叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 蒂姆和蒂普(tim And Tip) 000001

2. 蒂姆和蒂普(tim And Tip) 000002

3. 蒂姆和蒂普(tim And Tip) 000003

4. 蒂姆和蒂普(tim And Tip) 000004

5. 蒂姆和蒂普(tim And Tip) 000005

6. 蒂姆和蒂普(tim And Tip) 000006

7. 蒂姆和蒂普(tim And Tip) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂姆和蒂普(Tim and Tip)
第1/7页

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp]
TIM **AND** **TIP**
蒂姆 和 提示

蒂姆和蒂普

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['sɪriːz]
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE'S** **SERIES**
哈珀斯 年轻的 人们的 系列

哈珀青少年系列

[nuː] [lɑːrdʒ] - [taɪp] [ɪ'dɪʃn]
New **Large** **-** **type** **Edition**
新的 大的 - 类型 版

新大字版

['toʊbi]['tailə][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
Toby **Tyler** **James** **Otis**
托比 泰勒 詹姆斯 奥蒂斯

托比·泰勒·詹姆斯·奥蒂斯

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [dʒeɪmz]['oʊtɪs]
Mr **.** **Stubbs's** **Brother** **James** **Otis**
先生 . 斯塔布斯 兄弟 詹姆斯 奥蒂斯

斯塔布斯先生的兄弟詹姆斯·奥蒂斯

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] [dʒeɪmz]['oʊtɪs]
Tim **and** **Tip** **James** **Otis**
蒂姆 和 提示 詹姆斯 奥蒂斯

蒂姆和蒂普·詹姆斯·奥蒂斯

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] “ [pɜːrl] ” [dʒeɪmz]['oʊtɪs]
Raising **the** **“** **Pearl** **”** **James** **Otis**
提高 这 “ 珍珠 ” 詹姆斯 奥蒂斯

抚养“珍珠”詹姆斯·奥蒂斯

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ['dʌbljuː] . [ef] . ['koʊdi]
Adventures **of** **Buffalo** **Bill** **W** **.** **F** **.** **Cody**
冒险 的 水牛 账单 W . F . 科迪

《布法罗比尔历险记》WF Cody

[dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt]['mɪsɪz] . [el] . [siː] . -
Diddie **,** **Dumps** **and** **Tot** **Mrs** **.** **L** **.** **C** **.** **Pyrnelle**
迪迪 , 倾倒 和 总计 太太 . L . C . -

Diddie、Dumps 和 Tot LC Pyrnelle 夫人

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] ['luːsi] [siː] . ['lɪli]
Music **and** **Musicians** **Lucy** **C** **.** **Lillie**
音乐 和 音乐家 露西 C . 莉莉

音乐和音乐家 Lucy C. Lillie

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] ['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən]
The **Cruise** **of** **the** **Canoe** **Club** **W** **.** **L** **.** **Alden**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 W . L . 奥尔登

独木舟俱乐部巡游 WL Alden

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [goʊst] ” ['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən]

The	Cruise	of	the	“	Ghost	”	W	.	L	.	Alden
这	巡航	的	这	“	鬼	”	W	.	L	.	奥尔登

“幽灵号”游轮之旅 WL Alden

['mɔːrəl]['paiərits]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən]

Moral	Pirates	W	.	L	.	Alden
道德	海盗	W	.	L	.	奥尔登

道德海盗 WL Alden

[ə; eɪ] [nuː] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən]

A	New	Robinson	Crusoe	W	.	L	.	Alden
一个	新的	罗宾逊	克鲁索	W	.	L	.	奥尔登

新鲁滨逊漂流记 WL 奥尔登

[prɪns] ['leɪziboʊnz] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz]

Prince	Lazybones	Mrs	.	W	.	J	.	Hays
王子	懒骨头	太太	.	W	.	J	.	海斯

懒骨头王子 WJ·海斯夫人

[ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] ['feðər] [kɜːrk] ['mʌnroʊ]

The	Flamingo	Feather	Kirk	Munroe
这	火烈鸟	羽毛	柯克	门罗

火烈鸟羽毛 柯克·门罗

['derɪk] ['stɜːrlɪŋ] [kɜːrk] ['mʌnroʊ]

Derrick	Sterling	Kirk	Munroe
德里克	英镑	柯克	门罗

德里克·斯特林·柯克·门罗

['krɪstəl] , [dʒæk] & [ˌsiː 'oʊ] .

Chrystal	,	Jack	&	Co	.
克丽丝塔尔	,	杰克	&	合作	.

克里斯特尔、杰克公司

[kɜːrk] ['mʌnroʊ]

Kirk	Munroe
柯克	门罗

柯克·门罗

[wɑː'kʌlə] [kɜːrk] ['mʌnroʊ]

Wakulla	Kirk	Munroe
瓦库拉	柯克	门罗

瓦库拉·柯克·门罗

[ðə; ði][aɪs] [kwiːn] ['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl]

The	Ice	Queen	Ernest	Ingersoll
这	冰	女王	欧内斯特	英格索尔

冰雪女王 欧内斯特·英格索尔

[ðə; ði] [red] ['mʌstæŋ] ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd]

The	Red	Mustang	W	.	O	.	Stoddard
这	红色的	野马	W	.	哦	.	斯托达德

红色野马 WO Stoddard

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd]

The	Talking	Leaves	W	.	O	.	Stoddard
这	说	树叶	W	.	哦	.	斯托达德

会说话的树叶 W.O.斯托达德

[tuː] ['ærəus]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd]

Two	Arrows	W	.	O	.	Stoddard
二	箭头	W	.	哦	.	斯托达德

双箭 WO Stoddard

['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]
HARPER	**&**	**BROTHERS**
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[tɪm]	[ʃoʊz]	[ðə; ði]	[maːrks]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]	-	[wɪp]
TIM	**SHOWS**	**THE**	**MARKS**	**OF**	**CAPTAIN**	**BABBIGE'S**	**WHIP**
蒂姆	演出	这	标记	的	队长	-	鞭

蒂姆展示了巴比奇船长鞭子的痕迹

[tɪm]	[ænd; ənd]	[tɪp]
TIM	**AND**	**TIP**
蒂姆	和	提示

蒂姆和蒂普

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði]	[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]
The	**Adventures**	**of**	**a**	**Boy**
这	冒险	的	一个	男生

一个男孩的冒险

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɔːg]
and	**a**	**Dog**
和	一个	狗

还有一条狗

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]	['oʊtɪs]
JAMES	**OTIS**
詹姆斯	奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['mɪstər]	.	[stʌbs]	['brʌðər]	,	”
Author	**of**	**“**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**Brother**	**,**	**”**
作者	的	“	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	”

《斯塔布斯先生的兄弟》的作者

“	['toʊbi]	['tailə]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Toby**	**Tyler**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
“	托比	泰勒	,	”	ETC	.

“托比·泰勒”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	['pʌblɪʃərz]
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**PUBLISHERS**
哈珀	&	兄弟	出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp]
TIM AND TIP
蒂姆 和 提示

蒂姆和蒂普

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1883 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1883年，哈珀兄弟公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ['keɪlɝ]
Copyright , 1911 , by James Otis Kaler
版权 , - , 经过 詹姆斯 奥蒂斯 卡勒

版权所有，1911年，詹姆斯·奥蒂斯·卡勒

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['tɪmz] [flaɪt] [wʌn]
I . Tim's Flight 1
我 . 蒂姆的 航班 1

一、蒂姆的航班 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[sæm] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] -
Sam , the Fat Boy 10
山姆 , 这 胖的 男生 -

山姆，胖小子10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['tɪps] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['simpsn] -
Tip's Introduction to Mrs . Simpson 25
尖端 介绍 到 太太 . 辛普森 -

小费对辛普森太太的介绍 25

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['tɪmz] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] -
Tim's Start in Life 41
蒂姆的 开始 在 生活 -

蒂姆的人生起点 41

[viː] . [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ” -
V . Life on Board the “ Pride of the Wave ” 58
V . 生活 在 木板 这 “ 自豪 的 这 海浪 ” -

五、船上生活 “浪潮之傲”号 58

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[tɪm] [meɪks] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] -
Tim Makes an Acquaintance 74
蒂姆 制作 一个 熟人 -

蒂姆结识了一位新朋友 74

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['tɪps] ['hɜːrid] ['lændɪŋ] -
Tip's Hurried Landing 95
尖端 慌忙 降落 -

蒂普的匆忙着陆 95

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] -
Minchin's Island 110
明钦的 岛 -

明钦岛 110

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['feɪməs] [ber] - [hʌnt] -
The Famous Bear - Hunt 129
这 著名的 熊 - 打猎 -

著名的猎熊行动 129

[eks] . [bɪl] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [tent] -
X . Bill Thompson's Tent 153
X . 账单 汤普森的 帐篷 -

X. 比尔·汤普森的帐篷 153

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wʌn] [kʊk] [spɔɪlz] [ðə; ði] [brɔːθ] -
One Cook Spoils the Broth 168
一 厨师 战利品 这 肉汤 -

一厨毁了整锅汤 168

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['tɪps] ['deɪndʒər] -
Tip's **Danger** **185**
尖端 危险 -

提示的危险 185

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] -
In **Conclusion** **202**
在 结论 -

结论 202

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tɪm] [ʃoʊz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [wɪp] ['frʌntɪspiːs]
Tim **Shows** **the** **Marks** **of** **Captain** **Babbige's** **Whip** **Frontispiece**
蒂姆 演出 这 分数 的 队长 - 鞭 卷首插图

蒂姆展示了巴比奇船长鞭子的痕迹（扉页）

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

“ ['pepərmɪnt] [ɔːr] ['lemən] ? ” -
“ **Peppermint** **or** **Lemon** **?** **”** **20**
“ 薄荷 或者 柠檬 ? ” -

“薄荷味还是柠檬味？”20

[ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [və'liːs] -
The **Small** **Passenger** **with** **the** **Large** **Valise** **75**
这 小的 乘客 和 这 大的 手提箱 -

小型乘客与大型行李箱 75

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] -
Making **Ready** **to** **Embark** **136**
制作 准备好 到 启程 -

准备启程 136

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] [[wʌn]]
TIM **AND** **TIP** **[** **1** **]**
蒂姆 和 提示 [1]

蒂姆和蒂普[1]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp]
TIM **AND** **TIP**
蒂姆 和 提示

蒂姆和蒂普

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg]

The	Adventures	of	a	Boy	and	a	Dog
这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗

男孩与狗的冒险

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ˈtɪmz] [flaɪt] .

TIM'S	FLIGHT	.
蒂姆的	航班	.

蒂姆的航班。

“ [streɪd] . — [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][səbˈskraɪbər] ; [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn]

“	Strayed	.	—	A	boy	from	the	home	of	the	subscriber	;	and	any	one
“	迷路了	.	—	一个	男生	从	这	家	的	这	订户	;	和	任何	一

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈsuːtəbli] [riˈwɔːdid] .

returning	him	will	be	suitably	rewarded	.
返回	他	将要	是	适当地	奖励	.

“走失儿童——指从认捐人家中走失的男孩；任何将其送回的人都将获得相应的奖励。”

[sed] [bɔɪ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] [ʃɔːrt] , [laɪt] [her] , [ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,

Said	boy	is	about	eleven	years	old	,	has	short	,	light	hair	,	a	turned	-	up	nose	,
说	男生	是	关于	十一	年	老的	,	有	短的	,	光	头发	,	一个	转向	-	向上	鼻子	,

该男孩大约十一岁，留着浅色短发，鼻子略微上翘。

[ænd; ənd] [feɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [tænd] .

and	face	very	much	tanned	.
和	脸	非常	很多	晒黑的	.

脸部晒得黝黑。

[wen] [læst] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [bluː] [kloʊðz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd]

When	last	seen	he	had	on	a	suit	of	blue	clothes	considerably	faded	and
什么时候	最后的	已见	他	有	在	一个	套装	的	蓝色的	衣服	相当	褪色	和

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

他最后一次出现时身穿一套褪色破旧的蓝色西装。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi] , [ʃɔːrt] [legz] ,

and	had	with	him	a	yellow	dog	,	with	a	long	body	,	short	legs	,
和	有	和	他	一个	黄色的	狗	,	和	一个	长的	身体	,	短的	腿	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] .

and	a	short	tail	.
和	一个	短的	尾巴	.

他带着一条黄狗，身子长，腿短，尾巴也短。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [tɪp] .

The	boy	answers	to	the	name	of	Tim	,	and	the	dog	to	that	of	Tip	.
这	男生	答案	到	这	姓名	的	蒂姆	,	和	这	狗	到	那	的	提示	.

男孩名叫蒂姆，狗名叫蒂普。

[ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪbərəli] [peɪd] [fɔːr; fər] .

Any	information	regarding	the	runaway	will	be	liberally	paid	for	.
任何	信息	关于	这	逃跑	将要	是	慷慨地	有薪酬的	为了	.

任何提供有关这名逃跑者的信息都将获得丰厚的报酬。

[əˈdres] [ˈkæptɪn] [ˈruːfəs] - , [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] . ”

Address	Captain	Rufus	Babbige	,	in	care	of	this	office	.	”
地址	队长	鲁弗斯	-	,	在	关心	的	这	办公室	.	”

请将信件寄给鲁弗斯·巴比格上尉，转交本办公室。

“ [ðer; ðər] , [tɪm] ,
“ There , Tim ,
” 那里 , 蒂姆 ,

“好了，蒂姆，

” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” said the man who had been reading the advertisement aloud from the
” 说 这 男人 WHO 有 到过 阅读 这 广告 大声 从 这
['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [[ˌtuː'tuː]]
columns of a country newspaper to a very small [2]
列 的 一个 国家 报纸 到 一个 非常 小的 [2]

“那人正对着一个很小的孩子大声朗读着乡村报纸上的广告[2]”

[bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɜːrti] [feɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]
boy , with large , dark eyes , and an exceedingly dirty face , who was listening
男生 , 和 大的 , 黑暗的 眼睛 , 和 一个 非常 肮脏的 脸 , WHO 曾是 聆听
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,

一个男孩，有着大大的黑眼睛，脸上脏兮兮的，正全神贯注地听着。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ruːf] - [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ]
“ you see that Rufe Babbige don't intend to let you get away as easy as you
“ 你 看 那 鲁菲 - 不 打算 到 让 你 得到 离开 作为 简单的 作为 你
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“你看，鲁夫·巴比格并不打算让你像你想象的那样轻易逃脱。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
for he's willing to pay something for any news of you ,
为了 他是 愿意的 到 支付 某物 为了 任何 消息 的 你 ,

因为他愿意花钱买你的任何消息。

[ðoʊ] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi] [wəʊnt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] . ”
though I'll be bound he won't part with very much money . ”
尽管 患病的 是 边界 他 惯于 部分 和 非常 很多 钱 . ”

但我敢肯定他不会花很多钱。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ'd][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ But he always said he wished I'd have sense enough to die , ” replied the
“ 但 他 总是 说 他 希望 ID 有 感觉 足够的 到 死 , ” 回复 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“但他总是说，他希望我能明智地死去，”男孩回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [wʊd] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət]
trying to choke down the sob of terror which would rise in his throat at
尝试 到 呛 向下 这 哭泣 的 恐怖 哪个 会 上升 在 他的 喉 在
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] ;
the idea of being thus advertised for as though he were a thief ;
这 主意 的 存在 因此 广告 为了 作为 尽管 他 是 一个 贼 ;

他努力压抑住即将涌上喉头的恐惧呜咽，一想到自己会被这样公开示众，就像被当作小偷一样，他就感到害怕；

“ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr] [ænt]
“ an ' it don't seem to me that there's been a day but what he or Aunt
“ 一个 - 它 不 似乎 到 我 那 有 到过 一个 天 但 什么 他 或者 阿姨
['bɛtsi] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪpɪn] - [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .
Betsey have given me a whippin ' since my mother died .
贝齐 有 给定 我 一个 鞭子 - 自从 我的 母亲 死亡 .

“自从我母亲去世以来，我感觉他和贝茜阿姨每天都要打我一顿。”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['rægɪd] [koʊt] [slíːvz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːrmz] ,
" As he spoke the boy pushed the ragged coat sleeves up from his thin arms ,
" 作为 他 辐 这 男生 推动 这 破烂不堪 外套 袖子 向上 从 他的 薄的 武器 ,

“说话间，男孩将破旧的外套袖子从瘦削的手臂上掖了起来。”

['ʃoʊɪŋ] [lɔːŋ] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .
showing long discolorations which had evidently been made by a whip - lash .
显示 长的 变色 哪个 有 显然 到过 制成 经过 一个 鞭 - 睫毛 .

皮肤上出现明显的鞭打痕迹，显示出大片褪色。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
“ It's all over me just like that ,
“ 它是 全部 超过 我 只是 喜欢 那 ,

“就这样，一切都笼罩了我。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tɪp] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər] ,
an ' I don't see what he wants Tip an ' me back for ,
一个 - 我 不 看 什么 他 想要 提示 一个 - 我 后退 为了 ,

我不明白他为什么想让我和Tip回来。

- [kɔːz] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] . " [[θriː]]
' cause he's always said he wished he was rid of us . " [3]
- 原因 他是 总是 说 他 希望 他 曾是 摆脱 的 我们 . " [3]

因为他总是说他希望摆脱我们。”[3]

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
“ It's a shame to treat a boy that always behaved himself as well as you did
" 它是 一个 耻辱 到 对待 一个 男生 那 总是 表现 他自己 作为 出色地 作为 你 做过
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

“像你这样对待一个一直表现得这么好的孩子，真是太可惜了。”

" [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] ['entərd]
" said the proprietor of the country store into which the runaway had entered
" 说 这 业主 的 这 国家 店铺 进入 哪个 这 逃跑 有 进入
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['krækərz] ,
to purchase a couple of crackers ,
到 购买 一个 夫妻 的 饼干 ,

“逃跑的女孩走进的那家乡村商店的老板说道，她当时正在买几块饼干。”

“ [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][foʊks] [ʌp] [ɪn] ['sɛlmən] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
“ an ' I don't see what the folks up in Selman were thinking of to let him
“ 一个 - 我 不 看 什么 这 各位 向上 在 塞尔曼 是 思维 的 到 让 他
[ə'bjuːs][juː; jʊ][soʊ] .
abuse you so .
虐待 你 所以 .

“我不明白塞尔曼那些人是怎么想的，竟然让他这样虐待你。”

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
I don't approve of boys running away ,
我 不 批准 的 男孩们 跑步 离开 ,

我不赞成男孩离家出走。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] ['suːnər] . "
but in your case I think the only fault is that you didn't run sooner . "
但 在 你的 案件 我 思考 这 仅有的 过错 是 那 你 没有 跑步 很快 . "

但就你而言，我认为唯一的过错就是你跑得不够早。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

"	But	now	that	he's	put	it	in	the	paper	he'll	be	sure	to	catch	me	,
"	但	现在	那	他是	放	它	在	这	纸	地狱	是	当然	到	抓住	我	,

“但既然他把这事写在报纸上了，他肯定会抓住我的。”

[fɔːr; fər] [aɪm] ['oʊnli] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɛlmən] ;

for	I'm	only	six	miles	from	Selman	;
为了	我是	仅有的	六	英里	从	塞尔曼	;

因为我离塞尔曼只有六英里；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːks] ,

"	and	the	big	tears	began	to	roll	down	the	boy's	cheeks	,
"	和	这	大的	眼泪	开始	到	卷	向下	这	男孩们	脸颊	,

男孩的眼泪夺眶而出，顺着脸颊滚落下来。

['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [kliːn] [laɪnz] [ðeɪ] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrti] [feɪs] .

marking	their	course	by	the	clean	lines	they	left	on	the	dirty	face	.
标记	他们的	课程	经过	这	干净的	线条	他们	左边	在	这	肮脏的	脸	.

他们用在脏兮兮的脸上留下的清晰线条来标记自己的行进路线。

" ['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] [hɪm; ɪm] ['wʊdnt] ['eni] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	Anybody	that	knows	him	wouldn't	any	more	think	of	sending	you	back	to	him
"	任何人	那	知道	他	不会	任何	更多的	思考	的	发送	你	后退	到	他

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] [ɔːf] ,

than	they	would	of	cutting	your	hand	off	,
比	他们	会	的	切割	你的	手	离开	,

“任何认识他的人都不会想到把你送回他身边，就像他们不会砍掉你的手一样。”

" [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	said	the	man	,
"	说	这	男人	,

“那人说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['sævɪdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz]

as	he	shook	his	fist	savagely	in	the	direction	Captain	Babbige	was
作为	他	摇晃	他的	拳头	野蛮地	在	这	方向	队长	-	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

supposed	to	be	.
据称	到	是	.

他朝着巴比奇船长所在的方向凶狠地挥舞着拳头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [juː 'es] [fɔːr; fər] , [wen] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

"	But	what	does	he	want	us	for	,	when	he's	always	wanted	to	get	rid	of
"	但	什么	做	他	想	我们	为了	,	什么时候	他是	总是	通缉	到	得到	摆脱	的

[juː 'es] ?

us	?
我们	?

“但他一直想摆脱我们，现在又要我们做什么呢？”

" [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [[fɔːr]]

"	persisted	the	boy	,	[	4	]
"	持续	这	男生	,	[	4	]

“男孩坚持说，”[4]

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kə'res] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] , [huːz] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

stooping	down	to	caress	a	very	queer	-	looking	dog	,	whose	body	seemed	to	have
弯腰	向下	到	抚摸	一个	非常	酷儿	-	寻找	狗	,	谁	身体	似乎	到	有

[bɪn] [stretʃt] [aʊt] ,

been	stretched	out	,
到过	拉伸	出去	,

弯下腰去抚摸一只长相非常怪异的狗，它的身体似乎被拉长了。

[ænd; ənd] [huːz] [legz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [daʊn] [baɪ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] .

and	whose	legs	looked	as	if	they	had	been	worn	down	by	much	running	.
和	谁	腿	看起来	作为	如果	他们	有	到过	磨损	向下	经过	很多	跑步	.

他的双腿看起来像是经常跑步而磨损严重。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [tɪm] ,

“	I	reckon	I	can	tell	you	why	he	wants	you	,	Tim	,
”	我	估计	我	能	告诉	你	为什么	他	想要	你	,	蒂姆	,

“我想我可以告诉你他为什么想要你，蒂姆。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] ['oʊldər] ['itl] [duː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	you	get	older	it'll	do	you	some	good	to	know	it	.
和	什么时候	你	得到	老	它将	做	你	一些	好的	到	知道	它	.

当你年纪大了，了解这些对你会有好处。

['hiːz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , [æn; ən] - [jʊr; jər] ['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] ,

He's	your	uncle	,	an	'	your	legal	guardian	,
他是	你的	叔叔	,	一个	-	你的	合法的	监护人	,

他既是你的叔叔，也是你的法定监护人。

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊz] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni]

an	'	I've	been	told	by	them	that	knows	that	he's	got	quite	a	sum	of	money
一个	-	我已经	到过	讲述	经过	他们	那	知道	那	他是	得到	相当	一个	和	的	钱

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

belonging	to	you	,
属于	到	你	,

而且我从那些知道他有一大笔属于你的钱的人那里得知，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

which	would	all	be	his	if	you	should	die	.
哪个	会	全部	是	他的	如果	你	应该	死	.

如果你死了，这些都将归他所有。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

Some	day	when	you	are	of	age	you	come	back	here	and	claim	it	;
一些	天	什么时候	你	是	的	年龄	你	来	后退	这里	和	宣称	它	;

等你成年了，你就可以回到这里把它拿回来；

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] [naʊ] . ”

but	don't	you	let	him	get	hold	of	you	again	now	.	”
但	不	你	让	他	得到	抓住	的	你	再次	现在	.	”

但是你现在千万别让他再控制你了。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wəʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Indeed	I	won't	,	”	replied	the	boy	,
”	的确	我	惯于	,	”	回复	这	男生	,

“我当然不会，”男孩回答道。

['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

trembling	at	the	thought	of	the	fate	which	would	be	his	if	he	should	be
发抖	在	这	想法	的	这	命运	哪个	会	是	他的	如果	他	应该	是

[soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['klʌtʃɪz] [ə'gen] .

so	unlucky	as	to	fall	into	the	captain's	clutches	again	.
所以	倒霉	作为	到	落下	进入	这	船长的	离合器	再次	.

想到如果自己不幸再次落入船长的魔爪，将会面临怎样的命运，他就不寒而栗。

“ [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

“	Run	away	from	here	so	far	that	he	can't	find	you	,
”	跑步	离开	从	这里	所以	远的	那	他	不能	寻找	你	,

“快逃，逃得远远的，让他找不到你。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

and	when	you	get	a	place	where	you	can	go	to	work	be	as	good	a
和	什么时候	你	得到	一个	地方	在哪里	你	能	去	到	工作	是	作为	好的	一个

[bɔɪ] [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

boy	as	I've	always	known	you	to	be	,
男生	作为	我已经	总是	已知	你	到	是	,

等你找到工作，一定要像我一直以来认识的你一样，做一个好孩子。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [[faɪv]]

and	you'll	come	out	of	this	trouble	by	[	5	]
和	你会	来	出去	的	这	麻烦	经过	[	5	]

你会通过[5]摆脱困境。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [mæn] .

being	a	good	,	honest	man	.
存在	一个	好的	,	诚实的	男人	.

做一个善良诚实的人。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Here's	a	couple	of	dollars	for	you	,
这里是	一个	夫妻	的	美元	为了	你	,

给你几美元，

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

and	I	only	wish	it	was	in	my	power	to	take	you	home	with	me	and
和	我	仅有的	希望	它	曾是	在	我的	力量	到	拿	你	家	和	我	和

[kiːp] [juː; jʊ] .

keep	you	.
保持	你	.

我只希望我能有能力把你带回家，把你永远留在身边。

[bʌt; bət] ['ruːf] - [wʊd] [suːn] [breɪk] [ðæt] [ʌp] ,

But	Rufe	Babbige	would	soon	break	that	up	,
但	鲁菲	-	会	很快	休息	那	向上	,

但鲁夫·巴比奇很快就会打破这种局面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	best	thing	you	can	do	is	to	trudge	off	as	fast	as	possible	.
和	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	跋涉	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

你最好的办法就是尽快离开。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ʃɑːpkiːpər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]

"	The	boy	tried	to	thank	the	kind	-	hearted	shopkeeper	,	but	the	tears	were
"	这	男生	尝试	到	感谢	这	种类	-	心地	店主	,	但	这	眼泪	是

['kʌmɪŋ] [soʊ] [fæst] ,

coming	so	fast	,
未来	所以	快速地	,

男孩想感谢这位好心的店主，但眼泪却止不住地流了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	the	big	sob	in	his	throat	had	got	so	far	up	toward	his	mouth	,
和	这	大的	哭泣	在	他的	喉	有	得到	所以	远的	向上	朝向	他的	嘴	,

他喉咙里那声巨大的抽泣几乎就要涌到嘴边了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

that	he	could	not	utter	a	word	.
那	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也说不出来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

Just	then	a	customer	entered	the	store	,	and	he	hurried	away	at	once	,
只是	然后	一个	顾客	进入	这	店铺	,	和	他	慌忙	离开	在	一次	,

这时，一个顾客走进店里，随即匆匆离开了。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] , [huː] [dɪ'spleɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

closely	followed	by	the	odd	-	looking	dog	,	who	displayed	,	in	his	way	,
密切	随后	经过	这	奇怪的	-	寻找	狗	,	WHO	显示	,	在	他的	方式	,

紧随其后的是那只长相奇特的狗，它以自己的方式展示了……

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

quite	as	much	affection	for	the	boy	as	the	boy	did	for	him	.
相当	作为	很多	感情	为了	这	男生	作为	这	男生	做过	为了	他	.

他对男孩的感情与男孩对他的感情一样深厚。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

Down	through	the	one	street	of	the	little	village	,	out	on	to	the	country	road	,
向下	通过	这	一	街道	的	这	小的	村庄	,	出去	在	到	这	国家	路	,

沿着小村庄唯一的街道往下走，来到乡间公路上，

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] ;

the	two	walked	as	if	they	were	already	foot	-	sore	and	weary	;
这	二	步行	作为	如果	他们	是	已经	脚	-	疮	和	厌倦	;

两人走起路来，好像已经脚酸疲惫不堪；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

and	when	at	last	they	came	to	where	the	road	wound	along	through	the	woods
和	什么时候	在	最后的	他们	来了	到	在哪里	这	路	伤口	沿着	通过	这	树林

[tɪm] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] ,

Tim	sat	down	on	a	rock	to	rest	,
蒂姆	卫星	向下	在	一个	岩石	到	休息	,

最后，当他们来到小路蜿蜒穿过树林的地方时，蒂姆坐在一块石头上休息。

[waɪl] [tɪp] ['hʌdld] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . [[sɪks]]

while	Tip	huddled	up	close	beside	him	.	[	6	]
尽管	提示	蜷缩着	向上	关闭	旁	他	.	[	6	]

Tip 则紧紧地依偎在他身边。[6]

“ [its] ['kɪndər] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪp] ?

“	It's	kinder	too	bad	to	be	called	such	names	in	the	papers	,	ain't	it	,	Tip	?
“	它是	幼儿园	也	坏的	到	是	称为	这样的	姓名	在	这	文件	,	不是	它	,	提示	?

“在报纸上被这样称呼也算仁慈了，不是吗，Tip？”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] ,

”	said	the	boy	,	speaking	for	the	first	time	since	they	had	left	the	store	,
”	说	这	男生	,	请讲	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	左边	这	店铺	,

“男孩说道，这是他们离开商店后他第一次开口说话。”

“ [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hi'self] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	an	'	I	think	he	ought	to	be	'	shamed	of	hisself	to	talk	so	about	you	.
“	一个	-	我	思考	他	应该	到	是	-	羞愧	的	他自己	到	讲话	所以	关于	你	.

“我认为他应该为自己这样说你而感到羞耻。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [jʊr; jər] [legz] [ɪz] [ʃɔːrt] [æn; ən] - [jʊr; jər] [teɪl] [gɔːn] ;

It	ain't	your	fault	if	your	legs	is	short	an	'	your	tail	gone	;
它	不是	你的	过错	如果	你的	腿	是	短的	一个	-	你的	尾巴	已消失	;

如果你的腿短、尾巴没了，那不是你的错；

[jʊə(r)] [wɜːrθ] [mə'rɛn] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

you're	worth	more'n	all	the	dogs	in	this	world	,
你是	值得	更多	全部	这	狗	在	这	世界	,

你比这世上所有的狗都更有价值。

[æn; ən] - [jʊə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

an	'	you're	all	that	I've	got	to	love	me	,
一个	-	你是	全部	那	我已经	得到	到	爱	我	,

而你是我唯一爱我的理由，

[æn; ən] - [wiːl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [let] ['kæptɪn] - [biːt] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [wiː; wi] , [tɪp]

an	'	we'll	never	go	back	to	let	Captain	Babbige	beat	us	any	more	,	will	we	,	Tip
一个	-	出色地	绝不	去	后退	到	让	队长	-	打	我们	任何	更多的	,	将要	我们	,	提示

?

?
?

我们再也不会让巴比奇船长打败我们了，对吧，蒂普?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [gɑːt][wʌn][ɪn]

"	Just	then	the	dog	,	which	had	been	chewing	some	blades	of	grass	,	got	one	in
"	只是	然后	这	狗	,	哪个	有	到过	咀嚼	一些	刀片	的	草	,	得到	一	在

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

“就在这时，那只正在啃草的狗，不小心把一根草叶扎进了鼻子里。”

[ə; eɪ]['mɪshæp] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] ; [waɪl]

a	mishap	which	caused	him	to	sneeze	and	shake	his	head	vigorously	;	while
一个	意外	哪个	导致	他	到	喷嚏	和	摇	他的	头	大力	;	尽管

[tɪm] ,

Tim	,
蒂姆	,

一次意外导致他打了个喷嚏，并用力摇了摇头；而蒂姆，

[huː] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [tɪp] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	firmly	believed	that	Tip	understood	all	that	was	said	to	him	,
WHO	牢牢	相信	那	提示	理解	全部	那	曾是	说	到	他	,

他坚信蒂普能听懂别人跟他说的一切，

[lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [ə'griːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

looked	upon	this	as	a	token	that	the	dog	agreed	to	what	he	had	said	,
看起来	之上	这	作为	一个	令牌	那	这	狗	同意	到	什么	他	有	说	,

他认为这是狗同意他所说的话的标志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɜːrnɪstli] :

and	he	continued	,	earnestly	:
和	他	持续	,	切实	:

他继续认真地说：

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [tɪp] ,

“	I	know	just	as	well	as	you	do	,	Tip	,
"	我	知道	只是	作为	出色地	作为	你	做	,	提示	,

“我和你一样清楚，蒂普。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	it	wasn't	right	for	us	to	run	away	,	but	how	could	we	help	it	?
那	它	不是	正确的	为了	我们	到	跑步	离开	,	但	如何	可以	我们	帮助	它	?

我们明明不应该逃跑，但我们又能怎么办呢?

[ðeɪ] [kept] ['telɪn] - [ˌjuː 'es][wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [['sɛvən]]

They	kept	tellin	'	us	we	was	in	the	[	7	]
他们	保留	告诉	-	我们	我们	曾是	在	这	[	7	]

他们一直告诉我们，我们在[7]

[wei] [æn; ən] - [ðeɪ] [wɪʃt] [wiːd] [daɪ] ,

way	an	'	they	wished	we'd	die	,
方式	一个	-	他们	希望	我们会	死	,

他们宁愿我们去死，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es][toʊld][ju: 'es] [wi:d] ['betər] [du:][dʒʌst] [wʌt]

and	everybody	that	was	kind	to	us	told	us	we'd	better	do	just	what
和	大家	那	曾是	种类	到	我们	讲述	我们	我们会	更好的	做	只是	什么

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .

we	have	done	.
我们	有	完毕	.

所有对我们友善的人都告诉我们，我们最好继续做我们正在做的事情。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [waɪd] [wɜ:rld] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] , [tɪp] ,

Now	we're	off	in	the	big	,	wide	world	all	by	ourselves	,	Tip	,
现在	是	离开	在	这	大的	,	宽的	世界	全部	经过	我们自己	,	提示	,

现在我们要独自踏上这广阔的世界了，小费。

[æn; ən] - ['weðər] [ðə; ði] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] ,

an	'	whether	the	cap'en	catches	us	or	not	,
一个	-	无论	这	-	捕获物	我们	或者	不是	,

不管船长能不能抓住我们，

[ju:l] [lʌv] [ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ,

you'll	love	me	just	as	much	as	you	always	have	,	won't	you	,
你会	爱	我	只是	作为	很多	作为	你	总是	有	,	惯于	你	,

你会像以前一样爱我，对吗?

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] [ðæt] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

for	you're	all	I've	got	that	cares	for	me	?
为了	你是	全部	我已经	得到	那	关心	为了	我	?

因为你是我唯一关心我的人吗?

" [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	dog	was	still	busy	trying	to	settle	the	question	about	the	grass	in	his
"	这	狗	曾是	仍然	忙碌的	尝试	到	定居	这	问题	关于	这	草	在	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

“那只狗还在努力弄清楚鼻子里那团草是怎么回事。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]

and	after	that	was	decided	in	his	favor	he	looked	up	at	his	young	master
和	后	那	曾是	决定	在	他的	偏爱	他	看起来	向上	在	他的	年轻的	掌握

[ænd; ənd] [bɑ:rkt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	barked	several	times	,
和	吠叫	一些	时代	,

判决对他有利之后，他抬头看着他的小主人，吠了几声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz] [əd'vaɪs]

as	if	expressing	his	opinion	about	something	,	which	the	boy	interpreted	as	advice
作为	如果	表达	他的	观点	关于	某物	,	哪个	这	男生	翻译	作为	建议

.

:
.

仿佛在表达他对某事的看法，而男孩则将其理解为建议。

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɪp] — [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ,

“	Well	,	I	s'pose	you're	right	,	Tip	—	we	had	ought	to	go	along	,
“	出色地	,	我	假设	你是	正确的	,	提示	—	我们	有	应该	到	去	沿着	,

“好吧，我想你是对的，蒂普——我们当时应该跟着去的。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][wi:; wi] ['ʃænt] ['i:v(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][bɑ:rn][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,

for	if	we	don't	we	sha'n't	even	find	a	barn	to	sleep	in	,
为了	如果	我们	不	我们	不会	甚至	寻找	一个	谷仓	到	睡觉	在	,

如果我们不这样做，我们甚至连个睡觉的谷仓都没有。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][læst] [naɪt] .

as	we	did	last	night	.
作为	我们	做过	最后的	夜晚	.

就像我们昨晚做的那样。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] [tɪm] [ə'roʊz] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] [siːt] , [hɪz; ɪz][legz] [stɪf] [frʌm; frəm]

"	As	he	spoke	Tim	arose	wearily	from	his	hard	seat	,	his	legs	stiff	from
"	作为	他	辐	蒂姆	出现	疲劳	从	他的	难的	座位	,	他的	腿	僵硬的	从

[lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] ,

long	walking	,
长的	步行	,

“说话间，蒂姆疲惫地从硬椅子上站了起来，长时间的行走让他双腿僵硬。”

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

and	trudged	along	,
和	艰难跋涉	沿着	,

然后艰难地向前走去，

[waɪl] [tɪp] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

while	Tip	followed	as	closely	at	his	heels	as	it	was	possible	for	him
尽管	提示	随后	作为	密切	在	他的	高跟鞋	作为	它	曾是	可能的	为了	他

[tuː; tə][get] . [[eɪt]]

to	get	.	[	8	]
到	得到	.	[	8	]

Tip 则尽可能地紧随其后。[8]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] ,

It	was	nearly	sunset	,
它	曾是	几乎	日落	,

当时已接近日落时分。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	he	walked	on	it	seemed	as	if	he	was	getting	farther	into	the
和	作为	他	步行	在	它	似乎	作为	如果	他	曾是	获得	更远	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他继续往前走，感觉自己好像越来越深入树林了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

instead	of	coming	out	at	some	place	where	he	could	find	shelter	for	the
反而	的	未来	出去	在	一些	地方	在哪里	他	可以	寻找	庇护所	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而不是走到某个可以找地方过夜的地方。

“ [lʊks] ['kɪndər] ['loʊnsəm] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [tɪp] ? ” [ænd; ənd] [tɪm] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz]

“	Looks	kinder	lonesome	,	don't	it	,	Tip	?	”	and	Tim	choked	back	a	sob	as
“	看起来	幼儿园	寂寞	,	不	它	,	提示	?	”	和	蒂姆	窒息	后退	一个	哭泣	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“看起来孤零零的更可爱，不是吗，蒂普？”蒂姆说着，哽咽着说不出话来。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	don't	want	to	sleep	out	here	in	the	woods	if	I	can	help	it	;
“	我	不	想	到	睡觉	出去	这里	在	这	树林	如果	我	能	帮助	它	;

“如果可以的话，我不想睡在这片树林里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][soʊ][bæd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	it	wouldn't	be	half	so	bad	if	one	of	us	was	alone	,	would	it	?
但	它	不会	是	一半	所以	坏的	如果	一	的	我们	曾是	独自的	,	会	它	?

但如果我们当中只有一个人，情况就不会那么糟糕了，对吧?

〞 [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

〞	In	this	fashion	,
〞	在	这	时尚	,

以这种方式，

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] [wer] [wʌn]

keeping	up	a	sort	of	a	conversation	—	if	it	could	be	called	such	where	one
保持	向上	一个	种类	的	一个	对话	—	如果	它	可以	是	称为	这样的	在哪里	一

[dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wægd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] — [ðə; ði] [tuː]

did	all	the	talking	and	the	other	wagged	his	short	stump	of	a	tail	—	the	two
做过	全部	这	说	和	这	其他	摇晃	他的	短的	树桩	的	一个	尾巴	—	这	二

['dʒɝːniːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

journeyed	on	until	it	was	almost	too	dark	to	distinguish	objects	a	short
旅程	在	直到	它	曾是	几乎	也	黑暗的	到	区分	对象	一个	短的

['dɪstəns] [ə'hed] .

distance	ahead	.
距离	前方	.

它们之间进行着某种程度的对话——如果这也能称之为对话的话，因为一个一直在说话，另一个则摇着它短短的尾巴——它们一路前行，直到天色太暗，几乎看不清前方不远处的物体。

['oʊnli][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hæd; həd] [tɪm]

Only	once	since	the	store	-	keeper	had	given	him	the	two	dollars	had	Tim
仅有的	一次	自从	这	店铺	-	守门员	有	给定	他	这	二	美元	有	蒂姆

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kæptɪn] - ['hævɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

thought	of	what	he	had	said	regarding	Captain	Babbige's	having	money	of	his	,
想法	的	什么	他	有	说	关于	队长	-	拥有	钱	的	他的	,

自从店主给了他两美元之后，蒂姆只想起过一次他之前说过的关于巴比奇船长有他钱的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ,

and	then	he	put	it	out	of	his	mind	as	an	impossibility	,	for	surely	,
和	然后	他	放	它	出去	的	他的	头脑	作为	一个	不可能	,	为了	一定	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

然后他把这件事抛诸脑后，认为这不可能，因为他心想，肯定如此。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][skəuldid][soʊ][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[naɪn]]

he	would	not	have	scolded	so	about	what	he	and	his	[	9	]
他	会	不是	有	责骂	所以	关于	什么	他	和	他的	[	9	]

他不会因为自己和他的[9]的事情而如此责骂。

[dɔːg] [eɪt] [ɪf] [tɪm] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

dog	ate	if	Tim	had	had	any	property	of	his	own	.
狗	吃	如果	蒂姆	有	有	任何	财产	的	他的	自己的	.

如果蒂姆有任何自己的财物，那肯定都被狗吃了。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tɪp] , 〞 [sed] [tɪm] , [dɪs'kɑːnsələtli] ,

“	I	guess	we	shall	have	to	sleep	in	the	woods	,	Tip	,	〞	said	Tim	,	disconsolately	,
“	我	猜测	我们	将	有	到	睡觉	在	这	树林	,	提示	,	〞	说	蒂姆	,	沮丧地	,

“看来我们得在树林里过夜了，蒂普，”蒂姆沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [θɪk] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [jet] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	the	trees	appeared	to	be	less	thick	together	,	but	yet	no	signs	of	a
作为	这	树木	出现	到	是	较少的	厚的	一起	,	但	然而	不	标志	的	一个

[haʊs] ;

house	;
房子	;

树木似乎变得稀疏了一些，但仍然没有房屋的迹象；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ænt] ['bɛtsi] [kɔːlz][ə; eɪ][bed] [gʊd] [ɪ'nʌf]

“	but	it	won't	be	much	worse	than	what	Aunt	Betsey	calls	a	bed	good	enough
”	但	它	惯于	是	很多	更糟	比	什么	阿姨	贝齐	呼叫	一个	床	好的	足够的

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

for	boys	like	me	.
为了	男孩们	喜欢	我	.

“但这不会比贝茜阿姨所说的‘足够像我这样的男孩睡的床’差多少。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tɪm] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

”	Just	at	that	instant	Tim	was	frightened	out	of	nearly	all	his	senses	,
”	只是	在	那	立即的	蒂姆	曾是	害怕	出去	的	几乎	全部	他的	感官	,

“就在那一刻，蒂姆吓得几乎失去了所有知觉。”

[ænd; ənd] [tɪp] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [mætʃ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'pɑːlədʒi]

and	Tip	started	on	a	barking	match	that	threatened	to	shake	his	poor	apology
和	提示	开始	在	一个	叫声	匹配	那	威胁	到	摇	他的	贫穷的	道歉

[ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] ,

of	a	tail	from	his	thin	body	,
的	一个	尾巴	从	他的	薄的	身体	,

于是，蒂普开始狂吠，那吠声几乎要把他那可怜的尾巴从他瘦弱的身体上震下来。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] :

by	hearing	a	shrill	voice	cry	out	:
经过	听力	一个	尖锐	嗓音	哭	出去	:

听到一声尖锐的喊叫：

“ [lʊk] [hɪr] , ['felər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? ” [-]

“	Look	here	,	feller	,	where	are	you	goin	'	this	time	of	night	?	”	[	10	]
”	看	这里	,	伙计	,	在哪里	是	你	去	-	这	时间	的	夜晚	?	”	[	-	]

“伙计，你大半夜要去哪儿？”[10]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[sæm] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

SAM	,	THE	FAT	BOY	.
萨姆	,	这	胖的	男生	.

山姆，那个胖男孩。

[tɪm] [stɑːpt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [gluː] [wɪtʃ]

Tim	stopped	as	quickly	as	if	he	had	stepped	into	a	pool	of	glue	which
蒂姆	停止	作为	迅速地	作为	如果	他	有	步	进入	一个	水池	的	胶水	哪个

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['hɑrdnd] ,

had	suddenly	hardened	,
有	突然	硬化	,

蒂姆猛地停住脚步，就像踩进一滩突然凝固的胶水里一样。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]

holding	him	prisoner	,	and	peered	anxiously	ahead	,	trying	to	discover	where	the
保持	他	囚犯	,	和	窥视	焦虑地	前方	,	尝试	到	发现	在哪里	这

[vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .

voice	came	from	.
嗓音	来了	从	.

他把他囚禁起来，焦急地向前张望，试图找出声音的来源。

“ ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑ:di] - [raʊnd] [hɪr] , [dɪd] [jər] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	Didn't	know	there	was	anybody	'	round	here	,	did	yer	?	”	continued	the	voice	,
“	没有	知道	那里	曾是	任何人	-	圆形的	这里	,	做过	你的	?	”	持续	这	嗓音	,

“你不知道这附近有人吧？”那个声音继续说道。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑ:di] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] .

while	the	body	still	remained	hidden	from	view	.
尽管	这	身体	仍然	剩余	隐	从	看法	.

而尸体仍然藏在暗处。

[ə'gen] [tɪm] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['spi:kər] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [hi:; hi] [æskt]

Again	Tim	tried	to	discover	the	speaker	,	and	,	failing	in	the	attempt	,	he	asked
再次	蒂姆	尝试	到	发现	这	扬声器	,	和	,	失败	在	这	试图	,	他	问

,

,

,

蒂姆再次尝试寻找说话者，但仍然失败，于是他问道：

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌdespə'reɪʃn] , “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ? ”

in	a	sort	of	frightened	desperation	,	“	Who	are	you	,	anyhow	?	”
在	一个	种类	的	害怕	绝望	,	“	WHO	是	你	,	无论如何	?	”

带着一种恐惧和绝望，他问道：“你到底是谁？”

“ [kɔ:l] [ɔ:f] [jər] [dɔ:g] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [jər] .

“	Call	off	yer	dog	,	an	'	I'll	show	yer	.
“	称呼	离开	你的	狗	,	一个	-	患病的	展示	你的	.

“把你的狗叫走，我会让你好看。”

” [ði:z] [wɜ:rdz] [meɪd] [tɪm] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [-]

”	These	words	made	Tim	feel	very	much	[	11	]
”	这些	字	制成	蒂姆	感觉	非常	很多	[	-	]

“这些话让蒂姆感到非常[11]

['breɪvər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

braver	,	for	they	showed	that	the	speaker	as	well	as	himself	was	frightened	,
更勇敢	,	为了	他们	显示	那	这	扬声器	作为	出色地	作为	他自己	曾是	害怕	,

更勇敢，因为它们表明演讲者本人也感到害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ri'dju:siŋ] [tɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [klɑ:spɪŋ]

and	he	lost	no	time	in	reducing	Tip	to	a	state	of	subjection	by	clasping
和	他	丢失的	不	时间	在	减少	提示	到	一个	状态	的	隶属	经过	紧握

[hɪm; ɪm]['fɜ:rmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

him	firmly	around	the	neck	.
他	牢牢	大约	这	脖子	.

他毫不犹豫地掐住Tip的脖子，使他屈服。

“ [naʊ] [kʌm] [aʊt] ; [hi:; hi] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ][flai] ,

“	Now	come	out	;	he	wouldn't	hurt	a	fly	,
“	现在	来	出去	;	他	不会	伤害	一个	飞	,

“出来吧；他连只苍蝇都不会伤害。”

[æn; ən] - [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bɑ:rk] [wen] ['hi:z] ['kɪndər] [skerd] .

an	'	it's	only	his	way	to	bark	when	he's	kinder	scared	.
一个	-	它是	仅有的	他的	方式	到	吠	什么时候	他是	幼儿园	害怕的	.

只有当他感到害怕时，吠叫才是他表达恐惧的方式。

" [ðʌs] ['ɜːdʒd] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ,

"	Thus	urged	,	the	party	afraid	of	the	dog	came	out	of	his	place	of	hiding	,
"	因此	敦促	,	这	派对	害怕的	的	这	狗	来了	出去	的	他的	地方	的	隐藏	,

“在这样催促下，那个害怕狗的人从藏身之处走了出来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

which	was	none	other	than	the	branches	of	a	tree	,
哪个	曾是	没有任何	其他	比	这	分支	的	一个	树	,

而那正是树枝。

[baɪ] ['sɪmpli] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [tuː; tə]

by	simply	dropping	to	the	ground	—	a	proceeding	which	gave	another	shock	to
经过	简单地	下降	到	这	地面	—	一个	进行中	哪个	给予	其他	震惊	到

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][bəuθ] [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .

the	nerves	of	both	Tim	and	Tip	.
这	神经	的	两个都	蒂姆	和	提示	.

直接倒在地上——这一举动再次让蒂姆和蒂普的神经受到了惊吓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]

But	there	was	nothing	about	him	very	alarming	,	and	when	Tim	had	a
但	那里	曾是	没有什么	关于	他	非常	令人担忧	,	和	什么时候	蒂姆	有	一个

[fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

full	view	of	him	,
满的	看法	的	他	,

但他身上并没有什么特别令人担忧的地方，当蒂姆看清他全身时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

he	was	inclined	to	be	angry	with	himself	for	having	allowed	so	short	a
他	曾是	倾斜	到	是	生气的	和	他自己	为了	拥有	允许	所以	短的	一个

[bɔɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

boy	to	frighten	him	.
男生	到	吓唬	他	.

他很生气自己竟然让一个个子矮小的男孩吓到了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [tɪm] [ænd; ənd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

He	was	no	taller	than	Tim	and	,	as	near	as	could	be	seen	in	the
他	曾是	不	更高	比	蒂姆	和	,	作为	靠近	作为	可以	是	已见	在	这

[dɪm] [laɪt] ,

dim	light	,
暗淡	光	,

他个子和蒂姆差不多高，而且在昏暗的光线下，他看起来也差不多高。

[ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɔːl] [ʌv; əv]['dʒeli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ,

about	as	broad	as	he	was	long	—	a	perfect	ball	of	jelly	,	with	a	face	,
关于	作为	广阔	作为	他	曾是	长的	—	一个	完美的	球	的	果冻	,	和	一个	脸	,

[tuː] [legz] ,

two	legs	,
二	腿	,

他身子差不多长，但宽度却差不多——就像一团完美的果冻球，长着一张脸和两条腿。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmz] [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	two	arms	carved	on	it	.
和	二	武器	雕刻	在	它	.

上面还雕刻着两只手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

It	was	impossible	to	gain	a	good	view	of	his	[	12	]
它	曾是	不可能的	到	获得	一个	好的	看法	的	他的	[	-	]

无法清楚地看到他的[12]

[feɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðɪs] [bɔɪ]

face	,	but	that	did	not	trouble	Tim	,	who	was	only	anxious	to	learn	who	this	boy
脸	,	但	那	做过	不是	麻烦	蒂姆	,	WHO	曾是	仅有的	焦虑的	到	学习	WHO	这	男生

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但这并没有困扰蒂姆，他只迫切地想知道这个男孩是谁。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [send]

and	whether	he	might	be	sufficiently	acquainted	with	Captain	Babbige	to	send
和	无论	他	可能	是	足够	熟人	和	队长	-	到	发送

[hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

him	news	of	the	runaway	.
他	消息	的	这	逃跑	.

他是否与巴比格船长足够熟悉，能够将逃犯的消息传递给他。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	new	-	comer	did	not	appear	to	be	in	any	hurry	to	begin	the	conversation	,
这	新的	-	角	做过	不是	出现	到	是	在	任何	匆忙	到	开始	这	对话	,

[bʌt; bət] [stʊd] ,

but	stood	,
但	站立	,

新来者似乎并不急于开始谈话，而是站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

with	his	hands	in	his	pockets	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插在口袋里，

['aɪɪŋ] [tɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

eying	Tim	as	though	he	was	some	strange	animal	who	might	be	expected
注视	蒂姆	作为	尽管	他	曾是	一些	奇怪的	动物	WHO	可能	是	预期的

[tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [kwɪr] ['æntɪks][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

to	cut	up	queer	antics	at	any	moment	.
到	切	向上	酷儿	滑稽动作	在	任何	片刻	.

她打量着蒂姆，仿佛他是什么奇怪的动物，随时都可能做出古怪的举动。

“ [həˈloʊ] ！ ” [sed] [tɪm] ,

“	Hullo	!	”	said	Tim	,
“	你好	！	”	说	蒂姆	,

“你好！”蒂姆说道。

['æftər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]

after	he	thought	the	fat	boy	had	looked	at	him	quite	as	long	as	was
后	他	想法	这	胖的	男生	有	看起来	在	他	相当	作为	长的	作为	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他觉得那个胖男孩已经盯着他看了足够长的时间之后，就停了下来。

“ [həˈloʊ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Hullo	!	”	was	the	reply	.
“	你好	！	”	曾是	这	回复	.

“你好！”对方回答道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ？ ”

“	Where	did	you	come	from	?	”
“	在哪里	做过	你	来	从	？	”

你来自哪里？

“ ['aʊtər] [ðæt] [triː] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breɪvli] ,
“ **Outer** **that** **tree** **there** **,** ” **replied** **the** **boy** **,** **bravely** **,**
“ 外 那 树 那里 , ” 回复 这 男生 , 勇敢地 ,

“在那棵树外面,”男孩勇敢地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .
as **he** **pointed** **to** **the** **place** **where** **he** **had** **been** **hiding** **.**
作为 他 尖 到 这 地方 在哪里 他 有 到过 隐藏 .

他指着自己藏身的地方。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Yes** **,** **I** **saw** **you** **come** **out** **of** **there** **;** **but** **that** **ain't** **where** **you** **live** **,** **is** **it** **?** **”**
“ 是的 , 我 锯 你 来 出去 的 那里 ; 但 那 不是 在哪里 你 居住 , 是 它 ? ”

“是的，我看到你从那里出来了；但那不是你住的地方，对吧？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ **Where** **do** **you** **live** **?**
“ 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

” [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]
” **And** **Tim** **was** **beginning** **[** **13** **]**
” 和 蒂姆 曾是 开始 [-]

“而蒂姆开始[13]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [smɔːl]
to **think** **that** **it** **required** **a** **great** **deal** **of** **labor** **to** **extract** **a** **small**
到 思考 那 它 必需的 一个 伟大的 交易 的 劳动 到 提炼 一个 小的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fæt]['pɑːrti] .
amount **of** **knowledge** **from** **this** **fat** **party** **.**
数量 的 知识 从 这 胖的 派对 .

想想看，从这个肥胖的群体中挖掘出少量知识竟然需要付出巨大的努力。

“ [oʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **Oh** **,** **I** **live** **over** **the** **hill** **,** **about** **half** **a** **mile** **down** **the** **road** **.**
“ 哦 , 我 居住 超过 这 爬坡道 , 关于 一半 一个 英里 向下 这 路 .

“哦，我就住在山那边，沿着路往下走大约半英里。”

[gɑːt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?
Got **anything** **good** **to** **eat** **?**
得到 任何事物 好的 到 吃 ?

有什么好吃的吗?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [soʊ] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
” **The** **question** **seemed** **so** **unnecessary** **and** **out** **of** **place** **,** **considering** **all** **the**
” 这 问题 似乎 所以 不必要 和 出去 的 地方 , 考虑 全部 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

“考虑到所有情况，这个问题似乎完全没有必要，而且很不合时宜。”

[ðæt] [tɪm] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [æskt] , “ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
that **Tim** **took** **no** **notice** **of** **it** **,** **but** **asked** **,** **“** **What's** **your** **name** **?** **”**
那 蒂姆 采取 不 注意 的 它 , 但 问 , ” 是什么 你的 姓名 ? ”

蒂姆对此毫不在意，反而问道：“你叫什么名字？”

“ [sæm] . ”
“ Sam . ”
“ 山姆 . ”

“萨姆。”

“ [sæm] [wʌt] ? ”
“ Sam what ? ”
“ 山姆 什么 ? ”

“萨姆，什么？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [its] [ˈsɪmpsn] . ”
“ I dunno , but I guess it's Simpson . ”
“ 我 不知道 , 但 我 猜测 它是 辛普森 . ”

“我不知道，但我猜是辛普森。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ˈfʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃʊr] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , ” [sed] [tɪm] , [ˈθɔːtfəli] ,
“ Well , you're funny if you ain't sure what your name is , ” said Tim , thoughtfully ,
“ 出色地 , 你是 有趣的 如果 你 不是 当然 什么 你的 姓名 是 , ” 说 蒂姆 , 深思熟虑 ,

“嗯，如果你连自己的名字都不确定，那你还挺有趣的，”蒂姆若有所思地说。

[fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kwɪr] [ˈspesɪmən] .
forgetting his own troubles in his curiosity about this queer specimen .
遗忘 他的 自己的 麻烦 在 他的 好奇心 关于 这 酷儿 标本 .

他全然不顾自己的烦恼，对这个古怪的家伙充满了好奇。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈneɪmz] [ˈsɪmpsn] ? ” “
“ What makes you think your name's Simpson ? ” “
“ 什么 制作 你 思考 你的 名字 辛普森 ? ” “

“你凭什么认为自己叫辛普森？”

- [kɔːz] [ðæts] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [neɪm] .
' Cause that's my father's name .
- 原因 那就是 我的 父亲的 姓名 .

因为那是我父亲的名字。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɪm] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈtɪps] [nek] ,
” By this time Tim had released his hold of Tip's neck ,
” 经过 这 时间 蒂姆 有 发布 他的 抓住 的 尖端 脖子 ,

这时，蒂姆已经松开了掐着蒂普脖子的手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [sæm] [ɑːn] [ə; eɪ] [-]
and the dog walked around Sam on a [14]
和 这 狗 步行 大约 山姆 在 一个 [-]

狗绕着山姆走了一圈[14]

[sɔːrt] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [tʊr] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dɪsˈkʌmfərt] .
sort of smelling tour , very much to the boy's discomfort .
种类 的 闻起来 旅游 , 非常 很多 到 这 男孩们 不适 .

这就像是一场嗅觉之旅，让男孩非常不舒服。

“ [dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , ” [sed] [tɪm] , “ [hiː; hi] [wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] .
“ Don't be afraid , ” said Tim , “ he won't bite you .
“ 不 是 害怕的 , ” 说 蒂姆 , “ 他 惯于 咬 你 .

“别害怕，”蒂姆说，“他不会咬你的。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətəst] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] . ”
He's the best and quietest dog in the world if you only let him alone . ”
他是 这 最好的 和 最安静 狗 在 这 世界 如果 你 仅有的 让 他 独自的 . ”

只要你别打扰他，他就是世界上最好最安静的狗。

“ [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , [stɪl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈtɪps] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .
“ I'll let him alone , ” replied Sam , still in doubt as to Tip's good intentions .
“ 患病的 让 他 独自的 , ” 回复 山姆 , 仍然 在 怀疑 作为 到 尖端 好的 意图 .

“我会让他一个人待着，”萨姆回答道，他仍然怀疑蒂普的善意。

“ [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . ”

“	I'll	let	him	alone	,	an	'	I	wish	he'd	let	me	alone	.	”
”	患病的	让	他	独自的	,	一个	-	我	希望	他会	让	我	独自的	.	”

“我会让他一个人待着，也希望他能让我一个人待着。”

“ ['hiːz] ['oʊnli] ['kɪndər] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

“	He's	only	kinder	gettin	'	acquainted	,	that's	all	.
”	他是	仅有的	幼儿园	获得	-	熟人	,	那就是	全部	.

“他只是在初次见面时比较友善，仅此而已。”

[seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Say	,	do	you	s'pose	your	father	would	let	me	sleep	in	his	barn	to	-	night	?	”
说	,	做	你	假设	你的	父亲	会	让	我	睡觉	在	他的	谷仓	到	-	夜晚	?	”

你说，你觉得你父亲今晚会让我睡在他家的谷仓里吗?

“ [aɪ] [də'noʊ] .

“	I	dunno	.
”	我	不知道	.

我不知道。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɔːr; fər] ? ” “

What	do	you	want	to	for	?	”	“
什么	做	你	想	到	为了	?	”	“

你想要什么?

- [kɔːz] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

'	Cause	I	ain't	got	any	other	place	.
-	原因	我	不是	得到	任何	其他	地方	.

因为我没有其他地方可去。

” [ɪf] [sæm] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [fæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] ;

”	If	Sam	hadn't	been	so	fat	he	would	probably	have	started	in	surprise	;
”	如果	山姆	之前没有	到过	所以	胖的	他	会	大概	有	开始	在	惊喜	;

“如果萨姆不是那么胖，他可能会吓一跳；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [grʌnt] ,

but	as	it	was	he	expressed	his	astonishment	by	a	kind	of	grunt	,
但	作为	它	曾是	他	表达	他的	惊讶	经过	一个	种类	的	咕哝	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他却用一声咕哝表达了他的惊讶，然后，

['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [tɪm] , [hiː; hi] [æskt] , “ [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? ”

going	nearer	to	Tim	,	he	asked	,	“	Where	do	you	live	?	”
去	更近	到	蒂姆	,	他	问	,	“	在哪里	做	你	居住	?	”

他走近蒂姆，问道：“你住在哪里？”

“ ['noʊwer] .

“	Nowhere	.
”	无处	.

“无处。

[ˌem 'iː] [æn; ən] - [tɪp] [ɑːr; ər] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr]

Me	an	'	Tip	are	tryin	'	to	find	some	place	where	we	can	earn	our
我	一个	-	提示	是	尝试	-	到	寻找	一些	地方	在哪里	我们	能	赚	我们的

[oʊn] ['lɪvɪn] - ,

own	livin	'	,
自己的	生活	-	,

我和Tip正在努力找个能自食其力的地方。

" [rɪ'plaɪd] [-]
" replied [15]
" 回复 [-]

回复[15]

[tɪm] , [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɔ:r][nɑ:t] .
Tim , in doubt as to whether he ought to tell this boy his whole story or not .
蒂姆 , 在 怀疑 作为 到 无论 他 应该 到 告诉 这 男生 他的 所有的 故事 或者 不是 .

蒂姆犹豫着是否应该把他的整个故事告诉这个男孩。

" [eint] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ? "
" Ain't you got any father or mother ? "
" 不是 你 得到 任何 父亲 或者 母亲 ? "

你没有父母吗?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][rɪ'plaɪ] .
" No , " was the sad reply .
" 不 , " 曾是 这 伤心 回复 .

"不,"对方悲伤地回答。

" [ðeə(r)] [bəuθ] [ded] , [æn; ən] - [ˌem 'i:][æn; ən] - [tɪp] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
" They're both dead , an ' me an ' Tip have to look out for ourselves .
" 它们是 两个都 死的 , 一个 - 我 一个 - 提示 有 到 看 出去 为了 我们自己 .

"他们都死了，我和Tip只能靠自己了。"

[wi:; wi][dɪd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
We did live with Captain Babbige , but we couldn't stand it any longer ,
我们 做过 居住 和 队长 - , 但 我们 不能 站立 它 任何 更长 ,

我们确实和巴比奇船长一起生活过，但我们再也无法忍受了。

[æn; ən] - [soʊ][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hʊk] . "
an ' so we started out on our own hook . "
一个 - 所以 我们 开始 出去 在 我们的 自己的 钩 . "

于是，我们开始了自己的创业之路。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [get] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ? "
" Where do you get things to eat ? "
" 在哪里 做 你 得到 事物 到 吃 ? "

"你们去哪儿找吃的? "

" [wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] . "
" We've got some money to buy ' em with . "
" 我们已经 得到 一些 钱 到 买 - 呃 和 . "

"我们有钱买它们。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? "
" How much have you got ? "
" 如何 很多 有 你 得到 ? "

你带了多少钱?

" [aɪ][hæd; həd] [tu:] [sents] [wen] [aɪ] [left] ['sɛlmən] , [æn; ən] - ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ,
" I had two cents when I left Selman , an ' Mr . Sullivan ,
" 我 有 二 分 什么时候 我 左边 塞尔曼 , 一个 - 先生 . 沙利文 ,

"我离开塞尔曼的时候只有两分钱，还有苏利文先生，

[ðæt] [ki:ps] [ə; eɪ] [stɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "
that keeps a store down to the mills , gave me two dollars . "
那 保持 一个 店铺 向下 到 这 磨坊 , 给予 我 二 美元 . "

那家商店一直开到工厂附近，给了我两美元。"

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [sed] [sæm] , [ˈiːgərli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ]
“ I'll tell you what let's do , ” said Sam , eagerly , as his eyes sparkled with
” 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , ” 说 山姆 , 急切地 , 作为 他的 眼睛 闪闪发光 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

“我来告诉你我们该怎么做，”萨姆兴奋地说，他的眼睛闪闪发光。

“ [dʒest][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːr] ,
“ Jest the other side of my house there's a store ,
” 笑话 这 其他 边 的 我的 房子 有 一个 店铺 ,

“我家另一边就有一家商店，

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][æn; ən] - [get] [tuː] [bɪg] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi] ,
an ' we can go down there an ' get two big sticks of candy ,
一个 - 我们 能 去 向下 那里 一个 - 得到 二 大的 棍子 的 糖果 ,

我们可以下去买两大根糖果，

[æn; ən] - [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [taɪm] .
an ' have an awful good time .
一个 - 有 一个 可怕 好的 时间 .

玩得非常开心。

” [tɪm] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Tim reflected a moment .
” 蒂姆 反映 一个 片刻 .

蒂姆沉思了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [bʌt; bət]['sæmz][aɪ'diːə] [siːmd] [-]
He knew that he ought to keep his money ; but Sam's idea seemed [16]
他 知道 那 他 应该 到 保持 他的 钱 ; 但 山姆的 主意 似乎 [-]

他知道自己应该留着这笔钱；但山姆的想法似乎[16]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
such a good one that the thought of the pleasure which would come with the
这样的 一个 好的 一 那 这 想法 的 这 乐趣 哪个 会 来 和 这
['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] ;
eating of the candy was too much for his notions of economy ;
吃 的 这 糖果 曾是 也 很多 为了 他的 概念 的 经济 ;

这糖果太美味了，想到吃糖果带来的快乐，他就顾不上节俭了；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər][bɑːrn] .
therefore he compromised by saying , “ I will , if you'll let me sleep in your barn .
所以 他 受损 经过 说 , “ 我 将要 , 如果 你会 让 我 睡觉 在 你的 谷仓 .

因此他妥协道：“如果你让我睡在你的谷仓里，我就答应你。”

” [sæm] ['kwɪkli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]['kændi][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]
” Sam quickly agreed to that — in order to get the candy he would probably
” 山姆 迅速地 同意 到 那 — 在 命令 到 得到 这 糖果 他 会 大概
[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][fɑːrm] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] — [sæm] ,
have promised to give the entire farm away — and the three — Sam ,
有 承诺 到 给 这 全部的 农场 离开 — 和 这 三 — 山姆 ,

“山姆很快就同意了——为了得到糖果，他可能甚至会答应把整个农场都送出去——于是这三个人——山姆，

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] — ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
Tim and Tip — started off , the best of friends .
蒂姆 和 提示 — 开始 离开 , 这 最好的 的 朋友们 .

蒂姆和蒂普——一开始就是最好的朋友。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][sæm] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
But before they had gone very far Sam stopped in the middle of the road ,
但 前 他们 有 已消失 非常 远的 山姆 停止 在 这 中间 的 这 路 ,

但他们还没走多远，萨姆就停在了路中央。

['seɪɪŋ] , ['mɔːrnfəli] , “ [maɪ] !
saying , mournfully , “ My !
说 , 悲伤地 , ” 我的 !

悲伤地说：“我的天哪！”

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ! ”
but I forgot all about the cow ! ”
但 我 忘了 全部 关于 这 奶牛 ! ”

但我完全忘了那头牛!

“ [wʌt] [kaʊ] ? ”
“ What cow ? ”
“ 什么 奶牛 ? ”

“什么牛？”

“ ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][oʊld] ['waɪtˌfeɪs] ,
“ Father sent me down here to find old Whiteface ,
“ 父亲 发送 我 向下 这里 到 寻找 老的 白脸 ,

“父亲派我来这里寻找老白脸，

[æn; ən] - [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
an ' I forgot all about her when I saw you . ”
一个 - 我 忘了 全部 关于 她 什么时候 我 锯 你 . ”

见到你之后，我就把她忘得一干二净了。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] ?
“ Well , why don't you find her now ?
“ 出色地 , 为什么 不 你 寻找 她 现在 ?

“那你为什么不现在就去找她呢？”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”
Me an ' Tip will help you . ”
我 一个 - 提示 将要 帮助 你 . ”

我和Tip会帮助你。

“ [bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] , [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,
“ But it'll take so long , an ' before we get back the store will be shut up ,
“ 但 它将 拿 所以 长的 , 一个 - 前 我们 得到 后退 这 店铺 将要 是 关闭 向上 ,

“但这需要很长时间，等我们回去的时候，商店可能已经关门了。”

” ['ɔbdʒiktid] [sæm] , [huː] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [-]
” objected Sam , who stood undecided in the road , as if he had half [17]
” 反对 山姆 , WHO 站立 未决定 在 这 路 , 作为 如果 他 有 一半 [-]

“萨姆反对道，他犹豫地站在路中间，好像他有一半[17]

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [oʊld] ['waɪtˌfeɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
a mind to leave old Whiteface to her fate while he made sure of the
一个 头脑 到 离开 老的 白脸 到 她 命运 尽管 他 制成 当然 的 这
['kændi] .
candy .
糖果 .

他决定留下老白脸自生自灭，自己则去确保糖果的安全。

“ ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] [tɪm] , ['ɜːrnɪstli] .
“ Never mind if the store is shut up , ” said Tim , earnestly .
“ 绝不 头脑 如果 这 店铺 是 关闭 向上 , ” 说 蒂姆 , 切实 .

“商店关门也没关系，”蒂姆认真地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['kændi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ We can get the candy just as well in the morning ,
“ 我们 能 得到 这 糖果 只是 作为 出色地 在 这 早晨 ,

“我们早上也能买到糖果，

[æn; ən] - [pər'hæps] [wi:l] [faɪnd][hɜ:r; hər][soʊ] [kwɪk] [ðæt] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

an	'	perhaps	we'll	find	her	so	quick	that	there'll	be	plenty	of	time	.	”
一个	-	也许	出色地	寻找	她	所以	快的	那	将会	是	很多	的	时间	.	”

或许我们很快就能找到她，时间就很充裕了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kændi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][tu:; tə] - [naɪt] ? ”

“	Will	you	buy	the	candy	in	the	mornin	'	if	you	don't	to	-	night	?	”
”	将要	你	买	这	糖果	在	这	早晨	-	如果	你	不	到	-	夜晚	?	”

“如果你今晚不买，明天早上会买吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ['ɑ:nɪst] . ”

“	Yes	,	I	will	,	honest	.	”
”	是的	,	我	将要	,	诚实的	.	”

“是的，我会的，真的。”

“ [krɔ:s] [jʊr; jər] [θroʊt] .

“	Cross	your	throat	.
”	叉	你的	喉	.

“交叉喉咙。”

” [tɪm] [went] [θru:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]

”	Tim	went	through	the	ceremony	of	crossing	his	throat	to	make	his	promise
”	蒂姆	去	通过	这	仪式	的	过境	他的	喉	到	制作	他的	承诺

[mɔ:r] ['sɑ:ləm] ,

more	solemn	,
更多的	庄严	,

“蒂姆按照仪式做了交叉喉咙的动作，以使他的承诺更加庄严。”

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊ] .

and	search	was	made	for	the	cow	.
和	搜索	曾是	制成	为了	这	奶牛	.

于是人们开始寻找那头牛。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sæm][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lʌv]

Up	to	this	time	it	was	plain	that	Sam	did	not	feel	any	great	amount	of	love
向上	到	这	时间	它	曾是	清楚的	那	山姆	做过	不是	感觉	任何	伟大的	数量	的	爱

[fɔ:r; fər][ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [tɪp] ;

for	or	confidence	in	Tip	;
为了	或者	信心	在	提示	;

到目前为止，很明显山姆对蒂普并没有丝毫的爱意或信任；

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [sɜ:rtʃ] ,

but	when	,	after	a	few	moments	'	search	,
但	什么时候	,	后	一个	很少	时刻	-	搜索	,

但经过片刻的搜寻后，

[hɪz; ɪz] [laʊd] [bɑ:rk][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kaʊ] , [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][wʌz; wəz]

his	loud	bark	told	that	he	had	discovered	the	missing	cow	,	his	future	was
他的	大声	吠	讲述	那	他	有	发现	这	丢失的	奶牛	,	他的	未来	曾是

[ə'ʃʊrd] ,

assured	,
保证	,

他响亮的吠叫声表明他找到了走失的母牛，他的未来有了保障。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][sæm] ['simpsn] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	Sam	Simpson	was	concerned	.
所以	远的	作为	山姆	辛普森	曾是	担心的	.

就萨姆·辛普森而言。

“ [naʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪn] - [laɪk] , ” [hi:; hi] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] .

“	Now	,	that's	somethin	'	like	,	”	he	said	,	after	they	had	started	homeward	.
”	现在	,	那就是	某物	-	喜欢	,	”	他	说	,	后	他们	有	开始	回家	.

“嗯，那感觉就像……”，在他们开始往家走之后，他说。

“ [wen] [juːv] [gɑːt] [-]
“ When you've got [18]
” 什么时候 你已经 得到 [-]

“当你拥有[18]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [ðæt] ,
such a dog as that ,
这样的 一个 狗 作为 那 ,

像那样的狗，

[ɔːl][ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][set] [daʊn] [æn; ən] - [send][hɪm; ɪm]['æftər] - [ɪm] .
all a feller's got to do is to set down an ' send him after ' em .
全部 一个 伙计们 得到 到 做 是 到 放 向下 一个 - 发送 他 后 - 呃 .

你只需要放下武器，派他去追他们就行了。

[its] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['heɪtfl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['hʌntɪn] - [kaʊz] [wen] [juː; jʊ][dəunt]
It's the awfullest hateful thing in the world to go off huntin ' cows when you don't
它是 这 最可怕的 可恶 事物 在 这 世界 到 去 离开 亨廷顿 - 牛 什么时候 你 不
[wɑːnt][tuː; tə] .
want to .
想 到 .

强迫自己不去猎杀牛是世界上最糟糕、最可恨的事情。

” [tɪm] [hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [tɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd]
” Tim had many and serious doubts as to whether Tip could be depended
” 蒂姆 有 许多 和 严肃的 疑虑 作为 到 无论 提示 可以 是 取决于
[ɑːn][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ə'loʊn] ;
on to go for the cows alone ;
在 到 去 为了 这 牛 独自的 ;

“蒂姆对蒂普能否独自去放牛有很多严重的怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] [dauts] [ɪn][wɜːrdz] ,
but he did not think it best to put those doubts in words ,
但 他 做过 不是 思考 它 最好的 到 放 那些 疑虑 在 字 ,

但他认为最好不要把这些疑虑说出来。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] [pet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] .
lest he should deprive his pet of his new - found friend .
免得 他 应该 剥夺 他的 宠物 的 他的 新的 - 成立 朋友 .

免得他剥夺了宠物与新朋友相处的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tuː; tə]['sæmz] [hoʊm] ,
It was only a ten minutes ' walk to Sam's home ,
它 曾是 仅有的 一个 十 分钟 - 走 到 山姆的 家 ,

从萨姆家步行只需十分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][hɜːr; hər][stɔːl] [tɪm] [prə'poʊzd] [ðæt] [sæm][ʃʊd; ʃəd]
and when the cow had been led to her stall Tim proposed that Sam should
和 什么时候 这 奶牛 有 到过 引领 到 她 摊位 蒂姆 建议的 那 山姆 应该
[æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
ask permission for him to sleep in the barn .
问 允许 为了 他 到 睡觉 在 这 谷仓 .

当母牛被牵到牛棚后，蒂姆提议萨姆应该请求允许他睡在牛棚里。

“ [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” [wʌz; wəz]['sæmz][rɪ'plaɪ] ,
“ There's time enough for that when we come back , ” was Sam's reply ,
“ 有 时间 足够的 为了 那 什么时候 我们 来 后退 , ” 曾是 山姆的 回复 ,

“等我们回来有的是时间，”萨姆回答说。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɔ:r]

the	thought	of	the	candy	he	was	to	have	in	case	they	reached	the	store
这	想法	的	这	糖果	他	曾是	到	有	在	案件	他们	达到	这	店铺

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['draɪvɪŋ] [ɔ:l] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

before	it	was	closed	for	the	night	driving	all	else	from	his	mind	.
前	它	曾是	关闭	为了	这	夜晚	驾驶	全部	别的	从	他的	头脑	.

他一想到如果他们能在商店关门前赶到，就能吃到糖果，就把其他一切都抛在了脑后。

“ [kʌm] [ɑ:n] ; [wi:l] [kætʃ] ['mɪstər] . ['koʊbɝn] [ɪf] [wi:; wi] ['hɜ:ri] .

“	Come	on	;	we'll	catch	Mr	.	Coburn	if	we	hurry	.
”	来	在	;	出色地	抓住	先生	.	科伯恩	如果	我们	匆忙	.

“快点，我们就能抓住科伯恩先生了。”

” [naʊ] , [tɪm] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['setld] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

”	Now	,	Tim	would	much	rather	have	had	the	question	settled	as	to	his
”	现在	,	蒂姆	会	很多	相当	有	有	这	问题	定居	作为	到	他的

['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [bɪ'fɔ:r] [-]

sleeping	quarters	before	[	19	]
睡眠	四分之一	前	[	-	]

“现在，蒂姆更希望他的卧室问题能早点解决[19]

['sta:tiŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ;

starting	out	for	pleasure	;
开始	出去	为了	乐趣	;

最初是为了娱乐；

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [fi:st] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:]

but	Sam	was	so	eager	for	the	promised	feast	that	he	felt	obliged	to	do
但	山姆	曾是	所以	渴望的	为了	这	承诺	盛宴	那	他	毛毡	有义务	到	做

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

但是山姆太渴望那顿承诺的盛宴了，所以他觉得有义务照他说的做。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

more	especially	since	it	was	through	his	influence	that	he	hoped	to	receive
更多的	尤其	自从	它	曾是	通过	他的	影响	那	他	希望	到	收到

[ðə; ði]['feɪvər] .

the	favor	.
这	偏爱	.

尤其因为他希望通过自己的影响力获得这份恩惠。

['nætʃ(ə)rəli] [sæm] ['simpsn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kwɪk] - ['moʊʃənd] [bɔɪ] ;

Naturally	Sam	Simpson	was	not	a	quick	-	motioned	boy	;
自然	山姆	辛普森	曾是	不是	一个	快的	-	示意	男生	;

当然，萨姆·辛普森并不是一个动作敏捷的孩子；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [tɔ:rd]

but	no	one	could	have	complained	of	the	speed	with	which	he	went	toward
但	不	一	可以	有	抱怨	的	这	速度	和	哪个	他	去	朝向

['mɪstər] . ['koʊbɜ:rnz] [stɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,

Mr	.	Coburn's	store	that	night	,
先生	.	科伯恩的	店铺	那	夜晚	,

但那天晚上他前往科伯恩先生商店的速度，却无人能够抱怨。

[ænd; ənd] [tɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Tim	found	it	hard	work	to	keep	pace	with	him	.
和	蒂姆	成立	它	难的	工作	到	保持	步伐	和	他	.

蒂姆发现很难跟上他的步伐。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

The	store	was	open	,	but	the	proprietor	was	just	making	preparations	for
这	店铺	曾是	打开	,	但	这	业主	曾是	只是	制作	准备工作	为了

['kloʊzɪŋ] .

closing	.
结束	.

商店还开着，但店主正在准备关门。

[ðə; ði]['kændi] , [pleɪst] [ɪn] [tuː] ['ræðər] ['dɜːrti] [glæs] ['dʒɑːrz] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

The	candy	,	placed	in	two	rather	dirty	glass	jars	,	was	in	its	accustomed	place	,
这	糖果	,	放置	在	二	相当	肮脏的	玻璃	罐子	,	曾是	在	它是	习惯	地方	,

糖果被装在两个相当脏的玻璃罐里，放在它惯常的位置。

[ænd; ənd] [biːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['stɪki] ['swiːtnəs] ,

and	beamed	down	upon	them	in	all	its	sticky	sweetness	,
和	光束	向下	之上	他们	在	全部	它是	黏	甜味	,

带着黏腻的甜蜜，倾泻而下，照耀着他们。

[di'laitɪŋ] [sæm] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp]

delighting	Sam	simply	by	the	view	to	such	an	extent	that	he	could	hardly	keep
令人愉悦	山姆	简单地	经过	这	看法	到	这样的	一个	程度	那	他	可以	几乎	保持

[hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

his	two	feet	upon	the	floor	.
他的	二	脚	之上	这	地面	.

眼前的景色让萨姆欣喜若狂，他几乎双脚都站不稳了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	a	gravity	befitting	the	occasion	and	the	amount	of	wealth	he	was
和	一个	重力	合适	这	场合	和	这	数量	的	财富	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə]['skwɑːndər] ,

about	to	squander	,
关于	到	挥霍	,

他神情严肃，与他即将挥霍的巨额财富和场合相符。

[tɪm] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [-]

Tim	asked	to	be	allowed	to	see	the	goods	he	proposed	[	20	]
蒂姆	问	到	是	允许	到	看	这	商品	他	建议的	[	-	]

蒂姆要求查看他提议的货物[20]

[tuː; tə] [baɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ] .

to	buy	,	in	order	to	make	sure	they	were	of	the	proper	length	.
到	买	,	在	命令	到	制作	当然	他们	是	的	这	恰当的	长度	.

购买时，务必确保它们的长度合适。

[oʊld]['mɪstər] . ['koʊbɝn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['kerfəli] ,

Old	Mr	.	Coburn	rubbed	his	glasses	carefully	,
老的	先生	.	科伯恩	摩擦	他的	眼镜	小心	,

科伯恩老先生仔细地擦了擦眼镜。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,

wiped	his	face	as	a	sort	of	preface	to	his	task	,
擦拭	他的	脸	作为	一个	种类	的	前言	到	他的	任务	,

他擦了擦脸，算是为接下来的工作做准备。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [læst] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	set	about	making	this	last	sale	of	the	day	with	the	air	of	a	man	who
和	放	关于	制作	这	最后的	销售	的	这	天	和	这	空气	的	一个	男人	WHO

[noʊz] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] ['kʌstəmərz] .

knows	he	is	called	upon	to	deal	with	very	exacting	customers	.
知道	他	是	称为	之上	到	交易	和	非常	严格	顾客	.

他开始着手完成当天的最后一笔交易，一副深知自己要面对的是非常挑剔的顾客的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tɪm] [kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] ['weɪti] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər]
It **was** **fully** **five** **minutes** **before** **Tim** **could** **settle** **the** **weighty** **question** **of** **whether**
它 曾是 完全 五 分钟 前 蒂姆 可以 定居 这 重 问题 的 无论
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['lemən] ,
it **was** **better** **to** **buy** **a** **stick** **of** **peppermint** **and** **one** **of** **lemon** **,**
它 曾是 更好的 到 买 一个 戳 的 薄荷 和 一 的 柠檬 ,

蒂姆花了整整五分钟才最终决定是买一根薄荷味的还是买一根柠檬味的，这个重要的问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [get] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [triːts] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][wʌn]
and **thus** **by** **dividing** **them** **get** **two** **distinct** **treats** **,** **or** **to** **take** **both** **of** **one**
和 因此 经过 分割 他们 得到 二 清楚的 款待 , 或者 到 拿 两个都 的 一
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

因此，将它们分开可以得到两种不同的食物，或者两种都拿同一种食物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]
and **thus** **prevent** **any** **dispute** **as** **to** **whether** **he** **had** **made** **a** **just** **and**
和 因此 防止 任何 争议 作为 到 无论 他 有 制成 一个 只是 和
['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
equal **division** **.**
平等的 分配 .

从而避免就他是否做出了公正平等的分配而产生任何争议。

“ ['pepərmɪnt] [ɔːr] ['lemən] ?
“ **PEPPERMINT** **OR** **LEMON** **?**
“ 薄荷 或者 柠檬 ?

“薄荷味还是柠檬味？”

” [waɪl] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəsɚz] [maɪnd][sæm] ['fɪdʒɪtid] [ə'raʊnd] ,
” **While** **this** **struggle** **was** **going** **on** **in** **the** **purchaser's** **mind** **Sam** **fidgeted** **around** **,**
” 尽管 这 斗争 曾是 去 在 在 这 买方的 头脑 山姆 坐立不安 大约 ,

“就在买家内心挣扎之际，萨姆坐立不安。”

['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [tɪm]
standing **first** **on** **one** **foot** **and** **then** **on** **the** **other** **,** **watching** **every** **movement** **Tim**
常设 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 , 观看 每一个 移动 蒂姆
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

先单脚站立，然后换另一只脚站立，密切关注着蒂姆的每一个动作。

[waɪl] [tɪp] [səːtʃt] ['oʊvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊbɜːrnz]
while **Tip** **searched** **over** **every** **portion** **of** **the** **store** **,** **very** **much** **to** **Mr** **.** **Coburn's**
尽管 提示 搜索 超过 每一个 部分 的 这 店铺 , 非常 很多 到 先生 . 科伯恩的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance **.**
烦恼 .

Tip 把商店的每个角落都翻了个遍，这让科伯恩先生非常恼火。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [-]
The **decision** **was** **finally** **made** **,** **but** **not** **before** **[** **21** **]**
这 决定 曾是 最后 制成 , 但 不是 前 [-]

最终做出了决定，但在此之前[21]

['mɪstər] . ['koʊbɚn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ɔɪl]
Mr **.** **Coburn** **hinted** **that** **he** **could** **not** **afford** **to** **burn** **a** **quart** **of** **oil**
先生 . 科伯恩 暗示 那 他 可以 不是 买得起 到 烧伤 一个 夸脱 的 油
[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [maɪt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [tuː] [sents] ,
in **order** **that** **his** **customers** **might** **see** **how** **to** **spend** **two** **cents** **,**
在 命令 那 他的 顾客 可能 看 如何 到 花费 二 分 ,

科伯恩先生暗示说，他连烧掉一夸脱油都负担不起，这样他的顾客就能明白如何花掉两分钱了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lemən] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] ,

and	,	with	a	peppermint	stick	in	one	hand	and	a	lemon	stick	in	the	other	,
和	,	和	一个	薄荷	戳	在	一	手	和	一个	柠檬	戳	在	这	其他	,

他一手拿着薄荷糖，一手拿着柠檬糖，

[tɪm] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sæm][ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [tɪp] .

Tim	left	the	store	,	followed	by	Sam	and	preceded	by	Tip	.
蒂姆	左边	这	店铺	,	随后	经过	山姆	和	之前	经过	提示	.

蒂姆离开了商店，萨姆紧随其后，蒂普走在最前面。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fiːst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz]

To	make	a	fair	division	of	the	sweet	feast	was	quite	as	great	a	task	as
到	制作	一个	公平的	分配	的	这	甜的	盛宴	曾是	相当	作为	伟大的	一个	任务	作为

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	purchase	had	been	,
这	购买	有	到过	,

公平分配这顿丰盛的晚餐，其难度不亚于购买食物本身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['grævəst] ['mænər] .

and	it	was	begun	in	the	gravest	manner	.
和	它	曾是	开始	在	这	最严重的	方式	.

而这一切的开端却极其沉重。

[ðə; ði] [tuː] [stɪks] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['meʒərd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['sæmz] [hæf] - ['bleɪdɪd]

The	two	sticks	were	carefully	measured	,	and	by	the	aid	of	Sam's	half	-	bladed
这	二	棍子	是	小心	测量	,	和	经过	这	援助	的	山姆的	一半	-	带刃的

[dʒæk] - [naɪf] ,

jack	-	knife	,
杰克	-	刀	,

两根木棍被仔细测量了一遍，然后借助萨姆的半刃折叠刀，

['broʊkən][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] .

broken	at	the	proper	place	.
破碎的	在	这	恰当的	地方	.

在正确的位置断裂。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] ,

A	large	rock	by	the	side	of	the	road	served	as	a	seat	,
一个	大的	岩石	经过	这	边	的	这	路	服务	作为	一个	座位	,

路边一块大石头被当作了座位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [mʌntʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	there	the	two	boys	munched	away	as	slowly	as	possible	,
和	那里	这	二	男孩们	咀嚼	离开	作为	缓慢地	作为	可能的	,

于是，两个男孩慢吞吞地嚼着东西。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

in	order	that	the	feast	might	be	prolonged	to	the	utmost	.
在	命令	那	这	盛宴	可能	是	延长	到	这	极致	.

以便让宴席尽可能地延长。

[tɪp] [sæt] [kloʊz] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wei] ,

Tip	sat	close	by	,	watching	every	mouthful	in	a	hungry	way	,
提示	卫星	关闭	经过	,	观看	每一个	一口气	在	一个	饥饿的	方式	,

Tip就坐在旁边，贪婪地盯着他吃的每一口。

[bʌt; bət] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [tɪm] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

but	refusing	the	portion	Tim	offered	him	.
但	拒绝	这	部分	蒂姆	提供	他	.

但他拒绝了蒂姆给他的那份。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði] [θɔːt]

Now	that	the	feast	was	fast	fading	away	into	only	a	remembrance	,	the	thought
现在	那	这	盛宴	曾是	快速地	褪色	离开	进入	仅有的	一个	纪念	,	这	想法

[ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [-]

of	where	he	[	22	]
的	在哪里	他	[	-	]

如今，盛宴已迅速消逝，只剩下回忆，他[22]的身影也随之浮现。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [tɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] ,

was	to	spend	the	night	began	to	trouble	Tim	again	,	and	he	asked	,
曾是	到	花费	这	夜晚	开始	到	麻烦	蒂姆	再次	,	和	他	问	,

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

今晚要过夜这件事又开始困扰蒂姆了，他焦急地问道：

“ [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ?

“	Sure	your	father	will	let	me	sleep	in	the	barn	?
”	当然	你的	父亲	将要	让	我	睡觉	在	这	谷仓	?

“你父亲真的会让我睡在谷仓里吗？”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kændi] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [tɪm]

”	Before	the	candy	had	been	purchased	the	fat	boy	had	been	perfectly	sure	Tim
”	前	这	糖果	有	到过	购买	这	胖的	男生	有	到过	完美	当然	蒂姆

[kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [bɑːrn] ;

could	sleep	in	his	father's	barn	;
可以	睡觉	在	他的	父亲的	谷仓	;

“在买糖果之前，胖男孩就非常肯定蒂姆可以睡在他父亲的谷仓里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]

but	now	that	the	dainty	was	in	his	possession	he	began	to	have	some
但	现在	那	这	纤巧	曾是	在	他的	拥有	他	开始	到	有	一些

[dauts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

doubts	on	the	subject	.
疑虑	在	这	主题	.

但现在他得到了这件美味佳肴，却开始对这件事产生了一些怀疑。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	”	he	said	,
”	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	他	说	,

“我会告诉你我们要怎么做，”他说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændi] [ðæt] [tɪm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

his	mouth	so	full	of	candy	that	Tim	could	hardly	understand	him	.
他的	嘴	所以	满的	的	糖果	那	蒂姆	可以	几乎	理解	他	.

他嘴里塞满了糖果，以至于蒂姆几乎听不清他在说什么。

“ ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [bed] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ,

“	Father	an	-	mother	will	be	in	bed	when	we	get	home	,
”	父亲	一个	-	母亲	将要	是	在	床	什么时候	我们	得到	家	,

“我们到家时，爸爸妈妈都已经上床睡觉了。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [tuː; tə] ['bɑːðər] - [ɪm] .

an	'	it	won't	be	any	use	to	bother	'	em	.
一个	-	它	惯于	是	任何	使用	到	打扰	-	呃	.

去打扰他们也没用。

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

You	come	right	up	-	stairs	to	bed	with	me	,	an	'	we'll	fix	it	in	the	morning
你	来	正确的	向上	-	楼梯	到	床	和	我	,	一个	-	出色地	使固定	它	在	这	早晨

. ”

: ”

. ”

你直接上楼来跟我一起睡，我们明天早上再解决。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [æsk][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ” [sed] [tɪm] , [nɑːt][hæf] [ˈlaɪkɪŋ] [ðɪs] [plæn]

“	I'd	rather	ask	them	,	an	'	sleep	in	the	barn	,	”	said	Tim	,	not	half	liking	this	plan
”	ID	相当	问	他们	,	一个	-	睡觉	在	这	谷仓	,	”	说	蒂姆	,	不是	一半	喜欢	这	计划

.

:

.

“我宁愿去问问他们，然后睡在谷仓里，”蒂姆说道，他不太喜欢这个计划。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [əˈsliːp] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .

“	But	they'll	be	asleep	,	an	'	you	can't	,	”	was	the	quiet	reply	.
”	但	他们会	是	睡着了	,	一个	-	你	不能	,	”	曾是	这	安静的	回复	.

“但是他们都睡着了，你不能，”对方平静地回答。

“ [ðen] [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ˈeniweɪ] . ”

“	Then	I'd	rather	go	in	the	barn	anyway	.	”
”	然后	ID	相当	去	在	这	谷仓	反正	.	”

“那我宁愿去谷仓里。”

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , ” [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,

“	Now	see	here	,	”	said	Sam	,	with	an	air	of	wisdom	,
”	现在	看	这里	,	”	说	山姆	,	和	一个	空气	的	智慧	,

“你看，”萨姆故作老成地说。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [-]

as	he	sucked	the	remaining	particles	of	[	23	]
作为	他	真烂	这	其余的	颗粒	的	[	-	]

当他吸吮剩余的颗粒[23]

[ˈkændi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , “ [aɪ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [æn; ən] - [ˈmʌðər] [ˈbɛtərən] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][aɪ] ?

candy	from	his	fingers	,	“	I	know	father	an	'	mother	better'n	you	do	,	don't	I	?
糖果	从	他的	手指	,	“	我	知道	父亲	一个	-	母亲	比	你	做	,	不	我	?

”

”

”

他从指间捡起糖果，“我比你更了解我的父母，对吧？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [tɪm] , [glæd] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	Yes	,	”	replied	Tim	,	glad	that	Sam	had	made	one	statement	with	which	he
”	是的	,	”	回复	蒂姆	,	高兴的	那	山姆	有	制成	一	陈述	和	哪个	他

[kʊd; kəd] [əˈgriː] .

could	agree	.
可以	同意	.

“是的，”蒂姆回答道，很高兴萨姆说的一句话他表示赞同。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][dʒest][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Then	you	do	jest	as	I	tell	you	.
”	然后	你	做	笑话	作为	我	告诉	你	.

“那么你就照我说的做吧。”

[wiːl] [kriːp] [ʌp] - [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪs] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [fɪks]

We'll	creep	up	-	stairs	like	a	couple	of	mice	,	an	'	in	the	morning	I'll	fix
出色地	潜行者	向上	-	楼梯	喜欢	一个	夫妻	的	小鼠	,	一个	-	在	这	早晨	患病的	使固定

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我们会像两只老鼠一样蹑手蹑脚地爬上楼，明天早上我会把一切都修好。

['mʌðər] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Mother	wouldn't	want	you	to	sleep	in	the	barn	when	you	could	come	with	me
母亲	不会	想	你	到	睡觉	在	这	谷仓	什么时候	你	可以	来	和	我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ;

as	well	as	not	;
作为	出色地	作为	不是	;

母亲既不希望你睡在谷仓里，也不希望你跟我一起去；

[æn; ən] - [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

an	'	you	do	as	I	tell	you	.
一个	-	你	做	作为	我	告诉	你	.

你照我说的做。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [tɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	It	did	not	seem	to	Tim	that	he	could	do	anything	else	,	and	he	said	,
"	它	做过	不是	似乎	到	蒂姆	那	他	可以	做	任何事物	别的	,	和	他	说	,

蒂姆觉得他似乎别无选择，于是他说：

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [juːd] [æsk]

as	he	slid	down	from	the	rock	,	"	I'll	do	it	,	Sam	,	but	I	rather	you'd	ask
作为	他	滑行	向下	从	这	岩石	,	"	患病的	做	它	,	山姆	,	但	我	相当	你会	问

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他从岩石上滑下来时说："我会做的，萨姆，但我更希望你去问他们。"

" [sæm] , ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [tɪm] [baɪ]

"	Sam	,	content	with	having	gained	his	point	,	walked	silently	along	,	with	Tim	by
"	山姆	,	内容	和	拥有	获得	他的	观点	,	步行	默默	沿着	,	和	蒂姆	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

山姆觉得自己已经达到了目的，便默默地走着，蒂姆跟在他身边。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][tɪp] ,

and	followed	by	Tip	,
和	随后	经过	提示	,

然后是提示，

[huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

who	acted	as	if	he	knew	he	was	going	out	to	spend	the	night	without	a
WHO	行动	作为	如果	他	知道	他	曾是	去	出去	到	花费	这	夜晚	没有	一个

['prɑːpər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

proper	invitation	.
恰当的	邀请	.

他表现得好像知道自己没有正式邀请就要出去过夜一样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

When	they	reached	the	house	not	a	light	was	to	be	seen	,	and	the	three
什么时候	他们	达到	这	房子	不是	一个	光	曾是	到	是	已见	,	和	这	三

[krept] [ʌp] - [sterz] ,

crept	up	-	stairs	,
悄悄地爬	向上	-	楼梯	,

他们到达房子时，里面一丝灯光都没有，三人蹑手蹑脚地上了楼。

[nɑːt] [kwaɪt] [-]
not quite [24]
不是 相当 [-]

不太[24]

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [maɪs] , [bʌt; bət] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['simpsn] [dɪd] [nɑːt]
as softly as mice , but so quietly that Mr . and Mrs . Simpson did not
作为 轻轻 作为 小鼠 , 但 所以 悄悄 那 先生 . 和 太太 . 辛普森 做过 不是
[hɪr] [ðem; ðəm] .
hear them .
听到 他们 .

像老鼠一样轻柔，但又如此安静，以至于辛普森夫妇都没有听到。

[ðæt] [naɪt] [sæm] , [tɪm] , [ænd; ənd] [tɪp] [leɪ] [ɑːn] [wʌn] [bed] ,
That night Sam , Tim , and Tip lay on one bed ,
那 夜晚 山姆 , 蒂姆 , 和 提示 躺 在 一 床 ,

那天晚上，萨姆、蒂姆和蒂普躺在一张床上。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɔːst] ['eni] [sliːp] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːsəb(ə)l]
and neither one of them lost any sleep by thinking of their possible
和 两者都不 一 的 他们 丢失的 任何 睡觉 经过 思维 的 他们的 可能的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]
reception in the morning . [25]
接待 在 这 早晨 . [-]

他们两人都没有因为担心第二天早上可能会受到怎样的对待而失眠。[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['tɪps] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .
TIP'S INTRODUCTION TO MRS . SIMPSON .
尖端 介绍 到 太太 . 辛普森 .

小费向辛普森太太介绍自己。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tɪm] [ænd; ənd] [sæm] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ə; eɪ]
On the following morning Tim and Sam were awakened very suddenly by a
在 这 下列的 早晨 蒂姆 和 山姆 是 觉醒 非常 突然 经过 一个
[kən'fjuːzd] [nɔɪz] ,
confused noise ,
使困惑 噪音 ,

第二天早上，蒂姆和萨姆被一阵嘈杂的声音突然惊醒。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] ,
which appeared to come from the kitchen below ,
哪个 出现 到 来 从 这 厨房 以下 ,

声音似乎是从楼下的厨房传来的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]
and which could not have been greater had a party of boys been engaged
和 哪个 可以 不是 有 到过 更大的 有 一个 派对 的 男孩们 到过 已订婚的
[ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [liːp] - [frɑːg] [ðer; ðər] .
in a game of leap - frog there .
在 一个 游戏 的 飞跃 - 青蛙 那里 .

如果当时有一群男孩在那里玩跳房子游戏，那场面就更壮观了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:mz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

A	woman's	screams	were	heard	amid	the	crashing	of	furniture	as	it	was
一个	女性的	尖叫	是	听到	之中	这	崩溃	的	家具	作为	它	曾是

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,

overturned	,
翻覆	,

家具翻倒在地，发出噼啪声，同时还能听到女人的尖叫声。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [skɝ:i:ɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

the	breaking	of	crockery	,	and	the	sounds	of	scurryings	to	and	fro	,
这	打破	的	陶器	,	和	这	声音	的	匆匆忙忙	到	和	弗	,

[waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [keɪm] ,

while	high	above	all	came	,
尽管	高的	多于	全部	来了	,

陶器破碎的声音，以及来回奔跑的脚步声，与此同时，在高处传来一阵嘈杂声。

[æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .

at	irregular	intervals	,	the	yelp	of	a	dog	.
在	不规律的	间隔	,	这	喊叫	的	一个	狗	.

不时传来狗的叫声。

[ðɪs] [læst] [saʊnd] [kɔ:zd] [tɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪr] .

This	last	sound	caused	Tim	the	greatest	fear	.
这	最后的	声音	导致	蒂姆	这	最	害怕	.

最后这声音让蒂姆感到无比恐惧。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪp] ,

A	hasty	glance	around	the	room	had	shown	him	that	Tip	,
一个	仓促	瞥一眼	大约	这	房间	有	所示	他	那	提示	,

他匆匆环顾四周，发现蒂普……

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:sfəli] [kɜ:rld] [ʌp] [ɑ:n] [-]

who	had	been	peacefully	curled	up	on	[	26	]
WHO	有	到过	和平地	卷曲	向上	在	[	-	]

一直平静地蜷缩在[26]

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wen] [hi:; hi][læst] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə]

the	outside	of	the	bed	when	he	last	remembered	anything	,	was	no	longer	to
这	外部	的	这	床	什么时候	他	最后的	记得	任何事物	,	曾是	不	更长	到

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

他最后一次记得事情的时候，床的外侧已经不见了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

and	,	without	knowing	how	it	could	have	happened	,
和	,	没有	会心	如何	它	可以	有	发生	,

而且，在不知道事情是如何发生的前提下，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pet] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz]

he	was	sure	it	was	none	other	than	his	pet	who	was	uttering	those
他	曾是	当然	它	曾是	没有任何	其他	比	他的	宠物	WHO	曾是	发出声音	那些

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

cries	of	distress	.
哭泣	的	痛苦	.

他确信发出这些痛苦叫声的正是他的宠物。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ,

In	a	few	moments	more	he	learned	that	he	was	not	mistaken	,
在	一个	很少	时刻	更多的	他	学习	那	他	曾是	不是	错误	,

片刻之后，他便发现自己的判断没有错。

[fɔːr; fər] [tɪp] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
for Tip rushed into the room , his tongue hanging out ,
为了 提示 匆忙 进入 这 房间 , 他的 舌头 绞刑 出去 ,

蒂普冲进房间，舌头伸了出来。

[hɪz; ɪz] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,
his stub of a tail sticking straight up ,
他的 存根 的 一个 尾巴 粘性 直的 向上 ,

他那短短的尾巴直直地竖着，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and looking generally as though he had been having a hard time of it .
和 寻找 一般来说 作为 尽管 他 有 到过 拥有 一个 难的 时间 的 它 .

他看上去好像过得很艰难。

[bɪ'fɔːr] [tɪm] , [huː] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz][pet] , [ə; eɪ]
Before Tim , who had at once leaped out of bed , could comfort his pet , a
前 蒂姆 , WHO 有 在 一次 跳跃 出去 的 床 , 可以 舒适 他的 宠物 , 一个
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

蒂姆立刻从床上跳起来，还没来得及安抚他的宠物，一个声音就传了过来。

['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] ,
sounding as if its owner was sadly out of breath , was heard crying ,
听起来 作为 如果它是 所有者 曾是 令人遗憾的是 出去 的 气息 , 曾是 听到 哭泣 ,

听起来像是它的主人气喘吁吁，还夹杂着哭泣声。

“ [sæm] ! [sæm] !
“ Sam ! Sam !
” 山姆 ! 山姆 !

“山姆！山姆！”

['sæmi] ! ”
Sammy ! ”
萨米 ! ”

萨米！

“ [wʌt] , ['mɑːm] ? ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , [huː] [leɪ] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
“ What , marm ? ” replied Sam , who lay quaking with fear ,
” 什么 , 玛姆 ? ” 回复 山姆 , WHO 躺 震动 和 害怕 ,

“什么事，夫人？”萨姆回答道，他吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['kændi] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wʌt]
and repenting the fact that his desire for candy had led him into what
和 忏悔 这 事实 那 他的 欲望 为了 糖果 有 引领 他 进入 什么
[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .
looked very much like a bad scrape .
看起来 非常 很多 喜欢 一个 坏的 刮 .

他后悔自己对糖果的渴望让他陷入了一场看起来很糟糕的困境。

“ [dɪd] [ə; eɪ][dɔːg][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] ? ”
“ Did a dog just come into your room ? ”
” 做过 一个 狗 只是 来 进入 你的 房间 ? ”

“刚才是不是有狗进你房间了？”

“ [jes] , ['mɑːm] . ”
“ Yes , marm . ”
” 是的 , 玛姆 . ”

“是的，夫人。”

“ [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ” [-]
“ Throw something at him and drive him out . ” [27]
“ 扔 某物 在 他 和 驾驶 他 出去 . ” [-]

“朝他扔点东西，把他赶出去。”[27]

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [sæm] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] ;
For an instant Sam clutched the pillow as if he would obey the command ;
为了 一个 立即的 山姆 紧握 这 枕头 作为 如果 他 会 服从 这 命令 ;

山姆紧紧抓住枕头，仿佛要服从命令似的；

[bʌt; bət] [tɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['tɪps] [nek] , ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eni]
but Tim had his arms around Tip's neck , ready to save him from any
但 蒂姆 有 他的 武器 大约 尖端 脖子 , 准备好 到 节省 他 从 任何
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

但蒂姆双臂搂着蒂普的脖子，随时准备保护他免受任何伤害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm'self] .
even if he was obliged to suffer himself .
甚至 如果 他 曾是 有义务 到 遭受 他自己 .

即使他自己也必须承受痛苦。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['simpsn] ,
“ Why don't you drive him out ? ” cried Mrs . Simpson ,
“ 为什么 不 你 驾驶 他 出去 ? ” 哭 太太 . 辛普森 ,

“你为什么不把他赶出去？”辛普森太太喊道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
after she had vainly waited to hear the sound of her son's battle with the
后 她 有 徒劳地 等待 到 听到 这 声音 的 她 儿子的 战斗 和 这
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

在她徒劳地等待着听到儿子与野兽搏斗的声音之后。

“ [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] — ” ['stæməd] [sæm] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Why — why — why — ” stammered Sam , at a loss to know what to say ,
“ 为什么 — 为什么 — 为什么 — ” 结结巴巴 山姆 , 在 一个 损失 到 知道 什么 到 说 ,
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and trembling with fear .
和 发抖 和 害怕 .

“为什么——为什么——为什么——”萨姆结结巴巴地说，不知该说什么，恐惧得浑身发抖。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ Are you afraid of him ? ”
“ 是 你 害怕的 的 他 ? ”

你怕他吗?

“ [noʊ] , ['mɑːm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ No , marm , ” was the faltering reply .
“ 不 , 玛姆 , ” 曾是 这 摇摇欲坠 回复 .

“不，夫人，”她结结巴巴地回答道。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ Then why don't you do as I tell you ? ”
“ 然后 为什么 不 你 做 作为 我 告诉 你 ? ”

“那你为什么不按我说的做呢？”

“ [waɪ] — [waɪ] , [tɪm] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [sæm] ,
“ Why — why , Tim won't let me , ” cried Sam ,
“ 为什么 — 为什么 , 蒂姆 惯于 让 我 , ” 哭 山姆 ,

“为什么——为什么蒂姆不让我去？”萨姆喊道。

[naʊ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] .

now	so	frightened	that	he	hardly	knew	what	he	did	say	.
现在	所以	害怕	那	他	几乎	知道	什么	他	做过	说	.

他现在吓坏了，几乎不知道自己说了些什么。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	Why	,	what's	the	matter	with	the	boy	?
”	为什么	,	是什么	这	事情	和	这	男生	?

“怎么了？这孩子怎么了？”

” [tɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [seɪ] ;

”	Tim	heard	the	good	woman	say	;
”	蒂姆	听到	这	好的	女士	说	;

蒂姆听到那位善良的妇人说：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	then	the	sound	of	rapid	footsteps	on	the	stairs	told	that	she	was	coming
和	然后	这	声音	的	迅速的	脚步声	在	这	楼梯	讲述	那	她	曾是	未来

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	make	a	personal	investigation	.
到	制作	一个	个人的	调查	.

然后，楼梯上传来急促的脚步声，表明她要亲自前来调查。

[sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] , [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [-]

Sam	,	in	a	tremor	of	fear	,	rolled	over	on	his	[	28	]
山姆	,	在	一个	震颤	的	害怕	,	滚动	超过	在	他的	[	-	]

山姆吓得浑身颤抖，翻身[28]

[feɪs] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

face	and	buried	his	head	in	the	pillow	,
脸	和	埋葬	他的	头	在	这	枕头	,

他抬起头，把头埋进枕头里。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʃeltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] [hiː; hi]

as	if	by	such	a	course	he	could	shelter	himself	from	the	storm	he
作为	如果	经过	这样的	一个	课程	他	可以	庇护所	他自己	从	这	风暴	他

[ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

expected	was	about	to	break	upon	him	.
预期的	曾是	关于	到	休息	之上	他	.

仿佛通过这种方式，他就能躲避即将到来的风暴。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪps]

Tim	was	crouching	in	the	middle	of	the	floor	,	his	face	close	down	to	Tip's
蒂姆	曾是	蹲伏	在	这	中间	的	这	地面	,	他的	脸	关闭	向下	到	尖端

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

蒂姆蹲在地板中央，脸几乎贴着蒂普的鼻子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [klɑːspt] [soʊ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	his	arms	clasped	so	tightly	around	the	dog's	neck	that	it	seemed	as	if
和	他的	武器	紧握	所以	紧紧	大约	这	狗的	脖子	那	它	似乎	作为	如果

[hiː; hi] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

he	would	choke	him	.
他	会	呛	他	.

他的双臂紧紧地搂着狗的脖子，好像要把它勒死似的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] ['mɪsɪz] . ['simpsn] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli]

That	was	the	scene	Mrs	.	Simpson	looked	in	upon	after	she	had	been	nearly
那	曾是	这	场景	太太	.	辛普森	看起来	在	之上	后	她	有	到过	几乎

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst]

frightened	out	of	her	senses	by	a	strange	dog	while	she	was	cooking	breakfast
害怕	出去	的	她	感官	经过	一个	奇怪的	狗	尽管	她	曾是	烹饪	早餐

.

:

.

辛普森太太在做早餐时，被一只陌生的狗吓得魂飞魄散，之后她看到的就是这一幕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ɪn'truːdər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	had	tried	to	turn	the	intruder	out	-	of	-	doors	;	but	he	,	thinking	she
她	有	尝试	到	转动	这	入侵者	出去	-	的	-	门	;	但	他	,	思维	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

wanted	to	play	with	him	,
通缉	到	玩	和	他	,

她试图把闯入者赶到外面；但他却以为她想和他玩耍，

[hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'mɪliər] ['mænər] ,

had	acted	in	such	a	strange	and	at	the	same	time	familiar	manner	,
有	行动	在	这样的	一个	奇怪的	和	在	这	相同的	时间	熟悉的	方式	,

他的行为举止如此怪异，却又如此熟悉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] ,

that	she	had	become	afraid	,
那	她	有	变得	害怕的	,

她变得害怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][bəuθ] ,

and	the	confusion	which	had	awakened	the	boys	had	been	caused	by	both	,
和	这	困惑	哪个	有	觉醒	这	男孩们	有	到过	导致	经过	两个都	,

惊醒男孩们的混乱局面是由这两件事共同造成的。

[wen] ['niːðər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

when	neither	knew	exactly	what	to	do	.
什么时候	两者都不	知道	确切地	什么	到	做	.

当两人都不知道该怎么办的时候。

['mɪsɪz] . ['simpsn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Simpson	stood	at	the	room	door	looking	in	fully	half	a	minute	before	she
太太	.	辛普森	站立	在	这	房间	门	寻找	在	完全	一半	一个	分钟	前	她

[kʊd; kəd] [spiːk] ,

could	speak	,
可以	说话	,

辛普森太太站在房间门口，向里张望了足足半分钟才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['sæmjuəl] ? ” [-]

and	then	she	asked	,	“	What	is	the	meaning	of	this	,	Samuel	?	”	[	29	]
和	然后	她	问	,	“	什么	是	这	意义	的	这	,	塞缪尔	?	”	[	-	]

然后她问：“撒母耳，这是什么意思？”[29]

[sæm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ,

Sam	made	no	reply	,	but	buried	his	face	deeper	in	the	pillows	,
山姆	制成	不	回复	,	但	埋葬	他的	脸	更深	在	这	枕头	,

山姆没有回答，而是把脸更深地埋进了枕头里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt]['bɑːdi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

while	the	ominous	shaking	of	his	fat	body	told	that	he	was	getting	ready	to
尽管	这	不祥的	摇晃	的	他的	胖的	身体	讲述	那	他	曾是	获得	准备好	到

[kraɪ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

cry	in	advance	of	the	whipping	he	expected	to	receive	.
哭	在	进步	的	这	鞭打	他	预期的	到	收到	.

他肥胖的身体不祥地颤抖着，这表明他即将遭受鞭打，并准备提前哭泣。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	Who	is	this	boy	?	”	asked	the	lady	,
”	WHO	是	这	男生	?	”	问	这	女士	,

“这个男孩是谁？”女士问道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

finding	that	her	first	question	was	likely	to	receive	no	reply	.
寻找	那	她	第一的	问题	曾是	可能	到	收到	不	回复	.

她发现自己的第一个问题很可能得不到回答。

[sæm] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [tɪm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed]

Sam	made	no	sign	of	life	,	and	Tim	,	knowing	that	something	must	be	said
山姆	制成	不	符号	的	生活	,	和	蒂姆	,	会心	那	某物	必须	是	说

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

山姆毫无反应，蒂姆知道必须马上说些什么，

[rɪ'plaɪd] ['pɪtiəsli] , “ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [its] ['oʊnli][ɹem 'iː][æn; ən] - [tɪp] .

replied	piteously	,	“	Please	,	ma'am	,	it's	only	me	an	'	Tip	.
回复	可怜地	,	“	请	,	女士	,	它是	仅有的	我	一个	-	提示	.

他可怜兮兮地回答说：“夫人，请您见谅，只有我和Tip。”

” ['sæmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,

”	Sam's	face	was	still	buried	in	the	pillows	;	but	the	trembling	had	ceased	,
”	山姆的	脸	曾是	仍然	埋葬	在	这	枕头	;	但	这	发抖	有	停止	,

“萨姆的脸仍然埋在枕头里；但他的颤抖已经停止了。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self]

as	if	he	was	anxious	to	learn	whether	his	companion	could	extricate	himself
作为	如果	他	曾是	焦虑的	到	学习	无论	他的	伴侣	可以	解脱	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] .

from	the	position	into	which	he	had	been	led	.
从	这	位置	进入	哪个	他	有	到过	引领	.

仿佛他急于知道他的同伴能否从他所处的困境中脱身。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['simpsn] ,

“	Who	are	you	,	and	how	did	you	come	here	?	”	asked	Mrs	.	Simpson	,
“	WHO	是	你	,	和	如何	做过	你	来	这里	?	”	问	太太	.	辛普森	,

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“你是谁？你怎么会来这里？”辛普森太太好奇地问道。

[tɪm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sæm] [wʊd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ;

Tim	turned	toward	the	bed	,	as	if	he	expected	Sam	would	answer	that	question	;
蒂姆	转向	朝向	这	床	,	作为	如果	他	预期的	山姆	会	回答	那	问题	;

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [-]

but	that	young	[	30	]
但	那	年轻的	[	-	]

蒂姆转向床边，仿佛期待萨姆会回答这个问题；但那个年轻人[30]

[mæn] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

man	made	no	sign	that	he	had	even	heard	it	,
男人	制成	不	符号	那	他	有	甚至	听到	它	,

那人丝毫没有表现出他听到了这件事。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	Tim	was	obliged	to	tell	the	story	.
和	蒂姆	曾是	有义务	到	告诉	这	故事	.

蒂姆不得不把这个故事讲出来。

“ [aɪm] ['oʊnli] [tɪm] - , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [tɪp] .

“	I'm	only	Tim	Babbige	,	an	'	this	is	Tip	.
”	我是	仅有的	蒂姆	-	,	一个	-	这	是	提示	.

“我只是蒂姆·巴比奇，这是蒂普。”

[wiː; wi] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [læst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [met] [sæm] ,

We	was	tryin	'	to	find	a	place	to	sleep	last	night	,	when	we	met	Sam	,
我们	曾是	尝试	-	到	寻找	一个	地方	到	睡觉	最后的	夜晚	,	什么时候	我们	遇见	山姆	,

[æn; ən]

an
一个

昨晚我们正在找地方睡觉，这时我们遇到了萨姆，一个

- ['æftər] [wiːd] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] - [bɔːt] [sʌm; səm] ['kændi]

'	after	we'd	found	the	cow	we	went	down	to	the	store	an	'	bought	some	candy
-	后	我们会	成立	这	奶牛	我们	去	向下	到	这	店铺	一个	-	买	一些	糖果

,

,

,

“找到牛之后，我们去了商店，买了一些糖果。”

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [sæm] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn]

an	'	when	we	come	back	Sam	was	goin	'	to	ask	you	to	let	me	sleep	in
一个	-	什么时候	我们	来	后退	山姆	曾是	去	-	到	问	你	到	让	我	睡觉	在

[ðə; ði] [bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

我们回来的时候，萨姆打算请你让我睡在谷仓里。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ;

but	you	was	in	bed	;
但	你	曾是	在	床	;

但你当时在床上；

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [sliːp] [wɪð; wɪθ]

so	he	said	it	was	all	right	for	me	to	come	up	here	an	'	sleep	with
所以	他	说	它	曾是	全部	正确的	为了	我	到	来	向上	这里	一个	-	睡觉	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以他说我可以上来和他一起睡。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l]

I'm	awful
我是	可怕

我糟透了

['sɑːri] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['sɑːri] [tɪp] ['æktɪd] [soʊ] [bæd] ;

sorry	I	did	it	,	an	'	sorry	Tip	acted	so	bad	;
对不起	我	做过	它	,	一个	-	对不起	提示	行动	所以	坏的	;

对不起，我这么做了；对不起，Tip 的行为太糟糕了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][skoʊld] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [əˈweɪ] .

but	if	you	won't	scold	we'll	go	right	straight	away	.
但	如果	你	惯于	骂	出色地	去	正确的	直的	离开	.

但如果你不责骂我们，我们就马上出发。

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔɪz]

"	Mrs	.	Simpson	was	by	no	means	a	hard	-	hearted	woman	,	and	the	boy's
"	太太	.	辛普森	曾是	经过	不	方法	一个	难的	-	心地	女士	,	和	这	男孩们

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

“辛普森太太绝非铁石心肠的人，男孩的解释，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli]

as	well	as	his	piteous	way	of	making	it	,	caused	her	to	feel	kindly
作为	出色地	作为	他的	可怜的	方式	的	制作	它	,	导致	她	到	感觉	亲切地

[dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

disposed	toward	him	.
处置	朝向	他	.

他那可怜兮兮的举止，以及他制作食物的方式，让她对他产生了怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪm'self] ;

She	asked	him	about	himself	;
她	问	他	关于	他自己	;

她问起他自己；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	by	the	time	he	had	finished	telling	of	the	death	of	his	parents	,
和	经过	这	时间	他	有	完成的	讲述	的	这	死亡	的	他的	父母	,

等他讲完父母去世的事之后，

[ðə; ðɪ]['kruːəl] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

the	cruel	treatment	he	had	received	from	Captain	and	Mrs	.	Babbige	,
这	残忍的	治疗	他	有	已收到	从	队长	和	太太	.	-	,

他曾遭受巴比奇船长和夫人残酷的对待，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [əˈtempt] [æt; ət] ['betərɪŋ] [-]

and	of	his	desperate	attempt	at	bettering	[	31	]
和	的	他的	绝望的	试图	在	改进	[	-	]

以及他为改善现状而做出的绝望尝试[31]

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['wʊmənli] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

his	condition	,	her	womanly	heart	had	a	great	deal	of	sympathy	in	it
他的	状况	,	她	女性	心	有	一个	伟大的	交易	的	同情	在	它

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他的处境令她这位女性深感同情。

[ðen] [tɪm] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] ,

Then	Tim	added	,	as	if	it	was	the	last	of	his	pitiful	story	,
然后	蒂姆	额外	,	作为	如果	它	曾是	这	最后的	的	他的	可怜	故事	,

然后蒂姆又补充道，仿佛这是他悲惨故事的最后部分似的：

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] [eɪnt] [gɑːt] ['enibɑːdi] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː 'es][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	Me	an	'	Tip	ain't	got	anybody	who	cares	for	us	but	each	other	,
“	我	一个	-	提示	不是	得到	任何人	WHO	关心	为了	我们	但	每个	其他	,

“我和Tip除了彼此之外，没有任何人关心我们。”

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [pleɪs]

an	'	if	we	don't	get	a	chance	to	work	,	so's	we	can	get	some	place
一个	-	如果	我们	不	得到	一个	机会	到	工作	,	所以也是	我们	能	得到	一些	地方

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

如果我们找不到工作，也就找不到住的地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

I	don't	know	what	we	will	do	.
我	不	知道	什么	我们	将要	做	.

我不知道我们该怎么办。

" [ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [noʊz] ,

"	Then	he	laid	his	head	on	the	dog's	nose	,
"	然后	他	铺设	他的	头	在	这	狗的	鼻子	,

然后他把头放在狗的鼻子上，

[ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ,

and	cried	as	though	his	little	heart	were	breaking	,
和	哭	作为	尽管	他的	小的	心	是	打破	,

他哭得好像他的小心脏都要碎了一样。

[waɪl] [tɪp] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst]['doʊlf(ə)l] [haulz] .

while	Tip	set	up	a	series	of	most	doleful	howls	.
尽管	提示	放	向上	一个	系列	的	最多	悲伤的	嚎叫	.

Tip 则发出了一连串极其悲伤的嚎叫。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['kaɪndli] ,

"	You	poor	child	,	"	said	the	good	woman	,	kindly	,
"	你	贫穷的	孩子	,	"	说	这	好的	女士	,	亲切地	,

“你这可怜的孩子，”善良的妇人和蔼地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ,

"	you're	not	large	enough	to	work	for	your	living	,
"	你是	不是	大的	足够的	到	工作	为了	你的	活的	,

“你还不够强大，无法靠自己的劳动谋生。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['simpsn] [wɪl] [seɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] ;

and	I	don't	know	what	Mr	.	Simpson	will	say	to	your	being	here	very	long	;
和	我	不	知道	什么	先生	.	辛普森	将要	说	到	你的	存在	这里	非常	长的	;

我不知道辛普森先生会对你在这里待这么久作何感想；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wət'evər] [hiː; hi] [sez] .

but	you	shall	stay	till	we	see	what	can	be	done	for	you	,	whatever	he	says	.
但	你	将	停留	直到	我们	看	什么	能	是	完毕	为了	你	,	任何	他	说道	.

但不管他说什么，你都要留下来，直到我们看看能为你做些什么。

[naʊ] , [dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [dres] [jɔːr'self] ,

Now	,	don't	cry	any	more	,	but	dress	yourself	,
现在	,	不	哭	任何	更多的	,	但	裙子	你自己	,

别哭了，快穿好衣服。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪtər] [ðə; ði][dɔːg]

and	come	down	-	stairs	and	help	me	clean	up	the	litter	the	dog
和	来	向下	-	楼梯	和	帮助	我	干净的	向上	这	垃圾	这	狗

下来帮我清理狗粪吧

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] .

and	I	made	.
和	我	制成	.

我做到了。

[sæm] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][hæf] - [kən'siːld] [sʌn] ,

Sam	,	you	lazy	boy	,	"	she	added	,	as	she	turned	toward	her	half	-	concealed	son	,
山姆	,	你	懒惰的	男生	,	"	她	额外	,	作为	她	转向	朝向	她	一半	-	暗	儿子	,

“萨姆，你这个懒鬼，”她说着，转向半掩着身子的儿子。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [-]

"	get	up	and	dress	[	32	]
"	得到	向上	和	裙子	[	-	]

“起床穿衣服[32]

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你自己。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

You	ought	to	be	ashamed	for	not	telling	me	last	night	what	you	were	about
你	应该	到	是	羞愧	为了	不是	讲述	我	最后的	夜晚	什么	你	是	关于

.

:
.

你昨晚竟然没告诉我你的目的，你应该感到羞愧。

" [ðen] , ['pætɪŋ] [tɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [ə'tend]

"	Then	,	patting	Tim	on	the	head	,	the	good	woman	went	down	-	stairs	to	attend
"	然后	,	轻拍	蒂姆	在	这	头	,	这	好的	女士	去	向下	-	楼梯	到	出席

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

to	her	household	duties	.
到	她	家庭	职责	.

“然后，这位善良的妇人拍了拍蒂姆的头，下楼去做家务了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left]

As	soon	as	the	sound	of	the	closing	door	told	that	his	mother	had	left
作为	很快	作为	这	声音	的	这	结束	门	讲述	那	他的	母亲	有	左边

[ðə; ði] [ruːm] [sæm] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

the	room	Sam	rolled	out	of	bed	,
这	房间	山姆	滚动	出去	的	床	,

听到关门声，知道母亲已经离开房间，萨姆立刻从床上滚了下来。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] , [ænd; ənd] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [tɪm] ,

much	as	a	duck	gets	out	of	her	nest	,	and	said	triumphantly	to	Tim	,
很多	作为	一个	鸭子	获得	出去	的	她	巢	,	和	说	凯旋而归	到	蒂姆	,

就像一只鸭子从巢里飞出来一样，他得意洋洋地对蒂姆说：

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['dresɪŋ] , " [wel] , [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

who	was	busy	dressing	,	"	Well	,	we	got	out	of	that	scrape	all	right	,	didn't	we	?
WHO	曾是	忙碌的	敷料	,	"	出色地	,	我们	得到	出去	的	那	刮	全部	正确的	,	没有	我们	?

正在穿衣服的人说：“嗯，我们总算摆脱了困境，不是吗？”

" [tɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] , [rɪ'membərɪŋ] ['sæmz] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [ə'fer]

"	Tim	looked	up	at	him	reproachfully	,	remembering	Sam's	silence	when	the	affair
"	蒂姆	看起来	向上	在	他	责备地	,	记住	山姆的	沉默	什么时候	这	事务

[lʊkt] [soʊ][dɑːrk] ;

looked	so	dark	;
看起来	所以	黑暗的	;

蒂姆抬头责备地看着他，想起当事情看起来如此糟糕时，萨姆的沉默；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['sɪmpli] ['seɪɪŋ] , “ [jes] ,
but he contented himself with simply saying , “ Yes ,
但 他 满足 他自己 和 简单地 说 , “ 是的 ,

但他只是简单地回答说：“是的，

[its] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
it's all right till we see what your father will say about it . ”
它是 全部 正确的 直到 我们 看 什么 你的 父亲 将要 说 关于 它 . ”

一切都还好，等我们看看你父亲怎么说再说吧。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mʌðər] [dəunt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][rɪ'plaɪ]
“ Oh , he won't say anything so long as mother don't , ” was the confident reply
“ 哦 , 他 惯于 说 任何事物 所以 长的 作为 母亲 不 , ” 曾是 这 自信的 回复
;
;
;

“哦，只要妈妈不说，他什么也不会说，”对方自信地回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ] [tɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] .
and the conversation was ended by Tim going down - stairs to help Mrs .
和 这 对话 曾是 结束 经过 蒂姆 去 向下 - 楼梯 到 帮助 太太 .
['simpsn] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [tɪp] . [-]
Simpson in repairing the damage done by Tip . [33]
辛普森 在 维修 这 损害 完毕 经过 提示 . [-]

谈话到此结束，蒂姆下楼去帮助辛普森太太修理蒂普造成的损坏。[33]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [soʊ][æpt][æt; ət] [sʌtʃ]
Before he had been helping her very long he showed himself so apt at such
前 他 有 到过 帮助 她 非常 长的 他 显示 他自己 所以 易于 在 这样的
[wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
work that she asked ,
工作 那 她 问 ,

他帮助她没多久就展现出在这方面的天赋，以至于她问他：

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hændi] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
“ How does it happen that you are so handy at such things ? ”
“ 如何 做 它 发生 那 你 是 所以 便利 在 这样的 事物 ? ”

“你怎么这么擅长这些事？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['bæʃfəli] , “
“ I don't know , ” replied Tim , bashfully , “
“ 我 不 知道 , ” 回复 蒂姆 , 害羞地 , “

“我不知道，”蒂姆羞涩地回答道，“

- [sɛpt] [ðæt] [ænt] ['bɛtsi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
' cept that Aunt Betsey always made me help her in the kitchen ,
- 除外 那 阿姨 贝齐 总是 制成 我 帮助 她 在 这 厨房 ,

只不过贝茜阿姨总是让我帮她做厨房里的活儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂姆和蒂普(Tim and Tip)
第2/7页

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈhændi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfelər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] .

an	'	I	s'pose	it	comes	handy	for	a	feller	to	do	what	he	must	do	.
一个	-	我	假设	它	来	便利	为了	一个	伙计	到	做	什么	他	必须	做	.

我想这对一个男人来说，做他必须做的事情来说，是件很方便的事。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [sæm] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [prɪˈzentɪd] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [niːt] [əˈpɪrəns] ,

"	By	the	time	Sam	came	down	-	stairs	the	kitchen	presented	its	usual	neat	appearance	,
"	经过	这	时间	山姆	来了	向下	-	楼梯	这	厨房	呈现	它是	通常	整洁的	外貌	,

“当萨姆下楼时，厨房一如既往地整洁。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [fraɪt] ;

and	he	was	disposed	to	make	light	of	his	mother's	fright	;
和	他	曾是	处置	到	制作	光	的	他的	母亲的	惊吓	;

他本想对母亲的惊恐一笑置之；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [griːf] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ]

but	she	soon	changed	his	joy	to	grief	by	telling	him	to	go	to	the	spring
但	她	很快	已更改	他的	喜悦	到	悲伤	经过	讲述	他	到	去	到	这	春天

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

for	a	pail	of	water	.
为了	一个	桶	的	水	.

但她很快就让他去泉边打一桶水，这让他的喜悦变成了悲伤。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [sæm] [disˈlaikt] [tuː; tə] [duː] ,

Now	,	if	there	was	one	thing	more	than	another	which	Sam	disliked	to	do	,
现在	,	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	哪个	山姆	不喜欢	到	做	,

如果说山姆最讨厌做哪件事，那就是

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

it	was	to	bring	water	from	the	spring	.
它	曾是	到	带来	水	从	这	春天	.

这是为了从泉眼取水。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

The	distance	was	long	,
这	距离	曾是	长的	,

距离很远。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈhelθi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪft] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt]

and	he	believed	it	was	unhealthy	for	him	to	lift	as	much	weight
和	他	相信	它	曾是	不良	为了	他	到	举起	作为	很多	重量

[æz; əz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - [kwɔːrt] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

as	that	contained	in	a	ten	-	quart	pail	of	water	.
作为	那	包含	在	一个	十	-	夸脱	桶	的	水	.

他认为举起相当于十夸脱水桶重量的重物对他的健康是不好的。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [iksˈkjuːziz] ,

As	usual	,	he	began	to	make	a	variety	of	excuses	,
作为	通常	,	他	开始	到	制作	一个	种类	的	借口	,

他像往常一样开始找各种各样的借口。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [-

chief	among	which	was	the	one	that	the	water	brought	the	night	before	was	[	34
首席	之中	哪个	曾是	这	一	那	这	水	带来	这	夜晚	前	曾是	[	-

]

]

其中最主要的是前一天晚上水带来的[34]

[æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	cool	and	fresh	as	any	that	could	be	found	in	the	spring	.
作为	凉爽的	和	新鲜的	作为	任何	那	可以	是	成立	在	这	春天	.

像春天里任何一种清凉舒爽的东西一样。

[tɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] , ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] ,

Tim	,	anxious	to	make	himself	useful	in	any	way	,	offered	to	go	,
蒂姆	,	焦虑的	到	制作	他自己	有用	在	任何	方式	,	提供	到	去	,

蒂姆急于想尽一切办法发挥作用，于是主动提出去。

[ænd; ənd] [ðen] [sæm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	then	Sam	was	perfectly	willing	to	point	out	the	spring	,	and	to
和	然后	山姆	曾是	完美	愿意的	到	观点	出去	这	春天	,	和	到

['dʒen(ə)rəli] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][dʒɑːb] .

generally	superintend	the	job	.
一般来说	督	这	工作	.

然后，萨姆非常乐意指出泉眼的位置，并总体上监督这项工作。

“ [tɪm] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] ,

“	Tim	may	go	to	help	you	,	”	said	Mrs	.	Simpson	,
“	蒂姆	可能	去	到	帮助	你	,	”	说	太太	.	辛普森	,

“蒂姆可能会去帮你，”辛普森太太说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

“	but	you	are	not	to	let	him	do	all	the	work	.
“	但	你	是	不是	到	让	他	做	全部	这	工作	.

但你不能让他包揽所有工作。

” [sæm] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈbeɪ]

”	Sam	muttered	something	which	his	mother	understood	to	mean	that	he	would	obey
”	山姆	低声说道	某物	哪个	他的	母亲	理解	到	意思是	那	他	会	服从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

山姆嘟囔了几句，他母亲听懂了，意思是他会听她的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] [ðæt]

and	the	boys	left	the	house	,	going	through	the	grove	of	pine	-	trees	that
和	这	男孩们	左边	这	房子	,	去	通过	这	树林	的	松树	-	树木	那

['bɔːdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] ,

bordered	a	little	pond	,
带边框	一个	小的	池塘	,

男孩们离开了房子，穿过小池塘边的一片松树林。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] ,

at	one	side	of	which	,	sunk	deep	in	the	earth	,	was	a	hogshead	,
在	一	边	的	哪个	,	沉没	深的	在	这	地球	,	曾是	一个	猪头	,

其中一侧，深深埋在地下的是一个大桶，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌbld] [ænd; ənd] [floʊd] [frʌm; frəm][ɪts] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

into	which	the	water	bubbled	and	flowed	from	its	bed	under	the	ground	.
进入	哪个	这	水	冒泡	和	流动	从	它是	床	在下面	这	地面	.

水从地下的河床中涌出，汩汩流淌。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm'self]

But	Sam	was	far	more	interested	in	pointing	out	objects	of	interest	to	himself
但	山姆	曾是	远的	更多的	感兴趣的	在	指向	出去	对象	的	兴趣	到	他自己

[ðæn; ðən][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

than	in	leading	the	way	to	the	spring	.
比	在	领导	这	方式	到	这	春天	.

但山姆对指出自己感兴趣的东西比带路去泉水更感兴趣。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [tɪm] [ðə; ði] ['veri] [hoʊl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ə'laɪv] ,

He	showed	Tim	the	very	hole	where	he	had	captured	a	woodchuck	alive	,
他	显示	蒂姆	这	非常	洞	在哪里	他	有	捕获	一个	土拨鼠	活	,

他带蒂姆看了他之前活捉土拨鼠的那个洞。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

called	his	attention	to	a	tree	in	which	he	was	morally	certain	a	family	of
称为	他的	注意力	到	一个	树	在	哪个	他	曾是	道德上	肯定	一个	家庭	的

['skwirəlz] [hæd; həd][ðer; ðər] [-]

squirrels	had	their	[	35	]
松鼠	有	他们的	[	-	]

他注意到一棵树，他确信树上有一群松鼠[35]。

[hoʊm] ,

home	,
家	,

家，

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][træps] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

and	enlarged	upon	the	merits	of	certain	kinds	of	traps	best	calculated	to
和	放大	之上	这	优点	的	肯定	种类	的	陷阱	最好的	计算	到

[dɪ'siːv] [ðə; ði] ['bʊʃi] - [teɪld] ['bjuːtiːz] .

deceive	the	bushy	-	tailed	beauties	.
欺骗	这	茂密的	-	有尾巴的	美女	.

并详细阐述了某些最适合欺骗毛茸茸美人的陷阱的优点。

[tɪm] [dɪd][nɑːt]['fænsi] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aɪdlɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

Tim	did	not	fancy	this	idea	of	idling	when	there	was	work	to	be	done	;
蒂姆	做过	不是	想要	这	主意	的	怠速	什么时候	那里	曾是	工作	到	是	完毕	;

蒂姆不喜欢在有工作要做的时候闲着没事干；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] ,

and	as	soon	as	he	saw	the	spring	he	hurried	off	,
和	作为	很快	作为	他	锯	这	春天	他	慌忙	离开	,

他一看到泉水就赶紧跑开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [sæm][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

in	the	middle	of	a	story	Sam	was	telling	about	a	rabbit	he	caught	the
在	这	中间	的	一个	故事	山姆	曾是	讲述	关于	一个	兔子	他	捕捉	这

['priːviəs] ['wɪntər] .

previous	winter	.
以前的	冬天	.

山姆正在讲一个关于他去年冬天抓到的一只兔子的故事，讲到一半的时候，突然.....

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːn] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ? ” [æskt] [sæm] , [æz; əz] ,

“	What's	the	use	of	bein	'	in	such	a	rush	?	”	asked	Sam	,	as	,
”	是什么	这	使用	的	是	-	在	这样的	一个	匆忙	?	”	问	山姆	,	作为	,

“这么着急有什么用呢？”萨姆问道。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][end][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [hiː; hi][ræn]['æftər] [tɪm] .

obliged	to	end	his	story	,	he	ran	after	Tim	.
有义务	到	结尾	他的	故事	,	他	跑	后	蒂姆	.

他不得不结束自己的故事，然后追着蒂姆跑去。

“ ['mʌðər] [dəunt][wɑ:nt][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɪl] ['brɛkfəsts] ['redi] , [æn; ən] - [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“	Mother	don't	want	the	water	till	breakfast's	ready	,	an	-	that	won't	be	for	a
“	母亲	不	想	这	水	直到	早餐	准备好	,	一个	-	那	惯于	是	为了	一个

[gʊd] [waɪl] [jet] .

good	while	yet	.
好的	尽管	然而	.

“妈妈要等到早餐做好才要水喝，而早餐还要过好一会儿才能做好。”

[dʒest] [kʌm] ['oʊvər][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][pɑ:nd] ,

Jest	come	over	on	this	side	the	pond	,
笑话	来	超过	在	这	边	这	池塘	,

过来这边看看吧。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑ:g][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ; [ðæt] [ɪz] ,

an	-	I'll	show	you	the	biggest	frog	you	ever	saw	in	your	life	;	that	is	,
一个	-	患病的	展示	你	这	最大	青蛙	你	曾经	锯	在	你的	生活	;	那	是	,

我会让你看到你这辈子见过的最大的青蛙；也就是说，

[ɪf] ['hi:z][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed] [jet] . ”

if	he's	got	out	of	bed	yet	.	”
如果	他是	得到	出去	的	床	然而	.	”

如果他已经起床了的话。

“ [lets] [get][ðə; ði]['wɔ:tər][fɜ:rst] , [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [si:] ['evriθɪŋ]

“	Let's	get	the	water	first	,	an	-	then	we	can	come	back	an	-	see	everything
“	我们来吧	得到	这	水	第一的	,	一个	-	然后	我们	能	来	后退	一个	-	看	一切

, ” [sed] [tɪm] ,

,	”	said	Tim	,
,	”	说	蒂姆	,

“我们先去弄水，然后再回来看风景，”蒂姆说。

[æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

as	he	hurried	on	.
作为	他	慌忙	在	.

他匆匆向前走去。

“ [bʌt; bət][dʒest] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [poʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

“	But	jest	come	down	here	a	minute	while	I	see	if	I	can	poke	him	out	of
“	但	笑话	来	向下	这里	一个	分钟	尽管	我	看	如果	我	能	戳	他	出去	的

[hɪz; ɪz][hoʊl] ,

his	hole	,
他的	洞	,

“不过你先下来一会儿，我看看能不能把他从洞里戳出来。”

” ['ɜ:dʒd] [-]

”	urged	[	36	]
”	敦促	[	-	]

”敦促[36]

[sæm] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['frɑ:gz][hoʊm] .

Sam	,	as	he	picked	up	a	stick	and	started	for	the	frog's	home	.
山姆	,	作为	他	挑选	向上	一个	戳	和	开始	为了	这	青蛙的	家	.

山姆捡起一根树枝，朝着青蛙的家走去。

[tɪm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,

Tim	paid	no	attention	to	him	;	he	had	been	sent	for	water	,
蒂姆	有薪酬的	不	注意力	到	他	;	他	有	到过	发送	为了	水	,

蒂姆没有理会他；他是被派去取水的。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

and	he	did	not	intend	to	waste	any	time	until	that	work	had	been	done	.
和	他	做过	不是	打算	到	浪费	任何	时间	直到	那	工作	有	到过	完毕	.

他不打算浪费任何时间，直到完成这项工作为止。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːgzˌhed] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði][peɪl][ɪn] , [wen] [sæm]

He	leaned	over	the	side	of	the	hogshead	to	lower	the	pail	in	,	when	Sam
他	倾斜	超过	这	边	的	这	猪头	到	降低	这	桶	在	,	什么时候	山姆

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

他俯身越过猪桶边，准备把桶放进去，这时山姆喊道：

" [kʌm] [hɪr] ; [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	Come	here	;	I've	found	him	!
"	来	这里	;	我已经	成立	他	!

“过来，我找到他了！”

" [bʌt; bət] [tɪm] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][peɪl] ,

"	But	Tim	went	on	with	his	work	;	and	just	as	he	had	filled	the	pail	,
"	但	蒂姆	去	在	和	他的	工作	;	和	只是	作为	他	有	已填	这	桶	,

“但蒂姆继续干活；正当他把桶装满水的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

and	was	drawing	it	up	,	he	heard	a	cry	of	fear	,	accompanied	by	a
和	曾是	绘画	它	向上	,	他	听到	一个	哭	的	害怕	,	伴随	经过	一个

['fjʊriəs] ['splæʃɪŋ] ,

furious	splashing	,
狂怒	溅起水花	,

他正准备画图时，听到一声恐惧的尖叫，伴随着剧烈的水花声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][frɑːg] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

which	he	knew	could	not	come	from	a	frog	,	however	large	he	might	be	.
哪个	他	知道	可以	不是	来	从	一个	青蛙	,	然而	大的	他	可能	是	.

他知道这不可能来自一只青蛙，无论它体型多么庞大。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Dropping	his	pail	,	at	the	risk	of	having	it	sink	beyond	his	reach	,
下降	他的	桶	,	在	这	风险	的	拥有	它	下沉	超过	他的	抵达	,

他冒险放下水桶，冒着水桶沉入海底够不着的风险。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [fæt][legz] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

he	looked	up	just	in	time	to	see	a	pair	of	very	fat	legs	sticking	above	the	water
他	看起来	向上	只是	在	时间	到	看	一个	一对	的	非常	胖的	腿	粘性	多于	这	水

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

at	that	point	where	the	frog	was	supposed	to	reside	,
在	那	观点	在哪里	这	青蛙	曾是	据称	到	居住	,

他抬头一看，正好看到一双粗壮的腿从水面上伸出来，那里本该是青蛙栖息的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][wʌz; wəz]

and	to	hear	a	gurgling	sound	,	as	if	the	owner	of	the	legs	was
和	到	听到	一个	淙淙	声音	,	作为	如果	这	所有者	的	这	腿	曾是

['stræŋglɪŋ] .

strangling	.
勒死	.

听到咕噜咕噜的声音，好像腿的主人正在被勒住脖子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [tɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	a	single	moment	Tim	was	at	a	loss	to	account	for	the
为了	一个	单身的	片刻	蒂姆	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][sæm] ,

disappearance	of	Sam	,
消失	的	山姆	,

蒂姆一时之间完全想不明白萨姆是怎么消失的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [-]

and	the	sudden	[	37	]
和	这	突然	[	-	]

以及突然[37]

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [legz] ; [bʌt; bət][baɪ] ['siːɪŋ] [tɪp] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] ,

appearance	of	those	legs	;	but	by	seeing	Tip	run	toward	the	spot	,	barking	furiously	,
外貌	的	那些	腿	;	但	经过	看到	提示	跑步	朝向	这	点	,	叫声	愤怒地	,

那些腿的样子；但看到蒂普朝着那个地方跑去，狂吠不止，

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][frɑːg][ɪn][hɪz; ɪz]

and	by	seeing	the	stick	which	was	to	have	disturbed	the	frog	in	his
和	经过	看到	这	戳	哪个	曾是	到	有	不安	这	青蛙	在	他的

['mɔːrnɪŋ] [næp] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

morning	nap	floating	on	the	water	,
早晨	午睡	漂浮的	在	这	水	,

看到那根原本会打扰青蛙晨睡的树枝漂浮在水面上，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sæm][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

he	understood	that	Sam	had	fallen	into	the	pond	,
他	理解	那	山姆	有	倒下	进入	这	池塘	,

他明白山姆掉进池塘里了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

without	having	had	half	so	much	fun	with	the	frog	as	he	expected	.
没有	拥有	有	一半	所以	很多	乐趣	和	这	青蛙	作为	他	预期的	.

然而，他并没有像预期的那样，从与青蛙的玩耍中获得一半的乐趣。

[tɪm] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ræn] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] , ['kɔːlɪŋ]

Tim	,	now	thoroughly	frightened	,	ran	quickly	toward	his	unfortunate	companion	,	calling
蒂姆	,	现在	彻底	害怕	,	跑	迅速地	朝向	他的	不幸	伴侣	,	呼叫

['laʊdli] [fɔːr; fər][help] .

loudly	for	help	.
高声	为了	帮助	.

蒂姆吓坏了，赶紧跑向他不幸的同伴，大声呼救。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][legz][wɜːr; wər] [stɪl]

When	he	reached	the	bank	from	which	Sam	had	slipped	the	legs	were	still
什么时候	他	达到	这	银行	从	哪个	山姆	有	滑倒了	这	腿	是	仍然

['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

sticking	straight	up	in	the	air	,
粘性	直的	向上	在	这	空气	,

当他走到山姆滑落的河岸边时，山姆的双腿仍然直直地高高翘起。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnɝz] [hed] [hæd; həd] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

showing	that	their	owner's	head	had	stuck	fast	in	the	mud	.
显示	那	他们的	所有者的	头	有	卡住	快速地	在	这	泥	.

这表明它们的主人脑袋牢牢地陷在泥里。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

By	holding	on	to	the	bushes	with	one	hand	,	and	stretching	out	the	other	,
经过	保持	在	到	这	灌木丛	和	一	手	,	和	伸展	出去	这	其他	,

一手抓住灌木丛，另一手伸出，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['sæmz] ['traʊzərz] ,

he	succeeded	in	getting	hold	of	Sam's	trousers	,
他	成功了	在	获得	抓住	的	山姆的	裤子	,

他成功地拿到了山姆的裤子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

at	which	he	struggled	and	pulled	with	all	his	strength	.
在	哪个	他	挣扎	和	拉	和	全部	他的	力量	.

他拼命挣扎，使出浑身解数去拉扯。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [tɪm] [kʊd; kəd][duː]

Although	it	could	hardly	be	expected	that	so	slight	a	boy	as	Tim	could	do
虽然	它	可以	几乎	是	预期的	那	所以	轻微	一个	男生	作为	蒂姆	可以	做

['veri] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['hændlɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz]['sæmz] ,

very	much	toward	handling	so	heavy	a	body	as	Sam's	,
非常	很多	朝向	处理	所以	重的	一个	身体	作为	山姆的	,

虽然很难指望像蒂姆这样瘦小的男孩能对像萨姆这样沉重的身躯做出多大贡献，

[hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

he	did	succeed	in	freeing	him	from	the	[	38	]
他	做过	成功	在	释放	他	从	这	[	-	]

他成功地将他从[38]中解救出来

[mʌd] , [ænd; ənd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

mud	,	and	in	pulling	him	to	the	surface	of	the	water	.
泥	,	和	在	拉	他	到	这	表面	的	这	水	.

泥泞中，他被拉到水面。

['æftər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tɪp] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help] ,

After	nearly	five	minutes	of	hard	work	,	during	which	Tip	did	all	he	could	to	help	,
后	几乎	五	分钟	的	难的	工作	,	期间	哪个	提示	做过	全部	他	可以	到	帮助	,

经过近五分钟的努力，期间Tip尽其所能地帮忙，

[tɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

Tim	succeeded	in	pulling	the	fat	boy	into	more	shallow	water	,
蒂姆	成功了	在	拉	这	胖的	男生	进入	更多的	浅的	水	,

蒂姆成功地把那个胖男孩拉到了更浅的水里。

[wer] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

where	he	managed	to	get	on	to	his	feet	again	.
在哪里	他	管理	到	得到	在	到	他的	脚	再次	.

他设法重新站了起来。

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

A	mournful	-	looking	picture	he	made	as	he	stood	on	the	bank	,
一个	悲哀	-	寻找	图片	他	制成	作为	他	站立	在	这	银行	,

他站在河岸上，拍下了一张神情哀伤的照片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

with	the	water	running	from	every	point	of	his	clothing	,
和	这	水	跑步	从	每一个	观点	的	他的	衣服	,

水从他衣服的每个角落流下来，

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kæp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,

while	the	black	mud	in	which	he	had	been	stuck	formed	a	cap	for	his	head	,
尽管	这	黑色的	泥	在	哪个	他	有	到过	卡住	形成	一个	帽	为了	他的	头	,

他陷在黑色的泥浆里，泥浆像帽子一样盖住了他的头。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	portions	of	it	ran	down	over	his	face	,
和	部分	的	它	跑	向下	超过	他的	脸	,

部分血迹顺着他的脸颊流了下来。

['straɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz]['evər] ['fænsi] ['peɪntɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] .

striping	him	as	decidedly	as	ever	fancy	painted	an	Indian	.
条纹	他	作为	绝对地	作为	曾经	想要	绘	一个	印度	.

像往常一样，毫不犹豫地把他剥光，就像一个印第安人画的一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][fæt] , [woʊ] , [ænd; ənd][dɜːrt] ,

He	was	a	perfect	picture	of	fat	,	woe	,	and	dirt	,
他	曾是	一个	完美的	图片	的	胖的	,	悲哀	,	和	污垢	,

他简直就是肥胖、悲惨和肮脏的完美化身。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [tɪm] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	he	had	not	been	in	such	peril	a	few	moments	before	Tim	would	have
和	如果	他	有	不是	到过	在	这样的	危险	一个	很少	时刻	前	蒂姆	会	有

[læft] ['aʊtraɪt] .

laughed	outright	.
笑了	直接	.

如果不是刚才身处险境，蒂姆肯定会放声大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

He	was	evidently	trying	to	say	something	,	for	he	kept	gasping	for	breath	,
他	曾是	显然	尝试	到	说	某物	,	为了	他	保留	喘息	为了	气息	,

他显然想说什么，因为他一直喘着粗气。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

and	each	time	he	opened	his	mouth	it	was	filled	with	the	mud	and
和	每个	时间	他	打开	他的	嘴	它	曾是	已填	和	这	泥	和

['wɔːtər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] . [-]

water	that	ran	from	his	hair	.	[	39	]
水	那	跑	从	他的	头发	.	[	-	]

每次他张开嘴，嘴里都会充满从头发里流出来的泥水。[39]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [tɪm] , ['æŋkʃəsli] .

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Tim	,	anxiously	.
“	什么	是	这	事情	?	”	问	蒂姆	,	焦虑地	.

“出什么事了？”蒂姆焦急地问道。

“ [ɑːrt][juː; jʊ][hɜːrt] [mʌtʃ] ? ”

“	Art	you	hurt	much	?	”
“	艺术	你	伤害	很多	?	”

“你伤得很重吗？”

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [gɑːspt] [sæm] ; “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][frɑːg] .

“	No	—	no	,	”	gasped	Sam	;	“	but	—	but	I	saw	the	frog	.
“	不	—	不	,	”	倒吸一口气	山姆	;	“	但	—	但	我	锯	这	青蛙	.

“不——不，”萨姆喘着气说；“但是——但是我看到了青蛙。”

” [ðɪs] [taɪm] [tɪm] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['simpsn] ,

”	This	time	Tim	did	not	try	to	restrain	his	mirth	;	and	when	Mrs	.	Simpson	,
”	这	时间	蒂姆	做过	不是	尝试	到	抑制	他的	欢笑	;	和	什么时候	太太	.	辛普森	,

“这一次，蒂姆没有试图抑制自己的笑意；当辛普森太太……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ] ['tɪmz] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] , [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

who	had	been	startled	by	Tim's	cries	for	help	,	arrived	on	the	spot	,
WHO	有	到过	惊慌	经过	蒂姆的	哭泣	为了	帮助	,	到达的	在	这	点	,

被蒂姆的呼救声惊醒的人立即赶到了现场。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] .

she	found	nothing	very	alarming	.
她	成立	没有什么	非常	令人担忧	.

她没有发现任何特别令人担忧的事情。

['mæstər][sæm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Master	Sam	received	a	severe	shaking	,
掌握	山姆	已收到	一个	严重	摇晃	,

山姆大师受到了剧烈的震动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ə'tend]

and	was	led	away	to	be	cleaned	while	Tim	and	Tip	were	left	to	attend
和	曾是	引领	离开	到	是	已清洗	尽管	蒂姆	和	提示	是	左边	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

to	the	work	of	bringing	the	water	.
到	这	工作	的	带来	这	水	.

然后她被带走清洗，而蒂姆和蒂普则留下来负责取水的工作。

[æt; ət] ['brekfəst] — [wer] [sæm] [eɪt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

At	breakfast	—	where	Sam	ate	so	heartily	that	it	was	evident	he	had	not
在	早餐	—	在哪里	山姆	吃	所以	衷心地	那	它	曾是	明显	他	有	不是

[bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz] [bæθ] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ]

been	injured	by	his	bath	—	the	question	of	what	should	be	done	about	allowing
到过	受伤	经过	他的	洗澡	—	这	问题	的	什么	应该	是	完毕	关于	允许

[tɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['simpsn] .

Tim	to	remain	was	discussed	by	Mr	.	and	Mrs	.	Simpson	.
蒂姆	到	保持	曾是	讨论	经过	先生	.	和	太太	.	辛普森	.

早餐时，萨姆吃得非常香，显然他并没有因为洗澡而受伤。辛普森夫妇讨论了是否应该允许蒂姆留下来。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ,

The	farmer	said	that	a	boy	as	small	as	he	could	not	earn	his	salt	,
这	农民	说	那	一个	男生	作为	小的	作为	他	可以	不是	赚	他的	盐	,

农夫说，像他这么小的男孩不可能挣到盐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæd; həd]

and	it	would	be	better	for	him	to	try	to	find	a	family	who	had
和	它	会	是	更好的	为了	他	到	尝试	到	寻找	一个	家庭	WHO	有

[noʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

no	boys	of	their	own	,
不	男孩们	的	他们的	自己的	,

他最好找一个没有儿子的家庭。

[ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

or	go	back	to	Captain	Babbige	,	where	he	belonged	.
或者	去	后退	到	队长	-	,	在哪里	他	属于	.

或者回到巴比奇船长那里去，那才是他该待的地方。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [waɪl] [tɪm] ['lisnd] [-]

He	argued	,	while	Tim	listened	[	40	]
他	争论	,	尽管	蒂姆	听着	[	-	]

他据理力争，蒂姆在一旁倾听[40]

[ɪn] [fɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

in	fear	,	that	it	was	wrong	to	encourage	boys	to	run	away	from	their
在	害怕	,	那	它	曾是	错误的	到	鼓励	男孩们	到	跑步	离开	从	他们的

['lɔːfl] [prə'tektəz] ,

lawful	protectors	,
合法的	保护者	,

出于恐惧，认为鼓励男孩逃离他们合法的保护者是错误的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tɪm] [hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] .

and	was	inclined	to	make	light	of	the	suffering	Tim	had	told	about	.
和	曾是	倾斜	到	制作	光	的	这	痛苦	蒂姆	有	讲述	关于	.

他倾向于轻描淡写地看待蒂姆所讲述的苦难。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , ['mɪsɪz] . ['simpsn] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn'taɪərli] ,

Fortunately	for	the	runaway	,	Mrs	.	Simpson	believed	his	story	entirely	,
幸运的是	为了	这	逃跑	,	太太	.	辛普森	相信	他的	故事	完全	,

幸运的是，辛普森太太完全相信了这名离家出走的孩子的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sɛlmən] .

and	would	not	listen	to	any	proposition	to	send	him	back	to	Selman	.
和	会	不是	听	到	任何	主张	到	发送	他	后退	到	塞尔曼	.

他拒绝接受任何将他送回塞尔曼的提议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['simpsn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	result	of	the	matter	was	that	Mr	.	Simpson	agreed	to	allow	him	to
这	结果	的	这	事情	曾是	那	先生	.	辛普森	同意	到	允许	他	到

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

remain	there	a	few	days	,
保持	那里	一个	很少	天	,

最终，辛普森先生同意让他留在那里待几天。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .

but	with	the	distinct	understanding	that	his	stay	must	be	short	.
但	和	这	清楚的	理解	那	他的	停留	必须	是	短的	.

但双方都清楚，他的停留时间必须很短。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊmləs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

This	was	even	more	than	the	homeless	boy	had	expected	,
这	曾是	甚至	更多的	比	这	无家可归者	男生	有	预期的	,

这甚至超出了那个无家可归男孩的预期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] [ðæt]

and	he	appeared	so	thankful	and	delighted	at	the	unwilling	consent	that
和	他	出现	所以	感恩	和	高兴极了	在	这	不情愿	同意	那

[ðə; ði]['fɑːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [ɑːn]

the	farmer	began	to	think	perhaps	there	was	more	in	him	than	appeared	on
这	农民	开始	到	思考	也许	那里	曾是	更多的	在	他	比	出现	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

他对于这不情愿的同意表现出如此感激和欣喜，以至于农夫开始觉得，也许他身上还有比表面看起来更丰富的特质。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm]

although	he	still	remained	firm	in	his	decision	that	he	must	leave	the	farm
虽然	他	仍然	剩余	公司	在	他的	决定	那	他	必须	离开	这	农场

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [-]

as	soon	as	possible	.	[	41	]
作为	很快	作为	可能的	.	[	-	]

尽管他仍然坚定地决定要尽快离开农场。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

['tɪmz] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .

TIM'S	START	IN	LIFE	.
蒂姆的	开始	在	生活	.

蒂姆的人生起点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɪmz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['simpsn] [fɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]

During	the	first	day	of	Tim's	stay	at	the	Simpson	farm	he	was	careful	to
期间	这	第一的	天	的	蒂姆的	停留	在	这	辛普森	农场	他	曾是	小心	到

[help] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

help	in	every	kind	of	work	,
帮助	在	每一个	种类	的	工作	,

蒂姆在辛普森农场的第一天，就认真地帮忙做各种各样的活儿。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['preɪzɪz] [hiː; hi] [wʌn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['simpsn] ,

and	many	were	the	praises	he	won	from	Mrs	.	Simpson	,
和	许多	是	这	赞扬	他	韩元	从	太太	.	辛普森	,

他赢得了辛普森太太的许多赞扬。

[huː] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [sæm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːlmoʊst] [felt]

who	held	him	up	as	an	example	to	Sam	until	that	young	man	almost	felt
WHO	握住	他	向上	作为	一个	例子	到	山姆	直到	那	年轻的	男人	几乎	毛毡

['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

sorry	he	had	brought	him	there	.
对不起	他	有	带来	他	那里	.

他把萨姆当作榜样来教训他，以至于萨姆几乎后悔把他带到这里来。

[æt; ət] [naɪt] [tɪm] [went] [wɪð; wɪθ] [sæm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] ,

At	night	Tim	went	with	Sam	for	the	cow	,
在	夜晚	蒂姆	去	和	山姆	为了	这	奶牛	,

晚上，蒂姆和萨姆一起去赶牛了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] ,

and	here	it	was	that	Tip	made	a	most	miserable	failure	,
和	这里	它	曾是	那	提示	制成	一个	最多	悲惨的	失败	,

而就在这里，蒂普遭遇了一次极其惨痛的失败。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [dɔːg] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	showing	that	he	was	a	valuable	dog	was	concerned	.
所以	远的	作为	显示	那	他	曾是	一个	有价值的	狗	曾是	担心的	.

就证明他是一条有价值的狗而言。

[sæm] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Sam	,	remembering	how	easily	the	dog	had	found	the	cow	the	night	before	,
山姆	,	记住	如何	容易地	这	狗	有	成立	这	奶牛	这	夜晚	前	,

山姆想起前一天晚上那条狗是如何轻而易举地找到那头牛的，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [let] [tɪp] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

wanted	to	wait	by	the	bars	and	let	Tip	go	in	and	bring	her	out	,
通缉	到	等待	经过	这	酒吧	和	让	提示	去	在	和	带来	她	出去	,

想在酒吧旁边等着，让Tip进去把她带出来。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . [-]

and	Tim	was	obliged	to	tell	him	that	his	pet	had	not	been	trained	to	do	that	.	[	42	]
和	蒂姆	曾是	有义务	到	告诉	他	那	他的	宠物	有	不是	到过	受过训练	到	做	那	.	[	-	]

蒂姆不得不告诉他，他的宠物并没有接受过这样的训练。[42]

[ðen] [sæm] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [er] ,

Then	Sam	put	on	an	injured	air	,
然后	山姆	放	在	一个	受伤	空气	,

然后山姆装出一副受伤的样子，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [tɪm] [hæd; həd] [sed] ,

as	if	his	mistake	had	come	from	something	Tim	had	said	,
作为	如果	他的	错误	有	来	从	某物	蒂姆	有	说	,

仿佛他的错误是因为蒂姆说了什么话才导致的。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] [θɪk] [hed] .

rather	than	being	an	idea	from	his	own	rather	thick	head	.
相当	比	存在	一个	主意	从	他的	自己的	相当	厚的	头	.

而不是他自己愚钝的头脑中产生的想法。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['koʊbɜːrnz] [stɔːr] ;

That	night	the	boys	and	the	dog	went	again	to	Mr	.	Coburn's	store	;
那	夜晚	这	男孩们	和	这	狗	去	再次	到	先生	.	科伯恩的	店铺	;

当晚，男孩们带着狗又去了科伯恩先生的商店；

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tɪm] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [spend] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

not	because	Tim	proposed	to	spend	any	of	his	two	dollars	,
不是	因为	蒂姆	建议的	到	花费	任何	的	他的	二	美元	,

并非因为蒂姆打算花掉他那两美元中的任何一块，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][sæm] .

but	because	there	was	a	great	fascination	about	the	place	for	Sam	.
但	因为	那里	曾是	一个	伟大的	魅力	关于	这	地方	为了	山姆	.

但因为山姆对这个地方有着极大的兴趣。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

He	delighted	to	lounge	around	there	,	at	a	time	when	he	ought	to	have
他	高兴极了	到	休息室	大约	那里	,	在	一个	时间	什么时候	他	应该	到	有

[bɪn] [ɪn][bed] ,

been	in	bed	,
到过	在	床	,

他本该在床上休息，却乐得在那儿闲逛。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊldər] [ˈləʊfəz] ,

listening	to	the	conversation	of	older	loafers	,
聆听	到	这	对话	的	老	乐福鞋	,

听着老懒汉们的谈话，

[bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

believing	he	was	gaining	wisdom	and	an	insight	into	the	ways	of	the
相信	他	曾是	获得	智慧	和	一个	洞察力	进入	这	方式	的	这

[wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

world	at	the	same	time	.
世界	在	这	相同的	时间	.

他认为自己正在获得智慧，同时也对世事有了更深刻的理解。

[ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈləʊfəz]

On	that	particular	night	there	were	not	so	many	of	the	noble	army	of	loafers
在	那	特别的	夜晚	那里	是	不是	所以	许多	的	这	高贵	军队	的	乐福鞋

[ˈprez(ə)nt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

present	as	usual	,
展示	作为	通常	,

那天晚上，到场的游手好闲之徒并没有往常那么多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊbɝn] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm]

and	the	conversation	was	so	dull	that	Mr	.	Coburn	found	plenty	of	time
和	这	对话	曾是	所以	乏味的	那	先生	.	科伯恩	成立	很多	的	时间

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [tɪm] [æz; əz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

to	question	Tim	as	to	every	little	particular	about	himself	.
到	问题	蒂姆	作为	到	每一个	小的	特别的	关于	他自己	.

谈话非常无聊，以至于科伯恩先生有充足的时间询问蒂姆关于他自己的每一个小细节。

[tɪm] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpərz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

Tim	saw	no	reason	why	he	should	gratify	the	store	-	keeper's	curiosity	,
蒂姆	锯	不	原因	为什么	他	应该	满足	这	店铺	-	守门员	好奇心	,

蒂姆觉得没有理由满足店主的好奇心。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [let] [sʌm; səm][wʌn] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti] [-]

and	perhaps	let	some	one	know	his	story	who	would	think	it	his	duty	[	43	]
和	也许	让	一些	一	知道	他的	故事	WHO	会	思考	它	他的	责任	[	-	]

或许还会让某个人知道他的故事，而这个人会认为这是他的责任[43]

[tuː; tə][send] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkæptɪn] - ,

to	send	information	to	Captain	Babbige	,
到	发送	信息	到	队长	-	,

向巴比奇船长发送信息，

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp]

so	he	contented	himself	by	simply	saying	that	he	had	come	there	in	the	hope
所以	他	满足	他自己	经过	简单地	说	那	他	有	来	那里	在	这	希望

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

of	getting	some	work	to	do	.
的	获得	一些	工作	到	做	.

所以他只好自欺欺人地声称，他来这里是希望能找到一些工作。

" [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [duː] [jər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ,

"	Want	to	work	,	do	yer	?	"	asked	a	stout	man	,
"	想	到	工作	,	做	你的	?	"	问	一个	肥硕	男人	,

"你想工作吗？"一个身材魁梧的男人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [grʌf] [vɔɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	very	red	face	and	gruff	voice	,	who	had	been	listening	to	the
和	一个	非常	红色的	脸	和	粗暴	嗓音	,	WHO	有	到过	聆听	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他脸涨得通红，声音沙哑，一直在偷听他们的谈话。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['grʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Tim	,	a	trifle	awed	by	the	gruffness	of	the	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	蒂姆	,	一个	琐事	敬畏	经过	这	粗鲁	的	这	嗓音	.

"是的，先生，"蒂姆回答道，他被那沙哑的声音吓了一跳。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

"	What	can	you	do	?
"	什么	能	你	做	?

你能做什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] . "

"	and	the	red	-	faced	man	now	turned	to	have	a	better	view	.	"
"	和	这	红色的	-	面对	男人	现在	转向	到	有	一个	更好的	看法	.	"

"然后，那个满脸通红的男人转过身，想看得更清楚些。"

- [moʊst] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] . "

'	Most	anything	,	sir	.	"
-	最多	任何事物	,	先生	.	"

"几乎什么都可以，先生。"

" [wer] [ɑːr; ər] [jər] [foʊks] ? "

"	Where	are	yer	folks	?	"
"	在哪里	是	你的	各位	?	"

"你父母在哪儿? "

" [maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] , " [sed] [tɪm] , ['sædli] ,

"	My	father	an	'	mother	are	dead	,	"	said	Tim	,	sadly	,
"	我的	父亲	一个	-	母亲	是	死的	,	"	说	蒂姆	,	令人遗憾的是	,

"我的父母都去世了，"蒂姆悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][pæt] ['tɪps] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [weɪ] .

as	he	stooped	to	pat	Tip's	head	in	a	loving	way	.
作为	他	弯腰	到	拍	尖端	头	在	一个	爱	方式	.

他弯下腰，慈爱地拍了拍Tip的头。

" [wel] , [naʊ] , [siː] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [tɪm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	Well	,	now	,	see	here	,	"	and	the	man	took	Tim	by	the	arm	,
"	出色地	,	现在	,	看	这里	,	"	和	这	男人	采取	蒂姆	经过	这	手臂	,

"好了，你看，"说着，那人拉起蒂姆的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)l] :

as	if	he	was	about	to	examine	his	muscle	:
作为	如果	他	曾是	关于	到	检查	他的	肌肉	:

仿佛他正要检查自己的肌肉:

“ [aɪm][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ðæt] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

“	I'm	the	captain	of	a	steamboat	that	runs	out	of	the	city	,
”	我是	这	队长	的	一个	汽船	那	跑步	出去	的	这	城市	,

“我是一艘从城里出发的汽船的船长，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɜːrk] - [raʊnd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .

and	I	want	just	such	a	boy	as	you	are	to	work	'	round	at	anything	.
和	我	想	只是	这样的	一个	男生	作为	你	是	到	工作	-	圆形的	在	任何事物	.

而我正需要像你这样的男孩，让他能胜任任何工作。

[aɪl] [gɪv] [-]

I'll	give	[	44	]
患病的	给	[	-	]

我会给[44]

[juː; jʊ] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] .

you	three	dollars	a	month	and	find	you	.
你	三	美元	一个	月	和	寻找	你	.

你每月只需三美元，就能找到你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	do	you	say	to	it	?
什么	做	你	说	到	它	?

你对此有何看法?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

” [tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ðɪ] [grʌf] - [vɔɪst] [mæn] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

”	Tim	was	not	exactly	certain	what	the	gruff	-	voiced	man	meant	when	he	said	he
”	蒂姆	曾是	不是	确切地	肯定	什么	这	粗暴	-	配音	男人	意思是	什么时候	他	说	他

[wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] “ [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

would	pay	him	so	much	money	and	“	find	him	,
会	支付	他	所以	很多	钱	和	“	寻找	他	,

蒂姆不太确定那个嗓音粗犷的男人说要付给他很多钱并“找到他”是什么意思。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈænsər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	and	he	hesitated	about	answering	until	he	could	understand	it	.
”	和	他	犹豫了一下	关于	回答	直到	他	可以	理解	它	.

他犹豫了一会儿才回答，直到他理解了对方的意思。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊbɚn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈweɪdʒɪz] [ðæt] [priˈventid] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [əkˈseptəns]

Mr	.	Coburn	thought	it	was	the	wages	that	prevented	a	speedy	acceptance
先生	.	科伯恩	想法	它	曾是	这	工资	那	阻止	一个	迅速	验收

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːfər] ,

of	the	brilliant	offer	,
的	这	杰出的	提供	,

科伯恩先生认为，正是薪资待遇阻碍了他迅速接受这份绝佳的工作机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendlinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

and	he	hastened	to	show	his	friendliness	to	the	captain	by	saying	:
和	他	加快	到	展示	他的	友善	到	这	队长	经过	说	:

他赶紧向船长表示友好，说道:

“ [sʌtʃ] ['ɔfɜ-z] [æz; əz][ðem; ðəm][dəunt] [groʊ] [ɑːn] ['evri] [bʊʃ] , ['sʌni] , [æn; ən] - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər]
“ Such offers as them don't grow on every bush , sonny , an ' you had better
“ 这样的 优惠 作为 他们 不 生长 在 每一个 衬套 , 桑尼 , 一个 - 你 有 更好的
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
take it .
拿 它 .

“这样的机会可不是随处可见的，孩子，你最好抓住它。”

[aɪv] [noʊn] ['kæptɪn] [præt]
I've known Captain Pratt
我已经 已知 队长 普拉特

我认识普拉特上尉。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
a good many years ,
一个 好的 许多 年 ,

很多年了，

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
an ' I know he will treat you just as if he was your father .
一个 - 我 知道 他 将要 对待 你 只是 作为 如果 他 曾是 你的 父亲 .

我知道他会像对待亲生父亲一样对待你。

[θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [laɪk] [juː; jʊ] .
Three dollars is a good deal of money for a little shaver like you .
三 美元 是 一个 好的 交易 的 钱 为了 一个 小的 剃须刀 喜欢 你 .

对于你这样的小型剃须刀来说，三美元可不是一笔小数目。

” [tɪm] [lʊkt] [æt; ət][sæm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtfəli] ,
” Tim looked at Sam for a moment doubtfully ,
” 蒂姆 看起来 在 山姆 为了 一个 片刻 怀疑地 ,

蒂姆疑惑地看了萨姆一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['simpsn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]
and then he thought of what Mr . Simpson had said about his remaining
和 然后 他 想法 的 什么 先生 . 辛普森 有 说 关于 他的 其余的
[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
at the farm .
在 这 农场 .

然后他想起了辛普森先生之前说过的关于他留在农场的事。

“ [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [tɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [-]
“ Can I take Tip with me ? ” [45]
“ 能 我 拿 提示 和 我 ? ” [-]

“我可以带小费一起走吗？”[45]

“ [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər][dɔːg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , that's your dog , is it ?
“ 哦 , 那就是 你的 狗 , 是 它 ?

“哦，那是你的狗啊？”

[hiː; hi] [heɪnt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] ;
He hain't a very handsome one ;
他 没有 一个 非常 英俊的 一 ;

他长得并不英俊；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] —
but I suppose you can find a chance for him somewhere on the boat —
但 我 认为 你 能 寻找 一个 机会 为了 他 某处 在 这 船 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

但我认为你可以在船上的某个地方给他找个机会——是的，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”

you	can	take	him	.	”
你	能	拿	他	.	”

你可以带走他。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Then	I'll	go	with	you	.	”
”	然后	患病的	去	和	你	.	”

“那我就跟你一起去。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

I	shall	start	from	this	store	to	-	morrow	morning	at	ten	o'clock	.
我	将	开始	从	这	店铺	到	-	明天	早晨	在	十	点钟	.

我将于明天上午十点从这家店出发。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ? ”

Will	you	be	here	?	”
将要	你	是	这里	?	”

你会来吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [sæm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Tim	,	and	then	he	beckoned	Sam	to	go	out	.
”	是的	,	先生	,	”	回复	蒂姆	,	和	然后	他	招手	山姆	到	去	出去	.

“是的，先生，”蒂姆回答道，然后他示意萨姆出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] ,

He	had	made	up	his	mind	suddenly	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	突然	,

他突然下定了决心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər]

and	now	that	it	was	too	late	to	draw	back	he	wanted	to	talk	the	matter
和	现在	那	它	曾是	也	晚的	到	画	后退	他	通缉	到	讲话	这	事情

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

现在后悔已经来不及了，他想把这件事好好谈谈。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [sæm][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hear	what	Sam	had	to	say	about	it	.
和	听到	什么	山姆	有	到	说	关于	它	.

听听山姆对此是怎么说的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [sæm][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

There	was	no	need	for	him	to	have	feared	that	Sam	did	not	look	with
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	有	害怕	那	山姆	做过	不是	看	和

['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn] ,

favor	upon	the	plan	,
偏爱	之上	这	计划	,

他完全不必担心山姆不会赞同这个计划。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

for	before	they	were	out	of	sight	of	the	loungers	in	the	store	that	young	man
为了	前	他们	是	出去	的	视线	的	这	躺椅	在	这	店铺	那	年轻的	男人

[bɜːrst] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['enviəs] [toʊn] :

burst	out	in	an	envious	tone	:
爆裂	出去	在	一个	羡慕	语气	:

还没等他们走出商店里躺椅的视线范围，那个年轻人就用羡慕的语气说道：

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['lʌkiːəst] ['felər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

“	Well	,	you	are	the	awfullest	luckiest	feller	I	ever	heard	of	!
” 出色地	,	你	是	这	最可怕的	最幸运的人	伙计	我	曾经	听到	的	!	

“哎呀，你是我听过的最幸运的人！”

[hɪr] [juːv] [gɔːn] [æn; ən] - [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [wer] [juː; jʊ][wəʊnt]

Here	you've	gone	an	-	got	a	chance	to	run	a	steamboat	,	where	you	won't
这里	你已经	已消失	一个	-	得到	一个	机会	到	跑步	一个	汽船	,	在哪里	你	惯于

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [-]

have	anything	[	46	]
有	任何事物	[	-	]

你现在有机会经营一艘汽船，但你什么也没有[46]

[tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒest][seɪl] - [raʊnd] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

to	do	but	jest	sail	-	round	wherever	you	want	to	.
到	做	但	笑话	帆	-	圆形的	无论	你	想	到	.

只需随心所欲地航行即可。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

I	wish	it	was	me	that	was	going	.
我	希望	它	曾是	我	那	曾是	去	.

我真希望去的是我。

” [ɪf] [tɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi]

”	If	Tim	had	been	in	doubt	before	as	to	the	wisdom	of	the	step	he
” 如果	蒂姆	有	到过	在	怀疑	前	作为	到	这	智慧	的	这	步	他	

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,

was	about	to	take	,
曾是	关于	到	拿	,

“如果蒂姆之前对即将采取的这一步是否明智还有所怀疑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	perfectly	satisfied	now	that	Sam	was	so	delighted	with	it	,
他	曾是	完美	使满意	现在	那	山姆	曾是	所以	高兴极了	和	它	,

看到山姆如此高兴，他也十分满意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] .

and	he	began	to	think	that	perhaps	he	had	been	fortunate	.
和	他	开始	到	思考	那	也许	他	有	到过	幸运	.

他开始觉得，或许自己很幸运。

['mɪstər] . ['simpsn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Mr	.	Simpson	did	not	seem	to	think	the	opening	in	life	which	had	been	so
先生	.	辛普森	做过	不是	似乎	到	思考	这	开幕	在	生活	哪个	有	到过	所以

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [tɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['brɪliənt] ,

suddenly	discovered	for	Tim	was	so	very	brilliant	,
突然	发现	为了	蒂姆	曾是	所以	非常	杰出的	,

辛普森先生似乎并不认为蒂姆突然发现的人生机遇是多么辉煌。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['simpsn] ['æktʃuəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] .

and	Mrs	.	Simpson	actually	looked	as	if	she	felt	sorry	.
和	太太	.	辛普森	实际上	看起来	作为	如果	她	毛毡	对不起	.

辛普森太太看起来好像真的感到很抱歉。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	neither	of	them	made	any	objection	to	it	,
但	,	作为	两者都不	的	他们	制成	任何	异议	到	它	,

但是，由于他们两人都没有对此提出异议，

[ɔːr] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

or	offered	the	boy	a	home	with	them	,
或者	提供	这	男生	一个	家	和	他们	,

或者邀请男孩和他们一起住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [hi:; hi]

there	was	nothing	to	prevent	him	from	carrying	out	the	agreement	he
那里	曾是	没有什么	到	防止	他	从	携带	出去	这	协议	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

没有任何因素能阻止他履行自己所作出的协议。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪm] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

At	a	very	early	hour	on	the	following	morning	Tim	was	up	and	dressed	.
在	一个	非常	早期的	小时	在	这	下列的	早晨	蒂姆	曾是	向上	和	穿着	.

第二天一大早，蒂姆就起床穿戴整齐了。

['sæmz] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:d] [hæd; həd][soʊ]

Sam's	glowing	pictures	of	the	happy	life	he	was	about	to	lead	had	so
山姆的	发光	图片	的	这	快乐的	生活	他	曾是	关于	到	带领	有	所以

[ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

excited	him	that	he	was	anxious	to	begin	it	at	once	,
兴奋的	他	那	他	曾是	焦虑的	到	开始	它	在	一次	,

山姆看到那些描绘他即将过上的幸福生活的美好画面，兴奋不已，迫不及待地想要立刻开始。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [-]

and	his	sleep	had	been	troubled	[	47	]
和	他的	睡觉	有	到过	麻烦	[	-	]

他的睡眠一直不好[47]

[baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ['ʌndər] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

by	dreams	of	life	on	a	steamboat	under	all	kinds	of	possible	and	impossible
经过	梦境	的	生活	在	一个	汽船	在下面	全部	种类	的	可能的	和	不可能的

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

通过对汽船上各种可能和不可能情况下的生活的幻想。

['mɪstər] . ['simpsn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] - [eg] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən]

Mr	.	Simpson	gave	him	twenty	-	five	cents	as	a	nest	-	egg	to	the	fortune
先生	.	辛普森	给予	他	二十	-	五	分	作为	一个	巢	-	蛋	到	这	财富

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] ;

he	was	about	to	make	;
他	曾是	关于	到	制作	;

辛普森先生给了他二十五美分，作为他即将发大财的启动资金；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['simpsn] [pækt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʃoʊkt] [ʌp][soʊ]

and	when	Mrs	.	Simpson	packed	a	generous	lunch	for	him	he	choked	up	so
和	什么时候	太太	.	辛普森	包装	一个	慷慨的	午餐	为了	他	他	窒息	向上	所以

['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜ:r; hər]

badly	that	it	was	only	with	the	greatest	difficulty	he	could	thank	her
糟糕	那	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	他	可以	感谢	她

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .

for	her	kindness	.
为了	她	仁慈	.

当辛普森太太为他准备了一份丰盛的午餐时，他激动得说不出话来，费了好大劲才感谢她的好意。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

“	Be	a	good	boy	,	and	never	do	anything	to	be	ashamed	of	,
“	是	一个	好的	男生	,	和	绝不	做	任何事物	到	是	羞愧	的	,

“做个好孩子，永远不要做任何让你感到羞耻的事。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z] ['pɑ:rtɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] :

”	was	the	good	lady's	parting	charge	,	and	he	answered	:
”	曾是	这	好的	女士的	离别	收费	,	和	他	回答	:

“这是那位好心女士临别前的嘱咐，他回答道：”

“ [aɪl] [traɪ][hɑːrd] , ['soʊz] [juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I'll try hard , so's you sha'n't be sorry you was so good to me .
“ 患病的 尝试 难的 , 所以也是 你 不会 是 对不起 你 曾是 所以 好的 到 我 .

“我会努力的，你不会后悔对我这么好。”

” [sæm] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” Sam walked toward the store with him ,
” 山姆 步行 朝向 这 店铺 和 他 ,

山姆和他一起朝商店走去，

[waɪl] [æz; əz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['enviəs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [nuː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
while as lonely and envious a feeling as he ever knew came over him
尽管 作为 孤独 和 羡慕 一个 感觉 作为 他 曾经 知道 来了 超过 他
[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tɪm] [wʊd] [siː] ,
as he thought of all the things Tim would see ,
作为 他 想法 的 全部 这 事物 蒂姆 会 看 ,

想到蒂姆将会看到的一切，一种他从未体验过的孤独和嫉妒之情涌上心头。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [hoʊm] [nɔːr] ['perənts] , [waɪl] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][bəuθ] ,
simply because he had neither home nor parents , while he , who had both ,
简单地 因为 他 有 两者都不 家 也不 父母 , 尽管 他 , WHO 有 两个都 ,

仅仅因为他既没有家也没有父母，而他，却两者兼备，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
was obliged to remain where he could see nothing .
曾是 有义务 到 保持 在哪里 他 可以 看 没有什么 .

他被迫待在什么也看不见的地方。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['envi] . [
“ I wish it was me that was goin ' , ” he said , with a sigh of envy . [
“ 我 希望 它 曾是 我 那 曾是 去 - , ” 他 说 , 和 一个 叹 的 嫉妒 . [
-]
48]
-]

“我希望去的是我自己，”他叹了口气，羡慕地说。[48]

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
“ If I had as good a home as you've got I wouldn't want to go away ,
” 如果 我 有 作为 好的 一个 家 作为 你已经 得到 我 不会 想 到 去 离开 ,

“如果我拥有像你一样好的家，我就不想离开了。”

” [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['greɪvli] ;
” replied Tim , gravely ;
” 回复 蒂姆 , 严重地 ;

蒂姆严肃地回答道；

[ænd; ənd] [jet] [sæm][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]
and yet Sam had talked so much about the charms of the life he was
和 然而 山姆 有 谈话 所以 很多 关于 这 魅力 的 这 生活 他 曾是
[soʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]
so soon to lead that he had already begun to look upon himself as a very
所以 很快 到 带领 那 他 有 已经 开始 到 看 之上 他自己 作为 一个 非常
['fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ,
fortunate boy ,
幸运 男生 ,

然而，萨姆已经滔滔不绝地谈论着他即将过上的那种生活的美好，以至于他已经开始觉得自己是一个非常幸运的男孩了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .
and was impatient to begin his work at once .
和 曾是 不耐烦 到 开始 他的 工作 在 一次 .

他迫不及待地想要立即开始工作。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊbɜːrnz] [stɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;

The	walk	to	Mr	.	Coburn's	store	was	not	a	long	one	;
这	走	到	先生	.	科伯恩的	店铺	曾是	不是	一个	长的	一	;

去科伯恩先生的商店的路程并不长；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

and	although	they	were	there	fully	half	an	hour	before	the	time	agreed	upon	,
和	虽然	他们	是	那里	完全	一半	一个	小时	前	这	时间	同意	之上	,

虽然他们比约定时间提前了整整半小时到达，

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [præt] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	found	Captain	Pratt	ready	and	waiting	for	them	.
他们	成立	队长	普拉特	准备好	和	等待	为了	他们	.

他们发现普拉特船长已经做好了准备，正在等他们。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [nuː] [bɔɪ] ,

In	fact	,	it	seemed	almost	as	if	he	feared	his	new	boy	,
在	事实	,	它	似乎	几乎	作为	如果	他	害怕	他的	新的	男生	,

事实上，他似乎有点害怕他的新儿子。

[haʊ'evər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]

however	unimportant	the	position	he	was	to	occupy	,	would	not	keep	the
然而	不重要	这	位置	他	曾是	到	占据	,	会	不是	保持	这

[ə'griːmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

agreement	he	had	made	.
协议	他	有	制成	.

然而，无论他所担任的职位多么微不足道，他都不会遵守他所作出的协议。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,

“	I'm	glad	to	see	you	on	hand	early	,	for	it's	a	good	sign	,
“	我是	高兴的	到	看	你	在	手	早期的	,	为了	它是	一个	好的	符号	,

“很高兴看到你早早到场，这是一个好兆头。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

”	and	the	captain's	face	was	wreathed	in	what	he	intended	should	be	a
”	和	这	船长的	脸	曾是	花环	在	什么	他	故意的	应该	是	一个

['pliːzɪŋ] [smaɪl] ,

pleasing	smile	,
令人愉悦	微笑	,

船长的脸上挂着他试图展现的愉悦笑容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['grɪməs] .

but	which	really	was	an	ugly	grimace	.
但	哪个	真的	曾是	一个	丑陋的	鬼脸	.

但那确实是一张丑陋的鬼脸。

[tɪm] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [smaɪl] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ['veri]

Tim	hardly	knew	what	reply	to	make	,	for	that	smile	caused	him	to	feel	very
蒂姆	几乎	知道	什么	回复	到	制作	,	为了	那	微笑	导致	他	到	感觉	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [-]

uncomfortable	;	[	49	]
不舒服	;	[	-	]

蒂姆几乎不知道该如何回应，因为那个笑容让他感到非常不自在；[49]

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] , [ænd; ənd]

but	he	managed	to	say	that	he	would	always	try	to	be	on	time	,	and
但	他	管理	到	说	那	他	会	总是	尝试	到	是	在	时间	,	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

但他还是设法表示他会尽量准时，船长也这样说道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

in	the	excess	of	his	good	nature	,
在	这	过量的	的	他的	好的	自然	,

他天性善良，但却过于善良。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrsəbli] ['frendli] [slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

gave	him	such	a	forcibly	friendly	slap	on	the	shoulder	that	his	teeth	chattered	.
给予	他	这样的	一个	强制	友好的	拍击	在	这	肩膀	那	他的	牙齿	喋喋不休	.

她用力地、友好地拍了拍他的肩膀，让他牙齿打颤。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [wer] ['mɪstər] . [præt] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː]

In	order	to	reach	the	city	from	the	four	corners	where	Mr	.	Pratt	lived	it
在	命令	到	抵达	这	城市	从	这	四	角落	在哪里	先生	.	普拉特	居住地	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

was	necessary	to	ride	four	miles	in	a	carriage	,
曾是	必要的	到	骑	四	英里	在	一个	运输	,

要从普拉特先生居住的四面八方到达市区，需要乘坐马车行驶四英里。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz] .

and	then	take	the	steam	cars	.
和	然后	拿	这	蒸汽	汽车	.

然后乘坐蒸汽汽车。

[æn; ən]['oʊpən]['wægən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz]

An	open	wagon	was	the	mode	of	conveyance	;	and	as	the	driver	was
一个	打开	车皮	曾是	这	模式	的	输送	;	和	作为	这	司机	曾是

[kwaɪt] [lɑːrdʒ] ,

quite	large	,
相当	大的	,

当时的交通工具是一辆敞篷马车；而且由于车夫身材高大，

[waɪl] ['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['pɑːrti] ,

while	Captain	Pratt	was	no	small	party	,
尽管	队长	普拉特	曾是	不	小的	派对	,

虽然普拉特船长并非一个无足轻重的人物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [tɪm] [tuː; tə] [raɪd] [seɪv] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [end] ,

there	was	no	other	way	for	Tim	to	ride	save	curled	up	in	the	end	,
那里	曾是	不	其他	方式	为了	蒂姆	到	骑	节省	卷曲	向上	在	这	结尾	,

蒂姆别无选择，只能蜷缩着身子继续骑行。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [tɪp] , [huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

where	he	could	keep	a	lookout	for	Tip	,	who	was	,	of	course	,
在哪里	他	可以	保持	一个	瞭望台	为了	提示	,	WHO	曾是	,	的	课程	,

他可以在那里留意蒂普的动向，蒂普当然是.....

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] [pər'mɪt] .

to	follow	on	behind	as	fast	as	his	short	legs	would	permit	.
到	跟随	在	在后面	作为	快速地	作为	他的	短的	腿	会	允许	.

他紧随其后，用他那双短腿所能达到的最快速度奔跑。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

When	everything	was	ready	for	the	start	,
什么时候	一切	曾是	准备好	为了	这	开始	,

一切准备就绪，即将开始时，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	Captain	Pratt	was	making	some	final	business	arrangements	with	Mr	.
和	队长	普拉特	曾是	制作	一些	最终的	商业	安排	和	先生	.

['koʊbɜːn] , [sæm] [beɪd] [tɪm] [gʊd] - [baɪ] .

Coburn	,	Sam	bade	Tim	good	-	bye	.
科伯恩	,	山姆	巴德	蒂姆	好的	-	再见	.

普拉特船长正在和科伯恩先生做最后的商务安排，萨姆向蒂姆道别。

“ [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['lʌki] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [-]

“	**You're**	**awful**	**lucky**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**clambered**	**[**	**50**	**]**
”	你是	可怕	幸运的	,	”	他	说	,	作为	他	攀爬	[	-	]

“你真是太幸运了，”他一边说着一边爬了上去[50]

[ʌp][ɑːn][ðə; ði]['wægən] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪr] ;

up	**on**	**the**	**wagon**	**,**	**where**	**he**	**could**	**whisper**	**in**	**his**	**friend's**	**ear**	**;**
向上	在	这	车皮	,	在哪里	他	可以	耳语	在	他的	朋友们	耳朵	;

他爬上马车，在那里可以凑到朋友耳边低语；

“ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

“	**an**	**'**	**if**	**you**	**see**	**any**	**place**	**for**	**me**	**on**	**the**	**steamer**	**,**
”	一个	-	如果	你	看	任何	地方	为了	我	在	这	汽船	,

“an，如果你在轮船上看到有我的位置的话，

[send] [wɜːrd] [raɪt] [ʌp] — [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ][noʊt][ɑːn] ['tɪps] ['kɑːlər][æn; ən] - [send][hɪm; ɪm][ʌp]

send	**word**	**right**	**up**	**—**	**you**	**can**	**tie**	**a**	**note**	**on**	**Tip's**	**collar**	**an**	**'**	**send**	**him**	**up**
发送	单词	正确的	向上	—	你	能	领带	一个	笔记	在	尖端	衣领	一个	-	发送	他	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [aɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] .

with	**it**	**—**	**an**	**'**	**I'll**	**come**	**right**	**down**	**.**
和	它	—	一个	-	患病的	来	正确的	向下	.

把消息送上去——你可以把纸条系在Tip的衣领上，让他带着纸条上去——我马上就下来。

” [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ; [hiː; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm]

”	**Sam**	**would**	**have**	**said**	**more**	**,**	**but**	**the**	**horse**	**started**	**;**	**he**	**nearly**	**tumbled**	**from**
”	山姆	会	有	说	更多的	,	但	这	马	开始	;	他	几乎	翻滚	从

[hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

his	**perch**	**,**
他的	栖息	,

“萨姆本想再说些什么，但马突然叫了起来；他差点从马鞍上摔下来。”

[ænd; ənd] ['tɪmz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	**Tim's**	**journey**	**to**	**the**	**city**	**had**	**begun**	**.**
和	蒂姆的	旅行	到	这	城市	有	开始	.

于是，蒂姆的城市之旅开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɪm] [ðæt] ['kæptɪn] [præt] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

It	**seemed**	**to**	**Tim**	**that**	**Captain**	**Pratt**	**changed**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**started**	**.**
它	似乎	到	蒂姆	那	队长	普拉特	已更改	作为	很快	作为	他们	开始	.

蒂姆觉得普拉特船长从他们开始工作后就变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːðərli] [bə'nevələns] ,

Instead	**of**	**keeping**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**fatherly**	**benevolence**	**,**
反而	的	保持	向上	这	主意	的	父爱	仁	,

与其继续秉持父爱慈悲的理念，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli]

which	**he**	**had**	**seemed**	**to**	**be**	**full**	**to**	**running**	**over**	**with**	**,**	**he**	**spoke**	**sharply**	,	
哪个	他	有	似乎	到	是	满的	到	跑步	超过	和	,	他	辐	尖锐地	,	
,																
,																

他似乎已经把心里的情绪都快要溢出来了，说话的语气也很尖锐。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	**did**	**not**	**try**	**to**	**avoid**	**hurting**	**the**	**boy's**	**feelings**	**.**
和	做过	不是	尝试	到	避免	受伤	这	男孩们	情怀	.

而且没有尽量避免伤害男孩的感情。

[ɪf] , [wen] [ðə; ði]['wægən][dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] ,

If	**,**	**when**	**the**	**wagon**	**jolted**	**over**	**the**	**rough**	**road**	**,**
如果	,	什么时候	这	车皮	猛然一震	超过	这	粗糙的	路	,

如果马车在崎岖的道路上颠簸时，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

the	boy's	head	came	in	contact	with	his	arm	,
这	男孩们	头	来了	在	接触	和	他的	手臂	,

男孩的头撞到了他的胳膊上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

which	was	thrown	across	the	back	of	the	seat	,
哪个	曾是	抛掷	穿过	这	后退	的	这	座位	,

被扔到了座椅靠背上，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ;

he	would	tell	him	to	keep	down	where	he	belonged	;
他	会	告诉	他	到	保持	向下	在哪里	他	属于	;

他会告诉他待在他该待的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɪmz] [hiːlz] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['æks(ə)l] ,

and	if	he	heard	Tim's	heels	knocking	against	the	axle	,
和	如果	他	听到	蒂姆的	高跟鞋	敲门	反对	这	轴	,

如果他听到蒂姆的脚后跟敲击车轴的声音，

[hiː; hi] [wʊd] [skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt]['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] . [-]

he	would	scold	him	for	not	holding	them	up	.	[	51	]
他	会	骂	他	为了	不是	保持	他们	向上	.	[	-	]

他会责骂他没有扶住他们。[51]

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ['kæptənz] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [tɪp] [wʊd]

Between	this	sudden	change	in	the	kind	captain's	ways	and	his	fear	that	Tip	would
之间	这	突然	改变	在	这	种类	船长的	方式	和	他的	害怕	那	提示	会

[nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] ,

not	be	able	to	keep	up	with	the	wagon	,
不是	是	有能力的	到	保持	向上	和	这	车皮	,

这位善良的船长态度突然转变，再加上他担心小费跟不上马车，

[tɪm] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [sæd] [wen] [ðə; ði]['diːpoʊ][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Tim	was	feeling	rather	sad	when	the	depot	was	reached	.
蒂姆	曾是	感觉	相当	伤心	什么时候	这	仓库	曾是	达到	.

到达车站时，蒂姆感到有些难过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ['kæptɪn] [præt] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [tɪm] ,

During	the	ride	on	the	cars	Captain	Pratt	took	very	little	notice	of	Tim	,
期间	这	骑	在	这	汽车	队长	普拉特	采取	非常	小的	注意	的	蒂姆	,

在乘车过程中，普拉特上尉几乎没有注意到蒂姆。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] :

and	when	they	arrived	at	the	depot	he	simply	said	:
和	什么时候	他们	到达的	在	这	仓库	他	简单地	说	:

当他们到达车站时，他只是简单地说：

“ [hɪr] [bɔɪ] , [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪr] - ,

“	Here	boy	,	go	down	to	Pier	43	,
“	这里	男生	,	去	向下	到	码头	-	,

“小子，去43号码头。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [aɪv] [haɪrd] [juː; jʊ] ,

and	tell	the	steward	of	the	Pride	of	the	Wave	that	I've	hired	you	,
和	告诉	这	管家	的	这	自豪	的	这	海浪	那	我已经	雇用	你	,

告诉“海浪之傲”号的管理员，我已经雇佣了你。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	get	to	work	.
和	得到	到	工作	.

然后开始工作。

" [tɪm] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wer] [pɪr] - [wʌz; wəz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Tim	had	no	more	idea	of	where	Pier	43	was	than	he	had	of	the
"	蒂姆	有	不	更多的	主意	的	在哪里	码头	-	曾是	比	他	有	的	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ,

location	of	the	Cannibal	Islands	,
地点	的	这	食人族	岛屿	,

"蒂姆对43号码头在哪里一无所知，就像他对食人群岛的位置一无所知一样。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [plʌk] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

but	he	started	out	with	a	great	show	of	pluck	,	yet	with	a	heavy	heart	.
但	他	开始	出去	和	一个	伟大的	展示	的	采摘	,	然而	和	一个	重的	心	.

但他一开始表现出了极大的勇气，尽管内心十分沉重。

[wɪð; wɪθ] [tɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [tɪm] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

With	Tip	following	close	at	his	heels	,	Tim	walked	some	distance	without	seeing
和	提示	下列的	关闭	在	他的	高跟鞋	,	蒂姆	步行	一些	距离	没有	看到

['iːðər] [hwɔːvz] [ɔːr] ['wɔːtər] ,

either	wharves	or	water	,
任何一个	码头	或者	水	,

蒂姆跟在蒂普身后，走了好一段路，却既没看到码头也没看到水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] .

and	then	he	inquired	the	way	.
和	然后	他	询问	这	方式	.

然后他问路了。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	first	gentleman	to	whom	he	spoke	was	a	stranger	in	the	city	,
这	第一的	绅士	到	谁	他	辐	曾是	一个	陌生人	在	这	城市	,

他遇到的第一个人是位陌生人，也是这座城市的居民。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ;

and	knew	no	more	about	it	than	he	did	;
和	知道	不	更多的	关于	它	比	他	做过	;

他对这件事的了解并不比他多；

[ðə; ði] ['sekənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [

the	second	directed	him	in	such	a	confusing	way	that	he	went	almost	opposite	[
这	第二	指导	他	在	这样的	一个	令人困惑	方式	那	他	去	几乎	对面的	[

-]

52	]
-	]

第二个指示的方式非常令人困惑，以至于他几乎走向了相反的方向[52]

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ;

to	where	he	should	have	gone	;
到	在哪里	他	应该	有	已消失	;

他本该去的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['fɑːrðər]

but	the	third	one	gave	him	the	directions	so	clearly	that	he	had	no	farther
但	这	第三	一	给予	他	这	方向	所以	清楚地	那	他	有	不	更远

['trʌb(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pleɪs] .

trouble	in	reaching	the	desired	place	.
麻烦	在	到达	这	想要的	地方	.

但第三个人给他指的路非常清楚，所以他到达目的地时再也没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] ,

The	Pride	of	the	Wave	was	not	a	large	boat	,
这	自豪	的	这	海浪	曾是	不是	一个	大的	船	,

"浪潮之傲"号并不是一艘大船，

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [s'tiːməz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] ['ʃæbi] ;

and	to	any	one	accustomed	to	steamers	would	have	seemed	very	shabby	;
和	到	任何	一	习惯	到	蒸汽船	会	有	似乎	非常	破旧	;

对于习惯了轮船的人来说，这艘船看起来非常破旧；

[bʌt; bət][tuː; tə][tɪm][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] ,

but	to	Tim	she	appeared	like	a	veritable	floating	palace	,
但	到	蒂姆	她	出现	喜欢	一个	真正的	漂浮的	宫殿	,

但在蒂姆眼里，她就像一座名副其实的漂浮宫殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	it	was	some	time	before	he	dared	to	venture	on	board	of	her	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	敢于	到	风险投资	在	木板	的	她	.

他过了好一阵子才敢冒险登上她的船。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [kloʊðz] ,

Finally	he	saw	one	of	the	deck	hands	,	who	,	despite	his	dirty	clothes	,
最后	他	锯	一	的	这	甲板	双手	,	WHO	,	尽管	他的	肮脏的	衣服	,

最后他看到了一名甲板水手，尽管那人衣服很脏，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

did	not	appear	to	be	awed	by	the	magnificence	of	the	boat	,
做过	不是	出现	到	是	敬畏	经过	这	壮丽	的	这	船	,

他似乎并未被这艘船的宏伟壮丽所震撼。

[ænd; ənd] [tɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['stuːərd] .

and	Tim	asked	him	where	he	should	find	the	steward	.
和	蒂姆	问	他	在哪里	他	应该	寻找	这	管家	.

蒂姆问他应该去哪里找管家。

[ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][tɪp] [stɪl] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

The	man	told	him	to	go	below	,	and	,	with	Tip	still	close	at	his	heels	,
这	男人	讲述	他	到	去	以下	,	和	,	和	提示	仍然	关闭	在	他的	高跟鞋	,

那人让他下去，而蒂普仍然紧随其后。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bræs] - ['kʌvərd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

he	went	down	the	brass	-	covered	stairs	to	the	cabin	,	which	was	lined	with
他	去	向下	这	黄铜	-	涵盖	楼梯	到	这	舱	,	哪个	曾是	衬里	和

[bɜːθs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

berths	on	either	side	,
泊位	在	任何一个	边	,

他走下镶着黄铜饰面的楼梯，来到船舱里，船舱两侧排列着铺位。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

wondering	at	all	he	saw	,	until	he	almost	forgot	why	he	was	there	.
好奇	在	全部	他	锯	,	直到	他	几乎	忘了	为什么	他	曾是	那里	.

他被眼前的一切所吸引，几乎忘记了自己来这里的目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	soon	startled	out	of	this	state	of	wonderment	,	however	,	by	hearing	a
他	曾是	很快	惊慌	出去	的	这	状态	的	惊奇	,	然而	,	经过	听力	一个

[grʌf] [vɔɪs] [ʃaʊt] : [-]

gruff	voice	shout	:	[	53	]
粗暴	嗓音	喊	:	[	-	]

然而，他很快就被一声粗犷的喊叫声惊醒，从这种惊奇的状态中回过神来：[53]

“ [naʊ] , [ðen] , ['jʌŋstər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	Now	,	then	,	youngster	,	what	do	you	want	?	”
“	现在	,	然后	,	青少年	,	什么	做	你	想	?	”

“那么，小家伙，你想要什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stuːərd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]
“ I want to see the steward , ” replied Tim , in a voice which could hardly be
“ 我 想 到 看 这 管家 , ” 回复 蒂姆 , 在 一个 嗓音 哪个 可以 几乎 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“我想见管事，”蒂姆回答道，声音小得几乎听不见。

“ [aɪm][ðə; ði] ['stuːərd] .
“ I'm the steward .
“ 我是 这 管家 .

“我是管家。”

[naʊ] [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] ,
Now what else do you want ? ” replied the party who had spoken first ,
现在 什么 别的 做 你 想 ? ” 回复 这 派对 WHO 有 说 第一的 ,

“你们还想要什么？”先发言的一方回答道。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , ['ræðər] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] ,
and who was a little , old , rather pleasant - faced man ,
和 WHO 曾是 一个 小的 , 老的 , 相当 令人愉快的 - 面对 男人 ,

他是个身材矮小、上了年纪、面容和蔼可亲的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'baʊt] [sɪks]['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
with a voice about six sizes too large for his body .
和 一个 嗓音 关于 六 尺寸 也 大的 为了 他的 身体 .

他的嗓音比他的体型大了大约六个号。

[tɪm] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
Tim repeated the captain's words as nearly as he could remember them ,
蒂姆 重复 这 船长的 字 作为 几乎 作为 他 可以 记住 他们 ,

蒂姆尽可能地复述了船长的话，努力记住它们的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
and the steward looked him over carefully , with just the faintest show of
和 这 管家 看起来 他 超过 小心 , 和 只是 这 最微弱 展示 的
['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
pity on his face .
遗憾 在 他的 脸 .

管家仔细地打量了他一番，脸上带着一丝不易察觉的怜悯。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
“ You don't look as if you'd stand it very long to work for the captain of
“ 你 不 看 作为 如果 你会 站立 它 非常 长的 到 工作 为了 这 队长 的
[ðɪs] [boʊt] ;
this boat ;
这 船 ;

“看样子你好像受不了在这艘船的船长手下干太久；

[bʌt; bət] [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
but that's none of my business .
但 那就是 没有任何 的 我的 商业 .

但这与我无关。

[huːz] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ? ”
Whose dog is that ? ”
谁 狗 是 那 ? ”

那是谁的狗?

“ [ðæts] [tɪp] : ['hiːz] [maɪn] . ”
“ That's Tip : he's mine . ”
“ 那就是 提示 : 他是 矿 . ”

“那是Tip：他是我的。”

“ [juːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .
“ You'd better take him ashore .
“ 你会 更好的 拿 他 岸上 .

你最好把他带到岸上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [eint] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] ,
The captain ain't over and above fond of dogs ,
这 队长 不是 超过 和 多于 喜爱 的 狗 ,

船长并不是特别喜欢狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðæt] . ”
and he won't be likely to fall in love with one as ugly as that . ”
和 他 惯于 是 可能 到 落下 在 爱 和 一 作为 丑陋的 作为 那 . ”

他不太可能爱上那么丑的女人。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
“ But he told me I could find a place for him somewhere on the boat ,
“ 但 他 讲述 我 我 可以 寻找 一个 地方 为了 他 某处 在 这 船 ,

但他告诉我，我可以在船上给他找个地方安顿下来。

” [sed] [tɪm] , ['kwɪkli] , [-]
” said Tim , quickly , [54]
” 说 蒂姆 , 迅速地 , [-]

蒂姆很快说道[54]

[ə'lɑːrmd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][tɪp] .
alarmed even at the suggestion that he part with Tip .
惊慌 甚至 在 这 建议 那 他 部分 和 提示 .

甚至连让他和Tip分开的建议都让他感到震惊。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][hiː; hi] [haɪrd] [juː; jʊ] ? ”
“ Did he tell you so before or after he hired you ? ”
“ 做过 他 告诉 你 所以 前 或者 后 他 雇用 你 ? ”

“他是在你入职之前还是之后告诉你的？”

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [tɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,
“ Before I agreed to come he said I could keep Tip with me , ” replied Tim ,
“ 前 我 同意 到 来 他 说 我 可以 保持 提示 和 我 , ” 回复 蒂姆 ,

“在我同意来之前，他说我可以把蒂普带在身边，”蒂姆回答说。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
wondering at the question .
好奇 在 这 问题 .

这个问题让我感到疑惑。

“ [ðen] ['hiːl] [fər'get] [hiː; hi] ['evər] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
“ Then he'll forget he ever said so ; and if you think anything of the dog ,
“ 然后 地狱 忘记 他 曾经 说 所以 ; 和 如果 你 思考 任何事物 的 这 狗 ,

“然后他就会忘记自己说过这话；如果你还对那条狗有什么好感的话，

[juːd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] . ”
you'd better leave him on shore . ”
你会 更好的 离开 他 在 支撑 . ”

你最好把他留在岸上。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , ” [kraɪd] [tɪm] , ['pɪtiəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ But I can't , ” cried Tim , piteously , his eyes filling with tears .
“ 但 我 不能 , ” 哭 蒂姆 , 可怜地 , 他的 眼睛 填充 和 眼泪 .

“可是我做不到，”蒂姆可怜兮兮地喊道，眼里噙满了泪水。

“ ['tɪps] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [aɪv] [gɑːt] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
“ Tip's the only relation I've got , an ' there's no place where he could go .
“ 尖端 这 仅有的 关系 我已经 得到 , 一个 - 有 不 地方 在哪里 他 可以 去 .

“Tip 是我唯一的亲人，但他无处可去。”

" ['tɪmz] [dɪ'stres] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['mænz] [hɑːrt] , ['evɪdəntlɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

" Tim's distress touched the man's heart , evidently , for he said , after a moment's

" 蒂姆的 痛苦 感动 这 男人的 心 , 显然 , 为了 他 说 , 后 一个 瞬间

[θɔːt] :

thought :

想法 :

蒂姆的痛苦显然触动了那人的心，他沉思片刻后说道：

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [wer] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli]

" Then you must find some place on board where the captain won't be likely

" 然后 你 必须 寻找 一些 地方 在 木板 在哪里 这 队长 惯于 是 可能

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to see him ,

到 看 他 ,

"那么你必须在船上找个船长不太可能看到他的地方。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] .

for he would throw him overboard in a minute if he took the notion .

为了 他 会 扔 他 落水 在 一个 分钟 如果 他 采取 这 概念 .

如果他真的这么做了，他会毫不犹豫地把他扔下船。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come with me .

来 和 我 .

跟我来。

" [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] , [wer] [ðə; ðɪ] [freɪt]

" The steward led the way to the bows of the boat , where the freight

" 这 管家 引领 这 方式 到 这 弓 的 这 船 , 在哪里 这 货运

[wʌz; wəz] [stɔːrd] ,

was stored ,

曾是 存储 ,

"管事领着我们来到船头，那里存放着货物。"

[ænd; ənd]['æftər] [-]

and after [55]

和 后 [-]

以及之后[55]

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm]['wɔːtər] ['bærəlz] .

looking about some time , pointed out a little space formed by some water barrels .

寻找 关于 一些 时间 , 尖 出去 一个 小的 空间 形成 经过 一些 水 桶 .

环顾四周，看了看，然后指着几个水桶围成的小空地。

" [juːd] ['betər] [taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" You'd better tie him in there for a while , and then ,

" 你会 更好的 领带 他 在 那里 为了 一个 尽管 , 和 然后 ,

"你最好把他绑在那里一会儿，然后，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

if you are going to stay very long on the boat , give him away . "

如果 你 是 去 到 停留 非常 长的 在 这 船 , 给 他 离开 . "

如果你打算在船上待很久，就把他送走吧。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [tɪm] ,

" But the captain said I might keep him with me , " cried Tim ,

" 但 这 队长 说 我 可能 保持 他 和 我 , " 哭 蒂姆 ,

"但是船长说我可以把他留在我身边，"蒂姆喊道。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tɪp] [ɪn][soʊ] ['desələt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

fearing to leave Tip in so desolate a place .

害怕 到 离开 提示 在 所以 荒凉 一个 地方 .

不忍心把蒂普留在这么荒凉的地方。

“ [wel] ” — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stuːərd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] — “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ]

“	Well	”	—	and	now	the	steward	began	to	grow	impatient	—	“	you	can	try
”	出色地	”	—	和	现在	这	管家	开始	到	生长	不耐烦	—	”	你	能	尝试

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ,

keeping	him	with	you	if	you	want	to	run	the	risk	,
保持	他	和	你	如果	你	想	到	跑步	这	风险	,

“好吧,”——此时管家开始变得不耐烦了——“如果你想冒险的话，可以试着把他留在你身边。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] .

but	I	promise	you	the	captain	will	make	quick	work	of	him	if	he	sees	him	.
但	我	承诺	你	这	队长	将要	制作	快的	工作	的	他	如果	他	看到	他	.

但我向你保证，如果船长看到他，一定会迅速解决掉他。

” [tɪm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kɪst] [tɪp] [ɑːn]

”	Tim	hesitated	a	moment	,	and	then	,	stooping	down	,	he	kissed	Tip	on
”	蒂姆	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	,	弯腰	向下	,	他	亲吻	提示	在

[ðə; ði] [noʊz] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

the	nose	,	whispering	to	him	:
这	鼻子	,	耳语	到	他	:

蒂姆犹豫了一下，然后弯下腰，亲吻了蒂普的鼻子，低声对他说：

“ [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪp] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ,

“	I	wouldn't	leave	you	here	if	I	could	help	it	,	Tip	;	but	be	a	good	dog	,
”	我	不会	离开	你	这里	如果	我	可以	帮助	它	,	提示	;	但	是	一个	好的	狗	,

“如果可以的话，我不会把你留在这里，蒂普；但你要乖乖的。”

[æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ['sʌmhaʊ] ['prɪti] [suːn] .

an	-	we'll	have	it	fixed	somehow	pretty	soon	.
一个	-	出色地	有	它	固定的	不知何故	漂亮的	很快	.

我们很快就会想办法解决这个问题。

” [tɪp] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

”	Tip	licked	his	master's	face	in	reply	,
”	提示	舔过	他的	硕士学位	脸	在	回复	,

“小家伙舔了舔主人的脸作为回应。”

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [-]

but	did	not	appear	to	understand	the	command	to	be	a	[	56	]
但	做过	不是	出现	到	理解	这	命令	到	是	一个	[	-	]

但似乎没有理解该命令是[56]

[gʊd] [dɔːg] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl]

good	dog	;	for	when	the	rope	was	put	around	his	neck	he	began	to	howl
好的	狗	;	为了	什么时候	这	绳索	曾是	放	大约	他的	脖子	他	开始	到	嗥

['doʊlfəli] ,

dolefully	,
悲伤地	,

好狗；因为当绳子套在它脖子上时，它开始悲伤地嚎叫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['tɪmz] [hɑːrt] ,

and	his	cries	went	straight	to	Tim's	heart	,
和	他的	哭泣	去	直的	到	蒂姆的	心	,

他的哭喊声直击蒂姆的心。

[in'fliktɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

inflicting	as	much	pain	as	a	blow	on	his	flesh	.
造成	作为	很多	疼痛	作为	一个	吹	在	他的	肉	.

给他带来的痛苦堪比击打他的肉体。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['drɑːpɪŋ] ['veri] [fæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

With	the	tears	dropping	very	fast	from	his	eyes	,
和	这	眼泪	下降	非常	快速地	从	他的	眼睛	,

他的眼泪迅速地从眼中滑落。

[tɪm] [taɪd] [tɪp] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hoʊm] ,

Tim	**tied**	**Tip**	**in**	**the**	**narrow**	**place**	**which**	**was**	**to**	**serve**	**him**	**as**	**home**	**,**
蒂姆	系	提示	在	这	狭窄的	地方	哪个	曾是	到	服务	他	作为	家	,

蒂姆把蒂普绑在了狭窄的地方，那里将作为蒂普的家。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['præts] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] ,

at	**least**	**until**	**Captain**	**Pratt's**	**intentions**	**concerning**	**him**	**could**	**be**	**known**	**,**
在	至少	直到	队长	普拉特的	意图	有关	他	可以	是	已知	,

至少在普拉特船长对他的意图明朗之前是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	**then**	**returned**	**to**	**the**	**cabin**	**as**	**the**	**steward**	**had**	**told**	**him**	**.**
和	然后	返回	到	这	舱	作为	这	管家	有	讲述	他	.

然后按照乘务员的指示返回了船舱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [tɪp] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['pɪtiəsli] ,

But	**as**	**he**	**started**	**to**	**go**	**Tip**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**so**	**piteously**	**,**
但	作为	他	开始	到	去	提示	看起来	向上	在	他	所以	可怜地	,

但当他开始离开时，蒂普可怜兮兮地抬头看着他，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn] ['tɪmz] [ɪrz] [soʊ][sæd] , [ðæt] [hiː; hi][ræn] [bæk] ,

uttering	**a**	**whine**	**that**	**sounded**	**in**	**Tim's**	**ears**	**so**	**sad**	**,**	**that**	**he**	**ran**	**back**	**,**
发出声音	一个	抱怨	那	听起来	在	蒂姆的	耳朵	所以	伤心	,	那	他	跑	后退	,

她发出了一声呜咽，蒂姆听了觉得无比悲伤，于是跑了回去。

[nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , ['seɪɪŋ]

knelt	**down**	**by**	**his**	**dumb**	**friend**	**,**	**and**	**kissed**	**him**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**saying**
跪下	向下	经过	他的	哑的	朋友	,	和	亲吻	他	超过	和	超过	再次	,	说

,

,

,

他跪在傻朋友身边，一遍又一遍地亲吻他，说道：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :

as	**he**	**did**	**so**	**:**
作为	他	做过	所以	:

他这样做的时候：

“ [duː][biː; bi] [gʊd] , [tɪp] .

“	**Do**	**be**	**good**	**,**	**Tip**	**.**
“	做	是	好的	,	提示	.

“要乖哦，Tip。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ,

You	**don't**	**know**	**how**	**bad**	**it**	**makes**	**me**	**feel**	**to**	**have**	**to**	**leave**	**you**	**here**	**,**
你	不	知道	如何	坏的	它	制作	我	感觉	到	有	到	离开	你	这里	,

你不知道我离开你在这里有多难过。

[æn; ən] - [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [step][aɪ]

an	**'**	**I'd**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**to**	**have**	**you**	**go**	**with**	**me**	**every**	**step**	**I**
一个	-	ID	做	任何事物	在	这	世界	到	有	你	去	和	我	每一个	步	我

[teɪk] ;

take	**;**
拿	;

我愿意付出一切，只求你陪伴我走好每一步；

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [tɪp] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

but	**you've**	**got**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**Tip**	**,**	**an**	**'**	**I've**	**got**	**to**	**leave**	**you**	**.**
但	你已经	得到	到	停留	这里	,	提示	,	一个	-	我已经	得到	到	离开	你	.

但你必须留在这里，蒂普，而我必须离开你。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [hwaɪnd] [ə'gen] , [hi:; hi] [kraɪd] , ['pæʃənətli] : [-]
" Then , as the dog whined again , he cried , passionately : [57]
" 然后 , 作为 这 狗 抱怨 再次 , 他 哭 , 热情地 : [-]

"然后，当那只狗再次呜咽时，他激动地哭了起来：[57]

" [oʊ] , [wʌt] ['loʊnsəm] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [tɪp] !
" Oh , what lonesome things we are , Tip !
" 哦 , 什么 寂寞 事物 我们 是 , 提示 !

"哦，我们是多么孤独啊，小费！"

[æn; ən] - [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] ; " [ænd; ənd] ,
an ' we ain't got anybody but each other in all this wide world ; " and ,
一个 - 我们 不是 得到 任何人 但 每个 其他 在 全部 这 宽的 世界 ; " 和 ,

在这个广阔的世界里，我们除了彼此别无依靠;"

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['tɪps] [nek] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
with both arms around Tip's neck , he gave way to a perfect flood of tears .
和 两个都 武器 大约 尖端 脖子 , 他 给予 方式 到 一个 完美的 洪水 的 眼泪 .

他双臂环抱着Tip的脖子，泪水如泉涌般夺眶而出。

" [naʊ] , [du:][bi:; bi] [gʊd] , [tɪp] , [æn; ən] - [dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ][bæd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Now , do be good , Tip , an ' don't make me feel so bad , " he said ,
" 现在 , 做 是 好的 , 提示 , 一个 - 不 制作 我 感觉 所以 坏的 , " 他 说 ,

"好了，小费，别让我这么难过，"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [li:v]
as he wiped his eyes on the dog's head , and prepared once more to leave
作为 他 擦拭 他的 眼睛 在 这 狗的 头 , 和 准备 一次 更多的 到 离开
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他用狗的头擦了擦眼睛，再次准备离开它。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [sed] , [fɔ:r; fər]
It seemed almost as if the dog understood what his master had said , for
它 似乎 几乎 作为 如果 这 狗 理解 什么 他的 掌握 有 说 , 为了
[hi:; hi] [stɑ:pt] ['waɪnɪŋ] ,
he stopped whining ,
他 停止 抱怨 ,

狗狗似乎听懂了主人的话，停止了呜咽。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,
and made no sound ,
和 制成 不 声音 ,

而且没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [kept] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [tɪl] [tɪm] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
but kept wagging his little stump of a tail till Tim did not dare to look at
但 保留 摇尾巴 他的 小的 树桩 的 一个 尾巴 直到 蒂姆 做过 不是 敢 到 看 在
[hɪm; ɪm] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
him any longer .
他 任何 更长 .

但他却不停地摇着他那短短的尾巴，直到蒂姆再也不敢看他了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['rezəlu:tli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [wɔ:kt]
He turned resolutely away , and , with eyes still blinded with tears , walked
他 转向 坚决地 离开 , 和 , 和 眼睛 仍然 失明 和 眼泪 , 步行
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
down into the cabin ,
向下 进入 这 舱 ,

他果断地转身离开，泪水模糊了双眼，走进了小木屋。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ]

where	he	was	soon	busily	engaged	in	the	not	very	pleasant	occupation	of	cleaning
在哪里	他	曾是	很快	忙碌地	已订婚的	在	这	不是	非常	令人愉快的	职业	的	打扫

[naɪvz] . [-]

knives	.	[	58	]
刀具	.	[	-	]

很快，他就开始忙于一项不太令人愉快的工作——清洗刀具。[58]

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .

LIFE	ON	BOARD	THE	“	PRIDE	OF	THE	WAVE	.
生活	在	木板	这	“	自豪	的	这	海浪	.

“浪潮之傲”号上的生活。

” [wen] [tɪm] [fɜːrst] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi]

”	When	Tim	first	went	on	board	the	steamer	which	was	to	be	his	home	,	he
”	什么时候	蒂姆	第一的	去	在	木板	这	汽船	哪个	曾是	到	是	他的	家	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“蒂姆第一次登上那艘将成为他家的轮船时，他想，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs]

from	the	beautiful	things	he	saw	around	,	that	he	should	live	in	a	luxurious
从	这	美丽的	事物	他	锯	大约	,	那	他	应该	居住	在	一个	豪华

['mænər] ;

manner	;
方式	;

从他周围看到的美好事物中，他萌生了过上奢华生活的想法；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ,

but	when	he	was	shown	the	place	in	which	he	was	to	sleep	,
但	什么时候	他	曾是	所示	这	地方	在	哪个	他	曾是	到	睡觉	,

但当他被带到他要睡觉的地方时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['oʊnli] ,

he	learned	that	the	fine	things	were	for	the	passengers	only	,
他	学习	那	这	美好的	事物	是	为了	这	乘客	仅有的	,

他得知那些精美的物品只供乘客享用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	even	comfort	had	been	sacrificed	in	the	quarters	belonging	to	the
和	那	甚至	舒适	有	到过	牺牲	在	这	四分之一	属于	到	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

甚至连船员舱室的舒适度都被牺牲掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

He	was	given	a	berth	in	the	forecastle	,
他	曾是	给定	一个	泊位	在	这	前甲板	,

他被安排在前甲板上睡一个床位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [swiːt] - [smelɪŋ] [pleɪs] ;

which	was	anything	rather	than	a	pleasant	or	even	sweet	-	smelling	place	;
哪个	曾是	任何事物	相当	比	一个	令人愉快的	或者	甚至	甜的	-	闻起来	地方	;

那地方一点也不令人愉快，甚至连香味都没有；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɪp] [wɪð; wɪθ]

and	had	it	not	been	that	he	had	the	satisfaction	of	having	Tip	with
和	有	它	不是	到过	那	他	有	这	满意	的	拥有	提示	和

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

him	when	he	went	to	bed	,
他	什么时候	他	去	到	床	,

如果不是因为睡觉时有Tip陪伴在身边，他可能就不会这样了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] . [-]

he	would	have	cried	even	harder	and	longer	than	he	did	.	[	59	]
他	会	有	哭	甚至	更难	和	更长	比	他	做过	.	[	-	]

他本来会哭得更厉害、更久。[59]

['kæptɪn] [præt] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [deɪ] ;

Captain	Pratt	had	not	made	his	appearance	on	the	steamer	that	day	;
队长	普拉特	有	不是	制成	他的	外貌	在	这	汽船	那	天	;

普拉特船长当天并未出现在轮船上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['kæptənz] [bɔɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn]

but	the	steward	had	told	him	that	his	duties	as	captain's	boy	would	begin
但	这	管家	有	讲述	他	那	他的	职责	作为	船长的	男生	会	开始

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

next	morning	at	breakfast	,
下一个	早晨	在	早餐	,

但管家告诉他，他作为船长助手的职责将从第二天早餐时开始。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

when	he	would	be	expected	to	wait	upon	the	captain	at	the	table	.
什么时候	他	会	是	预期的	到	等待	之上	这	队长	在	这	桌子	.

他本应在餐桌上服侍船长。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt]

The	last	thing	Tim	thought	of	that	night	was	how	he	should	acquit	himself	in	what
这	最后的	事物	蒂姆	想法	的	那	夜晚	曾是	如何	他	应该	开释	他自己	在	什么

[hiː; hi] [felt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	felt	would	be	a	trying	position	,
他	毛毡	会	是	一个	尝试	位置	,

那天晚上，蒂姆最后想到的就是他应该如何在自己预感会很棘手的处境中表现得体。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	the	first	thing	which	came	into	his	mind	when	he	awoke	on	the	following
和	这	第一的	事物	哪个	来了	进入	他的	头脑	什么时候	他	醒来	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪər] [ɔːr][nɑːt] .

morning	was	whether	he	would	succeed	in	pleasing	his	new	employer	or	not	.
早晨	曾是	无论	他	会	成功	在	令人愉悦	他的	新的	雇主	或者	不是	.

第二天早上醒来，他脑海中浮现的第一个念头就是自己能否取悦新雇主。

['æftər] ['kɪsɪŋ] [tɪp] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

After	kissing	Tip	over	and	over	again	,
后	接吻	提示	超过	和	超过	再次	,

在反复亲吻Tip之后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'kwests] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]

and	with	many	requests	to	him	to	be	a	good	dog	and	not	make	a
和	和	许多	请求	到	他	到	是	一个	好的	狗	和	不是	制作	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

人们多次请求他做一只乖狗狗，不要发出噪音。

[tɪm] [taɪd] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔɪlət] .

Tim	**tied**	**his**	**pet**	**in**	**his**	**narrow**	**quarters**	**,**	**and**	**then**	**made**	**his**	**own**	**toilet**	**.**
蒂姆	系	他的	宠物	在	他的	狭窄的	四分之一	,	和	然后	制成	他的	自己的	洗手间	.

蒂姆把他的宠物拴在他狭窄的房间里，然后自己做了个厕所。

[hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,

He	**really**	**made**	**a**	**good**	**appearance**	**when**	**he**	**presented**	**himself**	**to**	**Mr**	**.**	**Rankin**	**,**
他	真的	制成	一个	好的	外貌	什么时候	他	呈现	他自己	到	先生	.	兰金	,

[ðə; ði] ['stuːərd] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**steward**	**,**	**that**	**morning**	**.**
这	管家	,	那	早晨	.

那天早上他去见管家兰金先生时，仪容非常体面。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['roʊzi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

His	**cheeks**	**were**	**rosy**	**from**	**a**	**vigorous**	**application**	**of**	**cold**	**water**	**and**	**a**
他的	脸颊	是	红润	从	一个	蓬勃	应用	的	寒冷的	水	和	一个

[brɪsk] ['rʌbɪŋ] ;

brisk	**rubbing**	**;**
轻快	擦	;

他的双颊因用冷水快速冲洗和揉搓而泛红；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [-]

and	**if**	**he**	**could**	**rely**	**upon**	**his**	**personal**	**appearance**	**[**	**60**	**]**
和	如果	他	可以	依靠	之上	他的	个人的	外貌	[	-	]

如果他能依靠自己的外表[60]

[fɔːr; fər] ['pliːzɪŋ] ['kæptɪn] [præt] , [ðer; ðər] [siːmd] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .

for	**pleasing**	**Captain**	**Pratt**	**,**	**there**	**seemed**	**every**	**chance**	**that**	**he**	**would**	**succeed**	**.**
为了	令人愉悦	队长	普拉特	,	那里	似乎	每一个	机会	那	他	会	成功	.

要想取悦普拉特上尉，他似乎很有可能成功。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [tʊk] ['evri]

During	**the**	**time**	**he**	**had**	**been**	**at**	**work**	**the**	**day**	**before**	**Mr**	**.**	**Rankin**	**took**	**every**
期间	这	时间	他	有	到过	在	工作	这	天	前	先生	.	兰金	采取	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ,

opportunity	**to**	**instruct**	**him**	**in**	**his**	**new**	**duties**	**,**
机会	到	指示	他	在	他的	新的	职责	,

在前一天上班期间，兰金先生抓住一切机会指导他如何履行新的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] .

and	**that**	**morning**	**the**	**steward**	**gave**	**him**	**another**	**lesson**	**.**
和	那	早晨	这	管家	给予	他	其他	课	.

那天早上，管家又给他上了一课。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['kæptɪn] [præt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

It	**was**	**barely**	**finished**	**when**	**Captain**	**Pratt**	**came**	**into**	**the**	**cabin**	**,**
它	曾是	仅仅	完成的	什么时候	队长	普拉特	来了	进入	这	舱	,

船刚完工，普拉特船长就走进了船舱。

[ænd; ənd] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [meɪd] [tɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ]

and	**one**	**look**	**at**	**him**	**made**	**Tim**	**so**	**nervous**	**that**	**he**	**forgot**	**nearly**	**everything**
和	一	看	在	他	制成	蒂姆	所以	紧张的	那	他	忘了	几乎	一切

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

he	**had**	**been**	**told**	**to**	**remember**	**.**
他	有	到过	讲述	到	记住	.

蒂姆只看了他一眼，就紧张得几乎忘记了所有被告知要记住的东西。

[ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] ,

The	**captain's**	**eyes**	**were**	**red**	**,**	**his**	**hands**	**trembled**	**,**
这	船长的	眼睛	是	红色的	,	他的	双手	颤抖	,

船长双眼通红，双手颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd]

and	he	had	all	the	appearance	of	a	man	who	had	been	drinking	hard
和	他	有	全部	这	外貌	的	一个	男人	WHO	有	到过	喝	难的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

他一副前一天喝了很多酒的样子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] .

and	was	not	yet	perfectly	sober	.
和	曾是	不是	然而	完美	清醒	.

而且当时他还没有完全清醒。

[tɪm] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [men] ;

Tim	had	never	had	any	experience	with	drinking	men	;
蒂姆	有	绝不	有	任何	经验	和	喝	男人	;

蒂姆以前从未有过和男人喝酒的经历；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz]

but	he	did	not	need	any	explanation	as	to	the	causes	of	the	captain's
但	他	做过	不是	需要	任何	解释	作为	到	这	原因	的	这	船长的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但他并不需要任何解释来说明船长出现的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [pæst] [hɪm; ɪm] .

and	he	involuntarily	ducked	his	head	when	his	employer	passed	him	.
和	他	不由自主	躲闪	他的	头	什么时候	他的	雇主	通过了	他	.

当雇主经过他身边时，他不由自主地低下了头。

“ [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skʌlkɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [-]

“	Now	,	then	,	what	are	you	skulking	there	for	,	[	61	]
”	现在	,	然后	,	什么	是	你	潜行	那里	为了	,	[	-	]

“那么，你躲在那里做什么呢？”[61]

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [præt] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['siːtɪd] [hɪm'self]

you	young	rascal	?	”	shouted	Captain	Pratt	,	as	he	fell	,	rather	than	seated	himself
你	年轻的	恶棍	?	”	喊叫	队长	普拉特	,	作为	他	跌倒	,	相当	比	坐着	他自己

, [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

,	in	his	chair	.
,	在	他的	椅子	.

“你这小混蛋？”普拉特上尉喊道，然后他没有坐下，而是摔倒在椅子上。

“ [aɪ] [eint] - - , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['miːkli] .

“	I	ain't	skulkin	'	,	sir	,	”	replied	Tim	,	meekly	.
”	我	不是	-	-	,	先生	,	”	回复	蒂姆	,	温顺地	.

“我没有偷偷摸摸的，先生，”蒂姆温顺地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [bæk] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

“	Don't	you	answer	me	back	,	”	cried	the	captain	,	in	a	rage	,
”	不	你	回答	我	后退	,	”	哭	这	队长	,	在	一个	愤怒	,

“你不许顶嘴！”船长怒吼道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ['pɪtʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	seizing	the	milk	pitcher	as	if	he	intended	to	throw	it	at	the	boy	.
和	抓住	这	牛奶	投手	作为	如果	他	故意的	到	扔	它	在	这	男生	.

他一把抓起牛奶罐，好像要把它扔向男孩。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] [miːnz] .

“	If	you	talk	back	to	me	I'll	show	you	what	a	rope's	end	means	.
”	如果	你	讲话	后退	到	我	患病的	展示	你	什么	一个	绳子的	结尾	方法	.

“如果你敢顶撞我，我就让你知道绳子的尽头是什么滋味。”

" [tɪm] ['æktʃuəli] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] ,
" Tim actually trembled with fear , and kept a bright lookout ,
" 蒂姆 实际上 颤抖 和 害怕 , 和 保留 一个 明亮的 瞭望台 ,

蒂姆吓得浑身发抖，但他始终保持着高度警惕。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ,
so that he might be ready to dodge in case the pitcher should be thrown ,
所以 那 他 可能 是 准备好 到 躲闪 在 案件 这 投手 应该 是 抛掷 ,

这样，如果投手投出坏球，他就可以做好躲避的准备。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
but did not venture to say a word .
但 做过 不是 风险投资 到 说 一个 单词 .

但他一句话也没说。

" [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
" Now bring me my breakfast ; and let's see if you amount to anything ,
" 现在 带来 我 我的 早餐 ; 和 我们来吧 看 如果 你 数量 到 任何事物 ,

“现在把我的早餐拿来；让我看看你到底能不能干出点什么来。”

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [weɪst] ['tɪmbər] [wen] [aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] . "
or if I only picked up a bit of waste timber when I got you . "
或者如果 我 仅有的 挑选 向上 一个 少量 的 浪费 木材 什么时候 我 得到 你 . "

或者，如果我抓到你的时候，只是捡到了一点废木料的话。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [sɜːr] ? " [æskt] [tɪm] , ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" What will you have , sir ? " asked Tim , timidly , as he moved toward the
" 什么 将要 你 有 , 先生 ? " 问 蒂姆 , 胆怯地 , 作为 他 已搬 朝向 这
['kæptənz] [tʃer] .
captain's chair .
船长的 椅子 .

“先生，您要点什么？”蒂姆怯生生地问道，同时走向船长椅。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
A blow on the side of his head that sent him reeling half - way across the
['kæbɪn] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,
cabin served as a reply ,
舱 服务 作为 一个 回复 ,

他头部侧面遭到重击，踉跄着飞过半个船舱，这便是回应。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] . [-]
and it was followed by a volley of oaths that frightened him . [62]
和 它 曾是 随后 经过 一个 截击 的 誓言 那 害怕 他 . [-]

随后传来一连串的咒骂，吓坏了他。[62]

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]
" What do you mean by asking me what I'll have before you tell me what is
" 什么 做 你 意思是 经过 问 我 什么 患病的 有 前 你 告诉 我 什么 是
['redi] ?
ready ?
准备好 ?

“你先问我想要什么，然后再告诉我什么准备好了，这是什么意思？”

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] .
Next time you try to wait upon a gentleman tell him what there is .
下一个 时间 你 尝试 到 等待 之上 一个 绅士 告诉 他 什么 那里 是 .

下次你伺候一位绅士时，告诉他有什么事。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['soʊdə] - ['wɔːtər] [fɜːrst] .
Bring me some soda - water first .
带来 我 一些 苏打 - 水 第一的 .

请先给我拿些苏打水来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

"	This	was	an	order	that	he	had	not	been	provided	for	in	the	lessons
"	这	曾是	一个	命令	那	他	有	不是	到过	假如	为了	在	这	课程

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,

given	by	Mr	.	Rankin	,
给定	经过	先生	.	兰金	,

“这是兰金先生授课时没有教给他的指令。”

[ænd; ənd] [tɪm] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪgnərəns] .

and	Tim	stood	perfectly	still	,	in	frightened	ignorance	.
和	蒂姆	站立	完美	仍然	,	在	害怕	无知	.

蒂姆呆立原地，一动不动，惊恐万分，一无所知。

“ [kʌm] , [step] ['laɪvli] , [ɔːr] [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Come	,	step	lively	,	or	I'll	get	up	and	show	you	how	,	"	roared	the	captain	,
“	来	,	步	热闹	,	或者	患病的	得到	向上	和	展示	你	如何	,	"	咆哮	这	队长	,

“快点儿，别磨蹭，不然我就起来给你示范！”船长吼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [red] , [æz; əz][hɪz; ɪz][reɪdʒ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

his	face	flushing	to	a	deeper	red	,	as	his	rage	rose	to	the	point	of
他的	脸	冲洗	到	一个	更深	红色的	,	作为	他的	愤怒	玫瑰	到	这	观点	的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

他的脸涨得通红，怒火中烧，最终变得残忍起来。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [ænd; ənd] ['tɪmz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['tɪmɪd]

“	Please	,	sir	,	I	don't	know	where	it	is	;	"	and	Tim's	voice	sounded	very	timid
“	请	,	先生	,	我	不	知道	在哪里	它	是	;	"	和	蒂姆的	嗓音	听起来	非常	胆小

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] .

and	piteous	.
和	可怜的	.

“先生，我不知道它在哪里；”蒂姆的声音听起来非常胆怯和可怜。

“ [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [sɪns] ['jestərdeɪ] !

“	Don't	know	where	it	is	,	and	been	on	board	since	yesterday	!
“	不	知道	在哪里	它	是	,	和	到过	在	木板	自从	昨天	!

“不知道它在哪里，而且我从昨天就一直在船上！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [haɪrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

What	do	you	suppose	I	hired	you	for	?
什么	做	你	认为	我	雇用	你	为了	?

你以为我雇你是做什么的?

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .

Take	that	,	and	that	.
拿	那	,	和	那	.

把那个拿走，还有那个。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	Suiting	the	action	to	the	words	,
"	适合	这	行动	到	这	字	,

言行一致，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] - ['tempərd] [mæn] [θruː] [fɜːrst][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɔːrk][æt; ət][ðə; ði]

the	cheerful	-	tempered	man	threw	first	a	knife	and	then	a	fork	at	the
这	快乐	-	淬火	男人	扔	第一的	一个	刀	和	然后	一个	叉	在	这

['ʃrɪŋkɪŋ] [bɔɪ] ,

shrinking	boy	,
收缩	男生	,

这位性情开朗的男人先是朝那个越来越小的男孩扔了一把刀，然后又扔了一把叉子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [-]
and **was** **about** **to** **follow** **[** **63** **]**
和 曾是 关于 到 跟随 [-]

正要跟进[63]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] , [wen] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [pʊt] ['ɪntuː] ['tɪmz] [hænd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['lɪkwɪd] .
with **a** **plate** **,** **when** **Mr** **.** **Rankin** **put** **into** **Tim's** **hand** **the** **desired** **liquid** **.**
和 一个 盘子 , 什么时候 先生 . 兰金 放 进入 蒂姆的 手 这 想要的 液体 .

兰金先生用盘子将所需的液体放在蒂姆手中。

[tɪm] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]
Tim **would** **rather** **have** **gone** **almost** **anywhere** **else** **than** **close** **to** **his** **employer**
蒂姆 会 相当 有 已消失 几乎 任何地方 别的 比 关闭 到 他的 雇主
[dʒʌst] [ðen] ;
just **then** **;**
只是 然后 ;

蒂姆当时宁愿去任何其他地方，也不愿靠近他的雇主；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
but **the** **glass** **was** **in** **his** **hand** **,** **the** **captain** **was** **waiting** **for** **it** **,**
但 这 玻璃 曾是 在 他的 手 , 这 队长 曾是 等待 为了 它 ,

但酒杯就在他手里，船长正等着它呢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ,
with **a** **glare** **in** **his** **eye** **that** **boded** **no** **good** **if** **he** **delayed** **,**
和 一个 强光 在 他的 眼睛 那 预兆 不 好的 如果 他 延迟 ,

他眼中闪过一丝怒意，预示着如果他耽搁下去，后果不堪设想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and **he** **placed** **it** **on** **the** **table** **.**
和 他 放置 它 在 这 桌子 .

他把它放在桌子上。

“ [naʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
“ **Now** **what** **kind** **of** **a** **breakfast** **have** **you** **got** **?**
“ 现在 什么 种类 的 一个 早餐 有 你 得到 ?

“你们准备了什么样的早餐？”

” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [præt] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['kwɪkli] .
” **shouted** **Captain** **Pratt** **as** **he** **swallowed** **the** **liquid** **quickly** **.**
” 喊叫 队长 普拉特 作为 他 吞咽 这 液体 迅速地 .

“普拉特上尉一边喊着，一边迅速地把液体吞了下去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
It **was** **a** **surprise** **to** **himself** **that** **he** **could** **remember** **anything** **just** **then** **,**
它 曾是 一个 惊喜 到 他自己 那 他 可以 记住 任何事物 只是 然后 ,

他自己都感到惊讶，因为他竟然还能记得下一件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] ,
but **he** **did** **manage** **to** **repeat** **the** **names** **of** **the** **different** **dishes** **,**
但 他 做过 管理 到 重复 这 姓名 的 这 不同的 菜肴 ,

但他确实能把不同菜肴的名字复述出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdər] .
and **to** **take** **the** **captain's** **order** **.**
和 到 拿 这 船长的 命令 .

并服从船长的命令。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Although	**he**	**ran**	**swiftly**	**as**	**possible**	**from**	**the**	**table**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
虽然	他	跑	迅速地	作为	可能的	从	这	桌子	到	这	厨房	,

虽然他以最快的速度从餐桌跑到厨房，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]

and	**was**	**served**	**there**	**with**	**all**	**haste**	**,**	**he**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**pleasing**	**the**
和	曾是	服务	那里	和	全部	匆忙	,	他	做过	不是	成功	在	令人愉悦	这

['æŋgri][mæn] .

angry	**man**	**.**
生气的	男人	.

尽管服务员竭尽全力为他服务，但他仍然没能取悦那位愤怒的男人。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ðæt] ['wɜːrði] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**remember**	**,**	**”**	**said**	**that**	**worthy**	**,**	**with**	**a**	**scowl**	**,**
“	我	想	你	到	记住	,	”	说	那	值得	,	和	一个	皱眉头	,

“我希望你记住，”那位德高望重的人皱着眉头说道。

“ [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [-]

“	**that**	**I**	**ain't**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**waiting**	**[**	**64**	**]**
“	那	我	不是	在	这	习惯	的	等待	[	-	]

“我没有等待的习惯[64]

[fɔːr; fər][maɪ] [miːlz] .

for	**my**	**meals**	**.**
为了	我的	餐	.

我的饭菜。

[əˈnʌðər] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] .

Another	**time**	**,**	**when**	**you**	**are**	**so**	**long**	**,**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**a**	**lesson**	**you**	**won't**	**forget**	**.**
其他	时间	,	什么时候	你	是	所以	长的	,	我	将	给	你	一个	课	你	惯于	忘记	.

下次你再待那么久，我一定要给你一个终生难忘的教训。

” [tɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ,

”	**Tim**	**was**	**placing**	**the**	**dishes**	**of**	**food**	**on**	**the**	**table**	**when**	**the**	**captain**	**spoke**	**,**
”	蒂姆	曾是	放置	这	菜肴	的	食物	在	这	桌子	什么时候	这	队长	辐	,

蒂姆正把食物摆上桌时，船长开口说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [wɜːrdz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd]

and	**he**	**was**	**so**	**startled**	**by**	**the**	**angry**	**words**	**,**	**when**	**he**	**thought**	**he**	**deserved**
和	他	曾是	所以	惊慌	经过	这	生气的	字	,	什么时候	他	想法	他	应得的

['plez(ə)nt] [wʌnz] ,

pleasant	**ones**	**,**
令人愉快的	一个	,

他本以为自己应该得到和善的言辞，却被这些愤怒的话语吓了一跳。

[ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

that	**he**	**dropped**	**a**	**plate**	**of**	**potatoes**	**.**
那	他	掉落	一个	盘子	的	土豆	.

他把一盘土豆掉地上了。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

He	**sprang**	**instantly**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**,**
他	弹簧	即刻	到	挑选	他们	向上	,

他立刻跳起来把它们捡了起来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

but	**Captain**	**Pratt**	**was**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**before**	**he**	**could**	**reach**	**them**	**,**
但	队长	普拉特	曾是	出去	的	他的	椅子	前	他	可以	抵达	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但普拉特上尉还没来得及走到他们跟前，就已经从椅子上站起来了，而且，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [kɪkt] [tɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

with	all	his	strength	,	he	kicked	Tim	again	and	again	.
和	全部	他的	力量	,	他	踢	蒂姆	再次	和	再次	.

他使出浑身力气，一下又一下地踢蒂姆。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [hiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [bɔɪ] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪriəsli]

Then	,	without	taking	any	heed	of	the	prostrate	boy	,	who	might	have	been	seriously
然后	,	没有	采取	任何	注意	的	这	前列腺	男生	,	WHO	可能	有	到过	严重地

[ˈɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

然后，他们完全无视倒在地上、可能受了重伤的男孩，

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌʌnkənˈsɜːrn] .

he	seated	himself	at	the	table	in	perfect	unconcern	.
他	坐着	他自己	在	这	桌子	在	完美的	漠不关心	.

他若无其事地在桌边坐了下来。

[ˈmɪstər] . [ˈræŋkɪn] [helpt] [tɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən]

Mr	.	Rankin	helped	Tim	on	his	feet	,	and	,	finding	that	no	bones	were	broken
先生	.	兰金	帮助	蒂姆	在	他的	脚	,	和	,	寻找	那	不	骨头	是	破碎的

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,

—	which	was	remarkable	,
—	哪个	曾是	卓越	,

兰金先生扶起蒂姆，发现他竟然没有骨折——这真是奇迹。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] — [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

considering	the	force	with	which	the	blows	had	been	given	—	advised	him	to
考虑	这	力量	和	哪个	这	打击	有	到过	给定	—	建议	他	到

[goʊ] [ɑːn] [dek] ,

go	on	deck	,
去	在	甲板	,

考虑到他挨打的力度，建议他到甲板上去。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

promising	that	he	would	serve	the	captain	.
有前途	那	他	会	服务	这	队长	.

他承诺会为船长效力。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	But	I	propose	that	the	boy	shall	stay	here	,	”	roared	the	captain	.
“	但	我	提出	那	这	男生	将	停留	这里	,	”	咆哮	这	队长	.

“但我建议这孩子留在这里，”船长咆哮道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [-]

“	Do	you	think	I'm	going	to	[	65	]
“	做	你	思考	我是	去	到	[	-	]

“你认为我会[65]

[let] [hɪm; ɪm] [sniːk] [ɔːf] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] ?

let	him	sneak	off	every	time	I	try	to	teach	him	anything	?
让	他	潜行	离开	每一个	时间	我	尝试	到	教	他	任何事物	?

每次我想教他东西的时候，都让他偷偷溜走吗?

” [tɪm] [ˈstrʌgld] [ˈmænfəli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

”	Tim	struggled	manfully	to	keep	back	the	tears	that	would	come	in	his	eyes	as
”	蒂姆	挣扎	勇敢地	到	保持	后退	这	眼泪	那	会	来	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [tʃer] ;

he	stood	behind	the	captain's	chair	;
他	站立	在后面	这	船长的	椅子	;

“蒂姆站在船长椅后面，竭力忍住即将夺眶而出的泪水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [kwɪk] ['sɒbz] .

but	they	got	the	best	of	him	,	as	did	also	the	little	,	quick	sobs	.
但	他们	得到	这	最好的	的	他	,	作为	做过	还	这	小的	,	快的	啜泣	.

但他们还是战胜了他，就像那些短暂而急促的抽泣声一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] ;

The	captain	appeared	to	grow	more	cheerful	as	he	ate	;
这	队长	出现	到	生长	更多的	快乐	作为	他	吃	;

船长边吃边笑，看起来心情越来越好；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	although	he	called	upon	Tim	for	several	articles	,
和	虽然	他	称为	之上	蒂姆	为了	一些	文章	,

尽管他曾多次邀请蒂姆撰写文章，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [bloʊz] ,

he	managed	to	get	along	without	striking	any	more	blows	,
他	管理	到	得到	沿着	没有	引人注目	任何	更多的	打击	,

他设法避免了再次出手伤人。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

contenting	himself	by	abusing	the	poor	boy	with	his	tongue	.
内容	他自己	经过	滥用	这	贫穷的	男生	和	他的	舌头	.

他用舌头辱骂这个可怜的男孩，以此为乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɪm] [wen] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

It	was	a	great	relief	to	Tim	when	that	meal	was	ended	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	蒂姆	什么时候	那	一顿饭	曾是	结束	,

晚餐结束后，蒂姆如释重负。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['klɪrɪŋ]

and	Mr	.	Rankin	told	him	he	could	eat	his	own	breakfast	before	clearing
和	先生	.	兰金	讲述	他	他	可以	吃	他的	自己的	早餐	前	清理

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

away	the	dishes	.
离开	这	菜肴	.

兰金先生告诉他，他可以先吃自己的早餐，然后再收拾碗筷。

[tɪm] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] [ðen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][sʌm; səm]

Tim	had	not	the	slightest	desire	for	food	then	;	but	he	did	want	some
蒂姆	有	不是	这	丝毫	欲望	为了	食物	然后	;	但	他	做过	想	一些

[fɔːr; fər] [tɪp] .

for	Tip	.
为了	提示	.

当时蒂姆对食物没有丝毫胃口；但他想给蒂普吃点东西。

['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [boʊnz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['præts] [pleɪt] , [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Hastily	gathering	up	the	bones	from	Captain	Pratt's	plate	,	he	ran	with	them
草草	采集	向上	这	骨头	从	队长	普拉特的	盘子	,	他	跑	和	他们

[tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

to	the	bow	,
到	这	弓	,

他匆匆忙忙地从普拉特船长的盘子里捡起骨头，跑到船头去。

[wer] [tɪp] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [roʊp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [-]

where	Tip	was	straining	and	tugging	at	his	rope	as	if	he	knew	his	[	66	]
在哪里	提示	曾是	紧张	和	拉扯	在	他的	绳索	作为	如果	他	知道	他的	[	-	]

Tip 拼命地拉扯着他的绳子，好像他知道他的[66]

['mæstər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

master	was	having	a	hard	time	,	and	he	wanted	to	be	where	he	could
掌握	曾是	拥有	一个	难的	时间	,	和	他	通缉	到	是	在哪里	他	可以

[help][hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

主人遇到了困难，他想去帮助他。

[tɪm] [pleɪst] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

Tim	placed	the	bones	in	front	of	Tip	,	and	then	kneeling	down	,
蒂姆	放置	这	骨头	在	正面	的	提示	,	和	然后	跪着	向下	,

蒂姆把骨头放在蒂普面前，然后跪了下来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

he	put	his	arms	around	the	dog's	neck	as	he	poured	out	his	woes	in	his	ear	,
他	放	他的	武器	大约	这	狗的	脖子	作为	他	倾倒	出去	他的	烦恼	在	他的	耳朵	,

他搂住狗的脖子，对着狗的耳朵倾诉自己的苦衷。

[waɪl] [tɪp] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fiːst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

while	Tip	tried	in	every	way	to	get	at	the	tempting	feast	before	him	.
尽管	提示	尝试	在	每一个	方式	到	得到	在	这	诱人的	盛宴	前	他	.

而小费则想尽一切办法去享用眼前的诱人盛宴。

“ [aɪm][ðə; ði] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tɪp] ,

“	I'm	the	miserablest	boy	in	the	world	,	Tip	,
“	我是	这	最悲惨的	男生	在	这	世界	,	提示	,

“我是世界上最悲惨的男孩，Tip。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

an	'	I	don't	know	what's	goin	'	to	become	of	us	.
一个	-	我	不	知道	是什么	去	-	到	变得	的	我们	.

我不知道我们将会怎样。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] , ['ʌgli] [mæn] ['kæptɪn] [præt] [ɪz] ,

You	don't	know	what	a	bad	,	ugly	man	Captain	Pratt	is	,
你	不	知道	什么	一个	坏的	,	丑陋的	男人	队长	普拉特	是	,

你根本不知道普拉特船长是个多么糟糕、多么丑陋的人。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] .

an	'	I	don't	believe	I	can	stay	here	another	day	.
一个	-	我	不	相信	我	能	停留	这里	其他	天	.

我觉得我一天都待不下去了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] , [tɪp] ?

But	you	think	a	good	deal	of	me	,	don't	you	,	Tip	?
但	你	思考	一个	好的	交易	的	我	,	不	你	,	提示	?

但你很看重我，对吧，Tip?

[æn; ən] - [juːd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

an	'	you'd	help	me	if	you	could	,	wouldn't	you	?
一个	-	你会	帮助	我	如果	你	可以	,	不会	你	?

如果你能帮帮我，你肯定会帮我的，对吗?

” [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

”	The	dog	had	more	sympathy	with	the	bones	just	then	than	he	had
”	这	狗	有	更多的	同情	和	这	骨头	只是	然后	比	他	有

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən]['mæstər] ,

with	his	almost	heart	-	broken	master	,
和	他的	几乎	心	-	破碎的	掌握	,

“那一刻，狗狗对骨头的同情心远胜于对几乎心碎的主人。”

[ænd; ənd] [tɪm] , [huː] [derd] [nɑːt] [steɪ] [əˈweɪ] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

and	Tim	,	who	dared	not	stay	away	too	long	from	the	cabin	,
和	蒂姆	,	WHO	敢于	不是	停留	离开	也	长的	从	这	舱	,

还有蒂姆，他不敢离开小屋太久。

[wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] [læst] .

was	obliged	to	let	him	partake	of	the	feast	at	last	.
曾是	有义务	到	让	他	参加	的	这	盛宴	在	最后的	.

最终不得不让他参加宴席。

[wen] [tɪm] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [sed] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə]

When	Tim	returned	from	feeding	the	dog	Mr	.	Rankin	said	all	he	could	to
什么时候	蒂姆	返回	从	喂养	这	狗	先生	.	兰金	说	全部	他	可以	到

[prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [-]

prevent	him	[	67	]
防止	他	[	-	]

蒂姆喂完狗回来后，兰金先生竭尽所能地阻止他[67]

[frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

from	becoming	discouraged	on	the	first	day	of	service	;
从	成为	灰心	在	这	第一的	天	的	服务	;

避免在服务的第一天就灰心丧气;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

but	he	concluded	with	these	words	:
但	他	结束	和	这些	字	:

但他最后总结道:

“ [aɪ] [kɑːnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] ,

“	I	can't	advise	you	to	stay	here	any	longer	than	you	can	help	,
“	我	不能	建议	你	到	停留	这里	任何	更长	比	你	能	帮助	,

“我不能建议你在这里待的时间超过你能提供帮助的时间。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [eɪnt] [staʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [wʌt] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

for	you	ain't	stout	enough	to	bear	what	you'll	have	to	take	from	the
为了	你	不是	肥硕	足够的	到	熊	什么	你会	有	到	拿	从	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

因为你不够坚强，承受不了你将要从船长那里得到的东西。

['itl] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ʃɑːrp] ['æftər] [nuː] [bɔɪz] ,

It'll	be	hard	work	to	get	off	,	for	he	always	looks	sharp	after	new	boys	,
它将	是	难的	工作	到	得到	离开	,	为了	他	总是	看起来	锋利的	后	新的	男孩们	,

想摆脱他可不容易，因为他总是对新来的男孩们格外警惕。

[soʊ] [ðeɪ] ['ʃænt] [rʌn] [əˈweɪ] ;

so	they	sha'n't	run	away	;
所以	他们	不会	跑步	离开	;

所以他们不会逃跑;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [hɪr] [əˈgen] [juːd] ['betər] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]

but	when	we	get	back	here	again	you'd	better	make	up	your	mind	to	show	your
但	什么时候	我们	得到	后退	这里	再次	你会	更好的	制作	向上	你的	头脑	到	展示	你的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

但是当我们再次回到这里时，你最好下定决心露出你的高跟鞋。

〃 [ðiːz] [wɜːrdz] ['fraɪt(ə)nd] [tɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed]

〃	These	words	frightened	Tim	almost	as	much	as	what	the	captain	had	said
〃	这些	字	害怕	蒂姆	几乎	作为	很多	作为	什么	这	队长	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“这些话让蒂姆感到恐惧，几乎和船长对他说的话一样强烈。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

for	he	had	never	thought	but	that	he	could	leave	whenever	he	wanted
为了	他	有	绝不	想法	但	那	他	可以	离开	每当	他	通缉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

因为他从未想过自己不能随时离开。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] ['dʌbli] ['retʃɪd] ,

Now	he	felt	doubly	wretched	,
现在	他	毛毡	双倍	可怜	,

现在他感到双倍的痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn]

for	he	realized	that	he	was	as	much	a	captive	as	he	had	ever	been
为了	他	已实现	那	他	曾是	作为	很多	一个	俘虏	作为	他	有	曾经	到过

[wen] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ,

when	he	lived	with	Captain	Babbige	,
什么时候	他	居住地	和	队长	-	,

因为他意识到，他现在和以前与巴比奇船长一起生活时一样，仍然是个俘虏。

[huːz] [bloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] ['mæstɚz] .

whose	blows	were	not	nearly	as	severe	as	this	new	master's	.
谁	打击	是	不是	几乎	作为	严重	作为	这	新的	硕士学位	.

他的攻击远没有这位新主人的那么猛烈。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] [trɪps] [ə; eɪ] [wiːk] ,

The	Pride	of	the	Wave	made	but	two	trips	a	week	,
这	自豪	的	这	海浪	制成	但	二	旅行	一个	星期	,

“海浪之傲”号每周只航行两次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

and	each	one	occupied	about	two	days	and	a	half	.
和	每个	一	占领	关于	二	天	和	一个	一半	.

每人大约需要两天半的时间。

[ðɪs] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [tɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ,

This	second	day	after	Tim	had	come	on	board	was	the	time	of	her	sailing	,
这	第二	天	后	蒂姆	有	来	在	木板	曾是	这	时间	的	她	帆船	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [-]

and	everything	[	68	]
和	一切	[	-	]

蒂姆上船后的第二天就是她出海的日子，一切都[68]

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

was	in	such	a	state	of	confusion	that	no	one	had	any	time	to	notice	the
曾是	在	这样的	一个	状态	的	困惑	那	不	一	有	任何	时间	到	注意	这

[sæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

sad	little	boy	,
伤心	小的	男生	,

当时一片混乱，没有人注意到那个可怜的小男孩。

[huː] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pet] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ]
who **ran** **forward** **to** **pet** **his** **dog** **whenever** **his** **work** **would** **permit** **of** **such** **loving**
WHO 跑 向前 到 宠物 他的 狗 每当 他的 工作 会 允许 的 这样的 爱
[ækt] .
act **.**
行为 .

只要工作允许，他就会跑上前去抚摸他的狗。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptənz] [bel] , [ænd; ənd] [wʌns] ,
Among **his** **duties** **was** **that** **of** **answering** **the** **captain's** **bell** **,** **and** **once** **,**
之中 他的 职责 曾是 那 的 回答 这 船长的 钟 , 和 一次 ,

他的职责之一是回应船长的呼叫，有一次，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [tɪp] , ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
when **he** **returned** **from** **a** **visit** **to** **Tip** **,** **Mr** **.** **Rankin** **told** **him** **,** **with**
什么时候 他 返回 从 一个 访问 到 提示 , 先生 . 兰金 讲述 他 , 和
['evɪdənt] [fɪr] ,
evident **fear** **,**
明显 害怕 ,

兰金先生从蒂普那里探望回来后，带着明显的恐惧告诉他：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] -
that **it** **had** **been** **nearly** **five** **minutes** **since** **he** **was** **summoned** **to** **the** **wheel** **-**
那 它 有 到过 几乎 五 分钟 自从 他 曾是 被召唤 到 这 车轮 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

他被叫到驾驶室已经过去了将近五分钟。

[waɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [piːl] [ðæt]
While **the** **steward** **was** **speaking** **the** **bell** **rung** **again** **with** **an** **angry** **peal** **that**
尽管 这 管家 曾是 请讲 这 钟 梯子 再次 和 一个 生气的 皮尔 那
[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] .
told **that** **the** **party** **at** **the** **other** **end** **was** **in** **anything** **but** **a** **pleasant** **mood** **.**
讲述 那 这 派对 在 这 其他 结尾 曾是 在 任何事物 但 一个 令人愉快的 情绪 .

管家说话的时候，铃铛又响了起来，发出刺耳的鸣响，说明另一端的人心情很不好。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [tɪm] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]
It **did** **not** **take** **Tim** **many** **seconds** **to** **run** **to** **the** **wheel** **-** **house** **,** **and**
它 做过 不是 拿 蒂姆 许多 秒 到 跑步 到 这 车轮 - 房子 , 和
[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
when **he** **arrived** **there** **,**
什么时候 他 到达的 那里 ,

蒂姆没花多少时间就跑到了驾驶室，当他到达那里时，

['breθləs] [ænd; ənd] [ɪn] [fɪr] , ['kæptɪn] [præt] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
breathless **and** **in** **fear** **,** **Captain** **Pratt** **met** **him** **at** **the** **door** **.**
喘不过气 和 在 害怕 , 队长 普拉特 遇见 他 在 这 门 .

普拉特上尉气喘吁吁，惊恐万分地在门口迎接他。

“ [soʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] ,
“ **So** **the** **lesson** **I** **gave** **you** **this** **morning** **wasn't** **enough** **,** **eh** **?** **”** **cried** **the** **angry** **man** **,**
“ 所以 这 课 我 给予 你 这 早晨 不是 足够的 , 嗯 ? ” 哭 这 生气的 男人 ,

“看来我今天早上给你上的课还不够啊？”愤怒的男人喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [tɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
as **he** **seized** **Tim** **by** **the** **collar** **and** **actually** **lifted** **him** **from** **his** **feet** **.**
作为 他 查获 蒂姆 经过 这 衣领 和 实际上 抬起 他 从 他的 脚 .

他一把抓住蒂姆的衣领，把他提了起来。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['eni] [ɑːdz] ['oʊvər]
“ I'll teach you to attend to business , and not try to come any odds over
“ 患病的 教 你 到 出席 到 商业 , 和 不是 尝试 到 来 任何 赔率 超过
[ˌem 'iː] . ” [-]
me . ” [69]
我 . ” [-]

“我会教你如何专心做事，不要试图在我面前占便宜。”[69]

['kæptɪn] [præt] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
Captain Pratt had a stout piece of rope in one hand ,
队长 普拉特 有 一个 肥硕 片 的 绳索 在 一 手 ,

普拉特船长一只手拿着一根粗绳子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [tɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and as he held Tim by the other , nearly choking him ,
和 作为 他 握住 蒂姆 经过 这 其他 , 几乎 窒息 他 ,

他抓住蒂姆的另一只手，几乎把他勒死了。

[hiː; hi] ['ʃauə] ['hevi] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] [tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ferli]
he showered heavy blows upon the poor boy's back and legs till his arm fairly
他 淋浴 重的 打击 之上 这 贫穷的 男孩们 后退 和 腿 直到 他的 手臂 相当
[eɪkt] .
ached .
疼痛 .

他狠狠地击打那个可怜男孩的背部和腿部，直到他的手臂都疼得厉害。

“ [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] !
“ Now see if you will remember that !
“ 现在 看 如果 你 将要 记住 那 !

“现在看看你还能不能记住！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] ['tɪmz] ['kɑːlər] ,
” he cried , as he released his hold on Tim's collar ,
” 他 哭 , 作为 他 发布 他的 抓住 在 蒂姆的 衣领 ,

他松开抓着蒂姆衣领的手，喊道：“.....”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] .
and the poor child rolled upon the deck almost helpless .
和 这 贫穷的 孩子 滚动 之上 这 甲板 几乎 无助 .

可怜的孩子几乎无助地滚落在甲板上。

[tɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst]
Tim had fallen because the hold on his neck had been so suddenly released
蒂姆 有 倒下 因为 这 抓住 在 他的 脖子 有 到过 所以 突然 发布
,
,
,

蒂姆摔倒了，因为掐住他脖子的手突然松开了。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
rather than on account of the beating ; and when he struggled to his
相当 比 在 帐户 的 这 殴打 ; 和 什么时候 他 挣扎 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

并非因为挨打；当他挣扎着站起来时，

['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
smarting from the blows , the captain said to him :
刺痛 从 这 打击 , 这 队长 说 到 他 :

队长被打得火辣辣的疼，对他说：

“ [naʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [bæk] [ɪn] [faɪv]
“ Now bring me a pitcher of ice - water , and see that you're back in five
“ 现在 带来 我 一个 投手 的 冰 - 水 , 和 看 那 你是 后退 在 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“现在给我拿一壶冰水来，五分钟之内回来。”

[ɔːr] [juːl] [get] [ðə; ði] [seɪm] [doʊs] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
or you'll get the same dose over again .
或者 你会 得到 这 相同的 剂量 超过 再次 .

否则你将再次接受相同剂量的药物。

” [tɪm] [limpt] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪðd] [ɪn]
” Tim limped away , his back and legs feeling as if they had been bathed in
” 蒂姆 跛行 离开 , 他的 后退 和 腿 感觉 作为 如果 他们 有 到过 洗澡 在
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

蒂姆一瘸一拐地走开了，他的背部和腿部感觉就像被火烧过一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [eɪkt] [ænd; ənd] [smɑːtid] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm]
and each inch of skin ached and smarted as it never had done from
和 每个 英寸 的 皮肤 疼痛 和 聪明 作为 它 绝不 有 完毕 从
[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈwɪpɪŋ] [ˈkæptɪn] - [ɔːr] [ænt] [ˈbɛtsi] [hæd; həd] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] .
the worst whipping Captain Babbige or Aunt Betsey had favored him with .
这 最差 鞭打 队长 - 或者 阿姨 贝齐 有 受青睐 他 和 .

每一寸皮肤都疼痛难忍，火辣辣的疼，这是巴比奇船长或贝茜阿姨对他施以最严厉的鞭打时从未有过的。

[hiː; hi] [ˈentərd] [-]
He entered [70]
他 进入 [-]

他进入[70]

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈswoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌʌnˈʃed] [terz] , [ænd; ənd] [ˈsɒbz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
the cabin with eyes swollen from unshed tears , and sobs choking his breath ,
这 舱 和 眼睛 肿 从 未开 眼泪 , 和 啜泣 窒息 他的 气息 ,

他坐在小屋里，双眼因泪水未流而红肿，抽泣声哽咽着，几乎喘不过气来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn]
but with such a sense of injury in his heart that he made no other sign
但 和 这样的 一个 感觉 的 受伤 在 他的 心 那 他 制成 不 其他 符号
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

但他内心却充满了伤痛，所以没有表现出其他痛苦的迹象。

[ˈmɪstər] . [ˈræŋkɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈpræts] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz]
Mr . Rankin was too familiar with Captain Pratt's methods of dealing with boys
先生 . 兰金 曾是 也 熟悉的 和 队长 普拉特的 方法 的 处理 和 男孩们
[tuː; tə] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] [tɪm] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ;
to be obliged to ask Tim any questions ;
到 是 有义务 到 问 蒂姆 任何 问题 ;

兰金先生太熟悉普拉特上尉对待男孩的方式了，所以没有必要问蒂姆任何问题；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] :
but he said , as the boy got the water :
但 他 说 , 作为 这 男生 得到 这 水 :

但男孩接过水时，他说：

“ [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [læd] , [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	Try	to	keep	a	stiff	upper	lip	,	lad	,	and	you'll	come	out	all	right	.
”	尝试	到	保持	一个	僵硬的	上	唇	,	小伙子	,	和	你会	来	出去	全部	正确的	.

“小伙子，尽量保持镇定，你会没事的。”

” [tɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

”	Tim	could	not	trust	himself	to	speak	,	for	he	knew	he	should	cry	if	he	did
”	蒂姆	可以	不是	相信	他自己	到	说话	,	为了	他	知道	他	应该	哭	如果	他	做过

;

;
;

“蒂姆不敢开口说话，因为他知道如果开口，他就会哭出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , ['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

and	he	carried	the	water	to	the	wheel	-	house	,	going	directly	from
和	他	携带	这	水	到	这	车轮	-	房子	,	去	直接地	从

[ðer; ðər][tuː; tə] [tɪp] .

there	to	Tip	.
那里	到	提示	.

他把水运到驾驶室，然后直接从那里前往蒂普。

[ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	dog	leaped	up	on	him	when	his	master	came	where	he	was	,
这	狗	跳跃	向上	在	他	什么时候	他的	掌握	来了	在哪里	他	曾是	,

主人走近时，狗立刻扑到了他身上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['frɑːlɪk] ; [bʌt; bət] [tɪm] [sed] ,

as	if	he	wanted	a	frolic	;	but	Tim	said	,
作为	如果	他	通缉	一个	嬉戏	;	但	蒂姆	说	,

仿佛他想寻欢作乐；但蒂姆说，

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :

as	he	threw	himself	on	the	deck	beside	him	:
作为	他	扔	他自己	在	这	甲板	旁	他	:

他随即扑倒在他身旁的甲板上：

“ [dəunt] , [tɪp] , [dəunt] [pleɪ] [naʊ] ; [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['daɪɪn] - .

“	Don't	,	Tip	,	don't	play	now	;	I	feel	more	like	dyin	'	.
”	不	,	提示	,	不	玩	现在	;	我	感觉	更多的	喜欢	垂死	-	.

“别这样，Tip，现在别玩了；我感觉自己快要死了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ; [-]

You	think	it's	awful	hard	to	stay	here	;	[	71	]
你	思考	它是	可怕	难的	到	停留	这里	;	[	-	]

你觉得留在这里很艰难；[71]

[bʌt; bət] [its] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪps] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi]

but	it's	twice	as	hard	on	me	,	'	cause	the	captain	whips	me	every	chance	he
但	它是	两次	作为	难的	在	我	,	-	原因	这	队长	鞭子	我	每一个	机会	他

[gets] .

gets	.
获得	.

但对我来说，情况要糟糕两倍，因为船长一有机会就鞭打我。

” [tɪp] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ækʃnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

”	Tip	knew	from	his	master's	actions	that	something	was	wrong	,
”	提示	知道	从	他的	硕士学位	行动	那	某物	曾是	错误的	,

“蒂普从主人的举动中就知道出事了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂姆和蒂普(Tim and Tip)
第3/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [likt] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [soʊ] ['lʌvɪŋli]
and 和 **he** 他 **licked** 舔过 **the** 这 **face** 脸 **that** 那 **was** 曾是 **drawn** 绘制 **with** 和 **deep** 深的 **lines** 线条 **of** 的 **pain** 疼痛 **so** 所以 **lovingly** 深情地
[ðæt] ['tɪmz] [terz] [keɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
that 那 **Tim's** 蒂姆的 **tears** 眼泪 **came** 来了 **despite** 尽管 **his** 他的 **will** 将要 **.** .

他温柔地舔舐着那张布满痛苦皱纹的脸，蒂姆情不自禁地流下了眼泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] ['tɪps] [saɪd] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [wen] [oʊld] [blæk] [məuz] , [ðə; ði]
He 他 **was** 曾是 **lying** 说谎 **by** 经过 **Tip's** 尖端 **side** 边 **,** , **moaning** 呻吟 **and** 和 **crying** 哭泣 **,** , **when** 什么时候 **old** 老的 **black** 黑色的 **Mose** 摩西 **,** , **the** 这
[kʊk] ,
cook 厨师 **,** ,

他躺在蒂普身边，呻吟哭泣，这时老黑人厨师莫斯走了过来。

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
was 曾是 **attracted** 吸引 **to** 到 **the** 这 **spot** 点 **by** 经过 **his** 他的 **sounds** 声音 **of** 的 **suffering** 痛苦 **.** .

被他痛苦的呻吟声吸引到了那里。

“ [wɑː] - [wɑː] - [wɑːz] [diː] ['mætər] , ['hʌni] ?
“ **Wha** 〃 世界卫生大会 **-** **wha** - 世界卫生大会 **-** **wha's** 什么? **de** 德 **matter** 事情 **,** , **honey** 蜂蜜 **?** ?

“什么事，亲爱的？”

[wɑː] - [jər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɑːn][soʊ] ['paʊərf(ə)l] - [baʊt] ?
Wha 世界卫生大会 **'** **yer** 你的 **takin** 拿 **'** - **on** 在 **so** 所以 **powerful** 强大的 **'** - **bout** 回合 **?** ?

你这是在跟什么这么强大的人较量?

〃 [tɪm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
〃 **Tim** 蒂姆 **paid** 有薪酬的 **no** 不 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **question** 问题 **,** , **repeated** 重复 **several** 一些 **times** 时代 **,** ,

蒂姆对这个问题重复了好几遍都没有理会。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [hænd][leɪd][soʊ] ['tendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
nor 也不 **did** 做过 **he** 他 **appear** 出现 **to** 到 **feel** 感觉 **the** 这 **huge** 巨大的 **black** 黑色的 **hand** 手 **laid** 铺设 **so** 所以 **tenderly** 温柔地 **on** 在 **his** 他的 **head** 头 **.** .

他似乎也没有感觉到那只温柔地放在他头上的巨大黑手。

“ [wɑːz] [diː] ['mætər] , ['hʌni] ?
“ **Wha's** 什么? **de** 德 **matter** 事情 **,** , **honey** 蜂蜜 **?** ?

“怎么了，亲爱的？”

[hæz; həz] - [præt] [bɪn] - - [ʌv; əv] [jər] ?
Has 有 **Cap'en** - **Pratt** 普拉特 **been** 到过 **eddercaten** - **'** - **of** 的 **yer** 你的 **?** ?

普拉特船长被你收买了吗?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] , [dɑːn] - [teɪk] [ɑːn][soʊ] ,
" Then , without waiting for a reply , he continued : " Now , don - take on so ,
" 然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 持续 : " 现在 , 大学教师 - 拿 在 所以 ,
['hʌni] .
honey .
蜂蜜 .

然后，不等对方回答，他继续说道："现在，亲爱的，别这样。"

[kʌm] [ɪn'tɜːr][diː] ['kɪtʃɪn] [wɪd] [oʊl] [məuz] , [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [suːð] [jiː; ji][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Come inter de kitchen wid ole Mose , an - let him soothe ye up a little .
来 间 德 厨房 宽 奥莱 摩西 , 一个 - 让 他 舒缓 是的 向上 一个 小的 .

到厨房去找老摩西，让他安抚你一下。

[kʌm] , ['hʌni] , [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [brɪŋ] [diː][dɔːrg][wɪd] [jər] .
Come , honey , come wid me , an - bring de dorg wid yer .
来 , 蜂蜜 , 来 宽 我 , 一个 - 带来 德 dorg 宽 你的 .

来吧，亲爱的，跟我来，把狗也带过来。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [-]
" While he spoke the old colored man was untying [72]
" 尽管 他 辐 这 老的 有色 男人 曾是 解开 [-]

"他说话的时候，那位黑人老头正在解绳子[72]

[ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [tɪp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [ðə; ði][dɔːg]
the rope which fastened Tip , for he knew the boy would follow wherever the dog
这 绳索 哪个 系紧 提示 , 为了 他 知道 这 男生 会 跟随 无论 这 狗
[wʌz; wəz][led] .
was led .
曾是 引领 .

绳子拴住了蒂普，因为他知道男孩会跟着狗走到哪里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
And in that he was right ,
和 在 那 他 曾是 正确的 ,

在这点上，他是对的。

[fɔːr; fər] [wen] [tɪp] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][məuz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst]
for when Tip went toward the little box Mose called a kitchen he followed almost
为了 什么时候 提示 去 朝向 这 小的 盒子 摩西 称为 一个 厨房 他 随后 几乎
[ʌn'kɑːnʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

当蒂普走向摩西称之为厨房的小盒子时，他几乎是下意识地跟着去了。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [tʃiːf] , [məuz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɔːf] ,
Once inside the place where the old negro was chief , Mose took his jacket off ,
一次 里面 这 地方 在哪里 这 老的 黑人 曾是 首席 , 摩西 采取 他的 夹克 离开 ,

一进到老黑人首领所在的房间，莫斯就脱下了外套。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [maːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]
and bathed the ugly - looking black - and - blue marks which had been left
和 洗澡 这 丑陋的 - 寻找 黑色的 - 和 - 蓝色的 标记 哪个 有 到过 左边
[baɪ][ðə; ði][roʊp] ,
by the rope ,
经过 这 绳索 ,

然后清洗了绳子留下的难看的青紫痕迹。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['daɪəlekt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
talking to the boy in his peculiar dialect as he did so ,
说 到 这 男生 在 他的 奇特 方言 作为 他 做过 所以 ,

他一边用自己独特的方言与男孩交谈，一边这样做。

['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

soothing	the	wounds	on	his	heart	as	he	treated	those	on	his	body	.
舒缓	这	伤口	在	他的	心	作为	他	治疗	那些	在	他的	身体	.

他一边抚慰着身体上的伤口，一边也抚慰着心中的创伤。

" [naʊ] , [dɑːn] - [fiːl] [bæd] , ['hʌni] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [wei] - [præt] [hæz; həz][gɑːt] ,

"	Now	,	don	'	feel	bad	,	honey	;	it's	only	a	way	Cap'en	Pratt	has	got	,
"	现在	,	大学教师	-	感觉	坏的	,	蜂蜜	;	它是	仅有的	一个	方式	-	普拉特	有	得到	,

"别难过，亲爱的；这只是普拉特船长一直以来的生存之道。"

[æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][gɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃuːə] .

an	'	you	must	git	used	to	it	,	shuah	.
一个	-	你	必须	git	用过的	到	它	,	舒阿	.

你必须习惯它，舒亚。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [fret] [jər] ,

Don't	let	him	fret	yer	,
不	让	他	烦恼	你的	,

别让他担心，

[bʌt; bət] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ə'baʊt] [jər] [wɜːrk] [dʒest] [æz; əz] [iː'ɛf] [jər] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [laɪk] .

but	keep	right	on	about	yer	work	jest	as	ef	yer	didn't	notice	him	like	.
但	保持	正确的	在	关于	你的	工作	笑话	作为	ef	你的	没有	注意	他	喜欢	.

但你继续工作，就好像你没注意到他一样。

" [məuz] [beɪðd] [ðə; ði] ['wuːndz] ,

"	Mose	bathed	the	wounds	,
"	摩西	洗澡	这	伤口	,

摩西为他清洗了伤口，

[ænd; ənd] [geɪv] [tɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

and	gave	Tip	such	a	feast	as	he	had	not	had	for	many	a	day	;
和	给予	提示	这样的	一个	盛宴	作为	他	有	不是	有	为了	许多	一个	天	;

并款待了小费，让他享用了一顿他许久未曾吃过的盛宴；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tɪm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	when	it	was	done	Tim	said	to	him	:
和	什么时候	它	曾是	完毕	蒂姆	说	到	他	:

事情办完后，蒂姆对他说：

" [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri]

"	You're	awful	good	,	you	are	;	but	I'm	afraid	the	captain	will	make	you	sorry
"	你是	可怕	好的	,	你	是	;	但	我是	害怕的	这	队长	将要	制作	你	对不起

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

"你确实很出色；但我恐怕船长会让你为此感到后悔。"

[hiː; hi] [-]

He	[	73	]
他	[	-	]

他[73]

[dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [get] [mæd] - [kɔːz] [juːv] [helpt] [ˌem 'iː] . "

don't	seem	to	like	me	,	an	'	he	may	get	mad	'	cause	you've	helped	me	.	"
不	似乎	到	喜欢	我	,	一个	-	他	可能	得到	疯狂的	-	原因	你已经	帮助	我	.	"

他好像不太喜欢我，而且他可能会因为你帮了我而生气。

" ['brɛs] [jər] , ['tʃɪli] , [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] [oʊl] [məuz] [kɪrz] [fɜːr][hɪm; ɪm][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [dʌz] [gɪt][mæd] ?

"	Bress	yer	,	chile	,	what	you	s'pose	ole	Mose	keers	fur	him	ef	he	does	git	mad	?
"	布雷斯	你的	,	智利	,	什么	你	假设	奥莱	摩西	基尔斯	毛皮	他	ef	他	做	git	疯狂的	?

"布雷斯耶，孩子，你觉得如果老摩西真的生气了，他会怎么对付他？"

[ðə; ði] - [kɪn] [reɪv] [æn; ən] - [reɪv] , [bʌt; bət][dɪs] ['nɪgər] [dɑ:n] - [maɪnd][hɪm; ɪm]

The	cap'en	kin	rave	an	'	rave	,	but	dis	nigger	don	'	mind	him
这	-	亲属	锐舞	一个	-	锐舞	,	但	迪斯	黑鬼	大学教师	-	头脑	他

船长们狂吠不止，但这黑鬼却不理会他

[mə'rɛn] [ˌi:'ɛf][hi:; hi][wʌz; wəz][di:] [su:f] [wɪnd] ,

more'n	ef	he	was	de	souf	wind	,
更多	ef	他	曾是	德	苏夫	风	,

more'n ef he was de souf wind,

[wʌt] [kɑ:rnt] [du:]['noʊbɑ:di] ['eni] [hɑ:rm] . ”

what	carn't	do	nobody	any	harm	.	”
什么	不能	做	无人	任何	伤害	.	”

不会对任何人造成伤害的。

“ [bʌt; bət] — ” [tɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] , ['ɜ:rnɪstli] .

“	But	—	”	Tim	began	to	say	,	earnestly	.
”	但	—	”	蒂姆	开始	到	说	,	切实	.

“但是——”蒂姆认真地开口说道。

“ ['nevər] [maɪnd] - [baʊt] ['eni] [bʌts] , ['hʌni] .

“	Never	mind	'	bout	any	buts	,	honey	.
”	绝不	头脑	-	回合	任何	但是	,	蜂蜜	.

“别管那些但是了，亲爱的。”

[jər] [fɪkst] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,

Yer	fixed	all	right	now	,
你的	固定的	全部	正确的	现在	,

好了，现在一切都搞定了。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɪn][di:]['kæbɪn][æn; ən] - [goʊ][ter] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;

an	'	you	go	down	in	de	cabin	an	'	go	ter	work	like	a	man	;
一个	-	你	去	向下	在	德	舱	一个	-	去	特尔	工作	喜欢	一个	男人	;

然后你就下到船舱里，像个男人一样去干活；

[oʊl] - [ki:p] [ki:r] [ɔb][di:][dɔ:rg] .

ole	Mose'll	keep	keer	ob	de	dorg	.
奥莱	-	保持	基尔	奥布	德	dorg	.

奥勒·摩西会保持对多格的热情。

” [tɪm] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['du:ti] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

”	Tim	knew	he	had	already	been	away	from	his	post	of	duty	too	long	,
”	蒂姆	知道	他	有	已经	到过	离开	从	他的	邮政	的	责任	也	长的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

蒂姆知道自己已经离开岗位太久了，而且

['li:vɪŋ] [tɪp] [ɪn][ðə; ði]['ni:groʊz]['kaɪndli] [ker] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] . [-]

leaving	Tip	in	the	negro's	kindly	care	,	he	went	into	the	cabin	.	[	74	]
离开	提示	在	这	黑人的	亲切地	关心	,	他	去	进入	这	舱	.	[	-	]

他把蒂普托付给黑人好心人照顾，然后走进了小屋。[74]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[tɪm] [meɪks] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

TIM	MAKES	AN	ACQUAINTANCE	.
蒂姆	制作	一个	熟人	.

蒂姆结识了一位新朋友。

[wen] [tɪm] [left] [oʊld] [-] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [stɑːrt]

When	Tim	left	old	Mose's	kitchen	it	was	nearly	time	for	the	steamer	to	start
什么时候	蒂姆	左边	老的	摩西	厨房	它	曾是	几乎	时间	为了	这	汽船	到	开始

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['regjələr] [trɪp] ,

on	her	regular	trip	,
在	她	常规的	旅行	,

蒂姆离开老莫斯的厨房时，蒸笼差不多该开始它的例行运行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [kwaɪt] [fæst] .

and	the	passengers	were	coming	on	board	quite	fast	.
和	这	乘客	是	未来	在	木板	相当	快速地	.

乘客们很快就登机了。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [s'tiːməz] ,

The	bustle	and	excitement	which	always	attend	the	sailing	of	steamers	,
这	忙碌	和	激动	哪个	总是	出席	这	帆船	的	蒸汽船	,

汽船启航时总是伴随着熙熙攘攘和激动人心的景象。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [trɪp] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

even	though	the	trip	be	a	short	one	,
甚至	尽管	这	旅行	是	一个	短的	一	,

即使旅程很短，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ɪn]

were	all	so	new	and	strange	to	Tim	that	he	forgot	his	own	troubles	in
是	全部	所以	新的	和	奇怪的	到	蒂姆	那	他	忘了	他的	自己的	麻烦	在

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

watching	the	scene	around	him	.
观看	这	场景	大约	他	.

对蒂姆来说，这一切都太新奇了，以至于他看着周围的景象，忘记了自己的烦恼。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	saw	Mr	.	Rankin	near	the	kitchen	,
他	锯	先生	.	兰金	靠近	这	厨房	,

他看到兰金先生在厨房附近，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd]

and	was	told	by	him	that	he	could	remain	on	deck	until	the	captain	should
和	曾是	讲述	经过	他	那	他	可以	保持	在	甲板	直到	这	队长	应该

[rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ,

ring	his	bell	,
戒指	他的	钟	,

他告诉船长，他可以一直待在甲板上，直到船长摇铃为止。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	would	let	him	know	of	it	.
什么时候	他	会	让	他	知道	的	它	.

他会告诉他这件事。

['ðerfɔːr] [tɪm] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Therefore	Tim	had	plenty	of	time	in	which	to	take	in	all	the	details	of	the
所以	蒂姆	有	很多	的	时间	在	哪个	到	拿	在	全部	这	细节	的	这

['ɪntrəstɪŋ] [siːn] . [-]

interesting	scene	.	[	75	]
有趣的	场景	.	[	-	]

因此，蒂姆有充足的时间来仔细观察这个有趣的场景。[75]

[ðə; ði] [dek] - [hændz] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

The	deck	-	hands	were	scurrying	to	and	fro	,
这	甲板	-	双手	是	匆匆忙忙	到	和	弗	,

水手们来回奔走，

['wi:lɪŋ] [ɪn] [freɪt] [ɔ:r] ['bægɪdʒ] [ɑ:n] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trʌks] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔ:l] [wi:lz] [ænd; ənd] ['veri]
wheeling **in** **freight** **or** **baggage** **on** **funny** **little** **trucks** **with** **very** **small** **wheels** **and** **very**
惠灵 在 货运 或者 行李 在 有趣的 小的 卡车 和 非常 小的 车轮 和 非常
[lɔ:ŋ] ['hændlz] ;
long **handles** **;**
长的 把手 ;

用那种轮子很小、把手很长的奇特小货车运送货物或行李;

['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] ,
passengers **were** **running** **around** **excitedly** **,**
乘客 是 跑步 大约 兴奋地 ,

乘客们兴奋地四处奔跑,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðem; ðəm]
as **if** **they** **thought** **they** **ought** **to** **attend** **to** **matters** **which** **did** **not** **concern** **them**
作为 如果 他们 想法 他们 应该 到 出席 到 事情 哪个 做过 不是 忧虑 他们
;
;
;

仿佛他们认为自己应该关心与自己无关的事情;

['nu:zˌbɔɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ;
newsboys **were** **crying** **the** **latest** **editions** **of** **the** **papers** **;**
报童 是 哭泣 这 最新的 版本 的 这 文件 ;

报童们哭着喊着要买最新一期的报纸;

[oʊld] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [fru:t] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] [freʃ] ,
old **women** **were** **trying** **to** **sell** **fruit** **that** **did** **not** **look** **very** **fresh** **,**
老的 女性 是 尝试 到 卖 水果 那 做过 不是 看 非常 新鲜的 ,

老妇人们试图出售一些看起来不太新鲜的水果。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
and **everything** **appeared** **to** **be** **in** **the** **greatest** **confusion** **.**
和 一切 出现 到 是 在 这 最 困惑 .

一切都显得一片混乱。

[waɪl] [tɪm] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['æftər] - [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
While **Tim** **was** **leaning** **on** **the** **after** **-** **rail** **of** **the** **main** **-** **deck** **his** **attention** **was**
尽管 蒂姆 曾是 倾斜 在 这 后 - 轨 的 这 主要的 - 甲板 他的 注意力 曾是
[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
attracted **by** **a** **very** **small** **boy** **,**
吸引 经过 一个 非常 小的 男生 ,

蒂姆倚靠在主甲板的后栏杆上时,他的注意力被一个非常小的男孩吸引了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [və'li:s] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
who **was** **trying** **to** **get** **himself** **and** **a** **large** **valise** **on** **board** **at** **the** **same**
WHO 曾是 尝试 到 得到 他自己 和 一个 大的 手提箱 在 木板 在 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他当时试图同时把自己和一个大行李箱搬上飞机。

[ðə; ði] [və'li:s] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The **valise** **was** **several** **sizes** **too** **large** **for** **the** **boy** **,**
这 手提箱 曾是 一些 尺寸 也 大的 为了 这 男生 ,

这个行李箱对男孩来说大了好几个尺寸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] [iːtʃ]

and	some	one	of	the	four	corners	would	persist	in	hitting	against	his	legs	each
和	一些	一	的	这	四	角落	会	坚持	在	击中	反对	他的	腿	每个

[taɪm] [hiː; hi] [stept] ,

time	he	stepped	,
时间	他	步	,

每次他迈步时，四个角中的某个角都会不断撞击他的腿。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	then	swinging	around	,	would	almost	throw	him	off	his	feet	.
和	然后	摇摆	大约	,	会	几乎	扔	他	离开	他的	脚	.

然后猛地转身，几乎把他甩了出去。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [və'liːs]

THE	SMALL	PASSENGER	WITH	THE	LARGE	VALISE
这	小的	乘客	和	这	大的	手提箱

带着大行李箱的小乘客

[twaɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [və'liːs] [gruː] [ʌn'ruːli] ,

Twice	the	boy	started	to	go	on	board	,	and	each	time	the	valise	grew	unruly	,
两次	这	男生	开始	到	去	在	木板	,	和	每个	时间	这	手提箱	生长	不羁	,

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

frightening	him	[	76	]
令人恐惧	他	[	-	]

男孩两次开始往船上走，但每次手提箱都变得难以控制，吓坏了他[76]。

[frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

from	continuing	the	attempt	lest	he	should	be	thrown	into	the	water	.
从	继续	这	试图	免得	他	应该	是	抛掷	进入	这	水	.

他停止尝试，以免被扔进水里。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][plæŋk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Then	he	stood	still	and	gazed	longingly	at	the	plank	upon	which	he	did	not
然后	他	站立	仍然	和	凝视	渴望地	在	这	板	之上	哪个	他	做过	不是

[der] [tuː; tə] ['ventʃər] .

dare	to	venture	.
敢	到	风险投资	.

然后他站在那里，满怀渴望地望着那块他不敢冒险踏上的木板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] ,

It	was	a	comical	sight	,
它	曾是	一个	滑稽	视线	,

那景象真是滑稽可笑。

[ænd; ənd] [tɪm] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [dɪ'stres] ,

and	Tim	laughed	at	it	until	he	saw	the	boy	was	really	in	distress	,
和	蒂姆	笑了	在	它	直到	他	锯	这	男生	曾是	真的	在	痛苦	,

蒂姆一开始还觉得好笑，直到他发现那个男孩真的很痛苦。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

when	he	started	to	aid	him	.
什么时候	他	开始	到	援助	他	.

当他开始帮助他的时候。

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [və'liːs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪndʒər] ,

“	Let	me	help	you	carry	your	valise	,	”	he	said	to	the	small	passenger	,
“	让	我	帮助	你	携带	你的	手提箱	,	”	他	说	到	这	小的	乘客	,

“让我帮你拿行李箱吧，”他对那位身材矮小的乘客说。

[æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	darted	across	the	narrow	plank	and	took	hold	of	one	side	of	the
作为	他	飞镖	穿过	这	狭窄的	板	和	采取	抓住	的	一	边	的	这

[ə'fendɪŋ] ['bægɪdʒ] .

offending	baggage	.
犯罪	行李	.

他飞快地穿过狭窄的木板，抓住了碍事行李的一侧。

“ [tuː] [kæn; kən][lʌg][ˌaɪ 'tiː] ['bɛtərən] [wʌn] .

“	Two	can	lug	it	better'n	one	.
”	二	能	凸耳	它	比	一	.

“两个人搬比一个人搬得好。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

”	The	boy	looked	up	as	if	surprised	that	a	stranger	should	offer	to	help	him	,
”	这	男生	看起来	向上	作为	如果	惊讶	那	一个	陌生人	应该	提供	到	帮助	他	,

男孩抬起头，似乎很惊讶一个陌生人会主动提出帮助他。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] ['fʊli] [wʌn] - [hæf][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['welkəm] [læd] .

and	then	gave	up	fully	one	-	half	the	burden	to	this	welcome	lad	.
和	然后	给予	向上	完全	一	-	一半	这	负担	到	这	欢迎	小伙子	.

然后，他将一半的负担完全交给了这个受欢迎的小伙子。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [sək'sesfəli] ;

This	time	the	journey	was	made	successfully	;
这	时间	这	旅行	曾是	制成	成功地	;

这次旅程圆满成功;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [və'liːs] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [dek] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər]

and	as	the	valise	was	deposited	on	the	steamer's	deck	the	little	passenger
和	作为	这	手提箱	曾是	已存	在	这	-	甲板	这	小的	乘客

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

gave	vent	to	a	deep	sigh	of	relief	.
给予	发泄	到	一个	深的	叹	的	宽慰	.

当行李箱被放在轮船甲板上时，这位小乘客长舒了一口气。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [weɪ] ,

“	So	much	done	,	”	he	said	,	in	a	satisfied	way	,
”	所以	很多	完毕	,	”	他	说	,	在	一个	使满意	方式	,

“完成了这么多工作，”他满意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [-]

as	he	took	off	his	hat	and	wiped	his	forehead	[	77	]
作为	他	采取	离开	他的	帽子	和	擦拭	他的	前额	[	-	]

他摘下帽子，擦了擦额头[77]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] .

with	a	handkerchief	that	did	not	look	much	larger	than	a	postage	-	stamp	.
和	一个	手帕	那	做过	不是	看	很多	更大的	比	一个	邮资	-	邮票	.

用一块看起来比邮票大不了多少的手帕。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ?

“	Where	are	you	goin	'	?
”	在哪里	是	你	去	-	?

你要去哪里?

” [hiː; hi] [ðen] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɪm] .

”	he	then	asked	,	turning	to	Tim	.
”	他	然后	问	,	转弯	到	蒂姆	.

然后他转向蒂姆问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - ['noʊwer] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [bɔɪ] , [nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]
“ Why , I ain't goin ' nowhere , ” replied the captain's boy , not fully understanding the
“ 为什么 , 我 不是 去 - 无处 , ” 回复 这 船长的 男生 , 不是 完全 理解 这
['ʌðɚz] ['kwestʃən] .
other's question .
其他的 问题 .

“我哪儿也不去，”船长的儿子回答道，他并没有完全理解对方的问题。

“ [oʊ] ! ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [gru:] ['trʌbld] — “ [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] -
“ Oh ! ” — and the boy's face grew troubled — “ I thought maybe you was goin '
“ 哦 ! ” — 和 这 男孩们 脸 生长 麻烦 — “ 我 想法 或许 你 曾是 去 -
[ɪn][ðə; ði][boʊt] . ”
in the boat . ”
在 这 船 . ”

“哦！”男孩的脸上露出担忧的神色，“我还以为你要坐船去呢。”

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [tɪm] , [naʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ So I am , ” answered Tim , now understanding the question .
“ 所以 我 是 , ” 回答 蒂姆 , 现在 理解 这 问题 .

“我也是，”蒂姆回答道，他现在明白了这个问题。

“ [aɪ] [wɜ:rk] [hɪr] . ”
“ I work here . ”
“ 我 工作 这里 . ”

“我在这里工作。”

“ [naʊ] , [ðæts] [naɪs] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [və'li:s] [kən'tentɪdli] .
“ Now , that's nice ; ” and the little fellow sat down on his valise contentedly .
“ 现在 , 那就是 好的 ; ” 和 这 小的 同伴 卫星 向下 在 他的 手提箱 心满意足地 .

“哇，真不错；”小家伙心满意足地坐在了他的行李箱上。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ['kæptɪn] [præt] [ju:d] [tɔ:k] ['dɪfrənt] . ”
“ You may think so ; but if you knew Captain Pratt you'd talk different . ”
“ 你 可能 思考 所以 ; 但 如果 你 知道 队长 普拉特 你会 讲话 不同的 . ”

“你或许这么想；但如果你认识普拉特上尉，你的说法就会不一样了。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [pər'hæps] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] [mʌtʃ] ;
“ Perhaps you'll find out sometime if you come on this boat much ;
“ 也许 你会 寻找 出去 有时 如果 你 来 在 这 船 很多 ;

“如果你经常乘坐这艘船，或许有一天你会发现；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
but I guess I'd better not tell you .
但 我 猜测 ID 更好的 不是 告诉 你 .

但我猜我最好还是别告诉你。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
” The boy was silent for a moment , as if he was trying to
” 这 男生 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 他 曾是 尝试 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [tɪm] [ment] ,
understand what Tim meant ,
理解 什么 蒂姆 意思是 ,

男孩沉默了一会儿，似乎在努力理解蒂姆的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , [ə'brʌptli] : [-]
and then he said , abruptly : [78]
和 然后 他 说 , 突然 : [-]

然后他突然说道：[78]

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɑːn] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] , [æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ]
“ Look here , I live down on Minchin's Island , an ' I come up here to see my
” 看 这里 , 我 居住 向下 在 明钦的 岛 , 一个 - 我 来 向上 这里 到 看 我的
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

“你看，我住在明钦岛，我上来看看我的姑妈。”

[aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ,
I'm goin ' home on this boat ,
我是 去 - 家 在 这 船 ,

我要乘这艘船回家。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
an ' I want you to show me where I can get a ticket .
一个 - 我 想 你 到 展示 我 在哪里 我 能 得到 一个 票 .

我想请你告诉我哪里可以买到票。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt][ɪn] [ðɪs] [və'liːs] . ”
If you will I'll show you lots of things I've got in this valise . ”
如果 你 将要 患病的 展示 你 很多 的 事物 我已经 得到 在 这 手提箱 . ”

如果你愿意，我可以给你看看我这个手提箱里装的很多东西。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] , - [kɔːz] [aɪ] [eint] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [boʊt]['oʊnli] [tuː] [deɪz] ;
“ I don't know where it is myself , ' cause I ain't been on the boat only two days ;
” 我 不 知道 在哪里 它 是 我 , - 原因 我 不是 到过 在 这 船 仅有的 二 天 ;

“我自己也不知道它在哪里，因为我上船还不到两天；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [weɪt] [hɪr] [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [æsk][ðə; ðɪ] [kʊk] .
but if you'll wait here I'll go an ' ask the cook .
但 如果 你会 等待 这里 患病的 去 一个 - 问 这 厨师 .

如果你愿意在这里等我，我就去问厨师。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
” The boy nodded his head ,
” 这 男生 点头 他的 头 ,

男孩点了点头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
as if to say that he would wait any reasonable length of time ,
作为 如果 到 说 那 他 会 等待 任何 合理的 长度 的 时间 ,

仿佛在说他会等待任何合理的时间长度。

[ænd; ənd] [tɪm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [məuz] .
and Tim started off to gain the desired information of old Mose .
和 蒂姆 开始 离开 到 获得 这 想要的 信息 的 老的 摩西 .

于是蒂姆开始着手获取关于老摩西的必要信息。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
In a few moments he returned , and taking his new acquaintance by the hand ,
在 一个 很少 时刻 他 返回 , 和 采取 他的 新的 熟人 经过 这 手 ,

片刻之后，他回来了，牵起这位新相识者的手，

[wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
would have led him to the clerk's office at once ,
会 有 引领 他 到 这 职员的 办公室 在 一次 ,

这会立刻把他引到办事员办公室。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɑːrti] [pʊld] [bæk] [ɪn] ['evɪdənt] [ə'lɑːrm] .
had not the young party pulled back in evident alarm .
有 不是 这 年轻的 派对 拉 后退 在 明显 警报 .

如果不是这群年轻人明显惊慌失措地退缩了呢?

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [və'liːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ We've got to take the valise with us , ' cause somebody might steal it ,
“ 我们已经 得到 到 拿 这 手提箱 和 我们 , - 原因 某人 可能 偷 它 ,

“我们得把手提箱带走，因为有人可能会偷它。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] ,
an ' there's two bundles of torpedoes , a whole bunch of fire - crackers ,
一个 - 有 二 捆绑 的 鱼雷 , 一个 所有的 束 的 火 - 饼干 ,

还有两捆鱼雷，一大堆鞭炮，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][skaɪ] - ['rɑːkəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
an ' a heap of little sky - rockets in it .
一个 - 一个 堆 的 小的 天空 - 火箭 在 它 .

里面还有一大堆小火箭。

” [tɪm] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [-]
” Tim understood at once , and , with a serious [79]
” 蒂姆 理解 在 一次 , 和 , 和 一个 严肃的 [-]

“蒂姆立刻明白了，并且严肃地[79]

[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪsk][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['rʌnɪŋ] ,
look on his face , as he thought of the great risk he came near running ,
看 在 他的 脸 , 作为 他 想法 的 这 伟大的 风险 他 来了 靠近 跑步 ,

他脸上露出这样的表情，显然是想到了自己差点冒的巨大风险。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
took hold of one of the handles of the valise ; the boy grasped the other ,
采取 抓住 的 一 的 这 把手 的 这 手提箱 ; 这 男生 抓住 这 其他 ,

她抓住行李箱的一个把手；男孩抓住另一个把手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] .
and the two marched up to the clerk's office .
和 这 二 行军 向上 到 这 职员的 办公室 .

于是两人径直走向办事员办公室。

[ðer; ðər] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] ,
There , after some little discussion , the ticket was purchased ,
那里 , 后 一些 小的 讨论 , 这 票 曾是 购买 ,

在那里，经过一番简单的商议，他们买下了这张票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and the two retired to a more secluded spot for conversation .
和 这 二 退休 到 一个 更多的 僻 点 为了 对话 .

于是两人退到一处比较僻静的地方继续交谈。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
” 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ʌv; əv] [tɪm] .
” the boy asked of Tim .
” 这 男生 问 的 蒂姆 .

男孩问蒂姆。

“ ['maɪnz] ['bɑːbi] ['tʌkər] .
“ Mine's Bobby Tucker .
” 我的 鲍比 塔克 .

“我的是鲍比·塔克。”

” [tɪm] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][tɜːrn] :
” Tim gave the desired information , and then asked in turn :
” 蒂姆 给予 这 想要的 信息 , 和 然后 问 在 转动 :

蒂姆提供了所需信息，然后反过来问道：

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ? ” “
“ How long have you been up here ? ” “
” 如何 长的 有 你 到过 向上 这里 ? ” ”

“你在这里待了多久了？”

- [moʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ; [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːs] [taɪm] .
' Most a whole week ; an ' I've had the boss time .
- 最多 一个 所有的 星期 ; 一个 - 我已经 有 这 老板 时间 .

“差不多整整一周；而且”我有了老板的时间。

[aɪ][hæd; həd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] - ['twenti] [sents] [ðæt] [aɪ] [ɜːrnd] [ɔːl][maɪ'self] ,
I had five dollars an ' twenty cents that I earned all myself ,
我 有 五 美元 一个 - 二十 分 那 我 获得 全部 我 ,

我身上有五美元二十美分，都是我自己挣的。

[æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] - [moʊst][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [left] .
an ' I've got ' most half a dollar left .
一个 - 我已经 得到 - 最多 一半 一个 美元 左边 .

我还剩下差不多五十分之一美元。

[lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æn; ən] - [bai] ['sʌmθɪŋ] .
Let's go out on the wharf an ' buy something .
我们来吧 去 出去 在 这 码头 一个 - 买 某物 .

咱们去码头买点东西吧。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [tɪm] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ,
” There was no chance that Tim would object to any such brilliant idea ,
” 那里 曾是 不 机会 那 蒂姆 会 目的 到 任何 这样的 杰出的 主意 ,

“蒂姆绝不可能反对如此绝妙的主意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'liːs] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][oʊld] [məuz] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] .
and the valise was left with old Mose for safekeeping .
和 这 手提箱 曾是 左边 和 老的 摩西 为了 保管 .

于是，手提箱被留给了老摩西保管。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [-]
Once on the wharf , both they and the apple - women were [80]
一次 在 这 码头 , 两个都 他们 和 这 苹果 - 女性 是 [-]

一到码头上，他们和卖苹果的女人们[80]

['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] — [ɔːr] ['ræðər] ,
very busy for five minutes , during which time they — or rather ,
非常 忙碌的 为了 五 分钟 , 期间 哪个 时间 他们 — 或者 相当 ,

忙碌了五分钟，在此期间他们——或者更确切地说，

['bɑːbi] — [bɔːt] [fruːt] [ænd; ənd] ['kændiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]
Bobby — bought fruit and candies enough to make both of them as
鲍比 — 买 水果 和 糖果 足够的 到 制作 两个都 的 他们 作为
[kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] .
contented as a boy could hope to be .
满足 作为 一个 男生 可以 希望 到 是 .

鲍比买了足够多的水果和糖果，让两个孩子都无比满足。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [tɪm] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [keɪm]
Luckily for Tim he got on the steamer again just as one of the waiters came
幸运的是 为了 蒂姆 他 得到 在 这 汽船 再次 只是 作为 一 的 这 服务员 来了
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
to tell him that the captain had rung for him ,
到 告诉 他 那 这 队长 有 梯子 为了 他 ,

蒂姆很幸运，他刚登上轮船，一位服务员就过来告诉他船长叫他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz][weɪ][tuː; tə][ðə; ði][wiːl] - [haʊs] .

and	he	lost	no	time	in	making	his	way	to	the	wheel	-	house	.
和	他	丢失的	不	时间	在	制作	他的	方式	到	这	车轮	-	房子	.

他立即赶往驾驶室。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gʊd] - ['fɔːrtʃən][tuː; tə][get][ðer; ðər][æz; əz]['kwɪkli][æz; əz]['kæptɪn][præt] [θɔːt]

He	had	the	good	-	fortune	to	get	there	as	quickly	as	Captain	Pratt	thought
他	有	这	好的	-	财富	到	得到	那里	作为	迅速地	作为	队长	普拉特	想法

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

he	ought	to	have	done	,
他	应该	到	有	完毕	,

他很幸运，到达目的地的速度和普拉特上尉预想的一样快。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɘz, ɪm'plɔɪɘz][koʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	then	got	his	employer's	coat	from	his	state	-	room	as	he	was
和	然后	得到	他的	雇主的	外套	从	他的	状态	-	房间	作为	他	曾是

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

然后，他按照命令从主人的舱房里取来了主人的外套。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

After	that	he	went	back	to	his	newly	-	made	friend	,	who	was	awaiting	his
后	那	他	去	后退	到	他的	新	-	制成	朋友	,	WHO	曾是	等待中	他的

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

return	with	considerable	impatience	,
返回	和	大量	不耐烦	,

之后他回到了他新结识的朋友身边，朋友正焦急地等待着他回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪg'zæktli]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents]

for	he	did	not	feel	exactly	certain	that	his	valise	with	its	precious	contents
为了	他	做过	不是	感觉	确切地	肯定	那	他的	手提箱	和	它是	宝贵的	内容

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

was	perfectly	safe	.
曾是	完美	安全的	.

因为他并不完全确定装有贵重物品的手提箱是否绝对安全。

[tɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] ,

Tim	took	him	to	the	cook	-	room	,
蒂姆	采取	他	到	这	厨师	-	房间	,

蒂姆带他去了厨房，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	while	there	showed	him	“	one	of	the	finest	dogs	in	the	country	,
和	尽管	那里	显示	他	“	一	的	这	最好的	狗	在	这	国家	,

在那里，他还看到了“全国最优秀的犬只之一”。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][led] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔːrtərz] , [-]

”	which	he	led	back	to	his	old	quarters	,	[	81	]
”	哪个	他	引领	后退	到	他的	老的	四分之一	,	[	-	]

”他把他们带回了他以前的住处，[81]

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

so	that	he	would	be	out	of	the	way	at	dinner	-	time	.
所以	那	他	会	是	出去	的	这	方式	在	晚餐	-	时间	.

这样他晚饭时就不会碍事了。

[æt; ət][fɜːrst] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [tɪp] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ]

At	first	Bobby	was	not	inclined	to	look	upon	Tip	either	as	a	beautiful	or	a
在	第一的	鲍比	曾是	不是	倾斜	到	看	之上	提示	任何一个	作为	一个	美丽的	或者	一个

['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;

valuable	animal	;
有价值的	动物	;

起初，鲍比并不认为蒂普是一只美丽或有价值的动物；

[bʌt; bət] [tɪm] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['pɛts] ['preɪzɪz] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['bɑːbi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [prɪ'vent] [hɪm'self]

but	Tim	sounded	his	pet's	praises	so	loudly	that	Bobby	could	hardly	prevent	himself
但	蒂姆	听起来	他的	宠物	赞扬	所以	高声	那	鲍比	可以	几乎	防止	他自己

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] ,

from	being	convinced	,
从	存在	确信	,

但蒂姆对他的宠物赞不绝口，鲍比几乎无法抗拒地被说服了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːrdz] .

even	though	appearances	were	so	decidedly	against	his	companion's	words	.
甚至	尽管	外貌	是	所以	绝对地	反对	他的	同伴的	字	.

尽管表面上的情形与他同伴的话截然相反。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [tɪm] [rɪ'leɪtɪd] ,

Among	other	stories	which	Tim	related	,
之中	其他	故事	哪个	蒂姆	有关的	,

蒂姆讲述的其他故事中，

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

as	showing	that	Tip	was	one	of	the	most	intelligent	of	his	species	,
作为	显示	那	提示	曾是	一	的	这	最多	聪明的	的	他的	物种	,

这表明蒂普是他所在物种中最聪明的个体之一。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][sæm] ['simpsn] , [wɪtʃ]

was	the	incident	of	his	finding	the	cow	so	suddenly	for	Sam	Simpson	,	which
曾是	这	事件	的	他的	寻找	这	奶牛	所以	突然	为了	山姆	辛普森	,	哪个

[pliːzd] ['bɑːbi] ['greɪtli] ,

pleased	Bobby	greatly	,
高兴	鲍比	非常	,

鲍比很高兴看到萨姆·辛普森突然找到那头牛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [toʊn] [bəuθ][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] :

and	he	said	,	in	a	wise	tone	both	of	praise	and	blame	:
和	他	说	,	在	一个	明智的	语气	两个都	的	称赞	和	责备	:

他用一种既有赞扬又有责备的睿智语气说道：

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [æn; ən] - [hiː; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ;

“	He	looks	like	a	good	dog	,	an	'	he	acts	like	a	good	dog	;
“	他	看起来	喜欢	一个	好的	狗	,	一个	-	他	行为	喜欢	一个	好的	狗	;

“他看起来像条好狗，行为也像条好狗；

[bʌt; bət] - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [legz] [ɪz] ['kɪndər] [ʃɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn]

but	'	pears	to	me	his	legs	is	kinder	short	if	you	wanted	to	make	him	run
但	-	梨	到	我	他的	腿	是	幼儿园	短的	如果	你	通缉	到	制作	他	跑步

['æftər][ə; eɪ] [ber] . ”

after	a	bear	.	”
后	一个	熊	.	”

但依我看，如果让他追熊的话，他的腿还是有点短。

“ [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] ,

“	I	never	tried	to	make	him	do	that	,
“	我	绝不	尝试	到	制作	他	做	那	,

“我从未试图让他那样做。”

- [kɔːz] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [berz] [ʌp] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
' cause we don't have bears up where I come from .
- 原因 我们 不 有 熊 向上 在哪里 我 来 从 .

因为我老家那边没有熊。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [-]
Are there any where you live ? ” [-]
是 那里 任何 在哪里 你 居住 ? ” [-]

你居住的地方有吗？”[82]

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] , [æn; ən] - ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ;
“ Well , I never saw any , an ' father says there ain't any ;
” 出色地 , 我 绝不 锯 任何 , 一个 - 父亲 说道 那里 不是 任何 ;

“嗯，我从来没见过，我父亲也说没有；

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [berz] ,
but I've heard ' em in the woods , an ' I know they was bears ,
但 我已经 听到 - 呃 在 这 树林 , 一个 - 我 知道 他们 曾是 熊 ,

但我曾在树林里听到过它们的声音，我知道那是熊的声音。

- [kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] .
' cause they made such an awful noise .
- 原因 他们 制成 这样的 一个 可怕 噪音 .

因为它们发出的声音太难听了。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] - [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You come down to see me some time , an ' bring the dog with you ,
你 来 向下 到 看 我 一些 时间 , 一个 - 带来 这 狗 和 你 ,

你找个时间来看我，记得带上狗。

[æn; ən] - [wiːl] [kɪl] [sʌm; səm] .
an ' we'll kill some .
一个 - 出色地 杀 一些 .

我们会杀掉一些。

” [tɪm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [berz] ,
” Tim was perfectly sure that Tip was able to kill any number of bears ,
” 蒂姆 曾是 完美 当然 那 提示 曾是 有能力的 到 杀 任何 数字 的 熊 ,

蒂姆非常确信蒂普有能力杀死任何数量的熊。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [soʊ] ,
and he told his companion so ,
和 他 讲述 他的 伴侣 所以 ,

他把这话告诉了他的同伴。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
adding that he hardly thought he could get away from the steamer long enough
添加 那 他 几乎 想法 他 可以 得到 离开 从 这 汽船 长的 足够的
[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
to make any kind of a visit ;
到 制作 任何 种类 的 一个 访问 ;

他还表示，他几乎不可能离开轮船足够长的时间进行任何形式的访问；

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['sʌmhaʊ] .
but Bobby felt sure it could be arranged somehow .
但 鲍比 毛毡 当然 它 可以 是 安排 不知何故 .

但鲍比觉得这件事总能想办法安排好。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tɪp] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] ,
While they had been talking about Tip the boat had started , but ,
尽管 他们 有 到过 说 关于 提示 这 船 有 开始 , 但 ,

他们正谈论着小费的时候，船已经启动了，但是，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [freɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
among **the** **freight** **as** **they** **were** **,**
之中 这 货运 作为 他们 是 ,

它们就在其中，如同货物一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˈhɑːrbər]
they **did** **not** **know** **it** **until** **the** **pitching** **of** **the** **steamer** **as** **she** **left** **the** **harbor**
他们 做过 不是 知道 它 直到 这 投球 的 这 汽船 作为 她 左边 这 港口
[toʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
told **that** **some** **change** **had** **been** **and** **was** **being** **made** **in** **their** **position** **.**
讲述 那 一些 改变 有 到过 和 曾是 存在 制成 在 他们的 位置 .

直到轮船离开港口时剧烈摇晃，他们才知道他们的处境已经发生了一些变化。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [wer] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
Running **hastily** **out** **to** **the** **rail** **,** **where** **they** **expected** **to** **see** **the** **wharf** **,**
跑步 草草 出去 到 这 轨 , 在哪里 他们 预期的 到 看 这 码头 ,

他们匆匆跑到铁轨旁，以为那里会是码头。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbʌslɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhʌkstər] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə˞] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] [-]
with **its** **bustling** **crowd** **of** **hucksters** **and** **passengers** **,** **they** **saw** **to** **their** **[** **83** **]**
和 它是 繁华 人群 的 兜售者 和 乘客 , 他们 锯 到 他们的 [-]

在熙熙攘攘的小贩和乘客中，他们照料着他们的[83]

[əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [griːn] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈbiləuz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
astonishment **the** **green** **,** **rolling** **billows** **of** **the** **ocean** **.**
惊讶 这 绿色的 , 滚动 波澜 的 这 海洋 .

惊叹于碧绿翻滚的海洋波涛。

[tuː; tə] [ˈbɑːbi] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [saɪt] ,
To **Bobby** **,** **who** **lived** **on** **an** **island** **,** **the** **sea** **was** **no** **new** **sight** **,**
到 鲍比 , WHO 居住地 在 一个 岛 , 这 海 曾是 不 新的 视线 ,

对于住在岛上的鲍比来说，大海并不陌生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [hæd; həd]
and **his** **astonishment** **was** **only** **occasioned** **by** **the** **fact** **that** **the** **steamer** **had**
和 他的 惊讶 曾是 仅有的 引发 经过 这 事实 那 这 汽船 有
[left] [ðə; ði] [dɑːk] ;
left **the** **dock** **;**
左边 这 码头 ;

他感到惊讶仅仅是因为轮船已经离开码头了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɪvər]
but **to** **Tim** **,** **who** **had** **never** **seen** **a** **body** **of** **water** **larger** **than** **the** **river**
但 到 蒂姆 , WHO 有 绝不 已见 一个 身体 的 水 更大的 比 这 河
[ɪn] [ˈsɛlmən] ,
in **Selman** **,**
在 塞尔曼 ,

但对于从未见过比塞尔曼河更大的水体的蒂姆来说，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈwʌndər] .
the **scene** **was** **one** **that** **filled** **him** **with** **the** **greatest** **wonder** **.**
这 场景 曾是 一 那 已填 他 和 这 最 想知道 .

眼前的景象让他感到无比惊奇。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,
He **remained** **by** **the** **rail** **,**
他 剩余 经过 这 轨 ,

他一直待在铁轨旁，

[ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ,
only **able** **to** **look** **over** **the** **top** **of** **it** **by** **standing** **on** **his** **toes** **,**
仅有的 有能力的 到 看 超过 这 顶部 的 它 经过 常设 在 他的 脚趾 ,

他只能踮起脚尖才能看到屋顶上方。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] ['bɑːbi] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] :
and gazed on the sea until Bobby asked , impatiently :
和 凝视 在 这 海 直到 鲍比 问 , 不耐烦地 :

他凝视着大海，直到鲍比不耐烦地问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

[eint] [sɪk] , [ɑːr; ər] [jər] ?
Ain't sick , are yer ?
不是 生病的 , 是 你的 ?

你没生病吧?

" [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [tɪm] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
" Until that question was asked Tim had not thought of such a thing as
" 直到 那 问题 曾是 问 蒂姆 有 不是 想法 的 这样的 一个 事物 作为
['biːɪŋ] [siː] - [sɪk] ;
being sea - sick ;
存在 海 - 生病的 ;

"直到有人问起这个问题，蒂姆才想到晕船这种事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɑːbi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the moment Bobby spoke it seemed as if the entire appearance of the
但 这 片刻 鲍比 辐 它 似乎 作为 如果 这 全部的 外貌 的 这
['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] .
water changed .
水 已更改 .

但就在鲍比开口说话的那一刻，仿佛整个水面的面貌都改变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] ['moʊʃ(ə)n]
Instead of looking grand and beautiful it began to have a sidelong motion
反而 的 寻找 盛大 和 美丽的 它 开始 到 有 一个 横 运动
,
,
,

它不再显得宏伟美丽，而是开始横向移动。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .
and to rise up and down in an uncomfortable way .
和 到 上升 向上 和 向下 在 一个 不舒服 方式 .

并且以一种不舒服的方式上下起伏。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɑːbi] , " [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kɪndər] [kwɪr] . " [-]
" No , I ain't sick , " he said to Bobby , " but I feel kinder queer . " [84]
" 不 , 我 不是 生病的 , " 他 说 到 鲍比 , " 但 我 感觉 幼儿园 酷儿 . " [-]

"不，我没病，"他对鲍比说，"但我感觉自己有点同性恋。"[84]

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
that's it !
那就是 它 !

就是这样!

" [kraɪd] ['bɑːbi] , ['iːgərli] ; " [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [foʊks] [bɪ'gɪn] [wen] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l]
" cried Bobby , eagerly ; " that's the way folks begin when they're goin ' to be awful
" 哭 鲍比 , 急切地 ; " 那就是 这 方式 各位 开始 什么时候 它们是 去 - 到 是 可怕
[sɪk] .
sick .
生病的 .

"鲍比急切地喊道：'人们要生重病的时候就是这样开始的。'"

" [tɪm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .
" Tim looked up in despair .
" 蒂姆 看起来 向上 在 绝望 .

蒂姆绝望地抬起头。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] ,
Each succeeding motion of the boat made him feel worse ,
每个 成功 运动 的 这 船 制成 他 感觉 更糟 ,

船的每一次晃动都让他感觉更糟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
and a very uncomfortable sensation in the region of his stomach was rapidly
和 一个 非常 不舒服 感觉 在 这 地区 的 他的 胃 曾是 快速
['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['terər] .
adding to his terror .
添加 到 他的 恐怖 .

他胃部一阵剧烈的不适感迅速加剧了他的恐惧。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['wɪspər] .
" he asked , in a piteous whisper .
" 他 问 , 在 一个 可怜的 耳语 .

"他用可怜兮兮的低语问道。"

" [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [æn; ən] - [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .
" Go to bed , an ' you'll be all right in the mornin ' .
" 去 到 床 , 一个 - 你会 是 全部 正确的 在 这 早晨 - .

"去睡觉吧，明天早上你就没事了。"

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [bɜːrθ] ?
Where's your berth ?
在哪里? 你的 泊位 ?

你的泊位在哪里?

" [tɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['foʊksl] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .
" Tim made a motion toward the forecastle , but did not trust himself to speak .
" 蒂姆 制成 一个 运动 朝向 这 前甲板 , 但 做过 不是 相信 他自己 到 说话 .

蒂姆朝船头做了个手势，但他不敢开口说话。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [tuː] [kwɪr] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
His stomach was already in too queer a condition to permit of words .
他的 胃 曾是 已经 在 也 酷儿 一个 状况 到 允许 的 字 .

他胃里一阵翻腾，根本说不出话来。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɑːbi] , ['seɪdʒli] .
" I'll go down with you , an ' see that you're all right , " said Bobby , sagely .
" 患病的 去 向下 和 你 , 一个 - 看 那 你是 全部 正确的 , " 说 鲍比 , 睿智地 .

"我会和你一起下去，看看你是否平安，"鲍比老练地说。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [sɪk] .
“ I'm used to goin ' fishin ' with father , an ' I won't be sick .
“ 我是 用过的 到 去 - 钓鱼 - 和 父亲 , 一个 - 我 惯于 是 生病的 .

“我经常和父亲一起去钓鱼，我不会生病的。”

” [tɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
” Tim was about to follow his friend's suggestion ,
” 蒂姆 曾是 关于 到 跟随 他的 朋友们 建议 ,

蒂姆正准备采纳朋友的建议，

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [keɪs]
when the horrible thought occurred to him of what the result might be in case
什么时候 这 可怕 想法 发生 到 他 的 什么 这 结果 可能 是 在 案件
['kæptɪn] [-]
Captain [85]
队长 [-]

当他想到如果船长[85]出现这种情况可能会造成什么后果时，一个可怕的想法浮现在他的脑海中。

[præt] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Pratt knew of his being in bed in the daytime ,
普拉特 知道 的 他的 存在 在 床 在 这 白天 ,

普拉特知道他白天躺在床上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [oʊld] [məuz] .
and he went to ask advice of old Mose .
和 他 去 到 问 建议 的 老的 摩西 .

于是他去向老摩西请教。

[bʌt; bət] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
But one glance at his pale face and quivering lips was needed to show
但 一 瞥一眼 在 他的 苍白 脸 和 颤抖 嘴唇 曾是 需要 到 展示
[ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [siː] - [sɪk] ,
the old negro that the captain's boy was sea - sick ,
这 老的 黑人 那 这 船长的 男生 曾是 海 - 生病的 ,

但只需看一眼他苍白的脸色和颤抖的嘴唇，老黑人就知道船长的儿子晕船了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tɪm] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [sed] :
and before Tim could attempt to speak he said :
和 前 蒂姆 可以 试图 到 说话 他 说 :

蒂姆还没来得及开口，他就说道：

“ [ˌeɪ 'em] [jər] [sɪk] , ['hʌni] ?
“ Am yer sick , honey ?
” 是 你的 生病的 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你生病了吗？”

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [fɜːr] [jər] [tuː; tə] [duː] ,
There's only one way fur yer to do ,
有 仅有的 一 方式 毛皮 你的 到 做 ,

只有一条路可走，

[æn; ən] - [ðæts] [tuː; tə] [tɜːrn] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] - ['ræsl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
an ' that's to turn right in an ' wrastle it out .
一个 - 那就是 到 转动 正确的 在 一个 - 摔跤 它 出去 .

那就是右转进去，然后解决它。

[goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [jər] [bʌŋk] , [æn; ən] - [aɪl] - [fɔːrm] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] .
Go right to yer bunk , an ' I'll ' form Mr . Rankin what ails you .
去 正确的 到 你的 假寐 , 一个 - 患病的 - 形式 先生 . 兰金 什么 疾病 你 .

回你的铺位去，我会告诉兰金先生你有什么毛病。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɑːbi] , [wʌz; wəz]

"	This	advice	,	although	it	was	the	same	as	that	given	by	Bobby	,	was
"	这	建议	,	虽然	它	曾是	这	相同的	作为	那	给定	经过	鲍比	,	曾是

['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns] ,

followed	at	once	,
随后	在	一次	,

“虽然这个建议和鲍比给的建议一样，但我们立刻就采纳了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔːrs] ,

because	it	came	from	a	semi	-	official	source	,
因为	它	来了	从	一个	半	-	官方的	来源	,

因为它来自一个半官方渠道，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

and	in	a	few	moments	afterward	Tim	was	groaning	in	his	berth	,
和	在	一个	很少	时刻	之后	蒂姆	曾是	呻吟	在	他的	泊位	,

片刻之后，蒂姆便在自己的铺位上呻吟起来。

[waɪl] ['bɑːbi] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

while	Bobby	sat	by	his	side	,
尽管	鲍比	卫星	经过	他的	边	,

鲍比就坐在他旁边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][hiː; hi]

and	tried	to	persuade	him	to	partake	of	some	of	the	candy	he
和	尝试	到	说服	他	到	参加	的	一些	的	这	糖果	他

[hæd; həd] [bɔːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] .

had	bought	just	before	leaving	port	.
有	买	只是	前	离开	港口	.

然后试图说服他吃一些他在离开港口前买的糖果。

[tɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ,

Tim	refused	the	offering	,
蒂姆	拒绝	这	提供	,

蒂姆拒绝了这份提议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [lʊkt] [ə'pɑːn]['kændi][æz; əz][ðə; ði] ['stɪkiːəst] [kaɪnd]

and	for	the	first	time	in	his	life	looked	upon	candy	as	the	stickiest	kind
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	看起来	之上	糖果	作为	这	最粘稠的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] .

of	a	fraud	.
的	一个	欺诈罪	.

他生平第一次把糖果视为最粘人的骗局。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ]

He	felt	as	though	the	kindest	thing	any	one	could	do	would	be	to	throw
他	毛毡	作为	尽管	这	最善良的	事物	任何	一	可以	做	会	是	到	扔

[hɪm; ɪm] [-]

him	[	86	]
他	[	-	]

他觉得任何人能做的最仁慈的事就是把他扔出去[86]

['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

overboard	in	the	midst	of	that	treacherous	sea	which	was	causing	him	so	much
落水	在	这	中间	的	那	奸诈	海	哪个	曾是	导致	他	所以	很多

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] .

internal	commotion	.
内部的	骚动	.

他落入了那片令他内心无比煎熬的险恶大海之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	had	been	in	his	berth	about	an	hour	,	although	it	seemed	to	him
他	有	到过	在	他的	泊位	关于	一个	小时	,	虽然	它	似乎	到	他

['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

fully	a	week	,
完全	一个	星期	,

他在铺位上待了大约一个小时，但感觉却像过了一个星期。

[wen] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] ,

when	Mr	.	Rankin	came	into	the	forecastle	,
什么时候	先生	.	兰金	来了	进入	这	前甲板	,

当兰金先生走进前甲板时，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn] [præt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz]

and	told	him	that	Captain	Pratt	had	given	positive	and	angrily	issued	orders
和	讲述	他	那	队长	普拉特	有	给定	积极的	和	愤怒地	发布	订单

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [dek] .

that	he	be	brought	on	deck	.
那	他	是	带来	在	甲板	.

并告诉他普拉特船长已经给出了肯定的答复，愤怒地下令把他带到甲板上。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [tɪm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ,

A	moment	before	,	Tim	would	have	thought	it	impossible	for	him	to	move	,
一个	片刻	前	,	蒂姆	会	有	想法	它	不可能的	为了	他	到	移动	,

就在刚才，蒂姆还认为自己不可能动弹。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæptɪn] [præt] ;

and	felt	that	he	would	not	be	frightened	by	a	dozen	Captain	Pratts	;
和	毛毡	那	他	会	不是	是	害怕	经过	一个	打	队长	普拉茨	;

他觉得就算有十二个普拉特上尉也吓不倒他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [spoʊk] , [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪpɪŋ] ,

but	the	instant	Mr	.	Rankin	spoke	,	the	thoughts	of	that	whipping	,
但	这	立即的	先生	.	兰金	辐	,	这	想法	的	那	鞭打	,

但兰金先生话音刚落，他脑海中就浮现出鞭笞的画面。

[ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [felt] ,

the	smart	of	which	could	still	be	felt	,
这	聪明的	的	哪个	可以	仍然	是	毛毡	,

那种感觉依然清晰可感。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

was	sufficient	to	give	him	strength	to	make	the	attempt	.
曾是	充足的	到	给	他	力量	到	制作	这	试图	.

足以让他有勇气尝试。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['stuːərd] , [huː] ['pitid] [hɪm; ɪm]

Staggering	to	his	feet	,	encouraged	by	the	kind	-	hearted	steward	,	who	pitied	him
令人震惊	到	他的	脚	,	鼓励	经过	这	种类	-	心地	管家	,	WHO	可怜的	他

[sɪn'sɪrli] ,

sincerely	,
真挚地	,

在一位心地善良、真诚同情他的管家的鼓励下，他踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kəm'pænjən] - [wei] , ['ʃudəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

he	crawled	up	the	narrow	companion	-	way	,	shuddering	as	he	went	,
他	爬行	向上	这	狭窄的	伴侣	-	方式	,	颤抖	作为	他	去	,

他沿着狭窄的通道爬上去，一路都在颤抖。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət] [iːtʃ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	catching	his	breath	in	sickness	and	fear	at	each	lurch	of	the
和	捕捉	他的	气息	在	疾病	和	害怕	在	每个	困境	的	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

每次轮船颠簸，他都因恶心和恐惧而喘不过气来。

['bɑːbi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [-]

Bobby	,	who	was	awed	into	silence	by	the	fear	[	87	]
鲍比	,	WHO	曾是	敬畏	进入	沉默	经过	这	害怕	[	-	]

鲍比被恐惧吓得说不出话来[87]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ræŋkɪn]

of	the	captain	which	he	saw	plainly	written	on	the	faces	of	Mr	.	Rankin
的	这	队长	哪个	他	锯	显然	书面	在	这	面孔	的	先生	.	兰金

[ænd; ənd] [tɪm] ,

and	Tim	,
和	蒂姆	,

他清楚地看到船长兰金先生和蒂姆脸上的表情，

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

would	have	gone	with	his	friend	at	least	a	portion	of	the	way	,
会	有	已消失	和	他的	朋友	在	至少	一个	部分	的	这	方式	,

他至少会和朋友一起走一段路。

[ɪf] [tɪm] [hæd; həd][nɑːt] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

if	Tim	had	not	motioned	him	back	.
如果	蒂姆	有	不是	示意	他	后退	.

如果蒂姆没有示意他回去的话。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sɪk] ,

If	he	was	to	be	whipped	for	being	sick	,
如果	他	曾是	到	是	鞭打	为了	存在	生病的	,

如果他因为生病而被鞭打，

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

he	very	much	preferred	that	his	new	friend	should	not	witness	the	punishment	.
他	非常	很多	首选	那	他的	新的	朋友	应该	不是	证人	这	惩罚	.

他非常希望他的新朋友不要目睹惩罚的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz]

It	was	with	the	greatest	difficulty	he	managed	to	keep	on	his	feet	as
它	曾是	和	这	最	困难	他	管理	到	保持	在	他的	脚	作为

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,

he	staggered	along	the	deck	to	the	wheel	-	house	,
他	交错	沿着	这	甲板	到	这	车轮	-	房子	,

他踉跄着沿着甲板走向驾驶室，竭力保持站立姿势。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	just	as	he	reached	there	,	and	had	opened	the	door	,
和	只是	作为	他	达到	那里	,	和	有	打开	这	门	,

就在他走到那里，打开门的那一刻，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hedlɔːŋ] .

a	sudden	lurch	of	the	steamer	sent	him	spinning	into	the	room	headlong	.
一个	突然	困境	的	这	汽船	发送	他	旋转	进入	这	房间	一头扎	.

轮船突然猛地一晃，把他甩了出去，一头栽进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr]

It	was	unfortunate	that	Captain	Pratt	was	sitting	directly	opposite	the	door
它	曾是	不幸	那	队长	普拉特	曾是	坐着	直接地	对面的	这	门

, ['smoʊkɪŋ] ,

,	smoking	,
,	吸烟	,

很不巧的是，普拉特上尉当时就坐在门对面抽烟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [tɪm] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

for	he	was	directly	in	the	way	of	Tim	when	the	steamer	shot	him
为了	他	曾是	直接地	在	这	方式	的	蒂姆	什么时候	这	汽船	射击	他

['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

into	the	wheel	-	house	like	a	stone	from	a	sling	,
进入	这	车轮	-	房子	喜欢	一个	石头	从	一个	吊索	,

因为当汽船像投石索一样把他抛进驾驶室时，他正好挡在了蒂姆的路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [strʌk] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l] [fɔːrs] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	boy's	head	struck	with	no	gentle	force	full	on	the	chest	of	his
和	这	男孩们	头	击	和	不	温和的	力量	满的	在	这	胸部	的	他的

['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪər] .

irritable	employer	.
易怒的	雇主	.

男孩的头毫不留情地狠狠撞在了他暴躁的雇主的胸口上。

[ðə; ði]['maɪldɪst] - ['mænərd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [-]

The	mildest	-	mannered	man	would	have	been	[	88	]
这	最温和	-	有礼貌的	男人	会	有	到过	[	-	]

最温和的人也会是[88]

[prə'vəukt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [tɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

provoked	if	a	boy	,	even	no	larger	than	Tim	,	had	been	thrown	at	him	in
挑衅	如果	一个	男生	,	甚至	不	更大的	比	蒂姆	,	有	到过	抛掷	在	他	在

[ðɪs] [weɪ] ,

this	way	,
这	方式	,

如果一个男孩，哪怕个头和蒂姆差不多，以这种方式被扔向他，他也会感到愤怒。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [præt] , ['ɔːlweɪz] [ɪl] - ['tempərd] ,

and	Captain	Pratt	,	always	ill	-	tempered	,
和	队长	普拉特	,	总是	患病的	-	淬火	,

还有脾气暴躁的普拉特船长，

[hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

had	all	his	ire	aroused	by	the	blow	that	very	nearly	took	away	his	breath	.
有	全部	他的	愤怒	被唤醒	经过	这	吹	那	非常	几乎	采取	离开	他的	气息	.

那一击几乎让他窒息，激起了他所有的怒火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [siːzd] [tɪm] ,

As	soon	as	he	recovered	from	the	effects	of	the	blow	he	seized	Tim	,
作为	很快	作为	他	恢复	从	这	效果	的	这	吹	他	查获	蒂姆	,

他从打击的冲击中缓过神来后，立刻抓住了蒂姆。

[huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] , [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] ,

who	had	continued	on	his	flight	until	he	landed	,	a	forlorn	little	specimen	,
WHO	有	持续	在	他的	航班	直到	他	登陆	,	一个	绝望	小的	标本	,

他继续飞行直到降落，像个孤零零的小家伙。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

in	one	corner	of	the	room	,
在	一	角落	的	这	房间	,

在房间的一个角落里，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [maʊs] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and **shook** **him** **as** **a** **cat** **shakes** **a** **mouse** **after** **she** **has** **had** **a** **long**
和 摇晃 他 作为 一个 猫 奶昔 一个 老鼠 后 她 有 有 一个 长的
[tʃeɪs] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
chase **to** **catch** **him** **.**
追赶 到 抓住 他 .

然后像猫追捕老鼠后甩掉老鼠一样甩了他。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri][mæn] ,
“ **Is** **this** **the** **way** **you** **try** **to** **get** **even** **with** **me** **?** **”** **cried** **the** **angry** **man** **,**
“ 是 这 这 方式 你 尝试 到 得到 甚至 和 我 ? ” 哭 这 生气的 男人 ,

“这就是你报复我的方式吗？”愤怒的男人喊道。

['slæpɪŋ] [tɪm] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
slapping **Tim** **first** **on** **one** **side** **of** **the** **head** **and** **then** **on** **the** **other** **with** **a**
拍打 蒂姆 第一的 在 一 边 的 这 头 和 然后 在 这 其他 和 一个
[fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætər] .
force **that** **made** **his** **teeth** **chatter** **.**
力量 那 制成 他的 牙齿 喋喋不休 .

先是狠狠地扇了蒂姆一巴掌，然后又扇了另一巴掌，力道之大，震得蒂姆牙齿打颤。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **such** **actions** **?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 这样的 行动 ?

“你所说的这些行为是什么意思？”

['ænsər] [ˌem 'i:] !
Answer **me** **!**
回答 我 !

回答我!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
What **do** **you** **mean** **?** **”**
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ][dəunt] [mi:n] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪtiəsli] .
“ **I** **don't** **mean** **anything** **,** **”** **said** **the** **boy** **,** **piteously** **.**
“ 我 不 意思是 任何事物 , ” 说 这 男生 , 可怜地 .

“我什么意思都没有，”男孩可怜兮兮地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ɔ:l] [raɪt] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [tɪpt] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ][slɪd] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
“ **I** **was** **comin** **'** **in** **all** **right** **,** **when** **the** **boat** **tipped** **up** **,** **an** **'** **I** **slid** **right** **along** **.**
“ 我 曾是 即将到来 - 在 全部 正确的 , 什么时候 这 船 倾斜 向上 , 一个 - 我 滑行 正确的 沿着 .

“我当时正顺利靠岸，突然船身倾斜，我就顺着船身滑了下去。”

[aɪ][wʌz; wəz] [si:] - [sɪk] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]
I **was** **sea** **-** **sick** **,** **an** **'** **I** **couldn't** **help** **it** **.** **”** **[** **89** **]**
我 曾是 海 - 生病的 , 一个 - 我 不能 帮助 它 . ” [-]

我晕船了，没办法。”[89]

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get]['oʊvər][jʊr; jər] [si:] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [haʊ]
“ **I'll** **show** **you** **how** **to** **get** **over** **your** **sea** **-** **sickness** **,** **and** **you** **won't** **forget** **how**
“ 患病的 展示 你 如何 到 得到 超过 你的 海 - 疾病 , 和 你 惯于 忘记 如何
[its] [dʌn] ,
it's **done** **,**
它是 完毕 ,

“我会教你如何克服晕船，而且你永远不会忘记方法。”

['i:ðər] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

either	;	"	and	as	the	captain	spoke	he	resumed	his	cheerful	occupation	of
任何一个	;	"	和	作为	这	队长	辐	他	恢复	他的	快乐	职业	的

['slæpɪŋ] ['tɪmz] [feɪs] .

slapping	Tim's	face	.
拍打	蒂姆的	脸	.

要么;"船长一边说着，一边又兴高采烈地继续扇蒂姆的耳光。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['lʌbɜ-z] [ə'raʊnd] [hɪr] [sɪk] , [du:][ju:; jʊ] ? "

"	You	think	I	am	going	to	have	any	lubbers	around	here	sick	,	do	you	?	"
"	你	思考	我	是	去	到	有	任何	笨蛋	大约	这里	生病的	,	做	你	?	"

"你觉得我这儿会有什么懒汉生病吗？"

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [moʊn] [tɪm] ,

"	I	can't	help	it	,	sir	,	"	moaned	Tim	,
"	我	不能	帮助	它	,	先生	,	"	呻吟	蒂姆	,

"我没办法，先生，"蒂姆呻吟道。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔ:st] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [ɪn][ðə; ði][peɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] .

who	had	by	this	time	lost	all	feeling	of	nausea	in	the	pain	caused	by	the	blows	.
WHO	有	经过	这	时间	丢失的全部		感觉	的	恶心	在	这	疼痛	导致	经过	这	打击	.

此时，他已经因为遭受重击而失去了所有恶心的感觉。

" [ðen] [aɪl] [help] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Then	I'll	help	it	for	you	,	"	roared	the	captain	,
"	然后	患病的	帮助	它	为了	你	,	"	咆哮	这	队长	,

"那我就帮你！"船长咆哮道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flo:gɪd] [tɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kjʊr]

and	he	flogged	Tim	until	he	thought	he	had	been	punished	enough	to	cure
和	他	鞭打	蒂姆	直到	他	想法	他	有	到过	受到惩罚	足够的	到	治愈

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他鞭打蒂姆，直到他认为已经对他进行了足够的惩罚，足以治好他的病。

" [naʊ] [si:] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] ,

"	Now	see	if	that	will	help	you	,	"	he	said	,	savagely	,
"	现在	看	如果	那	将要	帮助	你	,	"	他	说	,	野蛮地	,

"现在看看这能不能帮到你，"他恶狠狠地说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [tɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz]

as	he	stood	Tim	on	his	feet	with	a	force	that	caused	him	to	bite	his
作为	他	站立	蒂姆	在	他的	脚	和	一个	力量	那	导致	他	到	咬	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他用力把蒂姆扶了起来，力道之大让蒂姆咬到了舌头。

" [ki:p] [ɑ:n] [dek] [naʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .

"	Keep	on	deck	now	,	and	let	me	see	you	every	ten	minutes	.
"	保持	在	甲板	现在	,	和	让	我	看	你	每一个	十	分钟	.

"现在留在甲板上，每隔十分钟让我看看你们。"

[ɪf] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	so	much	as	think	of	laying	down	I'll	give	you	such	a	taste	of	the
如果	你	所以	很多	作为	思考	的	躺下	向下	患病的	给	你	这样的	一个	品尝	的	这

[roʊps] [end] [ðæt] [ju:l] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fu:lɪŋ] .

rope's	end	that	you'll	think	all	this	was	only	fooling	.
绳子的	结尾	那	你会	思考	全部	这	曾是	仅有的	愚弄	.

如果你胆敢屈服，我会让你尝尝绳子末端的滋味，让你觉得这一切都只是玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɪm] [æz; əz] [if] ['iːðər] [ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪknəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" It seemed to Tim as if either the flogging or the sickness would have been
" 它 似乎 到 蒂姆 作为 如果任何一个 这 鞭笞 或者 这 疾病 会 有 到过
[səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈloʊn] , [-]
sufficient alone , [90]
充足的 独自的 , [-]

"蒂姆觉得，无论是鞭打还是生病，都足以造成伤害了[90]"。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [griːf] [ˌaɪ 'tiː]
but to have both filled his heart with all the sadness and grief it
但 到 有 两个都 已填 他的 心 和 全部 这 悲伤 和 悲伤 它
[kʊd; kəd] [wel] [kənˈteɪn] .
could well contain .
可以 出色地 包含 .

但这两件事却让他的心中充满了悲伤和痛苦。

[hiː; hi] [went] [bɪˈloʊ] , [wer] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
He went below , where Bobby was waiting for him , and the sight of
他 去 以下 , 在哪里 鲍比 曾是 等待 为了 他 , 和 这 视线 的
[hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] ,
his tear - filled eyes ,
他的 撕 - 已填 眼睛 ,

他下到楼下，鲍比正在那里等他，他看到鲍比泪眼婆娑的样子，

[ænd; ənd] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ,
and face red with the marks of the whipping ,
和 脸 红色的 和 这 标记 的 这 鞭打 ,

脸上满是鞭痕，通红不堪。

[toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni]
told the young gentleman from Minchin's Island that there were very many
讲述 这 年轻的 绅士 从 明钦的 岛 那 那里 是 非常 许多
[pəˈziʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptənz] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [praɪd]
positions in the world more pleasant than that of captain's boy on board the Pride
职位 在 这 世界 更多的 令人愉快的 比 那 的 船长的 男生 在 木板 这 自豪
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
of the Wave .
的 这 海浪 .

告诉来自明钦岛的年轻绅士，世界上有很多比在"海浪之傲"号上当船长助理更令人愉快的工作。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] .
" What is the matter , Tim ? " he asked , in a half - whisper .
" 什么 是 这 事情 , 蒂姆 ? " 他 问 , 在 一个 一半 - 耳语 .

"蒂姆，你怎么了？"他低声问道。

" ['nɑːθɪn] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [rɪ'plaɪ] ;
" Nothin ' , " was the sobbing reply ;
" 什么也没有 - , " 曾是 这 啜泣 回复 ;

"没什么，"他抽泣着回答；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [huː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz]
and then the boy ran to the only living thing he knew who would sympathize
和 然后 这 男生 跑 到 这 仅有的 活的 事物 他 知道 WHO 会 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .
with him in his grief .
和 他 在 他的 悲伤 .

然后，男孩跑向他所认识的唯一一个会同情他悲伤的活物。

['bɑːbi] [stʊd] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɪm] [laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt]
Bobby stood back in astonishment as he saw Tim lie down by the side of that
鲍比 站立 后退 在 惊讶 作为 他 锯 蒂姆 说谎 向下 经过 这 边 的 那
['wʌndərf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] ,
wonderful hunting dog ,
精彩的 打猎 狗 ,

鲍比惊讶地后退一步，看到蒂姆躺在那只漂亮的猎犬身边。

[ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] , [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ][ɪn] ['diːpəst]
and , pouring out his grief in indistinct words , sob and cry in deepest
和 , 浇注 出去 他的 悲伤 在 模糊 字 , 哭泣 和 哭 在 最深处
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

他含糊不清地倾诉着悲痛，在极度的痛苦中抽泣哭泣。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tɪm] ?
“ What is the matter , Tim ?
“ 什么 是 这 事情 , 蒂姆 ?

蒂姆，你怎么了?

[dəunt][kraɪ][soʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] .
Don't cry so , but tell me what ails you .
不 哭 所以 , 但 告诉 我 什么 疾病 你 .

别哭了，告诉我你有什么烦心事。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tɪm] [wʊd] [spiːk] ; [-]
” It was some time before Tim would speak ; [91]
” 它 曾是 一些 时间 前 蒂姆 会 说话 ; [-]

过了好一会儿，蒂姆才开口说话；[91]

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [hiː; hi][dɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [frend] [hiː; hi][toʊld]
but when once he did open his heart to his newly - made friend he told
但 什么时候 一次 他 做过 打开 他的 心 到 他的 新 - 制成 朋友 他 讲述
[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - [haʊs] [ʌp]
the entire story from the time he ran away from Captain Babbige's house up
这 全部的 故事 从 这 时间 他 跑 离开 从 队长 - 房子 向上
[tuː; tə][ðə; ði][læst] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
to the last whipping he had received .
到 这 最后的 鞭打 他 有 已收到 .

但当他终于向这位新朋友敞开心扉时，他便讲述了从他逃离巴比奇船长家到他最后一次挨鞭子的整个故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːroʊfl] [toʊn] :
When he had concluded he said , in the most sorrowful tone :
什么时候 他 有 结束 他 说 , 在 这 最多 悲伤 语气 :

说完之后，他用极其悲伤的语气说道：

“ [aɪ][dʒest] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , ['bɑːbi] ;
“ I jest wish I was dead , Bobby ;
“ 我 笑话 希望 我 曾是 死的 , 鲍比 ;

“我真希望自己死了，鲍比；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [wɜːrld] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]
for there don't seem to be anybody in all this great big world who wants to
为了 那里 不 似乎 到 是 任何人 在 全部 这 伟大的 大的 世界 WHO 想要 到
[hæv; həv][ˌem 'iː] - [raʊnd] ,
have me ' round ,
有 我 - 圆形的 ,

因为在这个偌大的世界里，似乎没有人愿意和我待在一起。

- [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] . ”

'	less	it	is	to	lick	me	when	they	ain't	got	nothin	'	else	to	do	.	”
-	较少的	它	是	到	舔	我	什么时候	他们	不是	得到	什么也没有	-	别的	到	做	.	”

“除非他们是来舔我的屁股，反正也没别的事可做了。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] , ” [sed] ['bɑːbi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	wouldn't	stand	it	,	Tim	,	that's	what	I	wouldn't	do	,	”	said	Bobby	,	indignantly	.
”	我	不会	站立	它	,	蒂姆	,	那就是	什么	我	不会	做	,	”	说	鲍比	,	愤慨地	.

“我绝对不能容忍，蒂姆，我绝不会那样做，”鲍比愤愤不平地说。

“ [aɪ'd][dʒest] [liːv] [ðɪs] [oʊld] [boʊt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['stɑːps] .

“	I'd	jest	leave	this	old	boat	the	very	first	time	she	stops	.
”	ID	笑话	离开	这	老的	船	这	非常	第一的	时间	她	停止	.

“我真想在她第一次停下来的时候就离开这艘旧船。”

” [bʌt; bət] [tɪm] [hæd; həd] [mɔːr] ['wɪzdəm] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ]

”	But	Tim	had	more	wisdom	now	than	he	had	the	day	he	ran	away
”	但	蒂姆	有	更多的	智慧	现在	比	他	有	这	天	他	跑	离开

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] - ,

from	Captain	Babbige	,
从	队长	-	,

“但是，蒂姆现在比他当年逃离巴比奇船长时更有智慧了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['mɔːrnfəli] :

and	he	said	,	mournfully	:
和	他	说	,	悲伤地	:

他悲伤地说：

“ [wer] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

“	Where	could	I	go	if	I	did	run	away	again	?
”	在哪里	可以	我	去	如果	我	做过	跑步	离开	再次	?

“如果我再次逃跑，我能去哪里？”

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

Nobody	wants	me	an	'	Tip	,	an	'	we've	got	to	have	somethin	'	to	eat	.
无人	想要	我	一个	-	提示	,	一个	-	我们已经	得到	到	有	某物	-	到	吃	.

没人想要我和Tip，我们得找点东西吃。

” [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] [kən'fjuːzd] ['bɑːbi] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn]

”	This	way	of	putting	the	matter	rather	confused	Bobby	;	he	had	never	known
”	这	方式	的	推杆	这	事情	相当	使困惑	鲍比	;	他	有	绝不	已知

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

what	it	was	[	92	]
什么	它	曾是	[	-	]

这种说法让鲍比感到困惑；他以前从未知道那是什么[92]

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

to	be	without	a	home	,
到	是	没有	一个	家	,

无家可归

[ænd; ənd] ['tɪmz] ['loʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf]

and	Tim's	lonely	position	in	the	world	opened	his	eyes	to	a	new	phase	of	life
和	蒂姆的	孤独	位置	在	这	世界	打开	他的	眼睛	到	一个	新的	阶段	的	生活

.

:

.

蒂姆在世界上的孤独处境让他看到了人生的新阶段。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] : [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

“	I'll	tell	you	what	you	can	do	:	you	can	come	to	my	house	,
”	患病的	告诉	你	什么	你	能	做	:	你	能	来	到	我的	房子	,

“我告诉你你可以怎么做：你可以来我家，

[æn; ən] - [steɪ] [dʒest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

an	'	stay	jest	as	long	as	you	want	to	.
一个	-	停留	笑话	作为	长的	作为	你	想	到	.

你想待多久就待多久。

" [tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][sæm] ['simpsn] ,

"	Tim	shook	his	head	;	he	remembered	the	invitation	given	by	Sam	Simpson	,
"	蒂姆	摇晃	他的	头	;	他	记得	这	邀请	给定	经过	山姆	辛普森	,

蒂姆摇了摇头；他想起了萨姆·辛普森的邀请。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sekəndid][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	how	it	had	been	seconded	by	his	parents	,
和	如何	它	有	到过	附议	经过	他的	父母	,

以及他的父母是如何赞同的，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

and	he	did	not	care	for	more	of	the	same	experience	.
和	他	做过	不是	关心	为了	更多的	的	这	相同的	经验	.

他并不想再经历同样的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [let] ['kæptɪn] [præt] [nɑːk] [juː; jʊ] - [raʊnd] .

"	But	you	can't	stay	here	an	'	let	Captain	Pratt	knock	you	'	round	.
"	但	你	不能	停留	这里	一个	-	让	队长	普拉特	敲	你	-	圆形的	.

“但是你不能留在这里，任由普拉特上尉把你揍得鼻青脸肿。”

" [tɪm] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Tim	assented	to	this	;	but	still	he	did	not	see	how	he	could	prevent	it	,
"	蒂姆	同意	到	这	;	但	仍然	他	做过	不是	看	如何	他	可以	防止	它	,

蒂姆同意了这一点；但他仍然不明白自己该如何阻止这件事。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .

unless	he	was	willing	to	risk	suffering	in	another	form	.
除非	他	曾是	愿意的	到	风险	痛苦	在	其他	形式	.

除非他愿意冒着遭受另一种形式痛苦的风险。

“ [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp] - [sterz] [æn; ən] - [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt][aɪ] [eint] [ɪn][bed] ,

“	I	s'pose	I'll	have	to	go	up	-	stairs	an	'	show	the	captain	that	I	ain't	in	bed	,
“	我	假设	患病的	有	到	去	向上	-	楼梯	一个	-	展示	这	队长	那	我	不是	在	床	,

“我想我得上楼去告诉船长我还没睡呢。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	he	said	,	as	a	shudder	of	sea	-	sickness	came	over	him	again	.
"	他	说	,	作为	一个	不寒而栗	的	海	-	疾病	来了	超过	他	再次	.

“他说，”话音未落，一阵晕船的寒意再次袭来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

“	It	must	be	as	much	as	ten	minutes	since	I	was	there	.	”
“	它	必须	是	作为	很多	作为	十	分钟	自从	我	曾是	那里	.	”

“我离开那里应该至少有十分钟了。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['staʊtli] ; “ [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

“	I	wouldn't	go	,	”	said	Bobby	,	stoutly	;	“	I	wouldn't	let	him	think	I	was	afraid
“	我	不会	去	,	”	说	鲍比	,	坚定地	;	“	我	不会	让	他	思考	我	曾是	害怕的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

of	him	.	”
的	他	.	”

“我不会去，”鲍比坚定地说，“我不会让他觉得我怕他。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [-]

“	But	I	am	afraid	of	him	,	an	'	so	would	you	[	93	]
“	但	我	是	害怕的	的	他	,	一个	-	所以	会	你	[	-	]

“但我害怕他，你也会害怕他[93]

[biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][wʌns][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː] ;

be	if	he	was	to	beat	you	once	the	way	he	has	me	;
是	如果	他	曾是	到	打	你	一次	这	方式	他	有	我	;

如果他像打我一样打你一次，那会怎样?

〃 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ə'gen] .

〃	and	then	he	started	for	the	deck	again	.
〃	和	然后	他	开始	为了	这	甲板	再次	.

然后他又朝甲板走去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl]

This	time	he	did	not	attempt	to	enter	the	wheel	-	house	,	but	stood	by	the	rail
这	时间	他	做过	不是	试图	到	进入	这	车轮	-	房子	,	但	站立	经过	这	轨

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

这一次他没有试图进入驾驶室，而是站在外面的铁轨旁。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

where	the	captain	could	see	him	,
在哪里	这	队长	可以	看	他	,

在船长能看到他的地方，

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	leaned	over	the	side	until	it	seemed	to	him	that	everything	he	had
和	倾斜	超过	这	边	直到	它	似乎	到	他	那	一切	他	有

['iːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

eaten	for	the	past	month	was	thrown	to	the	fishes	.
吃	为了	这	过去的	月	曾是	抛掷	到	这	鱼	.

他俯身趴在船边，感觉自己过去一个月吃的所有东西都喂给了鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

It	was	impossible	for	him	to	have	waited	on	the	captain	at	the	table
它	曾是	不可能的	为了	他	到	有	等待	在	这	队长	在	这	桌子

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

那天他不可能在餐桌旁侍奉船长。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][soʊ][tuː; tə][duː] ;

even	if	he	had	been	called	upon	so	to	do	;
甚至	如果	他	有	到过	称为	之上	所以	到	做	;

即使他被要求这样做;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl]

but	Mr	.	Rankin	had	told	him	that	he	need	not	come	into	the	cabin	until
但	先生	.	兰金	有	讲述	他	那	他	需要	不是	来	进入	这	舱	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,

he	had	recovered	,
他	有	恢复	,

但兰金先生告诉他，在他康复之前不必进入小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ,

and	he	was	truly	thankful	for	that	permission	to	remain	away	,
和	他	曾是	真的	感恩	为了	那	允许	到	保持	离开	,

他真心感谢当局允许他远离此地。

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] .

as	he	hoped	next	day	to	be	himself	again	.
作为	他	希望	下一个	天	到	是	他自己	再次	.

他希望第二天就能恢复正常。

[ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [seɪld] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

The	steamer	had	sailed	at	eleven	o'clock	in	the	forenoon	,
这	汽船	有	航行	在	十一	点钟	在	这	午前	,

轮船上午十一点启航。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [tɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ['pʌnɪʃmənt] ['kæptɪn]

and	by	two	o'clock	Tim	was	so	sick	that	the	very	worst	punishment	Captain
和	经过	二	点钟	蒂姆	曾是	所以	生病的	那	这	非常	最差	惩罚	队长

[præt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Pratt	could	have	devised	would	not	have	troubled	him	in	the	least	.
普拉特	可以	有	设计	会	不是	有	麻烦	他	在	这	至少	.

到了两点钟，蒂姆病得厉害，普拉特上尉能想出的最严厉的惩罚也丝毫不会让他感到痛苦。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɔ:st] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [-]

The	vessel	tossed	and	plunged	as	if	she	were	[	94	]
这	血管	抛掷	和	暴跌	作为	如果	她	是	[	-	]

船身剧烈摇晃，仿佛她[94]

[bent] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [tɪm] ,

bent	on	going	to	the	bottom	of	the	sea	at	the	first	opportunity	,	and	Tim	,
弯曲	在	去	到	这	底部	的	这	海	在	这	第一的	机会	,	和	蒂姆	,

一心想抓住第一个机会潜入海底，还有蒂姆，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['bɑ:bi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]

in	his	berth	,	with	the	faithful	Bobby	at	his	side	trying	to	cheer	and
在	他的	泊位	,	和	这	忠实	鲍比	在	他的	边	尝试	到	欢呼	和

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

comfort	him	,
舒适	他	,

他躺在自己的船舱里，忠实的鲍比在他身边，试图为他加油打气，安慰他。

[felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [help] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]

felt	that	he	would	not	raise	his	hand	to	help	himself	even	though	he	knew	the
毛毡	那	他	会	不是	增加	他的	手	到	帮助	他自己	甚至	尽管	他	知道	这

[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] ['faʊndərɪŋ] . [-]

Pride	of	the	Wave	was	foundering	.	[	95	]
自豪	的	这	海浪	曾是	沉没	.	[	-	]

即使知道"浪潮之傲"号正在沉没，他也觉得自己不会举手自救。[95]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['tɪps] ['hɜ:rid] ['lændɪŋ] .

TIP'S	HURRIED	LANDING	.
尖端	慌忙	降落	.

小费匆忙着陆。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,

During	the	remainder	of	that	day	,	and	all	the	night	,
期间	这	余	的	那	天	,	和	全部	这	夜晚	,

在当天剩余的时间里，以及整个夜晚，

[tɪm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ] ,

Tim	lay	in	his	berth	wondering	why	it	was	he	did	not	die	,
蒂姆	躺	在	他的	泊位	好奇	为什么	它	曾是	他	做过	不是	死	,

蒂姆躺在自己的铺位上，纳闷自己为什么没有死。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [goʊ]

since	he	was	so	sick	,	and	expecting	each	moment	that	the	steamer	would	go
自从	他	曾是	所以	生病的	,	和	期待	每个	片刻	那	这	汽船	会	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

因为他病得很重，每时每刻都担心轮船会沉入海底。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [tɪp] ,

He	almost	forgot	Tip	,
他	几乎	忘了	提示	,

他差点忘了给小费，

[seɪv] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['bɑːbi] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

save	once	or	twice	when	he	asked	Bobby	to	see	whether	the	dog	was	feeling
节省	一次	或者	两次	什么时候	他	问	鲍比	到	看	无论	这	狗	曾是	感觉

[æz; əz] ['bædli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

as	badly	as	he	was	;
作为	糟糕	作为	他	曾是	;

除了有一两次，他让鲍比去看看那条狗是否和他一样难受；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['veri] [gʊd] [helθ] ,

and	when	he	was	told	that	Tip	was	apparently	enjoying	very	good	health	,
和	什么时候	他	曾是	讲述	那	提示	曾是	显然	享受	非常	好的	健康	,

当他得知蒂普的身体状况似乎非常好时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pet] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wɪð; wɪθ]

he	felt	a	sense	of	injury	because	his	pet	did	not	share	his	sickness	with
他	毛毡	一个	感觉	的	受伤	因为	他的	宠物	做过	不是	分享	他的	疾病	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感到很受伤，因为他的宠物没有把他的病传染给他。

['bɑːbi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

Bobby	remained	with	him	nearly	all	the	afternoon	;
鲍比	剩余	和	他	几乎	全部	这	下午	;

鲍比几乎整个下午都陪着他；

[bʌt; bət] [tɔːrd] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [fɔːrmd] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

but	toward	night	his	newly	-	formed	friendship	was	not	strong	enough	to	keep
但	朝向	夜晚	他的	新	-	形成	友谊	曾是	不是	强的	足够的	到	保持

[hɪm; ɪm] [-]

him	[	96	]
他	[	-	]

但到了晚上，他新建立的友谊还不够牢固，无法留住他[96]

[ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [pleɪs] ,

in	the	ill	-	smelling	place	,
在	这	患病的	-	闻起来	地方	,

在那个气味难闻的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [seɪl] .

and	he	went	on	deck	to	enjoy	what	was	to	him	simply	a	glorious	sail	.
和	他	去	在	甲板	到	享受	什么	曾是	到	他	简单地	一个	辉煌	帆	.

于是他走到甲板上，享受这在他看来无比美妙的航行。

[wen] [tɪm] [əˈweɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][get][sʌm; səm] [sliːp] [ðæt]

When	Tim	awakened	on	the	following	morning	—	for	he	did	get	some	sleep	that
什么时候	蒂姆	觉醒	在	这	下列的	早晨	—	为了	他	做过	得到	一些	睡觉	那

[naɪt] — [ðə; ði] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [jet] [pɪtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][mæd] ,

night	—	the	steamer	was	yet	pitching	around	wildly	as	though	she	were	mad	,
夜晚	—	这	汽船	曾是	然而	投球	大约	疯狂地	作为	尽管	她	是	疯狂的	,

第二天早上蒂姆醒来时——因为他那天晚上确实睡着了——汽船仍然像疯了一样剧烈摇晃。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][felt] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] .

but	he	had	recovered	from	his	sickness	,	and	felt	weak	and	hungry	.
但	他	有	恢复	从	他的	疾病	,	和	毛毡	虚弱的	和	饥饿的	.

但他已经从病中康复，感到虚弱和饥饿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	looked	as	pale	as	though	he	had	been	confined	to	his	bed	for	a
他	看起来	作为	苍白	作为	尽管	他	有	到过	受限	到	他的	床	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他脸色苍白，好像已经卧床一周了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [raɪt] [θruː]

and	he	imagined	he	was	so	thin	that	the	sun	would	shine	right	through
和	他	想象	他	曾是	所以	薄的	那	这	太阳	会	闪耀	正确的	通过

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他想象自己瘦得连太阳都能穿透他；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

but	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][tɪp] ,

Of	course	his	first	visit	was	to	Tip	,
的	课程	他的	第一的	访问	曾是	到	提示	,

当然，他首先拜访的是蒂普。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['petɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	after	he	had	petted	him	to	his	heart's	content	,	and	given	him
和	后	他	有	被宠爱	他	到	他的	心脏的	内容	,	和	给定	他

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] ,

a	hearty	breakfast	,
一个	爽朗	早餐	,

他尽情地抚摸了它，并给它准备了一顿丰盛的早餐后，

[θæŋks] [tuː; tə][oʊld] [-] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [hiː; hi] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræŋkɪn]

thanks	to	old	Mose's	generosity	,	he	went	below	to	report	to	Mr	.	Rankin
谢谢	到	老的	摩西	慷慨	,	他	去	以下	到	报告	到	先生	.	兰金

[fɔːr; fər]['duːti] .

for	duty	.
为了	责任	.

多亏了老摩西的慷慨，他才得以下到兰金先生那里报到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

There	was	plenty	of	work	to	be	done	;
那里	曾是	很多	的	工作	到	是	完毕	;

有很多工作要做；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [peɪd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	now	that	he	had	“	paid	his	tribute	to	the	sea	,
和	现在	那	他	有	“	有薪酬的	他的	贡	到	这	海	,

既然他已经“向大海表达了敬意”，

” [ðə; ði] ['stuːərd] [ʃoʊd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n]

”	the	steward	showed	that	while	he	could	be	kind	when	there	was	reason
”	这	管家	显示	那	尽管	他	可以	是	种类	什么时候	那里	曾是	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

这位乘务员表明，虽然他有理由友善待人，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɔɪz] ['juːsf(ə)l] . [-]

he	also	believed	in	making	boys	useful	.	[	97	]
他	还	相信	在	制作	男孩们	有用	.	[	-	]

他还认为应该让男孩变得有用。[97]

[tɪm] ['kærid] ['dɪʃɪz] , [kliːnd] [naɪvz] ,

Tim	carried	dishes	,	cleaned	knives	,
蒂姆	携带	菜肴	,	已清洗	刀具	,

蒂姆负责端盘子、清洗刀具，

[ræn][wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] [æt; ət] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [hɪm'self] ,

ran	with	cups	of	hot	coffee	or	tea	at	imminent	danger	of	scalding	himself	,
跑	和	杯子	的	热的	咖啡	或者	茶	在	迫在眉睫	危险	的	烫	他自己	,

他端着热咖啡或热茶奔跑，随时都有可能被烫伤。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] ['brekfəstid] ,

until	all	the	passengers	had	breakfasted	,
直到	全部	这	乘客	有	早餐	,

直到所有乘客都吃过早餐为止。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] ['kæptɪn] [præt] [kept] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	for	at	least	an	hour	Captain	Pratt	kept	him	going	from	the
和	然后	为了	在	至少	一个	小时	队长	普拉特	保留	他	去	从	这

[wiːl] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

wheel	-	house	to	the	cabin	,
车轮	-	房子	到	这	舱	,

然后，普拉特船长至少花了一个小时让他往返于驾驶室和船舱之间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [ɑːn][wʌn] ['erənd] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

and	from	the	cabin	to	the	wheel	-	house	,	on	one	errand	or	another	,
和	从	这	舱	到	这	车轮	-	房子	,	在	一	差事	或者	其他	,

从船舱到驾驶室，执行这样或那样的任务，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['eksəd] .

until	he	thought	he	was	sufficiently	exercised	.
直到	他	想法	他	曾是	足够	锻炼	.

直到他觉得自己的运动量足够为止。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['bɑːbi] ['tʌkər] ,

All	this	time	he	had	not	once	caught	a	glimpse	of	his	friend	Bobby	Tucker	,
全部	这	时间	他	有	不是	一次	捕捉	一个	一瞥	的	他的	朋友	鲍比	塔克	,

这段时间里，他一次也没见过他的朋友鲍比·塔克。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nor	,	indeed	,	had	he	had	time	to	look	for	him	.
也不	,	的确	,	有	他	有	时间	到	看	为了	他	.

事实上，他也没有时间去找他。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [oʊld][məuz] [wer] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər]

He	had	asked	old	Mose	where	Minchin's	Island	was	,	and	when	the	steamer
他	有	问	老的	摩西	在哪里	明钦的	岛	曾是	,	和	什么时候	这	汽船

[wʊd] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ;

would	arrive	there	;
会	到达	那里	;

他问老莫斯明钦岛在哪里，汽船什么时候到达那里；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [məuz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	although	Mose	could	give	him	very	little	geographical	information	,
但	虽然	摩西	可以	给	他	非常	小的	地理	信息	,

尽管摩西能给他提供的地理信息非常有限，

[hiː; hi] [nuː] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'baʊt]

he	knew	certainly	that	the	Pride	of	the	Wave	was	due	at	the	island	about
他	知道	当然	那	这	自豪	的	这	海浪	曾是	到期的	在	这	岛	关于

[nuːn] .

noon	.
中午	.

他非常清楚“海浪之傲”号将于中午左右抵达岛上。

[tɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Tim	was	impatient	to	get	through	with	his	work	,
蒂姆	曾是	不耐烦	到	得到	通过	和	他的	工作	,

蒂姆急于完成工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

so	that	he	could	talk	with	Bobby	a	few	moments	,
所以	那	他	可以	讲话	和	鲍比	一个	很少	时刻	,

这样他就可以和鲍比聊一会儿了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm]

and	when	Mr	.	Rankin	told	him	that	he	was	at	liberty	until	dinner	-	time
和	什么时候	先生	.	兰金	讲述	他	那	他	曾是	在	自由	直到	晚餐	-	时间

, [hiː; hi] [went] [æt; ət] [-]

,	he	went	at	[	98	]
,	他	去	在	[	-	]

当兰金先生告诉他，在晚餐时间之前他都是自由的，他就去了[98]

[wʌns] [tuː; tə] ['tɪps] ['nærəʊ] ['kwɔːrtərz] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['mɪntʃɪnz]

once	to	Tip's	narrow	quarters	,	believing	he	would	find	the	boy	from	Minchin's
一次	到	尖端	狭窄的	四分之一	,	相信	他	会	寻找	这	男生	从	明钦的

['aɪlənd] [ðer; ðər] .

Island	there	.
岛	那里	.

他曾去过蒂普狭窄的住处，相信在那里能找到来自明钦岛的男孩。

[nɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɑːbi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ['veri] ['kerfəli]

Nor	was	he	mistaken	,	for	there	was	Bobby	examining	the	dog	very	carefully
也不	曾是	他	错误	,	为了	那里	曾是	鲍比	检查	这	狗	非常	小心

,

,

,

他没看错，鲍比正在非常仔细地检查那条狗。

['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

measuring	his	legs	and	the	stump	of	his	tail	,
测量	他的	腿	和	这	树桩	的	他的	尾巴	,

量量他的腿和尾巴残端，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]
in order that he might give accurate information regarding him to his friends at
在 命令 那 他 可能 给 准确的 信息 关于 他 到 他的 朋友们 在
[hoʊm] .
home .
家 .

以便他能向家乡的朋友们提供关于他的准确信息。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Although the boys were very glad to see each other ,
虽然 这 男孩们 是 非常 高兴的 到 看 每个 其他 ,

虽然男孩们很高兴见到彼此，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'fekʃənət] [wʌn] .
the meeting was not a particularly affectionate one .
这 会议 曾是 不是 一个 特别 亲热 一 .

这次会面气氛并不融洽。

“ [hə'loʊ] , [bɑːb] ! ” [kraɪd] [tɪm] ; [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['ænsər] ,
“ Hello , Bob ! ” cried Tim ; and Bobby answered ,
“ 你好 , 鲍勃 ! ” 哭 蒂姆 ; 和 鲍比 回答 ,

“你好，鲍勃！”蒂姆喊道；鲍比回答说：

“ [hə'loʊ] , [tɪm] ! ”
“ Hello , Tim ! ”
“ 你好 , 蒂姆 ! ”

“你好，蒂姆！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][tɪp] ? ”
“ What are you doin ' to Tip ? ”
“ 什么 是 你 做 - 到 提示 ? ”

“你对Tip做了什么？”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['kɪndər] ['lʊkɪn] - [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
“ I was only kinder lookin ' him over ,
“ 我 曾是 仅有的 幼儿园 在看 - 他 超过 ,

“我只是出于好心才打量他，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] [wen] [hiː; hi][æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn]
to see if he was all right for the bears when he an ' you come down
到 看 如果 他 曾是 全部 正确的 为了 这 熊 什么时候 他 一个 - 你 来 向下
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”
to see me . ”
到 看 我 . ”

看看他跟你一起来看我的时候，他是否还对熊有反应。”

“ [ɑː] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
“ Ah , he can take care of the bears fast enough ,
“ 啊 , 他 能 拿 关心 的 这 熊 快速地 足够的 ,

“啊，他能很快解决掉这些熊。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] . ”
but I'm afraid he won't get down to your house . ”
但 我是 害怕的 他 惯于 得到 向下 到 你的 房子 . ”

但我恐怕他到不了你家。

“ [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
“ Oh yes , he will , ” was the confident reply .
“ 哦 是的 , 他 将要 , ” 曾是 这 自信的 回复 .

“哦，是的，他会的。”对方自信地回答道。

“ [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [praɪd] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [-]
“ The very next time the Pride comes to the island [99]
” 这 非常 下一个 时间 这 自豪 来 到 这 岛 [-]

“狮群下次来到岛上时[99]

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,
I'm goin ' to get father to make the captain let you come ashore ,
我是 去 - 到 得到 父亲 到 制作 这 队长 让 你 来 岸上 ,

我要让父亲去让船长放你上岸。

[æn; ən] - ['fɑːðɚz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] , [soʊ] [aɪ] [ges] ['kæptɪn] [præt] [kɑːnt] [help] [hi'self] .
an ' father's one of the selectmen , so I guess Captain Pratt can't help hisself .
一个 - 父亲的 一 的 这 镇议员 , 所以 我 猜测 队长 普拉特 不能 帮助 他自己 .

他父亲是镇议员之一，所以我猜普拉特上尉也控制不住自己。

” [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['bɑːbiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pʊt]
” The idea that Bobby's father was one of the town officials appeared to put
” 这 主意 那 鲍比的 父亲 曾是 一 的 这 镇 官员 出现 到 放
[ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ,
the matter in a different light ,
这 事情 在 一个 不同的 光 ,

“鲍比的父亲是镇上的官员之一，这一事实似乎让这件事有了不同的解读。”

[ænd; ənd] [tɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [meɪd] .
and Tim began to have great hopes that the visit might really be made .
和 蒂姆 开始 到 有 伟大的 希望 那 这 访问 可能 真的 是 制成 .

蒂姆开始燃起希望，觉得这次访问或许真的能够成行。

[ðen] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [ber] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tɪp] [tuː; tə]
Then the chance of catching a bear , or of getting near enough for Tip to
然后 这 机会 的 捕捉 一个 熊 , 或者 的 获得 靠近 足够的 为了 提示 到
[kætʃ] [wʌn] ,
catch one ,
抓住 一 ,

那么，捕捉到熊的几率，或者说让小费能够足够接近熊并捕捉到熊的几率，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .
was discussed .
曾是 讨论 .

已讨论过。

[tɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [mɔːr]
Tip was unfastened in order that all his beautiful proportions might be seen more
提示 曾是 解开 在 命令 那 全部 他的 美丽的 比例 可能 是 已见 更多的
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

蒂普的胸罩被解开了，这样他完美的身材比例就能更清晰地展现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
and the boys grew so excited over the subject that they forgot the flight of
和 这 男孩们 生长 所以 兴奋的 超过 这 主题 那 他们 忘了 这 航班 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

男孩们对这个话题兴致勃勃，以至于忘记了时间的流逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [ber] - ['kɪlɪŋ] .
until the steamer's whistle aroused them from thoughts of bear - killing .
直到 这 - 哨 被唤醒 他们 从 想法 的 熊 - 杀 .

直到汽船的汽笛声将他们从猎杀熊的念头中唤醒。

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] , “ [hɪr] [wi:v] [gɑ:t] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [wi:; wi] [wʌz; wəz]
“ **Gracious** **!** **”** **exclaimed** **Bobby** **,** **“** **here** **we've** **got** **home** **,** **an** **'** **I'd** **forgotten** **we** **was**
” 亲切 ! ” 惊呼 鲍比 , “ 这里 我们已经 得到 家 , 一个 - ID 被遗忘的 我们 曾是
[soʊ] [nɪr] . ”
so **near** **.** **”**
所以 靠近 . ”

“天哪！”鲍比惊呼道，“我们到家了，我都忘了我们离家这么近了。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['wɪslɪn] - [fɔ:r; fər] ? ”
“ **Was** **it** **Minchin's** **Island** **the** **boat** **was** **whistlin** **'** **for** **?** **”**
” 曾是 它 明钦的 岛 这 船 曾是 口哨 - 为了 ? ”

“那艘船吹着口哨是为了去明钦岛吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:ps] [æt; ət] ['æftər] [-]
That's **the** **first** **place** **she** **stops** **at** **after** **[** **100** **]**
那就是 这 第一的 地方 她 停止 在 后 [-]

那是她之后停留的第一站[100]

[ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
she **leaves** **the** **city** **.**
她 树叶 这 城市 .

她离开了这座城市。

[kʌm] , [kwɪk] , ['soʊz] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [maɪ] [və'li:s] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
Come **,** **quick** **,** **so's** **we** **can** **get** **my** **valise** **out** **of** **the** **kitchen** **.**
来 , 快的 , 所以也是 我们 能 得到 我的 手提箱 出去 的 这 厨房 .

快点，我们好把我的行李箱从厨房里拿出来。

” ['bɑ:bi:z] [və'li:s] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['preʃəs] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [məuz] ,
” **Bobby's** **valise** **with** **its** **precious** **contents** **was** **still** **in** **the** **care** **of** **Mose** **,**
” 鲍比的 手提箱 和 它是 宝贵的 内容 曾是 仍然 在 这 关心 的 摩西 ,

“鲍比的行李箱及其珍贵物品仍然由莫斯保管着。”

[ɪts] ['oʊnər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [i:tʃ] ['aʊər] ,
its **owner** **not** **having** **looked** **after** **it** **more** **than** **once** **each** **hour** **,**
它是 所有者 不是 拥有 看起来 后 它 更多的 比 一次 每个 小时 ,

它的主人平均每小时只照看它一次，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]
and **now** **he** **was** **very** **uneasy** **lest** **he** **should** **not** **be** **able** **to** **get** **it** **in**
和 现在 他 曾是 非常 不安 免得 他 应该 不是 是 有能力的 到 得到 它 在
[taɪm] .
time **.**
时间 .

现在他非常不安，担心自己来不及拿到它。

[tɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɪrz] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [tɪp] [æz; əz] ['kwɪkli]
Tim **was** **so** **excited** **by** **his** **companion's** **fears** **that** **he** **fastened** **Tip** **as** **quickly**
蒂姆 曾是 所以 兴奋的 经过 他的 同伴的 恐惧 那 他 系紧 提示 作为 迅速地
[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

蒂姆被同伴的恐惧吓坏了，他赶紧把蒂普拴好。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [taɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli]

not	noticing	in	his	haste	that	the	knot	was	only	half	tied	,	and	could	easily
不是	注意到	在	他的	匆忙	那	这	结	曾是	仅有的	一半	系	,	和	可以	容易地

[biː; bi] [ˌʌn'luːsənd] .

be	unloosened	.
是	松开	.

他匆忙之中没有注意到绳结只系了一半，很容易就能解开。

[ðə; ði] [və'liːs] ,

The	valise	,
这	手提箱	,

手提箱，

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

with	apparently	as	much	in	it	as	when	it	was	intrusted	to	the	old
和	显然	作为	很多	在	它	作为	什么时候	它	曾是	受托人	到	这	老的

- [ker] ,

darkey's	care	,
-	关心	,

里面的东西似乎和当初托付给那个老黑鬼照看时一样多。

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['bɑːbiːz] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

was	soon	in	Bobby's	possession	,	and	the	two	boys	went	on	the	upper	deck	,
曾是	很快	在	鲍比的	拥有	,	和	这	二	男孩们	去	在	这	上	甲板	,

很快，东西就到了鲍比手里，两个男孩上了上层甲板。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

from	which	the	landing	was	to	be	made	.
从	哪个	这	降落	曾是	到	是	制成	.

着陆点。

[hɪr] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] , ['bɑːbi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn]

Here	,	standing	by	the	rail	,	Bobby	pointed	out	the	various	objects	of	interest	on
这里	,	常设	经过	这	轨	,	鲍比	尖	出去	这	各种各样的	对象	的	兴趣	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

鲍比站在栏杆旁，向人们介绍岛上的各种景点。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [tɪp] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [roʊm] [ɪn] [sɜːrtʃ]

not	forgetting	the	woods	in	which	he	was	positive	Tip	would	one	day	roam	in	search
不是	遗忘	这	树林	在	哪个	他	曾是	积极的	提示	会	一	天	漫游	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ber] . [-]

of	the	ferocious	bear	.	[	101	]
的	这	凶猛	熊	.	[	-	]

不要忘记那片森林，他确信有一天，蒂普会在那里漫游，寻找凶猛的熊。[101]

['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Captain	Pratt	was	standing	near	them	,
队长	普拉特	曾是	常设	靠近	他们	,

普拉特上尉就站在他们附近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

but	he	was	so	much	engaged	in	giving	orders	for	the	proper	landing	of
但	他	曾是	所以	很多	已订婚的	在	给予	订单	为了	这	恰当的	降落	的

[ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [bɔɪ] ,

the	boat	that	he	did	not	notice	his	cabin	boy	,
这	船	那	他	做过	不是	注意	他的	舱	男生	,

但他一心忙着下令让船正确靠岸，以至于没有注意到他的舱室侍童。

[huː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [dek] .

who	**was**	**breaking**	**one**	**of**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**steamer**	**by**	**loitering**	**on**	**that**	**deck**	**.**
WHO	曾是	打破	一	的	这	规则	的	这	汽船	经过	游荡	在	那	甲板	.

他违反了轮船的规定，在甲板上闲逛。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	**boat**	**was**	**still**	**quite**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**
这	船	曾是	仍然	相当	一个	距离	从	这	支撑	,

船离岸边还有相当一段距离。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs]

and	**Bobby**	**was**	**pointing**	**out**	**his**	**father's**	**house**	**when**	**they**	**heard**	**a**	**furious**
和	鲍比	曾是	指向	出去	他的	父亲的	房子	什么时候	他们	听到	一个	狂怒

['bɑːkiŋ] ,

barking	**,**
叫声	,

鲍比正指着他父亲的房子，这时他们听到一阵愤怒的犬吠声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [tɪp] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	**before**	**they**	**could**	**turn**	**Tip**	**was**	**jumping**	**up**	**around**	**them**	**.**
和	前	他们	可以	转动	提示	曾是	跳	向上	大约	他们	.

还没等他们转身，蒂普就跳到他们周围。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [taɪd] [roʊp] ,

He	**had**	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**escaping**	**from**	**the**	**half**	**-**	**tied**	**rope**	**,**
他	有	成立	不	困难	在	逃脱	从	这	一半	-	系	绳索	,

他挣脱了那根半绑着的绳子毫不费力。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]

and	**after**	**that**	**was**	**done**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**for**	**him**	**to**	**find**
和	后	那	曾是	完毕	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	他	到	寻找

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

his	**young**	**master**	**.**
他的	年轻的	掌握	.

事情办妥之后，他很容易就找到了他的少爷。

['kæptɪn] [præt] [hæd; həd] [hɜːrd] ['tɪps] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

Captain	**Pratt**	**had**	**heard**	**Tip's**	**joyful**	**greeting**	**also**	**,**
队长	普拉特	有	听到	尖端	快乐	问候	还	,

普拉特船长也听到了蒂普高兴的问候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɔːg] ,

and	**as**	**he**	**turned**	**to**	**see**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**,**	**the**	**dog**	**,**
和	作为	他	转向	到	看	这	原因	的	它	,	这	狗	,

当他转身去看原因时，发现是那条狗

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [hiː; hi]

who	**was**	**in**	**such**	**high**	**spirits**	**at**	**having**	**escaped**	**from**	**his**	**imprisonment**	**that**	**he**
WHO	曾是	在	这样的	高的	烈酒	在	拥有	逃脱	从	他的	监禁	那	他

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

was	**ready**	**to**	**show**	**his**	**good**	**-**	**will**	**for**	**every**	**one**	**,**
曾是	准备好	到	展示	他的	好的	-	将要	为了	每一个	一	,

他从监狱逃脱后精神抖擞，一心想向所有人表达善意。

[left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [frend] .

left	**the**	**boys**	**and**	**fawned**	**upon**	**the**	**captain**	**as**	**if**	**he**	**was**	**his**	**best**	**friend**	**.**
左边	这	男孩们	和	谄媚	之上	这	队长	作为	如果	他	曾是	他的	最好的	朋友	.

他抛下男孩们，对船长阿谀奉承，仿佛他是自己最好的朋友。

['kæptɪn] [præt] [ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [-]

Captain	**Pratt**	**showed**	**very**	**little**	**consideration**	**[**	**102**	**]**
队长	普拉特	显示	非常	小的	考虑	[	-	]

普拉特上尉几乎没有表现出任何考虑[102]

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

for	the	dog	,	even	while	he	thought	he	belonged	to	one	of	the	passengers	,
为了	这	狗	,	甚至	尽管	他	想法	他	属于	到	一	的	这	乘客	,

对于那条狗来说，即使它认为自己属于其中一位乘客，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz] [sent] [hɪm; ɪm] [hæf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

and	gave	him	such	a	kick	as	sent	him	half	the	length	of	the	deck	,
和	给予	他	这样的	一个	踢	作为	发送	他	一半	这	长度	的	这	甲板	,

一脚把他踢飞了半个甲板远。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [diːp] [jelps] [ʌv; əv] [peɪn] .

changing	his	note	of	joy	to	deep	yelps	of	pain	.
变化	他的	笔记	的	喜悦	到	深的	耶普斯	的	疼痛	.

他由喜悦转为痛苦的嚎叫。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] ,

The	place	in	which	Tip	had	been	confined	was	anything	but	a	clean	one	,
这	地方	在	哪个	提示	有	到过	受限	曾是	任何事物	但	一个	干净的	一	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

Tip被囚禁的地方一点也不干净，而且

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ,

as	a	natural	consequence	,
作为	一个	自然的	结果	,

由此自然而然地，

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mʌdi] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn]

when	he	jumped	upon	the	captain	he	left	the	muddy	imprints	of	his	paws	on
什么时候	他	跳了起来	之上	这	队长	他	左边	这	浑	印记	的	他的	爪子	在

[ðə; ði] [kliːn] [bluː] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd]

the	clean	blue	clothes	in	which	the	commander	of	the	Pride	of	the	Wave	had
这	干净的	蓝色的	衣服	在	哪个	这	指挥官	的	这	自豪	的	这	海浪	有

[ðæt] [deɪ] [ə'reɪd] [hɪm'self] .

that	day	arrayed	himself	.
那	天	排列	他自己	.

当他跳到船长身上时，在“浪潮之傲”号船长当天所穿的干净的蓝色衣服上留下了沾满泥巴的爪印。

“ [huːz] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

“	Whose	dog	is	that	?	”	roared	the	captain	,	as	he	surveyed	the	damage	done	.
“	谁	狗	是	那	?	”	咆哮	这	队长	,	作为	他	调查	这	损害	完毕	.

“那是谁的狗？”船长一边环顾四周的损毁情况，一边咆哮道。

“ ['hiːz] [maɪn] , ” ['ænsər] [tɪm] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [pet] ,

“	He's	mine	,	”	answered	Tim	,	who	,	at	the	first	blow	struck	his	pet	,
“	他是	矿	,	”	回答	蒂姆	,	WHO	,	在	这	第一的	吹	击	他的	宠物	,

“他是我的，”蒂姆回答道，就在他击打宠物的第一下时，他出手了。

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə]

had	jumped	toward	the	poor	brute	and	taken	him	to	his	bosom	to
有	跳了起来	朝向	这	贫穷的	蛮力	和	已采取	他	到	他的	怀	到

[suːð] [hɪm; ɪm] .

soothe	him	.
舒缓	他	.

他扑向那可怜的畜生，把他抱在怀里安抚他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd]

Then	it	was	that	the	captain	first	saw	his	cabin	-	boy	on	the	forbidden	ground
然后	它	曾是	那	这	队长	第一的	锯	他的	舱	-	男生	在	这	禁止	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

of	the	upper	deck	,
的	这	上	甲板	,

就在那时，船长第一次看到他的舱房男孩出现在上层甲板的禁区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

and	it	is	positive	that	if	he	had	had	the	time	just	then	he	would
和	它	是	积极的	那	如果	他	有	有	这	时间	只是	然后	他	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

have	given	him	a	painful	intimation	of	the	mistake	he	had	made	.
有	给定	他	一个	痛苦	暗示	的	这	错误	他	有	制成	.

可以肯定的是，如果当时有时间，他一定会让他痛苦地意识到自己犯了多大的错误。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [-]

As	it	[	103	]
作为	它	[	-	]

正如它[103]

[wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [tɪm] ['kwɪkli] , [siːzd] [pʊr] [tɪp] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

was	,	he	walked	up	to	Tim	quickly	,	seized	poor	Tip	by	the	neck	,
曾是	,	他	步行	向上	到	蒂姆	迅速地	,	查获	贫穷的	提示	经过	这	脖子	,

他迅速走到蒂姆面前，一把抓住可怜的蒂普的脖子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	flung	him	as	far	as	possible	into	the	water	.
和	扔	他	作为	远的	作为	可能的	进入	这	水	.

然后把他远远地扔进水里。

“ [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['æŋgri] [toʊn] , [tuː; tə] [tɪm] ,

“	Now	you	go	below	,	”	he	said	,	in	a	low	,	angry	tone	,	to	Tim	,
“	现在	你	去	以下	,	”	他	说	,	在	一个	低的	,	生气的	语气	,	到	蒂姆	,

“现在你下去，”他低声怒吼着对蒂姆说。

“ [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['lændɪŋ] [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	and	after	we	make	this	landing	I'll	settle	with	you	.
“	和	后	我们	制作	这	降落	患病的	定居	和	你	.

“等我们着陆之后，我会和你结算。”

” [tɪm] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

”	Tim	paid	no	more	attention	to	the	captain's	words	than	if	they	had	been
”	蒂姆	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这	船长的	字	比	如果	他们	有	到过

['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

uttered	by	a	boy	smaller	than	himself	,
说出	经过	一个	男生	较小的	比	他自己	,

“蒂姆对船长的话充耳不闻，就好像那些话是比他矮小的男孩说的一样。”

[bʌt; bət] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp]['æftər][hɪz; ɪz]

but	rushed	frantically	to	the	rail	as	if	he	was	about	to	jump	after	his
但	匆忙	疯狂地	到	这	轨	作为	如果	他	曾是	关于	到	跳	后	他的

[pet] .

pet	.
宠物	.

但他却慌忙地冲向栏杆，仿佛要跳下去追赶他的宠物。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] ['kæptɪn] [præt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

The	steamer	was	already	so	near	the	wharf	that	Captain	Pratt	had	no	time	to
这	汽船	曾是	已经	所以	靠近	这	码头	那	队长	普拉特	有	不	时间	到

[siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] ,

see	if	his	order	was	obeyed	,
看	如果	他的	命令	曾是	服从	,

轮船已经离码头很近了，普拉特船长根本来不及查看他的命令是否得到执行。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

but	was	obliged	to	give	all	his	attention	to	the	management	of	the	boat
但	曾是	有义务	到	给	全部	他的	注意力	到	这	管理	的	这	船

.

:

.

但他不得不将全部精力投入到船只的管理中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [tɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [θruː]

It	was	fortunate	for	Tip	that	the	captain	was	very	angry	when	he	threw
它	曾是	幸运	为了	提示	那	这	队长	曾是	非常	生气的	什么时候	他	扔

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

him	into	the	water	,
他	进入	这	水	,

对蒂普来说，幸运的是，船长当时非常生气，把他扔进了水里。

[sɪns] [hiː; hi] , ['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

since	he	,	using	all	his	strength	,
自从	他	,	使用	全部	他的	力量	,

因为他用尽了所有力气，

[hæd; həd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər]

had	tossed	him	so	far	from	the	steamer's	side	that	he	was	in	no	danger
有	抛掷	他	所以	远的	从	这	-	边	那	他	曾是	在	不	危险

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] ,

of	being	drawn	under	the	wheel	,
的	存在	绘制	在下面	这	车轮	,

把他抛离汽船船舷很远，以至于他完全没有被卷入轮子下的危险。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [les] ['vɪgər] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [diːd] . [-

as	would	have	been	the	case	had	less	vigor	been	used	in	the	cruel	deed	.	[	104
作为	会	有	到过	这	案件	有	较少的	活力	到过	用过的	在	这	残忍的	契据	.	[	-

]

]

]

如果在残忍的行为中力度稍小一些，结果也会如此。[104]

[tɪp] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][dɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]

Tip	acted	like	a	very	sensible	dog	under	the	circumstances	—	he	held	his	head	up
提示	行动	喜欢	一个	非常	明智的	狗	在下面	这	情况	—	他	握住	他的	头	向上

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	struck	out	boldly	for	the	shore	,
和	击	出去	大胆地	为了	这	支撑	,

在这种情况下，蒂普表现得像一只非常理智的狗——它昂起头，勇敢地向岸边游去。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

urged	on	by	a	crowd	of	boys	on	the	wharf	.
敦促	在	经过	一个	人群	的	男孩们	在	这	码头	.

在码头上一群男孩的怂恿下。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Tim	**was**	**almost**	**frantic**	**with**	**grief**	**,**	**believing**	**his**	**pet**	**was**	**perishing**	**before**	**his**
蒂姆	曾是	几乎	疯狂的	和	悲伤	,	相信	他的	宠物	曾是	消亡	前	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

蒂姆悲痛欲绝，几乎到了疯狂的地步，他以为自己的宠物正在眼前死去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['paʊərləs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**powerless**	**to**	**save**	**him**	**.**
和	他	无力	到	节省	他	.

他无力拯救他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [liːpt]

It	**is**	**quite**	**possible**	**that**	**he**	**would**	**have**	**obeyed**	**his**	**first**	**impulse**	**and**	**leaped**
它	是	相当	可能的	那	他	会	有	服从	他的	第一的	冲动	和	跳跃

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [tɪp] ,

into	**the**	**water**	**to**	**try**	**to**	**save**	**Tip**	**,**
进入	这	水	到	尝试	到	节省	提示	,

他很有可能会听从第一反应，跳进水里去救Tip。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

if	**a**	**passenger**	**had**	**not**	**taken**	**a**	**firm**	**hold**	**of**	**him**	**.**
如果	一个	乘客	有	不是	已采取	一个	公司	抓住	的	他	.

如果不是有乘客紧紧抓住他的话。

“ [its] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] !

“	**It's**	**a**	**wicked**	**shame**	**!**
“	它是	一个	邪恶	耻辱	!

真是太可惜了!

[aɪ'd] [dʒest] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['kæptɪn] [æn; ən] - [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒest] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn]

I'd	**jest**	**like**	**to**	**take**	**that**	**captain**	**an**	**'**	**do**	**to**	**him**	**jest**	**as**	**he**	**has**	**done**
ID	笑话	喜欢	到	拿	那	队长	一个	-	做	到	他	笑话	作为	他	有	完毕

[tuː; tə] [tɪp] ;

to	**Tip**	**;**
到	提示	;

我真想抓住那个船长，像他对待Tip那样对待他；

[æn; ən] - [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ber] [dɔːg] [tuː] ! ” [sed] ['bɑːbi] ,

an	**'**	**he**	**such**	**a**	**nice**	**bear**	**dog**	**too**	**!**	**”**	**said**	**Bobby**	**,**
一个	-	他	这样的	一个	好的	熊	狗	也	!	”	说	鲍比	,

“而且它还是一只非常可爱的熊犬呢！”鲍比说道。

[huː] [stʊd] [baɪ] ['tɪmz] [saɪd] ['wɑtʃɪŋ] ['tɪps] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

who	**stood**	**by**	**Tim's**	**side**	**watching**	**Tip's**	**battle**	**for**	**life**	**.**
WHO	站立	经过	蒂姆的	边	观看	尖端	战斗	为了	生活	.

谁一直陪伴在蒂姆身边，看着蒂普与死神搏斗?

“ [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːl] [draʊn] ? ” [æskt] [tɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

“	**Do**	**you**	**s'pose**	**he'll**	**drown**	**?**	**”**	**asked**	**Tim**	**,**	**the**	**great**	**tear**	**-**	**drops**	**rolling**	**down**	**his**
“	做	你	假设	地狱	溺水	?	”	问	蒂姆	,	这	伟大的	撕	-	滴	滚动	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

“你觉得他会淹死吗？”蒂姆问道，大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**was**	**the**	**cautious**	**reply**	**.**
“	我	不知道	,	”	曾是	这	谨慎	回复	.

“我不知道，”对方谨慎地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][legz][ɪz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['swɪmɪn] - ['veri] [fɑːr] ; [æn; ən] - [ðen] ,

“	It	seems	to	me	his	legs	is	rather	short	for	swimmin	'	very	far	;	an	'	then	,
“	它	似乎	到	我	他的	腿	是	相当	短的	为了	游泳	-	非常	远的	;	一个	-	然后	,

“我觉得他的腿有点短，不太适合游很远的距离；而且，

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['eni] [teɪl] [tuː; tə] [stɪr] [hi'self] [baɪ] . ” [-]

you	see	,	he	ain't	got	any	tail	to	steer	hisself	by	.	”	[	105	]
你	看	,	他	不是	得到	任何	尾巴	到	转向	他自己	经过	.	”	[	-	]

你看，他没有尾巴可以指引方向。”[105]

[tɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Tim	was	just	giving	way	to	a	fresh	outburst	of	grief	at	these	words	,
蒂姆	曾是	只是	给予	方式	到	一个	新鲜的	爆发	的	悲伤	在	这些	字	,

听到这些话，蒂姆再次陷入了悲痛之中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] ['tɪps] [deθ] - [nel] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sed] :

which	seemed	to	sound	Tip's	death	-	knell	,	when	a	gentleman	said	:
哪个	似乎	到	声音	尖端	死亡	-	丧钟	,	什么时候	一个	绅士	说	:

这时，一位绅士说道：这似乎成了蒂普的丧钟。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] .

“	There	isn't	the	slightest	danger	of	his	drowning	.
“	那里	不是	这	丝毫	危险	的	他的	溺水	.

“他丝毫没有溺水的危险。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [nɑːt] ['swɪmɪŋ]

It	will	take	him	some	time	to	reach	the	shore	,	for	he's	not	swimming
它	将要	拿	他	一些	时间	到	抵达	这	支撑	,	为了	他是	不是	游泳

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

directly	toward	it	;
直接地	朝向	它	;

他需要一些时间才能到达岸边，因为他不是直接游向岸边的；

[bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] . ”

but	he'll	come	out	all	right	,	and	it	won't	do	him	the	least	harm	.	”
但	地狱	来	出去	全部	正确的	,	和	它	惯于	做	他	这	至少	伤害	.	”

但他会没事的，不会对他造成丝毫伤害。

“ [æn; ən] - [dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [əˈʃɔːr] [aɪl] [rʌn] [raʊnd] [æn; ən] - [kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] ,

“	An	'	jest	as	soon	as	I	get	ashore	I'll	run	round	an	'	call	him	in	,
“	一个	-	笑话	作为	很快	作为	我	得到	岸上	患病的	跑步	圆形的	一个	-	称呼	他	在	,

“我一上岸就跑过去把他叫过来。”

[æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] ,

an	'	bring	him	to	you	,	”	said	Bobby	,
一个	-	带来	他	到	你	,	”	说	鲍比	,

“把他带到你这儿来，”鲍比说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

anxious	to	do	something	toward	saving	the	life	of	an	animal	as	valuable
焦虑的	到	做	某物	朝向	保存	这	生活	的	一个	动物	作为	有价值的

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [tɪp] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	believed	Tip	to	be	.
作为	他	相信	提示	到	是	.

他急于为拯救他认为像Tip这样珍贵的动物的生命做些什么。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd]

The	dog	was	yet	some	distance	from	the	shore	when	the	boat	was	made
这	狗	曾是	然而	一些	距离	从	这	支撑	什么时候	这	船	曾是	制成

[fæst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

fast	to	the	wharf	,
快速地	到	这	码头	,

当船靠岸时，那条狗离岸边还有一段距离。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [rʌʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [tɪp] [mʌst; məst][lænd] ,

and	Bobby	rushed	on	shore	,	going	toward	the	point	where	Tip	must	land	,
和	鲍比	匆忙	在	支撑	,	去	朝向	这	观点	在哪里	提示	必须	土地	,

鲍比冲上岸，朝着蒂普必须登陆的地方跑去。

['hoʊlli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

wholly	regardless	of	his	parents	,	who	were	waiting	to	greet	him	.
完全	不管	的	他的	父母	,	WHO	是	等待	到	迎接	他	.

完全不顾在门口等着迎接他的父母。

[tɪm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Tim	started	to	follow	him	,
蒂姆	开始	到	跟随	他	,

蒂姆开始跟着他，

[bent] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [-]

bent	on	saving	his	pet	and	forgetting	that	there	was	such	a	person	in	[	106	]
弯曲	在	保存	他的	宠物	和	遗忘	那	那里	曾是	这样的	一个	人	在	[	-	]

一心想救他的宠物，却忘记了世上还有这样一个人[106]

[ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] ['kæptɪn] [præt] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

the	world	as	Captain	Pratt	,	when	he	felt	a	heavy	hand	laid	on	his	shoulder	.
这	世界	作为	队长	普拉特	,	什么时候	他	毛毡	一个	重的	手	铺设	在	他的	肩膀	.

普拉特上尉的世界，就在这时，他感到一只沉重的手放在了他的肩膀上。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ! ” [sed] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	I	thought	I	told	you	to	go	below	!	”	said	an	angry	voice	,	and	,	looking	up	,
“	我	想法	我	讲述	你	到	去	以下	!	”	说	一个	生气的	嗓音	,	和	,	寻找	向上	,

“我不是叫你下去了吗！”一个愤怒的声音说道，然后，他抬起头来，

[tɪm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tim	saw	it	was	the	captain	who	was	detaining	him	.
蒂姆	锯	它	曾是	这	队长	WHO	曾是	拘留	他	.

蒂姆发现扣留他的是船长。

“ [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn]

“	If	you	so	much	as	make	a	motion	to	go	on	shore	I'll	whip	you	within
“	如果	你	所以	很多	作为	制作	一个	运动	到	去	在	支撑	患病的	鞭	你	之内

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !

an	inch	of	your	life	!
一个	英寸	的	你的	生活	!

“如果你胆敢上岸，我就把你打得半死！”

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

”	Then	,	without	giving	him	an	opportunity	to	disobey	,
”	然后	,	没有	给予	他	一个	机会	到	违	,

然后，不给他任何违抗的机会，

[ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [hænd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [led]

the	same	heavy	hand	pushed	him	back	on	the	deck	,	and	Mr	.	Rankin	led
这	相同的	重的	手	推动	他	后退	在	这	甲板	,	和	先生	.	兰金	引领

[hɪm; ɪm]['fɔːrsəbli] [bɪ'loʊ] .

him	forcibly	below	.
他	强制	以下	.

一只重手将他推回甲板上，兰金先生强行把他带到了下面。

“ [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] !

“	I	won't	stay	here	!
“	我	惯于	停留	这里	!

“我不会留在这里！”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [daʊn] - [sterz] [æn; ən] - [liːv] [tɪp][ðer; ðər][tuː; tə] [draʊn] !

I	won't	go	down	-	stairs	an	'	leave	Tip	there	to	drown	!
我	惯于	去	向下	-	楼梯	一个	-	离开	提示	那里	到	溺水	!

我不会下楼把Tip留在那里淹死!

" [kraɪd] [tɪm] , ['pæʃənətli] .

"	cried	Tim	,	passionately	.
"	哭	蒂姆	,	热情地	.

“蒂姆激动地喊道。”

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	It's	awful	wicked	,	an	'	I	won't	do	it	!	”
"	它是	可怕	邪恶	,	一个	-	我	惯于	做	它	!	”

“这太邪恶了，我绝不会去做！”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] , ['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli] .

“	Listen	to	me	,	Tim	,	”	said	Mr	.	Rankin	,	kindly	but	firmly	.
"	听	到	我	,	蒂姆	,	”	说	先生	.	兰金	,	亲切地	但	牢牢	.

“听我说，蒂姆，”兰金先生和蔼而坚定地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg] [wɪl] [draʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm]

“	There	is	no	possible	chance	that	your	dog	will	drown	,	and	you	must	come
"	那里	是	不	可能的	机会	那	你的	狗	将要	溺水	,	和	你	必须	来

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“你的狗绝对不可能溺水，你必须下来。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] . ”

for	it	is	the	captain's	orders	.	”
为了	它	是	这	船长的	订单	.	”

因为这是船长的命令。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][æn; ən] - [get][hɪm; ɪm] , ” [weɪld] [tɪm] .

“	But	I	must	go	an	'	get	him	,	”	wailed	Tim	.
"	但	我	必须	去	一个	-	得到	他	,	”	哀嚎	蒂姆	.

“但我必须去把他接过来，”蒂姆哀叹道。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt] , [ænd; ənd]

“	Suppose	you	could	get	him	before	we	leave	the	dock	,	which	you	can't	,	and
"	认为	你	可以	得到	他	前	我们	离开	这	码头	,	哪个	你	不能	,	和

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [-]

suppose	you	[	107	]
认为	你	[	-	]

“假设你能在我们离开码头之前抓住他，但你做不到，假设你[107]

[ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,

should	get	him	aboard	without	the	captain's	seeing	you	,	which	is	an	impossibility	,
应该	得到	他	船上	没有	这	船长的	看到	你	,	哪个	是	一个	不可能	,

应该在不被船长发现的情况下把他弄上船，这是不可能的。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?

what	would	be	the	result	?
什么	会	是	这	结果	?

结果会是什么?

['kæptɪn] [præt] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

Captain	Pratt	would	throw	him	overboard	after	we	got	out	to	sea	again	,
队长	普拉特	会	扔	他	落水	后	我们	得到	出去	到	海	再次	,

等我们再次出海后，普拉特船长就会把他扔下船。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [draʊn] .

and	then	he	would	be	sure	to	drown	.
和	然后	他	会	是	当然	到	溺水	.

那样他肯定会淹死。

〞 [tɪm] [nuː] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

〞	Tim	knew	the	steward's	reasoning	was	correct	,	and	yet	he	refused	to	be	comforted	.
〞	蒂姆	知道	这	管家的	推理	曾是	正确的	,	和	然而	他	拒绝	到	是	安慰	.

“蒂姆知道乘务员的理由是正确的，但他拒绝接受安慰。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [bɪ'loʊ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

He	was	led	below	despite	his	struggles	,
他	曾是	引领	以下	尽管	他的	斗争	,

尽管他百般挣扎，最终还是被带了下去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] ,

but	when	he	reached	the	main	-	deck	he	ran	to	the	rail	,
但	什么时候	他	达到	这	主要的	-	甲板	他	跑	到	这	轨	,

但他到达主甲板后，就跑到栏杆边。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

from	where	he	could	see	all	that	was	going	on	in	the	water	.
从	在哪里	他	可以	看	全部	那	曾是	去	在	在	这	水	.

从那里他可以看到水里发生的一切。

“ [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'ʃɔːr] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Do	you	s'pose	he	will	get	ashore	all	right	?
〞	做	你	假设	他	将要	得到	岸上	全部	正确的	?

你认为他能顺利上岸吗?

〞 [tɪm] [æskt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['tɪps] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

〞	Tim	asked	of	Mr	.	Rankin	,	as	he	watched	Tip's	exertions	to	save	himself	.
〞	蒂姆	问	的	先生	.	兰金	,	作为	他	观看	尖端	努力	到	节省	他自己	.

“蒂姆看着蒂普拼命自救，向兰金先生问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ; ['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] [naʊ] ,

“	Of	course	he	will	;	he's	almost	there	now	,
〞	的	课程	他	将要	;	他是	几乎	那里	现在	,

“他当然会成功；他现在几乎就要成功了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kliːnər] .

and	in	five	minutes	more	he'll	be	just	as	safe	as	ever	,	and	a	good	deal	cleaner	.
和	在	五	分钟	更多的	地狱	是	只是	作为	安全的	作为	曾经	,	和	一个	好的	交易	清洁工	.

再过五分钟，他就会像以前一样安全，而且会干净得多。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [freɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] ,

〞	By	this	time	the	freight	for	the	island	had	been	landed	,
〞	经过	这	时间	这	货运	为了	这	岛	有	到过	登陆	,

这时，运往岛上的货物已经卸完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] .

and	the	steamer	was	already	leaving	the	wharf	.
和	这	汽船	曾是	已经	离开	这	码头	.

轮船已经驶离码头了。

[tɪm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt]

Tim	was	in	an	agony	of	fear	lest	he	should	be	obliged	to	depart	without
蒂姆	曾是	在	一个	痛苦	的	害怕	免得	他	应该	是	有义务	到	离开	没有

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪvd] [dɔːg] . [-]

assuring	himself	that	Tip	was	a	saved	dog	.	[	108	]
保证	他自己	那	提示	曾是	一个	已保存	狗	.	[	-	]

蒂姆非常害怕，他害怕不得不离开，却无法确定蒂普是否获救。[108]

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	in	order	that	the	steamer	should	be	put	on	her	course	again	it	was
但	在	命令	那	这	汽船	应该	是	放	在	她	课程	再次	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

necessary	to	back	her	for	some	distance	,
必要的	到	后退	她	为了	一些	距离	,

但是，为了使轮船重新回到航线上，必须让它倒退一段距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] [tɪm] ,

and	that	was	a	bit	of	good	luck	for	Tim	,
和	那	曾是	一个	少量	的	好的	运气	为了	蒂姆	,

这对蒂姆来说算是一点好运吧。

[sɪns] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] [tɪp] .

since	they	moved	in	the	direction	taken	by	Tip	.
自从	他们	已搬	在	这	方向	已采取	经过	提示	.

因为他们朝着Tip前进的方向移动。

[tɪm] [kʊd; kəd] [siː] ['bɑːbi] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Tim	could	see	Bobby	,	at	the	extreme	point	of	land	that	jutted	out	into	the	sea	,
蒂姆	可以	看	鲍比	,	在	这	极端	观点	的	土地	那	突出的	出去	进入	这	海	,

蒂姆能看到鲍比，他站在伸入海中的那块陆地的最远端。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [ɪn'kriːst] [ɪg'zɜːrʃn] ,

urging	the	dog	to	increased	exertion	,
敦促	这	狗	到	增加	用力	,

促使狗加大运动量，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tɪp] [wʌz; wəz]

and	aided	by	all	the	boys	who	were	on	the	wharf	at	the	time	Tip	was
和	协助	经过	全部	这	男孩们	WHO	是	在	这	码头	在	这	时间	提示	曾是

[θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ,

thrown	overboard	,
抛掷	落水	,

在码头上所有男孩的帮助下，蒂普被扔下了海。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ]

as	well	as	by	a	number	of	others	who	had	learned	of	the	excitement	by
作为	出色地	作为	经过	一个	数字	的	其他的	WHO	有	学习	的	这	激动	经过

['siːɪŋ] ['bɑːbi] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

seeing	Bobby	as	he	ran	around	the	shore	.
看到	鲍比	作为	他	跑	大约	这	支撑	.

还有一些人看到鲍比在岸边奔跑，也知道了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂姆和蒂普(Tim and Tip)
第4/7页

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - ['pæd(ə)l] - [wiːlz] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Just	as	the	steamer's	paddle	-	wheels	ceased	to	force	her	back	,
只是	作为	这	-	桨	-	车轮	停止	到	力量	她	后退	,

就在汽船的明轮不再推动她后退的时候，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['tɪps] [ʃɔːrt] [legz] [tʌtʃt]

and	began	to	urge	her	in	the	opposite	direction	,	Tip's	short	legs	touched
和	开始	到	敦促	她	在	这	对面的	方向	,	尖端	短的	腿	感动

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

于是开始催促她往反方向走，蒂普的短腿碰到了底部。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [haɪ] [ʌp]

and	in	another	instant	Bobby	was	holding	him	,	all	wet	and	dripping	,	high	up
和	在	其他	立即的	鲍比	曾是	保持	他	,	全部	湿的	和	滴落	,	高的	向上

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

转眼间，鲍比就把他高高举了起来，浑身湿透，滴着水。

[waɪl] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [wɔːr] - [dæns] [bɪ'fɔːr] ['tɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] .

while	he	executed	a	sort	of	triumphant	war	-	dance	before	Tim's	delighted	gaze	.
尽管	他	执行	一个	种类	的	凯	战争	-	舞蹈	前	蒂姆的	高兴极了	目光	.

在蒂姆欣喜的注视下，他跳起了一段凯旋的战舞。

[tɪm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv]

Tim	stood	looking	with	his	very	heart	in	his	eyes	as	the	Pride	of	the	Wave
蒂姆	站立	寻找	和	他的	非常	心	在	他的	眼睛	作为	这	自豪	的	这	海浪

['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [-]

carried	him	farther	[	109	]
携带	他	更远	[	-	]

蒂姆站在那里，满怀深情地望着“海浪之傲”号载着他继续前行[109]

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	farther	from	the	only	friend	he	had	in	the	world	,
和	更远	从	这	仅有的	朋友	他	有	在	这	世界	,

而且离他在这个世界上唯一的朋友越来越远。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tɪp] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] [hiː; hi] [læft]

and	when	he	saw	Tip	run	along	the	beach	and	shake	himself	he	laughed
和	什么时候	他	锯	提示	跑步	沿着	这	海滩	和	摇	他自己	他	笑了

[frʌm; frəm] ['veri] [dʒɔɪ] .

from	very	joy	.
从	非常	喜悦	.

当他看到蒂普沿着沙滩奔跑，抖了抖身子时，他高兴得大笑起来。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [seɪf] ,

But	in	another	instant	he	understood	that	,	if	the	dog	was	safe	,
但	在	其他	立即的	他	理解	那	,	如果	这	狗	曾是	安全的	,

但就在那一刻，他明白了，如果狗安全了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['veri] ['ræpɪdli] .

he	was	being	separated	from	him	very	rapidly	.
他	曾是	存在	分开	从	他	非常	快速	.

他很快就和他分开了。

“ [aɪ] [ʃænt] [siː] [hɪm; ɪm] ['evər] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ” [hiː; hi] [weɪld] ,
“ I sha'n't see him ever again in this life , ” he wailed ,
“ 我 不会 看 他 曾经 再次 在 这 生活 , ” 他 哀嚎 ,

“我这辈子再也见不到他了，”他哭喊道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['felər] [ðæt] ['kɛrz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ an ' he is the only feller that cares anything about me .
“ 一个 - 他 是 这 仅有的 伙计 那 关心 任何事物 关于 我 .

“而且，他是唯一一个真正关心我的人。”

” [ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] ,
” Then he ran to the little hole which had served Tip as a state - room ,
” 然后 他 跑 到 这 小的 洞 哪个 有 服务 提示 作为 一个 状态 - 房间 ,

然后他跑到那个曾被蒂普当作船舱的小洞口，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['pæʃənət] ['wiːpɪŋ] . [-]
and there gave vent to his sorrow in passionate weeping . [110]
和 那里 给予 发泄 到 他的 悲哀 在 热情的 哭泣 . [-]

在那里，他放声痛哭，尽情地表达自己的悲伤。[110]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] .
MINCHIN'S ISLAND .
明钦的 岛 .

明钦岛。

[wen] [tɪm] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] [æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
When Tim had so far recovered from his grief as to present himself for
什么时候 蒂姆 有 所以 远的 恢复 从 他的 悲伤 作为 到 展示 他自己 为了
[wɜːrk] [ə'gen] ,
work again ,
工作 再次 ,

当蒂姆从悲痛中恢复过来，重新开始工作时，

['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][fɑːr][ə'stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Minchin's Island was far astern , and the voyage drawing rapidly to an end .
明钦的 岛 曾是 远的 倒车 , 和 这 航程 绘画 快速 到 一个 结尾 .

明钦岛在船尾很远的地方，航程也即将结束。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['kaɪndɪst] [kɔːrs] [tuː; tə]
Those who were friendly to the boy thought the wisest and kindest course to
那些 WHO 是 友好的 到 这 男生 想法 这 最明智的 和 最善良的 课程 到
[pər'suː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] [tɪp] ;
pursue was to say nothing about poor Tip ;
追求 曾是 到 说 没有什么 关于 贫穷的 提示 ;

那些对男孩友善的人认为，最明智、最仁慈的做法就是对可怜的蒂普什么也不说；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['frendli] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and as those who were not friendly did not speak of him ,
和 作为 那些 WHO 是 不是 友好的 做过 不是 说话 的 他 ,

那些对他不友好的人都没有谈论他。

[tɪm] [gɑːt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] ['pʌblɪk] .
Tim got on without giving way to his grief in public .
蒂姆 得到 在 没有 给予 方式 到 他的 悲伤 在 民众 .

蒂姆没有在公众面前流露出悲伤，而是继续前行。

['kæptɪn]	[præt]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[hɪz; ɪz]	[θret]	[ʌv; əv]	['pʌnɪʃɪŋ]	[tɪm]	[fɔːr; fər]
Captain	**Pratt**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**his**	**threat**	**of**	**punishing**	**Tim**	**for**
队长	普拉特	似乎	到	有	被遗忘的	他的	威胁	的	惩罚	蒂姆	为了

['ventʃərɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['ʌpər]	[dek]	,
venturing	**on**	**the**	**upper**	**deck**	**,**
冒险	在	这	上	甲板	,

普拉特船长似乎忘记了他曾威胁要惩罚擅自登上上层甲板的蒂姆。

[ɔːr][hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[best]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trɪp]	,
or	**he**	**may**	**have**	**thought**	**best**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trip**	**,**
或者	他	可能	有	想法	最好的	到	等待	直到	这	结尾	的	这	旅行	,

或者他可能认为最好等到旅程结束再说。

[fɔːr; fər][hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bɔɪ]	,
for	**he**	**said**	**nothing**	**to**	**the**	**boy**	**,**
为了	他	说	没有什么	到	这	男生	,

因为他什么也没跟男孩说。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][fɑːr]	[mɔːr]	[kaɪnd][ðæn; ðən]	[hiː; hi][hæd; həd]	['eni]	[aɪ'diːə][ʌv; əv]	['biːɪŋ]	.	[	-	]
which	**was**	**far**	**more**	**kind**	**than**	**he**	**had**	**any**	**idea**	**of**	**being**	**.**	**[**	**111**	**]**
哪个	曾是	远的	更多的	种类	比	他	有	任何	主意	的	存在	.	[	-	]

这比他所能想象的要仁慈得多。[111]

[æt; ət][ðə; ði]	['dɪfrənt]	['lændɪŋz]	[tɪm]	[dɪd][nɑːt][hæv; həv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ði]
At	**the**	**different**	**landings**	**Tim**	**did**	**not**	**have**	**curiosity**	**enough**	**to**	**look**	**at**	**the**
在	这	不同的	着陆	蒂姆	做过	不是	有	好奇心	足够的	到	看	在	这

[taʊnz]	,
towns	**,**
城镇	,

在各个登陆点，蒂姆都没有足够的好奇心去观察那些城镇。

[bʌt; bət]	[wɜːrkt]	[æz; əz][hɑːrd][æz; əz]	[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]	[prɪ'vent]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[pʊr]	[tɪp]
but	**worked**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**thinking**	**about**	**poor**	**Tip**
但	工作	作为	难的	作为	他	可以	在	命令	到	防止	思维	关于	贫穷的	提示

.
:
.

但他竭尽全力工作，以避免想起可怜的蒂普。

['kæptɪn]	[præt]	['sʌmənd]	[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]	[wiːl]	-	[haʊs]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
Captain	**Pratt**	**summoned**	**him**	**to**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**several**	**times**	**,**
队长	普拉特	被召唤	他	到	这	车轮	-	房子	一些	时代	,

普拉特船长多次把他叫到驾驶室，

[ænd; ənd]	[wen'evər]	[hiː; hi]	[went]	[ðer; ðər][hiː; hi]	[felt]	['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]
and	**whenever**	**he**	**went**	**there**	**he**	**felt**	**certain**	**he**	**was**	**to**	**receive**	**the**
和	每当	他	去	那里	他	毛毡	肯定	他	曾是	到	收到	这

['prɑːmɪst]	['wɪpɪŋ]	;
promised	**whipping**	**;**
承诺	鞭打	;

每当他去那里，他都确信自己会受到预料之中的鞭打；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	,	[fɔːr; fər]	,	['æftər]	['ɔːrdərɪŋ]	[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][sʌm; səm]	['traɪflɪŋ]	[wɜːrk]
but	**he**	**was**	**mistaken**	**,**	**for**	**,**	**after**	**ordering**	**him**	**to**	**do**	**some**	**trifling**	**work**
但	他	曾是	错误	,	为了	,	后	订购	他	到	做	一些	琐事	工作

,
,
,

但他错了，因为在命令他做一些琐碎的工作之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	captain	paid	no	attention	to	him	.
这	队长	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

船长根本没理会他。

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst]

At	about	six	o'clock	on	the	afternoon	of	that	day	the	steamer	was	made	fast
在	关于	六	点钟	在	这	下午	的	那	天	这	汽船	曾是	制成	快速地

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] - ,

to	the	wharf	at	Bedlow	,
到	这	码头	在	-	,

当天下午六点左右，汽船停靠在贝德洛码头。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz]['endɪd] .

and	the	trip	was	ended	.
和	这	旅行	曾是	结束	.

旅程结束了。

['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [dʌn] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [sed] :

After	the	work	of	cleaning	the	cabin	was	done	Mr	.	Rankin	said	:
后	这	工作	的	打扫	这	舱	曾是	完毕	先生	.	兰金	说	:

小屋清理工作完成后，兰金先生说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ;

“	You	can	go	ashore	and	see	the	town	,	if	you	want	to	;
“	你	能	去	岸上	和	看	这	镇	, 如果		你	想	到	;

“如果你愿意，可以上岸去镇上看看；

[bʌt; bət][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

but	be	back	by	nine	o'clock	.
但	是	后退	经过	九	点钟	.

但九点前必须回来。

” [tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [nuː] ,

”	Tim	shook	his	head	;	he	had	no	desire	to	see	anything	new	,
”	蒂姆	摇晃	他的	头	;	他	有	不	欲望	到	看	任何事物	新的	,

蒂姆摇了摇头；他不想看任何新鲜事物。

[sɪns] [tɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

since	Tip	was	not	there	to	enjoy	the	sights	with	him	,
自从	提示	曾是	不是	那里	到	享受	这	景点	和	他	,

由于Tip不在身边，无法和他一起欣赏美景，

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [wer] [hiː; hi][kraɪd] [hɪm'self]

and	he	crept	off	to	his	dirty	berth	in	the	forecastle	,	where	he	cried	himself
和	他	悄悄地爬	离开	到	他的	肮脏的	泊位	在	这	前甲板	,	在哪里	他	哭	他自己

[tuː; tə] [sliːp] . [-]

to	sleep	.	[	112	]
到	睡觉	.	[	-	]

他偷偷溜回船头的肮脏卧铺，哭着睡着了。[112]

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['wɒnts] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	next	morning	he	succeeded	in	supplying	the	captain's	wants	at	the
在	这	下一个	早晨	他	成功了	在	供应	这	船长的	想要	在	这

['teɪbl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] ['prɑːpər] ,

table	as	quickly	as	that	gentleman	thought	proper	,
桌子	作为	迅速地	作为	那	绅士	想法	恰当的	,

第二天早上，他很快就满足了船长在餐桌上的所有要求，速度之快，完全符合那位先生的意愿。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

and	yet	no	mention	was	made	of	the	events	of	the	previous	day	.
和	然而	不	提到	曾是	制成	的	这	活动	的	这	以前的	天	.

然而，却只字未提前一天发生的事情。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] - [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [æt; ət] [nuːn] ,

The	steamer	was	to	leave	Bedlow	on	her	return	trip	at	noon	,
这	汽船	曾是	到	离开	-	在	她	返回	旅行	在	中午	,

这艘轮船将于中午从贝德洛启程返回。

[ænd; ənd] [tɪm] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

and	Tim	took	no	interest	in	the	bustle	and	excitement	on	the	wharf	,
和	蒂姆	采取	不	兴趣	在	这	忙碌	和	激动	在	这	码头	,

蒂姆对码头上的喧嚣和兴奋毫无兴趣。

[seɪv] [ðæt] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['moʊmənt][wʌz; wəz][wʌn] [les] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps]

save	that	each	succeeding	moment	was	one	less	in	the	time	that	must	elapse
节省	那	每个	成功	片刻	曾是	一	较少的	在	这	时间	那	必须	流逝

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [tɪp] [ə'gen] .

before	he	saw	Tip	again	.
前	他	锯	提示	再次	.

只不过，每一刻都让他离再次见到Tip的距离更近了一步。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['kerfəli]

As	the	steamer	started	his	spirits	rose	,	and	he	watched	her	course	carefully
作为	这	汽船	开始	他的	烈酒	玫瑰	,	和	他	观看	她	课程	小心

,

,

,

汽船启动后，他的心情也随之好转，并仔细观察着汽船的航向。

['fretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [spent] [æt; ət] [iːtʃ] ['lændɪŋ] ,

fretting	at	the	time	spent	at	each	landing	,
烦躁	在	这	时间	花费	在	每个	降落	,

为每次着陆所花费的时间而焦虑不已，

['kɑːntent]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət]['regjələr] [spiːd] [tɔːrd] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd][ænd; ənd]

content	only	when	she	was	going	at	regular	speed	toward	Minchin's	Island	and
内容	仅有的	什么时候	她	曾是	去	在	常规的	速度	朝向	明钦的	岛	和

[tɪp] .

Tip	.
提示	.

只有当她以正常速度驶向明钦岛和蒂普时，她才感到满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ][plæn][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

He	had	formed	no	plan	as	to	what	he	should	do	when	he	got	there	.
他	有	形成	不	计划	作为	到	什么	他	应该	做	什么时候	他	得到	那里	.

他到达那里后还没有做好任何计划。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræŋkɪnz] [əd'vaɪs] [ðæt] [tɪp] [biː; bi] [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd]

He	knew	that	Mr	.	Rankin's	advice	that	Tip	be	left	there	was	good	,	and
他	知道	那	先生	.	兰金的	建议	那	提示	是	左边	那里	曾是	好的	,	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

should	be	followed	,
应该	是	随后	,

他知道兰金先生关于把蒂普留在那里的建议是好的，应该听从。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	he	could	not	make	up	his	mind	to	do	so	.
但	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	做	所以	.

但他始终无法下定决心这样做。

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪp] [siːmd] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] , [ænd; ənd] [

Parting	with	Tip	seemed	like	parting	with	a	portion	of	his	very	life	,	and	[
离别	和	提示	似乎	喜欢	离别	和	一个	部分	的	他的	非常	生活	,	和	[

-

113	]
-	]

与 Tip 告别就像告别他生命的一部分，[113]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frend] ,

he	could	not	bring	himself	to	say	that	he	would	leave	this	his	only	friend	,
他	可以	不是	带来	他自己	到	说	那	他	会	离开	这	他的	仅有的	朋友	,

他实在不忍心说出要离开他唯一的朋友。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [taɪm] .

no	matter	how	short	the	time	.
不	事情	如何	短的	这	时间	.

无论时间多么短暂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [nɪə] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ,

It	was	nearly	nightfall	when	the	steamer	neared	Minchin's	Island	,
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	汽船	接近	明钦的	岛	,

当汽船接近明钦岛时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

and	Tim	was	as	far	in	the	bow	as	he	could	get	on	the	main	-	deck	,
和	蒂姆	曾是	作为	远的	在	这	弓	作为	他	可以	得到	在	这	主要的	-	甲板	,

蒂姆当时已经尽可能地走到了主甲板的船头位置。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [tɪp] ,

in	order	that	he	might	catch	the	first	glimpse	of	Tip	,
在	命令	那	他	可能	抓住	这	第一的	一瞥	的	提示	,

为了能第一时间见到Tip，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['bɑːbi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

for	he	felt	sure	Bobby	would	bring	him	to	the	wharf	.
为了	他	毛毡	当然	鲍比	会	带来	他	到	这	码头	.

因为他确信鲍比会带他去码头。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

At	last	he	could	distinctly	see	the	different	objects	on	the	wharf	,
在	最后的	他	可以	明显地	看	这	不同的	对象	在	这	码头	,

他终于能清楚地看到码头上的各种物体了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [æt; ət] [ɔːl] [ri'zembld] ['bɑːbi]

and	his	heart	sunk	when	he	failed	to	see	any	one	who	at	all	resembled	Bobby
和	他的	心	沉没	什么时候	他	失败的	到	看	任何	一	WHO	在	全部	类似	鲍比

.

:

.

当他没看到任何一个长得像鲍比的人时，他的心沉了下去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [wʌn] [bɔɪ] ,

He	looked	eagerly	among	the	crowd	assembled	,	and	could	not	even	see	one	boy	,
他	看起来	急切地	之中	这	人群	组装	,	和	可以	不是	甚至	看	一	男生	,

他急切地环顾四周，却连一个男孩的影子都没看到。

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ðer; ðər] .

when	on	the	day	before	there	had	been	at	least	twenty	there	.
什么时候	在	这	天	前	那里	有	到过	在	至少	二十	那里	.

而前一天那里至少还有二十个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kruːəlti] [ɑːn] ['bɑːbiːz] [pɑːrt] .

He	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**account**	**for**	**this**	**cruelty**	**on**	**Bobby's**	**part**	**.**
他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	残酷	在	鲍比的	部分	.

他百思不得其解，鲍比为何如此残忍。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðiː][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

He	**knew**	**the**	**dog**	**had**	**been**	**saved**	**,**
他	知道	这	狗	有	到过	已保存	,

他知道那只狗得救了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɜrli] [siːn] [hɪm; ɪm][held][ə'lɔːft][ɪn]['bɑːbz][ɑːrmz] ,

for	**he**	**had**	**surely**	**seen**	**him**	**held**	**aloft**	**in**	**Bob's**	**arms**	**,**
为了	他	有	一定	已见	他	握住	高空	在	鲍勃的	武器	,

因为他肯定亲眼见过他被鲍勃高高举起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ]

and	**a**	**cruel**	**suspicion**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**that**	**perhaps**	**the**	**boy**	**was**	**keeping**
和	一个	残忍的	怀疑	来了	进入	他的	头脑	那	也许	这	男生	曾是	保持

[aʊt] [ʌv; əv] [-]

out	**of**	**[**	**114**	**]**
出去	的	[	-	]

他心中涌起一个残酷的怀疑，也许这个男孩躲起来了[114]

[saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [tɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

sight	**with**	**the**	**intention**	**of**	**claiming**	**Tip**	**as**	**his**	**own**	**.**
视线	和	这	意图	的	声称	提示	作为	他的	自己的	.

一心想把 Tip 占为己有。

[ðə; ðiː] [boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] [wɔːrf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .

The	**boat**	**arrived**	**at**	**the**	**wharf**	**,**	**and**	**was**	**made**	**fast**	**.**
这	船	到达的	在	这	码头	,	和	曾是	制成	快速地	.

船抵达码头，并系好缆绳。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Not	**a**	**single**	**boy**	**or**	**dog**	**could**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	单身的	男生	或者	狗	可以	是	已见	.

一个男孩或一条狗都没看到。

['tɪmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ,

Tim's	**heart**	**was**	**full**	**to**	**bursting**	**,**
蒂姆的	心	曾是	满的	到	爆发	,

蒂姆的内心充满了喜悦，几乎要溢出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðiː][reɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	**as**	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**rail**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**not**	**possible**	**for**
和	作为	他	倾斜	反对	这	轨	他	想法	它	曾是	不是	可能的	为了

['greɪtər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

greater	**trouble**	**to**	**come**	**to**	**him**	**,**
更大的	麻烦	到	来	到	他	,

他倚在栏杆上，心想不可能再有更大的麻烦降临到他身上了。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [tɪp] .

since	**he**	**was**	**denied**	**even**	**a**	**sight**	**of**	**Tip**	**.**
自从	他	曾是	否认	甚至	一个	视线	的	提示	.

因为他甚至连见Tip一面的机会都没有。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ðiː][dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] ,

Now	**he**	**would**	**willingly**	**have**	**promised**	**that**	**the**	**dog**	**should**	**remain**	**with**	**Bobby**	**,**
现在	他	会	心甘情愿	有	承诺	那	这	狗	应该	保持	和	鲍比	,

现在他很乐意承诺让这条狗留在鲍比身边。

[ɪf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt]

if	by	making	such	promise	he	could	see	and	hug	him	each	time	the	boat
如果	经过	制作	这样的	承诺	他	可以	看	和	拥抱	他	每个	时间	这	船

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

arrived	at	that	place	.
到达的	在	那	地方	.

如果做出这样的承诺，他就能每次船到达那里时都见到他并拥抱他。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːf] ,

So	absorbed	was	he	with	his	grief	,
所以	吸收	曾是	他	和	他的	悲伤	,

他完全沉浸在悲痛之中，

[kɔːzd] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['pɜːrfədi][ɑːn] ['bɑːbiːz] [pɑːrt] ,

caused	by	what	looked	very	like	an	act	of	perfidy	on	Bobby's	part	,
导致	经过	什么	看起来	非常	喜欢	一个	行为	的	背信弃义	在	鲍比的	部分	,

这一切似乎是由鲍比的背信弃义之举造成的。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [sɔː]

that	he	failed	to	notice	what	several	of	the	employés	on	the	steamer	saw
那	他	失败的	到	注意	什么	一些	的	这	员工	在	这	汽船	锯

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

and	wondered	at	.
和	想知道	在	.

他没有注意到轮船上几名员工所看到并感到惊奇的事情。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kɔːld] ['kæptɪn] [præt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

A	man	had	called	Captain	Pratt	on	shore	,
一个	男人	有	称为	队长	普拉特	在	支撑	,

岸上有一个人打电话给普拉特船长，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

and	was	talking	to	him	in	such	a	manner	as	to	make	him	angry	.
和	曾是	说	到	他	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	他	生气的	.

而且他跟他说话的方式让他很生气。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [

So	excited	was	he	that	he	paid	no	attention	to	the	fact	that	the	steamer	[
所以	兴奋的	曾是	他	那	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	事实	那	这	汽船	[

-]

115	]
-	]

他兴奋极了，完全没有注意到轮船[115]

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	ready	to	continue	the	trip	,	and	that	every	one	waited	for	him	.
曾是	准备好	到	继续	这	旅行	,	和	那	每一个	一	等待	为了	他	.

他准备继续旅程，大家都在等他。

[tɪm] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]

Tim	saw	nothing	of	all	this	;	but	when	the	captain	called	loudly	to	him	he
蒂姆	锯	没有什么	的	全部	这	;	但	什么时候	这	队长	称为	高声	到	他	他

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

蒂姆对这一切一无所知；但当船长大声呼唤他时，他吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] ['rɔːŋduːɪŋ] .

as	if	he	had	been	caught	in	wrongdoing	.
作为	如果	他	有	到过	捕捉	在	不当行为	.

就好像他犯了什么错似的。

“ [kʌm] [əˈʃɔːr] [hɪr] !
“ Come ashore here !
” 来 岸上 这里 !

“请在这里上岸！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [sʌtʃ]
” cried the captain , much as if he was angry with himself for giving such
” 哭 这 队长 , 很多 作为 如果 他 曾是 生气的 和 他自己 为了 给予 这样的
[æn; ən] [ˈɔːrdər] .
an order .
一个 命令 .

“船长喊道，仿佛对自己下达这样的命令感到懊恼。”

[tɪm] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [meɪz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
Tim walked on to the wharf in a perfect maze of surprise ,
蒂姆 步行 在 到 这 码头 在 一个 完美的 迷宫 的 惊喜 ,

蒂姆走进了码头，周围仿佛充满了惊喜，宛如迷宫一般。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ]
and when he went near his employer his wonder was increased by hearing
和 什么时候 他 去 靠近 他的 雇主 他的 想知道 曾是 增加 经过 听力
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
that gentleman say to the one he had been talking with ,
那 绅士 说 到 这 一 他 有 到过 说 和 ,

当他走近雇主时，听到那位先生对刚才和他说话的人说：

“ [hɪəz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
“ Here's the boy , and I wish you joy of him ;
” 这里是 这 男生 , 和 我 希望 你 喜悦 的 他 ;

“孩子在这里，祝你拥有他，愿你快乐；

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ˈkwɪkli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmər] .
” and then to see him go quickly on board the steamer .
” 和 然后 到 看 他 去 迅速地 在 木板 这 汽船 .

然后看到他迅速登上了轮船。

[bɪˈfɔːr] [tɪm] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd]
Before Tim had time to recover from his surprise the steamer had started
前 蒂姆 有 时间 到 恢复 从 他的 惊喜 这 汽船 有 开始
,
,
,

蒂姆还没从惊讶中回过神来，汽船就已经启动了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ]
and as she was leaving the wharf he was almost taken off his feet by
和 作为 她 曾是 离开 这 码头 他 曾是 几乎 已采取 离开 他的 脚 经过
[sʌm; səm] [sɔːft] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [legz] .
some soft substance that hit him on the legs .
一些 柔软的 物质 那 打 他 在 这 腿 .

当她离开码头时，他被某种柔软的东西击中腿部，差点摔倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [-]
It did not take him many seconds to discover [116]
它 做过 不是 拿 他 许多 秒 到 发现 [-]

他没花多少时间就发现了[116]

[ðæt] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bɑːb] -
that **this** **substance** **which** **had** **struck** **him** **so** **suddenly** **was** **his** **own** **little** **bob** **-**
那 这 物质 哪个 有 击 他 所以 突然 曾是 他的 自己的 小的 鲍勃 -
[teɪld] [tɪp] ,
tailed **Tip** **,**
有尾巴的 提示 ,

他突然意识到，击中他的这种物质竟然是他自己的小短尾猫Tip。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nelt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['despərətli] ,
and **then** **he** **knelt** **right** **down** **on** **the** **wharf** **and** **hugged** **him** **desperately** **,**
和 然后 他 跪下 正确的 向下 在 这 码头 和 拥抱 他 绝望地 ,

然后他跪在码头上，紧紧地抱住了他。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['hæpi] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pet] [tuː; tə]
giving **no** **heed** **to** **anything** **save** **the** **happy** **fact** **that** **he** **had** **his** **pet** **to**
给予 不 注意 到 任何事物 节省 这 快乐的 事实 那 他 有 他的 宠物 到
[hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .
himself **once** **more** **.**
他自己 一次 更多的 .

他全然不顾其他，只沉浸在再次拥有自己的宠物的喜悦之中。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [tɪp] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd]
Some **time** **before** **he** **had** **finished** **hugging** **and** **kissing** **Tip** **a** **noisy** **crowd**
一些 时间 前 他 有 完成的 拥抱 和 接吻 提示 一个 嘈杂 人群
[ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ʃedz] ,
of **boys** **emerged** **from** **behind** **one** **of** **the** **freight** **sheds** **,**
的 男孩们 出现 从 在后面 一 的 这 货运 棚屋 ,

在他还没来得及结束拥抱和亲吻蒂普的时候，一群吵闹的男孩从其中一个货运棚后面走了出来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,
where **they** **had** **evidently** **been** **in** **hiding** **,**
在哪里 他们 有 显然 到过 在 隐藏 ,

他们显然一直躲藏在那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd]
and **gave** **him** **such** **a** **welcome** **to** **Minchin's** **Island** **as** **he** **never** **expected**
和 给予 他 这样的 一个 欢迎 到 明钦的 岛 作为 他 绝不 预期的
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eniwer] .
to **receive** **anywhere** **.**
到 收到 任何地方 .

并给予了他远超他预期的明钦岛的热烈欢迎。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Bobby **was** **among** **the** **number** **,** **of** **course** **,**
鲍比 曾是 之中 这 数字 , 的 课程 ,

当然，鲍比也在其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːm] [hɪm'self] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
and **it** **was** **so** **long** **before** **he** **could** **calm** **himself** **down** **sufficiently** **to**
和 它 曾是 所以 长的 前 他 可以 冷静的 他自己 向下 足够 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] ,
explain **the** **meaning** **of** **all** **the** **strange** **occurrences** **,**
解释 这 意义 的 全部 这 奇怪的 发生 ,

他过了很久才平静下来，足以解释所有这些奇怪事件的意义。

[ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz] [left] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['gɑːtn]
that **Tim** **was** **left** **some** **time** **in** **doubt** **as** **to** **whether** **he** **had** **really** **gotten**
那 蒂姆 曾是 左边 一些 时间 在 怀疑 作为 到 无论 他 有 真的 获得
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kæptɪn] [præt] ,
away **from** **the** **savage** **Captain** **Pratt** **,**
离开 从 这 野蛮的 队长 普拉特 ,

蒂姆有一段时间都怀疑自己是否真的摆脱了残暴的普拉特船长。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

or	if	it	was	all	a	pleasant	dream	,
或者如果		它	曾是	全部	一个	令人愉快的	梦	,

或者，如果这一切都只是一场美梦的话。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['flɑːgɪŋ] .

from	which	he	would	awake	to	receive	the	promised	flogging	.
从	哪个	他	会	醒	到	收到	这	承诺	鞭答	.

他将从睡梦中醒来，接受预定的鞭答。

[wen] ['bɑːbi] [dɪd]['soʊbər] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [-]

When	Bobby	did	sober	down	sufficiently	to	[	117	]
什么时候	鲍比	做过	清醒	向下	足够	到	[	-	]

当鲍比清醒到足以[117]

[tɔːk] [ˌʌndər'stændɪŋli] , [tɪm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ,

talk	understandingly	,	Tim	learned	that	,
讲话	理解地	,	蒂姆	学习	那	,

蒂姆学会了用理解的方式交谈，他明白了这一点。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bjuːzd] ,

owing	to	his	friend's	pleading	and	tales	of	how	he	had	been	abused	,
欠款	到	他的	朋友们	恳求	和	故事	的	如何	他	有	到过	受虐	,

由于朋友的恳求以及他讲述自己如何遭受虐待，

['mɪstər] . ['tʌkər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'duːs] ['kæptɪn] [præt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ]

Mr	.	Tucker	had	promised	that	he	would	induce	Captain	Pratt	to	let	the	boy
先生	.	塔克	有	承诺	那	他	会	诱导	队长	普拉特	到	让	这	男生

[kʌm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ,

come	ashore	at	Minchin's	Island	,
来	岸上	在	明钦的	岛	,

塔克先生曾承诺，他会说服普拉特船长让那个男孩在明钦岛上岸。

[wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

where	he	should	have	a	home	for	a	time	at	least	.
在哪里	他	应该	有	一个	家	为了	一个	时间	在	至少	.

至少在那里他应该有个暂时的栖身之所。

[ri'laiŋ] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,

Relying	on	that	promise	,
依靠	在	那	承诺	,

基于这一承诺，

['bɑːbi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] [tɪm] [ə; eɪ]['prɑːpər]

Bobby	had	gathered	all	the	boys	of	the	town	together	to	give	Tim	a	proper
鲍比	有	聚集	全部	这	男孩们	的	这	镇	一起	到	给	蒂姆	一个	恰当的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

鲍比把镇上所有的男孩都召集起来，好好欢迎蒂姆的到来。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [keɪm] [ɪn] ,

and	all	had	been	hidden	behind	the	shed	when	the	steamer	came	in	,
和	全部	有	到过	隐	在后面	这	棚	什么时候	这	汽船	来了	在	,

当轮船驶入时，所有人都躲在棚子后面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	that	the	surprise	should	be	as	great	as	possible	.
所以	那	这	惊喜	应该	是	作为	伟大的	作为	可能的	.

这样才能尽可能地制造惊喜。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hæd; həd] [pə'sweidid] ['kæptɪn] [præt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	what	means	Mr	.	Tucker	had	persuaded	Captain	Pratt	to	part	with	the
经过	什么	方法	先生	.	塔克	有	被说服	队长	普拉特	到	部分	和	这

['kæbɪn] - [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['breɪkɪŋ] [ɪn] ” [noʊ][wʌn] [nuː] ,

cabin	-	boy	he	was	“	breaking	in	”	no	one	knew	,
舱	-	男生	他	曾是	“	打破	在	”	不	一	知道	,

塔克先生究竟用了什么方法说服普拉特船长交出他正在“调教”的那个舱底男孩，没有人知道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	no	one	seemed	to	care	,	since	it	had	been	so	successfully	accomplished	.
和	不	一	似乎	到	关心	,	自从	它	有	到过	所以	成功地	完成	.

由于这件事已经非常成功，似乎没有人关心。

[wen] ['bɑːbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

When	Bobby	looked	around	for	his	father	,
什么时候	鲍比	看起来	大约	为了	他的	父亲	,

当鲍比四处寻找他的父亲时，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

to	introduce	to	him	the	boy	for	whom	he	had	done	so	much	,
到	介绍	到	他	这	男生	为了	谁	他	有	完毕	所以	很多	,

向他介绍那个他曾为之付出良多的男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [sed] , [ɪn][ə'pɑːlədʒi] :

he	was	nowhere	to	be	seen	,	and	Bobby	said	,	in	apology	:
他	曾是	无处	到	是	已见	,	和	鲍比	说	,	在	道歉	:

他不见踪影，鲍比道歉说：

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [-]

“	I	s'pose	he	thought	we	would	want	to	talk	[	118	]
“	我	假设	他	想法	我们	会	想	到	讲话	[	-	]

“我猜他以为我们会想谈谈[118]

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .

a	good	deal	,	an	'	so	he	went	off	;	but	we'll	see	him	when	we	get	home	.
一个	好的	交易	,	一个	-	所以	他	去	离开	;	但	出色地	看	他	什么时候	我们	得到	家	.

”

”

”

一笔不错的交易，所以他就走了；不过我们回家后会见到他的。

“ [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɪm] ,

“	But	am	I	really	goin	'	to	live	with	you	?	”	asked	Tim	,
“	但	是	我	真的	去	-	到	居住	和	你	?	”	问	蒂姆	,

“但我真的要和你一起生活吗？”蒂姆问道。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli]

hardly	able	to	believe	the	good	-	fortune	that	had	come	to	him	so	suddenly
几乎	有能力的	到	相信	这	好的	-	财富	那	有	来	到	他	所以	突然

.

:

.

他简直不敢相信自己会如此突然地获得如此好运。

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [fɔːr; fər]

“	You're	goin	'	to	live	with	me	a	good	while	,	anyhow	,	an	'	I	guess	for
“	你是	去	-	到	居住	和	我	一个	好的	尽管	,	无论如何	,	一个	-	我	猜测	为了

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

all	the	time	;
全部	这	时间	;

“无论如何，你都要和我一起生活很长一段时间，我想可能是一辈子；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [seɪ] .

but	father	didn't	say	.
但	父亲	没有	说	.

但父亲没有说。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['iːgərli] ,

"	Then	,	as	the	boys	started	up	the	wharf	,	he	added	,	eagerly	,
"	然后	,	作为	这	男孩们	开始	向上	这	码头	,	他	额外	,	急切地	,

“然后，当男孩们开始登上码头时，”他急切地补充道，“

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] [bɪl] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['fɑːðɚz] ['ves(ə)l] [naʊ] .

“	We're	goin	'	over	to	Bill	Thompson's	father's	vessel	now	.
"	是	去	-	超过	到	账单	汤普森的	父亲的	血管	现在	.

“我们现在要去比尔·汤普森父亲的船上。”

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['tʃaʊdər] , [æn; ən] - ['bɪlz] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][æn; ən] -

We've	got	some	chowder	,	an	'	Bill's	father	said	we	could	go	over	there	an	'
我们已经	得到	一些	浓汤	,	一个	-	法案的	父亲	说	我们	可以	去	超过	那里	一个	-

[hæv; həv] ['sʌpər] ;

have	supper	;
有	晚餐	;

我们带了些杂烩汤，比尔的父亲说我们可以去他家吃晚饭；

[soʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪmz] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] .

so	we're	goin	'	to	show	you	one	of	the	best	times	you	ever	had	.
所以	是	去	-	到	展示	你	一	的	这	最好的	时代	你	曾经	有	.

所以我们将带你重温你人生中最美好的时光之一。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

"	The	countenance	of	all	the	boys	told	that	some	big	time	was	near	,
"	这	面容	的	全部	这	男孩们	讲述	那	一些	大的	时间	曾是	靠近	,

“所有男孩的表情都表明，大事即将发生。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['tɔmpsn] .

and	more	especially	was	that	the	case	with	Bill	Thompson	.
和	更多的	尤其	曾是	那	这	案件	和	账单	汤普森	.

尤其是比尔·汤普森的情况更是如此。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['mænər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

By	his	very	manner	he	showed	that	he	considered	himself	of	the	greatest
经过	他的	非常	方式	他	显示	那	他	经过考虑的	他自己	的	这	最

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['pɑːrti] ,

importance	in	that	party	,
重要性	在	那	派对	,

他的举止表明，他认为自己在该党中至关重要。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] , ['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	walked	on	in	advance	,	almost	unable	to	contain	himself	because	of	his
和	步行	在	在	进步	,	几乎	无法	到	包含	他自己	因为	的	他的

[ɪk'sesɪv] ['dɪgnəti] .

excessive	dignity	.
过多的	尊严	.

他走在前面，几乎无法抑制自己的自尊心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [-]

Instead	of	going	[	119	]
反而	的	去	[	-	]

而不是去[119]

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bɪl] [led][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

up	into	the	little	town	,	Bill	led	the	way	around	the	shore	;
向上	进入	这	小的	镇	,	账单	引领	这	方式	大约	这	支撑	;

比尔带头绕着海岸进入小镇；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [wer] [tɪp] [hæd; həd][fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ði]

and	as	the	boys	reached	the	headland	where	Tip	had	first	touched	the
和	作为	这	男孩们	达到	这	海岬	在哪里	提示	有	第一的	感动	这

[lænd][ʌv; əv] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ,

land	of	Minchin's	Island	,
土地	的	明钦的	岛	,

当男孩们到达蒂普第一次踏上明钦岛土地的海岬时，

['bɑːbi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

Bobby	pointed	to	a	small	fishing	schooner	that	lay	at	anchor	a	short	distance
鲍比	尖	到	一个	小的	钓鱼	大篷车	那	躺	在	锚	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

鲍比指着停泊在离岸边不远处的一艘小型渔船。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli]

Then	the	other	boys	began	to	tell	about	the	supper	and	the	good	time	generally
然后	这	其他	男孩们	开始	到	告诉	关于	这	晚餐	和	这	好的	时间	一般来说

,

,

,

然后其他男孩开始讲述晚餐和当时的愉快时光。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [bɪl] ['tɔmpsn] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]

until	it	was	impossible	to	distinguish	one	word	;	but	Bill	Thompson	walked	on	in
直到	它	曾是	不可能的	到	区分	一	单词	;	但	账单	汤普森	步行	在	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

直到再也听不清一个字；但比尔·汤普森仍然沉默地走着。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] [left] .

looking	neither	to	the	right	nor	the	left	.
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	这	左边	.

既不向左也不向右看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['pleʒər]

It	was	enough	for	him	that	he	was	the	one	on	whom	the	pleasure
它	曾是	足够的	为了	他	那	他	曾是	这	一	在	谁	这	乐趣

[dɪ'pendɪd] ,

depended	,
取决于	,

对他来说，只要快乐取决于他自己就足够了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ves(ə)l] ,

since	it	was	to	take	place	on	his	father's	vessel	,
自从	它	曾是	到	拿	地方	在	他的	父亲的	血管	,

因为仪式将在他父亲的船上举行，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['loʊər] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

and	he	could	not	lower	his	dignity	by	talking	.
和	他	可以	不是	降低	他的	尊严	经过	说	.

他不能通过说话来降低自己的尊严。

[ə; eɪ]['dɔːri] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,

A	dory	hauled	up	on	the	beach	served	to	convey	the	party	to	the	schooner	,
一个	多莉	拖拽	向上	在	这	海滩	服务	到	传达	这	派对	到	这	大篷车	,

一艘被拖上岸的小艇用来将一行人送到帆船上。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] , [bɪl] ['tɔmpsn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	once	there	,	Bill	Thompson	led	the	way	to	the	cabin	,
和	一次	那里	,	账单	汤普森	引领	这	方式	到	这	舱	,

到达目的地后，比尔·汤普森带头前往小木屋。

[wer] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['welkəm] .

where	every	preparation	had	been	made	for	the	feast	of	welcome	.
在哪里	每一个	准备	有	到过	制成	为了	这	盛宴	的	欢迎	.

一切准备就绪，只待迎接盛宴的到来。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːrmd] [baɪ] ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃelf] [-]

The	table	,	formed	by	letting	down	a	shelf	[	120	]
这	桌子	,	形成	经过	出租	向下	一个	架子	[	-	]

桌子是通过放下一个搁板形成的[120]

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hæf][ʌv; əv]

from	the	side	of	the	cabin	,	was	large	enough	to	accommodate	half	of
从	这	边	的	这	舱	,	曾是	大的	足够的	到	容纳	一半	的

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

从小屋侧面看去，空间足够容纳一半的客人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['kʌtləri] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]

and	was	laid	with	every	variety	of	crockery	and	cutlery	such	as	would
和	曾是	铺设	和	每一个	种类	的	陶器	和	刀具	这样的	作为	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] .

be	likely	to	be	found	on	board	a	fishing	vessel	.
是	可能	到	是	成立	在	木板	一个	钓鱼	血管	.

餐具摆放得应有尽有，就像渔船上可能出现的各种餐具一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['krækərz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːt] ,

The	only	food	on	the	table	was	crackers	;	but	a	huge	pot	,
这	仅有的	食物	在	这	桌子	曾是	饼干	;	但	一个	巨大的	锅	,

桌上唯一的食物是饼干；但有一个大锅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv]

which	was	bubbling	and	steaming	in	a	contented	sort	of	way	on	the	stove
哪个	曾是	冒泡	和	蒸煮	在	一个	满足	种类	的	方式	在	这	火炉

,

,

,

炉子上的水咕嘟咕嘟地冒着泡，热气腾腾，看起来很满足。

[toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgrɪɪst] [bɔɪ] [ðer; ðər] .

told	that	there	was	enough	to	satisfy	the	wants	of	the	hungriest	boy	there	.
讲述	那	那里	曾是	足够的	到	满足	这	想要	的	这	最饥饿的	男生	那里	.

据说食物足够满足那里最饥饿的男孩的需求。

“ [set] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tɪm] , ” [sed] [bɪl] , [ʌn'bendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ə; eɪ]

“	Set	right	down	to	the	table	,	Tim	,	”	said	Bill	,	unbending	from	his	dignity	a
“	放	正确的	向下	到	这	桌子	,	蒂姆	,	”	说	账单	,	不屈	从	他的	尊严	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“蒂姆，坐到桌子旁来，”比尔说着，稍微收敛了一下他的尊严。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	an	'	the	rest	of	us	will	do	the	work	;	you're	the	company	,	you	know	.
“	一个	-	这	休息	的	我们	将要	做	这	工作	;	你是	这	公司	,	你	知道	.

“剩下的工作就交给我们吧；你们才是公司，你们懂的。”

" [tɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Tim	took	the	place	of	honor	—	the	only	armchair	in	the	cabin	—	and	was
"	蒂姆	采取	这	地方	的	荣誉	—	这	仅有的	扶手椅	在	这	舱	—	和	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

more	than	gratified	to	find	that	a	seat	had	been	placed	close	beside	him
更多的	比	满意	到	寻找	那	一个	座位	有	到过	放置	关闭	旁	他

[fɔːr; fər][tɪp] ,

for	Tip	,
为了	提示	,

“蒂姆坐到了最尊贵的位置——船舱里唯一的扶手椅上——他非常高兴地发现，旁边还特意为蒂普留了一个座位。”

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	already	jumped	on	it	,
WHO	有	已经	跳了起来	在	它	,

那些已经抢先一步的人，

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][waɪz][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [lʊk] .

sitting	there	looking	as	wise	and	hungry	as	a	dog	could	look	.
坐着	那里	寻找	作为	明智的	和	饥饿的	作为	一个	狗	可以	看	.

它坐在那里，看起来既睿智又饥饿，就像一条狗能做到的那样。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [bɔɪ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd]

The	entire	boy	portion	of	the	population	of	Minchin's	Island	had	worked	hard
这	全部的	男生	部分	的	这	人口	的	明钦的	岛	有	工作	难的

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [-]

and	earnestly	[	121	]
和	切实	[	-	]

明钦岛上所有男孩都勤劳肯干[121]

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [fiːst] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

to	prepare	this	feast	of	welcome	,	and	the	result	of	their	labors	was	the
到	准备	这	盛宴	的	欢迎	,	和	这	结果	的	他们的	劳动	曾是	这

['tʃaʊdər] ,

chowder	,
浓汤	,

为了准备这场欢迎盛宴，他们的劳动成果就是这道浓汤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] ['dɪpər] ,

which	was	being	served	by	the	means	of	a	cocoa	-	nut	shell	dipper	,
哪个	曾是	存在	服务	经过	这	方法	的	一个	可可	-	坚果	壳	杓	,

当时是用可可壳舀取器盛装的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ðæt] ['sʌmwʌt] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] .

with	a	large	hole	in	the	side	,	that	somewhat	retarded	the	progress	.
和	一个	大的	洞	在	这	边	,	那	有些	弱智	这	进步	.

侧面有一个大洞，这在一定程度上阻碍了进度。

[æt; ət][læst][ɔːl][wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,

At	last	all	were	served	,
在	最后的	全部	是	服务	,

最后所有人都吃上了饭。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz]

and	those	who	could	not	find	places	at	the	table	were	seated	on	the	sides
和	那些	WHO	可以	不是	寻找	地方	在	这	桌子	是	坐着	在	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːθs] ,

of	the	berths	,
的	这	泊位	,

那些找不到座位的人就坐在床铺边上。

[ɑːn] [trʌŋks] , ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [ɔːr] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

on	trunks	,	fishing	-	tackle	,	or	any	available	space	,	and	the	feast	was	begun	.
在	树干	,	钓鱼	-	处理	,	或者	任何	可用的	空间	,	和	这	盛宴	曾是	开始	.

在箱子、渔具或任何可用空间里，盛宴开始了。

[tɪp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

Tip	had	his	share	in	a	saucer	,
提示	有	他的	分享	在	一个	碟子	,

Tip在碟子里分到了一份，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [best] - [bɪ'heɪvd] [dɔːg][kʊd; kəd]

and	he	ate	it	in	as	dignified	a	manner	as	the	best	-	behaved	dog	could
和	他	吃	它	在	作为	凝重	一个	方式	作为	这	最好的	-	表现	狗	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他吃东西的姿态，就像一只最乖的狗所能做到的那样，非常有尊严。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɔːl] [geɪv] [ðer; ðər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaʊdər] ,

For	several	moments	all	gave	their	undivided	attention	to	the	chowder	,
为了	一些	时刻	全部	给予	他们的	未分割的	注意力	到	这	浓汤	,

有好一会儿，所有人都全神贯注地盯着那碗浓汤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] ,

which	was	not	exactly	as	good	as	they	were	accustomed	to	at	home	,
哪个	曾是	不是	确切地	作为	好的	作为	他们	是	习惯	到	在	家	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

虽然不如他们在家习惯的那样好，但是，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] , ['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

being	the	product	of	their	own	labor	,	tasted	better	than	anything	they	had
存在	这	产品	的	他们的	自己的	劳动	,	尝过	更好的	比	任何事物	他们	有

['evər] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] .

ever	eaten	before	.
曾经	吃	前	.

因为是他们自己劳动的成果，所以味道比他们以前吃过的任何东西都好。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ɪts]

Especially	to	Tim	was	it	good	,	because	of	the	spirit	which	prompted	its
尤其	到	蒂姆	曾是	它	好的	,	因为	的	这	精神	哪个	提示	它是

[ˌmænju'fæktʃər] ,

manufacture	,
生产	,

对蒂姆来说，这尤其好，因为它的制作过程充满了精神上的慰藉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl]

and	because	it	was	an	evidence	of	their	good	-	will
和	因为	它	曾是	一个	证据	的	他们的	好的	-	将要

因为这体现了他们的善意

[tuː; tə] [-]

to	[	122	]
到	[	-	]

至[122]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[tɪp] ['ræðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

Tip	**rather**	**turned**	**his**	**nose**	**up**	**at**	**it**	**,**	**however**	**.**
提示	相当	转向	他的	鼻子	向上	在	它	,	然而	.

然而，蒂普对此却不屑一顾。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['evri]

Since	**his**	**arrival**	**at**	**Minchin's**	**Island**	**he**	**had**	**been**	**petted**	**and**	**fed**	**by**	**every**
自从	他的	到达	在	明钦的	岛	他	有	到过	被宠爱	和	美联储	经过	每一个

[bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ,

boy	**in**	**town**	**,**
男生	在	镇	,

自从他来到明钦岛后，镇上的每个男孩都抚摸他、喂他吃饭。

[θæŋks] [tuː; tə] ['bɑːbiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] [dɔːg] ,

thanks	**to**	**Bobby's**	**stories**	**of**	**his**	**ability**	**as**	**a**	**bear**	**dog**	**,**
谢谢	到	鲍比的	故事	的	他的	能力	作为	一个	熊	狗	,

多亏了鲍比讲述他作为猎熊犬的能力，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [fuːd] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

until	**now**	**it**	**required**	**something**	**more**	**than**	**ordinary**	**food**	**to**	**tempt**	**his**	**appetite**	**.**
直到	现在	它	必需的	某物	更多的	比	普通的	食物	到	诱惑	他的	食欲	.

直到现在，只有一些比普通食物更能刺激他食欲的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ]

But	**the**	**feast**	**was**	**not**	**the**	**only**	**way**	**by**	**which**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**come**	**among**
但	这	盛宴	曾是	不是	这	仅有的	方式	经过	哪个	这	男生	WHO	有	来	之中

[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnərd] ,

them	**was**	**to**	**be**	**honored**	**,**
他们	曾是	到	是	荣幸	,

但是，宴席并不是款待这位来到他们中间的男孩的唯一方式。

[æz; əz] [tɪm] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

as	**Tim**	**soon**	**found**	**out**	**.**
作为	蒂姆	很快	成立	出去	.

蒂姆很快就发现了这一点。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['proʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl]

A	**very**	**elaborate**	**programme**	**had**	**been**	**arranged**	**,**	**and**	**not**	**one**	**single**	**detail**
一个	非常	精心制作的	程序	有	到过	安排	,	和	不是	一	单身的	细节

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

was	**to**	**be**	**omitted**	**.**
曾是	到	是	省略	.

活动安排非常周密，每一个细节都不能遗漏。

[bɪl] ['tɔmpsn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [fʊl] ,

Bill	**Thompson**	**,**	**with**	**his**	**mouth**	**uncomfortably**	**full**	**,**
账单	汤普森	,	和	他的	嘴	不舒服地	满的	,

比尔·汤普森嘴里塞满了东西，很不舒服。

[ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]

arose	**to**	**his**	**feet**	**in**	**such**	**a**	**clumsy**	**manner**	**that**	**he**	**upset**	**what**	**remained**	**of**
出现	到	他的	脚	在	这样的	一个	笨拙	方式	那	他	沮丧的	什么	剩余	的

['bɑːbiːz] ['tʃaʊdər] ,

Bobby's	**chowder**	**,**
鲍比的	浓汤	,

他笨拙地站起身来，把鲍比剩下的杂烩汤都弄翻了。

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]
very much to the disadvantage of the table - cloth and his trousers , and
非常 很多 到 这 劣势 的 这 桌子 - 布 和 他的 裤子 , 和
[sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :
said , with some hesitation :
说 , 和 一些 犹豫 :

这让他的桌布和裤子都遭了殃，他犹豫了一下，说道：

“ ['mɪstər] . - , [wi:; wi] ['fɛlɚz] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md]
“ Mr . Babbige , we fellers heard all about you last night from our esteemed
“ 先生 . - , 我们 伙计们 听到 全部 关于 你 最后的 夜晚 从 我们的 尊敬的
['felər] - ['sɪtɪzn] , ['mɪstər] . [bɑ:b] ['tʌkər] ,
feller - citizen , Mr . Bob Tucker ,
伙计 - 公民 , 先生 . 鲍勃 塔克 ,

“巴比格先生，我们昨晚从我们尊敬的市民鲍勃·塔克先生那里听说了您的一切事迹，

[æn; ən] - [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
an ' we wanted to do something to show you what we thought of you .
一个 - 我们 通缉 到 做 某物 到 展示 你 什么 我们 想法 的 你 .

我们想做点什么来表达我们对你的感情。

” [hɪr] [bɪl] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
” Here Bill stopped to swallow a portion of the [123]
” 这里 账单 停止 到 吞 一个 部分 的 这 [-]

“比尔停下来吞下了一部分[123]

['krækər] [ðæt] [im'pi:did] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [tɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt]
cracker that impeded his speech , and Tim looked around him in blank amazement
饼干 那 受阻 他的 演讲 , 和 蒂姆 看起来 大约 他 在 空白的 惊愕
,
,
,

饼干的碎片阻碍了他的说话，蒂姆茫然地环顾四周，一脸惊讶。

[nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
not understanding this portion of the proceedings .
不是 理解 这 部分 的 这 诉讼程序 .

不理解这部分庭审程序。

[bɪl] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mænər] :
Bill continued , in the most serious manner :
账单 持续 , 在 这 最多 严肃的 方式 :

比尔继续说道，语气极其严肃：

“ [wi:; wi] ['noʊd] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['hævɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [praɪd] ,
“ We knowed what a hard time you was havin ' on the Pride ,
“ 我们 已知 什么 一个 难的 时间 你 曾是 拥有 - 在 这 自豪 ,

“我们知道你在骄傲节上过得很艰难，

[æn; ən] - [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [hɪr] , - [kɔ:z] [wi:; wi] [θɔ:t]
an ' we wanted to have you come an ' live here , ' cause we thought
一个 - 我们 通缉 到 有 你 来 一个 - 居住 这里 , - 原因 我们 想法
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
we should like you ,
我们 应该 喜欢 你 ,

我们想让你来这里住，因为我们觉得我们应该会喜欢你。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [kɔːz] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] .
' cause you had such a fine dog .
- 原因 你 有 这样的 一个 美好的 狗 .

因为你养了一条很棒的狗。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃaʊdər] ['welkəm] [eint] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][fɔːr; fər] [jər] .
This little chowder welcome ain't all we've got for yer .
这 小的 浓汤 欢迎 不是 全部我们已经 得到 为了 你的 .

这碗小小的杂烩汤可不是我们能给你准备的全部。

[tuː; tə] - ['mɔːrər] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [tɪp] [æn; ən] - [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
To - morrer we're goin ' to take Tip an ' you out in the woods ,
到 - 莫勒 是 去 - 到 拿 提示 一个 - 你 出去 在 这 树林 ,

明天我们要带你和Tip去树林里。

[æn; ən] - [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ber] [hiː; hi] [kɪlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skɪnd] ,
an ' we've decided that the first bear he kills shall be skinned ,
一个 - 我们已经 决定 那 这 第一的 熊 他 杀戮 将 是 去皮 ,

我们决定，他猎杀的第一头熊要被剥皮。

[æn; ən] - [ðə; ði] [skɪn] [neɪld] [ʌp] [ɑːn] ['bɑːbi] ['tʌkɝz] ['fɑːðɝz] [bɑːrn] ,
an ' the skin nailed up on Bobby Tucker's father's barn ,
一个 - 这 皮肤 钉子 向上 在 鲍比 塔克的 父亲的 谷仓 ,

还有钉在鲍比·塔克父亲谷仓上的那张皮，

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [tɪp] [hæz; həz] [dʌn] .
where everybody can see what your Tip has done .
在哪里 大家 能 看 什么 你的 提示 有 完毕 .

所有人都能看到你的小费带来了什么效果。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['bɑːbi] ['tʌkər] ['slaɪli] [pɪntʃt] ['tɪps] [stʌb] [teɪl] ,
" At that point Bobby Tucker slyly pinched Tip's stub tail ,
" 在 那 观点 鲍比 塔克 狡猾地 捏 尖端 存根 尾巴 ,

“这时，鲍比·塔克偷偷地捏了捏蒂普的短尾巴，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jelp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'plɔːd]
and he uttered such a yelp that the remainder of the company applauded
和 他 说出 这样的 一个 喊叫 那 这 余 的 这 公司 鼓掌
['laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

他发出了一声惊叫，以至于公司里的其他人都大声鼓掌。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
thinking he must have understood what was said .
思维 他 必须 有 理解 什么 曾是 说 .

他心想自己肯定听懂了。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] [bɪl] [boʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [tɪp] , [æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
When the noise ceased Bill bowed gracefully to Tip , as an acknowledgment of
什么时候 这 噪音 停止 账单 鞠躬 优雅地 到 提示 , 作为 一个 致谢 的
[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [-]
his appreciation , [124]
他的 欣赏 , [-]

喧闹声停止后，比尔优雅地向蒂普鞠躬，以示感谢。[124]

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and , having swallowed that which had been in his mouth , was able to
和 , 拥有 吞咽 那 哪个 有 到过 在 他的 嘴 , 曾是 有能力的 到
[spiːk] [mɔːr] ['pleɪnli] .
speak more plainly .
说话 更多的 显然 .

吞下嘴里的东西后，他说话就更清楚了。

“ ['mɪstər] . - , [wiː; wi] ['fɛlɚz] [wɑːnt][tuː; tə] - ['grætʃəˌleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['gɛtɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [praɪd] ,

“	**Mr**	.	**Babbige**	,	**we**	**fellers**	**want**	**to**	'	**gratulate**	**you**	**on**	**gettin**	'	**off**	**the**	**Pride**	,
”	先生	.	-	,	我们	伙计们	想	到	-	恭喜	你	在	获得	-	离开	这	自豪	,

“巴比格先生，我们伙计们想祝贺您从‘骄傲号’上下来，

[æn; ən] - [mɔːr] - ['speʃəli] [ɑːn] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ,

an	'	**more**	'	**specially**	**on**	**comin**	'	**to**	**this**	**town**	,
一个	-	更多的	-	特别	在	即将到来	-	到	这	镇	,

尤其是来到这座小镇之后，

[wer] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][æn; ən] - [tɪp] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .

where	**the**	**fellers**	**will**	**treat**	**you**	**an**	'	**Tip**	**as**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**treated**	**.**
在哪里	这	伙计们	将要	对待	你	一个	-	提示	作为	你	应该	到	是	治疗	.

在那里，伙计们会像对待你一样对待你和你的小费。

[wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [steɪ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

We	**hope**	**you'll**	**stay**	**forever**	**with**	**us**	**,**	**an**	'	**never**	**want**	**to**	**go**	**away**	**.**
我们	希望	你会	停留	永远	和	我们	,	一个	-	绝不	想	到	去	离开	.

我们希望你永远和我们在一起，永远不想离开。

[naʊ] , ['fɛlɚz] , [aɪ] [seɪ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [tɪp] [æn; ən] - [tɪm] - .

Now	**,**	**fellers**	**,**	**I**	**say**	**three**	**cheers**	**for**	**Tip**	**an**	'	**Tim**	**Babbige**	**.**
现在	,	伙计们	,	我	说	三	干杯	为了	提示	一个	-	蒂姆	-	.

伙计们，现在我要为Tip和Tim Babbige欢呼三声。

” [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

”	**The**	**cheers**	**were**	**given**	**with**	**a**	**will**	**,**
”	这	干杯	是	给定	和	一个	将要	,

“欢呼声是发自内心的，

['kɔːzɪŋ] ['tɪmz] [feɪs] [tuː; tə][tɜːrn][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [biːt] ,

causing	**Tim's**	**face**	**to**	**turn**	**as**	**red**	**as**	**a**	**boiled**	**beet**	**,**
导致	蒂姆的	脸	到	转动	作为	红色的	作为	一个	煮沸	甜菜	,

这让蒂姆的脸涨得像煮熟的甜菜根一样红。

[waɪl] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] .

while	**his**	**confusion**	**was**	**as**	**great**	**as**	**his**	**face**	**was**	**red**	**.**
尽管	他的	困惑	曾是	作为	伟大的	作为	他的	脸	曾是	红色的	.

他满脸通红，满脸困惑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**noise**	**had**	**died**	**away**	**Bobby**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**
作为	很快	作为	这	噪音	有	死亡	离开	鲍比	曾是	在	他的	脚	,

喧闹声刚一停歇，鲍比就站了起来。

['redi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

ready	**to**	**express**	**his**	**opinion**	**on**	**the**	**subject**	**.**
准备好	到	表达	他的	观点	在	这	主题	.

他准备就此发表自己的看法。

“ ['mɪstər] . [tɪm] — [aɪ] [miːn] [tɪm] — [noʊ] , ['mɪstər] . ['tɪməθi] - , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['veri]

“	**Mr**	.	**Tim**	**—**	**I**	**mean**	**Tim**	**—**	**no**	**,**	**Mr**	.	**Timothy**	**Babbige**	**,**	”	**he**	**began**	**,**	**very**
”	先生	.	蒂姆	—	我	意思是	蒂姆	—	不	,	先生	.	蒂莫西	-	,	”	他	开始	,	非常

['ɜːrnɪstli] ;

earnestly	**;**
切实	;

“蒂姆先生——我是说蒂姆——不，是蒂莫西·巴比奇先生，”他非常认真地说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [raɪt] [soʊ] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [wʌt]

but	his	difficulty	in	getting	the	name	right	so	confused	him	that	he	forgot	what
但	他的	困难	在	获得	这	姓名	正确的	所以	使困惑	他	那	他	忘了	什么

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [nekst] .

he	was	to	say	next	.
他	曾是	到	说	下一个	.

但他因为记不住名字而感到非常困惑，以至于忘记了接下来要说什么。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɔ:rs] [æz; əz][æn; ən][eɪdʒd]['frɑ:gz] ,

He	cleared	his	throat	until	his	voice	was	as	hoarse	as	an	aged	frog's	,
他	已清除	他的	喉	直到	他的	嗓音	曾是	作为	嘶哑	作为	一个	老年人	青蛙的	,

他清了清嗓子，直到声音像老青蛙一样沙哑。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [wɜ:rdz] [keɪm] .

and	yet	no	words	came	.
和	然而	不	字	来了	.

然而，他们却一句话也没说。

[ðen] [-]

Then	[	125	]
然后	[	-	]

然后[125]

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

he	seized	a	glass	of	water	,
他	查获	一个	玻璃	的	水	,

他拿起一杯水，

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

drinking	it	so	fast	that	he	gasped	and	choked	until	the	tears	came	into	his
喝	它	所以	快速地	那	他	倒吸一口气	和	窒息	直到	这	眼泪	来了	进入	他的

[aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['tɪmz] .

eyes	and	his	face	became	as	red	as	Tim's	.
眼睛	和	他的	脸	成为	作为	红色的	作为	蒂姆的	.

他喝得太快，以至于喘不过气来，呛得眼泪都出来了，脸也变得像蒂姆一样红了。

“ ['mɪstər] . - ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ;

“	Mr	.	Babbige	,	”	he	began	;
“	先生	.	-	,	”	他	开始	;

“巴比格先生，”他开口说道；

[bʌt; bət] ['tɪmz] [bɪg] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] ['pɪtiɪŋli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət] [si:]

but	Tim's	big	eyes	were	fixed	on	him	so	pityingly	that	he	was	all	at	sea
但	蒂姆的	大的	眼睛	是	固定的	在	他	所以	可怜地	那	他	曾是	全部	在	海

[ə'gen] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

again	so	far	as	words	were	concerned	.
再次	所以	远的	作为	字	是	担心的	.

但蒂姆的大眼睛满怀怜悯地盯着他，以至于他一时语塞，不知该如何表达。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [hi:; hi] [sed] : “ [wel] , [wɪə(r)] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

At	length	,	making	a	desperate	effort	,	he	said	:	“	Well	,	we're	glad	to	see	you
在	长度	,	制作	一个	绝望的	努力	,	他	说	:	“	出色地	,	是	高兴的	到	看	你

[hɪr] ,

here	,
这里	,

最后，他竭尽全力说道：“好吧，我们很高兴在这里见到你。”

[tɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] ['laɪvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [noʊ]

Tim , an ' we mean to make it jest as lively for you as we know

蒂姆 , 一个 - 我们 意思是 到 制作 它 笑话 作为 热闹 为了 你 作为 我们 知道

[haʊ] .

how .

如何 .

蒂姆，我们会尽我们所能，让它尽可能地为你带来欢乐。

" [ðen] ['bɑːbi] [sæt] [daʊn] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ;

" Then Bobby sat down , very much ashamed that he had made such a failure ;

" 然后 鲍比 卫星 向下 , 非常 很多 羞愧 那 他 有 制成 这样的 一个 失败 ;

“然后鲍比坐了下来，为自己犯下的这样的错误感到非常羞愧；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

but when the boys cheered him as loudly as they had Bill he began to

但 什么时候 这 男孩们 欢呼 他 作为 高声 作为 他们 有 账单 他 开始 到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['æftər] [ɔːl] .

think it was quite a speech after all .

思考 它 曾是 相当 一个 演讲 后 全部 .

但当男孩们像为比尔欢呼那样大声地为他欢呼时，他开始觉得这终究是一次很棒的演讲。

['evri] [wʌn] [naʊ] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [tɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

Every one now looked expectantly at Tim , and he knew he was obliged to

每一个 一 现在 看起来 满怀期待地 在 蒂姆 , 和 他 知道 他 曾是 有义务 到

[meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] .

make some reply .

制作 一些 回复 .

所有人都满怀期待地看着蒂姆，他知道自己必须做出回应。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [tɪp] , [ænd; ənd] [tɪp] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]

He gazed at Tip , and Tip gazed at him ; but no inspiration came from

他 凝视 在 提示 , 和 提示 凝视 在 他 ; 但 不 灵感 来了 从

[ðæt] [sɔːrs] ,

that source ,

那 来源 ,

他凝视着蒂普，蒂普也凝视着他；但他们之间并没有产生任何灵感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [weɪ] ,

and he stood up in a desperate way ,

和 他 站立 向上 在 一个 绝望的 方式 ,

他绝望地站了起来，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ræðər] [goʊ] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs]

feeling that as a rule he had rather go hungry than pay such a price

感觉 那 作为 一个 规则 他 有 相当 去 饥饿的 比 支付 这样的 一个 价格

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌpər] . [-]

for a supper . [126]

为了 一个 晚餐 . [-]

他觉得，通常情况下，他宁愿挨饿也不愿为一顿晚餐付出这样的代价。[126]

“ ['fɛlɚz] , " [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [mɔːr]

“ Fellers , " he said , loudly , believing , if the thing must be done , the more

" 伐木工 , " 他 说 , 高声 , 相信 , 如果 这 事物 必须 是 完毕 , 这 更多的

[nɔɪz] [ðə; ði] ['betər] ,

noise the better ,

噪音 这 更好的 ,

“伙计们，”他大声说道，他认为，如果这件事非做不可，声音越大越好。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][tɪp] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt]
“ I want to thank you all for what you did for Tip when you pulled him out
” 我 想 到 感谢 你 全部 为了 什么 你 做过 为了 提示 什么时候 你 拉 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

“我要感谢大家把Tip从水里救出来时所做的一切。”

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
an ' for what you've done for me .
一个 - 为了 什么 你已经 完毕 为了 我 .

感谢你为我所做的一切。

[ðə; ði] ['tʃaʊdər] [wʌz; wəz] ['splendɪd] —
The chowder was splendid —
这 浓汤 曾是 灿烂 —

这碗浓汤味道棒极了——

” [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][laʊd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['delɪkət]
” Here he was interrupted by loud and continued applause for his delicate
” 这里 他 曾是 中断 经过 大声 和 持续 掌声 为了 他的 精美的
['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪl] [æz; əz] [kʊks] ,
compliment to their skill as cooks ,
赞扬 到 他们的 技能 作为 厨师 ,

“这时，他被一阵热烈的掌声打断了，因为他对他们厨艺的赞扬恰到好处。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] :
and it was some moments before he could continue :
和 它 曾是 一些 时刻 前 他 可以 继续 :

他过了好一会儿才继续说道：

“ [tɪp] [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['iːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Tip an ' me have had a nice time eatin ' it ,
” 提示 一个 - 我 有 有 一个 好的 时间 吃 - 它 ,

“我和Tip吃得很开心。”

[æn; ən] - [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]
an ' we're a good deal more glad to be here than you are to have
一个 - 是 一个 好的 交易 更多的 高兴的 到 是 这里 比 你 是 到 有
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们比你们更高兴能来到这里。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]
” He could think of nothing more to say , and was about to sit down
” 他 可以 思考 的 没有什么 更多的 到 说 , 和 曾是 关于 到 坐 向下
[wen] ['bɑːbi] [æskt] :
when Bobby asked :
什么时候 鲍比 问 :

他一时语塞，正要坐下时，鲍比问道：

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [berz] ? ”
“ What about killin ' the bears ? ”
” 什么 关于 杀戮 - 这 熊 ? ”

“那猎杀熊怎么样？”

“ [aɪd][moʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'd most forgotten about them , ” he said ,
” ID 最多 被遗忘的 关于 他们 , ” 他 说 ,

“我几乎都忘了他们了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][tɪp][wɪð; wɪθ][praɪd] .

as	he	straightened	himself	up	and	looked	down	at	Tip	with	pride	.
作为	他	拉直	他自己	向上	和	看起来	向下	在	提示	和	自豪	.

他挺直身子，骄傲地低头看着蒂普。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt]['eni] [berz] [raʊnd] [hɪr] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

“ If	you've	got	any	bears	round	here	that	wants	to	be	killed	,
” 如果	你已经	得到	任何	熊	圆形的	这里	那	想要	到	是	被杀	,

“如果这附近有熊想被杀，

[tɪp] [wɪl] [fɪks] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Tip	will	fix	'	em	for	you	;
提示	将要	使固定	-	呃	为了	你	;

蒂姆会帮你修好它们;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [skɪnz] [tuː; tə] [neɪl] [ʌp] [ɑːn] [-]

but	if	you	want	to	save	the	skins	to	nail	up	on	[	127	]
但	如果	你	想	到	节省	这	皮肤	到	指甲	向上	在	[	-	]

但如果你想保存这些皮肤以便钉在上面[127]

[ðə; ði][bɑːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɪn][æn; ən] - [kætʃ] [tɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʃuːz] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] .

the	barn	,	you	must	rush	in	an	'	catch	Tip	before	he	chews	'	em	all	up	.
这	谷仓	,	你	必须	匆忙	在	一个	-	抓住	提示	前	他	咀嚼	-	呃	全部	向上	.

你必须冲进谷仓，在Tip把它们全都嚼碎之前抓住它。

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [tɪp] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [wʌns] ,

Why	,	I	saw	Tip	catch	a	woodchuck	once	,
为什么	,	我	锯	提示	抓住	一个	土拨鼠	一次	,

我曾经亲眼看到蒂普抓到过一只土拨鼠。

[æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [skæt] - ['hiːd] [tʃuːd] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] .

an	'	before	you	could	say	'	scat	'	he'd	chewed	him	awfully	.
一个	-	前	你	可以	说	-	粪便	-	他会	咀嚼	他	非常	.

还没等你反应过来，他就把他嚼得稀巴烂了。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɪndər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [berz] [wen] [tɪp] [wʌns] [gets] [hɪz; ɪz] [aɪ]

So	you'll	have	to	be	kinder	careful	of	your	bears	when	Tip	once	gets	his	eye
所以	你会	有	到	是	幼儿园	小心	的	你的	熊	什么时候	提示	一次	获得	他的	眼睛

[ɑːn] - [ɪm] .

on	'	em	.
在	-	呃	.

所以，当Tip盯上你的熊时，你一定要更加小心地对待它们。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tɪmz] [spiːtʃ] ,

” That	was	the	end	of	Tim's	speech	,
” 那	曾是	这	结尾	的	蒂姆的	演讲	,

蒂姆的演讲到此结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

for	the	applause	was	so	great	that	for	the	next	five	minutes	it	would
为了	这	掌声	曾是	所以	伟大的	那	为了	这	下一个	五	分钟	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

have	been	useless	for	any	one	to	try	to	make	himself	heard	.
有	到过	无用	为了	任何	一	到	尝试	到	制作	他自己	听到	.

因为掌声如此热烈，以至于在接下来的五分钟里，任何人试图让自己的声音被听到都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə] [tɪm] [wʌz; wəz]

It	was	very	near	nine	o'clock	by	the	time	the	formal	welcome	to	Tim	was
它	曾是	非常	靠近	九	点钟	经过	这	时间	这	正式的	欢迎	到	蒂姆	曾是

[kən'kluːdid] ,

concluded	,
结束	,

正式欢迎蒂姆的仪式结束时，已经快到九点了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [bɪl] ['tɔmpsn] [sed] ,
and after the cabin had been cleaned Bill Thompson said ,
和 后 这 舱 有 到过 已清洗 账单 汤普森 说 ,

小屋清理干净后，比尔·汤普森说道：

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [her] ,
as he wiped the dish - water from his hands , smoothed down his hair ,
作为 他 擦拭 这 盘子 - 水 从 他的 双手 , 平滑 向下 他的 头发 ,

他擦掉手上的洗碗水，捋了捋头发，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [hoʊm] :
and made himself presentable for an appearance at home :
和 制成 他自己 像样 为了 一个 外貌 在 家 :

他精心打扮，准备回家露面：

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] ,
“ I guess we'd better go now ,
“ 我 猜测 我们会 更好的 去 现在 ,

我想我们最好现在就走吧。

[æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪn] - [wiːl] [goʊ] [raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['tʌkɝz] ['fɑːðɝz] ['wʊdʃed]
an ' to - morrer mornin ' we'll go round back of Bobby Tucker's father's woodshed
一个 - 到 - 莫勒 早晨 - 出色地 去 圆形的 后退 的 鲍比 塔克的 父亲的 柴房
[æn; ən] - [fɪks] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] [ber] - [hʌnt] .
an ' fix up about the bear - hunt .
一个 - 使固定向上 关于 这 熊 - 打猎 .

明天早上，我们绕到鲍比·塔克父亲的柴房后面，商量一下猎熊的事。

” [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [-]
” The idea that they were to start the ferocious [128]
” 这 主意 那 他们 是 到 开始 这 凶猛 [-]

“他们要开始凶猛的[128]

[ber] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [soʊ] [suːn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,
bear from his lair so soon caused a fresh burst of enthusiasm ,
熊 从 他的 巢穴 所以 很快 导致 一个 新鲜的 爆裂 的 热情 ,

一只熊从巢穴里出来，很快就引发了新一轮的热情。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tɪp] ,
and each one made another and a personal examination of Tip ,
和 每个 一 制成 其他 和 一个 个人的 考试 的 提示 ,

他们每个人都对Tip进行了另一次个人检查，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪn'spektɪd] [dɔːg] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [krɔːs] .
until the much - inspected dog came very near being cross .
直到 这 很多 - 检查 狗 来了 非常 靠近 存在 叉 .

直到这只备受关注的狗差点发脾气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['pɑːrti] [ðæt] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər]
It was rather a sleepy party that clambered over the side of the schooner
它 曾是 相当 一个 困 派对 那 攀爬 超过 这 边 的 这 大篷车
[ðæt] [naɪt] ;
that night ;
那 夜晚 ;

当晚，爬下帆船的那群人昏昏欲睡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn] [tɪp] - [ə'bɪləti]
but it was a party that had the most absolute faith in Tip Babbige's ability
但 它 曾是 一个 派对 那 有 这 最多 绝对 信仰 在 提示 - 能力
[tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [berz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . [-]
to kill all the bears on the island . [129]
到 杀 全部 这 熊 在 这 岛 . [-]

但正是这个党派对蒂普·巴比格杀死岛上所有熊的能力抱有绝对的信心。[129]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['feɪməs] [ber] - [hʌnt] .

THE	FAMOUS	BEAR	-	HUNT	.
这	著名的	熊	-	打猎	.

著名的猎熊行动。

[wen] [tɪm] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] ,

When	Tim	went	home	with	Bobby	he	saw	Mr	.	and	Mrs	.	Tucker	,
什么时候	蒂姆	去	家	和	鲍比	他	锯	先生	.	和	太太	.	塔克	,

蒂姆和鲍比回家时，看到了塔克夫妇。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	from	them	received	such	a	kindly	greeting	that	he	thought	he
和	从	他们	已收到	这样的	一个	亲切地	问候	那	他	想法	他

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

must	be	remarkably	good	in	order	to	repay	them	for	their	kindness	.
必须	是	非常	好的	在	命令	到	偿还	他们	为了	他们的	仁慈	.

他受到了他们如此亲切的问候，他心想自己必须非常优秀才能报答他们的好意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

He	was	a	happy	boy	when	he	went	to	bed	that	night	,
他	曾是	一个	快乐的	男生	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上他上床睡觉时，心情很愉快。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [soʊ] [baɪ] ['siːɪŋ] [tɪp] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌg] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	made	more	so	by	seeing	Tip	stretched	out	on	a	rug	by	the	side	of	the
和	制成	更多的	所以	经过	看到	提示	拉伸	出去	在	一个	小地毯	经过	这	边	的	这

[bed] [wen'evər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .

bed	whenever	he	took	the	trouble	to	look	that	way	.
床	每当	他	采取	这	麻烦	到	看	那	方式	.

每当他费心看向床边时，都会看到小费躺在床边的地毯上，这让他更加难过。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['tɪmz] [ə'raɪv(ə)l] ['mɪstər] . ['tʌkər] ,

On	the	first	morning	after	Tim's	arrival	Mr	.	Tucker	,
在	这	第一的	早晨	后	蒂姆的	到达	先生	.	塔克	,

蒂姆到达后的第一个早晨，塔克先生

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [bɔɪ]

without	saying	what	his	intentions	were	regarding	the	future	of	the	homeless	boy
没有	说	什么	他的	意图	是	关于	这	未来	的	这	无家可归者	男生

,

,

,

他没有说明自己对这个无家可归男孩的未来有何打算。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

told	him	and	Bobby	they	could	enjoy	themselves	after	their	own	fashion	for
讲述	他	和	鲍比	他们	可以	享受	他们自己	后	他们的	自己的	时尚	为了

[tuː] [wiːks] ,

two	weeks	,
二	周	,

告诉他和鲍比，他们可以按照自己的方式享受两周的假期。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [-]

at	the	end	of	[	130	]
在	这	结尾	的	[	-	]

在[130]的末尾

[wɪtʃ] [taɪm] [skuːl] [bɪ'gæn] .

which	time	school	began	.
哪个	时间	学校	开始	.

学校什么时候开始上课?

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ber] - [hʌnt] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Therefore	there	was	nothing	to	prevent	the	bear	-	hunt	from	taking	place	,
所以	那里	曾是	没有什么	到	防止	这	熊	-	打猎	从	采取	地方	,

因此，没有任何因素可以阻止猎熊行动的进行。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

unless	it	should	be	the	failure	of	the	bears	to	show	themselves	.
除非	它	应该	是	这	失败	的	这	熊	到	展示	他们自己	.

除非是熊没有现身。

[tɪp] [wʌz; wəz] [fed] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ;

Tip	was	fed	on	the	choicest	morsels	which	could	be	procured	;
提示	曾是	美联储	在	这	精选	小块	哪个	可以	是	采购	;

Tip吃的是能弄到的最好的食物;

[ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['faɪtɪŋ]

and	so	anxious	were	the	boys	that	he	should	be	in	the	best	possible	fighting
和	所以	焦虑的	是	这	男孩们	那	他	应该	是	在	这	最好的	可能的	斗争

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

孩子们非常希望他能以最佳的战斗状态参战。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][lɑːrd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

that	it	was	proposed	to	rub	him	thoroughly	with	lard	,	to	make	his
那	它	曾是	建议的	到	擦	他	彻底	和	猪油	,	到	制作	他的

[dʒɔɪnts] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] ,

joints	more	supple	,
关节	更多的	柔软	,

有人提议用猪油彻底涂抹他的身体，以使他的关节更加灵活。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['swɪftli] [wen] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

that	he	might	be	able	to	run	swiftly	when	chasing	the	game	.
那	他	可能	是	有能力的	到	跑步	迅速地	什么时候	追逐	这	游戏	.

他或许能在追逐猎物时跑得很快。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] , [haʊ'evər] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

This	idea	was	discarded	,	however	,	very	shortly	after	they	attempted	to	carry	it
这	主意	曾是	丢弃	,	然而	,	非常	不久	后	他们	尝试过	到	携带	它

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

into	execution	,
进入	执行	,

然而，这个想法在他们尝试付诸实施后不久就被放弃了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['tɪps] [pɑːrt] ,

owing	to	a	decided	difference	of	opinion	on	Tip's	part	,
欠款	到	一个	决定	不同之处	的	观点	在	尖端	部分	,

由于Tip持有截然不同的意见，

[huː] [meɪd] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['bɑːbi] [kən'kluːdid] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn]

who	made	such	serious	objections	to	it	that	Bobby	concluded	perhaps	he	could	run
WHO	制成	这样的	严肃的	反对意见	到	它	那	鲍比	结束	也许	他	可以	跑步

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['lɪmbər] .

just	as	well	if	his	joints	were	not	quite	so	limber	.
只是	作为	出色地	如果	他的	关节	是	不是	相当	所以	柔韧	.

有人对此提出了非常严重的反对意见，以至于鲍比得出结论：即使他的关节没那么灵活，他或许也能跑得一样好。

[bɪl] [ˈtɔmpsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

Bill	**Thompson**	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**party**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**rendezvous**
账单	汤普森	曾是	这	第一的	的	这	派对	到	到达	在	这	会合

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

back	**of**	**the**	**shed**	**,**
后退	的	这	棚	,

比尔·汤普森是一行人中第一个到达棚屋后面集合地点的人。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	**,**	**almost**	**before**	**he**	**spoke**	**to**	**the**	**boys**	**,**
和	,	几乎	前	他	辐	到	这	男孩们	,

几乎就在他跟男孩们说话之前，

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tɪp] . [-]

he	**made**	**another**	**and**	**a**	**more**	**critical**	**examination**	**of**	**Tip**	**.**	**[**	**131**	**]**
他	制成	其他	和	一个	更多的	批判的	考试	的	提示	.	[	-	]

他对 Tip 进行了另一次更深入的考察。[131]

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wel] [ɑːrmd] .

Bill	**was**	**not**	**only**	**eager**	**for**	**the**	**fray**	**,**	**but**	**he**	**was**	**thoroughly**	**well**	**armed**	**.**
账单	曾是	不是	仅有的	渴望的	为了	这	磨损	,	但	他	曾是	彻底	出色地	武装	.

比尔不仅渴望战斗，而且全副武装。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][belt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	**had**	**a**	**murderous**	**-**	**looking**	**carving**	**-**	**knife**	**stuck**	**in**	**a**	**belt**	**that**	**had**	**been**
他	有	一个	杀人犯	-	寻找	雕刻	-	刀	卡住	在	一个	腰带	那	有	到过

['heɪstɪli] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] ,

hastily	**made**	**of**	**a**	**strip**	**of**	**black**	**cloth**	**,**
草草	制成	的	一个	条	的	黑色的	布	,

他腰间系着一条用黑布条匆忙做成的腰带，腰带上别着一把看起来很凶狠的雕刻刀。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːt] - [gʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	**in**	**his**	**hands**	**he**	**carried**	**a**	**small**	**shot**	**-**	**gun**	**,**	**which**	**he**	**might**	**have**
和	在	他的	双手	他	携带	一个	小的	射击	-	枪	,	哪个	他	可能	有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dis'tʃaːdʒɪŋ] ,

some	**difficulty**	**in**	**discharging**	**,**
一些	困难	在	出院	,

他手里拿着一支小型猎枪，可能难以开火。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**carry**	**the**	**lock**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
欠款	到	这	事实	那	他	曾是	有义务	到	携带	这	锁	在	他的	口袋	.

因为他不得不把锁放在口袋里。

[wen] ['bɪlz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend]

When	**Bill's**	**attention**	**was**	**called**	**to**	**this**	**fact**	**he**	**explained**	**that**	**he**	**did**	**not**	**depend**
什么时候	法案的	注意力	曾是	称为	到	这	事实	他	解释	那	他	做过	不是	依赖

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,

so	**much**	**upon**	**the**	**gun**	**to**	**shoot**	**with**	**as**	**he**	**did**	**for**	**use**	**as**	**a**	**club**	**,**
所以	很多	之上	这	枪	到	射击	和	作为	他	做过	为了	使用	作为	一个	俱乐部	,

当比尔注意到这一点时，他解释说，他依赖枪支的目的与其说是为了射击，不如说是为了把它当作棍棒来使用。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɛrz] [breɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dæʃt] [aʊt] .

with	**which**	**the**	**bear's**	**brains**	**could**	**be**	**easily**	**dashed**	**out**	**.**
和	哪个	这	熊的	大脑	可以	是	容易地	虚线	出去	.

用它很容易就能把熊的脑浆打出来。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [mɔːr] [dɪ'pendəns] ,

The	**knife**	**was**	**the**	**weapon**	**in**	**which**	**he**	**put**	**more**	**dependence**	**,**
这	刀	曾是	这	武器	在	哪个	他	放	更多的	依赖性	,

他最依赖的武器是刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['fʊli] [hæf]

and	he	proved	that	it	was	a	good	one	by	making	shavings	of	fully	half
和	他	已证实	那	它	曾是	一个	好的	一	经过	制作	刨花	的	完全	一半

[ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

a	shingle	in	less	than	five	minutes	.
一个	卵石	在	较少的	比	五	分钟	.

他用不到五分钟的时间就刨出了半块瓦片的木屑，证明了这种方法的有效性。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti][ɑːn] ['bɪlz] [feɪs] [soʊ] [pliːzd] [tɪm] [ænd; ənd]

This	display	of	weapons	and	air	of	ferocity	on	Bill's	face	so	pleased	Tim	and
这	展示	的	武器	和	空气	的	恶	在	法案的	脸	所以	高兴	蒂姆	和

['bɑːbi] [ðæt] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðəm'selvz] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn]

Bobby	that	they	blamed	themselves	severely	for	not	having	made	their	own
鲍比	那	他们	被指责	他们自己	严重	为了	不是	拥有	制成	他们的	自己的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

preparations	for	a	fight	.
准备工作	为了	一个	斗争	.

比尔展示武器和脸上凶狠的表情让蒂姆和鲍比非常高兴，他们为此深深自责，为什么自己没有做好战斗准备。

[ðæt] ['oʊvərsaɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['remidid] [wen] ['bɑːbi] [-]

That	oversight	was	quickly	remedied	when	Bobby	[	132	]
那	监督	曾是	迅速地	已补救	什么时候	鲍比	[	-	]

鲍比[132]很快就纠正了这一疏忽。

[prə'duːst] [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] ,

produced	an	old	army	musket	,	the	weight	of	which	made	him	stagger	,
生产	一个	老的	军队	滑膛枪	,	这	重量	的	哪个	制成	他	错开	,

他拿出一支旧式军用滑膛枪，枪的重量让他踉跄了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	a	small	pistol	that	had	been	loaded	nearly	a	year	,
和	一个	小的	手枪	那	有	到过	已加载	几乎	一个	年	,

还有一把已经上膛近一年的小型手枪，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['hævɪŋ] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

the	charge	having	obstinately	refused	to	come	out	.
这	收费	拥有	顽固地	拒绝	到	来	出去	.

指控一直拒不公开。

“ [juːl] [wɑːnt][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [tɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðæt] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	You'll	want	the	pistol	,	Tim	,	”	he	said	,	as	he	handed	that	weapon	to	his
“	你会	想	这	手枪	,	蒂姆	,	”	他	说	,	作为	他	递交	那	武器	到	他的

[frend] , “

friend	,	“
朋友	,	“

“蒂姆，你会需要那把手枪的，”他一边说着，一边把枪递给了他的朋友。

- [kɔːz] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hændiːɝ][tuː; tə]['faɪər] [wen] [jʊə(r)] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,

'	cause	it'll	be	a	good	deal	handier	to	fire	when	you're	close	up	to	the	bear	,
-	原因	它将	是	一个	好的	交易	更方便	到	火	什么时候	你是	关闭	向上	到	这	熊	,

因为当你靠近熊的时候，开枪会方便得多。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['prɪti] [snʌg] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

an	'	you	know	you'll	have	to	go	pretty	snug	to	him	,
一个	-	你	知道	你会	有	到	去	漂亮的	舒适	到	他	,

你知道你得跟他走得很近才行。

['soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [tɪp] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] .

so's	to	keep	Tip	from	eating	the	skin	.
所以也是	到	保持	提示	从	吃	这	皮肤	.

这样做是为了防止Tip吃掉皮。

〃 [tɪm] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['kerfəli] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] ,

〃	Tim	took	the	pistol	carefully	,	looked	down	into	the	muzzle	,
〃	蒂姆	采取	这	手枪	小心	,	看起来	向下	进入	这	枪口	,

蒂姆小心翼翼地拿起手枪，低头看了看枪口，

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [stænd] [wen] [ðə; ði] ['wepən]

as	if	wondering	at	which	end	it	would	be	safest	to	stand	when	the	weapon
作为	如果	好奇	在	哪个	结尾	它	会	是	最安全	到	站立	什么时候	这	武器

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dis'tʃaːdʒd] ,

was	finally	discharged	,
曾是	最后	出院	,

仿佛在思考，当武器最终发射时，站在哪一端才最安全。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪst] - [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]

and	then	secured	it	by	sticking	it	between	the	waist	-	band	of	his	trousers
和	然后	安全	它	经过	粘性	它	之间	这	腰部	-	乐队	的	他的	裤子

[ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

and	shirt	.
和	衬衫	.

然后把它塞进裤腰和衬衫之间固定住。

['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['æksədənts] ,

Bobby	,	with	all	possible	precaution	against	accidents	,
鲍比	,	和	全部	可能的	预防	反对	事故	,

鲍比采取了一切可能的预防措施来避免意外发生，

['loʊdɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] ['teɪkən][frʌm; frəm][sɪks]['faɪər] - ['krækərz] ,

loaded	the	army	musket	with	the	powder	taken	from	six	fire	-	crackers	,
已加载	这	军队	滑膛枪	和	这	粉末	已采取	从	六	火	-	饼干	,

将六枚鞭炮里的火药装入军用滑膛枪中。

[ænd; ənd] [ræmd] [hoʊm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [smɔːl] [stoʊnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bulits] .

and	rammed	home	five	or	six	small	stones	in	place	of	bullets	.
和	撞倒	家	五	或者	六	小的	石头	在	地方	的	子弹	.

然后，他用五六块小石头代替子弹，狠狠地砸了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'kʌʃ(ə)n] - [kæps] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [-]

He	had	no	percussion	-	caps	;	but	he	felt	certain	[	133	]
他	有	不	打击乐器	-	帽子	;	但	他	毛毡	肯定	[	-	]

他没有雷管；但他确信[133]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'tʃaːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪpl] [æz; əz]

he	could	discharge	it	as	well	by	holding	a	lighted	match	at	the	nipple	as
他	可以	释放	它	作为	出色地	经过	保持	一个	照明	匹配	在	这	乳头	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][kæps]['evər] [meɪd] .

if	he	had	all	the	caps	ever	made	.
如果	他	有	全部	这	帽子	曾经	制成	.

他也可以像拥有所有能找到的发泄方式一样，用点燃的火柴抵住乳头来释放它。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːbiːz] ['mʌðɚz] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [loʊn] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪvz] ,

Owing	to	Bobby's	mother's	decided	refusal	to	loan	two	of	her	carving	-	knives	,
欠款	到	鲍比的	母亲的	决定	拒绝	到	贷款	二	的	她	雕刻	-	刀具	,

由于鲍比的母亲坚决拒绝借给他两把雕刻刀，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

they	were	obliged	to	get	along	without	anything	of	that	sort	,
他们	是	有义务	到	得到	沿着	没有	任何事物	的	那	种类	,

他们不得不接受没有这类东西的生活。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] ['kærɪd] [baɪ] [bɪl] [tuː; tə] [skɪn] [ðer; ðər] [geɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	depend	on	the	one	carried	by	Bill	to	skin	their	game	when	it	was
和	依赖	在	这	一	携带	经过	账单	到	皮肤	他们的	游戏	什么时候	它	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他们依靠比尔携带的那把工具来剥掉猎物的皮。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

The	other	hunters	arrived	in	parties	of	twos	and	threes	,
这	其他	猎人	到达的	在	各方	的	二	和	三	,

其他猎人三三两两地陆续到达。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪnɪt]

and	each	new	arrival	thought	it	necessary	to	make	another	and	more	minute
和	每个	新的	到达	想法	它	必要的	到	制作	其他	和	更多的	分钟

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tɪp] ,

examination	of	Tip	,
考试	的	提示	,

每个新来的客人都觉得有必要对蒂普进行另一次更仔细的检查，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

in	order	to	be	certain	that	he	was	in	the	best	possible	condition	for	the
在	命令	到	是	肯定	那	他	曾是	在	这	最好的	可能的	状况	为了	这

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

为了确保他以最佳状态参加狩猎。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

Each	of	the	new	-	comers	was	armed	,
每个	的	这	新的	-	来者	曾是	武装	,

每个新来者都携带了武器。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['kærɪd] [baɪ]

but	none	could	boast	of	having	more	destructive	weapons	than	those	carried	by
但	没有任何	可以	夸	的	拥有	更多的	破坏性的	武器	比	那些	携带	经过

[ðə; ðɪ] [θriː] ['lidər] .

the	three	leaders	.
这	三	领导人	.

但是，没有人能吹嘘自己拥有比这三位领导人所携带的武器更具破坏性的武器。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Bill	was	anxious	to	start	at	once	,	in	order	,	as	he	said	,
账单	曾是	焦虑的	到	开始	在	一次	,	在	命令	,	作为	他	说	,

正如他所说，比尔急于立刻开始，按部就班地进行。

[tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [skɪn] [neɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːrn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ;

to	get	the	skin	nailed	up	on	the	barn	before	night	;
到	得到	这	皮肤	钉子	向上	在	这	谷仓	前	夜晚	;

在夜幕降临之前，把兽皮钉在谷仓上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] ['bɑːbi] [kraɪd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] :

and	as	they	were	about	to	set	out	Bobby	cried	,	in	tones	of	horror	:
和	作为	他们	是	关于	到	放	出去	鲍比	哭	,	在	音调	的	恐怖	:

正当他们准备出发时，鲍比惊恐地哭了起来：

“ [hɪr] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni] [berz] [ɪf] [wiː; wi][let] [tɪp] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] ?

how	do	you	s'pose	we	can	get	any	bears	if	we	let	Tip	go	on	ahead	?
如何	做	你	假设	我们	能	得到	任何	熊	如果	我们	让	提示	去	在	前方	?

如果我们让Tip先走，你觉得我们怎么才能抓到熊呢?

[waɪ] , ['hiːl] [-]

Why	,	he'll	[	134	]
为什么	,	地狱	[	-	]

为什么，他会[134]

[rʌʃ] [ɔːf] [dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [wʌn] ,

rush	off	jest	as	soon	as	he	sees	one	,
匆忙	离开	笑话	作为	很快	作为	他	看到	一	,

他一看到玩笑就赶紧跑开。

[æn; ən] - [wiː; wi][kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [iːts] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] .

an	'	we	can't	catch	him	before	he	eats	'	em	all	up	.
一个	-	我们	不能	抓住	他	前	他	吃	-	呃	全部向上		.

我们赶不上他把它们全吃光。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ]

"	It	was	almost	a	shudder	that	ran	through	the	party	as	they	realized	how
"	它	曾是	几乎	一个	不寒而栗	那	跑	通过	这	派对	作为	他们	已实现	如何

[nɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,

near	they	had	been	to	losing	their	game	before	it	had	been	caught	,
靠近	他们	有	到过	到	输	他们的	游戏	前	它	有	到过	捕捉	,

“当他们意识到在游戏被抓住之前，他们差点就输掉比赛时，整个派对几乎都颤抖了一下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] .

and	the	greatest	excitement	reigned	.
和	这	最	激动	统治	.

现场气氛达到了高潮。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [bɪl] , [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] ;

“	What	shall	we	do	?	"	asked	Bill	,	completely	at	a	loss	to	arrange	matters	;
"	什么	将	我们	做	?	"	问	账单	,	完全地	在	一个	损失	到	安排	事情	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我们该怎么办？”比尔问道，他完全不知所措，不知道该如何安排；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kraɪd] : “ [aɪ] [noʊ] [naʊ] :

as	a	happy	thought	came	to	him	,	he	cried	:	“	I	know	now	:
作为	一个	快乐的	想法	来了	到	他	,	他	哭	:	“	我	知道	现在	:

一个快乐的想法涌上心头，他喊道：“我现在明白了：

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['kæriɪn] - [hɪm; ɪm] .

we	can	take	turns	carryin	'	him	.
我们	能	拿	转弯	携带	-	他	.

我们可以轮流背他。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] [keɪm] [ə'pɑːn] ['bɑːbiːz] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɜːrdz]

"	A	look	of	scorn	came	upon	Bobby's	face	as	this	brilliant	idea	was	given	words
"	一个	看	的	轻蔑	来了	之上	鲍比的	脸	作为	这	杰出的	主意	曾是	给定	字

,

,

,

“当这个绝妙的主意被用语言表达出来时，鲍比脸上露出了不屑的表情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] :

and	he	said	,	almost	with	a	sneer	:
和	他	说	,	几乎	和	一个	冷笑	:

他几乎带着嘲讽的语气说道：

“ [naʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Now , what a way that would be , wouldn't it ?
“ 现在 , 什么 一个 方式 那 会 是 , 不会 它 ?

“那该是多么美妙的一件事啊，不是吗？”

[haʊ] [duː] [jər] [spoʊ̯z] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [aʊt] [ðə; ði] [træks] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑːn]
How do yer s'pose he could smell out the tracks if we didn't let him run on
如何 做 你的 假设 他 可以 闻 出去 这 轨道 如果 我们 没有 让 他 跑步 在
[ðə; ði] [graʊnd] ?
the ground ?
这 地面 ?

如果我们不让他在地上跑，你觉得他怎么能闻到铁轨的味道呢?

” [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] [meɪd] [bɪl] ['tɔmpsn] [fiːl] ['veri] [tʃiːp] [ɪn'diːd] ,
” That one question made Bill Thompson feel very cheap indeed ,
” 那 一 问题 制成 账单 汤普森 感觉 非常 便宜的 的确 ,

“那一个问题让比尔·汤普森觉得自己非常没面子。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['poʊstɪd][ɪn] [ber] - ['hʌntɪŋ] ,
for it showed plainly that he was not posted in bear - hunting ,
为了 它 显示 显然 那 他 曾是 不是 发布 在 熊 - 打猎 ,

因为这清楚地表明他并非被派去猎熊的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [
and he was anxious to be looked upon as one who knew all about it . [
和 他 曾是 焦虑的 到 是 看起来 之上 作为 一 WHO 知道 全部 关于 它 . [
-]
135]
-]

他渴望被视为对此事了如指掌的人。[135]

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['mɔːrnfəli] .
“ What shall we do , then ? ” he asked , mournfully .
“ 什么 将 我们 做 , 然后 ? ” 他 问 , 悲伤地 .

“那我们该怎么办呢？”他悲伤地问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][taɪ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
“ We must tie a rope round his neck , so's we can hold him back .
“ 我们 必须 领带 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 , 所以也是 我们 能 抓住 他 后退 .

“我们必须用绳子勒住他的脖子，这样才能阻止他。”

” [bɪl] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l][plæn][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ,
” Bill actually looked ashamed when this very simple plan was proposed ,
” 账单 实际上 看起来 羞愧 什么时候 这 非常 简单的 计划 曾是 建议的 ,

“当这个非常简单的计划被提出时，比尔竟然显得有些羞愧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk]
and he was angry with himself for not having been the first to think
和 他 曾是 生气的 和 他自己 为了 不是 拥有 到过 这 第一的 到 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他很生气自己没能第一个想到这个主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
But he saw a way to save his reputation .
但 他 锯 一个 方式 到 节省 他的 名声 .

但他找到了挽救自己名誉的方法。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]

“	That's	a	good	plan	,	”	he	said	,	gravely	,	as	if	he	had	thought	of	it
”	那就是	一个	好的	计划	,	”	他	说	,	严重地	,	作为	如果	他	有	想法	的	它

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“这是个好计划，”他严肃地说，仿佛他早就想到了似的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [prə'poʊzd] ;

but	had	not	suggested	it	,	hoping	a	better	one	would	be	proposed	;
但	有	不是	建议	它	,	希望	一个	更好的	一	会	是	建议的	;

但他并没有提出这个建议，希望有人能提出更好的建议；

“ [bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt] [mə'rɛn] [wʌn] [roʊp] .

“	but	you'll	want	more'n	one	rope	.
”	但	你会	想	更多	一	绳索	.

但你需要不止一根绳子。

[waɪ] , [ɪf] [tɪp] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [ber] ['sʌd(ə)nli] ['hiːd] [breɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [roʊp] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

Why	,	if	Tip	should	see	a	bear	suddenly	he'd	break	the	biggest	rope	we	could	get	,
为什么	,	如果	提示	应该	看	一个	熊	突然	他会	休息	这	最大	绳索	我们	可以	得到	,

为什么呢？如果蒂普突然看到熊，他会把我们能找到的最粗的绳子都扯断。

[æn; ən] - [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

an	'	go	after	him	before	we'd	know	anything	.
一个	-	去	后	他	前	我们会	知道	任何事物	.

趁我们还不知道任何消息，就去追他。

” ['evri] [bɔɪ] [ðer; ðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [æz; əz][æn; ən]

”	Every	boy	there	agreed	with	Bill	,	and	again	he	stood	high	as	an
”	每一个	男生	那里	同意	和	账单	,	和	再次	他	站立	高的	作为	一个

[ɪk'spɪrɪənst] [ber] - ['hʌntər] .

experienced	bear	-	hunter	.
经验丰富的	熊	-	猎人	.

“那里的每个男孩都同意比尔的说法，比尔再次展现了他作为一名经验丰富的猎熊者的地位。”

['bɑːbi] [gɑːt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kloʊðz] - [laɪn] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [faɪv] [ja:dz] [lɔːŋ] ,

Bobby	got	two	pieces	of	an	old	clothes	-	line	,	each	about	five	yards	long	,
鲍比	得到	二	件	的	一个	老的	衣服	-	线	,	每个	关于	五	码	长的	,

鲍比弄来了两段旧晾衣绳，每段大约五码长。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [ə'raʊnd] ['tɪps] [nek] ; [waɪl] [tɪm] [-]

and	these	were	fastened	securely	around	Tip's	neck	;	while	Tim	[	136	]
和	这些	是	系紧	安全地	大约	尖端	脖子	;	尽管	蒂姆	[	-	]

这些绳子牢牢地系在了蒂普的脖子上；而蒂姆[136]

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [iːtʃ] [held] [æn; ən] [end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ,

and	Bobby	each	held	an	end	,	with	the	understanding	that	,
和	鲍比	每个	握住	一个	结尾	,	和	这	理解	那	,

鲍比和其他人各自负责一个末端，双方都明白，

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg] ['strʌgld] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

if	the	dog	struggled	very	hard	to	get	away	,
如果	这	狗	挣扎	非常	难的	到	得到	离开	,

如果狗拼命挣扎想要逃脱，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [help] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

the	others	of	the	party	were	to	rush	in	and	help	hold	him	.
这	其他的	的	这	派对	是	到	匆忙	在	和	帮助	抓住	他	.

其他人则冲上前去帮忙按住他。

[pʊr] [tɪp] [ə'pɪrd] ['veri] ['sɑːroʊfl] [æt; ət] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

Poor	Tip	appeared	very	sorrowful	at	this	lack	of	confidence	,	as	shown	by	the
贫穷的	提示	出现	非常	悲伤	在	这	缺少	的	信心	,	作为	所示	经过	这

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

从绳子上可以看出，可怜的蒂普对这种缺乏信心的表现感到非常难过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [streɪt] [ʌp] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

and	his	short	tail	,	which	had	stuck	straight	up	,	owing	to	the	excitement
和	他的	短的	尾巴	,	哪个	有	卡住	直的	向上	,	欠款	到	这	激动

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

还有他那短短的尾巴，因为周围的兴奋而直直地竖了起来。

[naʊ] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] .

now	hung	down	in	a	sad	way	.
现在	悬挂	向下	在	一个	伤心	方式	.

现在它垂了下来，显得很凄凉。

“ [hiː; hi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɪm] ,

“	He	don't	like	it	,	”	said	Tim	,
“	他	不	喜欢	它	,	”	说	蒂姆	,

“他不喜欢这样，”蒂姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [tɪp] [baɪ] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

as	he	tried	to	cheer	Tip	by	patting	him	on	the	head	.
作为	他	尝试	到	欢呼	提示	经过	轻拍	他	在	这	头	.

他拍了拍Tip的头，试图让他高兴起来。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌʃ] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [tʃuː] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]

“	He	wants	to	rush	right	in	an	'	chew	'	em	all	up	,	that's	what's	the	matter
“	他	想要	到	匆忙	正确的	在	一个	-	嚼	-	呃	全部	向上	,	那就是	是什么	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“他想直接冲进去把他们都吃掉，这就是他的问题所在。”

” [noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] ,

”	No	one	doubted	that	statement	,
”	不	一	怀疑	那	陈述	,

“没有人怀疑过这个说法。”

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [fə'roʊʃəs] [dɔːg]

and	admiring	glances	were	bestowed	upon	the	very	small	but	very	ferocious	dog
和	钦佩	眼神	是	授予	之上	这	非常	小的	但	非常	凶猛	狗

.

:
.

人们纷纷投来赞赏的目光，注视着这只体型虽小但非常凶猛的狗。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

The	party	was	ready	for	the	start	,
这	派对	曾是	准备好	为了	这	开始	,

派对准备就绪，即将开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ðeɪ] [tʊk] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	the	precautions	they	took	even	before	they	were	clear	of	the	shadow	of
和	这	防范措施	他们	采取	甚至	前	他们	是	清除	的	这	阴影	的

[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [lu:z] ['eni] [geɪm] [baɪ] ['kerləsnəs] .

the	wood	-	shed	told	that	they	did	not	intend	to	lose	any	game	by	carelessness	.
这	木头	-	棚	讲述	那	他们	做过	不是	打算	到	失去	任何	游戏	经过	疏忽	.

甚至在他们还没走出柴房阴影之前，他们就采取了预防措施，这表明他们不想因为粗心大意而输掉任何一场比赛。

[tɪm] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [went] [ɪn] [æd'væns] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [-]

Tim	and	Bobby	went	in	advance	,	leading	[	137	]
蒂姆	和	鲍比	去	在	进步	,	领导	[	-	]

蒂姆和鲍比先行一步，领先[137]

[tɪp] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [bɪl]

Tip	,	who	did	not	make	the	slightest	effort	to	get	away	,	and	followed	by	Bill
提示	,	WHO	做过	不是	制作	这	丝毫	努力	到	得到	离开	,	和	随后	经过	账单

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

蒂普丝毫没有试图逃脱，比尔·汤普森紧随其后。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

carrying	his	gun	in	one	hand	and	his	knife	in	the	other	.
携带	他的	枪	在	一	手	和	他的	刀	在	这	其他	.

他一手拿着枪，一手拿着刀。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [nɪr] [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Then	came	the	remainder	of	the	party	,	near	or	at	a	distance	,
然后	来了	这	余	的	这	派对	,	靠近	或者	在	一个	距离	,

然后，其余的人陆续赶到，有的在附近，有的在远处。

[æz; əz][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [berz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] .

as	their	fear	of	bears	was	much	or	little	.
作为	他们的	害怕	的	熊	曾是	很多	或者	小的	.

他们对熊的恐惧程度各不相同。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ventʃərsəm]

Although	it	could	hardly	be	expected	that	any	bear	had	been	so	venturesome
虽然	它	可以	几乎	是	预期的	那	任何	熊	有	到过	所以	冒险

[æz; əz][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

as	to	cross	a	field	almost	in	the	centre	of	the	town	,
作为	到	叉	一个	场地	几乎	在	这	中心	的	这	镇	,

虽然很难想象会有熊如此大胆地穿越几乎位于城镇中心的田野，

[tɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Tip	was	encouraged	to	smell	of	the	ground	,
提示	曾是	鼓励	到	闻	的	这	地面	,

鼓励蒂普闻闻泥土的气味，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'tæk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

and	each	of	the	boys	was	ready	for	an	immediate	attack	before	they
和	每个	的	这	男孩们	曾是	准备好	为了	一个	即时	攻击	前	他们

[wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tʌkɝz] [vɔɪs] .

were	beyond	the	sound	of	Mrs	.	Tucker's	voice	.
是	超过	这	声音	的	太太	.	塔克的	嗓音	.

每个男孩都做好了立即发起攻击的准备，甚至还没来得及听见塔克太太的声音。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seriti] [ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [tɪp] ,

The	march	to	the	edge	of	the	grove	was	necessarily	a	slow	one	,	for	Tip	,
这	行进	到	这	边缘	的	这	树林	曾是	一定	一个	慢的	一	,	为了	提示	,

对于蒂普来说，走向树林边缘的步伐必然缓慢。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

finding	that	he	was	encouraged	to	run	from	one	side	of	the	path	to	the
寻找	那	他	曾是	鼓励	到	跑步	从	一	边	的	这	小路	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他发现自己被鼓励从路的一侧跑到另一侧，

[dɪd][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

did	so	to	his	heart's	content	,
做过	所以	到	他的	心脏的	内容	,

他随心所欲地这样做了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] ,

while	the	boys	expected	each	moment	to	see	him	start	off	like	a	race	-	horse	,
尽管	这	男孩们	预期的	每个	片刻	到	看	他	开始	离开	喜欢	一个	种族	-	马	,

男孩们期待着他能像赛马一样迅速起跑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] .

and	were	ready	to	spring	at	once	to	the	aid	of	Tim	and	Bobby	.
和	是	准备好	到	春天	在	一次	到	这	援助	的	蒂姆	和	鲍比	.

他们立刻准备跳出来帮助蒂姆和鲍比。

[ɪf] [ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [-]

If	their	caution	was	great	before	they	left	the	[	138	]
如果	他们的	警告	曾是	伟大的	前	他们	左边	这	[	-	]

如果他们在离开之前非常谨慎[138]

[fiːld] ,

field	,
场地	,

场地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['muːvmənts]

it	would	be	almost	impossible	to	find	a	word	to	express	their	movements
它	会	是	几乎	不可能的	到	寻找	一个	单词	到	表达	他们的	移动

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

when	they	entered	the	woods	.
什么时候	他们	进入	这	树林	.

几乎找不到一个词来形容他们进入树林时的动作。

['evri] ['wepən] [wʌz; wəz]['hændəld][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][wʌns] ,

Every	weapon	was	handled	as	though	it	was	to	be	used	at	once	,
每一个	武器	曾是	处理	作为	尽管	它	曾是	到	是	用过的	在	一次	,

每件武器都像是随时准备使用的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [tɪp] .

and	the	greater	portion	of	the	time	every	eye	was	fixed	on	Tip	.
和	这	更大的	部分	的	这	时间	每一个	眼睛	曾是	固定的	在	提示	.

大部分时间里，所有人的目光都集中在Tip身上。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][hæd; həd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [drɔːn] [tɔːt] [ðə; ði][roʊps] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ,

But	not	once	had	the	noble	animal	drawn	taut	the	ropes	that	held	him	,
但	不是	一次	有	这	高贵	动物	绘制	紧绷	这	绳索	那	握住	他	,

但是，这头高贵的动物从未拉紧过束缚它的绳索。

[nɑːt][wʌns] [hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːrt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['fjʊriəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]

not	once	had	he	shown	any	desire	to	start	away	at	any	furious	rate	of	speed
不是	一次	有	他	所示	任何	欲望	到	开始	离开	在	任何	狂怒	速度	的	速度

.

:

.

他从未表现出任何想要以极快的速度离开的意愿。

[bʌt; bət]['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	after	half	an	hour	he	suddenly	smelled	of	the	ground	,
但	后	一半	一个	小时	他	突然	闻起来	的	这	地面	,

但半小时后，他突然闻到了泥土的气味。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [moʊst] [ɪn'tens] .

and	then	started	away	at	a	run	,	which	made	the	excitement	most	intense	.
和	然后	开始	离开	在	一个	跑步	,	哪个	制成	这	激动	最多	激烈的	.

然后开始奔跑，这让兴奋之情达到了顶峰。

“ ['hiːz] ['æftər][ðə; ði] [ber] [naʊ] , [ʃʊr] ! ” [kraɪd] [bɪl] ['tɔmpsn] , [æz; əz][hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf]

“	He's	after	the	bear	now	,	sure	!	”	cried	Bill	Thompson	,	as	he	brandished	his	knife
“	他是	后	这	熊	现在	,	当然	!	”	哭	账单	汤普森	,	作为	他	挥舞	他的	刀

['sævɪdʒli] ,

savagely	,
野蛮地	,

“他现在肯定是在追熊！”比尔·汤普森一边凶狠地挥舞着刀，一边喊道。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb]

and	swung	his	gun	around	,	so	that	it	would	be	ready	for	use	as	a	club
和	摇摆	他的	枪	大约	,	所以	那	它	会	是	准备好	为了	使用	作为	一个	俱乐部

.

:
.

他把枪转过来，准备把它当做棍棒使用。

[æt; ət] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l]

At	this	startling	announcement	one	or	two	of	the	boys	who	had	been	careful
在	这	令人震惊	公告	一	或者	二	的	这	男孩们	WHO	有	到过	小心

[tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræn] [kən'sɪdərəbli] ['sloʊər] ,

to	keep	well	in	the	rear	ran	considerably	slower	,
到	保持	出色地	在	这	后部	跑	相当	慢点	,

听到这突如其来的消息，原本小心翼翼地落在队伍最后面的一两个男孩跑得慢了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri]

as	if	they	were	perfectly	willing	their	companions	should	have	all	the	glory
作为	如果	他们	是	完美	愿意的	他们的	同伴	应该	有	全部	这	荣耀

[ænd; ənd] [faɪt] ,

and	fight	,
和	斗争	,

仿佛他们完全心甘情愿地让自己的同伴获得所有的荣耀和战斗机会。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['æktʃuəli] [-]

while	one	of	the	party	actually	[	139	]
尽管	一	的	这	派对	实际上	[	-	]

而其中一方实际上[139]

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [prə'spektɪv] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

turned	his	back	on	the	prospective	scene	of	carnage	and	went	home	.
转向	他的	后退	在	这	预期	场景	的	屠杀	和	去	家	.

他背对着可能发生惨剧的现场，回家了。

[ɑːn] [sped] [tɪp] , [naʊ] ['riːəli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] ,

On	sped	Tip	,	now	really	pulling	on	the	ropes	,
在	加速	提示	,	现在	真的	拉	在	这	绳索	,

加速后，Tip 真的在用力拉绳子了。

[ænd; ənd] ['bɑːbiːz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['ræpɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst]

and	Bobby's	face	grew	pale	as	he	thought	how	rapidly	he	was	being	forced
和	鲍比的	脸	生长	苍白	作为	他	想法	如何	快速	他	曾是	存在	强制

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] [faɪt] .

toward	the	dangerous	and	anxiously	expected	fight	.
朝向	这	危险的	和	焦虑地	预期的	斗争	.

鲍比想到自己正迅速地被迫走向那场危险而又令人焦虑的战斗，脸色顿时变得苍白。

[tɪp] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]

Tip	,	not	understanding	that	two	boys	were	obliged	to	follow	directly	behind
提示	,	不是	理解	那	二	男孩们	是	有义务	到	跟随	直接地	在后面

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

him	,	and	,
他	,	和	,

蒂普并不明白有两个男孩必须紧跟在他身后，而且，

[stɪl] [hɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

still	hot	on	the	scent	of	some	animal	,
仍然	热的	在	这	香味	的	一些	动物	,

仍然紧追着某种动物的气味，

['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] ['stændɪŋ] ['veri] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

suddenly	darted	between	a	couple	of	trees	standing	very	near	each	other	.
突然	飞镖	之间	一个	夫妻	的	树木	常设	非常	靠近	每个	其他	.

突然从两棵靠得很近的树之间窜了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['næroʊ] [speɪs] [tə'geðər] ;

It	was	impossible	for	both	Tim	and	Bobby	to	pass	through	this	narrow	space	together	;
它	曾是	不可能的	为了	两个都	蒂姆	和	鲍比	到	经过	通过	这	狭窄的	空间	一起	;

蒂姆和鲍比不可能同时通过这个狭窄的空间；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

but	in	their	excitement	they	did	not	stop	to	think	of	that	,
但	在	他们的	激动	他们	做过	不是	停止	到	思考	的	那	,

但他们当时太过兴奋，并没有停下来思考这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	the	consequence	was	that	they	both	fell	sprawling	to	the	ground	,
和	这	结果	曾是	那	他们	两个都	跌倒	蔓延	到	这	地面	,

结果，两人双双摔倒在地。

[waɪl] [tɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

while	Tip	was	brought	to	a	very	sudden	stop	.
尽管	提示	曾是	带来	到	一个	非常	突然	停止	.

Tip 突然停了下来。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [siːmd] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

The	dog	seemed	rather	discouraged	by	the	sudden	check	to	his	speed	,
这	狗	似乎	相当	灰心	经过	这	突然	查看	到	他的	速度	,

狗狗似乎因为速度突然减慢而有些沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] .

and	it	was	some	time	before	he	could	be	persuaded	to	start	again	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	是	被说服	到	开始	再次	.

他花了很长时间才被说服重新开始。

[ðɪs] ['sekənd] [reɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [-]

This	second	race	had	just	begun	,	and	the	boys	[	140	]
这	第二	种族	有	只是	开始	,	和	这	男孩们	[	-	]

第二场比赛刚刚开始，男孩们[140]

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['iːgər] [ə'gen] , [wen] [bɪl] ['tɔmpsn] ['ʃaʊtɪd] :
were **growing** **eager** **again** **,** **when** **Bill** **Thompson** **shouted** **:**
是 生长 渴望的 再次 , 什么时候 账单 汤普森 喊叫 :

众人再次兴奋起来，这时比尔·汤普森喊道：

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
“ **There** **he** **is** **!**
” 那里 他 是 !

“他在那里！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
there **he** **is** **!**
那里 他 是 !

他在那里!

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][dɔːg] [naʊ] , [æn; ən] - [lets] [get] [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌʃ] [ɪn] . ”
Hold **on** **to** **your** **dog** **now** **,** **an** **'** **let's** **get** **all** **ready** **before** **we** **rush** **in** **.** **”**
抓住 在 到 你的 狗 现在 , 一个 - 我们来吧 得到 全部 准备好 前 我们 匆忙 在 . ”

抓紧你的狗，我们做好准备再冲进去。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Where** **is** **he** **?**
” 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [iːtʃ] [wʌn] ,
where **is** **he** **?** **”** **asked** **each** **one** **,**
在哪里 是 他 ? ” 问 每个 一 ,

“他在哪儿？”他们逐一问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]
as **he** **halted** **and** **tried** **to** **distinguish** **the** **form** **of** **the** **animal** **in** **the**
作为 他 停止 和 尝试 到 区分 这 形式 的 这 动物 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [bɪl] ;
direction **pointed** **out** **by** **Bill** **;**
方向 尖 出去 经过 账单 ;

他停下脚步，试图辨认比尔所指方向上的动物形状；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
but **none** **of** **them** **feeling** **quite** **as** **brave** **as** **they** **did** **a** **moment** **before** **.**
但 没有任何 的 他们 感觉 相当 作为 勇敢的 作为 他们 做过 一个 片刻 前 .

但他们中没有一个人像刚才那样勇敢了。

“ [lʊk] [raɪt] [ðer; ðər] !
“ **Look** **right** **there** **!**
” 看 正确的 那里 !

“看那里！”

” [ænd; ənd] [bɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkɪst]
” **and** **Bill** **pointed** **to** **a** **certain** **spot** **in** **the** **woods** **where** **the** **trees** **grew** **thickest**
” 和 账单 尖 到 一个 肯定 点 在 这 树林 在哪里 这 树木 生长 最厚
.
:
.

比尔指着树林里树木最茂密的地方。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] , [æn; ən] - [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] .
“ **Now** **watch** **,** **an** **'** **you'll** **see** **him** **move** **.**
” 现在 手表 , 一个 - 你会 看 他 移动 .

“现在看着，你就会看到他动了。”

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

〞	It	was	possible	to	see	some	dark	-	colored	body	moving	among	the	thick
〞	它	曾是	可能的	到	看	一些	黑暗的	-	有色	身体	移动	之中	这	厚的

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

“可以看到一些深色的身影在茂密的树叶间移动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ]

and	there	was	no	longer	any	doubt	but	that	one	of	the	animals	they
和	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	但	那	一	的	这	动物	他们

[wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	in	search	of	was	very	near	to	them	.
是	在	搜索	的	曾是	非常	靠近	到	他们	.

毫无疑问，他们正在寻找的动物之一就在他们附近。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti]

A	shade	of	fear	came	over	the	faces	of	quite	a	number	of	that	hunting	party
一个	阴影	的	害怕	来了	超过	这	面孔	的	相当	一个	数字	的	那	打猎	派对

[ðen] ,

then	,
然后	,

这时，狩猎队伍中不少人的脸上都浮现出一丝恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɑːbi] ['tʌkər] .

and	the	most	frightened	-	looking	one	was	Bobby	Tucker	.
和	这	最多	害怕	-	寻找	一	曾是	鲍比	塔克	.

其中表情最惊恐的是鲍比·塔克。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [-]

He	,	who	had	been	so	proud	a	few	moments	before	[	141	]
他	,	WHO	有	到过	所以	自豪的	一个	很少	时刻	前	[	-	]

他，就在几分钟前还非常自豪[141]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

because	he	had	been	given	the	post	of	honor	,
因为	他	有	到过	给定	这	邮政	的	荣誉	,

因为他被授予了荣誉职位，

[naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [tɪp] [wen] [ðə; ði]

now	appeared	to	be	perfectly	willing	that	some	one	else	should	hold	Tip	when	the
现在	出现	到	是	完美	愿意的	那	一些	一	别的	应该	抓住	提示	什么时候	这

[ɪk'spektɪd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

expected	rush	was	made	,
预期的	匆忙	曾是	制成	,

现在看来，他完全愿意让别人在预期的拥挤发生时帮忙拿着Tip。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] - [hʌnt] .

and	he	appeared	to	have	suddenly	lost	all	desire	for	a	bear	-	hunt	.
和	他	出现	到	有	突然	丢失的全部		欲望	为了	一个	熊	-	打猎	.

他似乎突然失去了猎熊的兴致。

[bɪl] ['tɔmpsn] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Bill	Thompson	now	assumed	the	command	of	the	party	,
账单	汤普森	现在	假定	这	命令	的	这	派对	,

比尔·汤普森现在接管了党的指挥权。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	no	one	questioned	his	right	to	do	so	.
和	不	一	被质问	他的	正确的	到	做	所以	.

没有人质疑他这样做的权利。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi] [geɪv] [wɜːr; wər] [əu'beid] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

The	orders	he	gave	were	obeyed	as	promptly	as	could	have	been	expected
这	订单	他	给予	是	服从	作为	及时	作为	可以	有	到过	预期的

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

他下达的命令得到了在当时情况下所能预期的最迅速的执行。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv]['poʊstɪŋ][hɪz; ɪz][men][ɪn] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] [best]

and	he	began	the	delicate	task	of	posting	his	men	in	those	positions	best
和	他	开始	这	精美的	任务	的	发帖	他的	男人	在	那些	职位	最好的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

calculated	to	bring	out	their	fighting	qualities	.
计算	到	带来	出去	他们的	斗争	品质	.

于是他开始着手一项微妙的任务，将他的士兵安排在最能发挥他们战斗能力的岗位上。

[tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] , ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tim	and	Bobby	,	being	nearer	the	dangerous	animal	than	the	others	,
蒂姆	和	鲍比	,	存在	更近	这	危险的	动物	比	这	其他的	,

蒂姆和鲍比比其他人离危险动物更近，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][læst] [siːn] ,

were	ordered	to	keep	strict	watch	of	the	spot	where	the	bear	was	last	seen	,
是	订购	到	保持	严格的	手表	的	这	点	在哪里	这	熊	曾是	最后的	已见	,

奉命严密监视最后一次发现熊的地点。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	on	no	account	to	let	him	get	away	without	their	knowledge	.
和	在	不	帐户	到	让	他	得到	离开	没有	他们的	知识	.

绝不能让他瞒着他们逃脱。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [raɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

“	Keep	your	eyes	right	on	him	,
“	保持	你的	眼睛	正确的	在	他	,

“盯紧他，

” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [pri'ventɪŋ] [tɪp] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ber] .

”	shouted	Bill	to	the	two	who	were	preventing	Tip	from	eating	the	bear	.
”	喊叫	账单	到	这	二	WHO	是	预防	提示	从	吃	这	熊	.

“比尔朝阻止蒂普吃熊的那两个人喊道。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] [rʌn] [let] [tɪp] [goʊ] , [æn; ən] - [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ]

“	The	first	minute	he	starts	to	run	let	Tip	go	,	an	'	yell	as	loud	as	you
“	这	第一的	分钟	他	开始	到	跑步	让	提示	去	,	一个	-	叫喊	作为	大声	作为	你

[kæn; kən] . ” [-]

can	.	”	[	142	]
能	.	”	[	-	]

“当他开始奔跑的第一分钟，放开 Tip，然后尽可能大声地喊叫。”[142]

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

Then	he	ordered	this	boy	behind	a	tree	,	and	another	into	the	branches	,
然后	他	订购	这	男生	在后面	一个	树	,	和	其他	进入	这	分支	,

然后他命令一个男孩躲到树后，又命令另一个男孩躲到树枝上。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['hʌbʌb] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz]

making	such	a	warlike	hubbub	as	probably	was	never	before	heard	in	those	woods
制作	这样的	一个	好战	尘嚣	作为	大概	曾是	绝不	前	听到	在	那些	树林

.

:
.

发出如此喧闹的战争般的骚动，这片树林里恐怕从未听过。

['miːnwaɪl] [tɪp] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Meanwhile	**Tip**	**had**	**concluded**	**the**	**best**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**take**	**a**
同时	提示	有	结束	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	拿	一个

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

与此同时，蒂普得出结论，他现在能做的最好的事情就是休息一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

and	**he**	**lay**	**at**	**full**	**length**	**under**	**the**	**tree**	**,**
和	他	躺	在	满的	长度	在下面	这	树	,

他四肢摊开地躺在树下。

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [æz; əz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	**if**	**such**	**an**	**idea**	**as**	**chewing**	**a**	**bear**	**had**	**never**	**entered**	**his**	**head**	**.**
作为	如果	这样的	一个	主意	作为	咀嚼	一个	熊	有	绝不	进入	他的	头	.

仿佛他从未想过要啃熊肉这种事。

['faɪnəli] [bɪl] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [stept] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ɪn]

Finally	**Bill**	**made**	**all**	**his**	**arrangements**	**,**	**and**	**cautiously**	**stepped**	**a**	**yard**	**or**	**two**	**in**
最后	账单	制成	全部	他的	安排	,	和	谨慎地	步	一个	院子	或者	二	在

[æd'væns] ,

advance	**,**
进步	,

最后，比尔做好了一切安排，小心翼翼地向前迈了一两码。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [naɪf] [ænd; ənd] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

with	**both**	**knife**	**and**	**gun**	**ready**	**for**	**instant**	**use**	**.**
和	两个都	刀	和	枪	准备好	为了	立即的	使用	.

刀和枪都已准备就绪，可立即使用。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɪm] , [hæd; həd] [wiː; wi] ['betər] [rʌʃ] [raɪt] [ɪn] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [θroʊ] [ə; eɪ]

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Tim**	**,**	**had**	**we**	**better**	**rush**	**right**	**in**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**throw**	**a**
“	什么	做	你	思考	,	蒂姆	,	有	我们	更好的	匆忙	正确的	在	,	或者	将	我们	扔	一个

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

“蒂姆，你觉得我们最好直接冲进去，还是先扔块石头试试？”

[æn; ən] - [let] [tɪp] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] ?

an	**'**	**let**	**Tip**	**catch**	**him**	**when**	**he**	**runs**	**out**	**?**
一个	-	让	提示	抓住	他	什么时候	他	跑步	出去	?

等他跑出去的时候让Tip抓住他?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

”	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
”	他	问	,	在	一个	耳语	,

他低声问道：“

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [biːst] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

as	**if**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**scaring**	**the**	**beast**	**after**	**all**	**the**	**noise**	**that**	**had**	**been**
作为	如果	他	曾是	害怕的	的	吓人	这	兽	后	全部	这	噪音	那	有	到过

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

仿佛他害怕制造了这么多噪音后会惊扰到野兽似的。

“ [hiːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['kwɪkli] ,

“	**Heave**	**a**	**stone**	**in**	**;**	**that's**	**the**	**best**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Bobby**	**,**	**quickly**	**,**
“	举	一个	石头	在	;	那就是	这	最好的	方式	,	”	说	鲍比	,	迅速地	,

“扔块石头进去，这是最好的办法，”鲍比迅速说道。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] .

not	**liking**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**one**	**of**	**the**	**party**	**who**	**were**	**to**	**make**	**the**	**rush**	**.**
不是	喜欢	这	主意	的	存在	一	的	这	派对	WHO	是	到	制作	这	匆忙	.

不喜欢成为抢购潮中的一员。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['piːsəbl] [weɪ] [ʌv; əv]

Nearly	**all**	**the**	**boys**	**showed**	**that**	**they**	**preferred**	**the**	**most**	**peaceable**	**way**	**of**
几乎	全部	这	男孩们	显示	那	他们	首选	这	最多	和平的	方式	的

[kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [-]

commencing	**the**	**fight**	**,**	**[**	**143**	**]**
开始	这	斗争	,	[	-	]

几乎所有男孩都表示，他们更喜欢以最和平的方式开始战斗。[143]

[ænd; ənd] [bɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] .

and	**Bill**	**prepared**	**to**	**start**	**the**	**savage**	**beast**	**from**	**his**	**lair**	**.**
和	账单	准备	到	开始	这	野蛮的	兽	从	他的	巢穴	.

比尔准备从他的巢穴里放出这头凶猛的野兽。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz]

At	**first**	**he**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**his**	**weapons**
在	第一的	他	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	和	他的	武器

[waɪl] [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [maɪt] [duː][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ;

while	**he**	**cast**	**the**	**stone**	**that**	**might**	**do**	**so**	**much**	**mischief**	**;**
尽管	他	投掷	这	石头	那	可能	做	所以	很多	恶作剧	;

起初，他不知该如何处理手中的武器，因为他投掷的石头可能会造成极大的破坏；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

but	**finally**	**he**	**arranged**	**it**	**to**	**his**	**satisfaction**	**by**	**holding**	**the**	**knife**	**under**	**his**
但	最后	他	安排	它	到	他的	满意	经过	保持	这	刀	在下面	他的

[left] [ɑːrm] ,

left	**arm**	**,**
左边	手臂	,

但最终他还是把刀夹在左臂下，摆出了自己满意的姿势。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ['redɪli] , [ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

so	**that**	**it**	**could**	**be**	**drawn**	**readily**	**,**	**and**	**by**	**keeping**	**the**	**gun**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**.**
所以	那	它	可以	是	绘制	容易	,	和	经过	保持	这	枪	在	他的	左边	手	.

这样就可以随时拔枪，并且将枪放在他的左手上。

“ [naʊ] [lʊk] [aʊt] !

“	**Now**	**look**	**out**	**!**
“	现在	看	出去	!

“现在小心！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [æn; ən] - [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][let] [tɪp][goʊ] [wen] [ðə; ði] [ber] [kʌmz] [aʊt] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**“**	**an**	**'**	**be**	**ready**	**to**	**let**	**Tip**	**go**	**when**	**the**	**bear**	**comes**	**out**	**.**
”	他	喊叫	,	“	一个	-	是	准备好	到	让	提示	去	什么时候	这	熊	来	出去	.

他喊道：“熊出来的时候，准备好放开Tip。”

[ɔːl] [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wen] [aɪ]['faɪər] , ['soʊz] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] .

All	**yell**	**as**	**loud**	**as**	**you**	**can**	**when**	**I**	**fire**	**,**	**so's**	**to**	**scare**	**him**	**.**
全部	叫喊	作为	大声	作为	你	能	什么时候	我	火	,	所以也是	到	吓	他	.

当我开枪时，你们都大声喊叫，吓唬他。

” [ðen] [bɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

”	**Then**	**Bill**	**raised**	**his**	**arm**	**,**	**took**	**deliberate**	**aim**	**at**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**clump**	**of**
”	然后	账单	提高	他的	手臂	,	采取	商榷	目的	在	这	中心	的	这	丛	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

“然后比尔举起手臂，瞄准灌木丛的中央，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	threw	the	stone	.
和	扔	这	石头	.

然后扔出了石头。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

The	instant	he	did	so	he	grasped	his	knife	,
这	立即的	他	做过	所以	他	抓住	他的	刀	,

他立刻抓住了刀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	the	others	set	up	such	a	cry	as	ought	to	have	startled	a	dozen
和	这	其他的	放	向上	这样的	一个	哭	作为	应该	到	有	惊慌	一个	打

[berz] .

bears	.
熊	.

其他人则发出了一声足以惊起十几头熊的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [saɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn]

It	was	some	seconds	before	any	sign	was	made	that	the	animal	in
它	曾是	一些	秒	前	任何	符号	曾是	制成	那	这	动物	在

['haɪdɪŋ] ['iːv(ə)n] [nuː] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

hiding	even	knew	the	stone	had	been	thrown	,
隐藏	甚至	知道	这	石头	有	到过	抛掷	,

过了好一会儿，躲藏的动物才表现出似乎知道有人扔了石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [-]

and	then	there	was	a	movement	[	144	]
和	然后	那里	曾是	一个	移动	[	-	]

然后就有了一场运动[144]

[ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

in	the	bushes	as	if	it	had	simply	changed	its	position	—	nothing	more	.
在	这	灌木丛	作为	如果	它	有	简单地	已更改	它是	位置	—	没有什么	更多的	.

它像变了个身子似的，躺在灌木丛里——仅此而已。

[bɪl] [stʊd] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

Bill	stood	silent	with	astonishment	;
账单	站立	沉默的	和	惊讶	;

比尔震惊得说不出话来；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ber] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr]

he	had	expected	to	see	that	bear	come	out	of	the	bushes	with	a	regular
他	有	预期的	到	看	那	熊	来	出去	的	这	灌木丛	和	一个	常规的

['flaɪɪŋ] [liːp] ,

flying	leap	,
飞行	飞跃	,

他原本以为会看到那只熊像平常那样从灌木丛里纵身跃出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	he	was	thoroughly	disappointed	.
和	他	曾是	彻底	失望的	.

他感到非常失望。

“ ['betər] [let] [tɪp] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] - [sneɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɑːbi] ,

“	Better	let	Tip	go	in	an	'	snake	him	right	out	,	”	suggested	Bobby	,
“	更好的	让	提示	去	在	一个	-	蛇	他	正确的	出去	,	”	建议	鲍比	,

“最好让蒂普进去，然后把他偷偷带出来，”鲍比建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [bɪl] [wʊd] [ə'gen] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

who	was	afraid	Bill	would	again	propose	a	charge	by	the	party	.
WHO	曾是	害怕的	账单	会	再次	提出	一个	收费	经过	这	派对	.

谁担心比尔会再次提议党内提出指控。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [tɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,

Bill	**looked**	**at**	**Tim**	**to**	**see**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**plan**	**,**
账单	看起来	在	蒂姆	到	看	什么	他	想法	的	这样的	一个	计划	,

比尔看了看蒂姆，想看看他对这个计划有何看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] ['oʊnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

and	**the**	**dog's**	**owner**	**nodded**	**his**	**head**	**in**	**approval**	**.**
和	这	狗的	所有者	点头	他的	头	在	赞同	.

狗的主人点头表示赞许。

“ [ðen] [ɔːl] [get] ['redi] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði][roʊp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] , ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] ,

“	**Then**	**all**	**get**	**ready**	**,**	**an**	**'**	**take**	**the**	**rope**	**off**	**his**	**neck**	**,**	**”**	**shouted**	**Bill**	**,**
“	然后	全部	得到	准备好	,	一个	-	拿	这	绳索	离开	他的	脖子	,	”	喊叫	账单	,

“那就都准备好，把绳子从他脖子上解下来！”比尔喊道。

[æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

as	**he**	**set**	**his**	**teeth**	**hard**	**because**	**of**	**the**	**struggle**	**that**	**it**	**was**	**evident**
作为	他	放	他的	牙齿	难的	因为	的	这	斗争	那	它	曾是	明显

[wʊd] [kʌm] [suːn] .

would	**come**	**soon**	**.**
会	来	很快	.

他咬紧牙关，因为他知道战斗即将到来。

['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['ænɪm(ə)l][nɑːt]

Having	**the**	**most**	**perfect**	**faith**	**in**	**the**	**ability**	**of**	**his**	**dog**	**to**	**kill**	**any**	**animal**	**not**
拥有	这	最多	完美的	信仰	在	这	能力	的	他的	狗	到	杀	任何	动物	不是

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] ,

larger	**than**	**an**	**elephant**	**,**
更大的	比	一个	大象	,

他对自己的狗有能力杀死任何体型不超过大象的动物抱有绝对的信心。

[tɪm] ['kɔːʃəsli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊps] .

Tim	**cautiously**	**untied**	**the**	**ropes**	**.**
蒂姆	谨慎地	解开	这	绳索	.

蒂姆小心翼翼地解开了绳子。

[bʌt; bət] [tɪp] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt] ;

But	**Tip**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**excited**	**by**	**the**	**prospect**	**;**
但	提示	做过	不是	出现	到	是	兴奋的	经过	这	前景	;

但蒂普似乎对这个前景并不感到兴奋；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [leɪ] [-]

he	**did**	**not**	**even**	**get**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**but**	**lay**	**[**	**145**	**]**
他	做过	不是	甚至	得到	向上	从	这	地面	,	但	躺	[	-	]

他甚至没有从地上起来，而是躺着[145]

[ðer; ðər] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌb] [teɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] “ [θʌmz] [ʌp] . ”

there	**wagging**	**his**	**stub**	**tail**	**as**	**if**	**he**	**was**	**playing**	**at**	**“**	**thumbs**	**up**	**.**	**”**
那里	摇尾巴	他的	存根	尾巴	作为	如果	他	曾是	玩耍	在	“	拇指	向上	.	”

它摇着短短的尾巴，好像在玩“竖大拇指”的游戏。

“ [set] [hɪm; ɪm][ɑːn] !

“	**Set**	**him**	**on**	**!**
“	放	他	在	!

“放他上！”

” [kraɪd] [bɪl] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnæk'tɪvəti] ; [ænd; ənd] [tɪm] , [naʊ] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [pet] [maɪt] [biː; bi]

”	**cried**	**Bill**	**,**	**tired**	**of**	**the**	**inactivity**	**;**	**and**	**Tim**	**,**	**now**	**afraid**	**his**	**pet**	**might**	**be**
”	哭	账单	,	疲劳的	的	这	不活动	;	和	蒂姆	,	现在	害怕的	他的	宠物	可能	是

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,

accused	**of**	**cowardice**	**,**
被告	的	怯懦	,

“比尔叫道，他厌倦了这种无所事事的状态；而蒂姆现在担心他的宠物会被指责为懦夫。”

[set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ - - [ə'bɔɪ] !

set	him	on	with	the	most	encouraging	cries	of	“	S't	-	aboy	!
放	他	在	和	这	最多	鼓励	哭泣	的	“	-	-	一个男孩	!

用最鼓励的“S't-aboy！”的呐喊声激励他！

” [bʌt; bət] [tɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'wɪldərd] [baɪ]

”	But	Tip	,	instead	of	running	toward	the	bear	,	seemed	to	be	bewildered	by
”	但	提示	,	反而	的	跑步	朝向	这	熊	,	似乎	到	是	困惑	经过

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

the	noise	,
这	噪音	,

但是，蒂普并没有朝熊跑去，反而似乎被这声音吓到了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

for	all	hands	were	shouting	at	him	;	he	jumped	to	his	feet	,
为了	全部	双手	是	喊叫	在	他	;	他	跳了起来	到	他的	脚	,

因为所有人都对他大声喊叫；他猛地站了起来，

[ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv]

and	ran	round	and	round	his	master	,	as	if	asking	what	was	wanted	of
和	跑	圆形的	和	圆形的	他的	掌握	,	作为	如果	问	什么	曾是	通缉	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他绕着主人跑来跑去，好像在问主人想要他做什么。

[tɪm] [gruː] ['nɜːrvəs] ,

Tim	grew	nervous	,
蒂姆	生长	紧张的	,

蒂姆变得紧张起来。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [moʊst]

more	especially	as	he	saw	some	of	the	boys	who	had	appeared	the	most
更多的	尤其	作为	他	锯	一些	的	这	男孩们	WHO	有	出现	这	最多

['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [θroʊn] [naʊ] [smaɪl] ,

frightened	when	the	stone	was	first	thrown	now	smile	,
害怕	什么时候	这	石头	曾是	第一的	抛掷	现在	微笑	,

尤其令他感到欣慰的是，他看到一些男孩，那些在石头刚被扔过来时显得最害怕的男孩，现在都露出了笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [tɪp] ['kudnt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

as	if	they	were	saying	to	themselves	that	Tip	couldn't	be	so	very	much	of
作为	如果	他们	是	说	到	他们自己	那	提示	不能	是	所以	非常	很多	的

[ə; eɪ] [ber] [dɔːg] ['æftər] [ɔːl] ,

a	bear	dog	after	all	,
一个	熊	狗	后	全部	,

仿佛他们在心里嘀咕，Tip 终究没那么像一只熊犬。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

if	he	was	afraid	to	kill	one	that	had	been	found	for	him	.
如果	他	曾是	害怕的	到	杀	一	那	有	到过	成立	为了	他	.

如果他连别人帮他找到的那个人都不敢杀。

[tɪm] [wɔːkt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [goʊ] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

Tim	walked	as	near	the	bushes	as	he	dared	to	go	,	pointed	with	his	finger
蒂姆	步行	作为	靠近	这	灌木丛	作为	他	敢于	到	去	,	尖	和	他的	手指

,

,
,

蒂姆尽可能靠近灌木丛走去，用手指着灌木丛。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [tɪp] [tuː; tə] “ [goʊ][æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] . [

and	urged	Tip	to	“	go	an	-	bring	him	out	,	”	but	all	to	no	purpose	.	[
和	敦促	提示	到	“	去	一个	-	带来	他	出去	,	”	但	全部	到	不	目的	.	[

-]

146	]

-]

并敦促 Tip “去把他带出来”，但这一切都无济于事。[146]

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	dog	seemed	willing	enough	,
这	狗	似乎	愿意的	足够的	,

这条狗似乎很乐意这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	it	was	evident	he	did	not	understand	what	was	wanted	of	him	.
但	它	曾是	明显	他	做过	不是	理解	什么	曾是	通缉	的	他	.

但很明显，他并不明白别人想要他做什么。

[ðen] [tɪm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ,

Then	Tim	picked	up	a	piece	of	wood	,	and	,
然后	蒂姆	挑选	向上	一个	片	的	木头	,	和	,

然后蒂姆捡起一块木头，

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [tɪp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	showing	Tip	that	he	was	to	follow	it	,
后	显示	提示	那	他	曾是	到	跟随	它	,

在向Tip表明他应该遵守之后，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ber] .

threw	it	in	the	direction	of	the	supposed	bear	.
扔	它	在	这	方向	的	这	据称	熊	.

他把它扔向了疑似熊的方向。

[ðɪs] [taɪm] [tɪp] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

This	time	Tip	understood	,	and	he	bounded	into	the	thicket	,
这	时间	提示	理解	,	和	他	有界	进入	这	灌木丛	,

这一次，蒂普明白了，他跳进了灌木丛。

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

while	each	one	of	the	party	held	his	breath	in	suspense	,	and	grasped	his	weapons	,
尽管	每个	一	的	这	派对	握住	他的	气息	在	悬念	,	和	抓住	他的	武器	,

双方队员都屏住呼吸，紧张地握紧了自己的武器。

['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

ready	for	immediate	use	.
准备好	为了	即时	使用	.

可立即使用。

[ðə; ði]['moʊmənt] [tɪp] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][bɑːrk] ['fjʊriəsli] ,

The	moment	Tip	was	hidden	by	the	bushes	he	began	to	bark	furiously	,
这	片刻	提示	曾是	隐	经过	这	灌木丛	他	开始	到	吠	愤怒地	,

Tip刚被灌木丛遮住，就开始狂吠起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [kə'menst] .

and	there	was	no	doubt	but	that	the	battle	had	commenced	.
和	那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	战斗	有	开始	.

毫无疑问，战斗已经打响。

['iːv(ə)n] [bɪl] ['tɔmpsn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ə'vaɪzd]

Even	**Bill**	**Thompson**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**little**	**timid**	**,**	**and**	**he**	**no**	**longer**	**advised**
甚至	账单	汤普森	出现	到	是	一个	小的	胆小	,	和	他	不	更长	建议

[ə; eɪ] [rʌʃ] ,

a	**rush**	**,**
一个	匆忙	,

就连比尔·汤普森似乎也有些胆怯，他不再建议仓促行事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

even	**though**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**that**	**the**	**skin**	**was**	**being**	**destroyed**	**.**
甚至	尽管	那里	曾是	一个	机会	那	这	皮肤	曾是	存在	损毁	.

即使皮肤有可能被破坏。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] [sə'dʒest] [ðæt] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] ['tɪps]

he	**did**	**suggest**	**that**	**Tim**	**and**	**Bobby**	**should**	**go**	**in**	**and**	**put**	**a**	**rope**	**around**	**Tip's**
他	做过	建议	那	蒂姆	和	鲍比	应该	去	在	和	放	一个	绳索	大约	尖端

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

他建议蒂姆和鲍比进去用绳子勒住蒂普的脖子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ded] ;

so	**that**	**he**	**could**	**be**	**pulled**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**bear**	**was**	**dead**	**;**
所以	那	他	可以	是	拉	离开	作为	很快	作为	这	熊	曾是	死的	;

这样，熊死后他就能立刻被拉走；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] , [nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [siːm] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	**his**	**advice**	**was**	**not**	**taken**	**,**	**nor**	**did**	**there**	**seem**	**any**	**chance**	**that**	**it**	**would**
但	他的	建议	曾是	不是	已采取	,	也不	做过	那里	似乎	任何	机会	那	它	会

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

但他的建议没有被采纳，而且似乎也没有任何被采纳的可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂姆和蒂普(Tim and Tip)
第5/7页

[wʌns] ['bɑːbi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [-]
Once **Bobby** **took** **deliberate** **aim** **in** **the** **direction** **[** **147** **]**
一次 鲍比 采取 商榷 目的 在 这 方向 [-]

鲍比一旦刻意瞄准了方向[147]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [tɪp] ,
of **the** **noise** **made** **by** **Tip** **,**
的 这 噪音 制成 经过 提示 ,

Tip发出的声音，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['wepən] [wen] [tɪm] [steɪd]
and **was** **just** **lighting** **a** **match** **to** **discharge** **the** **weapon** **when** **Tim** **stayed**
和 曾是 只是 灯光 一个 匹配 到 释放 这 武器 什么时候 蒂姆 入住
[hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [hænd] .
his **murderous** **hand** **.**
他的 杀人犯 手 .

正当他要点燃火柴发射武器时，蒂姆阻止了他那致命的手。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [tɪp] , [æn; ən] - [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ber] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,
“ **You** **might** **kill** **Tip** **,** **an** **'** **then** **we'd** **have** **to** **fight** **the** **bear** **all** **by** **ourselves** **,**
“ 你 可能 杀 提示 , 一个 - 然后 我们会 有 到 斗争 这 熊 全部 经过 我们自己 ,

“你可能会杀了Tip，那样我们就得独自与熊搏斗了。”

- [kɔːz] [tɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd] .
' **cause** **Tip** **must** **have** **bit** **him** **some** **by** **this** **time** **an** **'** **made** **him** **mad** **.**
- 原因 提示 必须 有 少量 他 一些 经过 这 时间 一个 - 制成 他 疯狂的 .

因为这时Tip肯定咬了他一口，惹他生气了。

” [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ['bɑːbi]
” **No** **suggestion** **could** **have** **been** **made** **which** **would** **have** **stopped** **Bobby**
” 不 建议 可以 有 到过 制成 哪个 会 有 停止 鲍比
['kwɪkər] ,
quicker **,**
更快 ,

“没有任何办法能比这更快地阻止博比。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['tɪps] [prə'tekʃn]
and **he** **turned** **very** **pale** **at** **the** **thought** **of** **being** **deprived** **of** **Tip's** **protection**
和 他 转向 非常 苍白 在 这 想法 的 存在 被剥夺的 的 尖端 保护
,
,
,

一想到可能会失去Tip的保护，他的脸色就变得非常苍白。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['veri] ['kwɪkli] .
dropping **his** **gun** **very** **quickly** **.**
下降 他的 枪 非常 迅速地 .

他迅速扔掉了枪。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
Just **at** **this** **time** **,** **when** **all** **were** **growing** **nervous** **and** **excited** **,**
只是 在 这 时间 , 什么时候 全部 是 生长 紧张的 和 兴奋的 ,

就在这时，大家都既紧张又兴奋起来，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

the	sounds	in	the	bushes	told	that	the	beast	was	at	last	being	driven	from
这	声音	在	这	灌木丛	讲述	那	这	兽	曾是	在	最后的	存在	驱动	从

[ɪts] [ler] .

its	lair	.
它是	巢穴	.

灌木丛中传来的声音表明，那头野兽终于要被赶出它的巢穴了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ]

Quite	a	number	of	the	party	lost	all	interest	in	the	matter	when	they	found	they
相当	一个	数字	的	这	派对	丢失的	全部	兴趣	在	这	事情	什么时候	他们	成立	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] ,

were	to	have	a	full	view	,
是	到	有	一个	满的	看法	,

当他们发现自己将要看到全部情况时，不少党员就对这件事失去了兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

and	immediately	retreated	to	a	safe	distance	.
和	立即地	撤退	到	一个	安全的	距离	.

立即撤退到安全距离。

[bʌt; bət] [bɪl] , [tɪm] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [held] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊnd] ['mænfəli] , ['noʊɪŋ]

But	Bill	,	Tim	,	and	Bobby	held	a	portion	of	their	ground	manfully	,	knowing
但	账单	,	蒂姆	,	和	鲍比	握住	一个	部分	的	他们的	地面	勇敢地	,	会心

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [-]

they	would	be	[	148	]
他们	会	是	[	-	]

但比尔、蒂姆和鲍比顽强地坚守着一部分阵地，因为他们知道他们将会[148]

[ɪn] ['diːpəst] [dɪs'greɪs] [ɪf] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

in	deepest	disgrace	if	they	,	the	leaders	of	the	party	,	should	make	any	undignified
在	最深处	耻辱	如果	他们	,	这	领导人	的	这	派对	,	应该	制作	任何	有失尊严

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

如果这些党的领导人做出任何有失体面的逃跑举动，那将是莫大的耻辱。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd]

they	thought	their	dignity	would	not	suffer	to	any	great	extent	if	they	should	hide
他们	想法	他们的	尊严	会	不是	遭受	到	任何	伟大的	程度	如果	他们	应该	隐藏

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

behind	a	tree	,
在后面	一个	树	,

他们认为，如果躲在树后，他们的尊严不会受到太大损害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][æt; ət][wʌns] .

and	they	did	so	at	once	.
和	他们	做过	所以	在	一次	.

他们立即照做了。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

The	crackling	and	crashing	of	the	bushes	told	that	some	large	animal	was
这	噼啪作响	和	崩溃	的	这	灌木丛	讲述	那	一些	大的	动物	曾是

['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [tɪp] ;

being	driven	out	by	Tip	;
存在	驱动	出去	经过	提示	;

灌木丛噼啪作响的声音表明，蒂普正在驱赶某种大型动物；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] — [pər'hæps] ['fraɪt(ə)nd] — [æŋ'zaɪəti][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	as	they	watched	in	breathless	—	perhaps	frightened	—	anxiety	one	of	the
和	作为	他们	观看	在	喘不过气	—	也许	害怕	—	焦虑	一	的	这

['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [stɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː] ,

causes	of	the	commotion	stalked	out	into	view	,
原因	的	这	骚动	跟踪	出去	进入	看法	,

当他们屏住呼吸——或许是恐惧地——焦虑地看着骚动的起因之一悄悄地走到他们面前时，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [bɪl]

while	at	the	same	time	an	exclamation	of	disgust	and	relief	burst	from	Bill
尽管	在	这	相同的	时间	一个	感叹	的	厌恶	和	宽慰	爆裂	从	账单

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][lɪps] :

Thompson's	lips	:
汤普森的	嘴唇	:

与此同时，比尔·汤普森的嘴里发出了一声既厌恶又如释重负的惊呼：

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切！

[ɪts] ['oʊnli] ['bɑːbi] ['tʌkɚz] [kaʊ] !

it's	only	Bobby	Tucker's	cow	!
它是	仅有的	鲍比	塔克的	奶牛	!

那只是鲍比·塔克的牛而已！

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	And	so	it	was	.
”	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ðɪ] [ber] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['ræðər] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [kaʊ] ,

The	bear	had	turned	into	a	peaceful	,	rather	sleepy	-	looking	old	cow	,
这	熊	有	转向	进入	一个	和平	,	相当	困	-	寻找	老的	奶牛	,

那只熊变成了一头性情平和、看起来有些昏昏欲睡的老母牛。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

who	had	sought	the	shade	of	the	bushes	,
WHO	有	寻求	这	阴影	的	这	灌木丛	,

那些在灌木丛中寻求阴凉的人，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kuːl] [rɪ'triːt] [baɪ] [tɪp] - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

only	to	be	driven	from	her	cool	retreat	by	Tip	Babbige	and	a	lot	of
仅有的	到	是	驱动	从	她	凉爽的	撤退	经过	提示	-	和	一个	很多	的

['nɔɪzi] [bɔɪz] .

noisy	boys	.
嘈杂	男孩们	.

却被蒂普·巴比格和一群吵闹的男孩赶出了她凉爽的避风港。

[haʊ] [breɪv] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kaʊərdɪs] ,

How	brave	they	all	were	then	,	and	how	they	laughed	at	each	other's	cowardice	,
如何	勇敢的	他们	全部	是	然后	,	和	如何	他们	笑了	在	每个	其他的	怯懦	,

他们当时是多么勇敢啊，又是多么嘲笑彼此的懦弱啊！

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ber] ['æftər] [-]

declaring	that	they	had	only	feared	it	might	not	be	a	bear	after	[	149	]
声明	那	他们	有	仅有的	害怕	它	可能	不是	是	一个	熊	后	[	-	]

声明他们只是担心它可能不是熊[149]

[ɔːl] !

all	!
全部	!

全部！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pætɪd] ['tɪps] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndlɪ] ,

But	they	patted	Tip's	head	,	and	spoke	to	him	kindly	,
但	他们	轻拍	尖端	头	,	和	辐	到	他	亲切地	,

但他们拍了拍蒂普的头，和蔼地跟他说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['perəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnlɪ]

as	if	he	had	relieved	them	from	some	terrible	peril	,	instead	of	only
作为	如果	他	有	松了口气	他们	从	一些	糟糕的	危险	,	反而	的	仅有的

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

disturbing	a	cow	.
令人不安	一个	奶牛	.

就好像他把他们从某种可怕的危险中解救出来一样，而不是仅仅打扰了一头牛。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

After	the	first	excitement	attending	the	finding	of	the	cow	had	subsided	,
后	这	第一的	激动	参加	这	寻找	的	这	奶牛	有	平静下来	,

发现母牛的最初兴奋劲儿过去之后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

the	question	arose	as	to	the	proper	course	to	pursue	,
这	问题	出现	作为	到	这	恰当的	课程	到	追求	,

于是，问题就出现了：应该采取什么正确的做法?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] - [hʌnt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	it	was	decided	that	the	bear	-	hunt	must	be	continued	,
和	它	曾是	决定	那	这	熊	-	打猎	必须	是	持续	,

于是决定继续进行猎熊活动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ə; eɪ]

as	it	would	not	be	at	all	the	right	thing	to	delay	another	day	in	nailing	a
作为	它	会	不是	是	在	全部	这	正确的	事物	到	延迟	其他	天	在	钉钉子	一个

[skɪn] [tuː; tə] ['bɑːbi] ['tʌkɝz] ['fɑːðɝz] [bɑːrn] .

skin	to	Bobby	Tucker's	father's	barn	.
皮肤	到	鲍比	塔克的	父亲的	谷仓	.

如果再拖一天，就无法把兽皮钉到鲍比·塔克父亲的谷仓上了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

This	time	the	march	was	not	made	with	so	much	caution	,
这	时间	这	行进	曾是	不是	制成	和	所以	很多	警告	,

这一次的行军并没有那么谨慎。

[ænd; ənd] [tɪp] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [luːs] ,

and	Tip	was	allowed	to	roam	about	loose	,
和	提示	曾是	允许	到	漫游	关于	松动的	,

蒂普被允许自由活动。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['bɛrz] [treɪl] [mɔːr] ['kwɪklɪ] .

in	the	hope	that	he	might	find	the	bear's	trail	more	quickly	.
在	这	希望	那	他	可能	寻找	这	熊的	踪迹	更多的	迅速地	.

希望这样能让他更快地找到熊的踪迹。

['bɑːbi] ['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kwɪklɪ] [fraund]

Bobby	even	proposed	to	shoot	a	squirrel	;	but	this	plan	was	quickly	frowned
鲍比	甚至	建议的	到	射击	一个	松鼠	;	但	这	计划	曾是	迅速地	皱眉

[daʊn] [baɪ] [bɪl] ['tɔmpsn] ,

down	by	Bill	Thompson	,
向下	经过	账单	汤普森	,

鲍比甚至提议射杀一只松鼠；但这个计划很快就被比尔·汤普森否决了。

[huː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊdər] ,

who	reminded	him	that	he	had	no	more	powder	,
WHO	提醒	他	那	他	有	不	更多的	粉末	,

谁提醒他，他的火药已经用完了?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [gʌn]
and **that** **the** **bear** **might** **come** **upon** **them** **at** **the** **very** **moment** **when** **the** **gun**
和 那 这 熊 可能 来 之上 他们 在 这 非常 片刻 什么时候 这 枪
[wʌz; wəz] ['empti] .
was **empty** **.**
曾是 空的 .

而且，熊可能正好在枪膛空空如也的那一刻出现。

[tɪp] [ræn][ɑːn] , ['dʒɔɪəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
Tip **ran** **on** **,** **joyous** **at** **having** **recovered** **his** **freedom** **,**
提示 跑 在 , 欢乐 在 拥有 恢复 他的 自由 ,

蒂普继续奔跑，为重获自由而欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . [-]
and **in** **a** **short** **time** **was** **out** **of** **sight** **.** **[** **150** **]**
和 在 一个 短的 时间 曾是 出去 的 视线 . [-]

不久便消失不见了。[150]

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] ,
Then **the** **boys** **ceased** **even** **to** **keep** **a** **lookout** **for** **large** **animals** **,**
然后 这 男孩们 停止 甚至 到 保持 一个 瞭望台 为了 大的 动物 ,

后来，男孩们甚至不再留意大型动物了。

['groʊɪŋ] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [hʌnt] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] ,
growing **so** **careless** **as** **to** **watch** **the** **squirrels** **,** **hunt** **for** **birds** **'** **nests** **,**
生长 所以 粗心 作为 到 手表 这 松鼠 , 打猎 为了 鸟类 - 巢穴 ,

变得如此漫不经心，甚至会观察松鼠、寻找鸟巢。

[ænd; ənd][ækt][ɪn] ['evri] [wei] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ber] ['hʌntərz] .
and **act** **in** **every** **way** **unbecoming** **bear** **hunters** **.**
和 行为 在 每一个 方式 不体面 熊 猎人 .

他们的所作所为完全不符合猎熊者的形象。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['fjʊriəs] , ['æŋgri]
But **suddenly** **they** **were** **roused** **into** **activity** **and** **excitement** **by** **furious** **,** **angry**
但 突然 他们 是 唤醒 进入 活动 和 激动 经过 狂怒 , 生气的
['bɑːkiŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
barking **some** **distance** **away** **.**
叫声 一些 距离 离开 .

但突然，远处传来一阵愤怒的吠叫声，把它们惊醒过来，变得活跃起来。

“ ['hiːz] [kɔːt] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] !
“ **He's** **caught** **one** **this** **time** **!**
“ 他是 捕捉 一 这 时间 !

“他这次抓到一只了！”

” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd]
” **shouted** **Bill** **,** **as** **he** **drew** **his** **knife** **from** **his** **belt** **and** **started** **forward**
” 喊叫 账单 , 作为 他 画 他的 刀 从 他的 腰带 和 开始 向前
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

“比尔大喊一声，从腰间拔出匕首，迅速向前冲去。”

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ɔːr][ə'fɑːr][ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
followed **closely** **or** **afar** **off** **by** **the** **remainder** **of** **the** **party** **,** **according** **to** **their**
随后 密切 或者 远方 离开 经过 这 余 的 这 派对 , 根据 到 他们的
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
degree **of** **courage** **.**
程度 的 勇气 .

根据勇气程度，其余队员或紧随其后，或远远跟随。

[wen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

When	**the**	**scene**	**of**	**the**	**conflict**	**was**	**reached**	**,**
什么时候	这	场景	的	这	冲突	曾是	达到	,

到达冲突现场时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɪps] ['bɑːkiŋ]

and	**it**	**was**	**positive**	**that**	**a**	**fight**	**was**	**in**	**progress**	**,**	**because**	**Tip's**	**barking**
和	它	曾是	积极的	那	一个	斗争	曾是	在	进步	,	因为	尖端	叫声

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃɔːrt] ,

had	**changed**	**to**	**short**	**,**
有	已更改	到	短的	,

而且可以肯定的是，一场争斗正在进行中，因为Tip的吠叫声变得短促而急促。

['æŋgri] [jelps] ,

angry	**yelps**	**,**
生气的	耶普斯	,

愤怒的叫喊声

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [rʌn] ['eni]

the	**greater**	**portion**	**of**	**the**	**party**	**found**	**that**	**they**	**were**	**too**	**tired**	**to**	**run**	**any**
这	更大的	部分	的	这	派对	成立	那	他们	是	也	疲劳的	到	跑步	任何

['fɑːrðər] ,

farther	**,**
更远	,

大部分队员都发现自己太累了，跑不动了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

and	**fell**	**into**	**such**	**a**	**slow**	**pace**	**that**	**they**	**could**	**not**	**arrive**	**until**	**the**	**battle**	**was**
和	跌倒	进入	这样的	一个	慢的	步伐	那	他们	可以	不是	到达	直到	这	战斗	曾是

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

结果行军速度非常慢，以至于战斗结束后他们才到达目的地。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] !

“	**I**	**can**	**see**	**them**	**!**
“	我	能	看	他们	!

我能看到他们!

” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [ɪg'zʌltəntli] ; [-]

”	**shouted**	**Bill**	**,**	**exultantly**	**;**	**[**	**151**	**]**
”	喊叫	账单	,	欣喜若狂	;	[	-	]

“比尔兴奋地喊道；[151]

“ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ber] — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

“	**an**	**'**	**it**	**ain't**	**a**	**very**	**big**	**bear**	**—**	**only**	**a**	**small**	**one**	**.**
“	一个	-	它	不是	一个	非常	大的	熊	—	仅有的	一个	小的	一	.

“而且它不是一只很大的熊——只是一只小熊。”

[kʌm] [ɑːn] [kwɪk] !

Come	**on**	**quick**	**!**
来	在	快的	!

快点!

” [æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪrd] [speɪs] [ðeɪ] [sɔː] [tɪp]

”	**As**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**party**	**dashed**	**into**	**a**	**small**	**cleared**	**space**	**they**	**saw**	**Tip**
”	作为	这	领导人	的	这	派对	虚线	进入	一个	小的	已清除	空间	他们	锯	提示

['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] ,

actually	**fighting**	**,**
实际上	斗争	,

“当党内领导人冲进一小块空地时，他们看到蒂普正在战斗。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [kaʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] - ['kʌlərd] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ,

and	this	time	it	was	no	cow	,	but	a	small	,	dark	-	colored	animal	,	which	,
和	这	时间	它	曾是	不	奶牛	,	但	一个	小的	,	黑暗的	-	有色	动物	,	哪个	,

而这次不是牛，而是一种体型较小、毛色较深的动物，它

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] .

if	it	really	was	a	bear	,	must	have	been	a	very	young	one	.
如果	它	真的	曾是	一个	熊	,	必须	有	到过	一个	非常	年轻的	一	.

如果真是熊的话，那一定是只非常幼小的熊。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

Bill	was	not	afraid	of	so	small	an	animal	,	and	he	jumped	forward	with
账单	曾是	不是	害怕的	的	所以	小的	一个	动物	,	和	他	跳了起来	向前	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] ;

his	knife	;
他的	刀	;

比尔并不害怕这么小的动物，他拿着刀跳了上前去；

[bʌt; bət] [tɪm] [kraɪd] :

but	Tim	cried	:
但	蒂姆	哭	:

但蒂姆哭了：

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

“	It's	only	a	young	one	.
“	它是	仅有的	一个	年轻的	一	.

“它还很小。”

[lets] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tɪp] , [æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'laɪv] .

Let's	get	him	away	from	Tip	,	an	'	take	him	home	alive	.
我们来吧	得到	他	离开	从	提示	,	一个	-	拿	他	家	活	.

我们得把他从Tip身边救出来，活着带他回家。

” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ænəməlz] [laɪf] ,

”	He	spoke	too	late	to	save	the	animal's	life	,
”	他	辐	也	晚的	到	节省	这	动物	生活	,

“他开口太晚了，没能挽救这只动物的性命。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [tɪp] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fɜːr][ə; eɪ] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	just	then	Tip	gave	the	small	bundle	of	fur	a	toss	in	the	air	,
为了	只是	然后	提示	给予	这	小的	捆	的	毛皮	一个	折腾	在	这	空气	,

就在这时，蒂普把那小团毛茸茸的东西抛向了空中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

and	when	it	came	down	it	was	dead	.
和	什么时候	它	来了	向下	它	曾是	死的	.

它倒下的时候已经死了。

[tɪm] [kɔːt] [tɪp] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Tim	caught	Tip	by	the	neck	,	to	prevent	any	further	attack	on	his	part	,
蒂姆	捕捉	提示	经过	这	脖子	,	到	防止	任何	更远	攻击	在	他的	部分	,

为了阻止蒂普进一步攻击，蒂姆一把抓住蒂普的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

and	the	boys	gathered	around	the	victim	.
和	这	男孩们	聚集	大约	这	受害者	.

男孩们围在受害者身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ber] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , [tɪp] [hæd; həd] [kɪld] ,

It	was	no	bear	,	but	a	woodchuck	,	Tip	had	killed	,
它	曾是	不	熊	,	但	一个	土拨鼠	,	提示	有	被杀	,

那不是熊，而是一只土拨鼠，是蒂普打死的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [-]

as	they	all	knew	after	a	short	examination	,	and	the	disappointment	they	[	152	]
作为	他们	全部	知道	后	一个	短的	考试	,	和	这	失望	他们	[	-	]

经过一番简短的考察，他们都知道结果，并且感到失望[152]

[felt] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [sleɪn] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

felt	at	not	having	slain	a	bear	was	greatly	lessened	by	the	fact	that	they	had
毛毡	在	不是	拥有	被杀	一个	熊	曾是	非常	减少	经过	这	事实	那	他们	有

['riːəli] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] .

really	killed	something	.
真的	被杀	某物	.

虽然没能猎杀到熊，但想到自己确实猎杀了其他动物，这种遗憾就大大减轻了。

[haʊ] [ðeɪ] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [tɪp] [ðen] !

How	they	praised	and	petted	Tip	then	!
如何	他们	赞扬	和	被宠爱	提示	然后	!

他们当时是如何夸奖和宠爱Tip的!

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Not	a	boy	among	them	,	from	that	moment	,
不是	一个	男生	之中	他们	,	从	那	片刻	,

从那一刻起，他们当中就没有一个男孩了。

[bʌt; bət] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

but	believed	he	could	have	killed	a	bear	as	easily	as	he	had	killed
但	相信	他	可以	有	被杀	一个	熊	作为	容易地	作为	他	有	被杀

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

the	woodchuck	,
这	土拨鼠	,

但他相信自己能像杀死土拨鼠一样轻松地杀死一头熊。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	Tim	was	happy	.
和	蒂姆	曾是	快乐的	.

蒂姆很高兴。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪn] [neɪld] [ɑːn] ['bɑːbi] ['tʌkɝz] ['fɑːðɝz] [bɑːrn] ,

That	night	there	was	a	skin	nailed	on	Bobby	Tucker's	father's	barn	,
那	夜晚	那里	曾是	一个	皮肤	钉子	在	鲍比	塔克的	父亲的	谷仓	,

那天晚上，鲍比·塔克父亲的谷仓上钉着一张兽皮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['berskɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['woʊfəli] [kʌt] [ænd; ənd] [hækt] ,

but	it	was	not	a	bearskin	,	and	it	was	wofully	cut	and	hacked	,
但	它	曾是	不是	一个	熊皮	,	和	它	曾是	可怜地	切	和	被黑客攻击	,

但它不是熊皮，而且破损不堪，到处都是刀痕和砍痕。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɪps] [tiːθ] [ænd; ənd] [bɪl] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['skɪnɪŋ] . [-]

owing	to	Tip's	teeth	and	Bill	Thompson's	very	unscientific	skinning	.	[	153	]
欠款	到	尖端	牙齿	和	账单	汤普森的	非常	不科学的	剥皮	.	[	-	]

由于 Tip 的牙齿和 Bill Thompson 非常不科学的剥皮方法。[153]

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[bɪl] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [tent] .

BILL	THOMPSON'S	TENT	.
账单	汤普森的	帐篷	.

比尔·汤普森的帐篷。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][grænd] [hʌnt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Hardly	**had**	**the**	**boys**	**ceased**	**to**	**talk**	**of**	**their**	**grand**	**hunt**	**when**	**they**	**were**
几乎	有	这	男孩们	停止	到	讲话	的	他们的	盛大	打猎	什么时候	他们	是

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [nuːz] [wɪtʃ] [bɪl] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

thrown	**into**	**the**	**greatest**	**excitement**	**by**	**news**	**which**	**Bill**	**Thompson**	**had**	**called**	**them**
抛掷	进入	这	最	激动	经过	消息	哪个	账单	汤普森	有	称为	他们

[tə'geðər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

together	**to**	**impart**	**.**
一起	到	传授	.

男孩们刚停止谈论他们的盛大狩猎，比尔·汤普森就把他们召集起来宣布一个消息，这消息让他们兴奋不已。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

This	**is**	**what**	**he**	**said**	**,**
这	是	什么	他	说	,

这是他说的：

[wen] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪm] [bɑːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

when	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**were**	**present**	**behind**	**the**	**same**	**barn**	**that**	**had**	**been**
什么时候	在	至少	一个	打	是	展示	在后面	这	相同的	谷仓	那	有	到过

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] ['tɪps] ['vɪktɪm] :

ornamented	**with**	**the**	**skin**	**of**	**Tip's**	**victim**	**:**
装饰	和	这	皮肤	的	尖端	受害者	:

当时至少有十几个人聚集在同一个谷仓后面，而这个谷仓曾用蒂普受害者的皮肤装饰过：

“ ['fɛlɚz] ,

“	**Fellers**	**,**
“	伐木工	,

“伙计们，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒest] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tent] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['kænvəs][wʌn] — [æn; ən]

my	**father**	**has**	**jest**	**brought**	**home**	**a**	**great**	**big**	**tent**	**—**	**a**	**reg'lar**	**canvas**	**one**	**—**	**an**
我的	父亲	有	笑话	带来	家	一个	伟大的	大的	帐篷	—	一个	reg'lar	帆布	一	—	一个

- [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**he**	**says**	**we**	**may**	**take**	**it**	**,**
-	他	说道	我们	可能	拿	它	,

我父亲刚刚带回家一个很大的帐篷——一个普通的帆布帐篷——他说我们可以带走它。

[æn; ən] - [ɔːl][goʊ] [ɔːf] ['kæmpɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

an	**'**	**all**	**go**	**off**	**campin**	**'**	**for**	**a**	**week**	**.**
一个	-	全部	去	离开	露营	-	为了	一个	星期	.

然后大家一起去露营一周。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [θɪŋk]

”	**For**	**some**	**moments**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**learn**	**just**	**what**	**the**	**boys**	**did**	**think**
”	为了	一些	时刻	它	曾是	不可能的	到	学习	只是	什么	这	男孩们	做过	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

“有那么一会儿，我们根本无法得知男孩们对此事的真实想法。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [huː] [kʊd; kəd] [-]

for	**they**	**all**	**attempted**	**to**	**talk**	**at**	**once**	**,**	**and**	**some**	**,**	**who**	**could**	**[**	**154**	**]**
为了	他们	全部	尝试过	到	讲话	在	一次	,	和	一些	,	WHO	可以	[	-	]

因为他们都试图同时说话，有些人能[154]

[nɑːt] [spiːk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪr] , [ʌn'tɪl] [tɪp] — [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

not	speak	as	loud	as	the	others	,	began	to	cheer	,	until	Tip	—	who	,	of	course
不是	说话	作为	大声	作为	这	其他的	,	开始	到	欢呼	,	直到	提示	—	WHO	,	的	课程

,

,

他说话的声音没有其他人那么大，开始欢呼，直到小费——当然，他

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [bɑːrkt] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n]

had	been	called	into	council	with	the	others	—	barked	loudly	at	the	confusion
有	到过	称为	进入	理事会	和	这	其他的	—	吠叫	高声	在	这	困惑

[ʌv; əv] [saʊnd] .

of	sound	.
的	声音	.

被叫去和其他人商议——对着混乱的声音大声吠叫。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

Although	Bill	knew	that	his	companions	were	almost	beside	themselves	with	joy
虽然	账单	知道	那	他的	同伴	是	几乎	旁	他们自己	和	喜悦

[æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] ,

at	the	news	,
在	这	消息	,

虽然比尔知道他的同伴们听到这个消息几乎欣喜若狂，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səb'saidid] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

it	was	fully	ten	minutes	before	the	noise	had	subsided	sufficiently	for	him
它	曾是	完全	十	分钟	前	这	噪音	有	平静下来	足够	为了	他

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [fækt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

to	learn	that	fact	from	their	words	.
到	学习	那	事实	从	他们的	字	.

过了整整十分钟，噪音才渐渐平息下来，他才从他们的话语中得知了这件事。

['bɑːbi] ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi]

Bobby	Tucker	was	positive	he
鲍比	塔克	曾是	积极的	他

鲍比·塔克确信他

[ænd; ənd] [tɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

and	Tim	would	be	allowed	to	go	with	the	party	,
和	蒂姆	会	是	允许	到	去	和	这	派对	,

蒂姆将被允许随行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

because	his	father	had	told	them	they	might	enjoy	themselves	in	their	own
因为	他的	父亲	有	讲述	他们	他们	可能	享受	他们自己	在	他们的	自己的

[wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] [ʌv; əv] [skuːl] [bɪ'gæn] ,

way	until	the	summer	term	of	school	began	,
方式	直到	这	夏天	学期	的	学校	开始	,

因为他父亲告诉他们，在暑期学期开始之前，他们可以按照自己的方式享受生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] .

and	the	majority	of	those	present	were	equally	certain	they	could	go	.
和	这	多数	的	那些	展示	是	同样地	肯定	他们	可以	去	.

在场的大多数人也同样确信自己可以去。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [dauts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

Those	who	had	any	doubts	on	the	matter	started	off	at	once	to	gain	the
那些	WHO	有	任何	疑虑	在	这	事情	开始	离开	在	一次	到	获得	这

[dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

desired	permission	,
想要的	允许	,

凡是对此事抱有疑虑的人，都立即着手去取得所需的许可。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dʒʌst][æn; ən]['iːv(ə)n]['dʌz(ə)n] — [ɪˈlev(ə)n] [bɔɪz]

and	in	a	short	time	it	was	decided	that	just	an	even	dozen	—	eleven	boys
和	在	一个	短的	时间	它	曾是	决定	那	只是	一个	甚至	打	—	十一	男孩们

[ænd; ənd][tɪp] — [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

and	Tip	—	would	make	up	the	party	.
和	提示	—	会	制作	向上	这	派对	.

很快，他们决定由十二个人组成聚会——十一名男孩和蒂普。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['sɪriəs] [wɜːrk] [bɪ'gæn] .

Then	the	serious	work	began	.
然后	这	严肃的	工作	开始	.

然后，真正的工作开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

It	was	necessary	to	decide	where	they	should	[	155	]
它	曾是	必要的	到	决定	在哪里	他们	应该	[	-	]

有必要决定他们应该在哪里[155]

[goʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [kʊd; kəd]

go	,	how	they	were	to	get	there	,	and	how	a	supply	of	provisions	could
去	,	如何	他们	是	到	得到	那里	,	和	如何	一个	供应	的	条款	可以

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

他们该如何前往目的地，以及如何获得补给。

['bɑːbi] ['tʌkər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

Bobby	Tucker	was	sure	he	could	get	a	bushel	of	potatoes	as	his	share	,
鲍比	塔克	曾是	当然	他	可以	得到	一个	蒲式耳	的	土豆	作为	他的	分享	,

鲍比·塔克确信他能分到一蒲式耳土豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][æz; əz] ['tɪmz] .

and	a	large	piece	of	pork	as	Tim's	.
和	一个	大的	片	的	猪肉	作为	蒂姆的	.

还有蒂姆那份一大块猪肉。

[bɪl] ['tɔmpsn] [oʊnd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [henz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [flɑːk] ,

Bill	Thompson	owned	three	of	the	hens	in	his	father's	flock	,
账单	汤普森	拥有	三	的	这	母鸡	在	他的	父亲的	群	,

比尔·汤普森拥有他父亲鸡群中的三只母鸡。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] ,

one	of	which	he	agreed	to	carry	,
一	的	哪个	他	同意	到	携带	,

其中一件他同意携带，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] “ [bɪg] ” ['dɪnər] [maɪt] [biː; bi] [sɜːrvd] ,

in	order	that	at	least	one	“	big	”	dinner	might	be	served	,
在	命令	那	在	至少	一	“	大的	”	晚餐	可能	是	服务	,

为了至少能准备一顿“丰盛”的晚餐，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][get] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [egz] .

and	he	also	agreed	to	get	three	dozen	of	eggs	.
和	他	还	同意	到	得到	三	打	的	鸡蛋	.

他还同意买三打鸡蛋。

['dʒɪmi] ['nuːkəm] , [huːz] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] ,

Jimmy	Newcomb	,	whose	father	kept	a	store	,
吉米	纽科姆	,	谁	父亲	保留	一个	店铺	,

吉米·纽科姆，他的父亲开了一家商店，

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ]

was	certain	he	could	get	a	large	supply	of	crackers	and	a	small	supply
曾是	肯定	他	可以	得到	一个	大的	供应	的	饼干	和	一个	小的	供应

[ʌv; əv]['kændi] .

of	candy	.
的	糖果	.

他确信自己能弄到大量的饼干和少量的糖果。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['prɑːmɪst] ['bʌtər] , ['pepər] , [ænd; ənd][sɔːlt] ; [ə'nʌðər] [ə'griːd] , [ɪn][ðə; ði]

Another	of	the	party	promised	butter	,	pepper	,	and	salt	;	another	agreed	,	in	the
其他	的	这	派对	承诺	黄油	,	胡椒	,	和	盐	;	其他	同意	,	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

name	of	his	mother	,
姓名	的	他的	母亲	,

一行人中有人承诺提供黄油、胡椒粉和盐；另一个人以母亲的名义答应了。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd][paɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

to	have	some	gingerbread	and	pies	;	and	so	the	list	of	provisions
到	有	一些	姜饼	和	馅饼	;	和	所以	这	列表	的	条款

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

was	made	up	,
曾是	制成	向上	,

准备一些姜饼和馅饼；于是，采购清单就列好了。

[ðʌs] ['setlɪŋ] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] .

thus	settling	the	last	question	first	.
因此	安顿	这	最后的	问题	第一的	.

因此，最后一个问题先得到解决。

[wer] [ðə; ði][kæmp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Where	the	camp	should	be	pitched	was	a	more	difficult	matter	to	decide	.
在哪里	这	营	应该	是	投球	曾是	一个	更多的	难的	事情	到	决定	.

营地选址是个更难决定的问题。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðæt] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]

Some	were	in	favor	of	going	in	the	same	direction	as	that	taken	on	the
一些	是	在	偏爱	的	去	在	这	相同的	方向	作为	那	已采取	在	这

[ber] - [hʌnt] ;

bear	-	hunt	;
熊	-	打猎	;

有些人赞成采取与猎熊时相同的方向；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['voʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ] [bɪl] ['tɔmpsn] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	this	was	voted	down	at	once	by	Bill	Thompson	,	who	,	because	he	was
但	这	曾是	投票	向下	在	一次	经过	账单	汤普森	,	WHO	,	因为	他	曾是

[ðə; ði] [-]

the	[	156	]
这	[	-	]

但比尔·汤普森立即否决了这项提议，因为他是[156]

['pɑːrti] ['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði][tent] , [hæd; həd][greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

party	furnishing	the	tent	,	had	great	weight	in	the	discussion	.
派对	家具	这	帐篷	,	有	伟大的	重量	在	这	讨论	.

帐篷的提供方在讨论中占据了重要地位。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] - [wei] [ɔːf] [wer] [wiː; wi][kɑːnt] [get] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

“	We	want	to	go	'	way	off	where	we	can't	get	back	for	a	good	while	,
“	我们	想	到	去	-	方式	离开	在哪里	我们	不能	得到	后退	为了	一个	好的	尽管	,

“我们想去一个很长一段时间都回不来的地方，

" [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	he	said	,	decidedly	.
"	他	说	,	绝对地	.

“他斩钉截铁地说。”

" [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [wer] ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

"	An	'	,	besides	,	we	must	go	where	nobody	lives	,	so's	we	can	find
"	一个	-	,	除了	,	我们	必须	去	在哪里	无人	生活	,	所以也是	我们	能	寻找

[mɔːr] [berz] [fɔːr; fər] [tɪp] .

more	bears	for	Tip	.
更多的	熊	为了	提示	.

“而且，我们必须去人烟稀少的地方，这样才能为Tip找到更多的熊。”

" [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sə'dʒestɪd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ,

"	Then	another	of	the	party	suggested	getting	a	horse	and	cart	,
"	然后	其他	的	这	派对	建议	获得	一个	马	和	大车	,

“然后，队伍里另一个人建议弄辆马车。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl]

and	going	as	far	into	the	interior	of	the	island	as	possible	;	but	this	Bill
和	去	作为	远的	进入	这	内部的	的	这	岛	作为	可能的	;	但	这	账单

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ,

objected	to	,
反对	到	,

并尽可能深入岛屿内陆；但这项法案反对这样做，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [roʊd] ,

on	the	ground	that	they	would	then	be	obliged	to	follow	some	road	,
在	这	地面	那	他们	会	然后	是	有义务	到	跟随	一些	路	,

理由是他们那样做就不得不走某条路，

[wɪtʃ] [wʊd] [stɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	would	still	keep	them	within	the	range	of	civilization	.
哪个	会	仍然	保持	他们	之内	这	范围	的	文明	.

这样仍然可以让他们保持在文明的范畴之内。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [boʊt] , [æn; ən] - [goʊ] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	Can't	we	get	a	boat	,	an	'	go	way	round	to	the	other	side	of	the	island	,
"	不能	我们	得到	一个	船	,	一个	-	去	方式	圆形的	到	这	其他	边	的	这	岛	,

“我们能不能弄条船，绕到岛的另一边去？”

[wer] ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] [tɪm] .

where	nobody	lives	?	"	asked	Tim	.
在哪里	无人	生活	?	"	问	蒂姆	.

“那里没有人居住吗？”蒂姆问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [bɪl] , [dɪ'saɪsɪvli] — " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,

"	That's	the	very	thing	,	"	said	Bill	,	decisively	—	"	that's	the	very	thing	,
"	那就是	这	非常	事物	,	"	说	账单	,	果断地	—	"	那就是	这	非常	事物	,

“正是如此，”比尔果断地说，“正是如此。”

[æn; ən] - ['dʒɪmi] ['nuːkəm] [kæn; kən][get][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kiːps] [æt; ət] ['dʌnəmz] [wɔːrf] .

an	'	Jimmy	Newcomb	can	get	the	one	his	father	keeps	at	Dunham's	wharf	.
一个	-	吉米	纽科姆	能	得到	这	一	他的	父亲	保持	在	邓纳姆的	码头	.

吉米·纽科姆可以拿到他父亲放在邓纳姆码头的那只。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] ['setld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [bɪl]

"	All	three	of	the	questions	having	thus	been	settled	,	the	boys	went	over	to	Bill
"	全部	三	的	这	问题	拥有	因此	到过	定居	,	这	男孩们	去	超过	到	账单

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [-]

Thompson's	[	157	]
汤普森的	[	-	]

“这三个问题都解决了之后，男孩们就去了比尔·汤普森那里[157]

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv]

to	view	the	tent	which	was	to	afford	them	their	highest	idea	of
到	看法	这	帐篷	哪个	曾是	到	买得起	他们	他们的	最高	主意	的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

去参观那顶能让他们享受到极致乐趣的帐篷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈpɑːrti] ,

It	was	found	to	be	quite	large	enough	to	shelter	the	entire	party	,
它	曾是	成立	到	是	相当	大的	足够的	到	庇护所	这	全部的	派对	,

经查，它足够大，可以容纳所有人。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [twelv] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [pegz] [ænd; ənd] [steɪks] ,

being	fully	twelve	feet	square	,	and	complete	in	everything	save	pegs	and	stakes	,
存在	完全	十二	脚	正方形	,	和	完全的	在	一切	节省	钉子	和	赌注	,

尺寸为十二英尺见方，除了木桩和木柱之外，其他一切都齐全。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] ,

which	could	easily	be	made	before	starting	,
哪个	可以	容易地	是	制成	前	开始	,

这完全可以在开始之前做好，

[ɔːr] [ˈæftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪtʃt] .

or	after	they	should	arrive	on	the	spot	where	it	was	to	be	pitched	.
或者	后	他们	应该	到达	在	这	点	在哪里	它	曾是	到	是	投球	.

或者在他们到达预定的搭建地点之后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [geɪzd] [səˈfɪʃntli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkænvəs] [haʊs] ,

It	was	some	time	before	the	boys	had	gazed	sufficiently	upon	this	canvas	house	,
它	曾是	一些	时间	前	这	男孩们	有	凝视	足够	之上	这	帆布	房子	,

男孩们过了好一会儿才仔细端详完这座帆布房子。

[soʊ] [ˈwʌndərfəli] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ,

so	wonderfully	come	into	their	possession	,
所以	太棒了	来	进入	他们的	拥有	,

如此美妙地落入他们手中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	they	would	probably	have	spent	more	time	in	admiration	of	it	,
和	他们	会	大概	有	花费	更多的	时间	在	钦佩	的	它	,

他们或许会花更多时间去欣赏它。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [nɑːt] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ˈdʒɪmi] [ˈnuːˌkoʊmz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

had	there	not	been	some	little	doubt	as	to	whether	Jimmy	Newcomb's	father
有	那里	不是	到过	一些	小的	怀疑	作为	到	无论	吉米	纽科姆的	父亲

had	the	same	idea	regarding	the	loan	of	his	boat	as	his	son	.
有	这	相同的	主意	关于	这	贷款	的	他的	船	作为	他的	儿子	.

如果不是对吉米·纽科姆的父亲是否和儿子一样想把船借出去这件事抱有一丝疑虑的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [æt; ət] [wʌns]

It	was	thought	best	to	have	an	interview	with	Mr	.	Newcomb	at	once
它	曾是	想法	最好的	到	有	一个	面试	和	先生	.	纽科姆	在	一次

,

,

,

大家认为最好立即对纽科姆先生进行面谈。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ɪnˈtaɪər]['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ðiˈ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðiˈ]

and	the	entire	party	marched	down	the	village	to	a	point	almost	opposite	the
和	这	全部的	派对	行军	向下	这	村庄	到	一个	观点	几乎	对面的	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

于是，整个队伍沿着村子行进，一直走到几乎与商店正对面的地方。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [waɪl] ['dʒɪmi] [went] [ɪn][tuː; tə][æsk][ðə; ðiˈ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

and	waited	there	while	Jimmy	went	in	to	ask	the	important	question	.
和	等待	那里	尽管	吉米	去	在	到	问	这	重要的	问题	.

然后他就在那里等着，直到吉米进去问那个重要的问题。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnˈsaɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['evri] ['bɔɪz] [-]

He	remained	inside	so	long	that	every	boy's	[	158	]
他	剩余	里面	所以	长的	那	每一个	男孩们	[	-	]

他在里面待了太久，以至于每个男孩[158]

[feɪs] [kəˈmenst] [tuː; tə] [groʊ] [sæd] ,

face	commenced	to	grow	sad	,
脸	开始	到	生长	伤心	,

脸上开始显露出悲伤的神情，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səkˈsiːdɪŋ]

for	each	moment	he	was	there	seemed	to	tell	that	he	was	not	succeeding
为了	每个	片刻	他	曾是	那里	似乎	到	告诉	那	他	曾是	不是	成功

[ɪn][ðə; ðiˈ]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

in	the	project	.
在	这	项目	.

他待在那里的每一刻似乎都在告诉人们，他在这个项目上并没有取得成功。

“ [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - ['hiːz] [steɪɪn] - [ðer; ðər][tuː; tə]

“	I	guess	his	father	won't	let	him	have	it	,	an	'	he's	stayin	'	there	to
“	我	猜测	他的	父亲	惯于	让	他	有	它	,	一个	-	他是	待在	-	那里	到

[koʊks] ,

coax	,
哄	,

“我猜他父亲不会让他得到它，所以他才留在那儿哄骗他。”

” [sed] [bɪl] , ['sædli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [wen] ['dʒɪmi] [əˈpɪrd] .

”	said	Bill	,	sadly	;	but	he	had	hardly	spoken	when	Jimmy	appeared	.
”	说	账单	,	令人遗憾的是	;	但	他	有	几乎	说	什么时候	吉米	出现	.

“比尔悲伤地说；但他话还没说完，吉米就出现了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðiˈ] [striːt] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [imˈpaːtid] [ðə; ðiˈ] ['dʒɔɪfl] [nuːz]

He	could	not	wait	until	he	crossed	the	street	before	he	imparted	the	joyful	news
他	可以	不是	等待	直到	他	交叉	这	街道	前	他	传授	这	快乐	消息

,

,
,

他迫不及待地穿过马路，把这个好消息告诉了别人。

[bʌt; bət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [dɔːr] , [ænd; ənd]

but	waved	his	hat	even	while	he	stood	on	the	threshold	of	the	door	,	and
但	挥手	他的	帽子	甚至	尽管	他	站立	在	这	临界点	的	这	门	,	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

但他站在门槛上，一边挥舞着帽子，一边喊道：

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skwiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

at	the	highest	squeak	of	his	voice	:
在	这	最高	吱	的	他的	嗓音	:

他用尽全力，发出最尖锐的声音：

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ; [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] ,

“ It's	all	right	,	boys	;	we	can	have	her	as	long	as	we	want	,
” 它是	全部	正确的	,	男孩们	;	我们	能	有	她	作为	长的	作为	我们	想	,

“没关系，孩子们；我们可以想和她待多久就和她待多久。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [stoʊv] [ʌp] .

if	we're	careful	not	to	get	her	stove	up	.
如果	是	小心	不是	到	得到	她	火炉	向上	.

如果我们小心点，别把她的炉子搬起来。

” [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl]

” In	the	twinkling	of	an	eye	every	one	of	those	boys	had	started	at	full
” 在	这	闪烁	的	一个	眼睛	每一个	一	的	那些	男孩们	有	开始	在	满的

[spiːd] [tɔːrd] ['dʌnəmz] [wɔːrf] ,

speed	toward	Dunham's	wharf	,
速度	朝向	邓纳姆的	码头	,

“眨眼间，那些男孩全速朝邓纳姆码头跑去。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

that	they	might	look	at	the	craft	which	was	to	carry	them	on	their	journey	.
那	他们	可能	看	在	这	工艺	哪个	曾是	到	携带	他们	在	他们的	旅行	.

以便他们能够看看即将载他们踏上旅程的船只。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ðə; ði][boʊt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	all	seen	the	boat	at	least	a	hundred	times	before	,
他们	有	全部	已见	这	船	在	至少	一个	百	时代	前	,

他们之前都至少见过那艘船一百次了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . [-]

but	now	that	she	was	theirs	for	a	while	she	seemed	like	a	new	one	.	[	159	]
但	现在	那	她	曾是	他们的	为了	一个	尽管	她	似乎	喜欢	一个	新的	一	.	[	-	]

但现在她属于他们一段时间了，她看起来就像个新人。[159]

[sɪns] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði][tent] ['nɪrli] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] [pɪtʃɪŋ] ,

Since	the	boat	was	ready	,	and	the	tent	nearly	complete	for	pitching	,
自从	这	船	曾是	准备好	,	和	这	帐篷	几乎	完全的	为了	投球	,

船已经准备就绪，帐篷也几乎搭好了，

[bɪl] ['tɔmpsn] [prə'poʊzd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðæt] [deɪ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp]

Bill	Thompson	proposed	that	each	one	should	spend	that	day	getting	ready	for	the	trip
账单	汤普森	建议的	那	每个	一	应该	花费	那	天	获得	准备好	为了	这	旅行

.

:

.

比尔·汤普森提议，每个人都应该利用这一天时间为旅行做准备。

[ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	time	set	for	the	start	was	seven	o'clock	on	the	following	morning	,
这	时间	放	为了	这	开始	曾是	七	点钟	在	这	下列的	早晨	,

比赛定于第二天早上七点开始。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] ['prɑːmptli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

and	every	one	was	expected	to	be	on	hand	promptly	at	that	hour	.
和	每一个	一	曾是	预期的	到	是	在	手	及时	在	那	小时	.

所有人都必须准时到场。

[tɪm] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [bɪl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tent] [pegz] [ænd; ənd] [steɪks] , [ænd; ənd]
Tim , Bobby , and Bill promised to make the tent pegs and stakes , and
蒂姆 , 鲍比 , 和 账单 承诺 到 制作 这 帐篷 钉子 和 赌注 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
it was decided that ,
它 曾是 决定 那 ,

蒂姆、鲍比和比尔答应制作帐篷钉和地钉，于是决定：

[ɪf] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ['miːnwaɪl] ,
if any important question should come up meanwhile ,
如果 任何 重要的 问题 应该 来 向上 同时 ,

如果在此期间出现任何重要问题，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [bɪ'haɪnd] ['bɑːbi] ['tʌkɚz] [bɑːrn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
they should meet behind Bobby Tucker's barn that night to discuss it .
他们 应该 见面 在后面 鲍比 塔克的 谷仓 那 夜晚 到 讨论 它 .

他们当晚应该在鲍比·塔克的谷仓后面碰面商量此事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt]
With this agreement the conference broke up , and during the remainder of that
和 这 协议 这 会议 打破 向上 , 和 期间 这 余 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

达成协议后，会议结束，当天剩余时间里，

[wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
when any of the townspeople saw a boy running at full speed ,
什么时候 任何 的 这 镇民 锯 一个 男生 跑步 在 满的 速度 ,

当镇上的任何人看到一个男孩全速奔跑时，

[ɔːr] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [bed] - ['kloʊðɪŋ] ,
or staggering under a load of bed - clothing ,
或者 令人震惊 在下面 一个 加载 的 床 - 衣服 ,

或者被沉重的被褥压得步履蹒跚，

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
they knew he was one of the party who were going out camping for a
他们 知道 他 曾是 一 的 这 派对 WHO 是 去 出去 野营 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

他们知道他是要去露营一周的队伍中的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tempər] ['sevrəl]
It would not be surprising if the mothers of those boys lost their temper several
它 会 不是 是 奇怪 如果 这 母亲们 的 那些 男孩们 丢失的 他们的 脾气 一些
[taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ten] ['aʊərz] ,
times during the following ten hours ,
时代 期间 这 下列的 十 小时 ,

在接下来的十个小时里，那些男孩的母亲们如果多次发脾气，也不足为奇。

[soʊ] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['wɑnts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [veɪg] [aɪ'diːəz] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [tuː; tə]
so numerous were their wants , and such vague ideas did they have as to
所以 很多的 是 他们的 想要 , 和 这样的 模糊的 想法 做过 他们 有 作为 到
[-]
[160]
[-]

他们的需求如此之多，他们对[160]的想法如此模糊

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

the	amount	of	provisions	necessary	for	a	week's	stay	in	the	woods	.
这	数量	的	条款	必要的	为了	一个	本周	停留	在	这	树林	.

在森林里待一周所需的物资数量。

[bʌt; bət] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] ,

But	,	greatly	to	the	delight	of	both	the	boys	and	their	parents	,
但	,	非常	到	这	喜	的	两个都	这	男孩们	和	他们的	父母	,

但令男孩们和他们的父母都非常高兴的是，

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [æz; əz][ɔ:l] [deɪz] [wɪl] ,

the	day	came	to	a	close	,	as	all	days	will	,
这	天	来了	到	一个	关闭	,	作为	全部	天	将要	,

一天结束了，就像所有日子一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑ:rti] [met] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌkɝz] [bɑ:rn] .

and	a	very	happy	party	met	in	the	rear	of	Mr	.	Tucker's	barn	.
和	一个	非常	快乐的	派对	遇见	在	这	后部	的	先生	.	塔克的	谷仓	.

一群非常高兴的人在塔克先生的谷仓后面聚会。

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['prɑ:mɪst] , [waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Each	one	had	secured	the	articles	promised	,	while	some	had	been	able	to
每个	一	有	安全	这	文章	承诺	,	尽管	一些	有	到过	有能力的	到

[du:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

do	even	more	.
做	甚至	更多的	.

每个人都拿到了承诺的物品，有些人甚至拿到了更多。

['bɑ:bi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][flæg] , ['ræðər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

Bobby	had	found	a	flag	,	rather	the	worse	for	wear	,	to	be	sure	,
鲍比	有	成立	一个	旗帜	,	相当	这	更糟	为了	穿	,	到	是	当然	,

鲍比找到了一面旗子，不过确实破损得很厉害。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [tu:; tə] [ə'laʊ] [wʌn][tu:; tə] [si:] [wʌt]

but	still	showing	enough	of	the	Stars	and	Stripes	to	allow	one	to	see	what
但	仍然	显示	足够的	的	这	星星	和	条纹	到	允许	一	到	看	什么

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,

it	had	been	,
它	有	到过	,

但仍然可以看到足够多的星条旗，让人能够看出它曾经是什么模样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɔ:l] .

and	this	was	looked	upon	as	the	crowning	triumph	of	all	.
和	这	曾是	看起来	之上	作为	这	加冕	胜利	的	全部	.

这被视为所有胜利中的巅峰之作。

[tɪm] , ['bɑ:bi] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [tent] [pegz] ,

Tim	,	Bobby	,	and	Bill	had	worked	hard	at	the	tent	pegs	,
蒂姆	,	鲍比	,	和	账单	有	工作	难的	在	这	帐篷	钉子	,

蒂姆、鲍比和比尔在帐篷桩上辛勤劳作了很久。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] .

but	had	made	only	about	half	the	required	number	.
但	有	制成	仅有的	关于	一半	这	必需的	数字	.

但只完成了所需数量的一半左右。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

This	,	however	,	was	not	considered	important	,
这	,	然而	,	曾是	不是	经过考虑的	重要的	,

然而，这一点并未被认为很重要。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .

since	the	remainder	could	be	made	after	they	arrived	at	the	camping	-	place	.
自从	这	余	可以	是	制成	后	他们	到达的	在	这	野营	-	地方	.

因为剩下的部分可以在他们到达露营地后再做。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn]

When	the	party	broke	up	that	night	it	was	with	the	understanding	that	each	one
什么时候	这	派对	打破	向上	那	夜晚	它	曾是	和	这	理解	那	每个	一

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][boʊt][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

would	be	at	the	boat	as	early	as	possible	,
会	是	在	这	船	作为	早期的	作为	可能的	,

当晚聚会结束时，大家达成共识，每个人都要尽快赶到船上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [-]

and	it	was	hard	[	161	]
和	它	曾是	难的	[	-	]

而且这很困难[161]

[wɜːrk][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

work	for	any	of	them	to	get	to	sleep	that	night	.
工作	为了	任何	的	他们	到	得到	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上，他们中的任何人都无法入睡。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['eni]

But	nearly	all	of	them	were	up	and	dressed	before	the	sun	had	any
但	几乎	全部	的	他们	是	向上	和	穿着	前	这	太阳	有	任何

[aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

idea	that	it	was	time	for	him	to	show	his	face	in	the	east	.
主意	那	它	曾是	时间	为了	他	到	展示	他的	脸	在	这	东方	.

但几乎所有人都在太阳升起之前就起床穿好了衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [hæf] - [pæst][sɪks] [wen] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [bɪl]

It	was	hardly	half	-	past	six	when	everything	,	from	the	tent	to	Bill
它	曾是	几乎	一半	-	过去的	六	什么时候	一切	,	从	这	帐篷	到	账单

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][lɪv; laɪv][hen] ,

Thompson's	live	hen	,
汤普森的	居住	母鸡	,

当时还不到六点半，从帐篷到比尔·汤普森的活母鸡，所有东西都.....

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [pækt] ['snʌgli] .

was	in	the	boat	,	packed	snugly	.
曾是	在	这	船	,	包装	舒适地	.

当时在船上，挤得满满当当的。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [slæb][ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] ,

The	flag	was	raised	at	the	stern	of	a	thin	slab	of	drift	-	wood	,
这	旗帜	曾是	提高	在	这	船尾	的	一个	薄的	板	的	漂移	-	木头	,

旗帜在一块薄薄的浮木船尾升起。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['dʒɪmi] ['nuːkəm] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helmzmən] ,

held	in	place	by	Jimmy	Newcomb	,	who	was	given	the	position	of	helmsman	,
握住	在	地方	经过	吉米	纽科姆	,	WHO	曾是	给定	这	位置	的	舵手	,

由吉米·纽科姆掌舵，他稳住了位置。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .

owing	to	the	fact	that	his	father	owned	the	boat	.
欠款	到	这	事实	那	他的	父亲	拥有	这	船	.

因为那艘船是他父亲的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət] ['roʊɪŋ] ,

The	remainder	of	the	party	were	to	take	turns	at	rowing	,
这	余	的	这	派对	是	到	拿	转弯	在	划船	,

其余队员轮流划船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	when	the	boat	was	pushed	away	from	the	shore	,
和	什么时候	这	船	曾是	推动	离开	从	这	支撑	,

当船被推离岸边时，

[fɔːr] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

four	oars	were	worked	as	vigorously	as	the	boys	at	the	end	of	them
四	桨	是	工作	作为	大力	作为	这	男孩们	在	这	结尾	的	他们

[nuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

四支桨被划得无比卖力，桨尖上的男孩们使出了浑身解数。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk]

MAKING	READY	TO	EMBARK
制作	准备好	到	启程

准备启程

[bɪl] ['tɔmpsn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] ;

Bill	Thompson	started	a	song	,	in	which	all	joined	;
账单	汤普森	开始	一个	歌曲	,	在	哪个	全部	加入	;

比尔·汤普森开始唱一首歌，大家都加入了合唱；

[tɪp] [bɑːrkt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [hɔːrs] ;

Tip	barked	until	there	was	danger	that	he	would	become	hopelessly	hoarse	;
提示	吠叫	直到	那里	曾是	危险	那	他	会	变得	绝望地	嘶哑	;

Tip不停地吠叫，直到嗓子都快要嘶哑得无法呼吸为止；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [hen] ['kækld] [ænd; ənd] [skəuldid] ,

and	the	old	hen	cackled	and	scolded	,
和	这	老的	母鸡	咯咯笑	和	责骂	,

老母鸡咯咯地叫着，斥责着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	if	she	knew	just	what	her	fate	was	to	be	.
作为	如果	她	知道	只是	什么	她	命运	曾是	到	是	.

仿佛她早已预知了自己的命运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] ['mɪntʃɪnz] [-]

There	was	only	one	settlement	on	Minchin's	[	162	]
那里	曾是	仅有的	一	沉降	在	明钦的	[	-	]

明钦岛上只有一个定居点[162]

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

岛，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [roʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	it	was	the	plan	of	the	party	to	row	around	the	coast	until	they
和	它	曾是	这	计划	的	这	派对	到	排	大约	这	海岸	直到	他们

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

reached	a	point	as	nearly	opposite	the	village	as	possible	.
达到	一个	观点	作为	几乎	对面的	这	村庄	作为	可能的	.

一行人的计划是沿着海岸线划船，直到到达尽可能接近村庄对面的地方。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] [maɪlz] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

The	distance	was	fully	ten	miles	;	but	no	one	thought	the	labor	would	be	too
这	距离	曾是	完全	十	英里	;	但	不	一	想法	这	劳动	会	是	也

[greɪt] [ɪf] ,

great	if	,
伟大的	如果	,

距离足足有十英里；但没有人认为如果这样做的话，劳动强度会太大。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['roʊɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

by	dint	of	hard	rowing	,	they	could	reach	a	place	that	was	uninhabited	,
经过	凹痕	的	难的	划船	,	他们	可以	抵达	一个	地方	那	曾是	无人	,

通过奋力划桨，他们到达了一个无人居住的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr] [wen'evər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]

and	each	was	ready	to	take	his	turn	at	the	oar	whenever	another	was
和	每个	曾是	准备好	到	拿	他的	转动	在	这	桨	每当	其他	曾是

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

当有人疲惫时，每个人都随时准备轮流划桨。

[naʊ] , [bɪl] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] ;

Now	,	Bill	Thompson	was	a	great	stickler	for	discipline	;
现在	,	账单	汤普森	曾是	一个	伟大的	坚持者	为了	纪律	;

比尔·汤普森是一位非常注重纪律的人；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

and	although	he	had	said	nothing	about	it	when	the	details	of	the	voyage
和	虽然	他	有	说	没有什么	关于	它	什么时候	这	细节	的	这	航程

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

were	under	discussion	,
是	在下面	讨论	,

尽管在讨论航行细节时他对此只字未提，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

he	had	a	plan	which	he	began	to	carry	into	execution	as	soon	as	the
他	有	一个	计划	哪个	他	开始	到	携带	进入	执行	作为	很快	作为	这

['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['ferli] [kə'menst] .

journey	was	fairly	commenced	.
旅行	曾是	相当	开始	.

他早有计划，并在旅程正式开始后立即着手实施。

“ [naʊ] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	,	we've	got	to	do	this	thing	right	,	”	he	said	,
“	现在	,	我们已经	得到	到	做	这	事物	正确的	,	”	他	说	,

“现在，我们必须把这件事做好，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl]

as	he	braced	himself	in	the	bow	,	where	he	could	have	a	view	of	all
作为	他	支撑	他自己	在	这	弓	,	在哪里	他	可以	有	一个	看法	的	全部

[hændz] .

hands	.
双手	.

他站在船头，从那里可以看到船上的所有人。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃuːz] ['dɪfrənt] [wʌnz] [tuː; tə] [duː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['soʊz] [wiːl] [noʊ] [wʌt]

“	We	must	choose	different	ones	to	do	different	things	,	so's	we'll	know	what
“	我们	必须	选择	不同的	一个	到	做	不同的	事物	,	所以也是	出色地	知道	什么

[wɪə(r)] [ə'baʊt] .

we're	about	.
是	关于	.

“我们必须选择不同的人去做不同的事，这样我们才能知道自己的定位。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʊks] , [æn; ən] - [aɪ] - [tɪm] - [æn; ən] - ['bɑːbi] [-]

We've	got	to	have	cooks	,	an	'	I	nom'nate	Tim	Babbige	an	'	Bobby	[	163	]
我们已经	得到	到	有	厨师	,	一个	-	我	-	蒂姆	-	一个	-	鲍比	[	-	]

我们需要厨师，我提名 Tim Babbige 和 Bobby[163]

['tʌkər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtlz] [æn; ən] - [duː][ðə; ði] ['kʊkɪn] - .

Tucker	to	take	care	of	the	victuals	an	'	do	the	cookin	'	.
塔克	到	拿	关心	的	这	食物	一个	-	做	这	烹饪	-	.

塔克负责伙食和烹饪。

" [bɪl] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['sekənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi]

"	Bill	paused	,	as	if	for	some	one	to	second	the	proposition	,	and	Jimmy
"	账单	暂停	,	作为	如果	为了	一些	一	到	第二	这	主张	,	和	吉米

['nuːkəm] [sed] — [nɑːt] ['veri] ['prɑːpərli] ,

Newcomb	said	—	not	very	properly	,
纽科姆	说	—	不是	非常	适当地	,

比尔停顿了一下，似乎在等有人附和这个提议，吉米·纽科姆说道——语气不太恰当——

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

to	be	sure	,	according	to	the	rules	laid	down	for	the	election	of	gentlemen
到	是	当然	,	根据	到	这	规则	铺设	向下	为了	这	选举	的	先生们

[tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,

to	office	,
到	办公室	,

当然，根据选举绅士担任公职的既定规则，

[bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt] [ɪm'fætɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] —

but	still	quite	emphatically	enough	to	show	he	meant	it	—
但	仍然	相当	强调地	足够的	到	展示	他	意思是	它	—

但语气仍然相当肯定，足以表明他是认真的——

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	That	settles	it	;
"	那	定居点	它	;

"那就这么定了；

" [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

"	and	Tim	and	Bobby	were	considered	elected	to	the	responsible	offices
"	和	蒂姆	和	鲍比	是	经过考虑的	当选	到	这	负责任的	办公室

[ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

of	cooks	and	guardians	of	the	food	.
的	厨师	和	守护者	的	这	食物	.

"蒂姆和鲍比被认为当选为厨师和食品守护者这两个重要的职位。

" [naʊ] , [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['mækɪn] - ['dʒɪmi] ['nuːkəm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Now	,	I	go	in	for	makin	'	Jimmy	Newcomb	captain	of	the	ship	,
"	现在	,	我	去	在	为了	制造	-	吉米	纽科姆	队长	的	这	船	,

"现在，我打算让吉米·纽科姆当船长。"

[æn; ən] - [hiː; hi][mʌst; məst] [bɔːs] [ðə; ði][dʒɑːb] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] , [æn; ən] - [wen] [wɪə(r)]

an	'	he	must	boss	the	job	when	we're	out	on	a	trip	,	an	'	when	we're
一个	-	他	必须	老板	这	工作	什么时候	是	出去	在	一个	旅行	,	一个	-	什么时候	是

['lændɪn] - .

landin	'	.
着陆	-	.

出差途中和飞机降落时，他必须负责指挥。

" [ðɪs] [taɪm] [tɪm] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	This	time	Tim	,	being	already	one	of	the	most	important	officers	of	the	expedition
"	这	时间	蒂姆	,	存在	已经	一	的	这	最多	重要的	警官	的	这	远征

,

,

,

"这一次，蒂姆已经是探险队中最重要的官员之一了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [sed]

considering	it	necessary	to	assist	in	the	election	of	some	of	the	others	,	said
考虑	它	必要的	到	协助	在	这	选举	的	一些	的	这	其他的	,	说

, ['kwɪkli] :

,	quickly	:
,	迅速地	:

考虑到有必要协助其他一些人的选举，他迅速说道：

" [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	That's	jest	the	thing	.
"	那就是	笑话	这	事物	.

“那只是个玩笑。”

" ['æftər] [bɪl] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtər] ,

"	After	Bill	had	appointed	certain	of	the	boys	to	cut	wood	and	bring	water	,
"	后	账单	有	任命	肯定	的	这	男孩们	到	切	木头	和	带来	水	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“比尔指派了一些男孩去砍柴和挑水之后，他说，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [-]

with	just	[	164	]
和	只是	[	-	]

仅[164]

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs]

a	shade	of	hesitation	in	his	voice	,	as	if	he	was	troubled	with	bashfulness
一个	阴影	的	犹豫	在	他的	嗓音	,	作为	如果	他	曾是	麻烦	和	臊

:

:
:

他的声音里带着一丝犹豫，仿佛羞涩难耐：

" [naʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪn] - ,

"	Now	somebody's	got	to	be	captain	of	the	huntin	'	,
"	现在	某人的	得到	到	是	队长	的	这	亨廷顿	-	,

“现在总得有人来当狩猎队长了。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - [aɪl] [duː] [ðæt] ;

an	'	if	you	boys	are	willin	'	I'll	do	that	;
一个	-	如果	你	男孩们	是	威林	-	患病的	做	那	;

如果你们愿意的话，我就这么做；

[æn; ən] - [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [sker] [ʌp] ,

an	'	whatever	kind	of	wild	animals	we	scare	up	,
一个	-	任何	种类	的	荒野	动物	我们	吓	向上	,

以及我们惊扰到的任何野生动物，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][æn; ən] - [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] ['æftər] [tɪp]

I	promise	to	be	the	first	one	to	rush	in	an	'	cut	their	throats	after	Tip
我	承诺	到	是	这	第一的	一	到	匆忙	在	一个	-	切	他们的	喉咙	后	提示

[hæz; həz] [kɔːt] - [ɪm] .

has	caught	'	em	.
有	捕捉	-	呃	.

我保证，在 Tip 抓住他们之后，我会第一个冲进去割断他们的喉咙。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

"	This	was	considered	as	a	sort	of	oath	of	office	,
"	这	曾是	经过考虑的	作为	一个	种类	的	誓言	的	办公室	,

“这被视为一种就职宣誓，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ɪn] ['bɪlz] [self] -

and	each	member	of	the	party	made	some	sign	of	agreement	in	Bill's	self	-
和	每个	成员	的	这	派对	制成	一些	符号	的	协议	在	法案的	自己	-

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

党内每位成员都对比尔的自荐表示了某种程度的赞同。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

feeling	perfectly	satisfied	that	he	should	fill	what	was	looked	upon	as	a
感觉	完美	使满意	那	他	应该	充满	什么	曾是	看起来	之上	作为	一个

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dangerous	position	.
危险的	位置	.

他非常满意自己能够胜任这个被认为是危险的职位。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] ,

After	they	had	rowed	at	least	three	hours	,
后	他们	有	划船	在	至少	三	小时	,

他们划船至少三个小时后，

['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd]

different	members	of	the	crew	insisted	that	they	must	have	gone	entirely	around
不同的	成员	的	这	全体人员	坚持	那	他们	必须	有	已消失	完全	大约

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

船员中不同的人都坚称他们一定是绕岛航行了一圈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['kwɪkli] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]

and	were	then	proceeding	toward	home	;	but	Jimmy	quickly	put	a	stop	to
和	是	然后	进行中	朝向	家	;	但	吉米	迅速地	放	一个	停止	到

['eni] ['grʌmblɪŋ] .

any	grumbling	.
任何	抱怨	.

然后他们就往家走去；但吉米很快就制止了任何抱怨。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Both	he	and	Bill	knew	when	they	were	about	opposite	the	village	,
两个都	他	和	账单	知道	什么时候	他们	是	关于	对面的	这	村庄	,

他和比尔都知道他们已经快到村子对面了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] ,

for	they	had	been	there	several	times	with	Captain	Thompson	,
为了	他们	有	到过	那里	一些	时代	和	队长	汤普森	,

因为他们曾多次和汤普森上尉一起去过那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] [-]

and	they	were	both	equally	positive	that	they	had	yet	some	miles	to	[	165	]
和	他们	是	两个都	同样地	积极的	那	他们	有	然而	一些	英里	到	[	-	]

他们两人都同样确信，他们还有一些路要走[165]

[goʊ] [bɪ'fɔːr] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

go	before	gaining	the	extreme	end	of	the	island	.
去	前	获得	这	极端	结尾	的	这	岛	.

在到达岛屿的最远端之前出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	about	eleven	o'clock	,
它	曾是	关于	十一	点钟	,

当时大约是十一点钟。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,

and	nearly	every	boy	was	tired	out	with	his	work	at	the	oar	,
和	几乎	每一个	男生	曾是	疲劳的	出去	和	他的	工作	在	这	桨	,

几乎每个男孩划船都累坏了。

[wen] ['dʒɪmi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌɪn'ʃɔːr] .

when	Jimmy	ordered	them	to	stop	rowing	,	and	pointed	inshore	.
什么时候	吉米	订购	他们	到	停止	划船	,	和	尖	近岸	.

吉米命令他们停止划船，并指向岸边。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .

The	view	which	presented	itself	was	a	lovely	one	.
这	看法	哪个	呈现	本身	曾是	一个	迷人的	一	.

眼前的景色美极了。

[tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑːk] [prə'dʒektid][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] ,

Two	points	of	rock	projected	some	distance	into	the	sea	,	forming	a	little	harbor	,
二	积分	的	岩石	预计	一些	距离	进入	这	海	,	成型	一个	小的	港口	,

两块岩石伸入海中一段距离，形成了一个小港湾。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [ʌv; əv][sænd] .

at	the	head	of	which	was	a	smooth	,	shelving	beach	of	sand	.
在	这	头	的	哪个	曾是	一个	光滑的	,	货架	海滩	的	沙	.

其尽头是一片平缓的沙滩。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] ,

Just	back	of	the	beach	was	a	dense	grove	of	pine	-	trees	,
只是	后退	的	这	海滩	曾是	一个	稠密	树林	的	松树	-	树木	,

海滩后方是一片茂密的松树林。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [led] [ə; eɪ] ['næroʊ] [paeθ] ,

and	through	them	led	a	narrow	path	,
和	通过	他们	引领	一个	狭窄的	小路	,

一条狭窄的小路由此展开，

[naʊ] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [wiːdz] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst]

now	so	covered	with	vines	and	weeds	as	to	show	it	had	not	been	used
现在	所以	涵盖	和	藤蔓	和	杂草	作为	到	展示	它	有	不是	到过	用过的

,

,

,

现在这里杂草丛生，藤蔓缠绕，显然已经无人使用过了。

[baɪ][mæn][æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

by	man	at	least	,	for	some	time	.
经过	男人	在	至少	,	为了	一些	时间	.

至少在一段时间内，人类是这样做的。

['dʒɪm][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər] ,

Jim	had	no	need	to	ask	what	his	companions	thought	of	camping	there	,
吉姆	有	不	需要	到	问	什么	他的	同伴	想法	的	野营	那里	,

吉姆无需询问同伴们对在那里露营的看法，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ə'pɪrd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər]

for	each	one	appeared	delighted	with	it	,	and	the	boat	was	headed	for
为了	每个	一	出现	高兴极了	和	它	,	和	这	船	曾是	标题	为了

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

每个人都显得很高兴，船正驶向海滩。

[bɪl] [ˈtɔmpsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːp] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]

Bill	**Thompson**	**was**	**the**	**first**	**to**	**leap**	**ashore**	**,**	**and**	**,**	**though**	**he**	**was**	**only**
账单	汤普森	曾是	这	第一的	到	飞跃	岸上	,	和	,	尽管	他	曾是	仅有的

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhʌntsmən] , [hiː; hi] [-]

the	**chief**	**huntsman**	**,**	**he**	**[**	**166**	**]**
这	首席	猎人	,	他	[	-	]

比尔·汤普森是第一个跳上岸的人，虽然他只是首席猎人，但他[166]

[əˈsuːmd] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

assumed	**full**	**charge**	**of**	**the**	**expedition**	**,**	**so**	**far**	**as**	**landing**	**and**	**setting**	**up**	**the**
假定	满的	收费	的	这	远征	,	所以	远的	作为	降落	和	环境	向上	这

[tent] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .

tent	**were**	**concerned**	**.**
帐篷	是	担心的	.

全面负责探险队的登陆和帐篷搭建等事宜。

[ə; eɪ] [klɪrd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

A	**cleared**	**spot**	**in**	**the**	**grove**	**about**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**beach**	**was**	**selected**
一个	已清除	点	在	这	树林	关于	五十	码	从	这	海滩	曾是	已选

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

as	**the**	**site**	**of**	**the**	**tent**	**,**
作为	这	地点	的	这	帐篷	,

在距离海滩约五十码的树林中，选了一块空地作为帐篷搭建地点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [pegz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,

and	**they**	**then**	**wished**	**that**	**the**	**pegs**	**had**	**all**	**been**	**made**	**before**	**they**	**started**	**,**
和	他们	然后	希望	那	这	钉子	有	全部	到过	制成	前	他们	开始	,

他们随后后悔当初开工前所有木钉都已经做好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kænvəs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

for	**the**	**canvas**	**could**	**not**	**be**	**put**	**up**	**till**	**that**	**was**	**done**	**.**
为了	这	帆布	可以	不是	是	放	向上	直到	那	曾是	完毕	.

因为在那之前，画布无法挂起来。

[bɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [set] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] ,

Bill	**and**	**two**	**others**	**set**	**about**	**this**	**important**	**work**	**,**
账单	和	二	其他的	放	关于	这	重要的	工作	,

比尔和另外两人着手开展这项重要工作，

[waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['bʌsld] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

while	**Tim**	**and**	**Bobby**	**bustled**	**around**	**to**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**,**
尽管	蒂姆	和	鲍比	熙熙攘攘	大约	到	得到	某物	到	吃	,

蒂姆和鲍比忙着四处找吃的的时候，

[ænd; ənd]['dʒɪm] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [sɪ'kjʊrli] .

and	**Jim**	**made**	**sure**	**the**	**boat**	**was**	**anchored**	**securely**	**.**
和	吉姆	制成	当然	这	船	曾是	锚定	安全地	.

吉姆确保船锚抛得很牢固。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kʊks] [wʌz; wəz][tuː; tə][taɪ] ['bɪlz] [hen][baɪ][hɜːr; hər][leg][tuː; tə]

The	**first**	**thing**	**done**	**by**	**the**	**two**	**cooks**	**was**	**to**	**tie**	**Bill's**	**hen**	**by**	**her**	**leg**	**to**
这	第一的	事物	完毕	经过	这	二	厨师	曾是	到	领带	法案的	母鸡	经过	她	腿	到

[ə; eɪ] [triː] ,

a	**tree**	**,**
一个	树	,

两个厨子做的第一件事就是把比尔的母鸡的腿绑在树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fæsn] [tɪp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	then	it	was	found	necessary	to	fasten	Tip	some	distance	from
和	然后	它	曾是	成立	必要的	到	系	提示	一些	距离	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后发现有必要将蒂普固定在离她一段距离的地方。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

since	he	showed	a	decided	inclination	to	treat	her	as	he	had	the
自从	他	显示	一个	决定	倾角	到	对待	她	作为	他	有	这

['wʊdtʃʌk] .

woodchuck	.
土拨鼠	.

因为他明显倾向于像对待土拨鼠一样对待她。

[ðen] [ðə; ði] [mɔːr] ['skɪlfl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tɪm]

Then	the	more	skilful	work	of	building	the	fireplace	was	begun	,	and	this	Tim
然后	这	更多的	熟练	工作	的	建筑	这	壁炉	曾是	开始	,	和	这	蒂姆

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ,

took	charge	of	,
采取	收费	的	,

接下来是建造壁炉这项更需要技巧的工作，这项工作由蒂姆负责。

[waɪl] ['bɑːbi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['spaɪdər] ,

while	Bobby	unpacked	the	kettle	and	spider	,
尽管	鲍比	拆开包装	这	壶	和	蜘蛛	,

当鲍比把水壶和蜘蛛拿出来的时候，

[gɑːt] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l] . [-]

got	the	potatoes	ready	for	cooking	and	made	himself	generally	useful	.	[	167	]
得到	这	土豆	准备好	为了	烹饪	和	制成	他自己	一般来说	有用	.	[	-	]

他把土豆准备好，准备烹饪，并且做了很多力所能及的事情。[167]

[tɪm] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

Tim	made	rather	a	good	job	of	the	fireplace	,
蒂姆	制成	相当	一个	好的	工作	的	这	壁炉	,

蒂姆把壁炉修得相当不错。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʌt] [θriː] [fɔːrkt] [stɪks]

and	after	he	had	finished	it	to	his	satisfaction	he	cut	three	forked	sticks
和	后	他	有	完成的	它	到	他的	满意	他	切	三	分叉	棍子

,

,
,

他满意地完成之后，砍下了三根分叉的木棍。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

on	which	to	hang	the	kettle	,
在	哪个	到	悬挂	这	壶	,

用来悬挂水壶的地方，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

but	immediately	afterward	found	that	they	had	forgotten	to	bring	a	chain	,
但	立即地	之后	成立	那	他们	有	被遗忘的	到	带来	一个	链	,

但随后他们发现他们忘记带链子了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [pɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ,

and	would	be	obliged	to	suspend	the	pot	by	a	rope	,
和	会	是	有义务	到	暂停	这	锅	经过	一个	绳索	,

他必须用绳子把锅吊起来。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbɜːrnɪŋ] .
thereby running some risk of its burning .
从而 跑步 一些 风险 的 它是 燃烧 .

因此存在燃烧的风险。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈkæriərz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
Meanwhile the wood and water carriers had done their part of the work ,
同时 这 木头 和 水 承运人 有 完毕 他们的 部分 的 这 工作 ,

与此同时，运木柴和运水的工人也完成了他们的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊks] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [fɔːr; fər] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðer; ðər]
and the cooks found plenty of material close at hand for beginning their
和 这 厨师 成立 很多 的 材料 关闭 在 手 为了 开始 他们的
[ˈkʌlɪneri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
culinary operations .
烹饪 运营 .

厨师们发现手边有很多食材，可以开始他们的烹饪工作。

[ðə; ði] [pəˈtetoz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfaɪər]
The potatoes were put on to boil , and , thanks to the generous fire
这 土豆 是 放 在 到 熬 , 和 , 谢谢 到 这 慷慨的 火
[ˌʌndərˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
underneath them ,
下 他们 ,

土豆被放进锅里煮，多亏了下面旺盛的火候，

[geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈspiːdəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [əˈlɔtid] [ˈduːti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪtʃ]
gave promise of speedily being ready to do their allotted duty in the dinner which
给予 承诺 的 迅速地 存在 准备好 到 做 他们的 分配 责任 在 这 晚餐 哪个
[ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪŋ] .
the hungry boys were anxiously expecting .
这 饥饿的 男孩们 是 焦虑地 期待 .

他们承诺会尽快做好准备，履行他们在晚餐中分配的任务，饥肠辘辘的男孩们正焦急地期待着晚餐的到来。

[bɪl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [pegz] ,
Bill had finished making his tent pegs ,
账单 有 完成的 制作 他的 帐篷 钉子 ,

比尔已经做好了他的帐篷钉。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪm] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ðə; ði] [tent]
and by the time Tim had succeeded in hanging the kettle the tent
和 经过 这 时间 蒂姆 有 成功了 在 绞刑 这 壶 这 帐篷
[wʌz; wəz] [ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

等蒂姆把水壶挂好时，帐篷已经搭好了。

[niːdɪŋ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ]
needing only the delicate operation of setting the stakes properly to make it a
需要 仅有的 这 精美的 手术 的 环境 这 赌注 适当地 到 制作 它 一个
[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] . [-]
large and habitable dwelling . [168]
大的 和 适宜居住 住宅 . [-]

只需巧妙地设置桩子，就能将其建成一个宽敞宜居的住所。[168]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌn] [kʊk] [spɔɪlz] [ðə; ði] [brɔːθ] .
ONE COOK SPOILS THE BROTH .
一 厨师 战利品 这 肉汤 .

一个厨师毁了整锅汤。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
The question of what was to make up the dinner bill of fare appeared to
这 问题 的 什么 曾是 到 制作 向上 这 晚餐 账单 的 票价 出现 到
[biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][tuː; tə][ɔːl] ,
be an important one to all ,
是 一个 重要的 一 到 全部 ,

晚餐菜单上都包含哪些菜肴，这个问题似乎对所有人来说都很重要。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] .
and many were the suggestions made to the cooks .
和 许多 是 这 建议 制成 到 这 厨师 .

人们向厨师们提出了许多建议。

[sʌm; səm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tent][biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] ,
Some proposed that the work of raising the tent be intrusted to other hands ,
一些 建议的 那 这 工作 的 提高 这 帐篷 是 受托人 到 其他 双手 ,

有人提议将搭建帐篷的工作委托给其他人。

[soʊ] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [tɪp] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] ;
so that Bill and Tip could go out and bring in a deer or a bear ;
所以 那 账单 和 提示 可以 去 出去 和 带来 在 一个 鹿 或者 一个 熊 ;

这样比尔和蒂普就可以出去猎取鹿或熊了；

['ʌðər] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][hen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
others thought the old hen should be killed at once , and served up as a
其他的 想法 这 老的 母鸡 应该 是 被杀 在 一次 , 和 服务 向上 作为 一个
[roʊst] ;
roast ;
烤 ;

其他人则认为应该立即宰杀这只老母鸡，烤着吃；

[waɪl] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪn] ['dʒɪmiːz] ['duːti][tuː; tə][get]
while one portion of the party seemed to think it Captain Jimmy's duty to get
尽管 一 部分 的 这 派对 似乎 到 思考 它 队长 吉米的 责任 到 得到
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaʊdər] .
his ship under way and go after some fish for a chowder .
他的 船 在下面 方式 和 去 后 一些 鱼 为了 一个 浓汤 .

而队伍中的一部分人似乎认为，吉米船长有责任让他的船起航，去捕些鱼做海鲜浓汤。

[bʌt; bət] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;
But Tim and Bobby did not allow any of these remarks to trouble them ;
但 蒂姆 和 鲍比 做过 不是 允许 任何 的 这些 评论 到 麻烦 他们 ;

但蒂姆和鲍比并没有让这些话影响到他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['liːgəli] [ɪ'lektɪd] [kʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]
they were the legally elected cooks , and they proposed to do the work in
他们 是 这 合法地 当选 厨师 , 和 他们 建议的 到 做 这 工作 在
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] . [-]
their own way . [169]
他们的 自己的 方式 . [-]

他们是依法选举产生的厨师，他们打算按照自己的方式完成这项工作。[169]

“ [wiːl] [get] [ðə; ði] ['dɪnər] , ” [sed] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] ; “ [æn; ən] - ['æftər] [its] [dʌn] ,
“ We'll get the dinner , ” said Tim , with some dignity ; “ an ' after it's done ,
“ 出色地 得到 这 晚餐 , ” 说 蒂姆 , 和 一些 尊严 ; “ 一个 - 后 它是 完毕 ,

“我们会准备晚餐的，”蒂姆颇为体面地说；“等晚餐吃完之后，

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʊk] [wʌn] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr'selvz] .

if	you	fellers	don't	like	it	,	you	can	cook	one	to	suit	yourselves	.
如果	你	伙计们	不	喜欢	它	,	你	能	厨师	一	到	套装	你们自己	.

如果你们不喜欢，可以自己做一份合你们口味的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊks] [dɪd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	But	the	cooks	did	listen	to	what	Bill	had	to	say	,
"	但	这	厨师	做过	听	到	什么	账单	有	到	说	,

但厨师们确实听取了比尔的意见。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

since	he	was	one	of	the	high	officials	,
自从	他	曾是	一	的	这	高的	官员	,

因为他是位高官，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪnər] [ɪn] [kæmp] [ə; eɪ] " [bɪg] "

and	he	was	strongly	in	favor	of	making	the	first	dinner	in	camp	a	"	big	"
和	他	曾是	强烈	在	偏爱	的	制作	这	第一的	晚餐	在	营	一个	"	大的	"

[wʌn] ,

one	,
一	,

他强烈赞成把营地里的第一顿晚餐办得"盛大"一些。

['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ɪn] [ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [biː; bi] [kɪld] .

even	going	so	far	as	to	propose	in	all	earnestness	that	the	hen	be	killed	.
甚至	去	所以	远的	作为	到	提出	在	全部	认真	那	这	母鸡	是	被杀	.

甚至还非常认真地提议把母鸡杀掉。

" [wiː; wi] [maɪt] [dʒest] [æz; əz] [wel] [iːt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	might	jest	as	well	eat	her	,	"	he	said	,
"	我们	可能	笑话	作为	出色地	吃	她	,	"	他	说	,

"我们不如开玩笑地把她吃了吧，"他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['mɜːrdərəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [faʊl] ,

as	he	looked	murderously	toward	the	unhappy	fowl	,
作为	他	看起来	残忍地	朝向	这	不开心	鸡	,

他恶狠狠地瞪着那只可怜的家禽，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɑːndz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

which	was	struggling	to	free	herself	from	her	bonds	at	the	risk	of
哪个	曾是	挣扎	到	自由的	她自己	从	她	债券	在	这	风险	的

['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [leg] . "

breaking	her	leg	.	"
打破	她	腿	.	"

她拼命挣扎，试图挣脱束缚，但很可能因此摔断腿。

- [kɔːz] [dʒest] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [ʃiːl] [get] [ə'weɪ] ,

'	Cause	jest	as	likely	as	not	she'll	get	away	,
-	原因	笑话	作为	可能	作为	不是	壳	得到	离开	,

因为她很有可能会逃脱，

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] ['ʃænt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

an	'	then	we	sha'n't	so	much	as	have	a	smell	of	her	.	"
一个	-	然后	我们	不会	所以	很多	作为	有	一个	闻	的	她	.	"

那样的话，我们就连她的气味都闻不到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [sed] [tɪm] ,

"	It	will	take	us	too	long	to	fix	her	up	for	dinner	,	"	said	Tim	,
"	它	将要	拿	我们	也	长的	到	使固定	她	向上	为了	晚餐	,	"	说	蒂姆	,

"给她准备晚餐要花我们太长时间了，"蒂姆说。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kʊk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

who	was	just	the	least	bit	afraid	that	he	was	not	cook	enough	to	serve	the
WHO	曾是	只是	这	至少	少量	害怕的	那	他	曾是	不是	厨师	足够的	到	服务	这

[hen] [ˈprɑːpərli] ,

hen	properly	,
母鸡	适当地	,

他心里其实有点担心自己厨艺不够好，不能把母鸡烹饪得恰到好处。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] . ”

“	We	can	get	enough	to	eat	to	-	day	without	havin	'	so	much	fuss	.	”
“	我们	能	得到	足够的	到	吃	到	-	天	没有	拥有	-	所以	很多	大惊小怪	.	”

“今天我们不用这么大惊小怪就能吃饱饭。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ; [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [-]

“	I	don't	care	how	long	it	takes	;	what	we	want	[	170	]
“	我	不	关心	如何	长的	它	需要	;	什么	我们	想	[	-	]

“我不在乎要花多长时间；我们想要的[170]

[ɪz][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [ˈdɪnər] , [æn; ən] - [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˈhævɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [bɪl] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

is	a	bang	-	up	dinner	,	an	'	I	go	in	for	havin	'	it	now	,	”	said	Bill	,	decidedly	.
是	一个	砰	-	向上	晚餐	,	一个	-	我	去	在	为了	拥有	-	它	现在	,	”	说	账单	,	绝对地	.

“这顿晚餐太棒了，我现在就想吃，”比尔斩钉截铁地说。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈgenst] [ðə; ði]

Bobby	was	on	the	point	of	throwing	the	weight	of	his	opinion	against	the
鲍比	曾是	在	这	观点	的	投掷	这	重量	的	他的	观点	反对	这

[prəˈpoʊzd] [fiːst] [wen] [ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][tɪp] ,

proposed	feast	when	a	bark	of	triumph	was	heard	from	Tip	,
建议的	盛宴	什么时候	一个	吠	的	胜利	曾是	听到	从	提示	,

鲍比正要据理力争，反对举办宴会，这时，蒂普传来一声胜利的叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [wɪˈðaʊt] [ˈfɑːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

and	the	question	was	settled	without	farther	discussion	.
和	这	问题	曾是	定居	没有	更远	讨论	.

这个问题没有进一步讨论就解决了。

[ðə; ði][dɔːg] ,

The	dog	,
这	狗	,

那条狗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [soʊ]

which	had	been	struggling	to	get	free	from	the	time	he	had	been	tied	so
哪个	有	到过	挣扎	到	得到	自由的	从	这	时间	他	有	到过	系	所以

[nɪr] [ðə; ði][hen] ,

near	the	hen	,
靠近	这	母鸡	,

它自从被绑在母鸡附近后就一直在挣扎着想要挣脱束缚。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] , [ˈfaɪnəli]

to	which	he	seemed	to	think	he	had	a	perfect	right	,	finally
到	哪个	他	似乎	到	思考	他	有	一个	完美的	正确的	,	最后

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪmˈself] .

succeeded	in	releasing	himself	.
成功了	在	发布	他自己	.

他似乎认为自己完全有权利这样做，最终成功地让自己获得了自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ə; eɪ][laʊd] , ['kækəlɪŋ] ['proʊtest][frʌm; frəm] [pʊr]

There	was	a	sudden	rush	on	his	part	,	a	loud	,	cackling	protest	from	poor
那里	曾是	一个	突然	匆忙	在	他的	部分	,	一个	大声	,	咯咯笑	反对	从	贫穷的

['bɪdi] ,

Biddy	,
比迪	,

他突然冲了过去，可怜的碧蒂发出了一声响亮的咯咯抗议声。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]

who	seemed	to	anticipate	her	fate	,	and	then	she	was	tossed	in	the	air	a
WHO	似乎	到	预料	她	命运	,	和	然后	她	曾是	抛掷	在	这	空气	一个

[ded] ['tʃɪkɪn] .

dead	chicken	.
死的	鸡	.

她似乎预感到了自己的命运，然后像一只死鸡一样被抛向空中。

[bɪl] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['prɑːspekts] ,

Bill	had	presence	of	mind	enough	,	fortunately	for	the	dinner	prospects	,
账单	有	在场	的	头脑	足够的	,	幸运的是	为了	这	晚餐	前景	,

幸运的是，比尔临危不乱，晚餐的前景因此变得美好起来。

[tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][hen] [bɪ'fɔːr] [tɪp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

to	seize	his	hen	before	Tip	made	his	lunch	from	her	,	and	he	said	,
到	抢占	他的	母鸡	前	提示	制成	他的	午餐	从	她	,	和	他	说	,

在蒂普用他的母鸡做午饭之前，他一把抓住了他的母鸡，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][tɪm] :

as	he	handed	her	to	Tim	:
作为	他	递交	她	到	蒂姆	:

他把她交给蒂姆时：

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [tɪp] [nuː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [soʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

“	There	,	you	see	Tip	knew	we	ought	to	kill	her	,	an	'	so	he	did	it
“	那里	,	你	看	提示	知道	我们	应该	到	杀	她	,	一个	-	所以	他	做过	它

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“你看，蒂普知道我们应该杀了她，所以他替我们杀了她。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] . ” [-]

Now	we	can	have	a	good	dinner	.	”	[	171	]
现在	我们	能	有	一个	好的	晚餐	.	”	[	-	]

现在我们可以好好吃顿饭了。”[171]

[tɪm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Tim	made	no	reply	,
蒂姆	制成	不	回复	,

蒂姆没有回应。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][tɪp][fɔːr; fər]

and	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	he	was	angry	with	Tip	for
和	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	生气的	和	提示	为了

['hævɪŋ] ['medld] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

having	meddled	in	matters	which	did	not	concern	him	.
拥有	干预	在	事情	哪个	做过	不是	忧虑	他	.

也许这是他一生中第一次因为蒂普插手与他无关的事情而生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][hen] ,

It	was	necessary	now	to	cook	the	hen	,
它	曾是	必要的	现在	到	厨师	这	母鸡	,

现在必须把母鸡煮了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]

and	as	he	stood	with	her	in	his	hand	the	terrible	thought	came	to
和	作为	他	站立	和	她	在	他的	手	这	糟糕的	想法	来了	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

him	that	he	did	not	even	know	enough	to	prepare	her	for	cooking	.
他	那	他	做过	不是	甚至	知道	足够的	到	准备	她	为了	烹饪	.

当他抱着她站在那里时，一个可怕的想法涌上心头：他甚至连如何准备烹饪她都一无所知。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['roʊstɪd] [ɔːr] [bɔɪld] ？ ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Do	you	think	we	had	better	have	her	roasted	or	boiled	?	”	he	asked	,
“	做	你	思考	我们	有	更好的	有	她	烤	或者	煮沸	？	”	他	问	,

“你觉得我们应该把她烤着吃还是煮着吃？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ʌv; əv] ['bɑːbi] .

in	a	low	tone	,	of	Bobby	.
在	一个	低的	语气	,	的	鲍比	.

鲍比低声说道。

[naʊ] , [ðɪs] ['ʌðər] [kʊk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [pər'plekst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [tɪm] [wʌz; wəz] ,

Now	,	this	other	cook	was	quite	as	perplexed	about	the	matter	as	Tim	was	,
现在	,	这	其他	厨师	曾是	相当	作为	困惑	关于	这	事情	作为	蒂姆	曾是	,

另一位厨师也和蒂姆一样，对这件事感到困惑不解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə]

and	he	was	thoroughly	well	pleased	that	he	had	allowed	his	partner	to
和	他	曾是	彻底	出色地	高兴	那	他	有	允许	他的	伙伴	到

[teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] ,

take	the	lead	in	other	matters	,
拿	这	带领	在	其他	事情	,

他非常高兴自己允许合伙人在其他事务上发挥主导作用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	latter	would	now	be	obliged	to	take	all	the	responsibility	of	the
所以	那	这	后者	会	现在	是	有义务	到	拿	全部	这	责任	的	这

['hɛnz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

hen's	appearance	at	the	dinner	-	table	.
母鸡的	外貌	在	这	晚餐	-	桌子	.

这样一来，后者就必须承担起母鸡在餐桌上仪容的全部责任。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [roʊst][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

“	I	think	we	had	better	roast	her	,	”	he	said	,	in	a	careless	sort	of	way	,
“	我	思考	我们	有	更好的	烤	她	,	”	他	说	,	在	一个	粗心	种类	的	方式	,

“我觉得我们最好好好嘲讽她一番，”他漫不经心地说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [staɪl] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

as	if	to	him	one	style	of	cooking	was	as	easy	as	another	.
作为	如果	到	他	一	风格	的	烹饪	曾是	作为	简单的	作为	其他	.

仿佛在他看来，任何一种烹饪风格都和另一种一样简单。

[ə'gen] [wʌz; wəz] [tɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Again	was	Tim	disappointed	.
再次	曾是	蒂姆	失望的	.

蒂姆再次感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['bɑːbi] [wʊd] [prə'poʊz] ['bɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [-]

He	had	hoped	Bobby	would	propose	boiling	her	,	in	which	case	[	172	]
他	有	希望	鲍比	会	提出	沸腾	她	,	在	哪个	案件	[	-	]

他曾希望鲍比会提议把她煮了，在这种情况下[172]

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pɑːp] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

all	he	would	be	obliged	to	do	would	be	to	pop	her	into	the	kettle	,
全部	他	会	是	有义务	到	做	会	是	到	流行音乐	她	进入	这	壶	,

他唯一需要做的就是把她放进水壶里。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] .

letting	her	stay	there	until	she	was	done	.
出租	她	停留	那里	直到	她	曾是	完毕	.

让她待在那里直到她忙完为止。

[bʌt; bət] [sɪns] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [weɪ] [ʌv; əv]

But	since	Bobby	was	so	cruel	as	to	propose	the	hardest	way	of
但	自从	鲍比	曾是	所以	残忍的	作为	到	提出	这	最难	方式	的

['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [hen] ,

cooking	the	hen	,
烹饪	这	母鸡	,

但是，由于鲍比如此残忍，竟然提出了最难的烹饪母鸡的方法，

['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɔːr] [gɔːn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kʊk] .

roasted	it	must	be	,	or	gone	was	his	reputation	as	cook	.
烤	它	必须	是	,	或者	已消失	曾是	他的	名声	作为	厨师	.

一定是烤的，否则他作为厨师的名声就完了。

“ [aɪl] [pɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɔːf] , ” [sed] [bɪl] , ['gliːfəli] ; [ænd; ənd] [tɪm] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [faʊl] .

“	I'll	pick	the	feathers	off	,	”	said	Bill	,	gleefully	;	and	Tim	handed	him	the	fowl	.
“	患病的	挑选	这	羽毛	离开	,	”	说	账单	,	兴高采烈地	;	和	蒂姆	递交	他	这	鸡	.

“我来把羽毛拔掉，”比尔兴高采烈地说；蒂姆把家禽递给了他。

“ [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [tɪm] [tuː; tə] ['bɑːbi] .

“	I	don't	seem	to	see	how	we're	goin	'	to	get	along	,	”	said	Tim	to	Bobby	.
“	我	不	似乎	到	看	如何	是	去	-	到	得到	沿着	,	”	说	蒂姆	到	鲍比	.

“我看不出我们该如何相处，”蒂姆对鲍比说。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] . ”

“	We	ain't	got	any	dishes	to	cook	her	in	.	”
“	我们	不是	得到	任何	菜肴	到	厨师	她	在	.	”

“我们没有盘子来烹煮她。”

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] , [duː] [wiː; wi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	We	don't	want	any	,	do	we	?	”	asked	his	assistant	,	in	some	surprise	.
“	我们	不	想	任何	,	做	我们	?	”	问	他的	助手	,	在	一些	惊喜	.

“我们不需要任何……”他的助手有些惊讶地问道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wen] [foʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kæmpɪn] - [aʊt] [kʊkt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

“	I	always	thought	when	folks	that	were	campin	'	out	cooked	anything	they	stuck	it	on	a	stick	in	front	of	the	fire	,
“	我	总是	想法	什么时候	各位	那	是	露营	-	出去	煮熟	任何事物	他们	卡住	它	在	一个	戳	在	正面	的	这	火	,

“我一直以为，露营的人做饭的时候，都是把食物串在棍子上放在火前烤。”

[æn; ən] - [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] . ”

an	'	let	it	sizzle	.	”
一个	-	让	它	嘶嘶声	.	”

让它滋滋作响吧。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [naʊ] !

“	We	can	do	it	so	now	!
“	我们	能	做	它	所以	现在	!

“我们现在就可以这么做了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

”	he	exclaimed	;	and	,	since	this	suggestion	had	been	made	,
”	他	惊呼	;	和	,	自从	这	建议	有	到过	制成	,

“他惊呼道；既然已经提出了这个建议，

['roʊstɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['veri] [hɑːrd] ['mætər] ['æftər][ɔːl] .

roasting	**chickens**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**any**	**very**	**hard**	**matter**	**after**	**all**	**.**
烘焙	鸡	做过	不是	出现	到	是	任何	非常	难的	事情	后	全部	.

烤鸡似乎并没有想象中那么难。

[hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][lɑːrdʒ] [-]

He	**piled**	**the**	**wood**	**on**	**until**	**he**	**had**	**a**	**fire**	**large**	**[**	**173**	**]**
他	堆积	这	木头	在	直到	他	有	一个	火	大的	[	-	]

他把木柴堆上去，直到生起了一堆大火[173]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ][pɪg] , [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [stɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spɪt] [ðə; ði] [hen] ,

enough	**to**	**roast**	**a**	**pig**	**,**	**cut**	**a**	**long**	**,**	**sharp**	**stick**	**on**	**which**	**to**	**spit**	**the**	**hen**	**,**
足够的	到	烤	一个	猪	,	切	一个	长的	,	锋利的	戳	在	哪个	到	吐	这	母鸡	,

足够烤一头猪，还要切一根又长又尖的棍子用来烤鸡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] [kəm'pliːtɪd] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wen] [bɪl] ['tɔmpsn] [ˌriːə'piəd]

and	**had**	**hardly**	**completed**	**these**	**preparations**	**when**	**Bill**	**Thompson**	**reappeared**
和	有	几乎	完全的	这些	准备工作	什么时候	账单	汤普森	再次出现

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [feðərlɪs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['tɪps] ['blʌdθɜːrsti] ['neɪtʃər] .

with	**the**	**now**	**featherless**	**victim**	**of**	**Tip's**	**bloodthirsty**	**nature**	**.**
和	这	现在	无羽毛的	受害者	的	尖端	嗜血	自然	.

正当他们还没来得及完成这些准备工作时，比尔·汤普森又出现了，他带着蒂普嗜血本性下被剥去羽毛的受害者。

['bɪlz] [wɜːrk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] ['niːtli] ;

Bill's	**work**	**might**	**have**	**been**	**done**	**more**	**neatly**	**;**
法案的	工作	可能	有	到过	完毕	更多的	整齐地	;

比尔的工作本可以做得更整洁一些；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɝz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

but	**what**	**did**	**a**	**few**	**feathers**	**amount**	**to**	**when**	**a**	**dozen**	**hungry**	**boys**	**were**
但	什么	做过	一个	很少	羽毛	数量	到	什么时候	一个	打	饥饿的	男孩们	是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ?

waiting	**to**	**be**	**fed**	**?**
等待	到	是	美联储	?

但是，当十几个饥饿的男孩等着被喂食的时候，几根羽毛又能算得了什么呢?

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][legz] ,

Tim	**was**	**not**	**quite**	**sure**	**whether**	**he**	**had**	**better**	**cut**	**off**	**the**	**head**	**and**	**legs**	**,**
蒂姆	曾是	不是	相当	当然	无论	他	有	更好的	切	离开	这	头	和	腿	,

蒂姆不太确定自己是否应该砍掉它的头和腿。

[ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

or	**not**	**;**	**but**	**,**	**as**	**they**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**the**	**way**	**,**
或者	不是	;	但	,	作为	他们	做过	不是	似乎	到	是	在	这	方式	,

也可能不是；但是，由于它们似乎并没有妨碍什么，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kʊkt] .

he	**concluded**	**they**	**might**	**as**	**well**	**be**	**cooked**	**.**
他	结束	他们	可能	作为	出色地	是	煮熟	.

他得出结论，它们还不如被煮熟了。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ['eni] ['kliːnɪŋ] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [ðə; ði] [stɪk] [θruː] [hɜːr; hər] ,

Neither	**did**	**he**	**think**	**any**	**cleaning**	**necessary**	**,**	**but**	**plunged**	**the**	**stick**	**through**	**her**	**,**
两者都不	做过	他	思考	任何	打扫	必要的	,	但	暴跌	这	戳	通过	她	,

他也觉得没必要清理，于是把棍子插进了她的身体。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn] [end] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

and	**stuck**	**one**	**end**	**in**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**with**	**all**	**the**	**grace**	**of**
和	卡住	一	结尾	在	这	地面	在	正面	的	这	火	和	全部	这	优雅	的

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [kʊk] .

an	**experienced**	**cook**	**.**
一个	经验丰富的	厨师	.

然后，他像一位经验丰富的厨师那样，优雅地将一端插入火堆前的土里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɑːtʃt] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['iːgərnəs] ;

The	remainder	of	the	party	watched	this	work	with	hungry	eagerness	;
这	余	的	这	派对	观看	这	工作	和	饥饿的	渴望	;

其余的人都兴致勃勃地观看这项工作；

[ænd; ənd] [wen] [tɪm] [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn]

and	when	Tim	filled	the	kettle	with	potatoes	they	settled	themselves	down
和	什么时候	蒂姆	已填	这	壶	和	土豆	他们	定居	他们自己	向下

[kən'tentɪdli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [bæŋ] - [ʌp] ” ['dɪnər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

contentedly	to	wait	for	the	“	bang	-	up	”	dinner	for	which	they	were	in	a
心满意足地	到	等待	为了	这	“	砰	-	向上	”	晚餐	为了	哪个	他们	是	在	一个

['meʒər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][tɪp] . [-]

measure	indebted	to	Tip	.	[	174	]
措施	负债累累	到	提示	.	[	-	]

当蒂姆往锅里装满土豆时，他们心满意足地坐下来等待这顿“棒极了”的晚餐，他们对此多少要感谢蒂普。[174]

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ['bʌbld] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['merəli] ; [ðə; ði] ['məːdəd] [hen] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	water	in	the	pot	bubbled	and	boiled	merrily	;	the	murdered	hen	began	to
这	水	在	这	锅	冒泡	和	煮沸	兴高采烈地	;	这	被谋杀	母鸡	开始	到

[stiːm] [ænd; ənd] ['sɪzl] ,

steam	and	sizzle	,
蒸汽	和	嘶嘶声	,

锅里的水咕嘟咕嘟地沸腾着；被宰杀的母鸡开始冒出蒸汽，发出滋滋的声响。

[tɪl] ['evri] ['bɔɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['bʌsld]

till	every	boy's	mouth	watered	with	anticipation	;	while	Tim	and	Bobby	bustled
直到	每一个	男孩们	嘴	浇水	和	预期	;	尽管	蒂姆	和	鲍比	熙熙攘攘

[ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænər] ,

around	in	an	important	manner	,
大约	在	一个	重要的	方式	,

直到每个男孩都兴奋得口水直流；而蒂姆和鲍比则以一种重要的姿态忙碌着，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

feeling	that	they	were	looked	up	to	as	the	head	men	of	the	party	,
感觉	那	他们	是	看起来	向上	到	作为	这	头	男人	的	这	派对	,

他们觉得自己被尊为党的领导人物，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪ'mensli] .

and	enjoying	the	distinction	immensely	.
和	享受	这	区别	非常	.

并非常享受这种殊荣。

[ðeɪ] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] , [stɜːrd] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

They	piled	on	the	wood	,	stirred	the	potatoes	,
他们	堆积	在	这	木头	,	搅拌	这	土豆	,

他们堆上木柴，翻炒土豆，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)l] ,

as	if	that	was	the	important	part	of	cooking	that	vegetable	,
作为	如果	那	曾是	这	重要的	部分	的	烹饪	那	蔬菜	,

仿佛那是烹饪这种蔬菜最重要的部分似的。

[waɪl] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [tɪm] [wʊd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hen] ,

while	every	few	moments	Tim	would	smell	of	the	hen	,
尽管	每一个	很少	时刻	蒂姆	会	闻	的	这	母鸡	,

每隔一会儿，蒂姆身上就会散发出母鸡的味道。

['nɪrli] ['sɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [iːtʃ] [taɪm] .

nearly	singeing	the	hair	from	his	head	each	time	.
几乎	烧焦	这	头发	从	他的	头	每个	时间	.

每次都差点把他的头发烧掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [kʊks] , [ɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] .

They	were	certainly	good	cooks	,	if	keeping	up	a	big	fire	could	make	them	so	.
他们	是	当然	好的	厨师	,	如果	保持	向上	一个	大的	火	可以	制作	他们	所以	.

如果说保持一堆大火就能让他们成为好厨师的话，那他们肯定都是好厨师。

[ðə; ðɪ] [hen] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd]

The	hen	did	not	appear	to	be	revengeful	at	having	been	so	suddenly	deprived
这	母鸡	做过	不是	出现	到	是	复仇的	在	拥有	到过	所以	突然	被剥夺的

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

这只母鸡似乎并没有因为突然失去生命而心怀怨恨。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['ræðər] [liːn] ['bɑːdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [braʊn] ,

for	in	a	short	time	her	rather	lean	body	began	to	turn	brown	,
为了	在	一个	短的	时间	她	相当	倾斜	身体	开始	到	转动	棕色的	,

因为不久之后，她原本纤瘦的身体就开始变黑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ə'roʊz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [er] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [ɪnk'rʌstɪd]

and	a	most	delicious	odor	arose	on	the	air	,	even	if	she	was	thickly	incrusted
和	一个	最多	可口的	气味	出现	在	这	空气	,	甚至	如果	她	曾是	浓密	结壳的

[wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

with	ashes	.
和	灰烬	.

即使她身上厚厚地覆盖着一层灰烬，空气中仍然弥漫着一股非常诱人的香味。

[æz; əz] [tɪm] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [-]

As	Tim	turned	her	carefully	he	thought	with	[	175	]
作为	蒂姆	转向	她	小心	他	想法	和	[	-	]

蒂姆小心翼翼地转过身，心中想着[175]

[sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [kʊk] ,

surprise	that	he	was	a	really	good	cook	,
惊喜	那	他	曾是	一个	真的	好的	厨师	,

出乎意料的是，他厨艺真的很好。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] .

and	blamed	himself	for	having	been	so	distrustful	of	his	own	ability	.
和	被指责	他自己	为了	拥有	到过	所以	不信任	的	他的	自己的	能力	.

他责怪自己一直以来对自己能力缺乏信任。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑːn] , [sək'sesfəli] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

Thus	matters	went	on	,	successfully	but	slowly	,
因此	事情	去	在	,	成功地	但	缓慢地	,

事情就这样继续下去，虽然进展缓慢，但总体上是成功的。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [pleɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [tɪm] [θɔːt]

until	some	of	the	boys	showed	such	plain	signs	of	impatience	that	Tim	thought
直到	一些	的	这	男孩们	显示	这样的	清楚的	标志	的	不耐烦	那	蒂姆	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ,

it	necessary	to	display	more	evidences	of	the	dinner	,
它	必要的	到	展示	更多的	证据	的	这	晚餐	,

直到一些男孩表现出如此明显的不耐烦，蒂姆才觉得有必要展示更多晚餐的证据。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [hen] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] .

even	though	the	hen	was	far	from	being	roasted	.
甚至	尽管	这	母鸡	曾是	远的	从	存在	烤	.

尽管那只母鸡离烤熟还差得很远。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːbi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊkt] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei]

He	and	Bobby	selected	from	the	cooked	provisions	enough	in	the	way
他	和	鲍比	已选	从	这	煮熟	条款	足够的	在	这	方式

[ʌv; əv][paɪz][ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɑːrti] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

of	pies	and	cake	to	make	twice	as	large	a	party	feel	very	uncomfortable	.
的	馅饼	和	蛋糕	到	制作	两次	作为	大的	一个	派对	感觉	非常	不舒服	.

他和鲍比从准备好的食物中挑选了足够多的馅饼和蛋糕，足以让两倍于此的聚会感到很不舒服。

[ðeɪ] [spred] [ðɪs] [fiːst] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

They	spread	this	feast	at	one	side	of	the	fire	,
他们	传播	这	盛宴	在	一	边	的	这	火	,

他们在火堆的一侧摆放了这顿盛宴，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

where	it	would	be	out	of	the	way	of	the	smoke	,
在哪里	它	会	是	出去	的	这	方式	的	这	抽烟	,

放在远离烟雾的地方，

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [æn; ən]

and	Tim	was	trying	to	calculate	how	it	would	be	possible	to	cut	an
和	蒂姆	曾是	尝试	到	计算	如何	它	会	是	可能的	到	切	一个

['æp(ə)l][paɪ][ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['piːsɪz] ,

apple	pie	in	eleven	pieces	,
苹果	馅饼	在	十一	件	,

蒂姆正在努力计算如何才能把一个苹果派切成十一块。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv]['iːkwəl] [saɪz] ,

and	have	them	all	of	equal	size	,
和	有	他们	全部	的	平等的	尺寸	,

并且使它们大小相同。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

when	a	sound	as	of	water	coming	in	contact	with	fire	,
什么时候	一个	声音	作为	的	水	未来	在	接触	和	火	,

当发出类似水接触火焰的声音时，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [bɪl] ['tɔmpsn] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt]

accompanied	by	a	cry	of	dismay	from	Bill	Thompson	,	caused	him	to	start
伴随	经过	一个	哭	的	沮丧	从	账单	汤普森	,	导致	他	到	开始

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

伴随着比尔·汤普森一声惊恐的叫喊，他猛地惊醒过来。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,

The	sight	that	met	his	startled	gaze	was	a	sad	one	,
这	视线	那	遇见	他的	惊慌	目光	曾是	一个	伤心	一	,

他惊愕的目光所及之处，映入眼帘的是一幅悲伤的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] [les] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

and	it	did	not	seem	any	less	so	to	him	[	176	]
和	它	做过	不是	似乎	任何	较少的	所以	到	他	[	-	]

在他看来，情况也丝毫没有不同[176]

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌŋgri] ['pɑːrti] .

than	it	did	to	all	the	others	of	that	hungry	party	.
比	它	做过	到	全部	这	其他的	的	那	饥饿的	派对	.

比对其他所有饥饿的人都更甚。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] ,

The	kettle	of	potatoes	had	been	hung	to	the	poles	by	a	rope	,
这	壶	的	土豆	有	到过	悬挂	到	这	杆子	经过	一个	绳索	,

那壶土豆是用绳子挂在杆子上的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːrnt] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ket(ə)l]

which	had	burnt	slowly	until	it	broke	,	letting	the	potatoes	,	water	,	and	kettle
哪个	有	烧焦的	缓慢地	直到	它	打破	,	出租	这	土豆	,	水	,	和	壶

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

into	the	fire	,
进入	这	火	,

火苗慢慢燃烧，直到破裂，土豆、水和水壶都掉进了火里。

['deljuːdʒɪŋ][ðə; ði][hæf] - ['roʊstɪd] [hen] ,

deluging	the	half	-	roasted	hen	,
洪水	这	一半	-	烤	母鸡	,

淹没半烤母鸡，

[ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sindəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl] [ʌv; əv] [mʌd] .

and	basting	it	with	cinders	until	it	looked	like	a	huge	ball	of	mud	.
和	涂抹	它	和	煤渣	直到	它	看起来	喜欢	一个	巨大的	球	的	泥	.

然后不断用煤渣涂抹，直到它看起来像一个巨大的泥球。

[ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər][soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt]

The	steam	and	smoke	were	so	dense	that	it	was	impossible	to	attempt
这	蒸汽	和	抽烟	是	所以	稠密	那	它	曾是	不可能的	到	试图

[ə; eɪ] ['reskjuː] .

a	rescue	.
一个	救援	.

蒸汽和浓烟非常浓重，根本无法进行救援。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

All	that	could	be	done	was	to	wait	a	few	moments	,
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	等待	一个	很少	时刻	,

我们所能做的就是稍等片刻。

[ænd; ənd] [tɪm] [spent] [ðæt] [taɪm] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['ɪndiən] .

and	Tim	spent	that	time	dancing	around	the	ruins	like	a	crazy	Indian	.
和	蒂姆	花费	那	时间	跳舞	大约	这	废墟	喜欢	一个	疯狂的	印度	.

蒂姆在那段时间里像个疯印第安人一样在废墟周围跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ['pɑːrti] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draʊnd] ['faɪər] ,

It	was	a	horror	-	stricken	party	that	stood	around	the	drowned	fire	,
它	曾是	一个	恐怖	-	受打击的	派对	那	站立	大约	这	溺水	火	,

一群惊恐万分的人围坐在被淹没的篝火旁。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [fiʃt] [ʌp] [fɜːrst][ðə; ði] ['mʌdi] [hen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

watching	the	cooks	as	they	fished	up	first	the	muddy	hen	,	and	then	the
观看	这	厨师	作为	他们	钓鱼	向上	第一的	这	浑	母鸡	,	和	然后	这

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

看着厨师们先捞起沾满泥巴的母鸡，然后又捞起土豆，

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] .

all	looking	very	sorry	for	their	plunge	into	the	ashes	.
全部	寻找	非常	对不起	为了	他们的	暴跌	进入	这	灰烬	.

他们都为自己坠入灰烬而感到非常懊悔。

“ [naʊ] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [sed] [bɪl] ['tɔmpsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] ,

“	Now	all	you've	got	to	do	,	”	said	Bill	Thompson	,	with	the	air	of	one	who	knew	,
“	现在	全部	你已经	得到	到	做	,	”	说	账单	汤普森	,	和	这	空气	的	一	WHO	知道	,

“现在你只需要……”比尔·汤普森用一种洞悉一切的语气说道。

“ [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] [raɪt] [bæk] [æn; ən] - [wɑːʃ] [ðə; ði][hen] .

“	is	to	put	the	potatoes	right	back	an	'	wash	the	hen	.
“	是	到	放	这	土豆	正确的	后退	一个	-	洗	这	母鸡	.

“就是把土豆放回去，然后把鸡洗干净。”

[ðeɪl] [-]
They'll [177]
他们会 [-]

他们会[177]

[kʊk] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , ['oʊnli] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ðæts] [ɔːl] .
cook jest as well as ever , only it'll take a little longer , that's all .
厨师 笑话 作为 出色地 作为 曾经 , 仅有的 它将 拿 一个 小的 更长 , 那就是 全部 .

烹饪小玩意儿跟以前一样好吃，只是需要多花点时间，仅此而已。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
" Surely there was nothing so serious about the accident if it could be
" 一定 那里 曾是 没有什么 所以 严肃的 关于 这 事故 如果 它 可以 是
[rɪ'per] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
repaired with so little trouble ,
已修复 和 所以 小的 麻烦 ,

“如果事故能够如此轻松地修复，那肯定没什么大碍。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][roʊz][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .
and the spirits of the party rose as rapidly as they had fallen .
和 这 烈酒 的 这 派对 玫瑰 作为 快速 作为 他们 有 倒下 .

党员们的士气像之前跌倒时一样迅速地回升了。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siː] [bæθ] , [wɪtʃ] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːf] ,
The hen was given a sea bath , which took nearly all the ashes off ,
这 母鸡 曾是 给定 一个 海 洗澡 , 哪个 采取 几乎 全部 这 灰烬 离开 ,

这只母鸡被进行了海水浴，几乎洗掉了身上所有的灰烬。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [bɪl] ['tɔmpsn] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪst] [ðə; ði]
and those which remained , Bill Thompson thought , would make her taste the
和 那些 哪个 剩余 , 账单 汤普森 想法 , 会 制作 她 品尝 这
['betər] .
better .
更好的 .

比尔·汤普森认为，剩下的那些味道会让她更美味。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] ['klenzɪŋ] , [soʊ] [tɪm] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The potatoes did not need any cleansing , so Tim thought , and were put into the
这 土豆 做过 不是 需要 任何 清洁 , 所以 蒂姆 想法 , 和 是 放 进入 这
[pɑːt] [ə'gen] ,
pot again ,
锅 再次 ,

蒂姆觉得土豆不需要清洗，于是又把它们放回了锅里。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dɜːrti] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kʊkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
looking quite dirty , but in very nearly a cooked condition .
寻找 相当 肮脏的 , 但 在 非常 几乎 一个 煮熟 状况 .

看起来很脏，但几乎已经煮熟了。

[ə'nʌðər] ['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
Another fire was built ,
其他 火 曾是 建造 ,

又燃起了另一堆火，

[ænd; ənd] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [kʊd; kəd] [rest] [ɑːn]
and rocks were placed in such a way around it that the kettle could rest on
和 岩石 是 放置 在 这样的 一个 方式 大约 它 那 这 壶 可以 休息 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人们在水壶周围摆放石头，使水壶可以稳稳地放在石头上。

[ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [stɪk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [lʊkt]

The	hen	was	put	on	another	stick	,	and	again	the	chances	for	dinner	looked
这	母鸡	曾是	放	在	其他	戳	,	和	再次	这	机会	为了	晚餐	看起来

[ˈprɑːmɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

那只母鸡被放在另一根棍子上，晚餐的希望又一次变得很有希望了。

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	food	which	had	been	spread	out	on	the	ground	looked	very	tempting	to	the
这	食物	哪个	有	到过	传播	出去	在	这	地面	看起来	非常	诱人的	到	这

[ˈaɪd(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈpɑːrti] ,

idle	ones	of	the	hungry	party	,
闲置的	一个	的	这	饥饿的	派对	,

摊在地上的食物对饥肠辘辘的聚会中的闲散人员来说显得格外诱人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [-]

and	every	now	and	then	one	[	178	]
和	每一个	现在	和	然后	一	[	-	]

偶尔会有一个[178]

[wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] [ɔːr] [keɪk] , [ʌnˈtɪl] [tɪm] ,

would	try	to	get	a	piece	of	pie	or	cake	,	until	Tim	,
会	尝试	到	得到	一个	片	的	馅饼	或者	蛋糕	,	直到	蒂姆	,

蒂姆会想方设法弄到一块馅饼或蛋糕，直到.....

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [kʊd; kəd]

who	was	determined	that	no	one	should	have	anything	to	eat	until	all	could
WHO	曾是	决定	那	不	一	应该	有	任何事物	到	吃	直到	全部	可以

[biː; bi] [sɜːrvd] ,

be	served	,
是	服务	,

他决心在所有人都吃上饭之前，任何人都不应该有饭吃。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]

was	almost	at	his	wits	'	end	to	prevent	them	from	making	a	perfect
曾是	几乎	在	他的	智慧	-	结尾	到	防止	他们	从	制作	一个	完美的

[reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] .

raid	on	the	larder	.
袭击	在	这	食品储藏室	.

他几乎绞尽脑汁也想不出什么办法来阻止他们完美地洗劫食品储藏室。

[ˈfaɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv]

worn	out	with	running	from	the	fire	to	the	table	every	time	he	saw	one	of
磨损	出去	和	跑步	从	这	火	到	这	桌子	每一个	时间	他	锯	一	的

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪnəsntli] [ʌp] [ðæt] [wei] ,

the	party	moving	innocently	up	that	way	,
这	派对	移动	天真地	向上	那	方式	,

每次看到同伴们无辜地朝餐桌走去，他都不得不从火堆边跑到桌子边，累得筋疲力尽。

[hiː; hi] [toʊld] [ˈbɑːbi] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fuːd] ,

he	told	Bobby	to	keep	strict	guard	over	the	food	,
他	讲述	鲍比	到	保持	严格的	警卫	超过	这	食物	,

他嘱咐鲍比要严密看管食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [waɪpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	that	young	gentleman	wiped	the	ashes	and	perspiration	from	his	face
和	那	年轻的	绅士	擦拭	这	灰烬	和	汗	从	他的	脸

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

with	an	air	of	relief	,
和	一个	空气	的	宽慰	,

那位年轻先生如释重负地擦了擦脸上的灰烬和汗水。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][paɪ] , [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] -

as	he	seated	himself	near	the	largest	pie	,	prepared	to	act	the	part	of	watch	-
作为	他	坐着	他自己	靠近	这	最大	馅饼	,	准备	到	行为	这	部分	的	手表	-

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

他坐在最大的馅饼旁边，准备扮演看门狗的角色。

[tɪp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]

Tip	,	who	had	been	running	about	in	everybody's	way	,	and	seriously	troubling	his
提示	,	WHO	有	到过	跑步	关于	在	每个人的	方式	,	和	严重地	令人不安的	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

小蒂普一直到处乱跑，挡住大家的路，严重给他的主人带来了麻烦。

[naʊ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,

now	came	toward	the	fire	,
现在	来了	朝向	这	火	,

现在他朝火堆走去，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stʌbd] [teɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ðæt] [tɪm] [felt]

and	sat	down	on	his	little	stubbed	tail	in	such	a	suspicious	manner	that	Tim	felt
和	卫星	向下	在	他的	小的	桩	尾巴	在	这样的	一个	可疑的	方式	那	蒂姆	毛毡

['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][hen] [wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd]

reasonably	certain	it	was	his	purpose	to	steal	the	hen	whenever	a	good
合理	肯定	它	曾是	他的	目的	到	偷	这	母鸡	每当	一个	好的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

opportunity	presented	itself	.
机会	呈现	本身	.

它用它那短短的尾巴坐了下来，姿势十分可疑，蒂姆几乎可以肯定，它的目的是在有机会的时候偷走那只母鸡。

[sʌtʃ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] ['tɪps] [pɑːrt] [kɔːzd] [tɪm] [-]

Such	base	action	on	Tip's	part	caused	Tim	[	179	]
这样的	根据	行动	在	尖端	部分	导致	蒂姆	[	-	]

Tip 的这种卑劣行为导致 Tim[179]

[mɔːr] [dɪ'leɪ] ,

more	delay	,
更多的	延迟	,

更多延迟，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][dɔːg] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]

as	he	was	obliged	to	tie	the	dog	securely	to	a	tree	out	of	reach	of
作为	他	曾是	有义务	到	领带	这	狗	安全地	到	一个	树	出去	的	抵达	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

因为他不得不把狗牢牢地拴在树上，让它远离诱惑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['taɪərd] [kʊk] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt]

and	by	the	time	the	tired	cook	got	back	to	his	work	again	a	great
和	经过	这	时间	这	疲劳的	厨师	得到	后退	到	他的	工作	再次	一个	伟大的

[kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bɑːbi] .

commotion	was	raised	by	Captain	Jimmy	and	Bobby	.
骚动	曾是	提高	经过	队长	吉米	和	鲍比	.

当疲惫的厨师重新开始工作时，吉米船长和鲍比却闹出了一场大动静。

[wen] [bɪl] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [kweld] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪm]

When	Bill	Thompson	had	quelled	the	tumult	it	was	learned	that	Captain	Jim
什么时候	账单	汤普森	有	平息	这	骚乱	它	曾是	学习	那	队长	吉姆

['daʊtɪd] ['bɑːbiːz] ['ɑːnəsti] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən]

doubted	Bobby's	honesty	from	the	first	moment	he	had	been	appointed	guardian
怀疑	鲍比的	诚实	从	这	第一的	片刻	他	有	到过	任命	监护人

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

of	the	food	,
的	这	食物	,

比尔·汤普森平息骚乱后，人们才得知，吉姆船长从鲍比被任命为食品保管员的第一刻起，就对他的诚实抱有怀疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

and	had	watched	him	from	behind	a	tree	.
和	有	观看	他	从	在后面	一个	树	.

他躲在树后观察他。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːbiːz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [paɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	stated	positively	that	he	saw	Bobby's	eyes	fixed	on	the	apple	-	pie	in	such	a
他	声明	积极地	那	他	锯	鲍比的	眼睛	固定的	在	这	苹果	-	馅饼	在	这样的	一个

[weɪ] [æz; əz][noʊ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][paɪ] ,

way	as	no	officer	of	the	company	should	look	at	a	pie	,
方式	作为	不	官	的	这	公司	应该	看	在	一个	馅饼	,

他肯定地说，他看到鲍比的目光死死地盯着苹果派，那种眼神，公司里任何一个军官都不应该盯着派看。

[ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

unless	the	time	had	come	to	eat	it	,	and	,
除非	这	时间	有	来	到	吃	它	,	和	,

除非到了吃它的时候，而且，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

at	a	time	when	he	thought	no	one	was	looking	,
在	一个	时间	什么时候	他	想法	不	一	曾是	寻找	,

在他认为没人注意的时候，

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] ,

Jim	was	sure	he	saw	him	put	his	fingers	under	the	crust	,
吉姆	曾是	当然	他	锯	他	放	他的	手指	在下面	这	地壳	,

吉姆确信他看到他把手指伸到面包皮下面去了。

[pʊl] [aʊt] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

pull	out	two	slices	of	apple	,	and	eat	them	.
拉	出去	二	切片	的	苹果	,	和	吃	他们	.

取出两片苹果，吃掉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [kɔːzd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

Of	course	such	a	charge	as	this	caused	intense	excitement	,
的	课程	这样的	一个	收费	作为	这	导致	激烈的	激动	,

当然，这样的指控引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [θɔ:t] ['bɑ:bi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn]

and	the	majority	of	the	party	thought	Bobby	ought	to	be	punished	in
和	这	多数	的	这	派对	想法	鲍比	应该	到	是	受到惩罚	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

党内大多数人都认为应该对鲍比进行某种惩罚。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [-]

as	a	warning	to	others	,	and	more	especially	to	show	[	180	]
作为	一个	警告	到	其他的	,	和	更多的	尤其	到	展示	[	-	]

作为对其他人的警告，尤其是为了表明[180]

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] , [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['du:ti] ,

that	the	officers	of	the	party	should	be	above	reproach	,	or	,	failing	in	their	duty	,
那	这	警官	的	这	派对	应该	是	多于	责备	,	或者	,	失败	在	他们的	责任	,

党的官员应当无可指摘，或者，如果失职，

[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] .

be	punished	severely	.
是	受到惩罚	严重	.

将受到严惩。

['bɑ:bi] ['æktʃuəli] [gru:] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bobby	actually	grew	frightened	as	his	companions	discussed	the	question	of	his
鲍比	实际上	生长	害怕	作为	他的	同伴	讨论	这	问题	的	他的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

当同伴们讨论如何惩罚鲍比时，鲍比真的感到害怕了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [im'plɔ:riŋli] [æt; ət] [tɪm] ,

and	he	looked	imploringly	at	Tim	,
和	他	看起来	恳求地	在	蒂姆	,

他用恳求的眼神望着蒂姆，

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['ɑ:fɪsər] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ]

thinking	his	brother	-	officer	should	try	to	shield	him	in	his	crime	of	stealing
思维	他的	兄弟	-	官	应该	尝试	到	盾	他	在	他的	犯罪	的	偷窃

[ðə; ði][paɪ] .

the	pie	.
这	馅饼	.

他认为他的同事应该包庇他偷馅饼的罪行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['kʊks] [feɪs] ;

But	there	was	no	pity	to	be	seen	in	the	head	cook's	face	;
但	那里	曾是	不	遗憾	到	是	已见	在	这	头	库克的	脸	;

但主厨脸上却丝毫没有怜悯之情；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]

he	felt	that	the	taking	of	those	two	pieces	of	apple	by	the	man	who	had
他	毛毡	那	这	采取	的	那些	二	件	的	苹果	经过	这	男人	WHO	有

[bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [kraɪm] .

been	appointed	to	guard	them	was	indeed	a	crime	.
到过	任命	到	警卫	他们	曾是	的确	一个	犯罪	.

他认为，负责看守那两块苹果的人拿走它们，确实是一种犯罪行为。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Some	of	the	party	proposed	that	the	culprit	be	condemned	to	go	without	his
一些	的	这	派对	建议的	那	这	罪魁祸首	是	谴责	到	去	没有	他的

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

党内有人提议判处罪犯不吃晚饭；

['ʌðər] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['blʌdθɜːrsti] , [biˈliːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

others	,	not	quite	so	bloodthirsty	,	believed	he	should	be	deprived	of	his	office	,
其他的	,	不是	相当	所以	嗜血	,	相信	他	应该	是	被剥夺的	的	他的	办公室	,

另一些人虽然没那么嗜血，但也认为应该剥夺他的官职。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] ['eni] [paɪ] [wʊd] [biː; bi]

while	there	were	those	who	believed	that	to	forbid	him	eating	any	pie	would	be
尽管	那里	是	那些	WHO	相信	那	到	禁止	他	吃	任何	馅饼	会	是

['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

punishment	enough	.
惩罚	足够的	.

但也有人认为，禁止他吃任何馅饼就足以作为惩罚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] ['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	hard	to	say	just	how	Bobby	would	have	been	obliged	to	atone	for	the
它	是	难的	到	说	只是	如何	鲍比	会	有	到过	有义务	到	赎罪	为了	这

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

很难说鲍比究竟要如何赎罪。

[ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪt'self] . [-]

if	the	hand	of	Justice	had	not	been	stayed	by	the	dinner	itself	.	[	181	]
如果	这	手	的	正义	有	不是	到过	入住	经过	这	晚餐	本身	.	[	-	]

如果不是晚餐本身阻止了正义之手。[181]

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['blækənd] [ænd; ənd][bɜːrnt][ɑːn][wʌn][saɪd] , [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ]

The	chicken	was	becoming	blackened	and	burnt	on	one	side	,	from	not	being
这	鸡	曾是	成为	变黑	和	烧焦的	在	一	边	,	从	不是	存在

[tɜːrnd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

turned	often	enough	,
转向	经常	足够的	,

由于翻面不够频繁，鸡肉的一面已经烤焦发黑了。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒeli] ,

the	potatoes	were	boiling	into	a	perfect	jelly	,
这	土豆	是	沸腾	进入	一个	完美的	果冻	,

土豆煮成了完美的果冻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]

and	it	was	all	being	done	so	quickly	that	Tim	had	not	the	time	to	attend
和	它	曾是	全部	存在	完毕	所以	迅速地	那	蒂姆	有	不是	这	时间	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['prɑːpərli] ;

to	the	food	properly	;
到	这	食物	适当地	;

这一切都进行得太快了，以至于蒂姆没有时间好好照料食物；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] .

therefore	it	was	he	who	saved	his	assistant	from	his	judges	.
所以	它	曾是	他	WHO	已保存	他的	助手	从	他的	法官	.

因此，是他救了他的助手，使他免受法官的审判。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed]

“	You'll	have	to	let	him	go	this	time	,	for	he	must	help	me	,	”	he	said
”	你会	有	到	让	他	去	这	时间	,	为了	他	必须	帮助	我	,	”	他	说

.

:

.

“这次你必须放他走，因为他必须帮助我，”他说。

“ [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] .

“	We'll	make	him	work	all	the	harder	to	pay	for	what	he's	done	.
”	出色地	制作	他	工作	全部	这	更难	到	支付	为了	什么	他是	完毕	.

“我们会让他更加努力地工作，为他所做的一切付出代价。”

” [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['smoʊki]['faɪər][ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['æʃɪz] ['bɑːbi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər]

”	Once	more	over	the	smoky	fire	and	amid	the	flying	ashes	Bobby	labored	for
”	一次	更多的	超过	这	烟	火	和	之中	这	飞行	灰烬	鲍比	辛勤劳作	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	good	of	others	,
这	好的	的	其他的	,

“鲍比再次在浓烟滚滚的篝火旁，在飞扬的灰烬中，为了他人的福祉而辛勤劳作。”

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .

working	out	the	punishment	for	his	sin	.
在职的	出去	这	惩罚	为了	他的	罪	.

计算他罪行的惩罚。

[ðə; ði]['ket(ə)l][ʌv; əv] [pə'tetoz] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ;

The	kettle	of	potatoes	was	taken	from	the	fire	;
这	壶	的	土豆	曾是	已采取	从	这	火	;

那锅土豆从火上拿了下来；

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɑːbi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	while	Bobby	picked	out	the	pieces	—	for	they	had	boiled	until	they	were
和	尽管	鲍比	挑选	出去	这	件	—	为了	他们	有	煮沸	直到	他们	是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

当鲍比把那些煮得焦黑的肉块挑出来时——因为它们已经煮得不成样子了——

[ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrst][ðer; ðər][skɪnz] — [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [tuː] ['ʃɪŋglz] ,

and	had	burst	their	skins	—	arranging	them	on	two	shingles	,
和	有	爆裂	他们的	皮肤	—	安排	他们	在	二	带状疱疹	,

并将它们的皮剥开——把它们摆放在两块瓦片上，

[tɪm] [tʊk] [ðə; ði] [wel] - ['blækənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['bɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt] ,

Tim	took	the	well	-	blackened	remains	of	poor	Biddy	from	the	spit	,
蒂姆	采取	这	出色地	-	变黑	遗迹	的	贫穷的	比迪	从	这	吐	,

蒂姆从烤架上取下了可怜的碧蒂被烤得焦黑的残骸。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪt][ʌv; əv] [bɔːrd] [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .

laying	them	on	a	short	bit	of	board	in	great	triumph	.
躺下	他们	在	一个	短的	少量	的	木板	在	伟大的	胜利	.

得意洋洋地把它们放在一小块木板上。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pɑːrti] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-]

Then	the	hungry	party	gathered	around	the	[	182	]
然后	这	饥饿的	派对	聚集	大约	这	[	-	]

然后饥饿的人们聚集在[182]周围

[pleɪs] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

place	which	represented	the	table	,	and	waited	impatiently	to	be	served	.
地方	哪个	代表	这	桌子	,	和	等待	不耐烦地	到	是	服务	.

代表餐桌的位置，让他焦急地等待上菜。

[bɪl] [ˈtɔmpsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [faʊl] , [wɪtʃ]

Bill	Thompson	,	with	his	hunting	-	knife	,	proceeded	to	carve	the	fowl	,	which
账单	汤普森	,	和	他的	打猎	-	刀	,	继续	到	雕刻	这	鸡	,	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][taɪm] ,

was	a	work	of	some	time	,
曾是	一个	工作	的	一些	时间	,

比尔·汤普森用他的猎刀开始雕刻这只鸟，这花了不少时间。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈtʌfnəs] .

owing	to	its	exceeding	toughness	.
欠款	到	它是	超过	韧性	.

由于其极强的韧性。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][held] , [bɪl] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ˈkæptɪn]

In	order	to	show	proper	respect	for	the	office	he	held	,	Bill	waited	on	Captain
在	命令	到	展示	恰当的	尊重	为了	这	办公室	他	握住	,	账单	等待	在	队长

[ˈdʒɪmi] [fɜːrst] ,

Jimmy	first	,
吉米	第一的	,

为了表示对所担任职务的应有尊重，比尔先去服侍吉米上尉。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] .

and	that	young	gentleman	did	not	waste	much	time	before	he	began	to	eat	.
和	那	年轻的	绅士	做过	不是	浪费	很多	时间	前	他	开始	到	吃	.

那位年轻先生没耽搁多久就开始吃饭了。

[ðə; ði] [roʊst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔː] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɜːrnt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

The	roast	was	quite	raw	inside	,	even	though	it	was	burnt	outside	,	but	that	,
这	烤	曾是	相当	生的	里面	,	甚至	尽管	它	曾是	烧焦的	外部	,	但	那	,

烤肉虽然外表烤焦了，但里面却还是生的，不过，

[ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪmiːz] [ˈhʌŋgri] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .

in	Captain	Jimmy's	hungry	condition	,	made	very	little	difference	.
在	队长	吉米的	饥饿的	状况	,	制成	非常	小的	不同之处	.

在吉米船长饥饿的状态下，这几乎没有任何区别。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmaʊθfʊl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrævənəs] [ˈmænər] ,

He	cut	off	the	first	mouthful	and	began	to	eat	in	a	ravenous	manner	,
他	切	离开	这	第一的	一口气	和	开始	到	吃	在	一个	贪婪的	方式	,

他切下一口，然后开始狼吞虎咽地吃起来。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [kwɪr] .

when	suddenly	he	stopped	,	looking	very	queer	.
什么时候	突然	他	停止	,	寻找	非常	酷儿	.

他突然停了下来，神情十分古怪。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [tɪm] , [ˈæŋkʃəsli] , [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Tim	,	anxiously	,	quick	to	notice	the	change	in	the
“	什么	是	这	事情	?	”	问	蒂姆	,	焦虑地	,	快的	到	注意	这	改变	在	这

[ˈkæptənz] [feɪs] .

captain's	face	.
船长的	脸	.

“出什么事了？”蒂姆焦急地问道，他很快注意到船长脸上的变化。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [sed] [ˈdʒɪm] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [kaɪnd][oʊ] - [ˈfʌni] . ”

“	I	dunno	,	”	said	Jim	;	“	but	it	tastes	kind	o	'	funny	.	”
“	我	不知道	,	”	说	吉姆	;	“	但	它	口味	种类	o	-	有趣的	.	”

“我不知道，”吉姆说，“但味道有点怪。”

“ [ðæts] - [kɔːz] [juː; jʊ] [eint] [juːst] [tuː; tə] [hen] , ” [sed] [bɪl] , [-]

“	That's	'	cause	you	ain't	used	to	hen	,	”	said	Bill	,	[	183	]
“	那就是	-	原因	你	不是	用过的	到	母鸡	,	”	说	账单	,	[	-	]

“那是因为你不习惯吃母鸡，”比尔说，[183]

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] , [nɑːt] [pliːzd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faʊl] .

almost	savagely	,	not	pleased	that	any	one	should	find	fault	with	his	fowl	.
几乎	野蛮地	,	不是	高兴	那	任何	一	应该	寻找	过错	和	他的	鸡	.

几乎是凶狠地，不高兴任何人挑剔他的家禽。

[dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [ˈiːtɪŋ] ,

Just	then	another	of	the	party	,	who	had	received	his	portion	and	begun	eating	,
只是	然后	其他	的	这	派对	,	WHO	有	已收到	他的	部分	和	开始	吃	,

就在这时，队伍中另一位已经拿到自己那份并开始吃的人，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [er] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] .

laid	down	his	knife	and	fork	with	an	unmistakable	air	of	discomfort	.
铺设	向下	他的	刀	和	叉	和	一个	毋庸置疑	空气	的	不适	.

他放下刀叉，脸上明显带着不自在的神情。

“ [pərˈhæps] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [hen] , ” [kraɪd] [bɪl] ,

“	Perhaps	you	don't	like	hen	,	”	cried	Bill	,
“	也许	你	不	喜欢	母鸡	,	”	哭	账单	,

“也许你不喜欢母鸡，”比尔喊道。

[naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgri] [ðæt] [fuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

now	growing	angry	that	food	of	his	providing	should	be	refused	.
现在	生长	生气的	那	食物	的	他的	提供	应该	是	拒绝	.

现在他越来越生气，因为他提供的食物竟然被拒绝了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [disˈlaikɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] ,

By	this	time	several	of	the	party	had	shown	unmistakable	signs	of	disliking	the	roast	,
经过	这	时间	一些	的	这	派对	有	所示	毋庸置疑	标志	的	不喜欢	这	烤	,

这时，聚会中的几个人已经明显表现出不喜欢烤肉的迹象。

[ænd; ənd] [bɪl] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

and	Bill	proceeded	to	make	an	investigation	.
和	账单	继续	到	制作	一个	调查	.

于是比尔着手展开调查。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmaʊθfʊl] ,

He	cut	off	a	large	mouthful	,
他	切	离开	一个	大的	一口气	,

他切掉了一大口，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪst] ,

and	began	eating	it	with	the	air	of	one	who	thinks	he	knows	just	what	he	is	about	to	taste	,
和	开始	吃	它	和	这	空气	的	一	WHO	思考	他	知道	只是	什么	他	是	关于	到	品尝	,

他开始吃起来，一副自以为很了解自己即将品尝的味道的样子。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] .

and	has	made	up	his	mind	beforehand	to	be	pleased	.
和	有	制成	向上	他的	头脑	预先	到	是	高兴	.

他事先就决定要高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli]

But	he	stopped	as	suddenly	as	the	others	had	,	and	looking	sternly
但	他	停止	作为	突然	作为	这	其他的	有	,	和	寻找	严厉地

[æt; ət] [tɪm] , [hiː; hi] [æskt] :

at	Tim	,	he	asked	:
在	蒂姆	,	他	问	:

但他像其他人一样突然停了下来，严厉地看着蒂姆问道：

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [hen] ? ”

“	What	did	you	put	on	this	hen	?	”
”	什么	做过	你	放	在	这	母鸡	?	”

“你给这只母鸡涂了什么？”

“ ['nɑːθɪn] - ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [kwɪr] - [kɔːz] [ðə; ði] - ['teɪtər] [tɪpt] ['oʊvər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	Nothin	'	;	perhaps	it	tastes	queer	'	cause	the	'	taters	tipped	over	on	it	.	”	[	184	]
”	什么也没有	-	;	也许	它	口味	酷儿	-	原因	这	-	土豆	倾斜	超过	在	它	.	”	[	-	]

“没什么；也许味道怪怪的，是因为土豆倒在上面了。”[184]

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪst] [laɪk] - ['teɪtər] , ” [sed] [bɪl] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .

“	It	don't	taste	like	'	taters	,	”	said	Bill	;	“	it	tastes	a	good	deal	worse	.
”	它	不	品尝	喜欢	-	土豆	,	”	说	账单	;	“	它	口味	一个	好的	交易	更糟	.

“它尝起来不像土豆，”比尔说；“它的味道比土豆差多了。”

” [ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑːrvd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz]

”	Then	he	examined	the	uncarved	portion	of	the	fowl	,	and	the	mystery	was
”	然后	他	检查	这	未雕刻的	部分	的	这	鸡	,	和	这	神秘	曾是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

然后他检查了家禽未雕刻的部分，谜团就此解开。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , [tɪm]

“	I	know	what	the	matter	is	,	an	'	I	don't	think	you're	much	of	a	cook	,	Tim
”	我	知道	什么	这	事情	是	,	一个	-	我	不	思考	你是	很多	的	一个	厨师	,	蒂姆

- .

Babbige	.
-	.

“我知道问题出在哪里了，而且我认为你厨艺不太好，蒂姆·巴比奇。”

[juːv] [kʊkt] [ðə; ði] [hen] [wɪ'ðaʊt] ['kliːnɪn] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [spɔɪld] .

You've	cooked	the	hen	without	cleanin	'	her	,	an	'	of	course	she's	spoiled	.
你已经	煮熟	这	母鸡	没有	清洁	-	她	,	一个	-	的	课程	她是	被宠坏了	.

你把母鸡煮熟了却没清洗它，它当然会被养坏。

” [tɪm] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,

”	Tim	could	make	no	reply	,
”	蒂姆	可以	制作	不	回复	,

蒂姆无法回答。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪl] [spoʊk] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wen]

for	as	soon	as	Bill	spoke	he	remembered	how	chickens	ought	to	look	when
为了	作为	很快	作为	账单	辐	他	记得	如何	鸡	应该	到	看	什么时候

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] ,

ready	to	be	roasted	,
准备好	到	是	烤	,

比尔刚一开口，就想起了烤鸡该是什么样子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kʊk]

and	he	knew	he	could	no	longer	hope	to	be	considered	a	competent	cook
和	他	知道	他	可以	不	更长	希望	到	是	经过考虑的	一个	胜任的	厨师

.

:

.

他知道自己再也无法指望被认为是一名合格的厨师了。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['peɪstri] ,

That	day	the	party	made	their	dinner	of	boiled	potatoes	and	pastry	,
那	天	这	派对	制成	他们的	晚餐	的	煮沸	土豆	和	糕点	,

那天，他们一行人晚餐吃了煮土豆和糕点。

[waɪl] [tɪp] ['æktʃuəli] ['revəld] [ɑːn] [ðə; ði] [hæf] - ['roʊstɪd] [faʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ruːθləsli] [sleɪn] . [

while	Tip	actually	revelled	on	the	half	-	roasted	fowl	he	had	so	ruthlessly	slain	.	[
尽管	提示	实际上	尽情狂欢	在	这	一半	-	烤	鸡	他	有	所以	无情地	被杀	.	[

-]

185	]
-	]

而蒂普却津津有味地享用着他无情宰杀的那只半烤熟的家禽。[185]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

['tɪps] ['deɪndʒər] .

TIP'S	DANGER	.
尖端	危险	.

小费很危险。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	work	of	preparing	the	dinner	had	occupied	so	much	time	that	it	was
这	工作	的	准备	这	晚餐	有	占领	所以	很多	时间	那	它	曾是

['nɪrli] [ðə; ði] ['regjələr] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [bɔɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊli] ['teɪbl]

nearly	the	regular	hour	for	supper	before	the	last	boy	arose	from	the	lowly	table
几乎	这	常规的	小时	为了	晚餐	前	这	最后的	男生	出现	从	这	卑微的	桌子

,

,

,

准备晚餐的工作耗费了太多时间，以至于快到通常的晚餐时间了，最后一个男孩才从简陋的餐桌旁起身。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] [hʌnt] .

and	not	one	of	them	had	any	desire	to	fish	or	hunt	.
和	不是	一	的	他们	有	任何	欲望	到	鱼	或者	打猎	.

他们中没有一个人想去钓鱼或打猎。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	sat	around	the	fire	,	dodging	the	smoke	as	best	they	could	,
他们	卫星	大约	这	火	,	躲避	这	抽烟	作为	最好的	他们	可以	,

他们围坐在篝火旁，尽力躲避着烟雾。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɜːrk]

until	the	setting	sun	warned	them	that	they	must	get	their	bedroom	work
直到	这	环境	太阳	警告	他们	那	他们	必须	得到	他们的	卧室	工作

[dʌn] [æt; ət] [wʌns] ,

done	at	once	,
完毕	在	一次	,

直到落日提醒他们必须立刻完成卧室里的那些事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂姆和蒂普(Tim and Tip)
第6/7页

[ɔːr][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
or be obliged to do it in the dark .
或者 是 有义务 到 做 它 在 这 黑暗的 .

或者被迫在黑暗中完成。

[ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈsɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɪn] [iːtʃ] [bɔɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] ,
This task was remarkably simple ; it consisted in each boy finding his blanket ,
这 任务 曾是 非常 简单的 ; 它 由……组成 在 每个 男生 寻找 他的 毯子 ,
[ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
wrapping himself in it ,
包装 他自己 在 它 ,

这项任务非常简单；每个男孩只需找到自己的毯子，把自己裹起来即可。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [laɪk] [ˈherɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
and lying on the ground , all in a row , like herrings in a box .
和 说谎 在 这 地面 , 全部 在 一个 排 , 喜欢 鲱鱼 在 一个 盒子 .

它们一排排地躺在地上，就像盒子里的鲱鱼一样。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [weɪt] [ˈveri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] [tuː; tə] [-]
Nor did they wait very long for slumber to [186]
也不 做过 他们 等待 非常 长的 为了 睡眠 到 [-]

他们也没有等太久就进入梦乡[186]

[ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [ˈaɪˌlɪdz] , [fɔːr; fər][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl] ,
visit their eyelids , for in ten minutes after they were ready it came to all ,
访问 他们的 眼睑 , 为了 在 十 分钟 后 他们 是 准备好 它 来了 到 全部 ,

看看他们的眼睑，因为十分钟后，当他们准备好时，一切都发生了。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][tɪp] , [huː] [hæd; həd] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈsnʌgli] [ˈʌndər] [ˈtɪmz] [ɑːrm] .
even to Tip , who had curled himself up snugly under Tim's arm .
甚至 到 提示 , WHO 有 卷曲 他自己 向上 舒适地 在下面 蒂姆的 手臂 .

就连蜷缩在蒂姆胳膊下的蒂普也感到很舒服。

[hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [bɪn] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] “ [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] ,
Had any of the party been experienced in the sport of “ camping out ,
有 任何 的 这 派对 到过 经验丰富的 在 这 运动 的 “ 野营 出去 ,

聚会中是否有人有过“露营”这项运动的经验?

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
” they would have studied the signs in the sky ,
” 他们 会 有 研究 这 标志 在 这 天空 ,

他们会研究天空中的征兆，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ;
for the purpose of learning what might have been expected of the weather ;
为了 这 目的 的 学习 什么 可能 有 到过 预期的 的 这 天气 ;
[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
but as it was ,
但 作为 它 曾是 ,

为了了解天气可能出现的状况；但实际情况是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːrk]

they	had	all	laid	themselves	down	to	sleep	without	a	thought	that	the	dark
他们	有	全部	铺设	他们自己	向下	到	睡觉	没有	一个	想法	那	这	黑暗的

[klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

clouds	which	had	begun	to	gather	in	the	sky	were	evidences	of	a	storm	.
云	哪个	有	开始	到	收集	在	这	天空	是	证据	的	一个	风暴	.

他们都躺下准备睡觉，丝毫没有想到天空中开始聚集的乌云是暴风雨来临的征兆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	nearly	midnight	,
它	曾是	几乎	午夜	,

当时已近午夜。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hevi]

and	up	to	that	time	not	one	of	them	had	awakened	from	the	heavy
和	向上	到	那	时间	不是	一	的	他们	有	觉醒	从	这	重的

[sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] ['fɔːlən] ,

sleep	into	which	he	had	first	fallen	,
睡觉	进入	哪个	他	有	第一的	倒下	,

直到那时，他们中没有一个人从最初陷入的沉睡中醒来。

[wen] [tɪm] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

when	Tim	became	painfully	aware	that	something	was	wrong	.
什么时候	蒂姆	成为	痛苦地	意识到的	那	某物	曾是	错误的	.

当蒂姆痛苦地意识到出了问题时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪv] ,

He	had	been	dreaming	that	he	was	again	on	the	Pride	of	the	Wave	,
他	有	到过	做梦	那	他	曾是	再次	在	这	自豪	的	这	海浪	,

他梦见自己又回到了“浪潮之傲”号上。

[ðæt] ['kæptɪn] [præt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ]

that	Captain	Pratt	had	thrown	him	overboard	because	he	had	been	trying
那	队长	普拉特	有	抛掷	他	落水	因为	他	有	到过	尝试

[tuː; tə] [stɪr] ,

to	steer	,
到	转向	,

普拉特船长把他扔下船是因为他当时试图掌舵。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

and	just	as	he	struck	the	water	he	awoke	,	with	a	start	.
和	只是	作为	他	击	这	水	他	醒来	,	和	一个	开始	.

就在他击打水面的那一刻，他猛然惊醒。

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [-]

The	moment	his	eyes	were	open	he	understood	[	187	]
这	片刻	他的	眼睛	是	打开	他	理解	[	-	]

他睁开眼睛的那一刻就明白了[187]

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [driːm] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

the	reason	for	his	dream	:	he	was	lying	in	a	large	pool	of	water	,
这	原因	为了	他的	梦	:	他	曾是	说谎	在	一个	大的	水池	的	水	,

他做梦的原因：他躺在一个大水池里，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [soʊ] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [wʌz; wəz]

and	the	blanket	in	which	he	had	wrapped	himself	so	comfortably	was
和	这	毯子	在	哪个	他	有	包装	他自己	所以	舒适地	曾是

['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

thoroughly	saturated	with	it	.
彻底	饱和	和	它	.

他裹在身上的那条毯子已经被水完全浸透了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

At	first	he	was	at	a	loss	to	account	for	this	sudden	change	of
在	第一的	他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	突然	改变	的

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

起初，他百思不得其解，无法解释这种突如其来的状况变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [laʊd] [ˈpætər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkænvəs] [ruːf] [toʊld] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ˈpleɪnli] .

and	then	the	loud	patter	of	rain	on	the	canvas	roof	told	the	story	plainly	.
和	然后	这	大声	语调	的	雨	在	这	帆布	屋顶	讲述	这	故事	显然	.

然后，雨水敲打帆布屋顶的响亮声响清楚地讲述了这个故事。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tent] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

A	storm	had	come	up	,	and	the	tent	,	being	on	the	slope	of	a	hill	,
一个	风暴	有	来	向上	,	和	这	帐篷	,	存在	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

暴风雨来了，帐篷位于山坡上，

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈrezərvwɑːr] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ðæt] [wɜːr; wər]

was	serving	as	a	sort	of	reservoir	for	little	streams	of	water	that	were
曾是	服务	作为	一个	种类	的	水库	为了	小的	溪流	的	水	那	是

[ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] .

rapidly	increasing	in	size	.
快速	增加	在	尺寸	.

它就像一个蓄水池，容纳着迅速增长的小溪流。

[tɪp] , [raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] ,

Tip	,	roused	by	his	master's	sudden	movement	,
提示	,	唤醒	经过	他的	硕士学位	突然	移动	,

小费普被主人的突然动作惊醒了。

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː]

had	started	from	his	comfortable	position	and	walked	directly	into
有	开始	从	他的	舒服的	位置	和	步行	直接地	进入

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他从舒适的姿势起身，径直走进了水中。

[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [fɪr] ; [ˈhaʊlɪŋ] [ˈlaʊdli] ,

very	much	to	his	discomfort	and	fear	;	howling	loudly	,
非常	很多	到	他的	不适	和	害怕	;	嚎叫	高声	,

令他非常不安和恐惧；他大声嚎叫起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɚz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ænd; ənd]

he	jumped	among	the	sleepers	with	such	force	as	at	once	to	awaken	and
他	跳了起来	之中	这	卧铺	和	这样的	力量	作为	在	一次	到	觉醒	和

[ˈterɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

terrify	them	.
恐惧	他们	.

他猛地跳到熟睡的人们中间，力道之大，立刻惊醒了他们，把他们吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [tɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt]

It	required	but	a	few	words	from	Tim	to	make	them	understand	all	that
它	必需的	但	一个	很少	字	从	蒂姆	到	制作	他们	理解	全部	那

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

蒂姆只用了几句话，就让他们明白了所有发生的事情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz][wet][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [-

for	some	of	them	were	nearly	as	wet	as	he	was	,	and	all	[	188
为了	一些	的	他们	是	几乎	作为	湿的	作为	他	曾是	,	和	全部	[	-

]

]

因为他们中的一些人几乎和他一样湿透了，而且所有[188]

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['vaɪələns] [iːtʃ]

could	hear	the	patter	of	the	rain	,	which	seemed	to	increase	in	violence	each
可以	听到	这	语调	的	这	雨	,	哪个	似乎	到	增加	在	暴力	每个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

能听到雨点噼里啪啦的声音，雨势似乎每过一刻就加大一分。

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tent][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

A	lonesome	prospect	it	was	to	think	of	remaining	in	the	tent	the	rest	of
一个	寂寞	前景	它	曾是	到	思考	的	其余的	在	这	帐篷	这	休息	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

想到要在帐篷里待到天亮，真是令人感到孤独。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [pɔːd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] ,

unable	to	sleep	because	of	the	water	that	poured	in	under	the	canvas	,
无法	到	睡觉	因为	的	这	水	那	倾倒	在	在下面	这	帆布	,

水渗入帐篷底部，导致无法入睡。

[ɔːr] ['trikld] [daʊn] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

or	trickled	down	through	three	or	four	small	holes	in	the	roof	.
或者	涓涓细流	向下	通过	三	或者	四	小的	孔	在	这	屋顶	.

或者从屋顶上的三四个小孔里滴下来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

For	several	moments	none	of	them	knew	what	to	do	,
为了	一些	时刻	没有任何	的	他们	知道	什么	到	做	,

他们一时不知所措，有好一会儿都不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] ['sliːpi] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ʌn'tɪl] [tɪm] [prə'poʊzd]

but	they	stood	huddled	together	in	sleepy	surprise	and	sorrow	,	until	Tim	proposed
但	他们	站立	蜷缩着	一起	在	困	惊喜	和	悲哀	,	直到	蒂姆	建议的

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他们却蜷缩在一起，带着睡意朦胧的惊讶和悲伤，直到蒂姆提议：

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] [wet][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

since	he	could	hardly	be	more	wet	than	he	was	,
自从	他	可以	几乎	是	更多的	湿的	比	他	曾是	,

他浑身湿透，几乎不可能更湿了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ðə; ði]['wɔːtər] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

he	should	go	out	and	dig	a	trench	which	would	lead	the	water	each	side	of
他	应该	去	出去	和	挖	一个	沟	哪个	会	带领	这	水	每个	边	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他应该出去挖一条沟渠，将水引到帐篷两侧。

[bʌt; bət] [ðæt] [plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]

But	that	plan	was	abandoned	when	it	was	discovered	that	a	hatchet	and
但	那	计划	曾是	弃	什么时候	它	曾是	发现	那	一个	斧头	和

[ə; eɪ] [spuːn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

a	spoon	were	the	only	effective	tools	they	had	.
一个	勺子	是	这	仅有的	有效的	工具	他们	有	.

但当他们发现斧头和勺子是他们仅有的有效工具时，这个计划就被放弃了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

In	order	to	get	some	idea	of	the	condition	of	affairs	,
在	命令	到	得到	一些	主意	的	这	状况	的	事务	,

为了了解事情的大致情况，

[tɪm] ['laɪtɪd] [fɜːrst][wʌn] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ;

Tim	lighted	first	one	match	and	then	another	;
蒂姆	照明	第一的	一	匹配	和	然后	其他	;

蒂姆先点燃了一根火柴，然后又点燃了一根；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [wʌz; wəz][soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

but	the	light	shed	was	so	feeble	that	Captain	Jimmy	proposed	building	a	small
但	这	光	棚	曾是	所以	微弱	那	队长	吉米	建议的	建筑	一个	小的

['faɪər] , [-]

fire	,	[	189	]
火	,	[	-	]

但棚子里的灯光太微弱了，吉米船长提议生一小堆火。[189]

[wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

which	would	both	illuminate	and	heat	the	interior	.
哪个	会	两个都	照亮	和	热	这	内部的	.

这样既能照亮室内，又能为室内供暖。

[tɪm] ['æktɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][wʌns] .

Tim	acted	upon	this	suggestion	at	once	.
蒂姆	行动	之上	这	建议	在	一次	.

蒂姆立即采纳了这个建议。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [draɪ][hiː; hi]

With	some	newspapers	and	small	bits	of	wood	that	were	still	dry	he
和	一些	报纸	和	小的	比特	的	木头	那	是	仍然	干燥	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪndlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [ʃed] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

succeeded	in	kindling	such	a	blaze	as	shed	quite	a	light	,
成功了	在	引火物	这样的	一个	火焰	作为	棚	相当	一个	光	,

他用一些报纸和一些还很干的小木块成功地生起了一堆火，火光相当明亮。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['kænvəs] .

but	did	not	endanger	the	canvas	.
但	做过	不是	危害	这	帆布	.

但并没有损坏画布。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smoʊk] ,

But	he	forgot	all	about	the	smoke	,
但	他	忘了	全部	关于	这	抽烟	,

但他完全忘记了烟雾的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['veri] ['fɔːrsəbli]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	this	oversight	he	was	reminded	of	very	forcibly	after	a	few	moments	.
和	这	监督	他	曾是	提醒	的	非常	强制	后	一个	很少	时刻	.

几分钟后，他被非常强烈地提醒了这一点。

['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔ:r] ['haɪər]

Careful	examination	showed	that	the	water	only	came	in	from	the	upper	or	higher
小心	考试	显示	那	这	水	仅有的	来了	在	从	这	上	或者	更高

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

side	of	the	tent	,
边	的	这	帐篷	,

仔细检查后发现，水只从帐篷的上部或较高处渗入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʊd]

but	it	was	pouring	in	there	in	such	quantities	that	before	long	the	interior	would
但	它	曾是	浇注	在	那里	在	这样的	数量	那	前	长的	这	内部的	会

[bi:; bi] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

be	spread	with	a	carpet	of	water	.
是	传播	和	一个	地毯	的	水	.

但是水流倾泻而下，水量如此之大，以至于不久之后室内就会被一层水覆盖。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [saɪd] , ['soʊz] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [rʌn] [ɔ:f] ,

“	We've	got	to	dig	a	ditch	along	this	side	,	so's	the	water	will	run	off	,
“	我们已经	得到	到	挖	一个	沟	沿着	这	边	,	所以也是	这	水	将要	跑步	离开	,

“我们得沿着这边挖条沟，这样水才能流走。”

” [sed] [tɪm] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ,

”	said	Tim	,	after	he	had	surveyed	the	uncomfortable	-	looking	little	brooks	,
”	说	蒂姆	,	后	他	有	调查	这	不舒服	-	寻找	小的	布鲁克斯	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	waited	a	moment	,
和	等待	一个	片刻	,

“蒂姆环顾了一下那些看起来不太舒服的小溪，等了一会儿后说道，”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [bɪl] [ɔ:r] ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

in	the	hope	that	Bill	or	Captain	Jimmy	would	suggest	a	better	plan	.
在	这	希望	那	账单	或者	队长	吉米	会	建议	一个	更好的	计划	.

希望比尔或吉米船长能提出更好的方案。

[ɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [-]

All	saw	the	necessity	of	doing	something	at	[	190	]
全部	锯	这	必要性	的	正在做	某物	在	[	-	]

所有人都看到了采取行动的必要性[190]

[wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [tɪm] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]

once	,	and	the	moment	Tim	gave	them	the	idea	they	went	to	work	with
一次	,	和	这	片刻	蒂姆	给予	他们	这	主意	他们	去	到	工作	和

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

有一次，蒂姆刚跟他们提了这个想法，他们就立刻拿起刀开始动手了。

[spu:nz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

spoons	,	or	any	other	implements	they	could	find	.
勺子	,	或者	任何	其他	实施	他们	可以	寻找	.

勺子，或者他们能找到的任何其他工具。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [tu:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

It	did	not	take	much	time	,	even	with	the	poor	tools	they	had	,
它	做过	不是	拿	很多	时间	,	甚至	和	这	贫穷的	工具	他们	有	,

即使工具简陋，也没花多少时间。

[tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['mɑ:dərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

to	dig	a	trench	that	would	carry	away	any	moderate	amount	of	water	,
到	挖	一个	沟	那	会	携带	离开	任何	缓和	数量	的	水	,

挖一条沟渠，以便排走适量的水。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ˌkɑːnsə)l'teɪʃə)n] .

and	after	that	was	done	they	gathered	around	the	fire	for	consultation	.
和	后	那	曾是	完毕	他们	聚集	大约	这	火	为了	咨询	.

事情办完后，他们围坐在篝火旁商议。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [smoʊk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

But	by	that	time	they	began	to	learn	that	smoke	was	even	more	uncomfortable
但	经过	那	时间	他们	开始	到	学习	那	抽烟	曾是	甚至	更多的	不舒服

[tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən]['wɔːtər] .

to	bear	than	water	.
到	熊	比	水	.

但那时他们开始意识到，忍受烟熏比忍受水熏更难受。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

For	some	time	it	had	been	rising	to	the	top	of	the	tent	,
为了	一些	时间	它	有	到过	上升	到	这	顶部	的	这	帐篷	,

它已经升到帐篷顶部一段时间了。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [θruː] [ðə; ði][flæps][ænd; ənd] [hoʊlz] ;

escaping	in	small	quantities	through	the	flaps	and	holes	;
逃脱	在	小的	数量	通过	这	襟翼	和	孔	;

少量液体从缝隙和孔洞中逸出；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [vent] ,

but	only	a	portion	of	it	had	found	vent	,
但	仅有的	一个	部分	的	它	有	成立	发泄	,

但只有一部分找到了通风口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	the	tent	was	so	full	that	they	were	nearly	suffocated	.
和	这	帐篷	曾是	所以	满的	那	他们	是	几乎	窒息	.

帐篷里挤满了人，他们几乎窒息了。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] " [grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] " ;

They	covered	their	eyes	,	and	tried	to	"	grin	and	bear	it	"	;
他们	涵盖	他们的	眼睛	,	和	尝试	到	"	咧嘴笑	和	熊	它	"	;

他们捂住眼睛，试图"强颜欢笑，忍受下去"。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] ['efərt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

but	such	heroic	effort	could	only	be	made	for	a	short	while	,
但	这样的	英勇	努力	可以	仅有的	是	制成	为了	一个	短的	尽管	,

但这种英勇的努力只能持续很短的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

and	they	were	obliged	to	run	out	into	the	pelting	rain	in	order	to	get	the
和	他们	是	有义务	到	跑步	出去	进入	这	投掷	雨	在	命令	到	得到	这

[pjʊr] [er] .

pure	air	.
纯的	空气	.

他们不得不冲到倾盆大雨中去呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə][stænd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [-]

It	was	no	fun	to	stand	out	-	of	-	doors	in	a	storm	,	[	191	]
它	曾是	不	乐趣	到	站立	出去	-	的	-	门	在	一个	风暴	,	[	-	]

在暴风雨中站在户外可不好玩，[191]

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ɑːn] ['kæptɪn] ['dʒɪmiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	,	acting	on	Captain	Jimmy's	suggestion	,
和	,	表演	在	队长	吉米的	建议	,

于是，他们采纳了吉米船长的建议，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] “ [kɪk] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] .

the	party	returned	after	a	few	moments	to	“	kick	the	fire	out	.
这	派对	返回	后	一个	很少	时刻	到	“	踢	这	火	出去	.

过了一会儿，一行人回来“把火扑灭”。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] ,

”	But	such	a	plan	was	of	very	little	benefit	,
”	但	这样的	一个	计划	曾是	的	非常	小的	益处	,

但这样的计划收效甚微。

[sɪns] [ðə; ði] ['embərz] [wʊd] [smoʊk] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ræn] [ə'gen] ,

since	the	embers	would	smoke	despite	all	they	could	do	,	and	out	they	ran	again	,
自从	这	余烬	会	抽烟	尽管	全部	他们	可以	做	,	和	出去	他们	跑	再次	,

尽管他们竭尽全力，但余烬仍然冒着烟，于是他们又跑了出去。

['siːkɪŋ] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

seeking	such	shelter	as	they	could	find	under	the	trees	,
寻求	这样的	庇护所	作为	他们	可以	寻找	在下面	这	树木	,

他们四处寻找树荫下的庇护所。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn]

where	it	was	not	long	before	they	came	to	the	conclusion	that	camping	out	in
在哪里	它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	到	这	结论	那	野营	出去	在

[ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .

a	rain	-	storm	was	both	a	delusion	and	a	snare	.
一个	雨	-	风暴	曾是	两个都	一个	错觉	和	一个	圈套	.

不久之后，他们就得出结论：在暴雨中露营既是一种错觉，也是一个陷阱。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [friːd] [frʌm; frəm] [smoʊk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪts]

In	half	an	hour	the	tent	was	so	nearly	freed	from	smoke	that	they	sought	its
在	一半	一个	小时	这	帐篷	曾是	所以	几乎	自由	从	抽烟	那	他们	寻求	它是

['ʃeltər] [ə'gen] ,

shelter	again	,
庇护所	再次	,

半小时后，帐篷里的烟雾几乎散尽，他们便再次钻进帐篷避难。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haust] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns] .

and	when	they	were	housed	once	more	they	presented	a	very	forlorn	appearance	.
和	什么时候	他们	是	房屋	一次	更多的	他们	呈现	一个	非常	绝望	外貌	.

当它们再次被安置到住所时，显得非常凄凉。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ;

At	first	they	decided	that	they	would	remain	awake	until	daylight	;
在	第一的	他们	决定	那	他们	会	保持	醒	直到	日光	;

起初他们决定熬夜到天亮；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [roʊld] [ɑːn] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

but	as	the	hours	rolled	on	this	plan	was	abandoned	,
但	作为	这	小时	滚动	在	这	计划	曾是	弃	,

但随着时间推移，这个计划被放弃了。

[fɔːr; fər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

for	one	after	another	wrapped	himself	in	his	blanket	,
为了	一	后	其他	包装	他自己	在	他的	毯子	,

一个接一个地，他都用毯子裹住了自己。

[kən'kluːdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][æz; əz] [wel] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

concluding	he	could	keep	his	eyes	open	as	well	lying	down	,
总结	他	可以	保持	他的	眼睛	打开	作为	出色地	说谎	向下	,

他得出结论，即使躺着也能睁着眼睛。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

and	proved	it	by	going	to	sleep	at	once	.
和	已证实	它	经过	去	到	睡觉	在	一次	.

他立刻就睡着了，证明了这一点。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] , [nɔːr][laɪ][ɪn] [-]

They	did	not	sleep	very	soundly	,	nor	lie	in	[	192	]
他们	做过	不是	睡觉	非常	稳固地	,	也不	说谎	在	[	-	]

他们睡得不太安稳，也没有躺下[192]

[bed] ['veri] [leɪt] .

bed	very	late	.
床	非常	晚的	.

很晚才睡。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

When	they	awakened	it	was	not	necessary	to	look	out	-	of	-	doors	in	order	to
什么时候	他们	觉醒	它	曾是	不是	必要的	到	看	出去	-	的	-	门	在	命令	到

[noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

know	if	it	was	raining	,
知道	如果	它	曾是	下雨	,

他们醒来后无需向外看就知道是否下雨。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] ['ʃeltər] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz] [pər'sɪstəntli]

for	the	water	was	falling	on	the	thin	shelter	as	hard	and	as	persistently
为了	这	水	曾是	坠落	在	这	薄的	庇护所	作为	难的	和	作为	持续地

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

as	if	bent	on	beating	it	down	.
作为	如果	弯曲	在	殴打	它	向下	.

因为水流猛烈地、持续不断地拍打着那简陋的避难所，仿佛要把它冲垮似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðæt]

There	was	but	one	happy	-	looking	face	among	all	the	party	,	and	that
那里	曾是	但	一	快乐的	-	寻找	脸	之中	全部	这	派对	,	和	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tɪm] .

belonged	to	Tim	.
属于	到	蒂姆	.

聚会中只有一张笑脸，那就是蒂姆的。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He	realized	that	it	would	be	impossible	to	do	much	cooking	while	it	was
他	已实现	那	它	会	是	不可能的	到	做	很多	烹饪	尽管	它	曾是

['stɔːrmɪŋ] ,

storming	,
暴风雨	,

他意识到暴风雨天气下几乎不可能做饭。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen]

and	after	his	experience	with	the	hen	he	had	no	desire	to	begin	again
和	后	他的	经验	和	这	母鸡	他	有	不	欲望	到	开始	再次

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .

his	official	duties	.
他的	官方的	职责	.

经历了那件事之后，他再也不想履行公务了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [haʊ] ['brekfəst]

As	soon	as	the	boys	were	fairly	out	of	bed	they	began	to	ask	how	breakfast
作为	很快	作为	这	男孩们	是	相当	出去	的	床	他们	开始	到	问	如何	早餐

[kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] ,

could	be	cooked	,
可以	是	煮熟	,

男孩们刚起床不久就开始问早餐该怎么做。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	what	they	were	to	have	in	the	way	of	food	,
和	什么	他们	是	到	有	在	这	方式	的	食物	,

以及他们将拥有的食物种类，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [tɪm] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

all	of	which	questions	Tim	answered	in	a	way	that	left	no	chance	for	discussion	.
全部	的	哪个	问题	蒂姆	回答	在	一个	方式	那	左边	不	机会	为了	讨论	.

蒂姆对所有问题的回答都令人信服，没有任何讨论的余地。

[hiː; hi] [kʌt] [ɪ'lev(ə)n]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [spred] [ðem; ðəm] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

He	cut	eleven	slices	of	bread	,	spread	them	thickly	with	butter	,
他	切	十一	切片	的	面包	,	传播	他们	浓密	和	黄油	,

他切了十一片面包，并在上面厚厚地涂上黄油。

[pleɪst] ['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

placed	over	that	a	slice	of	cake	,
放置	超过	那	一个	片	的	蛋糕	,

在上面放了一片蛋糕，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	informed	the	party	that	they	would	begin	the	day	with	just	that	sort	of
和	知情的	这	派对	那	他们	会	开始	这	天	和	只是	那	种类	的

[ə; eɪ] ['brekfəst] .

a	breakfast	.
一个	早餐	.

并告知大家，他们今天将以这样的早餐开始新的一天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

Of	course	there	was	some	grumbling	,	but	the	[	193	]
的	课程	那里	曾是	一些	抱怨	,	但	这	[	-	]

当然也有一些抱怨，但是[193]

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wʌnz] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ['ʌndər] [ðə; ði]

dissatisfied	ones	soon	realized	that	Tim	had	done	his	best	under	the
不满	一个	很快	已实现	那	蒂姆	有	完毕	他的	最好的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

那些不满的人很快意识到，蒂姆在当时的情况下已经尽力了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ['veri] [kən'tentɪdli] .

and	they	ate	the	bread	and	cake	very	contentedly	.
和	他们	吃	这	面包	和	蛋糕	非常	心满意足地	.

他们非常满意地吃着面包和蛋糕。

[ðæt] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] ['mænər] ;

That	forenoon	was	not	spent	in	a	very	jolly	manner	;
那	午前	曾是	不是	花费	在	一个	非常	快乐的	方式	;

那天上午过得并不愉快；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wetɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]

no	one	could	go	out	save	at	the	risk	of	a	thorough	wetting	,	and	when
不	一	可以	去	出去	节省	在	这	风险	的	一个	彻底	润湿	,	和	什么时候

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

除了冒着全身湿透的风险外，谁也不敢出门，而且到了晚餐时间，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

consisting	of	the	same	as	was	given	for	breakfast	,	was	served	,
由	的	这	相同的	作为	曾是	给定	为了	早餐	,	曾是	服务	,

供应的食物与早餐相同。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['ɪndʒərd] ['pɑːrti] .
they **began** **to** **consider** **themselves** **an** **injured** **party** **.**
他们 开始 到 考虑 他们自己 一个 受伤 派对 .

他们开始认为自己是受害者。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
That **afternoon** **was** **a** **repetition** **of** **the** **forenoon** **,**
那 下午 曾是 一个 重复 的 这 午前 ,

下午的情况与上午如出一辙。

[seɪv] [ðæt] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [tɪm] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]
save **that** **at** **supper** **-** **time** **Tim** **gravely** **informed** **them** **that** **there** **was** **hardly**
节省 那 在 晚餐 - 时间 蒂姆 严重地 知情的 他们 那 那里 曾是 几乎
[ɪ'nʌf] [kʊkt] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
enough **cooked** **provisions** **for** **breakfast** **.**
足够的 煮熟 条款 为了 早餐 .

只是到了晚餐时间，蒂姆严肃地告诉他们，早餐的熟食几乎不够。

[tɪp] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Tip **got** **along** **much** **better** **than** **the** **others** **.**
提示 得到 沿着 很多 更好的 比 这 其他的 .

Tip 和其他人相处得都好得多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɪ'ðaʊt]
As **soon** **as** **he** **learned** **that** **he** **could** **not** **venture** **outside** **of** **the** **tent** **without**
作为 很快 作为 他 学习 那 他 可以 不是 风险投资 外部 的 这 帐篷 没有
['getɪŋ] [wet] ,
getting **wet** **,**
获得 湿的 ,

他一得知自己不能冒险走出帐篷而不被淋湿，

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] ,
he **curled** **himself** **up** **on** **the** **pile** **of** **blankets** **and** **slept** **the** **day** **away** **,**
他 卷曲 他自己 向上 在 这 桩 的 毯子 和 睡着了 这 天 离开 ,

他蜷缩在毯子堆里，睡了一整天。

[seɪv] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] — [ə; eɪ] ['lɪbərti]
save **at** **those** **times** **when** **some** **one** **would** **rouse** **him** **up** **to** **play** **—** **a** **liberty**
节省 在 那些 时代 什么时候 一些 一 会 唤醒 他 向上 到 玩 — 一个 自由
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zentid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]
which **he** **resented** **in** **such** **a** **manner** **as** **caused** **them** **to** **leave** **him** **alone**
哪个 他 怨恨 在 这样的 一个 方式 作为 导致 他们 到 离开 他 独自的
['veri] [suːn] . [-]
very **soon** **.** **[** **194** **]**
非常 很快 . [-]

除了有人会叫他出来玩耍的时候——他很讨厌这种自由，以至于他们很快就不再理他了。[194]

['nɪrli] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] [flæps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nearly **every** **five** **minutes** **some** **one** **of** **the** **boys** **would** **open** **the** **flaps** **of** **the**
几乎 每一个 五 分钟 一些 一 的 这 男孩们 会 打开 这 襟翼 的 这
[tent] ,
tent **,**
帐篷 ,

几乎每隔五分钟就有一个男孩会打开帐篷的帘子。

[lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ]
look **out** **,** **and** **announce** **it** **as** **his** **opinion** **that** **the** **storm** **was** **clearing** **away**
看 出去 , 和 宣布 它 作为 他的 观点 那 这 风暴 曾是 清理 离开
;
;
;

观察一下，并宣布他认为暴风雨正在消散；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] .

but	yet	it	continued	to	rain	as	hard	as	ever	.
但	然而	它	持续	到	雨	作为	难的	作为	曾经	.

然而，雨势却依旧如常，倾盆大雨不断。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['sliːpi] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [keɪm] ,

Unfortunately	for	them	,	the	boys	were	not	as	sleepy	when	the	second	night	came	,
很遗憾	为了	他们	,	这	男孩们	是	不是	作为	困	什么时候	这	第二	夜晚	来了	,

不幸的是，到了第二天晚上，男孩们却不像第一晚那样困倦了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] .

and	the	evening	spent	in	the	dark	was	not	a	cheerful	one	.
和	这	晚上	花费	在	这	黑暗的	曾是	不是	一个	快乐	一	.

在黑暗中度过的那个夜晚并不愉快。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] ['evər] ,

The	rain	was	still	coming	down	as	steadily	as	ever	,
这	雨	曾是	仍然	未来	向下	作为	稳步	作为	曾经	,

雨依然像往常一样淅淅沥沥地下着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] .

and	they	had	ceased	to	speculate	as	to	when	it	would	stop	.
和	他们	有	停止	到	推测	作为	到	什么时候	它	会	停止	.

他们不再猜测这种情况何时会停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [bɪl] ['tɔmpsn] ['stɑːrtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

It	was	after	they	had	been	sitting	in	mournful	silence	for	some	time	that	Bill	Thompson	started	what	was	a	painful	topic	of	conversation	.
它	曾是	后	他们	有	到过	坐着	在	悲哀	沉默	为了	一些	时间	那	账单	汤普森	开始	什么	曾是	一个	痛苦	话题	的	对话	.

他们默默地坐着，悲伤不已，过了好一会儿，比尔·汤普森才开始谈论这个令人痛苦的话题。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['vɪtlz] [læst] , [tɪm] ? ”

“	How	long	will	the	victuals	last	,	Tim	?	”
“	如何	长的	将要	这	食物	最后的	,	蒂姆	?	”

“蒂姆，这些食物够吃多久？”

“ [ðeə(r)] - [moʊst] [gɔːn] [naʊ] , - [sɛpt] [ðə; ði] [pɔːrk] [æn; ən] -

“	They're	-	most	gone	now	,	-	cept	the	pork	an	-
“	它们是	-	最多	已消失	现在	,	-	除外	这	猪肉	一个	-

“现在大部分都卖光了，除了猪肉和……”

- ['teɪtər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [egz] ,

-	taters	,	an	-	the	eggs	,
-	土豆	,	一个	-	这	鸡蛋	,

土豆和鸡蛋，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . ”

that	I	never	thought	of	till	a	minute	ago	.	”
那	我	绝不	想法	的	直到	一个	分钟	前	.	”

我刚才才想到这一点。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [stɑːp] ['reɪnɪn] - , ['dʒɪm] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] ['fɪʃɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] ['hʌntɪn] - ,

“	If	it	would	only	stop	rainin	'	,	Jim	could	go	out	fishin	'	,	an	-	I	could	go	out	huntin	'	,
“	如果	它	会	仅有的	停止	下雨了	-	,	吉姆	可以	去	出去	钓鱼	-	,	一个	-	我	可以	去	出去	亨廷顿	-	,

“要是雨停了，吉姆就能出去钓鱼，我也能出去打猎了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [mə'rɛn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es]

and	in	a	day	we	could	get	more'n	the	crowd	of	us
和	在	一个	天	我们	可以	得到	更多	这	人群	的	我们

一天之内，我们就能吸引到比我们更多的人。

[kʊd; kəd] [-]

could	[	195	]
可以	[	-	]

可能[195]

[iːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

eat	in	a	week	.
吃	在	一个	星期	.

一周内吃完。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ” — [ænd; ənd] [bɪl] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] — “ [aɪl] [teɪk] [tɪp][æn; ən]

I'll	tell	you	what	I	will	do	”	—	and	Bill	spoke	very	earnestly	—	“	I'll	take	Tip	an
患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	”	—	和	账单	辐	非常	切实	—	“	患病的	拿	提示	一个

- [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

'	go	out	alone	in	the	mornin	'	,
-	去	出去	独自的	在	这	早晨	-	,

“我告诉你我打算怎么做，”比尔非常认真地说，“明天早上我带上蒂普，独自出去。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr][nɑːt] . ”

whether	it	rains	or	not	.	”
无论	它	雨	或者	不是	.	”

无论下不下雨。

“ [waɪ] [nɑːt][ɔːl][goʊ] ? ” [sed] [tɪm] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .

“	Why	not	all	go	?	”	said	Tim	,	pleased	with	the	plan	.
”	为什么	不是	全部	去	?	”	说	蒂姆	,	高兴	和	这	计划	.

“为什么不都去呢？”蒂姆对这个计划很满意，说道。

“ [sə'poʊzɪn] - [wiː; wi][duː][get] [wet] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	Supposin	'	we	do	get	wet	,	what	of	that	?
”	假设	-	我们	做	得到	湿的	,	什么	的	那	?

“假设我们真的被淋湿了，那又该怎么办？”

[wiː; wi][kæn; kən][get][draɪ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [kʌm] [aʊt] ,

We	can	get	dry	again	when	the	sun	does	come	out	,
我们	能	得到	干燥	再次	什么时候	这	太阳	做	来	出去	,

等太阳出来，我们就能再次晾干衣服了。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['bɛtərən] [steɪɪn] - [hɪr] - - [ə'raʊnd] .

an	'	it'll	be	better'n	stayin	'	here	scrouchin	'	around	.
一个	-	它将	是	比	待在	-	这里	-	-	大约	.

总比待在这里蜷缩着强。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['tɪmz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

”	There	were	a	number	of	the	boys	who	were	of	Tim's	way	of	thinking	,
”	那里	是	一个	数字	的	这	男孩们	WHO	是	的	蒂姆的	方式	的	思维	,

“有好几个男孩的想法都和蒂姆一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [rɪ'gɑːrdləs]

and	the	hunting	party	was	decided	upon	for	the	following	day	,	regardless
和	这	打猎	派对	曾是	决定	之上	为了	这	下列的	天	,	不管

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

of	the	weather	.
的	这	天气	.

于是，狩猎队伍决定第二天出发，无论天气如何。

[ðæt] [naɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

That	night	seemed	a	long	one	,
那	夜晚	似乎	一个	长的	一	,

那一夜似乎很漫长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

and	when	the	morning	came	each	one	looked	anxiously	out	at	the	sky	,
和	什么时候	这	早晨	来了	每个	一	看起来	焦虑地	出去	在	这	天空	,

清晨来临之际，每个人都焦急地望着天空。

['geɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [vjuː] .

gaining	but	little	comfort	from	the	view	.
获得	但	小的	舒适	从	这	看法	.

眼前的景色并未给他带来多少安慰。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ;

The	clouds	were	dull	and	gray	;
这	云	是	乏味的	和	灰色的	;

云层阴沉灰暗；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	though	the	rain	was	not	falling	as	furiously	as	it	had	been	,
和	尽管	这	雨	曾是	不是	坠落	作为	愤怒地	作为	它	有	到过	,

虽然雨势不如之前那么猛烈了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [weɪ] .

it	was	still	coming	down	in	the	same	determined	way	.
它	曾是	仍然	未来	向下	在	这	相同的	决定	方式	.

它依然以同样坚定的方式向下坠落。

[tɪm] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ræðər] [smɔːl] [-]

Tim	made	an	addition	to	the	rather	small	[	196	]
蒂姆	制成	一个	添加	到	这	相当	小的	[	-	]

蒂姆对相当小的[196]进行了补充

['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [rɔː] [egz] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] ;

slices	of	bread	and	cake	,	in	the	shape	of	two	raw	eggs	to	each	boy	;
切片	的	面包	和	蛋糕	,	在	这	形状	的	二	生的	鸡蛋	到	每个	男生	;

给每个男孩两颗生鸡蛋形状的面包片和蛋糕片；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'kʊkt] [fuːd] ,

and	though	some	of	them	rebelled	at	the	uncooked	food	,
和	尽管	一些	的	他们	叛乱	在	这	生	食物	,

尽管他们中的一些人对生食感到不满，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['grʌmbld] ['veri] ['laʊdli] .

they	were	wise	enough	to	suck	them	before	they	grumbled	very	loudly	.
他们	是	明智的	足够的	到	吸	他们	前	他们	咕哝	非常	高声	.

他们很聪明，在发出很大抱怨声之前就把它们吸走了。

['æftər] ['brekfəst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

After	breakfast	some	of	the	boys	who	had	been	the	most	determined	to	join
后	早餐	一些	的	这	男孩们	WHO	有	到过	这	最多	决定	到	加入

[ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	hunting	party	the	night	before	,
这	打猎	派对	这	夜晚	前	,

早餐后，一些前一天晚上最坚定要参加狩猎队伍的男孩们.....

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] ,

concluded	to	wait	a	while	longer	before	setting	out	,
结束	到	等待	一个	尽管	更长	前	环境	出去	,

决定再等一段时间再出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [seɪv] [tɪm] , [bɪl] ,

and	the	consequence	was	that	no	one	save	Tim	,	Bill	,
和	这	结果	曾是	那	不	一	节省	蒂姆	,	账单	,

结果是除了蒂姆和比尔之外，没有人.....

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n]

and	Bobby	had	the	courage	to	brave	the	drenching	which	it	was	certain
和	鲍比	有	这	勇气	到	勇敢的	这	浸透	哪个	它	曾是	肯定

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] .

they	must	get	.
他们	必须	得到	.

鲍比鼓起勇气，无惧即将到来的倾盆大雨，他们肯定会被淋成落汤鸡。

[ðɪs] [taɪm] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði]

This	time	Bill	had	a	more	effective	weapon	than	the	one	he	used	at	the
这	时间	账单	有	一个	更多的	有效的	武器	比	这	一	他	用过的	在	这

[ber] [hʌnt] .

bear	hunt	.
熊	打猎	.

这次比尔使用的武器比他上次猎熊时用的武器更有效。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] [ʌv; əv] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [saɪz] ,

He	had	borrowed	a	fowling	-	piece	of	quite	a	respectable	size	,
他	有	借来的	一个	捕鸟	-	片	的	相当	一个	可敬	尺寸	,

他借了一支尺寸相当可观的猎枪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .

and	had	brought	with	him	a	supply	of	powder	and	shot	.
和	有	带来	和	他	一个	供应	的	粉末	和	射击	.

他还随身携带了火药和弹丸。

[wen] [tɪp] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['ju:ʒuəl]

When	Tip	was	called	to	join	the	party	he	did	not	display	the	animation	usual
什么时候	提示	曾是	称为	到	加入	这	派对	他	做过	不是	展示	这	动画片	通常

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔ:rt] ,

with	him	when	invited	out	for	a	day's	sport	,
和	他	什么时候	受邀	出去	为了	一个	天	运动	,

当蒂普被叫去参加聚会时，他并没有像往常被邀请外出运动时那样兴高采烈。

[ænd; ənd] [tɪm] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	Tim	blamed	him	severely	for	it	.
和	蒂姆	被指责	他	严重	为了	它	.

蒂姆为此狠狠地责怪了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] , [haʊ'evər] , [-]

But	he	went	,	however	,	[	197	]
但	他	去	,	然而	,	[	-	]

但他还是去了[197]

[ænd; ənd] ['tɪmz] ['skoʊldɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	Tim's	scolding	seemed	to	have	very	little	effect	upon	him	.
和	蒂姆的	责骂	似乎	到	有	非常	小的	影响	之上	他	.

蒂姆的责骂似乎对他几乎没有任何作用。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [tɪp] [wʊd]

Believing	they	should	come	back	staggering	under	the	weight	of	game	which	Tip	would
相信	他们	应该	来	后退	令人震惊	在下面	这	重量	的	游戏	哪个	提示	会

[faɪnd][ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] [kɪl] ,

find	and	Bill	would	kill	,
寻找	和	账单	会	杀	,

他们认为，他们应该会背负着猎物踉跄而归，这些猎物是Tip会找到、Bill会杀死的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [tent] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

the	boys	left	the	tent	,	going	up	the	path	,
这	男孩们	左边	这	帐篷	,	去	向上	这	小路	,

男孩们离开了帐篷，沿着小路往上走。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

since	they	did	not	dare	to	strike	through	the	thickest	part	of	the	woods	,
自从	他们	做过	不是	敢	到	罢工	通过	这	最厚	部分	的	这	树林	,

因为他们不敢深入树林最茂密的地方。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] .

for	fear	of	getting	lost	.
为了	害怕	的	获得	丢失的	.

害怕迷路。

[bɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,

Bill	covered	the	lock	of	the	gun	with	the	corner	of	his	jacket	,
账单	涵盖	这	锁	的	这	枪	和	这	角落	的	他的	夹克	,

比尔用外套的一角盖住了枪的锁扣。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kæp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

to	prevent	the	cap	from	getting	wet	,	and	on	they	went	,
到	防止	这	帽	从	获得	湿的	,	和	在	他们	去	,

为了防止瓶盖受潮，他们继续往前走。

['ræpɪdli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [keɪm]

rapidly	getting	a	drenching	both	from	the	rain	and	the	water	which	came
快速	获得	一个	浸透	两个都	从	这	雨	和	这	水	哪个	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

from	the	branches	of	the	trees	.
从	这	分支	的	这	树木	.

很快就被雨水和树枝上滴落的水淋湿了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tɪp] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

For	some	time	Tip	steadily	refused	to	run	among	the	bushes	,
为了	一些	时间	提示	稳步	拒绝	到	跑步	之中	这	灌木丛	,

一段时间以来，蒂普始终拒绝在灌木丛中奔跑。

[bʌt; bət] ['æftər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

but	after	much	urging	he	did	consent	to	hunt	in	a	listless	sort	of	way	,
但	后	很多	敦促	他	做过	同意	到	打猎	在	一个	蔫	种类	的	方式	,

但在众人的再三劝说下，他终于同意去打猎，但态度却十分懒散。

['bɑːkiŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] ['skwirəlz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz]

barking	once	or	twice	at	some	squirrels	that	had	come	out	of	their	holes
叫声	一次	或者	两次	在	一些	松鼠	那	有	来	出去	的	他们的	孔

[tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] ,

to	grumble	at	the	weather	,
到	叽	在	这	天气	,

对着几只从洞里出来抱怨天气的松鼠吠了一两声。

[bʌt; bət] [skeərɪŋ] [ʌp] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [geɪm] .

but	scaring	up	no	larger	game	.
但	吓人	向上	不	更大的	游戏	.

但却没能惊起更大的猎物。

[dʒʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪl] - [lʌk] ,

Just	at	a	time	when	the	hunters	were	getting	discouraged	by	their	ill	-	luck	,
只是	在	一个	时间	什么时候	这	猎人	是	获得	灰心	经过	他们的	患病的	-	运气	,

[tɪp] [kə'menst] [-]

Tip	commenced	[	198	]
提示	开始	[	-	]

正当猎人们因运气不佳而感到沮丧时，蒂普开始了[198]

[ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [reɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

barking	at	a	furious	rate	,	and	started	off	through	the	bushes	at	full	speed	.
叫声	在	一个	狂怒	速度	,	和	开始	离开	通过	这	灌木丛	在	满的	速度	.

它狂吠不止，然后全速冲进了灌木丛。

[bɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

Bill	was	all	excitement	;
账单	曾是	全部	激动	;

比尔兴奋极了；

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [æt; ət][læst] ,

he	made	up	his	mind	that	they	were	on	the	track	of	a	deer	at	last	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他们	是	在	这	追踪	的	一个	鹿	在	最后的	,

他确信他们终于追踪到鹿了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][hiː; hi]

and	was	ready	to	discharge	his	weapon	at	the	first	moving	object	he
和	曾是	准备好	到	释放	他的	武器	在	这	第一的	移动	目的	他

[ʃʊd; ʃəd] [siː] .

should	see	.
应该	看	.

他随时准备向看到的第一个移动物体开火。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːgres] ,

After	running	five	minutes	,	during	which	time	they	made	very	little	progress	,
后	跑步	五	分钟	,	期间	哪个	时间	他们	制成	非常	小的	进步	,

跑了五分钟后，他们几乎没有取得任何进展。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈbɑːbi] [ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]

owing	to	the	density	of	the	woods	,	Bobby	halted	suddenly	and	,	in	an
欠款	到	这	密度	的	这	树林	,	鲍比	停止	突然	和	,	在	一个

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] ,

excited	manner	,
兴奋的	方式	,

由于树林茂密，鲍比突然停了下来，并且激动地说道：

[ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] ,

pointed	toward	a	dark	object	some	distance	ahead	,
尖	朝向	一个	黑暗的	目的	一些	距离	前方	,

指向前方不远处的一个黑色物体，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [siːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] .

which	could	be	but	dimly	seen	because	of	the	foliage	.
哪个	可以	是	但	依稀	已见	因为	的	这	叶子	.

由于树叶遮挡，只能隐约看到。

[bɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] [gʌn] [reɪzd] ,

Bill	was	on	his	knee	in	an	instant	,	with	gun	raised	,
账单	曾是	在	他的	膝盖	在	一个	立即的	,	和	枪	提高	,

比尔瞬间单膝跪地，举起了枪。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [tɪm] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt]

and	just	as	he	was	about	to	pull	the	trigger	Tim	saw	the	object	that
和	只是	作为	他	曾是	关于	到	拉	这	扳机	蒂姆	锯	这	目的	那

[hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈbɑːbiːz] [əˈtenʃ(ə)n] .

had	attracted	Bobby's	attention	.
有	吸引	鲍比的	注意力	.

就在蒂姆即将扣动扳机的时候，他看到了吸引鲍比注意力的那个物体。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [bɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['faɪərɪŋ] ,

He	cried	out	sharply	,	and	started	toward	Bill	to	prevent	him	from	firing	,
他	哭	出去	尖锐地	,	和	开始	朝向	账单	到	防止	他	从	射击	,

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	was	too	late	.
但	曾是	也	晚的	.

他大声喊叫，冲向比尔，想阻止他开枪，但为时已晚。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ,

Almost	as	he	spoke	the	gun	was	discharged	,
几乎	作为	他	辐	这	枪	曾是	出院	,

他话音刚落，枪就响了。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['tɪmz] [kraɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] . [-]

and	mingled	with	Tim's	cries	could	be	heard	the	howling	of	a	dog	.	[	199	]
和	混合	和	蒂姆的	哭泣	可以	是	听到	这	嚎叫	的	一个	狗	.	[	-	]

蒂姆的哭喊声中夹杂着狗的嚎叫声。[199]

“ [juːv] [ʃɑːt] [tɪp] !

“	You've	shot	Tip	!
”	你已经	射击	提示	!

“你射中了小费！”

[juːv] [ʃɑːt] [tɪp] !

you've	shot	Tip	!
你已经	射击	提示	!

你射中了小费！

” [kraɪd] [tɪm] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl]

”	cried	Tim	,	in	an	agony	of	grief	,	as	he	rushed	forward	,	followed	by	Bill
”	哭	蒂姆	,	在	一个	痛苦	的	悲伤	,	作为	他	匆忙	向前	,	随后	经过	账单

[ænd; ənd] ['bɑːbi] ,

and	Bobby	,
和	鲍比	,

“蒂姆悲痛欲绝地喊道，他冲了上前去，比尔和鲍比紧随其后。”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['terəfaɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

looking	as	terrified	as	though	they	had	shot	one	of	their	companions	.
寻找	作为	恐惧	作为	尽管	他们	有	射击	一	的	他们的	同伴	.

他们看起来惊恐万分，仿佛枪杀了同伴一样。

[wen] [tɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

When	Tim	reached	the	spot	from	which	the	cries	of	pain	came	he	found	that
什么时候	蒂姆	达到	这	点	从	哪个	这	哭泣	的	疼痛	来了	他	成立	那

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['graʊndləs] ,

his	fears	were	not	groundless	,
他的	恐惧	是	不是	无根据的	,

当蒂姆赶到发出痛苦呻吟声的地方时，他发现自己的担忧并非毫无根据。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [liːvz] , [beɪðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

for	there	on	the	wet	leaves	,	bathed	in	his	own	blood	,
为了	那里	在	这	湿的	树叶	,	洗澡	在	他的	自己的	血	,

因为就在那里，在湿漉漉的树叶上，浸透着他自己的鲜血，

[ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] - ['wuːndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [haɪnd] - [legz] , [wʌz; wəz] [pʊr] [tɪp] .

that	flowed	from	shot	-	wounds	on	his	back	and	hind	-	legs	,	was	poor	Tip	.
那	流动	从	射击	-	伤口	在	他的	后退	和	后	-	腿	,	曾是	贫穷的	提示	.

可怜的蒂普背部和后腿中弹，鲜血直流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [bɜːrnt] ,

He	was	trying	to	bite	the	wounds	that	burnt	,
他	曾是	尝试	到	咬	这	伤口	那	烧焦的	,

他试图咬掉那些灼痛的伤口。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ʃɑ:rp] [jelps] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	all	the	while	uttering	sharp	yelps	of	distress	.
和	全部	这	尽管	发出声音	锋利的	耶普斯	的	痛苦	.

同时发出凄厉的哀嚎声。

[tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r]

Tim	,	with	a	whole	heart	full	of	sorrow	such	as	he	had	never	known	before
蒂姆	,	和	一个	所有的	心	满的	的	悲哀	这样的	作为	他	有	绝不	已知	前

,

,

,

蒂姆心中充满了前所未有的悲伤，

[nelt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['dɔgz] [saɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,

knelt	by	the	poor	dog's	side	,	kissing	him	tenderly	,
跪下	经过	这	贫穷的	狗的	边	,	接吻	他	温柔地	,

她跪在可怜的狗狗身边，温柔地亲吻它。

[bʌt; bət] ['paʊərləs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [pet] [seɪv] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [blʌd]

but	powerless	to	do	anything	for	his	suffering	pet	save	to	wipe	the	blood
但	无力	到	做	任何事物	为了	他的	痛苦	宠物	节省	到	擦拭	这	血

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他除了擦去宠物身上的血迹之外，什么也做不了。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

His	grief	was	too	great	to	admit	of	his	saying	anything	to	the	unfortunate
他的	悲伤	曾是	也	伟大的	到	承认	的	他的	说	任何事物	到	这	不幸

['hʌntər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

hunter	who	had	done	him	so	much	mischief	,
猎人	WHO	有	完毕	他	所以	很多	恶作剧	,

他悲痛欲绝，根本无法开口对那个给他带来如此多麻烦的不幸猎人说任何话。

[ænd; ənd] [pʊr] [bɪl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

and	poor	Bill	stood	behind	a	tree	crying	as	if	his	heart	was	breaking	.
和	贫穷的	账单	站立	在后面	一个	树	哭泣	作为	如果	他的	心	曾是	打破	.

可怜的比尔站在树后哭泣，仿佛心都碎了。

[i:tʃ] ['ɪnstənt] [tɪm] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [tɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

Each	instant	Tim	expected	to	see	Tip	in	his	[	200	]
每个	立即的	蒂姆	预期的	到	看	提示	在	他的	[	-	]

蒂姆每次都期待着在他的[200]中看到蒂普

[deθ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɔ:g] [kɪs] [hɪm; ɪm] ;

death	struggle	,	and	he	tried	very	hard	to	make	the	dog	kiss	him	;
死亡	斗争	,	和	他	尝试	非常	难的	到	制作	这	狗	吻	他	;

生死搏斗中，他拼命想让狗亲吻他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lʊk] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

but	the	poor	animal	was	in	such	pain	that	he	had	no	look	even	for	his
但	这	贫穷的	动物	曾是	在	这样的	疼痛	那	他	有	不	看	甚至	为了	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但这只可怜的动物疼痛难忍，甚至连看一眼主人都没有了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔːg]

It	was	nearly	fifteen	minutes	that	the	three	were	gathered	around	the	dog
它	曾是	几乎	十五	分钟	那	这	三	是	聚集	大约	这	狗

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] ,

expecting	to	see	him	die	,
期待	到	看	他	死	,

三人围在狗身边，等着看它死去，足足过了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [les] [peɪn] .

and	then	he	appeared	to	be	in	less	pain	.
和	然后	他	出现	到	是	在	较少的	疼痛	.

然后他似乎疼痛减轻了。

“ [pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt][daɪ]['æftər][ɔːl] , ” [sed] [bɪl] ,

“	Perhaps	he	won't	die	after	all	,	”	said	Bill	,
“	也许	他	惯于	死	后	全部	,	”	说	账单	,

“或许他最终不会死，”比尔说。

['hɑːrdli]['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [pruːv] [truː] .

hardly	even	daring	to	hope	his	words	would	prove	true	.
几乎	甚至	大胆	到	希望	他的	字	会	证明	真的	.

他几乎不敢奢望自己的话会成真。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [hoʊm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

“	If	we	could	only	get	home	Dr	.	Abbott	would	cure	him	.
“	如果	我们	可以	仅有的	得到	家	博士	.	雅培	会	治愈	他	.

“如果我们能回家，艾伯特医生就能治好他。”

” [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['bɑːbi] ,

”	Then	,	as	a	sudden	thought	came	to	him	,	he	turned	quickly	to	Bobby	,
”	然后	,	作为	一个	突然	想法	来了	到	他	,	他	转向	迅速地	到	鲍比	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“这时，他突然想到什么，便迅速转向鲍比，说道：”

['iːgərli] : “ [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

eagerly	:	“	Run	back	to	the	camp	as	quick	as	you	can	,
急切地	:	“	跑步	后退	到	这	营	作为	快的	作为	你	能	,

急切地说：“尽快跑回营地，

[æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

an	-	tell	the	fellers	what	has	happened	.
一个	-	告诉	这	伙计们	什么	有	发生	.

然后把发生的事情告诉伙计们。

[hæv; həv][ðem; ðəm][get] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

Have	them	get	everything	into	the	boat	,	so's	we	can	get	right	away	for
有	他们	得到	一切	进入	这	船	,	所以也是	我们	能	得到	正确的	离开	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

让他们把所有东西都搬上船，这样我们就可以马上回家了。

” ['bɑːbi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [tɪm] , [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɪp]

”	Bobby	started	off	at	full	speed	,	and	Tim	,	now	encouraged	to	think	that	Tip
”	鲍比	开始	离开	在	满的	速度	,	和	蒂姆	,	现在	鼓励	到	思考	那	提示

[maɪt] [jet] [rɪ'kʌvər] ,

might	yet	recover	,
可能	然而	恢复	,

“鲍比一开始就全力以赴，蒂姆现在也受到鼓舞，认为蒂普或许还有恢复的可能。”

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l] .

began	to	look	hopeful	.
开始	到	看	充满希望	.

开始出现希望。

[bɪl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sæplɪŋz] ,

Bill	set	to	work	cutting	down	some	small	saplings	,
账单	放	到	工作	切割	向下	一些	小的	树苗	,

比尔开始砍伐一些小树苗。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪtər] . [-]

out	of	which	he	made	a	very	good	litter	.	[	201	]
出去	的	哪个	他	制成	一个	非常	好的	垃圾	.	[	-	]

他繁育了一窝非常优秀的幼崽。[201]

[ɑːn] [ðɪs] [tɪp] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['tendərli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [tɪm] [æt; ət]

On	this	Tip	was	placed	tenderly	,	and	,	with	Bill	at	one	end	and	Tim	at
在	这	提示	曾是	放置	温柔地	,	和	,	和	账单	在	一	结尾	和	蒂姆	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

这条小路被轻轻地放在上面，比尔在一端，蒂姆在另一端，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] .

they	started	down	the	path	toward	the	camp	.
他们	开始	向下	这	小路	朝向	这	营	.

他们沿着小路向营地走去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒoʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] , [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [peɪn] ,

To	avoid	jolting	the	dog	,	thus	causing	him	more	pain	,
到	避免	剧烈震动	这	狗	,	因此	导致	他	更多的	疼痛	,

为了避免惊吓到狗，从而加重它的痛苦，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

they	were	obliged	to	walk	so	slowly	that	when	they	reached	the	beach	the	boys
他们	是	有义务	到	走	所以	缓慢地	那	什么时候	他们	达到	这	海滩	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] .

were	putting	into	the	boat	the	last	of	their	camp	equipage	.
是	推杆	进入	这	船	这	最后的	的	他们的	营	装备	.

他们不得不走得很慢，以至于当他们到达海滩时，男孩们正在把营地里最后的装备装进船上。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [pʊr] [tɪp] , [bʌt; bət] [bɪl] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Each	of	the	party	wanted	to	examine	poor	Tip	,	but	Bill	would	not	permit	it	,
每个	的	这	派对	通缉	到	检查	贫穷的	提示	,	但	账单	会	不是	允许	它	,

各方都想检查可怜的蒂普，但比尔不允许。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] .

because	of	the	delay	it	would	cause	.
因为	的	这	延迟	它	会	原因	.

因为这样做会造成延误。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wer] [tɪp] [kʊd; kəd] [laɪ] ,

He	arranged	a	comfortable	place	in	the	bow	where	Tip	could	lie	,
他	安排	一个	舒服的	地方	在	这	弓	在哪里	提示	可以	说谎	,

他在船头安排了一个舒适的地方，让蒂普可以躺下。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wer] [tɪm] [kʊd; kəd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	another	where	Tim	could	sit	beside	him	,
和	其他	在哪里	蒂姆	可以	坐	旁	他	,

还有一处地方可以让蒂姆坐在他旁边，

['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

working	all	the	time	as	if	each	moment	was	of	the	greatest	importance	in	the
在职的	全部	这	时间	作为	如果	每个	片刻	曾是	的	这	最	重要性	在	这

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪps] [laɪf] .

saving	of	Tip's	life	.
保存	的	尖端	生活	.

他们时刻都在努力工作，仿佛每一刻都对拯救Tip的生命至关重要。

[æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] ,

At	last	all	was	ready	,	the	word	was	given	to	push	off	,
在	最后的	全部	曾是	准备好	,	这	单词	曾是	给定	到	推	离开	,

一切准备就绪，下达了出发的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpərz] [rəud] ['swɪftli] [tɔːrd] [hoʊm] . [-]

and	the	campers	rowed	swiftly	toward	home	.	[	202	]
和	这	露营者	划船	迅速地	朝向	家	.	[	-	]

露营者们迅速划船回家。[202]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

IN	CONCLUSION	.
在	结论	.

综上所述。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] ['tɪps] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['getɪŋ] [hoʊm] ['kwɪkli] ,

Every	one	knew	that	Tip's	life	depended	on	their	getting	home	quickly	,
每一个	一	知道	那	尖端	生活	取决于	在	他们的	获得	家	迅速地	,

所有人都知道，Tip的性命取决于他们能否尽快回家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə]

and	all	the	strength	they	could	command	was	expended	on	the	oars	to
和	全部	这	力量	他们	可以	命令	曾是	已支出	在	这	桨	到

[sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd]

such	purpose	that	in	a	trifle	more	than	two	hours	the	boat	was	moored
这样的	目的	那	在	一个	琐事	更多的	比	二	小时	这	船	曾是	系泊

[əˌlɔːŋ'saɪd] ['dʌnəmz] [wɔːrf] [ə'gen] .

alongside	Dunham's	wharf	again	.
旁边	邓纳姆的	码头	再次	.

他们使出浑身解数划桨，结果只用了两个多小时，船就再次停靠在了邓纳姆码头旁。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [tɪm] [ænd; ənd] [bɪl] [tuː; tə]

Without	stopping	for	anything	,	the	entire	party	followed	Tim	and	Bill	to
没有	停止	为了	任何事物	,	这	全部的	派对	随后	蒂姆	和	账单	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbəts] ['ɑːfɪs] ,

Dr	.	Abbott's	office	,
博士	.	雅培	办公室	,

一行人没有丝毫停顿，跟着蒂姆和比尔来到了艾伯特医生的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['tʃɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər]

and	there	they	could	hardly	prevent	themselves	from	cheering	when	the	doctor
和	那里	他们	可以	几乎	防止	他们自己	从	欢呼	什么时候	这	医生

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['tɪps] ['ɪndʒəriz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɪriəs] ,

told	them	that	Tip's	injuries	were	by	no	means	serious	,
讲述	他们	那	尖端	受伤	是	经过	不	方法	严肃的	,

当医生告诉他们蒂普的伤势并不严重时，他们几乎忍不住欢呼起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] ,

and	that	he	would	soon	be	well	,
和	那	他	会	很快	是	出色地	,

他很快就会康复。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [leɪm] [ɪn][wʌn][haɪnd] - [leg] . [-]

although	it	was	possible	that	he	might	always	be	lame	in	one	hind	-	leg	.	[	203	]
虽然	它	曾是	可能的	那	他	可能	总是	是	瘸	在	一	后	-	腿	.	[	-	]

虽然他有可能永远有一条后腿跛行。[203]

[ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪkˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [tɪp] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

The	shots	were	soon	extracted	,	and	Tip	taken	to	the	most	comfortable
这	镜头	是	很快	提取	,	和	提示	已采取	到	这	最多	舒服的

[spɑːt][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtʌkɚz] [bɑːrn] ,

spot	in	Mr	.	Tucker's	barn	,
点	在	先生	.	塔克的	谷仓	,

子弹很快被取出，蒂普被带到塔克先生谷仓里最舒适的地方。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

where	it	is	safe	to	say	he	did	not	suffer	from	want	of	attention	.
在哪里	它	是	安全的	到	说	他	做过	不是	遭受	从	想	的	注意力	.

可以肯定地说，他并没有缺乏关注。

[ðæt] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] - [aʊt] ,

That	night	,	after	Bobby	and	Tim	had	told	the	story	of	their	camping	-	out	,
那	夜晚	,	后	鲍比	和	蒂姆	有	讲述	这	故事	的	他们的	野营	-	出去	,

那天晚上，在鲍比和蒂姆讲述了他们的露营故事之后，

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi]

Mr	.	Tucker	thoroughly	frightened	them	by	saying	that	on	the	next	day	he
先生	.	塔克	彻底	害怕	他们	经过	说	那	在	这	下一个	天	他

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɛlmən] ,

was	going	to	take	Tim	back	to	Selman	,
曾是	去	到	拿	蒂姆	后退	到	塞尔曼	,

塔克先生说第二天他要把蒂姆送回塞尔曼，这番话把他们吓坏了。

[tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] - .

to	see	Captain	Babbige	.
到	看	队长	-	.

去见巴比奇船长。

[ˈtɪmz] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [peɪl] ,

Tim's	face	grew	very	pale	,
蒂姆的	脸	生长	非常	苍白	,

蒂姆的脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈterər] ,

and	it	was	plain	to	be	seen	that	he	was	in	the	greatest	terror	,
和	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	曾是	在	这	最	恐怖	,

很明显，他当时非常害怕。

[waɪl] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

while	Bobby	was	thrown	into	a	perfect	fever	of	excitement	.
尽管	鲍比	曾是	抛掷	进入	一个	完美的	发烧	的	激动	.

而鲍比则陷入了极度兴奋的状态。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [tɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	am	not	going	to	leave	you	there	,	Tim	,	if	I	can	help	it	,
“	我	是	不是	去	到	离开	你	那里	,	蒂姆	,	如果	我	能	帮助	它	,

“蒂姆，只要我能帮上忙，我就不会把你一个人留在那里。”

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː][baɪ][maɪ] ['bɑːbi] [ɪf]

for	I	intend	to	do	by	you	as	I	would	some	one	should	do	by	my	Bobby	if
为了	我	打算	到	做	经过	你	作为	我	会	一些	一	应该	做	经过	我的	鲍比	如果

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] .

I	had	been	called	to	meet	the	Great	Father	.
我	有	到过	称为	到	见面	这	伟大的	父亲	.

因为我打算像对待我的鲍比一样对待你，如果我被召去见天父的话。

[æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ;

As	matters	now	stand	,	you	have	no	right	to	be	here	,	nor	I	to	keep	you	;
作为	事情	现在	站立	,	你	有	不	正确的	到	是	这里	,	也不	我	到	保持	你	;

就目前情况而言，你没有权利待在这里，我也没有权利留住你；

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [ɪz][jʊr; jər] ['lɔːfl] ['gɑːrdiən] , [huːm] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt]

for	Captain	Babbige	is	your	lawful	guardian	,	whom	I	hope	you	did	not	leave	without
为了	队长	-	是	你的	合法的	监护人	,	谁	我	希望	你	做过	不是	离开	没有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .

sufficient	cause	.
充足的	原因	.

因为巴比奇船长是你的合法监护人，我希望你离开他并非没有正当理由。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [-]

To	-	morrow	night	we	will	[	204	]
到	-	明天	夜晚	我们	将要	[	-	]

明天晚上我们将[204]

[stɑːrt][fɔːr; fər] ['sɛlmən] ,

start	for	Selman	,
开始	为了	塞尔曼	,

塞尔曼首发，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz]

and	there	the	law	shall	decide	whether	you	may	not	be	permitted	to	choose
和	那里	这	法律	将	决定	无论	你	可能	不是	是	允许	到	选择

[ə'nʌðər] ['gɑːrdiən] .

another	guardian	.
其他	监护人	.

届时，法律将决定你是否可以指定另一位监护人。

" ['bɑːbi] [kɔːt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [tɪm] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

"	Bobby	caught	eagerly	at	the	idea	that	Tim	would	soon	return	,
"	鲍比	捕捉	急切地	在	这	主意	那	蒂姆	会	很快	返回	,

“鲍比欣喜若狂地得知蒂姆很快就会回来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ;

with	a	perfect	right	to	stay	on	Minchin's	Island	;
和	一个	完美的	正确的	到	停留	在	明钦的	岛	;

拥有在明钦岛停留的完全权利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊmləs] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

but	the	homeless	boy	took	a	more	gloomy	view	of	the	case	.
但	这	无家可归者	男生	采取	一个	更多的	阴沉	看法	的	这	案件	.

但这位无家可归的男孩对这起案件却持更为悲观的看法。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] - [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	felt	certain	that	Captain	Babbige	would	force	him	to	remain	with	him	,
他	毛毡	肯定	那	队长	-	会	力量	他	到	保持	和	他	,

他确信巴比奇船长会强迫他留下来。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['fju:tʃər] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

and	the	future	now	looked	as	dark	as	a	day	or	two	before	it	had
和	这	未来	现在	看起来	作为	黑暗的	作为	一个	天	或者	二	前	它	有

[lʊkt] [braɪt] .

looked	bright	.
看起来	明亮的	.

而现在，未来看起来和前一两天还充满希望的未来一样黯淡。

[soʊ] ['pɑ:zətɪv] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [ɪf] ['tɪps]

So	positive	did	he	feel	that	he	should	not	be	allowed	to	return	that	if	Tip's
所以	积极的	做过	他	感觉	那	他	应该	不是	是	允许	到	返回	那	如果	尖端

[wu:nd] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [les] [sɪ'vɪr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

wound	had	been	any	less	severe	he	would	have	taken	him	with	him	;
伤口	有	到过	任何	较少的	严重	他	会	有	已采取	他	和	他	;

他坚信不应该让蒂普回去，如果蒂普的伤势再轻一些，他就会带着蒂普一起回去；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [meɪd] ['bɑ:bi] ['prɑ:mɪs] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n]

but	as	it	was	he	made	Bobby	promise	faithfully	to	send	him	as	soon
但	作为	它	曾是	他	制成	鲍比	承诺	忠实	到	发送	他	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l] .

as	he	should	be	able	to	travel	.
作为	他	应该	是	有能力的	到	旅行	.

但他还是让鲍比信守承诺，一旦他能够出行，就立刻派他去。

[ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[wen] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

when	the	boy	population	of	Minchin's	Island	learned	that	Tim	was	to	be	taken
什么时候	这	男生	人口	的	明钦的	岛	学习	那	蒂姆	曾是	到	是	已采取

[bæk] [tu:; tə][ðə; ðiˌ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kru:əli] ,

back	to	the	man	who	had	abused	him	so	cruelly	,
后退	到	这	男人	WHO	有	受虐	他	所以	残酷地	,

当明钦岛上的男孩们得知蒂姆将被送回那个曾残酷虐待他的人身边时，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [-]

they	held	a	sort	of	indignation	meeting	[	205	]
他们	握住	一个	种类	的	愤慨	会议	[	-	]

他们举行了一次表达愤慨的集会[205]

[bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌkɜ-z] [bɑ:rn] , [wer] [ðə; ðiˌ] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

back	of	Mr	.	Tucker's	barn	,	where	the	matter	was	discussed	.
后退	的	先生	.	塔克的	谷仓	,	在哪里	这	事情	曾是	讨论	.

事情是在塔克先生的谷仓后面讨论的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtəbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [prə'poʊzd] [ðæt] ,

Some	of	the	more	excitable	among	them	proposed	that	,
一些	的	这	更多的	易激动的	之中	他们	建议的	那	,

他们当中一些比较激动的人提议：

[sɪns] [ðə; ðiˌ] ['sti:mər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðiˌ]['aɪlənd]

since	the	steamer	on	which	Tim	was	to	leave	would	not	touch	at	the	island
自从	这	汽船	在	哪个	蒂姆	曾是	到	离开	会	不是	触碰	在	这	岛

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

until	nearly	six	o'clock	,
直到	几乎	六	点钟	,

由于蒂姆要乘坐的轮船要到将近六点钟才会抵达岛上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

there	was	plenty	of	time	for	him	to	run	away	again	,
那里	曾是	很多	的	时间	为了	他	到	跑步	离开	再次	,

他有足够的时间再次逃跑。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʌkər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

making	it	impossible	for	Mr	.	Tucker	to	take	him	back	.
制作	它	不可能的	为了	先生	.	塔克	到	拿	他	后退	.

这使得塔克先生不可能再把他接回去。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] , [prə'tektɪd] [baɪ]

They	argued	that	he	could	build	himself	a	hut	in	the	woods	,	where	,	protected	by
他们	争论	那	他	可以	建造	他自己	一个	小屋	在	这	树林	,	在哪里	,	受保护	经过

[tɪp] ,

Tip	,
提示	,

他们认为他可以在树林里给自己建个小屋，在那里，有蒂普的保护，

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə]

he	could	live	the	jolliest	kind	of	a	life	,	and	they	could	all	come	to
他	可以	居住	这	最快乐的	种类	的	一个	生活	,	和	他们	可以	全部	来	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

他可以过上最快乐的生活，他们都可以来看他。

[æz; əz] ['sʌmər] ['bɔːdəz] .

as	summer	boarders	.
作为	夏天	寄宿生	.

作为暑期寄宿生。

[bʌt; bət] [tɪm] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] :

But	Tim	rejected	all	such	counsel	,	giving	good	reason	for	doing	so	:
但	蒂姆	拒绝	全部	这样的	法律顾问	,	给予	好的	原因	为了	正在做	所以	:

但蒂姆拒绝了所有这些建议，并给出了充分的理由：

“ ['mɪstər] . ['tʌkər] [sez] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	Mr	.	Tucker	says	I	ought	not	have	run	away	in	the	first	place	,
“	先生	.	塔克	说道	我	应该	不是	有	跑步	离开	在	这	第一的	地方	,

“塔克先生说我一开始就不应该逃跑。”

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [noʊz] ,

and	I	s'pose	he	knows	,
和	我	假设	他	知道	,

我想他应该知道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wer] [foʊks][ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)l] ['ʌgli] [tuː; tə]

though	it	does	seem	hard	to	have	to	stay	where	folks	are	so	awful	ugly	to
尽管	它	做	似乎	难的	到	有	到	停留	在哪里	各位	是	所以	可怕	丑陋的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

虽然待在那些对你如此恶劣的人身边似乎很艰难。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ,

Now	he	says	I	must	go	back	,
现在	他	说道	我	必须	去	后退	,

现在他说我必须回去，

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər] ['hiːz]

an	'	I	wouldn't	be	any	kind	of	a	feller	if	I	run	away	from	him	after	he's
一个	-	我	不会	是	任何	种类	的	一个	伙计	如果	我	跑步	离开	从	他	后	他是

[bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

been	so	good	to	me	.
到过	所以	好的	到	我	.

他对我这么好，如果我逃跑，那我就不是个好人了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I'd	like	to	go	out	in	the	woods	to	live	,	if	it	[	206	]
ID	喜欢	到	去	出去	在	这	树林	到	居住	,	如果	它	[	-	]

如果可以的话，我想去森林里生活。[206]

['wʊdnt] [reɪn] ['eni] , [ænd; ənd][aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɛlmən] ;

wouldn't	rain	any	,	and	I'd	do	anything	rather	than	go	back	to	Selman	;
不会	雨	任何	,	和	ID	做	任何事物	相当	比	去	后退	到	塞尔曼	;

不会下雨，我宁愿做任何事也不愿回到塞尔曼；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʌkər] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - , [wət'evər] ['kæptɪn]

but	Mr	.	Tucker	says	I	ought	to	go	,	an	'	I'm	goin	'	,	whatever	Captain
但	先生	.	塔克	说道	我	应该	到	去	,	一个	-	我是	去	-	,	任何	队长

- [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Babbige	does	to	me	.
-	做	到	我	.

但塔克先生说我应该去，不管巴比奇船长对我做什么，我都要去。

〃 ['evri] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] [nuː] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

〃	Every	boy	present	knew	that	Tim	was	right	,
〃	每一个	男生	展示	知道	那	蒂姆	曾是	正确的	,

在场的每个男孩都知道蒂姆是对的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	those	who	had	first	advised	him	felt	ashamed	of	having	done	so	,
和	那些	WHO	有	第一的	建议	他	毛毡	羞愧	的	拥有	完毕	所以	,

而那些最初给他出主意的人，都为自己当初的做法感到羞愧。

[waɪl] [ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [tɪp] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

while	all	united	in	cheering	him	for	his	resolution	,	until	Tip	,	awakened	by	the
尽管	全部	团结的	在	欢呼	他	为了	他的	解决	,	直到	提示	,	觉醒	经过	这

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

大家齐声为他的决心欢呼，直到蒂普被喧闹声吵醒。

[bɑːrkt] ['laʊdli] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['tɪmz] [maɪnd][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

barked	loudly	,	which	to	Tim's	mind	at	least	was	proof	that	he	approved	of
吠叫	高声	,	哪个	到	蒂姆的	头脑	在	至少	曾是	证明	那	他	得到正式认可的	的

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	master's	decision	.
他的	硕士学位	决定	.

它大声吠叫，至少在蒂姆看来，这证明它赞同主人的决定。

[ðæt] [naɪt] [tɪm] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

That	night	Tim	was	escorted	to	the	steamer	by	a	large	number	of	boys	,
那	夜晚	蒂姆	曾是	护送	到	这	汽船	经过	一个	大的	数字	的	男孩们	,

当晚，蒂姆在众多男孩的护送下登上了轮船。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [breɪv] ,

and	while	he	was	on	the	wharf	he	felt	reasonably	brave	,
和	尽管	他	曾是	在	这	码头	他	毛毡	合理	勇敢的	,

当他在码头上时，他觉得自己相当勇敢。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [præt] .

even	though	he	was	obliged	to	pass	directly	in	front	of	Captain	Pratt	.
甚至	尽管	他	曾是	有义务	到	经过	直接地	在	正面	的	队长	普拉特	.

尽管他不得不直接从普拉特上尉面前经过。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sti:mər] [left] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

But	when	the	steamer	left	the	dock	,
但	什么时候	这	汽船	左边	这	码头	,

但当轮船离开码头时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	the	cheers	of	the	boys	died	away	in	the	distance	,
和	这	干杯	的	这	男孩们	死亡	离开	在	这	距离	,

男孩们的欢呼声渐渐消失在远处。

[hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] .

he	fully	expected	to	be	summoned	to	the	wheel	-	house	.
他	完全	预期的	到	是	被召唤	到	这	车轮	-	房子	.

他完全预料到自己会被叫到驾驶室。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [præt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [-]

But	Captain	Pratt	paid	no	attention	to	him	,	[	207	]
但	队长	普拉特	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	[	-	]

但普拉特上尉没有理会他[207]

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['sɛlmən] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

and	on	the	following	day	Selman	was	reached	without	any	incident	worthy	of
和	在	这	下列的	天	塞尔曼	曾是	达到	没有	任何	事件	值得	的

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

第二天，塞尔曼顺利抵达，没有发生任何值得一提的事件。

[ðer; ðər] [tɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæktli]['sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

There	Tim	was	never	exactly	certain	how	the	matter	was	arranged	.
那里	蒂姆	曾是	绝不	确切地	肯定	如何	这	事情	曾是	安排	.

蒂姆始终不太清楚这件事是如何安排的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] [kɔ:rt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

He	knew	that	he	was	taken	into	court	almost	as	if	he	had	been	a
他	知道	那	他	曾是	已采取	进入	法庭	几乎	作为	如果	他	有	到过	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

他知道自己被带上法庭，几乎就像被当成罪犯一样。

[ðæt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

that	many	questions	were	asked	him	by	the	judge	,
那	许多	问题	是	问	他	经过	这	法官	,

法官问了他很多问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] -

and	that	a	number	of	gentlemen	whom	he	knew	told	of	the	ill	-
和	那	一个	数字	的	先生们	谁	他	知道	讲述	的	这	患病的	-

['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - .

treatment	he	had	received	from	Captain	Babbige	.
治疗	他	有	已收到	从	队长	-	.

而且他认识的一些绅士还讲述了他受到巴比奇船长的虐待。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

Then	it	seemed	as	if	Mr	.	Tucker	had	been	accused	of	something	,
然后	它	似乎	作为	如果	先生	.	塔克	有	到过	被告	的	某物	,

随后似乎塔克先生被指控了什么事，

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪmˈself] ,

for	he	told	about	his	business	and	himself	,
为了	他	讲述	关于	他的	商业	和	他自己	,

因为他讲述了他的生意和他自己的事情，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ,

and	showed	a	great	number	of	letters	from	people	on	Minchin's	Island	,
和	显示	一个	伟大的	数字	的	信件	从	人们	在	明钦的	岛	,

并展示了大量来自明钦岛居民的信件，

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

all	speaking	of	him	as	a	kind	and	good	man	.
全部	请讲	的	他	作为	一个	种类	和	好的	男人	.

所有人都说他是个善良的好人。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Captain	Babbige	was	there	,	apparently	in	a	very	uncomfortable	frame	of	mind	,
队长	-	曾是	那里	,	显然	在	一个	非常	不舒服	框架	的	头脑	,

巴比奇船长当时也在场，显然心情很不自在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [tɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	he	spoke	to	Tim	in	the	kindest	manner	possible	,
和	他	辐	到	蒂姆	在	这	最善良的	方式	可能的	,

他用尽可能友好的方式和蒂姆交谈。

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

asking	if	he	hadn't	always	treated	him	as	a	son	.
问	如果	他	之前没有	总是	治疗	他	作为	一个	儿子	.

问他是不是一直都把他当儿子看待。

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] ['fɑːðəz] [dɪd] [triːt] [sʌnz] , [ɪkˈsept] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz] ;

Tim	was	not	sure	how	fathers	did	treat	sons	,	except	in	one	or	two	cases	;
蒂姆	曾是	不是	当然	如何	父亲们	做过	对待	儿子们	,	除了	在	一	或者	二	案例	;

蒂姆不太清楚父亲们是如何对待儿子的，只有一两个例外；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

but	he	told	the	captain	of	what	he	had	said	about	wanting	him	[	208	]
但	他	讲述	这	队长	的	什么	他	有	说	关于	想要	他	[	-	]

但他把想要他的话告诉了船长[208]

[tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kəukst] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] —

to	die	,	and	then	coaxed	the	judge	—
到	死	,	和	然后	哄骗	这	法官	—

去死，然后哄骗法官——

[oʊ] , [soʊ][hɑːrd] ! — [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʌkər] .

oh	,	so	hard	!	—	to	let	him	go	back	with	Mr	.	Tucker	.
哦	,	所以	难的	!	—	到	让	他	去	后退	和	先生	.	塔克	.

哦，太难了！——让他和塔克先生一起回去。

[ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tɔːkt]

Then	some	other	people	had	a	good	deal	to	say	,	and	the	judge	talked
然后	一些	其他	人们	有	一个	好的	交易	到	说	,	和	这	法官	谈话

[sʌm; səm] [mɔːr] ;

some	more	;
一些	更多的	;

然后其他人也说了不少话，法官又讲了几句；

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] ['mɪstər] . ['tʌkər] [toʊld] [tɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]

after	they	were	all	through	Mr	.	Tucker	told	Tim	it	had	been	decided	he
后	他们	是	全部	通过	先生	.	塔克	讲述	蒂姆	它	有	到过	决定	他

[kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] .

could	go	back	to	Minchin's	Island	.
可以	去	后退	到	明钦的	岛	.

一切结束后，塔克先生告诉蒂姆，已经决定他可以回到明钦岛了。

['tɪmz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Tim's	delight	was	so	great	that	it	seemed	impossible	for	him	to	keep	his
蒂姆的	喜	曾是	所以	伟大的	那	它	似乎	不可能的	为了	他	到	保持	他的

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

feet	on	the	ground	,
脚	在	这	地面	,

蒂姆欣喜若狂，似乎都无法保持双脚着地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] ,

and	when	he	was	back	at	the	island	again	,
和	什么时候	他	曾是	后退	在	这	岛	再次	,

当他再次回到岛上时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

in	the	midst	of	the	crowd	of	boys	who	had	come	to	welcome	him	for
在	这	中间	的	这	人群	的	男孩们	WHO	有	来	到	欢迎	他	为了

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

the	second	time	,
这	第二	时间	,

在一群前来第二次欢迎他的男孩中间，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [faʊnd] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] .

his	joy	found	vent	in	words	.
他的	喜悦	成立	发泄	在	字	.

他的喜悦通过言语表达了出来。

[ænd; ənd] [wen] [tɪm] [gɑːt]['ɪntuː]['mɪstər] . ['tʌkɚz] [haʊs] , [wer] ['bɑːbi] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

And	when	Tim	got	into	Mr	.	Tucker's	house	,	where	Bobby	cheered	until	he
和	什么时候	蒂姆	得到	进入	先生	.	塔克的	房子	,	在哪里	鲍比	欢呼	直到	他

[wʌz; wəz] [hɔːrs] ,

was	hoarse	,
曾是	嘶哑	,

当蒂姆走进塔克先生家时，鲍比欢呼雀跃，直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n]

and	Mrs	.	Tucker	kissed	him	again	and	again	,	he	found	it	impossible	even
和	太太	.	塔克	亲吻	他	再次	和	再次	,	他	成立	它	不可能的	甚至

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

塔克太太一次又一次地亲吻他，他甚至都说不出话来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] ['sɑːroʊ] ;

because	of	a	great	lump	in	his	throat	,	which	was	not	caused	by	sorrow	;
因为	的	一个	伟大的	块	在	他的	喉	,	哪个	曾是	不是	导致	经过	悲哀	;

因为他喉咙里哽咽着，但这并非悲伤所致；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði]

but	he	said	over	and	over	again	to	himself	that	no	one	should	regret	in	the
但	他	说	超过	和	超过	再次	到	他自己	那	不	一	应该	后悔	在	这

[mæn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] . [-]

man	what	they	had	done	for	the	homeless	orphan	boy	.	[	209	]
男人	什么	他们	有	完毕	为了	这	无家可归者	孤儿	男生	.	[	-	]

但他反复对自己说，任何人都不应该后悔自己为那个无家可归的孤儿男孩所做的事。[209]

['tɑːmz] ['trʌblz]
TOM'S TROUBLES
汤姆的 麻烦

汤姆的麻烦

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
BY JAMES OTIS
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [its] [noʊ][juːz] , [bɔɪz] ; [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ” ;
“ It's no use , boys ; I can't stand it any longer ” ;
“ 它是 不 使用 , 男孩们 ; 我 不能 站立 它 任何 更长 ” ;

“没用了，伙计们；我再也忍受不了了”

[ænd; ənd][tɑːm]['gɪbsən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət]
and Tom Gibson leaned against the fence in front of four of his most intimate
和 汤姆 吉布森 倾斜 反对 这 栅栏 在 正面 的 四 的 他的 最多 亲密的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

汤姆·吉布森倚靠在栅栏上，面前是他的四个最亲密的朋友。

[ə'suːmɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['bædli]
assuming such an attitude as he believed should be taken by a very badly
假设 这样的 一个 态度 作为 他 相信 应该 是 已采取 经过 一个 非常 糟糕
[ə'bjuːzd] [bɔɪ] .
abused boy .
受虐 男生 .

他认为，一个遭受严重虐待的男孩应该采取这样的态度。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [dwaɪt] ['hoʊldən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] ,
“ What is it now ? ” asked little Dwight Holden , in a very unsympathetic tone ,
“ 什么 是 它 现在 ? ” 问 小的 德怀特 霍尔顿 , 在 一个 非常 冷漠无情 语气 ,

“现在又怎么了？”小德怀特·霍尔顿用一种非常不友好的语气问道。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [biˈliːv] ['tɑːmz] ['trʌblz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [sɪ'vɪr] .
much as if he did not believe Tom's troubles to be so very severe .
很多 作为 如果 他 做过 不是 相信 汤姆的 麻烦 到 是 所以 非常 严重 .

仿佛他并不相信汤姆的麻烦有那么严重。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [tɪl] [aɪm][ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] ,
“ It's the same thing every day till I'm all worn out ,
“ 它是 这 相同的 事物 每一个 天 直到 我是 全部 磨损 出去 ,

“每天都一样，直到我筋疲力尽。”

” [ænd; ənd][tɑːm] [waɪpt] [hɪz; ɪz][draɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [sliːv] ,
” and Tom wiped his dry eyes with his jacket - sleeve ,
” 和 汤姆 擦拭 他的 干燥 眼睛 和 他的 夹克 - 袖子 ,

汤姆用外套袖子擦了擦干涩的眼睛。

[mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['hevi] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [nə'sesəti] .
more to show how heavy his heart was than from any necessity .
更多的 到 展示 如何 重的 他的 心 曾是 比 从 任何 必要性 .

与其说是出于必要，不如说是为了表达他内心的沉重心情。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌgli] ['beɪbi] ['evri] [taɪm] [wen] [ðeəz; ðəz] [-]
“ I have to ' tend to that ugly baby every time when there's [210]
” 我 有 到 - 趋向 到 那 丑陋的 婴儿 每一个 时间 什么时候 有 [-]

“每次有[210]的时候，我都要照顾那个丑陋的婴儿

[ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [ɔːr] [aɪ] [spaɪ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ;
a good game of ball or I spy going on ;
一个 好的 游戏 的 球 或者 我 间谍 去 在 ;

一场精彩的球赛或侦查游戏正在进行;

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] [fʌn] ,
an ' if it does happen that I get out for a day's fun ,
一个 - 如果 它 做 发生 那 我 得到 出去 为了 一个 天 乐趣 ,

如果我真的有机会出去玩一天，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌg] [wʊd] [æn; ən] - ['wɔːtər] ['æftər] [aɪ] [get] [hoʊm] [tɪl] [maɪ] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['redi]
I have to lug wood an ' water after I get home till my arms are just ready
我 有 到 凸耳 木头 一个 - 水 后 我 得到 家 直到 我的 武器 是 只是 准备好
[tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf] .
to drop off .
到 降低 离开 .

我回家后还得扛着木头和水，直到胳膊酸痛得快要断掉为止。

[bʌt; bət] [aɪm] [θruː] [naʊ] [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I'm through now an ' that's all there is to it . ”
但 我是 通过 现在 一个 - 那就是 全部 那里 是 到 它 . ”

但我已经结束了，事情就到此为止了。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː] ?
“ What'll you do ?
” 什么会 你 做 ?

你打算怎么办?

” [ænd; ənd] [kɜːrk] ['mæstərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [griːn] ['æp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
” and Kirk Masters continued to eat a very small and very green apple in a
” 和 柯克 大师 持续 到 吃 一个 非常 小的 和 非常 绿色的 苹果 在 一个
[wei] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tent] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [fiːst] [ðæn; ðən]
way that showed how much more intent he was upon his limited feast than
方式 那 显示 如何 很多 更多的 意图 他 曾是 之上 他的 有限的 盛宴 比
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɔŋz] .
upon his friend's wrongs .
之上 他的 朋友们 错误 .

“柯克·马斯特斯继续吃着一个很小很青的苹果，这表明他更专注于自己有限的盛宴，而不是朋友的过错。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ I know what I can do , ” said Tom ,
” 我 知道 什么 我 能 做 , ” 说 汤姆 ,

“我知道我能做什么，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]
with a shake of his head that was intended should convey the idea of
和 一个 摇 的 他的 头 那 曾是 故意的 应该 传达 这 主意 的
[greɪt] ['mɪstəri] ,
great mystery ,
伟大的 神秘 ,

他摇了摇头，意在表达一种神秘莫测的感觉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [sək'sesf(ə)l] .
and in this attempt he was remarkably successful .
和 在 这 试图 他 曾是 非常 成功的 .

而这一次，他取得了显著的成功。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri]

His	friends	had	heard	of	his	troubles	before	and	it	was	an	old	story
他的	朋友们	有	听到	的	他的	麻烦	前	和	它	曾是	一个	老的	故事

,

,

,

他的朋友早就听说过他的遭遇，这早已不是什么新鲜事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [sʌm; səm][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	the	fact	that	he	had	formed	some	plan	which	he	intended	should	be
但	这	事实	那	他	有	形成	一些	计划	哪个	他	故意的	应该	是

[kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɔːl][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

kept	a	secret	was	sufficient	to	arouse	all	their	curiosity	.
保留	一个	秘密	曾是	充足的	到	引起	全部	他们的	好奇心	.

但他制定了一个计划，并且打算对此保密，这一事实足以引起他们所有人的好奇心。

[dwaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæpə'θetɪk] ,

Dwight	was	as	eager	as	he	had	been	apathetic	,
德怀特	曾是	作为	渴望的	作为	他	有	到过	冷漠的	,

德怀特既像之前那样冷漠，又像之前那样充满热情。

['kɜːks] ['æp(ə)l] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] ['fleɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv]

Kirk's	apple	seemed	suddenly	to	have	lost	its	flavor	,	and	the	entire	group	of
柯克的	苹果	似乎	突然	到	有	丢失的	它是	味道	,	和	这	全部的	团体	的

[bɔɪz] [-]

boys	[	211	]
男孩们	[	-	]

柯克的苹果似乎突然失去了味道，整个男孩群体[211]

['gæðərd] [ə'raʊnd] [tɑːm] ['veri] ['kloʊsli] ,

gathered	around	Tom	very	closely	,
聚集	大约	汤姆	非常	密切	,

众人紧紧地围在汤姆身边，

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [ðeɪ]

as	if	fearful	lest	they	should	lose	some	portion	of	the	wonderful	secret	they
作为	如果	可怕	免得	他们	应该	失去	一些	部分	的	这	精彩的	秘密	他们

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

were	certain	he	was	about	to	tell	them	.
是	肯定	他	曾是	关于	到	告诉	他们	.

仿佛害怕自己会失去他即将告诉他们的那个美妙秘密的一部分。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] ,

“	I	am	not	sure	that	I	dare	to	tell	you	,	”	said	Tom	,	in	a	mysterious	whisper	,
“	我	是	不是	当然	那	我	敢	到	告诉	你	,	”	说	汤姆	,	在	一个	神秘	耳语	,

“我不太确定我是否敢告诉你，”汤姆神秘兮兮地低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	the	boys	knew	at	once	that	he	was	ready	to	tell	them	all	.
和	这	男孩们	知道	在	一次	那	他	曾是	准备好	到	告诉	他们	全部	.

男孩们立刻明白，他准备把一切都告诉他们。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [maɪ][foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl]

“	You	see	,	if	my	folks	should	know	what	I'm	going	to	do	,	that	would	spoil
“	你	看	,	如果	我的	各位	应该	知道	什么	我是	去	到	做	,	那	会	剧透

['evriθɪŋ] . ”

everything	.	”
一切	.	”

“你看，如果我爸妈知道我要做什么，那就全完了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [pə'sistid] [kɜːrk] ,

“	But	what	are	you	going	to	do	?	”	persisted	Kirk	,
”	但	什么	是	你	去	到	做	?	”	持续	柯克	,

“可是你打算怎么办？”柯克追问道。

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['æp(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] [gɔːn] .

whose	interest	in	his	apple	was	now	wholly	gone	.
谁	兴趣	在	他的	苹果	曾是	现在	完全	已消失	.

他对苹果的兴趣已经完全消失了。

“ ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]['evər] [tel] .

“	Promise	that	you	won't	ever	tell	.
”	承诺	那	你	惯于	曾经	告诉	.

“答应我，你永远不会说出去。”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] ,

”	In	an	instant	every	boy	had	vowed	that	he	would	keep	the	secret	,	and	,
”	在	一个	立即的	每一个	男生	有	发誓	那	他	会	保持	这	秘密	,	和	,

“瞬间，每个男孩都发誓要保守这个秘密，而且，

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [nɪr] [huː] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

after	assuring	himself	that	there	was	no	other	person	near	who	might	hear	him	,
后	保证	他自己	那	那里	曾是	不	其他	人	靠近	WHO	可能	听到	他	,

[tɑːm][bɪ'gæn] :

Tom	began	:
汤姆	开始	:

汤姆确认附近没有其他人会听到他说话后，便开始说道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	I'm	going	to	run	away	.
”	我是	去	到	跑步	离开	.

“我要逃跑。”

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][boʊld] [bɔɪ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['breθləs]

”	The	little	circle	of	listeners	gazed	at	the	bold	boy	in	almost	breathless
”	这	小的	圆圈	的	听众	凝视	在	这	大胆的	男生	在	几乎	喘不过气

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

astonishment	,	and	Tom	,
惊讶	,	和	汤姆	,

“那一小群听众几乎屏住了呼吸，惊讶地盯着这个大胆的男孩，而汤姆，

['fʊli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , [kən'tɪnjuːd] [-]

fully	enjoying	the	sensation	he	had	caused	,	continued	[	212	]
完全	享受	这	感觉	他	有	导致	,	持续	[	-	]

完全享受着他所造成的这种感觉，继续[212]

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['æftər][fɜːrst] ['pɔːzɪŋ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

his	story	after	first	pausing	sufficiently	long	to	note	the	effect	which	his
他的	故事	后	第一的	暂停	足够	长的	到	笔记	这	影响	哪个	他的

[ə'naʊnsmənt] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

announcement	had	upon	his	hearers	.
公告	有	之上	他的	听众	.

他先停顿了足够长的时间，观察他的宣布对听众的影响，然后才开始讲述他的故事。

“ [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ] ,

“	Yes	,	I'm	going	,
”	是的	,	我是	去	,

“是的，我要去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] ['betər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evər][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	you	just	better	believe	that	I'll	go	so	far	away	that	nobody'll	ever	find	me	.
和	你	只是	更好的	相信	那	患病的	去	所以	远的	离开	那	没有人会	曾经	寻找	我	.

你最好相信，我会跑到天涯海角，让谁也找不到我。

[aɪv] [stʊd] [ðɪs] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I've	stood	this	working	around	home	just	as	long	as	I	can	,
我已经	站立	这	在职的	大约	家	只是	作为	长的	作为	我	能	,

我已经尽力在家做这些工作了。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [maɪ][foʊks] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

and	I'll	show	my	folks	what	it	is	to	treat	a	boy	the	way	they've	treated	me
和	患病的	展示	我的	各位	什么	它	是	到	对待	一个	男生	这	方式	他们有	治疗	我

. ”

: ”

. ”

我会让我的父母知道，如果他们像对待我一样对待一个男孩，会是什么下场。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tɑːm] ? ”

“	But	where	are	you	going	,	Tom	?	”
“	但	在哪里	是	你	去	,	汤姆	?	”

“汤姆，你要去哪儿？”

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	That	part	of	it	I'm	not	going	to	tell	,	”	said	Tom	,
“	那	部分	的	它	我是	不是	去	到	告诉	,	”	说	汤姆	,

“那部分我不会说，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

with	a	decided	shake	of	the	head	,
和	一个	决定	摇	的	这	头	,

他用力地摇了摇头。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [siːm] ['kruːəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə]

preferring	to	seem	cruel	rather	than	confess	that	he	had	no	idea	as	to
偏好	到	似乎	残忍的	相当	比	承认	那	他	有	不	主意	作为	到

[wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

where	he	should	go	to	escape	the	tyranny	of	his	parents	.
在哪里	他	应该	去	到	逃脱	这	暴政	的	他的	父母	.

他宁愿显得残忍，也不愿承认自己不知道该去哪里逃离父母的暴政。

“ [aɪl] [liːv] [hɪr] [sʌm; səm] [naɪt] , [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['ræŋkɪnz] [brʊk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I'll	leave	here	some	night	,	hide	under	the	bridge	at	Rankin's	brook	till	morning	,
“	患病的	离开	这里	一些	夜晚	,	隐藏	在下面	这	桥	在	兰金的	溪	直到	早晨	,

“我会在某个夜晚离开这里，躲在兰金溪的桥下直到天亮。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪl] ['evər]

and	then	go	to	some	place	where	none	of	the	folks	around	here	will	ever
和	然后	去	到	一些	地方	在哪里	没有任何	的	这	各位	大约	这里	将要	曾经

[faɪnd][ˌem 'iː] . ”

find	me	.	”
寻找	我	.	”

然后我会去一个周围所有人都找不到我的地方。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [haɪd] ['ʌndər] ['ræŋkɪnz] [brɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] ? ” [æskt] [dwaɪt] ['hoʊldən] ,

“	But	what	makes	you	hide	under	Rankin's	bridge	all	night	?	”	asked	Dwight	Holden	,
“	但	什么	制作	你	隐藏	在下面	兰金的	桥	全部	夜晚	?	”	问	德怀特	霍尔顿	,

['kjʊriəsli] . [-]

curiously	.	[	213	]
奇怪的是	.	[	-	]

“但是，你为什么要整夜躲在兰金桥下呢？”德怀特·霍尔顿好奇地问道。[213]

“ ['soʊz] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][dʒʌst][æz; əz] [suːnz] [its] ['deɪlaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	So's	I'll	be	ready	to	start	just	as	soon's	it's	daylight	,	of	course	.	”
“	所以也是患病的		是	准备好	到	开始	只是	作为	很快	它是	日光	,	的	课程	.	”

“所以，当然，天一亮我就会立刻开始工作。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , ” [pə'sistid] [dwaɪt] .

“	I	don't	see	what	you	want	to	do	that	for	,	”	persisted	Dwight	.
”	我	不	看	什么	你	想	到	做	那	为了	,	”	持续	德怀特	.

“我不明白你为什么要这么做，”德怀特坚持道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz] ['ɜːrli]

“	You	could	sleep	at	home	all	night	and	then	start	from	there	as	early
”	你	可以	睡觉	在	家	全部	夜晚	和	然后	开始	从	那里	作为	早期的

[æz; əz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

as	you	wanted	to	.
作为	你	通缉	到	.

“你可以整晚待在家里睡觉，然后想什么时候开始就什么时候开始。”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðeid] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ]

Nobody	would	think	of	stopping	you	,	for	they'd	believe	you	were	just	going
无人	会	思考	的	停止	你	,	为了	他们会	相信	你	是	只是	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

to	the	pasture	.
到	这	牧场	.

没有人会想到要拦住你，因为他们会认为你只是去牧场。

” [tɑːm][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər]

”	Tom	was	puzzled	,	just	for	an	instant	,	as	to	how	he	should	answer
”	汤姆	曾是	困惑	,	只是	为了	一个	立即的	,	作为	到	如何	他	应该	回答

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

汤姆一时语塞，不知该如何回答这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	then	realizing	that	it	would	never	do	for	a	boy	who	was	about	to
和	然后	意识到	那	它	会	绝不	做	为了	一个	男生	WHO	曾是	关于	到

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz]

run	away	from	home	to	confess	that	he	did	not	fully	understand	his	own	plans
跑步	离开	从	家	到	承认	那	他	做过	不是	完全	理解	他的	自己的	计划

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he	answered	,
他	回答	,

然后他意识到，一个即将离家出走的男孩绝不能承认自己并不完全清楚自己的计划，于是他回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] :

with	a	great	show	of	dignity	:
和	一个	伟大的	展示	的	尊严	:

表现得非常有尊严：

“ [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] .

“	Don't	you	bother	.
”	不	你	打扰	.

“别费劲了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] .

I	think	I	know	what	I'm	about	.
我	思考	我	知道	什么	我是	关于	.

我觉得我知道自己想要什么。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] ['ræŋkɪnz] [brɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [els] [ðə; ði] [θɪŋ]

I've	got	to	sleep	under	Rankin's	bridge	the	night	I	run	away	or	else	the	thing
我已经	得到	到	睡觉	在下面	兰金的	桥	这	夜晚	我	跑步	离开	或者	别的	这	事物

['wʊdnt] [wɜːrk] .

wouldn't	work	.
不会	工作	.

我逃跑那天晚上必须睡在兰金桥下，否则这招就不管用。

" [ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['tɑːmz]

"	The	vagueness	of	the	plan	gave	it	a	greater	charm	in	the	eyes	of	Tom's
"	这	模糊性	的	这	计划	给予	它	一个	更大的	魅力	在	这	眼睛	的	汤姆的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“计划的模糊性反而让它在汤姆的朋友们眼中更具魅力。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [-]

If	it	had	been	a	simple	scheme	of	running	away	,	and	[	214	]
如果	它	有	到过	一个	简单的	方案	的	跑步	离开	,	和	[	-	]

如果这只是一个简单的逃跑计划，并且[214]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] ,

they	had	understood	it	in	all	its	details	,
他们	有	理解	它	在	全部它是		细节	,

他们已经完全理解了其中的所有细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	would	have	seemed	dull	and	commonplace	compared	to	what	it	was
它	会	有	似乎	乏味的	和	平凡	比较的	到	什么	它	曾是

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt]

when	it	was	so	essential	that	Tom	should	sleep	under	the	bridge	the	night
什么时候	它	曾是	所以	基本的	那	汤姆	应该	睡觉	在下面	这	桥	这	夜晚

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [fər'evər] .

previous	to	his	leaving	home	forever	.
以前的	到	他的	离开	家	永远	.

与汤姆永远离开家乡的前一晚必须在桥下过夜这件事当时的重要性相比，这件事现在看来似乎很乏味也很普通。

[tɑːm] ['gɪbsən] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ,

Tom	Gibson	thoroughly	enjoyed	the	sensation	he	was	causing	,
汤姆	吉布森	彻底	享受	这	感觉	他	曾是	导致	,

汤姆·吉布森非常享受他所引起的轰动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	was	by	no	means	disposed	to	leave	his	friends	before	whom	he	was
和	曾是	经过	不	方法	处置	到	离开	他的	朋友们	前	谁	他	曾是

[poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

posing	as	a	hero	.
摆姿势	作为	一个	英雄	.

他绝不打算离开他的朋友们，在朋友们面前，他扮演着英雄的角色。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] [bəuθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

He	did	his	best	to	be	mysterious	both	in	speech	and	action	,
他	做过	他的	最好的	到	是	神秘	两个都	在	演讲	和	行动	,

他竭力在言谈举止上保持神秘感。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [veɪg] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz][ɔːl]

and	would	have	continued	to	throw	out	vague	hints	as	to	his	plans	all
和	会	有	持续	到	扔	出去	模糊的	提示	作为	到	他的	计划	全部

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'presəs] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

the	afternoon	had	not	one	of	his	oppressors	—	his	mother	—	called	him	into
这	下午	有	不是	一	的	他的	压迫者	—	他的	母亲	—	称为	他	进入

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tæsks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌz; wəz]

the	house	to	perform	some	one	of	the	many	tasks	which	he	believed	was
这	房子	到	履行	一些	一	的	这	许多	任务	哪个	他	相信	曾是

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ə'weɪ] .

wearing	his	young	life	away	.
穿着	他的	年轻的	生活	离开	.

如果不是他的一个压迫者——他的母亲——把他叫进屋里去做他认为正在消耗他年轻生命的众多家务中的一件，他整个下午还会继续含糊其辞地暗示他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] ,

It	is	quite	possible	,	if	the	whole	truth	could	be	known	,
它	是	相当	可能的	, 如果		这	所有的	真相	可以	是	已知	,

如果能够了解全部真相，这完全有可能。

[ðæt] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

that	Tom	had	not	fully	made	up	his	mind	to	run	away	from	his
那	汤姆	有	不是	完全	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	从	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

comfortable	home	when	he	first	broached	the	subject	to	his	friends	;
舒服的	家	什么时候	他	第一的	已提出	这	主题	到	他的	朋友们	;

汤姆第一次向朋友们提起离家出走这件事时，还没有完全下定决心离开舒适的家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [-]

but	they	had	looked	upon	him	as	such	a	hero	[	215	]
但	他们	有	看起来	之上	他	作为	这样的	一个	英雄	[	-	]

但他们却把他视为英雄[215]

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

from	the	first	moment	he	mentioned	it	that	he	decided	it	was	necessary
从	这	第一的	片刻	他	提及	它	那	他	决定	它	曾是	必要的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

for	him	to	go	.
为了	他	到	去	.

从他第一次提到这件事起，他就决定自己必须去。

“ [aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

“	I'll	keep	on	doing	what	she	tells	me	to	,
“	患病的	保持	在	正在做	什么	她	讲述	我	到	,

“我会继续听她的话，

[soʊ] [ðæt] [foʊks] [wɪl] [siː] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ,

so	that	folks	will	see	how	hard	I	have	to	work	,
所以	那	各位	将要	看	如何	难的	我	有	到	工作	,

这样大家就能看到我工作有多辛苦了。

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	he	muttered	to	himself	as	he	left	the	boys	and	went	toward	the	house	,
”	他	低声说道	到	他自己	作为	他	左边	这	男孩们	和	去	朝向	这	房子	,

他一边嘟囔着，一边离开男孩们，朝房子走去。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪm] [ɔːf] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [biː; bi]

“	and	then	when	I'm	off	so	far	that	nobody	knows	where	I	am	mother'll	be
“	和	然后	什么时候	我是	离开	所以	远的	那	无人	知道	在哪里	我	是	-	是

['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] .

sorry	she	made	me	work	so	hard	.
对不起	她	制成	我	工作	所以	难的	.

“然后，当我走得太远，以至于没有人知道我在哪里的时候，母亲就会后悔让我那么努力工作了。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , ['tɑːmz] [frendz] [met] [hɪm; ɪm] ,

”	As	a	matter	of	course	,	however	,	Tom's	friends	met	him	,
”	作为	一个	事情	的	课程	,	然而	,	汤姆的	朋友们	遇见	他	,

然而，汤姆的朋友们自然而然地都去见了他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

after	he	had	announced	his	determination	of	leaving	home	,
后	他	有	宣布	他的	决心	的	离开	家	,

在他宣布决心离家之后，

[ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

they	made	inquiries	as	to	the	carrying	out	of	his	plan	,
他们	制成	查询	作为	到	这	携带	出去	的	他的	计划	,

他们就他的计划执行情况进行了调查，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [jʌŋ] [mæn]

and	this	was	so	pleasant	to	the	dissatisfied	and	abused	young	man
和	这	曾是	所以	令人愉快的	到	这	不满	和	受虐	年轻的	男人

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	he	put	off	taking	the	final	step	as	long	as	possible	.
那	他	放	离开	采取	这	最终的	步	作为	长的	作为	可能的	.

这对心怀不满且饱受虐待的年轻人来说是如此令人愉悦，以至于他尽可能地拖延采取最终行动的时间。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [dwaɪt] ['hoʊldən] ['pleɪnli] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

he	delayed	so	long	that	Dwight	Holden	plainly	said	one	day	that	he	did	not	believe
他	延迟	所以	长的	那	德怀特	霍尔顿	显然	说	一	天	那	他	做过	不是	相信

[tɑːm][hæd; həd]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Tom	had	ever	intended	to	run	away	,
汤姆	有	曾经	故意的	到	跑步	离开	,

他拖延了这么久，以至于德怀特·霍尔顿有一天直言不讳地说，他根本不相信汤姆曾经打算逃跑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [lʊk]

but	that	he	had	said	so	simply	for	the	purpose	of	“	making	himself	look
但	那	他	有	说	所以	简单地	为了	这	目的	的	“	制作	他自己	看

[bɪg] .

big	.
大的	.

但他这么说只是为了“让自己看起来很厉害”。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [-]

”	From	that	day	he	set	about	making	his	preparations	[	216	]
”	从	那	天	他	放	关于	制作	他的	准备工作	[	-	]

“从那天起，他就开始做准备[216]

[fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi]

for	departure	in	earnest	,	telling	his	friends	that	on	the	following	Tuesday	he
为了	离开	在	认真	,	讲述	他的	朋友们	那	在	这	下列的	周二	他

[wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

would	disappear	,
会	消失	,

他正式启程，告诉朋友们他将在下周二消失。

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['sedʒwɪk] [ə'gen] , [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] , ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

never	to	be	seen	in	Sedgwick	again	,	unless	he	should	decide	,	many	years	later	,
绝不	到	是	已见	在	塞奇威克	再次	,	除非	他	应该	决定	,	许多	年	之后	,

除非多年后他另有打算，否则他将再也不会出现在塞奇威克。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] ,

to	come	back	as	a	wealthy	gentleman	,
到	来	后退	作为	一个	富裕	绅士	,

回来后成为一位富有的绅士，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

to	see	how	much	the	town	had	suffered	by	his	absence	.
到	看	如何	很多	这	镇	有	遭受	经过	他的	缺席	.

看看他的离开给小镇带来了多大的影响。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Since	**he**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**walk**	**a**	**good**	**portion**	**of**	**the**	**distance**	**to**	**the**
自从	他	会	是	有义务	到	走	一个	好的	部分	的	这	距离	到	这

[pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

place	**where**	**his**	**fortune**	**was**	**to**	**be**	**made**	**,**
地方	在哪里	他的	财富	曾是	到	是	制成	,

因为他必须步行很长一段路才能到达他发财的地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmeni] [ʌv; əv]

he	**was**	**forced**	**to**	**leave**	**out**	**of**	**the**	**bundle**	**he**	**was**	**making**	**up**	**many**	**of**
他	曾是	强制	到	离开	出去	的	这	捆	他	曾是	制作	向上	许多	的

[hɪz; ɪz] [ˈvæljuəblz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .

his	**valuables**	**because**	**of**	**their**	**size**	**and**	**weight**	**.**
他的	贵重物品	因为	的	他们的	尺寸	和	重量	.

由于体积和重量的原因，他不得不将许多贵重物品从打包的物品中取出。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈendʒɪn] , [ə; eɪ] [glæs] [pen][ænd; ənd][ˈhoʊldər] , [tuː] [ˈrʌbər] [bɔːlz] ,

A	**toy**	**engine**	**,**	**a**	**glass**	**pen**	**and**	**holder**	**,**	**two**	**rubber**	**balls**	**,**
一个	玩具	引擎	,	一个	玻璃	笔	和	持有者	,	二	橡皮	球	,

一个玩具引擎，一支玻璃笔和笔架，两个橡胶球，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrblz] (['ægət] [ænd; ənd] ['æliz]) , [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [kaɪt] [freɪm] , [θriː]

a	**large**	**collection**	**of**	**marbles**	**(**	**agates**	**and**	**alleys**	**)**	**,**	**a**	**folding**	**kite**	**frame**	**,**	**three**
一个	大的	收藏	的	弹珠	(	玛瑙	和	小巷	)	,	一个	折叠式的	风筝	框架	,	三

[ɑːd] [skeɪts] ,

odd	**skates**	**,**
奇怪的	冰鞋	,

一大堆弹珠（玛瑙弹珠和细弹珠），一个折叠式风筝架，三双奇特的溜冰鞋，

[ə; eɪ] [ˈloʊdstoʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [maʊθ] [hɑːrˈmɑːnɪkə] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['treʒərz] [ðæt]

a	**lodestone**	**,**	**and**	**two**	**mouth**	**harmonicas**	**made**	**up**	**the**	**list**	**of**	**treasures**	**that**
一个	磁石	,	和	二	嘴	口琴	制成	向上	这	列表	的	宝藏	那

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ,

could	**be**	**carried**	**,**
可以	是	携带	,

一块磁石和两支口琴构成了可以携带的宝物清单。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [pækt] [ɪn][æn; ən][oʊld]['ɑːrmi] ['blæŋkɪt] .

and	**these**	**were**	**carefully**	**packed**	**in**	**an**	**old**	**army**	**blanket**	**.**
和	这些	是	小心	包装	在	一个	老的	军队	毯子	.

这些物品都被仔细地装进一条旧军用毯子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['kʊkiz] , ['dʒɪndʒərbred] ,

He	**had**	**saved**	**cookies**	**,**	**gingerbread**	**,**
他	有	已保存	曲奇饼	,	姜饼	,

他保存了饼干、姜饼，

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [wʊd]

and	**choice**	**pieces**	**of**	**pie**	**until**	**he**	**had**	**as**	**much**	**as**	**he**	**believed**	**would**
和	选择	件	的	馅饼	直到	他	有	作为	很多	作为	他	相信	会

[səˈfaɪs] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [-]

suffice	**as**	**food**	**for**	**a**	**week**	**,**	**[**	**217**	**]**
足够了	作为	食物	为了	一个	星期	,	[	-	]

他还挑选了一些上好的馅饼，直到他觉得足够吃一个星期为止。[217]

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**this**	**he**	**intended**	**to**	**carry**	**in**	**a**	**paper**	**parcel**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	这	他	故意的	到	携带	在	一个	纸	包裹	在	他的	手	.

他打算把这个东西用纸包包起来，拿在手里。

['evri] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

Every	arrangement	had	been	made	.
每一个	安排	有	到过	制成	.

一切安排妥当。

[ðə; ði] [deɪ] [tɑːm][hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

The	day	Tom	had	set	for	his	departure	came	so	quickly	that	it	seemed	as
这	天	汤姆	有	放	为了	他的	离开	来了	所以	迅速地	那	它	似乎	作为

[ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] ,

if	there	must	have	been	some	mistake	in	the	almanac	,
如果	那里	必须	有	到过	一些	错误	在	这	年鉴	,

汤姆预定的出发日期来得如此之快，仿佛年鉴上的信息有误似的。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

and	two	or	three	days	had	been	lost	.
和	二	或者	三	天	有	到过	丢失的	.

这样就浪费了两三天时间。

[tɑːm] [met] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Tom	met	his	friends	,
汤姆	遇见	他的	朋友们	,

汤姆遇到了他的朋友们，

['æktɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn]

acted	the	part	of	a	hero	before	them	until	it	was	so	late	that	each	one
行动	这	部分	的	一个	英雄	前	他们	直到	它	曾是	所以	晚的	那	每个	一

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

had	been	obliged	to	go	home	,
有	到过	有义务	到	去	家	,

在他们面前扮演英雄角色，直到夜已深，每个人都不得不回家为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [gʊd] - [baɪ] ,

and	then	he	,	having	bidden	each	one	in	turn	a	solemn	good	-	by	,
和	然后	他	,	拥有	拜登	每个	一	在	转动	一个	庄严	好的	-	经过	,

然后，他依次向每个人郑重道别，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] .

was	compelled	to	carry	out	the	plan	he	had	laid	.
曾是	被迫	到	携带	出去	这	计划	他	有	铺设	.

被迫执行他制定的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [frendz] [left] [hɪm; ɪm][tɑːm][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

It	is	certain	that	at	the	moment	his	friends	left	him	Tom	was	thoroughly
它	是	肯定	那	在	这	片刻	他的	朋友们	左边	他	汤姆	曾是	彻底

['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

sorry	he	had	ever	said	anything	about	running	away	.
对不起	他	有	曾经	说	任何事物	关于	跑步	离开	.

可以肯定的是，当朋友们离开他的时候，汤姆非常后悔自己曾经说过要离家出走的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,

He	had	suddenly	come	to	understand	what	it	was	to	be	alone	,
他	有	突然	来	到	理解	什么	它	曾是	到	是	独自的	,

他突然明白了孤独的滋味。

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fænsɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	he	by	no	means	fancied	the	sensation	.
和	他	经过	不	方法	幻想	这	感觉	.

他一点也不喜欢这种感觉。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [dɪd][nɑːt]

At	that	moment	his	troubles	which	were	obliging	him	to	leave	home	did	not
在	那	片刻	他的	麻烦	哪个	是	乐于助人	他	到	离开	家	做过	不是

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;

seem	to	be	nearly	so	great	as	they	had	been	a	few	days	before	;
似乎	到	是	几乎	所以	伟大的	作为	他们	有	到过	一个	很少	天	前	;

那一刻，迫使他离开家的那些麻烦似乎远没有几天前那么大了；

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [-]

his	home	had	never	appeared	so	cheerful	[	218	]
他的	家	有	绝不	出现	所以	快乐	[	-	]

他的家从未显得如此喜庆[218]

[æz; əz] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	now	when	he	was	leaving	it	,
作为	现在	什么时候	他	曾是	离开	它	,

就像他离开时那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] [wʊd] [ə'kɜːr]

and	he	actually	began	to	hope	that	some	insurmountable	obstacle	would	occur
和	他	实际上	开始	到	希望	那	一些	不可逾越	障碍	会	发生

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

to	prevent	his	running	away	.
到	防止	他的	跑步	离开	.

他甚至开始希望出现一些无法克服的障碍来阻止他逃跑。

[ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

The	tears	filled	his	eyes	as	he	crept	softly	up	the	back	stairs	,
这	眼泪	已填	他的	眼睛	作为	他	悄悄地爬	轻轻	向上	这	后退	楼梯	,

他眼里噙满了泪水，蹑手蹑脚地走上后楼梯。

['wɪʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [gʊd] - [baɪ] ,

wishing	so	much	that	he	could	kiss	his	mother	and	sister	good	-	by	,
祝	所以	很多	那	他	可以	吻	他的	母亲	和	姐姐	好的	-	经过	,

他多么希望能够吻别他的母亲和妹妹啊！

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ,

wishing	that	he	had	never	thought	of	going	,
祝	那	他	有	绝不	想法	的	去	,

他真希望自己当初没想过要去那里。

[bʌt; bət] ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'mænli] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	fully	believing	that	it	would	be	unmanly	not	to	do	so	,
但	完全	相信	那	它	会	是	不男子气概	不是	到	做	所以	,

但他深信，如果不这样做，就太不像个男人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ðə; ði]

and	that	his	schoolmates	would	laugh	at	him	if	he	should	abandon	the
和	那	他的	同学	会	笑	在	他	如果	他	应该	放弃	这

[skiːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

scheme	before	he	had	even	attempted	to	carry	it	into	execution	.
方案	前	他	有	甚至	尝试过	到	携带	它	进入	执行	.

他还担心，如果他在尝试实施计划之前就放弃，他的同学们会嘲笑他。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [sterz] [wʊd] [kriːk] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

He	hoped	the	stairs	would	creak	so	loudly	that	his	mother	would	come	to	see
他	希望	这	楼梯	会	吱嘎声	所以	高声	那	他的	母亲	会	来	到	看

[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ,

what	the	matter	was	and	discover	him	leaving	the	house	with	his	bundles	,
什么	这	事情	曾是	和	发现	他	离开	这	房子	和	他的	捆绑	,

他希望楼梯吱嘎作响的声音大到他母亲会过来看看发生了什么事，然后发现他正抱着包裹离开家。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] .

but	**when**	**he**	**came**	**down**	**there**	**was**	**hardly**	**a**	**sound**	**.**
但	什么时候	他	来了	向下	那里	曾是	几乎	一个	声音	.

但他下来的时候，几乎没有发出任何声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] , [ə'pærəntli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

He	**was**	**out**	**of**	**the**	**house**	**without**	**,**	**apparently**	**,**	**having**	**been**	**discovered**	**,**
他	曾是	出去	的	这	房子	没有	,	显然	,	拥有	到过	发现	,

他离开家时似乎没有被发现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə]

and	**his**	**heart**	**was**	**very**	**heavy**	**as**	**he**	**walked**	**slowly**	**around**	**the**	**yard**	**to**
和	他的	心	曾是	非常	重的	作为	他	步行	缓慢地	大约	这	院子	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	**gate**	**,**
这	门	,

他心情沉重，缓缓地绕着院子走到大门前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	**a**	**long**	**,**
和	一个	长的	,

很长，

['loʊnli] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

lonely	**journey**	**before**	**him**	**and**	**with**	**no**	**idea**	**as**	**to**	**where**	**would**	**be**	**the**
孤独	旅行	前	他	和	和	不	主意	作为	到	在哪里	会	是	这

[end] . [-]

end	**.**	**[**	**219**	**]**
结尾	.	[	-	]

摆在他面前的是一段孤独的旅程，他不知道终点在哪里。[219]

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

He	**had**	**opened**	**the**	**gate**	**and**	**was**	**taking**	**a**	**farewell**	**look**	**at**	**the**	**house**	**,**
他	有	打开	这	门	和	曾是	采取	一个	告别	看	在	这	房子	,

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

他打开大门，正要临别一眼望向那栋房子时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'leɪt] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	**his**	**great**	**delight**	**,**	**the**	**front**	**door**	**was**	**opened**	**and**	**he**	**saw**	**his**	**mother**	**.**
到	他的	伟大的	喜	,	这	正面	门	曾是	打开	和	他	锯	他的	母亲	.

令他欣喜的是，前门开了，他看到了他的母亲。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	**would**	**surely**	**be**	**called**	**back**	**now**	**,**	**he**	**thought**	**,**
他	会	一定	是	称为	后退	现在	,	他	想法	,

他心想，现在肯定会被叫回去的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

and	**his**	**friends**	**could**	**not**	**accuse**	**him**	**of**	**having**	**been**	**afraid**	**to**	**carry**	**out**
和	他的	朋友们	可以	不是	控	他	的	拥有	到过	害怕的	到	携带	出去

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	**plans**	**.**
他的	计划	.

他的朋友们也不能指责他害怕执行自己的计划。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tɑːmi] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	**So**	**you**	**are**	**really**	**going**	**to**	**run**	**away**	**,**	**are**	**you**	**,**	**Tommy**	**?**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**
“	所以	你	是	真的	去	到	跑步	离开	,	是	你	,	汤米	?	”	说	他的	母亲	,

“所以你真的要离家出走吗，汤米？”他妈妈说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

who	did	not	appear	in	the	least	surprised	by	his	intended	departure	.
WHO	做过	不是	出现	在	这	至少	惊讶	经过	他的	故意的	离开	.

他似乎对他的离职计划丝毫没有感到惊讶。

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] ,

“	Yes'm	,	”	replied	Tom	,	in	a	very	low	tone	,
”	是的	,	”	回复	汤姆	,	在	一个	非常	低的	语气	,

“是的，夫人，”汤姆低声回答道。

['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn]

feeling	foolish	and	at	the	same	time	wondering	whether	his	secret	had	been
感觉	愚蠢	和	在	这	相同的	时间	好奇	无论	他的	秘密	有	到过

[bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

betrayed	by	his	friends	.
背叛	经过	他的	朋友们	.

他感到自己很愚蠢，同时又在想自己的秘密是否被朋友们泄露了。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] ,

“	Well	,	”	continued	Mrs	.	Gibson	,
”	出色地	,	”	持续	太太	.	吉布森	,

“嗯，”吉布森太太继续说道，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən]

speaking	in	a	matter	-	of	-	fact	way	and	as	if	the	subject	was	an
请讲	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	和	作为	如果	这	主题	曾是	一个

[ɪn'dɪfrənt] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

indifferent	one	to	her	,
冷漠	一	到	她	,

她用一种平淡的语气说话，仿佛这个话题对她来说无关紧要。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ,

“	if	you	feel	that	you	must	go	,
”	如果	你	感觉	那	你	必须	去	,

“如果你觉得你必须去，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

I	see	no	reason	why	you	should	not	have	left	the	house	in	the	daytime	;
我	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	有	左边	这	房子	在	这	白天	;

我看不出你有什么理由不能在白天出门；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [best] .

but	of	course	you	know	best	.
但	的	课程	你	知道	最好的	.

当然，您最清楚。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pæk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

I	noticed	that	you	did	not	pack	any	of	your	clothes	,
我	注意到	那	你	做过	不是	盒	任何	的	你的	衣服	,

我注意到你一件衣服都没带。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [-]

so	I	put	the	most	of	them	in	[	220	]
所以	我	放	这	最多	的	他们	在	[	-	]

所以我把它们中的大部分都放进去了[220]

[ðɪs] ['sætʃəl] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] .

this	satchel	,	which	I	think	you	will	find	more	convenient	than	that	bundle	.
这	书包	,	哪个	我	思考	你	将要	寻找	更多的	方便的	比	那	捆	.

我觉得这款书包比那套工具包更方便。

" [tɑːm] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sætʃəl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	Tom	didn't	want	to	accept	the	satchel	his	mother	held	out	to	him	;
"	汤姆	没有	想	到	接受	这	书包	他的	母亲	握住	出去	到	他	;

“汤姆不想接受母亲递给他的书包；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	seemed	to	be	no	other	course	to	pursue	,	and	he	took	it	,
但	那里	似乎	到	是	不	其他	课程	到	追求	,	和	他	采取	它	,

但似乎别无他法，他只好接受了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

feeling	as	he	did	so	that	if	his	mother	had	loved	him	very	dearly	she	would
感觉	作为	他	做过	所以	那	如果	他的	母亲	有	喜爱	他	非常	亲爱的	她	会

[hæv; həv] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [sɪ'vɪrli] ,

have	boxed	his	ears	severely	,
有	盒装	他的	耳朵	严重	,

他觉得自己如果母亲真的爱他，就会狠狠地打他的耳朵。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

ordering	him	at	the	same	time	to	come	back	into	the	house	.
订购	他	在	这	相同的	时间	到	来	后退	进入	这	房子	.

同时命令他回到屋里。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hærisn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

“	Your	father	said	he	heard	that	Captain	Harrison	was	ready	to	sail	,
"	你的	父亲	说	他	听到	那	队长	哈里森	曾是	准备好	到	帆	,

你父亲说他听说哈里森船长准备出航了，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] ['ræŋkɪnz] [brɪdʒ] [wiː; wi]

and	knowing	that	you	have	decided	to	sleep	under	Rankin's	bridge	we
和	会心	那	你	有	决定	到	睡觉	在下面	兰金的	桥	我们

[kən'kluːdid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

concluded	that	you	were	going	with	him	,
结束	那	你	是	去	和	他	,

得知你决定睡在兰金的桥下，我们断定你是跟他一起去的。

[sɪns] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] .

since	the	vessel	is	in	the	river	just	below	there	.
自从	这	血管	是	在	这	河	只是	以下	那里	.

因为那艘船就在下游的河里。

" ['tɑːmiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

"	Tommy's	heart	was	so	full	that	he	could	not	speak	.
"	汤米的	心	曾是	所以	满的	那	他	可以	不是	说话	.

“汤米激动得说不出话来。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,

Instead	of	being	told	to	come	into	the	house	and	behave	himself	,
反而	的	存在	讲述	到	来	进入	这	房子	和	表现	他自己	,

他没有被告知要进屋并守规矩，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] ,

as	he	would	have	been	only	too	glad	to	do	,
作为	他	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	做	,

他非常乐意这样做，

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æktʃuəli] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

here	was	his	mother	actually	helping	him	to	run	away	,
这里	曾是	他的	母亲	实际上	帮助	他	到	跑步	离开	,

原来他母亲是在帮他逃跑。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'suː] . [

and	talking	as	if	she	thought	it	was	the	best	course	he	could	pursue	.	[
和	说	作为	如果	她	想法	它	曾是	这	最好的	课程	他	可以	追求	.	[

-]

221	]

-]

并且说，她认为这是他能采取的最好做法。[221]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['tɑːmi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] , ['kaɪndli] ,

“	I	suppose	you	are	in	a	hurry	,	Tommy	,	”	said	Mrs	.	Gibson	,	kindly	,
”	我	认为	你	是	在	一个	匆忙	,	汤米	,	”	说	太太	.	吉布森	,	亲切地	,

“看来你很赶时间啊，汤米，”吉布森太太和蔼地说。

“ [soʊ][aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

“	so	I	won't	detain	you	.
”	所以	我	惯于	扣留	你	.

所以我不会拘留你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

We	shall	be	glad	to	see	you	if	you	should	conclude	to	come	back	here	.
我们	将	是	高兴的	到	看	你	如果	你	应该	结束	到	来	后退	这里	.

如果您决定再来这里，我们将非常高兴见到您。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][kʊd; kəd][æt; ət] [hoʊm] .

I	hope	you	will	enjoy	yourself	better	than	you	ever	could	at	home	.
我	希望	你	将要	享受	你自己	更好的	比	你	曾经	可以	在	家	.

我希望你在这里能比在家玩得更开心。

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['rʌnəweɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ]

”	The	door	was	closed	,	and	the	almost	broken	-	hearted	runaway	could	do	no
”	这	门	曾是	关闭	,	和	这	几乎	破碎的	-	心地	逃跑	可以	做	不

[les] [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

less	than	continue	his	flight	,
较少的	比	继续	他的	航班	,

门关上了，几乎心碎的逃亡者只能继续他的逃亡。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmæns][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

out	of	which	all	the	romance	had	been	taken	.
出去	的	哪个	全部	这	浪漫	有	到过	已采取	.

所有的浪漫都源于此。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æz; əz][tɑːm] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]

As	Tom	walked	from	the	house	he	was	in	a	very	uncomfortable	frame	of
作为	汤姆	步行	从	这	房子	他	曾是	在	一个	非常	不舒服	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

汤姆走出房子时，心情非常不愉快。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

He	felt	that	his	mother	had	been	unkind	in	allowing	him	to	do	as	he
他	毛毡	那	他的	母亲	有	到过	不友善	在	允许	他	到	做	作为	他

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

had	at	first	wanted	to	do	,
有	在	第一的	通缉	到	做	,

他觉得母亲不仁慈，没有允许他做他最初想做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	that	if	she	had	really	loved	him	she	would	have	obliged	him	to
和	那	如果	她	有	真的	喜爱	他	她	会	有	有义务	他	到

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

如果她真的爱他，她就会想方设法让他回来。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pʌnɪʃt]

He	felt	as	if	he	had	been	wronged	because	he	had	not	been	punished
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	冤枉	因为	他	有	不是	到过	受到惩罚

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

他觉得自己受到了不公正的对待，因为他没有受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

and	he	was	fully	convinced	that	he	had	[	222	]
和	他	曾是	完全	确信	那	他	有	[	-	]

他完全确信他拥有[222]

[meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz]

made	a	mistake	when	he	had	decided	that	the	only	thing	he	could	do	was
制成	一个	错误	什么时候	他	有	决定	那	这	仅有的	事物	他	可以	做	曾是

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

他犯了个错误，当时他认定自己唯一能做的就是逃跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

There	was	no	possible	excuse	for	him	to	return	.
那里	曾是	不	可能的	原谅	为了	他	到	返回	.

他没有任何理由回来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

If	his	mother	had	not	seen	him	,
如果	他的	母亲	有	不是	已见	他	,

如果他母亲没有看到他，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sniːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːrn] [ɔːl]

he	believed	he	would	have	sneaked	back	into	the	house	and	have	borne	all
他	相信	他	会	有	偷偷摸摸	后退	进入	这	房子	和	有	出生	全部

[ðə; ðɪ] [dʒɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] “ [bækt] [aʊt] .

the	jeers	of	his	schoolmates	because	he	had	“	backed	out	.
这	嘲笑	的	他的	同学	因为	他	有	“	支持的	出去	.

他认为自己会偷偷溜回房子里，忍受同学们的嘲笑，因为他“临阵退缩”了。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] [naʊ] ,

”	But	he	decided	that	he	could	not	even	do	that	now	,
”	但	他	决定	那	他	可以	不是	甚至	做	那	现在	,

但他觉得现在连这点都做不到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][hiː; hi]

and	that	it	was	absolutely	necessary	for	him	to	go	on	as	he
和	那	它	曾是	绝对地	必要的	为了	他	到	去	在	作为	他

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

而且他绝对有必要继续他已经开始的事情。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] !

“	How	I	wish	I	hadn't	started	!
”	如何	我	希望	我	之前没有	开始	!

“我真希望我当初没开始！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['ræŋkɪnz] [brʊk] , [hɪz; ɪz] ['bʌndlz]

”	he	said	to	himself	as	he	trudged	along	toward	Rankin's	brook	,	his	bundles
”	他	说	到	他自己	作为	他	艰难跋涉	沿着	朝向	兰金的	溪	,	他的	捆绑

['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

growing	heavier	each	moment	.
生长	较重	每个	片刻	.

他一边自言自语，一边艰难地向兰金溪走去，身上的包裹越来越重。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['hɛrɪsənz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	She	told	me	about	Captain	Harrison's	going	away	to	-	morrow	,
”	她	讲述	我	关于	队长	哈里森的	去	离开	到	-	明天	,

“她告诉我哈里森上尉明天就要出发了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

so	that	I	could	go	with	him	and	that	she'd	know	where	I	was	.
所以	那	我	可以	去	和	他	和	那	棚	知道	在哪里	我	曾是	.

这样我就可以和他一起去，她也能知道我在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	I	won't	do	anything	like	that	.
但	我	惯于	做	任何事物	喜欢	那	.

但我不会做那样的事。

[aɪl] [goʊ] - [wei] [ɔːf] [wer] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['evər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

I'll	go	'	way	off	where	she	won't	ever	see	me	again	,
患病的	去	-	方式	离开	在哪里	她	惯于	曾经	看	我	再次	,

我会去一个她再也见不到我的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	then	she'll	be	sorry	she	was	so	willing	to	let	me	run	away	.
和	然后	壳	是	对不起	她	曾是	所以	愿意的	到	让	我	跑步	离开	.

到那时，她就会后悔当初那么轻易地放我走。

” ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [-]

”	Tommy	was	being	severely	punished	for	[	223	]
”	汤米	曾是	存在	严重	受到惩罚	为了	[	-	]

“汤米因[223]受到严厉惩罚

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

wanting	to	leave	his	home	and	he	knew	it	,
想要	到	离开	他的	家	和	他	知道	它	,

他想离开家，而且他自己也知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]

but	he	had	not	suffered	enough	to	cause	him	to	be	willing	to	admit
但	他	有	不是	遭受	足够的	到	原因	他	到	是	愿意的	到	承认

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ;

his	fault	and	to	ask	his	mother	to	forgive	him	;
他的	过错	和	到	问	他的	母亲	到	原谅	他	;

但他所受的苦难还不足以让他愿意承认自己的错误并请求母亲的原谅；

['ðerfɔːr]	[ðə; ði]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	['rʌnəweɪ]	['veri]	[ʌn'wɪlɪŋli]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪdɪdli]	['desələt]
therefore	**the**	**discouraged**	**runaway**	**very**	**unwillingly**	**continued**	**his**	**decidedly**	**desolate**
所以	这	灰心	逃跑	非常	不情愿地	持续	他的	绝对地	荒凉

[kɔːrs]	.
course	**.**
课程	.

因此，灰心丧气的逃亡者很不情愿地继续着他那条极其凄凉的旅程。

[baɪ]	[sʌm; səm]	['sɪŋgjələr]	[tʃæns]	[hiː; hi]	[met]	[noʊ]	[wʌn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	.
By	**some**	**singular**	**chance**	**he**	**met**	**no**	**one**	**on**	**his**	**way**	**.**
经过	一些	单数	机会	他	遇见	不	一	在	他的	方式	.

不知何故，他一路上竟然一个人也没遇到。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[slaɪt]	[dɪ'griː]	[rɪ'vendʒ]
If	**he**	**could**	**have**	**done**	**so**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**might**	**in**	**some**	**slight**	**degree**	**revenge**
如果	他	可以	有	完毕	所以	他	毛毡	那	他	可能	在	一些	轻微	程度	复仇

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

他觉得如果能那样做，或许能在某种程度上报复自己。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sent]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[goʊ]
for	**he**	**would**	**have**	**sent**	**word**	**to**	**his**	**mother**	**that**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**go**
为了	他	会	有	发送	单词	到	他的	母亲	那	他	做过	不是	打算	到	去

[wɪð; wɪθ]	['kæptɪn]	['hærisn]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	.
with	**Captain**	**Harrison**	**and**	**that**	**she**	**should**	**never**	**hear**	**from**	**him**	**again**	**.**
和	队长	哈里森	和	那	她	应该	绝不	听到	从	他	再次	.

因为他会捎信给母亲，说他不打算跟哈里森上尉走，并且永远不要再跟她联系了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[miːt]	['eni]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]
But	**he**	**did**	**not**	**meet**	**any**	**one**	**from**	**the**	**time**	**he**	**left**	**his**	**home**	**until**	**he**
但	他	做过	不是	见面	任何	一	从	这	时间	他	左边	他的	家	直到	他

[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,
arrived	**at**	**the**	**bridge**	**,**
到达的	在	这	桥	,

但从他离开家到到达桥边，他没有遇到任何人。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[skiːm]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ɪn'taɪərli]	[ə; eɪ]	[sək'ses]
and	**then**	**he**	**realized**	**that**	**if**	**the**	**scheme**	**had**	**not**	**been**	**entirely**	**a**	**success**
和	然后	他	已实现	那	如果	这	方案	有	不是	到过	完全	一个	成功

['niːðər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[bɪn]	['pɜːrfɪkt]	.
neither	**had**	**the**	**details**	**been**	**perfect**	**.**
两者都不	有	这	细节	到过	完美的	.

然后他意识到，即使这个计划没有完全成功，细节上也并不完美。

[tuː; tə]	[sliːp]	['ʌndər]	['ræŋkɪnz]	[brɪdʒ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪtaɪm]	,
To	**sleep**	**under**	**Rankin's**	**bridge**	**,**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
到	睡觉	在下面	兰金的	桥	,	什么时候	他	想法	的	它	在	这	白天	,

白天，每当他想起兰金桥，就想睡在桥下。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['skuːlˌmeɪts]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]
and	**with**	**his**	**schoolmates**	**around**	**him**	**,**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**a**
和	和	他的	同学	大约	他	,	曾是	没有什么	更多的	比	一个

['plez(ə)nt]	['lɪt(ə)l]	[əd'ventʃər]	;
pleasant	**little**	**adventure**	**;**
令人愉快的	小的	冒险	;

和同学们在一起，这不过是一次愉快的小冒险；

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[plæn]	['ɪntuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[	-	]
but	**when**	**it**	**came**	**to**	**carrying**	**the**	**plan**	**into**	**execution**	**it**	**was**	**[**	**224**	**]**
但	什么时候	它	来了	到	携带	这	计划	进入	执行	它	曾是	[	-	]

但当要执行该计划时，却[224]

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
quite **a** **different** **matter** **.**
相当 一个 不同的 事情 .

完全是另一回事。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ; [ðə; ði] [brʊk] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['goʊstli] ['fæʃ(ə)n] ;
The **night** **was** **dark** **;** **the** **brook** **gurgled** **and** **sang** **in** **a** **most** **ghostly** **fashion** **;**
这 夜晚 曾是 黑暗的 ; 这 溪 咕噜咕噜 和 唱 在 一个 最多 幽灵般的 时尚 ;

夜色漆黑；小溪潺潺流水，发出一种幽灵般的歌声；

[ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [felt] [dæmp] ;
the **air** **under** **the** **stone** **arches** **felt** **damp** **;**
这 空气 在下面 这 石头 拱门 毛毡 潮湿 ;

石拱门下的空气感觉潮湿；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑːspekt] [ʌv; əv]
and **he** **could** **find** **no** **place** **where** **he** **could** **lie** **down** **with** **any** **prospect** **of**
和 他 可以 寻找 不 地方 在哪里 他 可以 说谎 向下 和 任何 前景 的
['kʌmfərt] .
comfort **.**
舒适 .

他找不到任何可以让他舒服地躺下的地方。

“ [its] [noʊ] [juːz] .
“ **It's** **no** **use** **.**
〃 它是 不 使用 .

“没用。”

[aɪ] [kɑːnt] [fɪks] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] [hɪr] ,
I **can't** **fix** **any** **kind** **of** **a** **bed** **here** **,**
我 不能 使固定 任何 种类 的 一个 床 这里 ,

我在这里没法修任何类型的床。

[soʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] — [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
so **I've** **got** **to** **sit** **up** **all** **night** **—** **that's** **all** **there** **is** **to** **it** **.**
所以 我已经 得到 到 坐 向上全部 夜晚 — 那就是 全部 那里 是 到 它 .

所以，我得熬夜——事情就是这样。

〃 [tɑːm] [wʌz; wəz] ['rekləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
〃 **Tom** **was** **reckless** **by** **this** **time** **,**
〃 汤姆 曾是 鲁莽 经过 这 时间 ,

“此时的汤姆已经变得鲁莽了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂姆和蒂普(Tim and Tip)
第7/7页

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ker] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
and **without** **any** **care** **as** **to** **a** **selection** **of** **the** **spot** **where** **he** **was** **to**
和 没有 任何 关心 作为 到 一个 选择 的 这 点 在哪里 他 曾是 到
[spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
spend **the** **night** **he** **sat** **down** **in** **about** **as** **uncomfortable** **a** **place** **as** **he** **could**
花费 这 夜晚 他 卫星 向下 在 关于 作为 不舒服 一个 地方 作为 他 可以
[hæv; həv] [faʊnd] ,
have **found** **,**
有 成立 ,

他丝毫不在意选择在哪里过夜，就随便找了个最不舒服的地方坐了下来。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʊd] [siːm] [ˈveri] [ʃɔːrt] .
confident **that** **the** **time** **would** **seem** **very** **short** **.**
自信的 那 这 时间 会 似乎 非常 短的 .

相信时间会显得非常短暂。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
He **tried** **to** **make** **up** **his** **mind** **as** **to** **where** **he** **would** **go** **when** **the** **morning**
他 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 作为 到 在哪里 他 会 去 什么时候 这 早晨
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
should **come** **;**
应该 来 ;

他努力想好第二天早上该去哪里；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [siːt] , [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ]
then **he** **felt** **about** **for** **a** **softer** **seat** **,** **very** **nearly** **falling** **into** **the** **water** **in** **the**
然后 他 毛毡 关于 为了 一个 更柔和 座位 , 非常 几乎 坠落 进入 这 水 在 这
[əˈtempt] .
attempt **.**
试图 .

然后他摸索着寻找更柔软的座位，差点掉进水里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈsɑːroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,
He **thought** **of** **his** **mother's** **sorrow** **,** **which** **was** **to** **be** **his** **revenge** **,**
他 想法 的 他的 母亲的 悲哀 , 哪个 曾是 到 是 他的 复仇 ,

他想到了母亲的悲伤，这将成为他的复仇。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and **then** **again** **he** **changed** **his** **position** **.**
和 然后 再次 他 已更改 他的 位置 .

然后他又改变了姿势。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər] [ˈsnʌgli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] [əˈsliːp] ; [ænd; ənd] [ðen]
He **wondered** **if** **his** **schoolmates** **were** **snugly** **tucked** **up** **in** **bed** **asleep** **;** **and** **then**
他 想知道 如果 他的 同学 是 舒适地 塞进去 向上 在 床 睡着了 ; 和 然后
[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [-]
he **began** **to** **[** **225** **]**
他 开始 到 [-]

他想知道他的同学们是否都舒舒服服地睡在床上；然后他开始[225]

[doʊz] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈgrænɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] .
doze **,** **leaning** **his** **head** **against** **the** **granite** **sides** **of** **the** **arch** **.**
瞌睡 , 倾斜 他的 头 反对 这 花岗岩 侧面 的 这 拱 .

他打着盹，头靠在拱门的花岗岩侧壁上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [twɪndʒ] [ɪn]

Suddenly	he	awoke	with	a	start	that	gave	him	a	very	uncomfortable	twinge	in
突然	他	醒来	和	一个	开始	那	给予	他	一个	非常	不舒服	轻微疼痛	在

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他突然惊醒，脖子传来一阵剧烈的刺痛感，非常难受。

[waɪl] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] .

while	every	portion	of	his	body	was	stiff	and	lame	.
尽管	每一个	部分	的	他的	身体	曾是	僵硬的	和	瘸	.

他全身僵硬跛行。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm]

He	thought	that	he	had	slept	a	long	time	,	and	he	looked	out	from
他	想法	那	他	有	睡着了	一个	长的	时间	,	和	他	看起来	出去	从

['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

under	the	bridge	,
在下面	这	桥	,

他以为自己睡了很久，便从桥下向外望去。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] .

fully	expecting	to	see	the	sun	.
完全	期待	到	看	这	太阳	.

完全期待能看到太阳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:t] [ðɪs] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sli:pɪŋ] -

It	was	as	dark	as	when	he	first	sought	this	very	uncomfortable	sleeping	-
它	曾是	作为	黑暗的	作为	什么时候	他	第一的	寻求	这	非常	不舒服	睡眠	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

和他第一次找到这个极其不舒服的睡觉的地方时一样，这里一片漆黑。

“ [ðə; ði] [sʌn] ['hæznt] [kʌm] [ʌp] ,

“	The	sun	hasn't	come	up	,
“	这	太阳	还没有	来	向上	,

太阳还没升起，

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] ['mænər] ,

”	he	said	as	he	settled	back	on	the	rock	in	a	very	awkward	manner	,
”	他	说	作为	他	定居	后退	在	这	岩石	在	一个	非常	尴尬的	方式	,

“他一边说着，一边很不自然地重新坐回岩石上，”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

as	if	it	hurt	him	to	move	around	much	;	“	but	I	know	it	must	be
作为	如果	它	伤害	他	到	移动	大约	很多	;	“	但	我	知道	它	必须	是

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

仿佛他行动起来会感到疼痛；“但我知道现在一定是早上了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'sli:p] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['aʊərz] .

because	I	feel	as	if	I'd	been	asleep	ten	or	twelve	hours	.
因为	我	感觉	作为	如果	ID	到过	睡着了	十	或者	十二	小时	.

因为我觉得自己好像睡了十个小时或十二个小时。

[aɪl] [stɑ:rt][ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I'll	start	up	the	road	a	little	.
患病的	开始	向上	这	路	一个	小的	.

我先往前走一小段路。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][tɑːm] ['kaʊntɪd] :

"	Just	at	that	moment	the	village	clock	began	to	strike	and	Tom	counted	:
"	只是	在	那	片刻	这	村庄	钟	开始	到	罢工	和	汤姆	计数	:

就在这时，村里的钟开始敲响，汤姆数了起来：

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] ! " [-]

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	,	eight	,	nine	,	ten	,	eleven	!	"	[	226	]
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,	八	,	九	,	十	,	十一	!	"	[	-	]

“一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一！”[226]

['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn]

Only	eleven	o'clock	,	and	he	had	thought	it	was	time	for	the	sun
仅有的	十一	点钟	,	和	他	有	想法	它	曾是	时间	为了	这	太阳

[tuː; tə] [raɪz] !

to	rise	!
到	上升	!

才十一点，他还以为太阳该升起来了呢！

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɜːrst] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

Tom	tried	to	lie	down	first	in	one	place	and	then	in	another	,
汤姆	尝试	到	说谎	向下	第一的	在	一	地方	和	然后	在	其他	,

汤姆先是试着在一个地方躺下，然后又试着在另一个地方躺下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['rɑːks] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'suːmɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

but	the	sharp	-	pointed	rocks	prevented	him	from	assuming	anything	like	a
但	这	锋利的	-	尖	岩石	阻止	他	从	假设	任何事物	喜欢	一个

[rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

reclining	position	.
斜倚	位置	.

但尖锐的岩石使他无法采取任何类似斜倚的姿势。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪs] [bed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

Then	he	thought	of	his	own	nice	bed	;	but	he	knew	he	could	not	enjoy	it
然后	他	想法	的	他的	自己的	好的	床	;	但	他	知道	他	可以	不是	享受	它

,

,

,

然后他想到了自己舒适的床；但他知道自己无法享受它。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['mænli] ['dɪgnəti] .

at	least	not	without	too	great	a	sacrifice	of	manly	dignity	.
在	至少	不是	没有	也	伟大的	一个	牺牲	的	男子气概	尊严	.

至少，如果不牺牲太多男子气概，是做不到的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɛrɪsənz] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

He	thought	of	Captain	Harrison's	schooner	,	which	was	to	sail	on	the	following
他	想法	的	队长	哈里森的	大篷车	,	哪个	曾是	到	帆	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他想到了哈里森船长的双桅帆船，那艘船将于第二天早上起航。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,

He	might	go	on	board	of	her	;	but	if	he	should	do	so	,
他	可能	去	在	木板	的	她	;	但	如果	他	应该	做	所以	,

他或许会登上她的船；但如果他真的这么做了，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

how	could	he	revenge	himself	on	his	mother	?
如何	可以	他	复仇	他自己	在	他的	母亲	?

他该如何向母亲复仇?

“ [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['aʊər][hæz; həz] .

“	I	can't	stay	here	all	night	if	it's	going	to	last	as	long	as	this	hour	has	.
”	我	不能	停留	这里	全部	夜晚	如果	它是	去	到	最后的	作为	长的	作为	这	小时	有	.

“如果今晚还要像现在这样持续这么久，我不能在这里待一整夜。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] .

I	don't	want	to	walk	up	the	road	,	because	I	can't	see	where	I'm	going	.		
我	不	想	到	走	向上	这	路	,	因为	我	不能	看	在哪里	我是	去	.		

我不想沿着这条路走，因为我看不见路。

['mʌðər] [wəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪftʃʊr] ,

Mother	won't	know	for	certain	that	I've	gone	on	the	Swiftsure	,
母亲	惯于	知道	为了	肯定	那	我已经	已消失	在	这	Swiftsure	,

母亲不会确切地知道我是否乘坐了Swiftsure号。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [fiːl] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][dəunt] [kʌm] [-]

and	she'll	feel	bad	enough	to	-	morrow	morning	when	I	don't	come	[	227	]
和	壳	感觉	坏的	足够的	到	-	明天	早晨	什么时候	我	不	来	[	-	]

明天早上如果我不来，她会很难过的[227]

[hoʊm][tuː; tə] ['brekfəst] , [soʊ] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [sliːp] .

home	to	breakfast	,	so	I'll	go	on	board	where	I	can	get	some	sleep	.
家	到	早餐	,	所以	患病的	去	在	木板	在哪里	我	能	得到	一些	睡觉	.

回家吃早餐，然后我就上船去睡觉。

” [tɑːm] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['klʌmzi] [oʊld] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [muəd] ,

”	Tom	knew	exactly	where	the	clumsy	old	schooner	was	moored	,
”	汤姆	知道	确切地	在哪里	这	笨拙	老的	大篷车	曾是	系泊	,

汤姆很清楚那艘笨重的旧帆船停泊在哪里。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

for	many	a	time	had	he	and	his	friends	been	up	to	look	at	her	
为了	许多	一个	时间	有	他	和	他的	朋友们	到过	向上	到	看	在	她	

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['swɪftʃʊr] ,

when	she	was	in	port	and	laughed	at	the	name	of	Swiftsure	,
什么时候	她	曾是	在	港口	和	笑了	在	这	姓名	的	Swiftsure	,

他和他的朋友们曾多次在她停靠港口时上前观看她，并嘲笑“Swiftsure”这个名字。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn][ɪn] ['mɑːkəri] .

which	it	seemed	must	have	been	painted	on	her	stern	in	mockery	.
哪个	它	似乎	必须	有	到过	绘	在	她	船尾	在	嘲讽	.

看起来像是有人在她船尾画了一幅嘲讽的图案。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

With	his	bundles	in	his	hands	he	stumbled	down	through	the	pasture	,
和	他的	捆绑	在	他的	双手	他	踉跄	向下	通过	这	牧场	,

他手里抱着包裹，踉跄地穿过牧场。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [pɪr] ,

following	the	course	of	the	brook	,	until	he	arrived	at	a	little	stone	pier	,
下列的	这	课程	的	这	溪	,	直到	他	到达的	在	一个	小的	石头	码头	,

沿着小溪走，直到他来到一个小石码头前。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['skuːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

at	the	head	of	which	could	be	seen	the	old	schooner	which	had	been	made
在	这	头	的	哪个	可以	是	已见	这	老的	大篷车	哪个	有	到过	制成

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] .

ready	for	a	fishing	cruise	down	the	coast	.
准备好	为了	一个	钓鱼	巡航	向下	这	海岸	.

在船头可以看到那艘老式帆船，它已经准备好沿着海岸线进行一次捕鱼巡游。

[tɑːm] ['skræmbld] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

Tom	scrambled	on	board	as	softly	as	was	possible	in	the	darkness	;
汤姆	打乱	在	木板	作为	轻轻	作为	曾是	可能的	在	这	黑暗	;

汤姆在黑暗中尽可能轻手轻脚地爬上了船;

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

but	he	might	have	saved	himself	the	trouble	of	taking	precautions	to	prevent
但	他	可能	有	已保存	他自己	这	麻烦	的	采取	防范措施	到	防止

['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

any	one	from	hearing	him	,
任何	一	从	听力	他	,

但他或许可以省去采取预防措施防止他人听到他讲话的麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz][hiː; hi]

for	the	old	schooner	was	deserted	and	looked	quite	as	lonesome	as	he
为了	这	老的	大篷车	曾是	荒凉的	和	看起来	相当	作为	寂寞	作为	他

[felt] .

felt	.
毛毡	.

那艘老旧的帆船空无一人，看起来和他内心的感受一样孤独。

[ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [daʊn] [tuː] [sɪ'kjʊrli] [fɔːr; fər]

The	cabin	-	doors	were	locked	,	the	hatches	were	fastened	down	too	securely	for
这	舱	-	门	是	已锁定	,	这	孵化	是	系紧	向下	也	安全地	为了

[-]

[	228	]
[	-	]

舱门锁上了，舱盖也关得太紧了[228]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌn'eɪdɪd] ,

him	to	raise	them	unaided	,
他	到	增加	他们	未受帮助	,

他独自一人将他们抚养长大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃeltər]

and	it	seemed	very	much	as	if	even	the	Swiftsure	denied	him	the	shelter
和	它	似乎	非常	很多	作为	如果	甚至	这	Swiftsure	否认	他	这	庇护所

[hiː; hi][soʊ] ['sædli] ['niːdɪd] .

he	so	sadly	needed	.
他	所以	令人遗憾的是	需要	.

似乎就连斯威夫特苏尔号也拒绝给他提供他如此需要的庇护。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [leɪ] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] ['dɔːri] .

On	the	deck	lay	an	upturned	dory	.
在	这	甲板	躺	一个	翻转	多莉	.

甲板上躺着一艘翻过来的小艇。

[hiː; hi] [maɪt] [krɔːl] ['ʌndər] [ðæt] ,

He	might	crawl	under	that	,
他	可能	爬行	在下面	那	,

他或许会从那里爬过去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [pʊr] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['betər] [ðæn; ðən]

and	although	it	would	be	but	poor	shelter	it	was	surely	better	than
和	虽然	它	会	是	但	贫穷的	庇护所	它	曾是	一定	更好的	比

['traɪɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

trying	to	lie	on	the	sharp	rocks	under	the	bridge	.
尝试	到	说谎	在	这	锋利的	岩石	在下面	这	桥	.

虽然这只是一个简陋的庇护所，但肯定比躺在桥下的尖锐岩石上要好得多。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][pər'tɪkjələr] [wer] [hiː; hi][slept][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Tom	**was**	**not**	**nearly**	**as**	**particular**	**where**	**he**	**slept**	**as**	**he**	**would**	**have**	**been**
汤姆	曾是	不是	几乎	作为	特别的	在哪里	他	睡着了	作为	他	会	有	到过

[æt; ət][hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

汤姆在外面睡觉的地方远没有在家时那么挑剔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

and	**he**	**counted**	**himself**	**very**	**fortunate**	**in**	**finding**	**under**	**the**	**boat**	**a**	**quantity**	**of**
和	他	计数	他自己	非常	幸运	在	寻找	在下面	这	船	一个	数量	的

[oʊld][nets] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ][sɔːft][bed] ,

old	**nets**	**that**	**made**	**him**	**quite**	**a**	**soft**	**bed**	**,**
老的	网	那	制成	他	相当	一个	柔软的	床	,

他很幸运地在船底找到了一些旧渔网，这些渔网给他铺成了一张相当舒适的床。

[soʊ][sɔːft] , [ɪn][fækt] ,

so	**soft**	**,**	**in**	**fact**	**,**
所以	柔软的	,	在	事实	,

事实上，它非常柔软。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] .

that	**he**	**was**	**asleep**	**in**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**after**	**he**	**had**	**found**	**shelter**	**.**
那	他	曾是	睡着了	在	较少的	比	五	分钟	后	他	有	成立	庇护所	.

他找到避难处后不到五分钟就睡着了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] ['veri] ['taɪərd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ræn]

Everything	**had**	**contributed**	**to**	**make**	**Tom**	**very**	**tired**	**on**	**the**	**day**	**when**	**he**	**ran**
一切	有	贡献	到	制作	汤姆	非常	疲劳的	在	这	天	什么时候	他	跑

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

汤姆离家出走那天，所有的事情都让他非常疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [nets] [kwaɪt][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	**he**	**slept**	**on**	**the**	**fishing**	**-**	**nets**	**quite**	**as**	**soundly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**
和	他	睡着了	在	这	钓鱼	-	网	相当	作为	稳固地	作为	如果	他	有	到过

[æt; ət][hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

他睡在渔网上，睡得和在家一样香甜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] ['kæptɪn] ['hærisn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd]

He	**did**	**not**	**even**	**hear**	**Captain**	**Harrison**	**and**	**his**	**crew**	**when**	**they**	**came**	**on**	**board**
他	做过	不是	甚至	听到	队长	哈里森	和	他的	全体人员	什么时候	他们	来了	在	木板

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	**a**	**very**	**early**	**hour**	**in**	**the**	**morning**	**.**
在	一个	非常	早期的	小时	在	这	早晨	.

清晨，哈里森船长和他的船员登船时，他甚至都没有听到。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] ['ʌndər] [wei] [feɪld] [tuː; tə]

The	**bustle**	**and**	**confusion**	**attendant**	**upon**	**getting**	**the**	**Swiftsure**	**under**	**way**	**failed**	**to**
这	忙碌	和	困惑	服务员	之上	获得	这	Swiftsure	在下面	方式	失败的	到

[ə'weɪkən] [-]

awaken	**[**	**229**	**]**
觉醒	[	-	]

Swiftsure 号启航时的喧闹和混乱未能唤醒[229]

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

When	**,**	**however**	**,**	**the**	**Swiftsure**	**was**	**on**	**the**	**open**	**sea**	**,**
什么时候	,	然而	,	这	Swiftsure	曾是	在	这	打开	海	,

然而，当“斯威夫特舒尔号”在公海上航行时，

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

tumbling	**about**	**on**	**the**	**waves**	**in**	**her**	**own**	**clumsy**	**fashion**	**,**	**he**	**came**	**to**	**understand**
翻滚	关于	在	这	波浪	在	她	自己的	笨拙	时尚	,	他	来了	到	理解

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

where	**he**	**was**	**,**
在哪里	他	曾是	,

她笨拙地在波浪中翻滚，他这才明白自己身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['mænər] .

and	**he**	**gained**	**this**	**information**	**in**	**quite**	**a**	**sensational**	**manner**	**.**
和	他	获得	这	信息	在	相当	一个	轰动一时	方式	.

而且他获得这些信息的方式相当耸人听闻。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['skuːnər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Shortly	**after**	**the**	**old**	**schooner**	**had**	**left**	**the**	**dock**	**the**	**wind**	**freshened**	**until**	**it**
不久	后	这	老的	大篷车	有	左边	这	码头	这	风	清新	直到	它

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [kwaɪt] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] ,

was	**blowing**	**quite**	**half**	**a**	**gale**	**,**
曾是	吹	相当	一半	一个	大风	,

老帆船离开码头后不久，风势就增强了，几乎达到了半场狂风的程度。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hærisn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪzi][oʊld][seɪlz] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ]

and	**Captain**	**Harrison**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**the**	**crazy**	**old**	**sails**	**would**	**be**	**blown**	**away**
和	队长	哈里森	开始	到	害怕	那	这	疯狂的	老的	帆	会	是	吹	离开

.

:

.

哈里森船长开始担心那些破旧的帆会被风吹走。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'træstrəfi] ,

In	**order**	**to**	**prevent**	**such**	**a**	**catastrophe**	**,**
在	命令	到	防止	这样的	一个	灾难	,

为了防止此类灾难发生，

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə][ænd; ənd][ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['riː.fɪŋ] [seɪl] .

the	**schooner**	**was**	**hove**	**to**	**and**	**all**	**hands**	**set**	**to**	**work**	**reefing**	**sail**	**.**
这	大篷车	曾是	霍夫	到	和	全部	双手	放	到	工作	礁石	帆	.

双桅帆船停了下来，所有船员都开始收帆。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['klʌmzi] [oʊld] ['swɪftʃʊr] [wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf]

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**the**	**clumsy**	**old**	**Swiftsure**	**was**	**wallowing**	**in**	**the**	**trough**
作为	一个	事情	的	课程	这	笨拙	老的	Swiftsure	曾是	沉溺	在	这	槽

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	**the**	**sea**	**,**
的	这	海	,

笨拙的老斯威夫特苏尔不出所料地在海谷中翻滚。

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['mænər] .

tossing	**and**	**tumbling**	**about**	**in**	**a**	**most**	**provoking**	**manner**	**.**
抛掷	和	翻滚	关于	在	一个	最多	挑衅	方式	.

以一种极具挑衅性的方式翻来覆去地扭动着。

['kæptɪn] ['hærisn] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] “ [ʃɔːrt(ə)n] ” [ðə; ði]['fɔːrseɪl¦fɔːrsl] ,

Captain	**Harrison**	**was**	**helping**	**his**	**crew**	**of**	**fishermen**	**“**	**shorten**	**”**	**the**	**foresail**	**,**
队长	哈里森	曾是	帮助	他的	全体人员	的	渔民	“	缩短	”	这	前帆	,

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

哈里森船长当时正在帮助他的渔民船员们“缩短”前帆，这时，

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'mɪdʃɪps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːf] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['veri]

just	**as**	**all**	**hands**	**were**	**standing**	**amidships**	**trying**	**to**	**reef**	**without**	**pulling**	**the**	**very**
只是	作为	全部	双手	是	常设	船体中部	尝试	到	礁	没有	拉	这	非常

[riːf] - [pɔɪnts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['kænvəs] ,

reef	**-**	**points**	**out**	**of**	**the**	**decayed**	**canvas**	**,**
礁	-	积分	出去	的	这	腐烂的	帆布	,

正当所有船员都站在船中央，试图在不把破损帆布上的缩帆点拉出来的情况下收帆时，

[ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l] [roʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['dɔːri] , [-]

a	**queer**	**-**	**looking**	**bundle**	**rolled**	**from**	**under**	**the**	**dory**	**,**	**[**	**230**	**]**
一个	酷儿	-	寻找	捆	滚动	从	在下面	这	多莉	,	[	-	]

一个奇形怪状的包裹从独木舟底下滚了出来[230]

['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz][¸aɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen]

capsizing	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**sailors**	**as**	**it**	**struck**	**them**	**and**	**then**
倾覆	一	或者	二	的	这	水手们	作为	它	击	他们	和	然后

['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] ,

rolling	**into**	**the**	**lee**	**scuppers**	**,**
滚动	进入	这	李	排水孔	,

撞击导致一两名水手翻船，然后滚入背风侧的排水孔。

[wer] [¸aɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] .

where	**it**	**lay**	**uttering**	**cries**	**of**	**pain**	**.**
在哪里	它	躺	发出声音	哭泣	的	疼痛	.

它躺在那里，发出痛苦的哀嚎。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [¸æbsə'luːtli] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	**crew**	**were**	**absolutely**	**frightened**	**,**
这	全体人员	是	绝对地	害怕	,

船员们吓坏了。

[fɜːrst][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [¸aɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ]

first	**at**	**seeing**	**this**	**queer**	**-**	**looking**	**parcel**	**and**	**then**	**at**	**hearing**	**it**	**make**	**a**
第一的	在	看到	这	酷儿	-	寻找	包裹	和	然后	在	听力	它	制作	一个

[nɔɪz] ,

noise	**,**
噪音	,

先是看到这个外形奇特的包裹，然后是听到它发出声音。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] ['æktʃuəli] [fled] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

while	**those**	**who**	**had**	**been**	**knocked**	**down**	**actually**	**fled**	**forward**	**in**	**alarm**	**.**
尽管	那些	WHO	有	到过	敲门	向下	实际上	逃亡	向前	在	警报	.

而那些被击倒的人则惊慌失措地向前逃窜。

['kæptɪn] ['hærisn] ['stɑːrtɪd] [æft] , [bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [geɪzd] [fɔːr; fər]

Captain	**Harrison**	**started**	**aft**	**,**	**but**	**on**	**looking**	**back**	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**gazed**	**for**
队长	哈里森	开始	后部	,	但	在	寻找	后退	他	停止	短的	,	凝视	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	**instant**	**,**
一个	立即的	,

哈里森船长向后走去，但回头一看，他突然停住，凝视了一会儿。

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] ,

first	at	the	dory	and	then	at	the	bundle	in	the	scuppers	,
第一的	在	这	多莉	和	然后	在	这	捆	在	这	排水孔	,

先是在小船上，然后是在排水沟里的那捆东西旁。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [bloʊ] ,

and	said	as	he	gave	his	hat	a	forcible	blow	,
和	说	作为	他	给予	他的	帽子	一个	强制的	吹	,

他一边说着，一边用力地拍打着帽子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] ,

as	if	to	prevent	it	from	flying	off	his	head	in	surprise	,
作为	如果	到	防止	它	从	飞行	离开	他的	头	在	惊喜	,

仿佛是为了防止它因惊讶而从他头上飞走似的。

“ [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	I'm	blowed	if	it	ain't	a	boy	!
“	我是	吹	如果	它	不是	一个	男生	!

“如果不是个男孩，我简直不敢相信！”

” [tɑːm] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['ʌðər]

”	Tom	looked	up	as	if	amazed	that	he	should	have	been	mistaken	for	other
”	汤姆	看起来	向上	作为	如果	惊叹	那	他	应该	有	到过	错误	为了	其他

[ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

than	what	he	was	,
比	什么	他	曾是	,

汤姆抬起头，似乎很惊讶自己竟然会被人误认为是其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɔːri] ,

and	then	the	rolling	of	the	vessel	threw	him	back	again	toward	the	dory	,
和	然后	这	滚动	的	这	血管	扔	他	后退	再次	朝向	这	多莉	,

然后船身的摇晃又把他甩回了小艇边。

['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

tossing	him	from	one	side	to	the	other	much	as	if	he	had	been	a
抛掷	他	从	一	边	到	这	其他	很多	作为	如果	他	有	到过	一个

['rʌbər] [bɔːl] .

rubber	ball	.
橡皮	球	.

他像扔橡胶球一样，把他从一边扔到另一边。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [rɔːrd] ['kæptɪn] [-]

“	Where	did	you	come	from	?	”	roared	Captain	[	231	]
“	在哪里	做过	你	来	从	?	”	咆哮	队长	[	-	]

“你们是从哪里来的？”船长咆哮道[231]

['hærisn] , ['æŋgri] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪr] .

Harrison	,	angry	now	because	he	had	shown	what	looked	to	be	fear	.
哈里森	,	生气的	现在	因为	他	有	所示	什么	看起来	到	是	害怕	.

哈里森现在很生气，因为他刚才表现出了恐惧的神情。

“ [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	He	come	out	of	the	dory	,	”	replied	one	of	the	men	,
“	他	来	出去	的	这	多莉	,	”	回复	一	的	这	男人	,

“他从独木舟里出来了，”其中一个人回答说。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	Tom	was	too	much	engaged	in	rolling	about	the	deck	to	be	able	to
为了	汤姆	曾是	也	很多	已订婚的	在	滚动	关于	这	甲板	到	是	有能力的	到

[meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

make	any	reply	.
制作	任何	回复	.

因为汤姆正忙着在甲板上翻滚，根本无暇作任何回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə][stænd] ['stərɪŋ] [æt; ət][tɑːm] [wen] [ðə; ði]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl]

It	was	impossible	for	all	hands	to	stand	staring	at	Tom	when	the	foresail
它	曾是	不可能的	为了	全部	双手	到	站立	凝视	在	汤姆	什么时候	这	前帆

['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

needed	immediate	attention	,
需要	即时	注意力	,

当前帆需要立即处理时，所有人都不可能袖手旁观，盯着汤姆看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][roʊl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	the	sick	runaway	was	allowed	to	roll	up	and	down	the	deck	at	his
和	这	生病的	逃跑	曾是	允许	到	卷	向上	和	向下	这	甲板	在	他的

[oʊn] [swiːt] [wɪl] ,

own	sweet	will	,
自己的	甜的	将要	,

而那个生病的逃亡者则被允许随心所欲地在甲板上翻滚。

[ɔːr] , ['ræðər] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

or	,	rather	,	at	the	will	of	the	wind	,
或者	,	相当	,	在	这	将要	的	这	风	,

或者更确切地说，是听天由命。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'djʊst] ['kænvəs] .

until	the	Swiftsure	was	on	her	course	again	with	reduced	canvas	.
直到	这	Swiftsure	曾是	在	她	课程	再次	和	减少	帆布	.

直到“迅捷号”再次驶上航线，帆布也缩减了。

[ðen] ['kæptɪn] ['hærisn] ['ʃaʊtɪd] ,

Then	Captain	Harrison	shouted	,
然后	队长	哈里森	喊叫	,

然后哈里森上尉喊道：

“ ['sʌmbɑːdi] [kætʃ] [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [breɪks] [hɪm'self] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	Somebody	catch	that	boy	before	he	breaks	himself	all	to	pieces	and	bring	him
“	某人	抓住	那	男生	前	他	休息	他自己	全部	到	件	和	带来	他

[æft] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

aft	here	to	me	.
后部	这里	到	我	.

“快去抓住那孩子，别让他把自己弄得一团糟，把他带到这里来见我。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz]

”	In	a	few	moments	,	but	not	without	considerable	difficulty	,	the	captain's	orders
”	在	一个	很少	时刻	,	但	不是	没有	大量	困难	,	这	船长的	订单

[wɜːr; wər] [əu'beid] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

were	obeyed	,	and	Tom	,
是	服从	,	和	汤姆	,

“片刻之后，虽然过程颇为艰难，但船长的命令还是得到了执行，汤姆……”

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['retʃɪd] , [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

looking	pale	and	thoroughly	wretched	,	was	held	up	in	front	of	the	Swiftsure's	-
寻找	苍白	和	彻底	可怜	,	曾是	握住	向上	在	正面	的	这	-	

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

他脸色苍白，面容憔悴，被带到了“迅捷号”指挥官面前。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [tɑːm] ['gɪbsən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [sər'praɪz] . [-]

“	Why	,	you're	Tom	Gibson	!	”	exclaimed	that	gentleman	,	in	surprise	.	[	232	]
“	为什么	,	你是	汤姆	吉布森	!	”	惊呼	那	绅士	,	在	惊喜	.	[	-	]

“哎呀，你竟然是汤姆·吉布森！”那位先生惊讶地喊道。[232]

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

Tom	nodded	his	head	;	he	could	not	trust	himself	to	speak	.
汤姆	点头	他的	头	;	他	可以	不是	相信	他自己	到	说话	.

汤姆点了点头；他不敢开口说话。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ?

“	How	came	you	on	board	?
”	如何	来了	你	在	木板	?

你是怎么加入这艘船的?

[bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [eɪ] ?

Been	running	away	,	eh	?
到过	跑步	离开	,	嗯	?

一直在逃跑吗?

” [ə'gen] [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Again	Tom	nodded	his	head	,
”	再次	汤姆	点头	他的	头	,

汤姆再次点了点头。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hærisn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd]

and	Captain	Harrison	began	to	understand	that	his	passenger	was	in	no	mood
和	队长	哈里森	开始	到	理解	那	他的	乘客	曾是	在	不	情绪

[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

哈里森船长渐渐明白，他的乘客没有心情交谈。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ; [aɪl] [dres] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['æftər][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

“	Take	him	below	;	I'll	dress	him	down	after	he	gets	a	little	better	.
”	拿	他	以下	;	患病的	裙子	他	向下	后	他	获得	一个	小的	更好的	.

“把他带到下面去；等他身体好些了，我再好好教训他一顿。”

” [tɑːm][wʌz; wəz][led] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn] [ðæt] [smeld] [laɪk] [fɪʃ] , [ɔɪl] , [steɪl] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

”	Tom	was	led	below	into	a	cabin	that	smelled	like	fish	,	oil	,	stale	vegetables	,
”	汤姆	曾是	引领	以下	进入	一个	舱	那	闻起来	喜欢	鱼	,	油	,	陈旧	蔬菜	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“汤姆被领到下面的小屋里，小屋里弥漫着鱼腥味、油味、腐烂蔬菜味，以及……”

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

in	fact	,	everything	that	is	disagreeable	.
在	事实	,	一切	那	是	令人不快的	.

事实上，所有令人不快的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mɪd] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['terəb(ə)l]['əudəz] , [pʊr] , [sɪk] ,

And	there	,	amid	this	combination	of	terrible	odors	,	poor	,	sick	,
和	那里	,	之中	这	组合	的	糟糕的	气味	,	贫穷的	,	生病的	,

在那里，在各种难闻的气味交织在一起，穷人、病人……

['rʌnəweɪ] [tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

runaway	Tom	could	hear	the	creaking	and	grinding	of	the	timbers	of	the
逃跑	汤姆	可以	听到	这	嘎吱作响	和	研磨	的	这	木材	的	这

['kreɪzi][oʊld] [hʌlk] ,

crazy	old	hulk	,
疯狂的	老的	绿巨人	,

逃亡的汤姆能听到那艘破旧船体木头嘎吱作响、嘎吱作响的声音。

[waɪl] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

while	all	he	could	do	was	to	moan	and	groan	in	unison	.
尽管	全部	他	可以	做	曾是	到	呻吟	和	呻吟	在	齐声	.

他所能做的只是齐声呻吟。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['fɑːloʊɪŋ] [tɑːm] ['gɪbsənz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ]

If **at** **any** **time** **during** **the** **twenty** **-** **four** **hours** **following** **Tom** **Gibson's** **appearance** **among**

如果 在 任何 时间 期间 这 二十 - 四 小时 下列的 汤姆 吉布森的 外貌 之中

[ðə; ði] [-]

the **[** **233** **]**

这 [-]

如果在汤姆·吉布森出现在[233]之后的二十四小时内的任何时间

['stɑːrtld] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]

startled **crew** **of** **the** **Swiftsure** **that** **young** **gentleman** **had** **been** **asked** **if** **the** **old**

惊慌 全体人员 的 这 Swiftsure 那 年轻的 绅士 有 到过 问 如果 这 老的

['skuːnər] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ,

schooner **was** **in** **any** **danger** **,**

大篷车 曾是 在 任何 危险 ,

“斯威夫特舒尔”号上的船员们惊讶地发现，有人问那位年轻先生，这艘老式帆船是否有任何危险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

he **would** **have** **answered** **that** **she** **would** **surely** **sink** **within** **an** **hour** **and** **that** **all**

他 会 有 回答 那 她 会 一定 下沉 之内 一个 小时 和 那 全部

[ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

on **board** **would** **perish** **with** **her** **.**

在 木板 会 沦 和 她 .

他会回答说，这艘船肯定会在一小时内沉没，船上的所有人都会和她一起丧命。

[noʊ][wʌn] [æskt] [tɑːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

No **one** **asked** **Tom** **such** **a** **question** **;**

不 一 问 汤姆 这样的 一个 问题 ;

没有人问过汤姆这样的问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][krɑːft][tuː; tə][lɪv; laɪv]

but **he** **fully** **believed** **that** **it** **was** **impossible** **for** **the** **old** **craft** **to** **live**

但 他 完全 相信 那 它 曾是 不可能的 为了 这 老的 工艺 到 居住

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,

much **longer** **in** **the** **gale** **,**

很多 更长 在 这 大风 ,

但他完全相信，这艘旧船不可能在这种狂风暴雨中坚持太久了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and **although** **he** **knew** **he** **was** **in** **even** **a** **more** **dangerous** **position** **than**

和 虽然 他 知道 他 曾是 在 甚至 一个 更多的 危险的 位置 比

['eni] [wʌn] [els] ,

any **one** **else** **,**

任何 一 别的 ,

尽管他知道自己所处的境地比任何人都更加危险，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

owing **to** **the** **fact** **that** **he** **was** **below** **,**

欠款 到 这 事实 那 他 曾是 以下 ,

由于他当时处于下方，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['deɪndʒər]

he **felt** **so** **sick** **that** **he** **paid** **but** **little** **attention** **to** **the** **supposed** **danger**

他 毛毡 所以 生病的 那 他 有薪酬的 但 小的 注意力 到 这 据称 危险

.

:

.

他感到身体非常不舒服，所以对所谓的危险几乎没有在意。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [haʊ'evər] , ['mætərz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
At the end of twenty - four hours , however , matters presented a decidedly
在 这 结尾 的 二十 - 四 小时 , 然而 , 事情 呈现 一个 绝对地
['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] .
different appearance .
不同的 外貌 .

然而，24小时后，事情呈现出截然不同的面貌。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] [səb'saidid] , [ðə; ði] ['klʌmzi] [oʊld] ['sku:nər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔ:st]
The wind having subsided , the clumsy old schooner no longer tumbled and tossed
这 风 拥有 平静下来 , 这 笨拙 老的 大篷车 不 更长 翻滚 和 抛掷
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

风停了，那艘笨重的旧帆船不再颠簸摇晃了；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [tɑ:m]
the sun was shining brightly , and , what was of more importance to Tom
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 和 , 什么 曾是 的 更多的 重要性 到 汤姆
,
,
,

阳光灿烂，而对汤姆来说，更重要的是什么呢?

[hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['i:tn] [ə; eɪ] ['veri]
he had so nearly recovered from his illness as to have eaten a very
他 有 所以 几乎 恢复 从 他的 疾病 作为 到 有 吃 一个 非常
['hɑ:rti] ['brekfəst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [-]
hearty breakfast in spite of the mixture [234]
爽朗 早餐 在 尽管如此 的 这 混合物 [-]

尽管有混合物，他还是几乎从疾病中康复了，并吃了一顿非常丰盛的早餐[234]。

[ʌv; əv][bæd]['əudəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of bad odors that had been so disagreeable to him .
的 坏的 气味 那 有 到过 所以 令人不快的 到 他 .

那些令他非常反感的难闻气味。

[tɑ:m] [went] [ɑ:n] [dek] , ['ɔ:lmoʊst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]
Tom went on deck , almost enjoying the motion of the vessel which , a few hours
汤姆 去 在 甲板 , 几乎 享受 这 运动 的 这 血管 哪个 , 一个 很少 小时
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

汤姆走到甲板上，几乎享受着船身的摇晃，而就在几个小时前，这艘船还只是摇晃着。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
had been so uncomfortable ,
有 到过 所以 不舒服 ,

感觉很不舒服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi]
and was beginning to think that there was some pleasure to be
和 曾是 开始 到 思考 那 那里 曾是 一些 乐趣 到 是
[hæd; həd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
had by running away ,
有 经过 跑步 离开 ,

他开始觉得逃跑或许能带来一些乐趣。

[wen] ['kæptɪn] ['hærisn] [sed] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
when Captain Harrison said , in anything but a pleasant tone of voice :
什么时候 队长 哈里森 说 , 在 任何事物 但 一个 令人愉快的 语气 的 嗓音 :

哈里森上尉用极其不友好的语气说道：

“ [wel] , [tɑːm] ,
“ Well , Tom ,
” 出色地 , 汤姆 ,

“嗯，汤姆，

[juːv] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['iːtn] [maɪ] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ]
you've come on board my vessel and eaten my food without so much as asking
你已经 来 在 木板 我的 血管 和 吃 我的 食物 没有 所以 很多 作为 问
[maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
my permission ,
我的 允许 ,

你未经我允许就登上我的船，吃了我的食物。

[soʊ] [naʊ] - - [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
so now s'posin ' me an ' you have some kind of a settlement .
所以 现在 - - 我 一个 - 你 有 一些 种类 的 一个 沉降 .

所以现在假设我和你达成了某种和解。

” [pʊr] [tɑːm] !
” Poor Tom !
” 贫穷的 汤姆 !

“可怜的汤姆！”

[ɔːl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['vænɪʃt] [æt; ət] [wʌns] ,
All idea of enjoyment vanished at once ,
全部 主意 的 享受 消失了 在 一次 ,

所有享受的念头瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri]
and again he understood that the boy who runs away is obliged to pay a very
和 再次 他 理解 那 这 男生 WHO 跑步 离开 是 有义务 到 支付 一个 非常
[haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [peɪn] ,
high price for what is a continual pain ,
高的 价格 为了 什么 是 一个 持续的 疼痛 ,

他再次明白，逃跑的男孩终将为持续不断的痛苦付出沉重的代价。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] .
rather than a pleasure .
相当 比 一个 乐趣 .

而不是一种乐趣。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] ['kæptɪn] ['hærisn] .
“ Why don't you say something ? ” demanded Captain Harrison .
” 为什么 不 你 说 某物 ? ” 要求 队长 哈里森 .

“你为什么不开口说话？”哈里森上尉质问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] ['skuːnər] [dʒest][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn]
“ Do you think I keep this schooner jest to accommodate boys who want to run
” 做 你 思考 我 保持 这 大篷车 笑话 到 容纳 男孩们 WHO 想 到 跑步
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? ” [-]
away from home ? ” [235]
离开 从 家 ? ” [-]

“你以为我保留这艘帆船是为了迎合那些想离家出走的男孩吗？”[235]

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['fɔːltəd] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ No , sir , ” faltered Tom ; “ but I don't know what to say , because , you see ,
” 不 , 先生 , ” 犹豫不决 汤姆 ; “ 但 我 不 知道 什么 到 说 , 因为 , 你 看 ,

“不，先生，”汤姆结结巴巴地说；“但我不知道该说什么，因为，你看，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
I don't know how we can have a settlement ,
我 不 知道 如何 我们 能 有 一个 沉降 ,

我不知道我们如何才能达成和解。

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . ”

unless	you	should	take	the	things	I	brought	on	board	to	pay	you	. ”
除非	你	应该	拿	这	事物	我	带来	在	木板	到	支付	你	. ”

除非你拿走我带来的那些东西来付你工资。”

“ [aɪv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['θʌndəd] ['kæptɪn] ['hærisn] ,

“ I've	seen	what	you	brought	with	you	, ”	thundered	Captain	Harrison	,
“ 我已经	已见	什么	你	带来	和	你	, ”	雷鸣	队长	哈里森	,

“我看到了你带来的东西，”哈里森上尉怒吼道。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

acting	as	if	he	was	very	angry	,
表演	作为	如果	他	曾是	非常	生气的	,

装作非常生气的样子

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [kʊd; kəd]

although	if	any	one	had	been	observing	him	closely	a	twinkle	of	mirth	could
虽然	如果	任何	一	有	到过	观察	他	密切	一个	闪烁	的	欢笑	可以

[hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

have	been	seen	in	his	eyes	.
有	到过	已见	在	他的	眼睛	.

不过，如果有人仔细观察他，或许能从他的眼神中看到一丝笑意。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [træps] [juːv] [gɑːt] ['wʊdnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

“ All	the	traps	you've	got	wouldn't	pay	for	your	breakfast	.
“ 全部	这	陷阱	你已经	得到	不会	支付	为了	你的	早餐	.

“你设下的所有陷阱加起来都不够你吃顿早餐。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Now	listen	to	me	and	take	care	that	you	don't	forget	what	I	say	.
现在	听	到	我	和	拿	关心	那	你	不	忘记	什么	我	说	.

现在听我说，记住我跟你说的话。

[juːv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kruːz] ,

You've	seen	fit	to	come	aboard	this	schooner	,	which	is	bound	on	a	fishing	cruise	,
你已经	已见	合身	到	来	船上	这	大篷车	,	哪个	是	边界	在	一个	钓鱼	巡航	,

您决定登上这艘即将出海捕鱼的帆船。

['kɑːnsɪkwentli] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fʌn] .

consequently	you've	got	to	pay	my	price	for	your	fun	.
最后	你已经	得到	到	支付	我的	价格	为了	你的	乐趣	.

所以，你得为你的享乐付出代价。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,

You'll	have	to	do	your	share	of	the	work	without	grumbling	,
你会	有	到	做	你的	分享	的	这	工作	没有	抱怨	,

你必须做好自己那份工作，别抱怨。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [ðæt] ['itl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

and	I	tell	you	candidly	that	it'll	be	more	than	you	ever	dreamed	of	,
和	我	告诉	你	坦率地说	那	它将	是	更多的	比	你	曾经	梦见	的	,

我可以坦诚地告诉你，它将远超你的想象。

['kɔdld] [baɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] .

coddled	by	your	mother	as	you	have	been	.
娇惯	经过	你的	母亲	作为	你	有	到过	.

你一直被你母亲娇惯着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	It	was	pretty	hard	for	a	boy	who	had	run	away	from	home	because
"	它	曾是	漂亮的	难的	为了	一个	男生	WHO	有	跑步	离开	从	家	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [-]

he	had	been	obliged	[	236	]
他	有	到过	有义务	[	-	]

"对于一个因为被迫离家出走而离家出走的男孩来说，这相当艰难[236]

[tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌt]

to	work	too	hard	to	be	told	that	he	would	have	so	much	to	do	that	what
到	工作	也	难的	到	是	讲述	那	他	会	有	所以	很多	到	做	那	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

he	had	been	obliged	to	submit	to	at	home	was	hardly	more	than
他	有	到过	有义务	到	提交	到	在	家	曾是	几乎	更多的	比

['petɪŋ] .

petting	.
抚摸	.

他辛辛苦苦工作了这么久，却被告知他有很多事情要做，而他在家里被迫忍受的，几乎只不过是被人抚摸而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

But	he	had	run	away	,	and	he	was	obliged	to	pay	the	price	.
但	他	有	跑步	离开	,	和	他	曾是	有义务	到	支付	这	价格	.

但他逃跑了，他必须付出代价。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ,

He	did	not	even	dare	to	offer	any	objections	,
他	做过	不是	甚至	敢	到	提供	任何	反对意见	,

他甚至不敢提出任何反对意见。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['paʊər] .

for	he	understood	only	too	well	that	he	was	in	the	captain's	power	.
为了	他	理解	仅有的	也	出色地	那	他	曾是	在	这	船长的	力量	.

因为他非常清楚自己完全受制于船长。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['hærisn] ,

"	Why	don't	you	go	to	work	?	"	shouted	Captain	Harrison	,
"	为什么	不	你	去	到	工作	?	"	喊叫	队长	哈里森	,

"你为什么不去上班？"哈里森上尉喊道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɑːm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

after	he	had	given	Tom	plenty	of	time	in	which	to	think	the	matter	over	.
后	他	有	给定	汤姆	很多	的	时间	在	哪个	到	思考	这	事情	超过	.

他给了汤姆充足的时间仔细考虑这件事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	I	don't	know	what	to	do	.	"
"	我	不	知道	什么	到	做	.	"

"我不知道该怎么办。"

" [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	Go	forward	and	you'll	soon	find	plenty	to	keep	you	out	of	mischief	.
"	去	向前	和	你会	很快	寻找	很多	到	保持	你	出去	的	恶作剧	.

"继续前进，你很快就会发现有很多事情可以让你远离麻烦。"

" [tɑːm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

"	Tom	did	as	he	was	directed	,
"	汤姆	做过	作为	他	曾是	指导	,

汤姆照做了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['strɪktli] [truː] .

and	he	learned	that	the	captain	had	said	no	more	than	was	strictly	true	.
和	他	学习	那	这	队长	有	说	不	更多的	比	曾是	严格	真的	.

他得知船长所说的一切都是事实。

['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][set][ə; eɪ]

Every	one	on	board	appeared	to	think	that	he	had	a	perfect	right	to	set	a
每一个	一	在	木板	出现	到	思考	那	他	有	一个	完美的	正确的	到	放	一个

[tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

task	for	the	stowaway	and	there	was	no	hesitation	about	doing	so	.
任务	为了	这	偷渡者	和	那里	曾是	不	犹豫	关于	正在做	所以	.

船上的每个人似乎都认为他完全有权给偷渡者布置任务，而且毫不犹豫地就这么做了。

[ɪf] [ðə; ði] [kʊk] ['wɑːntɪd] [wʊd] [splɪt] , [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] ['skauəd] , ['vedʒtəb(ə)lz] [peəd] ,

If	the	cook	wanted	wood	split	,	the	pots	and	pans	scoured	,	vegetables	pared	,
如果	这	厨师	通缉	木头	分裂	,	这	锅	和	平底锅	彻底清洗	,	蔬菜	精简	,

如果厨师想要劈柴、清洗锅碗瓢盆、削皮蔬菜，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [tɑːm][wʌz; wəz] [-]

or	any	other	disagreeable	work	done	Tom	was	[	237	]
或者	任何	其他	令人不快的	工作	完毕	汤姆	曾是	[	-	]

或者汤姆做的任何其他令人不快的工作[237]

[kɔːld] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

called	upon	,	and	he	soon	learned	that	it	was	dangerous	to	refuse	.
称为	之上	,	和	他	很快	学习	那	它	曾是	危险的	到	拒绝	.

他被要求这样做，很快他就意识到拒绝是危险的。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr][ɑːn] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

If	any	of	the	crew	wanted	an	assistant	at	any	time	or	on	any	piece	of	work	,
如果	任何	的	这	全体人员	通缉	一个	助手	在	任何	时间	或者	在	任何	片	的	工作	,

如果船员中有人在任何时候或任何工作中需要助手，

[tɑːm][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'sɪstənt] ,

Tom	was	that	assistant	,
汤姆	曾是	那	助手	,

汤姆就是那个助理。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn]

and	at	the	slightest	hesitation	a	blow	was	given	to	remind	him	that	in
和	在	这	丝毫	犹豫	一个	吹	曾是	给定	到	提醒	他	那	在

[noʊ] [sens] [wʌz; wəz][hiː; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

no	sense	was	he	his	own	master	.
不	感觉	曾是	他	他的	自己的	掌握	.

稍有犹豫，就会遭到一击，以提醒他，他绝非自己的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] .

He	was	the	boy	-	of	-	all	-	work	and	with	no	opportunity	to	play	.
他	曾是	这	男生	-	的	-	全部	-	工作	和	和	不	机会	到	玩	.

他是个什么活都干的男孩，没有机会玩耍。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪftʃʊr] , [tɑːm][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

Compared	with	his	condition	on	the	Swiftsure	,	Tom	had	lived	a	life	of
比较的	和	他的	状况	在	这	Swiftsure	,	汤姆	有	居住地	一个	生活	的

[lʌg'ʒʊriəs] [iːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

luxurious	ease	at	home	,
豪华	舒适	在	家	,

与他在"斯威夫特舒尔号"上的境遇相比，汤姆在家里的生活简直是奢华舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

and	there	was	hardly	a	moment	,	when	he	was	awake	,
和	那里	曾是	几乎	一个	片刻	,	什么时候	他	曾是	醒	,

他几乎没有一刻是清醒的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn]
during **which** **he** **did** **not** **regret** **that** **he** **had** **ever** **been** **so** **foolish** **as** **to** **run**
期间 哪个 他 做过 不是 后悔 那 他 有 曾经 到过 所以 愚蠢 作为 到 跑步
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

在此期间，他并不后悔自己曾经愚蠢地逃跑。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːrbər][fɔːr; fər]
Before **the** **fishing** **-** **grounds** **were** **reached** **the** **Swiftsure** **put** **into** **a** **harbor** **for**
前 这 钓鱼 - 理由 是 达到 这 Swiftsure 放 进入 一个 港口 为了
[sə'plaɪz] ,
supplies **,**
补给品 ,

在到达渔场之前，“斯威夫特舒尔”号驶入港口补充给养。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld] [step] .
and **there** **Tom** **decided** **upon** **a** **bold** **step** **.**
和 那里 汤姆 决定 之上 一个 大胆的 步 .

于是，汤姆决定采取一个大胆的举措。

[hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n]
He **asked** **one** **of** **the** **men** **who** **had** **treated** **him** **with** **more** **consideration**
他 问 一 的 这 男人 WHO 有 治疗 他 和 更多的 考虑
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][lend] [hɪm; ɪm] [tuː] [sents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
than **the** **others** **had** **done** **to** **lend** **him** **two** **cents** **with** **which** **to** **buy** **a**
比 这 其他的 有 完毕 到 借 他 二 分 和 哪个 到 买 一个
['poʊstɪdʒ] [stæmp] ,
postage **stamp** **,**
邮资 邮票 ,

他向一位对他格外体贴的男士借了两分钱去买邮票。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
and **on** **a** **dirty** **piece** **of** **paper** **he** **wrote** **the** **following** **letter** **to** **his** **mother** **:**
和 在 一个 肮脏的 片 的 纸 他 写道 这 下列的 信 到 他的 母亲 :
[-]
[**238** **]**
[-]

他在一张脏兮兮的纸上写了一封信给他的母亲：[238]

“ [dɪr] ['mæmə] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]
“ **Dear** **Mama** **,** **—** **I** **was** **wicked** **to** **want** **to** **run** **away** **,** **and** **I** **want** **to** **come**
“ 亲爱的 妈妈 , — 我 曾是 邪恶 到 想 到 跑步 离开 , 和 我 想 到 来
[bæk] ['terəbli] .
back **terribly** **.**
后退 可怕 .

“亲爱的妈妈，——我当初想离家出走真是太坏了，我现在非常想回来。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ,
If **I** **had** **any** **money** **I** **would** **try** **to** **get** **back** **from** **here** **;** **but** **I** **haven't** **,**
如果 我 有 任何 钱 我 会 尝试 到 得到 后退 从 这里 ; 但 我 还没有 ,

如果我有钱，我会想办法从这里回去；但我没有。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðɪs] [oʊld] ['ves(ə)l] [kʌmz] [hoʊm] .
so **I** **shall** **have** **to** **stay** **till** **this** **old** **vessel** **comes** **home** **.**
所以 我 将 有 到 停留 直到 这 老的 血管 来 家 .

所以，我得留下来直到这艘老船回家。

[juːl] [let] [˛em 'iː] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?
You'll **let** **me** **come** **,** **won't** **you** **,** **mother** **?**
你会 让 我 来 , 惯于 你 , 母亲 ?

妈妈，你会让我去的，对吗?

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ] [wɪp] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	won't	say	a	word	,	no	matter	how	hard	you	whip	me	for	running	away	,
我	惯于	说	一个	单词	,	不	事情	如何	难的	你	鞭	我	为了	跑步	离开	,

不管你因为我逃跑而怎么狠狠鞭打我，我都不会吭声。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['evər] ['grʌmb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

and	I	won't	ever	grumble	when	you	want	me	to	do	anything	.
和	我	惯于	曾经	叽	什么时候	你	想	我	到	做	任何事物	.

只要你让我做任何事，我都不会抱怨。

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blistəz] ;

My	hands	are	all	covered	with	blisters	;
我的	双手	是	全部	涵盖	和	水泡	;

我的双手都长满了水泡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sɔːr] [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get]

but	they	don't	begin	to	be	as	sore	as	my	heart	is	when	I	have	to	get
但	他们	不	开始	到	是	作为	疮	作为	我的	心	是	什么时候	我	有	到	得到

['ɪntuː] [ðiːz] ['dɜːrti] [bɜːθs] [æt; ət] [naɪt] ,

into	these	dirty	berths	at	night	,
进入	这些	肮脏的	泊位	在	夜晚	,

但是，当我晚上不得不钻进这些肮脏的卧铺时，我的心痛得厉害，其他的痛苦都比不上它们带来的痛苦。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

knowing	that	I	can't	even	speak	to	you	.
会心	那	我	不能	甚至	说话	到	你	.

我知道我甚至都不能和你说话。

[dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [pliːz] [let][ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

Don't	be	angry	with	me	any	more	,	but	please	let	me	in	when	I	come	home	.
不	是	生气的	和	我	任何	更多的	,	但	请	让	我	在	什么时候	我	来	家	.

别再生我的气了，但请你让我回家时进门。

“ [jɔːrz] ['truːli] ,

“	Yours	truly	,
“	此致	真的	,

“敬上，

“ ['tɔməs] ['gɪbsən] .

“	Thomas	Gibson	.
“	托马斯	吉布森	.

“托马斯·吉布森。

” ['kæptɪn] ['hærisn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [tɑːm] ['raɪtɪŋ] ,

”	Captain	Harrison	,	who	had	seen	Tom	writing	,
”	队长	哈里森	,	WHO	有	已见	汤姆	写作	,

“哈里森上尉曾看到汤姆在写字，

[ænd; ənd] [huː] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent] ,

and	who	suspected	at	once	to	whom	the	letter	was	to	be	sent	,
和	WHO	怀疑	在	一次	到	谁	这	信	曾是	到	是	发送	,

谁立刻猜到了这封信要寄给谁。

[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

gave	the	boy	an	envelope	and	allowed	him	to	go	on	shore	in	order	to
给予	这	男生	一个	信封	和	允许	他	到	去	在	支撑	在	命令	到

[meɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

mail	it	.
邮件	它	.

给了男孩一个信封，让他上岸去寄信。

[tɑːm] [felt] ['betər] ['æftər] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪm'pruːvd] .

Tom	felt	better	after	this	,	even	though	his	condition	was	in	no	wise	improved	.
汤姆	毛毡	更好的	后	这	,	甚至	尽管	他的	状况	曾是	在	不	明智的	改进	.

汤姆听了这话感觉好多了，尽管他的病情并没有好转。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

His	mother	would	know	that	he	was	sorry	for	what	he	had	done	,
他的	母亲	会	知道	那	他	曾是	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,

他的母亲会知道他为自己的所作所为感到后悔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]

and	even	though	but	a	short	time	before	he	had	looked	upon	her	as
和	甚至	尽管	但	一个	短的	时间	前	他	有	看起来	之上	她	作为

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['perənt] , [-]

a	hard	-	hearted	parent	,	[	239	]
一个	难的	-	心地	父母	,	[	-	]

尽管就在不久前，他还把她视为一位铁石心肠的母亲[239]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl]

it	seemed	as	if	her	forgiveness	was	the	one	thing	he	wanted	above	all
它	似乎	作为	如果	她	饶恕	曾是	这	一	事物	他	通缉	多于	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

似乎他最渴望的就是得到她的原谅。

[ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] , [tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt]

If	,	during	the	voyage	to	the	fishing	-	grounds	,	Tom	thought	he	had	worked
如果	,	期间	这	航程	到	这	钓鱼	-	理由	,	汤姆	想法	他	有	工作

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	hard	as	was	possible	,
作为	难的	作为	曾是	可能的	,

如果汤姆在前往渔场的航程中认为自己已经尽了全力，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [wen] [ðə; ði]['riːəl]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz]

he	learned	that	he	had	been	mistaken	when	the	real	labor	of	the	cruise
他	学习	那	他	有	到过	错误	什么时候	这	真实的	劳动	的	这	巡航

[wʌz; wəz] [kə'menst] .

was	commenced	.
曾是	开始	.

当游轮之旅的真正考验开始时，他才发现自己错了。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [laɪn] ,

All	day	he	was	obliged	to	fish	with	twenty	or	thirty	fathoms	of	line	,
全部	天	他	曾是	有义务	到	鱼	和	二十	或者	三十	英寻	的	线	,

他整天都不得不使用二三十英寻长的钓线捕鱼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɪŋkər] [ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['nɪrliː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

to	which	was	attached	a	heavy	sinker	of	lead	that	required	nearly	all	his
到	哪个	曾是	随附的	一个	重的	沉子	的	带领	那	必需的	几乎	全部	他的

[streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ,

strength	to	pull	up	,
力量	到	拉	向上	,

他的身上系着一个沉重的铅坠，几乎需要他使出浑身力气才能把它拉上来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːrdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [hæf]

and	when	the	catch	had	been	large	he	was	compelled	to	remain	up	half
和	什么时候	这	抓住	有	到过	大的	他	曾是	被迫	到	保持	向上	一半

[ðə; ði] [naɪt] ['helpɪŋ] [ðə; ði][men] [dres] [ðə; ði] [fɪʃ] .

the	night	helping	the	men	dress	the	fish	.
这	夜晚	帮助	这	男人	裙子	这	鱼	.

当捕获的鱼很多时，他不得不熬夜半天，帮助男人们处理鱼。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blistəz] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

His	hands	,	which	had	been	covered	with	blisters	,	as	he	wrote	his	mother	,
他的	双手	,	哪个	有	到过	涵盖	和	水泡	,	作为	他	写道	他的	母亲	,

[wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

were	cut	and	bleeding	,
是	切	和	出血	,

当他写信给母亲时，他的双手已经布满水泡，并且被割伤流血了。

[waɪl] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ['i:v(ə)n]

while	many	times	the	pain	was	so	great	that	he	could	not	go	to	sleep	even
尽管	许多	时代	这	疼痛	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	去	到	睡觉	甚至

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

when	he	had	the	opportunity	.
什么时候	他	有	这	机会	.

很多时候，疼痛剧烈，即使有机会睡觉，他也无法入睡。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [tɑ:m] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

In	this	work	Tom	could	not	say	that	he	was	obliged	to	do	more	than	any	one
在	这	工作	汤姆	可以	不是	说	那	他	曾是	有义务	到	做	更多的	比	任何	一

[els] ;

else	;
别的	;

在这项工作中，汤姆不能说他有义务比其他人付出更多；

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] ,

all	hands	worked	to	the	best	of	their	ability	,
全部	双手	工作	到	这	最好的	的	他们的	能力	,

所有人都尽了全力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [-]

and	it	but	serves	to	show	that	Tom	was	getting	to	be	quite	[	240	]
和	它	但	服务	到	展示	那	汤姆	曾是	获得	到	是	相当	[	-	]

这只能说明汤姆变得相当[240]

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

a	sensible	boy	when	it	is	said	that	he	felt	he	was	doing	no	more	than
一个	明智的	男生	什么时候	它	是	说	那	他	毛毡	他	曾是	正在做	不	更多的	比

[wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

was	right	under	the	circumstances	.
曾是	正确的	在下面	这	情况	.

据说他是个懂事的孩子，因为他觉得自己在当时的情况下所做的一切都是正确的。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sɔ:r] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] [æz; əz]

But	nevertheless	his	heart	was	quite	as	sore	and	his	homesickness	as
但	尽管如此	他的	心	曾是	相当	作为	疮	和	他的	思乡之情	作为

[sɪ'vɪr] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

severe	as	when	he	wrote	the	letter	to	his	mother	.
严重	作为	什么时候	他	写道	这	信	到	他的	母亲	.

但是，他内心的伤痛和思乡之情仍然像他写信给母亲时一样强烈。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [kən'tentɪd] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi]

The	only	time	when	he	was	in	the	slightest	degree	contented	was	when	he
这	仅有的	时间	什么时候	他	曾是	在	这	丝毫	程度	满足	曾是	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

was	fishing	.
曾是	钓鱼	.

他唯一感到一丝满足的时候就是钓鱼的时候。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði][oʊld] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

He	knew	that	the	sooner	the	old	schooner	was	loaded	,
他	知道	那	这	很快	这	老的	大篷车	曾是	已加载	,

他知道，那艘老式帆船越早装满货物越好。

[ðə; ði] ['su:nər] [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['hedɪd] [tɔ:rd] [hoʊm] ,
the sooner would she be headed toward home ,
这 很快 会 她 是 标题 朝向 家 ,

她越早踏上回家的路，就越好。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [i:tʃ] [fɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [æz; əz] [ə'nʌðər] [step] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hoʊm]
and he counted each fish he caught as another step toward his getting home
和 他 计数 每个 鱼 他 捕捉 作为 其他 步 朝向 他的 获得 家
[tu:; tə] ['sedʒwik] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mʌðər] .
to Sedgwick and to mother .
到 塞奇威克 和 到 母亲 .

他将自己钓到的每一条鱼都视为离回到塞奇威克和母亲身边又近了一步。

[ðə; ði] [taɪm] ['faɪnəli] [keɪm] , [sɪks] [wi:ks] ['æftər][tɑ:m][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər]
The time finally came , six weeks after Tom had started to pass the night under
这 时间 最后 来了 , 六 周 后 汤姆 有 开始 到 经过 这 夜晚 在下面
['ræŋkɪnz] [brɪdʒ] ,
Rankin's bridge ,
兰金的 桥 ,

六周后，汤姆开始在兰金桥下过夜，这一天终于到来了。

[wen] ['kæptɪn] ['hærisn] [sed] :
when Captain Harrison said :
什么时候 队长 哈里森 说 :

哈里森上尉说：

“ [wi:; wi][wəʊnt] - [dres] [daʊn] - [tu:; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] ; [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] ['kæri] [bæk] [freʃ] [wʌt]
“ We won't ' dress down ' to - night , boys ; but try to carry back fresh what
“ 我们 惯于 - 裙子 向下 - 到 - 夜晚 , 男孩们 ; 但 尝试 到 携带 后退 新鲜的 什么
[wi:; wi] [kætʃ] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
we catch to - day . ”
我们 抓住 到 - 天 . ”

“伙计们，今晚我们可不能‘穿便服’；但要尽量把今天捕获的新鲜猎物带回去。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
“ What does he mean by that ?
“ 什么 做 他 意思是 经过 那 ?

他这话是什么意思?

” [tɑ:m] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
” Tom asked of one of the crew .
” 汤姆 问 的 一 的 这 全体人员 .

“汤姆问其中一名船员。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [dʌn] ['baɪtɪŋ][tu:; tə] -
“ It means that we shall start for home after the fish are done biting to -
“ 它 方法 那 我们 将 开始 为了 家 后 这 鱼 是 完毕 咬 到 -
[deɪ] . ” [-]
day . ” [241]
天 . ” [-]

“这意味着今天鱼儿停止咬钩后，我们就可以启程回家了。”[241]

[tɑ:m][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔ:rt]
Tom could hardly realize his good - fortune , and he worked in a dazed sort
汤姆 可以 几乎 意识到 他的 好的 - 财富 , 和 他 工作 在 一个 茫然 种类
[ʌv; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ,

汤姆几乎没意识到自己有多幸运，他工作时神情恍惚。

[bʌt; bət] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [i:tʃ] ['moʊmənt] : “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

but	kept	repeating	to	himself	each	moment	:	“	I'm	going	home	,	I'm	going	home	.
但	保留	重复	到	他自己	每个	片刻	:	“	我是	去	家	,	我是	去	家	.

但他每时每刻都在对自己重复：“我要回家，我要回家。”

[ænd; ənd] [wɒts] ['betər] , [aɪl] [steɪ] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

And	what's	better	,	I'll	stay	when	I	get	there	.
和	是什么	更好的	,	患病的	停留	什么时候	我	得到	那里	.

更妙的是，我到了那里就留下来。

” [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['swɪftʃʊr] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]

”	At	an	early	hour	that	afternoon	the	bow	of	the	old	Swiftsure	was	turned
”	在	一个	早期的	小时	那	下午	这	弓	的	这	老的	Swiftsure	曾是	转向

[tɔ:rd] ['sedʒwik] ,

toward	Sedgwick	,
朝向	塞奇威克	,

“那天下午早些时候，老斯威夫特号的船头转向了塞奇威克方向。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪvz] , ['sendɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [fɔ:r]

and	as	she	rose	and	fell	heavily	on	the	waves	,	sending	clouds	of	spray	fore
和	作为	她	玫瑰	和	跌倒	重度	在	这	波浪	,	发送	云	的	喷	前

[ænd; ənd] [æft] ,

and	aft	,
和	后部	,

当她随着波浪剧烈起伏时，船头船尾激起阵阵水花，

[tɑ:m] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [baɪ] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['hɑ:rti]

Tom	could	hardly	refrain	from	giving	vent	to	his	joy	by	at	least	three	hearty
汤姆	可以	几乎	避免	从	给予	发泄	到	他的	喜悦	经过	在	至少	三	爽朗

[tʃɪrz] .

cheers	.
干杯	.

汤姆几乎无法抑制内心的喜悦，至少大声欢呼了三声。

[ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [æz; əz] ['spi:di] [æz; əz] [tɑ:m] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

The	trip	home	was	by	no	means	as	speedy	as	Tom	could	have	desired	.
这	旅行	家	曾是	经过	不	方法	作为	迅速	作为	汤姆	可以	有	想要的	.

回家的路程远没有汤姆希望的那么快。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [mɔ:r] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi]

It	seemed	to	him	as	if	the	old	vessel	was	sailing	more	slowly	than	she
它	似乎	到	他	作为	如果	这	老的	血管	曾是	帆船	更多的	缓慢地	比	她

[hæd; həd] ['evər] [seɪld] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪndz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'leɪ]

had	ever	sailed	before	and	as	if	the	winds	were	really	trying	to	delay
有	曾经	航行	前	和	作为	如果	这	风	是	真的	尝试	到	延迟

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得这艘老船的航速比以往任何时候都慢，仿佛风真的在故意拖延他的航程。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['sedʒwik] ,

Then	came	the	day	when	he	could	see	the	spire	of	the	church	in	Sedgwick	,
然后	来了	这	天	什么时候	他	可以	看	这	尖塔	的	这	教会	在	塞奇威克	,

后来有一天，他看到了塞奇威克教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər]

and	just	at	the	time	when	he	knew	that	his	father	and	mother	were
和	只是	在	这	时间	什么时候	他	知道	那	他的	父亲	和	母亲	是

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] [tɑ:m] [li:pt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

sitting	down	to	supper	Tom	leaped	on	shore	.
坐着	向下	到	晚餐	汤姆	跳跃	在	支撑	.

就在他知道父母正要坐下来吃晚饭的时候，汤姆跳上了岸。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ræn] [hoʊm] [æt; ət] [-]

He	waited	for	nothing	,	but	ran	home	at	[	242	]
他	等待	为了	没有什么	,	但	跑	家	在	[	-	]

他什么也没等，就跑回家了[242]

[fʊl] [spiːd] ,

full	speed	,
满的	速度	,

全速，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'gen]

and	it	was	not	until	he	had	kissed	his	mother	and	father	again
和	它	曾是	不是	直到	他	有	亲吻	他的	母亲	和	父亲	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [ðæt] [hiː; hi]

and	again	and	heard	them	assure	him	of	their	forgiveness	that	he
和	再次	和	听到	他们	保证	他	的	他们的	饶恕	那	他

[kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] .

could	breathe	freely	.
可以	呼吸	自由	.

直到他一次又一次地亲吻他的父母，听到他们向他保证原谅他之后，他才能够自由地呼吸。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

As	may	be	expected	,
作为	可能	是	预期的	,

正如预期的那样，

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Tom	had	not	been	home	more	than	an	hour	before	the	friends	to	whom	he
汤姆	有	不是	到过	家	更多的	比	一个	小时	前	这	朋友们	到	谁	他

[hæd; həd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

had	confided	his	purpose	of	running	away	called	to	see	him	and	to
有	坦白	他的	目的	的	跑步	离开	称为	到	看	他	和	到

[lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

learn	how	much	of	his	fortune	he	had	made	.
学习	如何	很多	的	他的	财富	他	有	制成	.

汤姆回到家还不到一个小时，那些他曾向他们透露过自己逃跑计划的朋友们就来拜访他，想知道他究竟赚了多少钱。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

“	I	tell	you	what	it	is	,	fellows	,	”	he	said	,	in	reply	to	their	questions	.
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	伙伴们	,	”	他	说	,	在	回复	到	他们的	问题	.

“我告诉你们那是什么，伙计们，”他回答他们的问题时说道。

“ [aɪm][nɑːt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

“	I'm	not	as	big	a	fool	as	I	was	before	I	ran	away	.
“	我是	不是	作为	大的	一个	傻子	作为	我	曾是	前	我	跑	离开	.

“我离家出走之前已经不像以前那么傻了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

I	thought	I	was	having	a	mighty	hard	time	of	it	here	,
我	想法	我	曾是	拥有	一个	强大的	难的	时间	的	它	这里	,

我原以为我在这里的日子过得非常艰难，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [mis'teik] .

but	I	soon	found	out	my	mistake	.
但	我	很快	成立	出去	我的	错误	.

但我很快发现自己犯了个错误。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['pɪti] ['fɛloʊz] [ðæt] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['hoʊmz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wen]

All	I	can	say	is	that	I	pity	fellows	that	haven't	got	any	homes	to	go	to	when
全部	我	能	说	是	那	我	遗憾	伙伴们	那	还没有	得到	任何	房屋	到	去	到	什么时候

[ðeɪ] [get] [æz; əz] ['hoʊmsɪk] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] . ”

they	get	as	homesick	as	I	was	. ”
他们	得到	作为	想家	作为	我	曾是	. ”

我只能说，我同情那些无家可归的人，当他们像我一样想家的时候。

“ [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ['veri] [suːn] ? ” [sə'dʒestɪd] [dwaɪt] ['hoʊldən] , ['læfɪŋli] .

“	Then	you	don't	think	of	running	away	again	very	soon	? ”	suggested	Dwight	Holden	,	laughingly	.
“	然后	你	不	思考	的	跑步	离开	再次	非常	很快	? ”	建议	德怀特	霍尔顿	,	笑着	.

“那你不会很快又想逃跑了吧？”德怀特·霍尔顿笑着问道。

“ [bɔɪz] , ” — [ænd; ənd] [tɑːm] [spoʊk] ['veri] ['sɑːləmli] [naʊ] — “ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr]

“	Boys	,	”	—	and	Tom	spoke	very	solemnly	now	—	“	when	I	was	on	the	Swiftsure
“	男孩们	,	”	—	和	汤姆	辐	非常	庄严地	现在	—	“	什么时候	我	曾是	在	这	Swiftsure

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [-]

I	found	out	how	[	243	]
我	成立	出去	如何	[	-	]

“孩子们，”——汤姆现在非常严肃地说道——“当我在斯威夫特苏尔号上时，我发现了[243]

['loʊnsəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

lonesome	a	boy	can	be	without	his	mother	;	I	never	knew	before	.
寂寞	一个	男生	能	是	没有	他的	母亲	;	我	绝不	知道	前	.

一个男孩没有母亲会感到多么孤独；我以前从未意识到这一点。

[dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Just	as	long	as	I	can	I	shall	stay	where	I	can	see	my	mother	and
只是	作为	长的	作为	我	能	我	将	停留	在哪里	我	能	看	我的	母亲	和

[spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

speak	to	her	;
说话	到	她	;

只要我还能待在那里，我就会一直待在那里，还能见到我的母亲，和她说话；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iznt] [ðə; ði] [best]

and	if	at	any	time	any	one	of	you	thinks	that	his	mother	isn't	the	best
和	如果	在	任何	时间	任何	一	的	你	思考	那	他的	母亲	不是	这	最好的

[ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] ,

and	dearest	friend	a	boy	can	have	,
和	亲爱的	朋友	一个	男生	能	有	,

如果你们当中有人认为他的母亲不是一个男孩能拥有的最好、最亲密的朋友，

[dʒʌst] [duː] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

just	do	as	I	did	and	it	won't	take	you	very	long	to	find	out	that	you	are
只是	做	作为	我	做过	和	它	惯于	拿	你	非常	长的	到	寻找	出去	那	你	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

你照我说的做，很快就会发现自己错了。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ˌɪlə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][tekst] [ðæt]
Except **for** **the** **frontispiece** **,** **illustrations** **have** **been** **moved** **to** **follow** **the** **text** **that**
除了 为了 这 卷首插图 , 插图 有 到过 已搬 到 跟随 这 文本 那
[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ,
they **illustrate** **,**
他们 阐明 ,

除了卷首插图外，其余插图的位置都已调整，以配合它们所描绘的正文。

[soʊ][ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]
so **the** **page** **number** **of** **the** **illustration** **may** **not** **match** **the** **page** **number** **in** **the**
所以 这 页 数字 的 这 插图 可能 不是 匹配 这 页 数字 在 这
[ˌɪlə'streiʃəns] .
Illustrations **.**
插图 .

因此，插图的页码可能与插图部分的页码不符。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

[ə; eɪ]['boʊnəs] [ʃɔːrt] ['stɔːri] (“ ['tɑːmz] ['trʌblz] ”) , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrs]
A **bonus** **short** **story** **(** **“** **Tom's** **Troubles** **”** **)** **,** **by** **the** **author** **,** **is** **included** **in** **the** **source**
一个 奖金 短的 故事 (“ 汤姆的 麻烦 ”) , 经过 这 作者 , 是 包括 在 这 来源
['vɑːljəm] ,
volume **,**
体积 ,

作者的一篇短篇小说《汤姆的烦恼》也收录在本书中。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] [æt; ət][piː] . - .
and **follows** **the** **main** **story** **at** **p** **.** **209** **.**
和 跟随 这 主要的 故事 在 p . - .

紧随第 209 页的主线故事之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神